ทริโอดสี

สารบัญ

สัปดาห์ศักดิ์สิทธิ์ 3

• ในพิธีสวดเช้า • ‘เวลาสวด: ‘ ’ • ในพิธีบูชา .....• การสวดอธิษฐานเพื่ออุทิศอาร์โตส

วันจันทร์ของสัปดาห์สว่าง 22

• ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีมัททิน • ในพิธีบูชาพระเจ้า

สัปดาห์แอนติปาสชา 36

• ในพิธีเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ xml-ph-0001@deepl.internal • ในพิธีมัททินส์ • ในพิธีลิทูร์กีสัปดาห์แอนติปาสชา • ในพิธีเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชา

สัปดาห์ที่สามหลังเทศกาลอีสเตอร์ , ผู้หญิงผู้ถือมดยอบศักดิ์สิทธิ์ 52

• ในพิธีเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเย็นเล็ก • ในพิธีพระเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีพระเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีฝึกอบรม • ในพิธีบูชาศักดิ์สิทธิ์

วันอาทิตย์ที่สี่หลังเทศกาลปัสกา เกี่ยวกับชายผู้เป็นอัมพาต 82

• ในพิธีเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชา

กลางเทศกาลเพนเทคอสต์ 109

• ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาพระเจ้า

วันอาทิตย์ที่ห้าหลังเทศกาลปัสกา เกี่ยวกับหญิงชาวสะมาเรีย 126

• ในพิธีเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาพระเจ้า

สัปดาห์ที่หกหลังเทศกาลปัสกา เกี่ยวกับชายตาบอด 158

• ในพิธีเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาพระเจ้า

การปิดท้ายเทศกาลอีสเตอร์ 187

• ในพิธีเวสเปอร์ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาพระเจ้า

วันเสด็จขึ้นสวรรค์ของพระผู้เป็นเจ้า 208

• ในพิธีเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเช้า •

ในพิธีบูชาการเสด็จขึ้นสวรรค์ของพระผู้เป็นเจ้า • ในพิธีเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีฝึกอบรม

สัปดาห์ทีเจ็ดหลังวันปัสกา 233

• ในพิธีเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชา

วันเสาร์ตรีเอกานุภาพเพื่อผู้ล่วงลับ 263

• ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีรำลึก • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีพระเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีรำลึก • ในพิธีฝึกอบรม

สัปดาห์เพนเทคอสต์ 286

• ในพิธีเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเช้า

• ในพิธีบูชา • ในพิธีสวดเย็นเล็ก (Small Vespers)• ในพิธีสวดเย็นใหญ่ (Great Vespers) • เวสเปอร์แบบคุกเข่า

วันจันทร์พระวิญญาณบริสุทธิ์ 319

• ในพิธีเวสเปอร์ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชาพระเจ้า

สัปดาห์วันนักบุญทั้งหมด 333

• ในพิธีเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเช้า • ในพิธีบูชา

สัปดาห์ของนักบุญทั้งหลายผู้ได้ส่องแสงในดินแดนรัสเซีย . . . 362

• ในพิธีเวสเปอร์เล็ก • ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่ • ในพิธีสวดเย็นเล็ก • ในพิธีสวดเย็นใหญ่ • ในพิธีบูชาพระเจ้า

การฟื้นคืนชีพอันรุ่งโรจน์ของพระคริสต์
วันปัสกา

ในพิธีสวดเช้า

[หลังการปิดพิธีมัททินส์
พระสงฆ์ถือเทียนที่จุดจากโคมไฟนิรันดร์บนแท่นบูชาศักดิ์สิทธิ์
เดินออกผ่านประตูราชันย์ และร้องเพลงเชิญชวนผู้ศรัทธาให้จุดเทียนของตน :

ท่านองที่ 5: มาเถิด รับแสงสว่าง / จากแสงสว่างที่ไม่ดับ / และถวายเกียรติแด่พระคริสต์ / ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย

ท้งสองคณะนักร้องร้องซ้ำตามนี้ | จากนั้นเราออกจากโบสถ์และเดินรอบโบสถ์
พร้อมร้องสติเคราะ โทนที่ 6:

การฟื้นคืนชีพของพระองค์ โอ พระคริสต์ผู้ทรงเป็นพระผู้ช่วยให้รอด / เหล่าทูตสวรรค์ร้องสรรเสริญในสวรรค์ : / และโปรดประทานให้เราที่นี่บนโลก / ได้ถวายเกียรติแด่พระองค์ด้วยใจบริสุทธิ์

เมื่อเรามาถึงประตูที่ปิดของโบสถ์ [ผู้ช่วยพระสังฆราชประกาศว่า :
'เพื่อให้เราได้รับการพิจารณาว่าสมควร :' **และเราอ่านพระวรสารตามนักบุญมาระโก เริ่มจากข้อ**
70. เมื่อจบลง เราซ้ำร้องว่า : 'พระสิริแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา พระสิริแด่พระองค์ .'] **จากนั้น**
พระเจ้าอาวาส หลังจากที่เผาเครื่องหอมบนพระวรสารอันศักดิ์สิทธิ์ ภาพไอคอน
ผู้เข้าร่วมพิธีท้งหมด และประตูที่ปิดอยู่
โดยถือเชิงเทียนสามกิ่งที่จุดไฟแล้วและไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ไว้ในมือ
พร้อมท้งทำเครื่องหมายกางเขนด้วยเครื่องเผาเครื่องหอม ประกาศว่า :

พระสิริจงมีแด่พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ มีสาระเดียวกัน เป็นผู้ประทานชีวิต และไม่อาจแบ่งแยกได้ ท้งในปัจจุบันและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

คณะนักร้อง : อาเมน.

จากนั้น อับบอตจะร้องซ้ำสามครั้ง :

ทรอพาเรียน , โทน 5

พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย / โดยความตายของพระองค์ได้พิชิตความตาย / และประทานชีวิต / ให้แก่ผู้ที่อยู่ในหลุมศพ

และคณะนักร้องร้องทรอปาริออนเดียวกันนี้สามครั้ง

จากนั้นเจ้าอาวาสประกาศบทสวด :

บทที่ 1: ขอให้พระเจ้าทรงลุกขึ้น และศัตรูของพระองค์ถูกกระจัดกระจาย / และผู้ที่เกลียดชังพระองค์ให้หนีไปจากพระพักตร์ของพระองค์

และหลังจากแต่ละบท เราจะร้องทรอปาริออนหนึ่งครั้ง :

ทรอปาริออน : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย :

บทที่ 2: เหมือนควันที่สลายไป ให้พวกเขาสลายไป / เหมือนขี้ผึ้งที่ละลายต่อหน้าไฟ

ทรอปาริออน : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว :

บทที่ 3: ขอให้คนบาปพินาศไปจากพระพักตร์พระเจ้า / และขอให้คนชอบธรรมชื่นชมยินดี

ทรอพาเรียน : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว :

วันอาทิตย์อีสเตอร์

บทที่ 4: วันนี้คือวันที่พระเจ้าทรงสร้างขึ้น ; / ขอให้เราชื่นชมยินดีและร่าเริงในวันนี้ !

ทรอพาเรียน : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว :

ความรุ่งโรจน์ :

ทรอพาเรียน : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว :

และตอนนี้ :

ทรอปาริออน : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว :

จากนั้น ผู้ประกอบพิธีจะร้องด้วยเสียงดัง : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย / โดยที่พระองค์ได้ทำลายความตายด้วยการสิ้นพระชนม์ของพระองค์

คณะนักร้อง : และแก่ผู้ที่อยู่ในหลุมศพ / พระองค์ได้ประทานชีวิตให้แล้ว

จากนั้นคือบทสวดใหญ่ : ขอให้เราสวดอ้อนวอนต่อองค์พระผู้เป็นเจ้าด้วยความสงบ : **และต่อไปตามลำดับ**

[คำอธิษฐานที่ 1] และคำสรรเสริญ : เพราะทุกความรุ่งโรจน์ล้วนเป็นของพระองค์ :

คณะนักร้อง : อาเมน.

คาโนน

ประพันธ์โดยนักบุญยอห์นแห่งดามัสกัส , โทนที่ 1; อิร์โมสถูกขับร้องในโทนที่ 4 ส่วนโทรพาริออนถูกขับร้องในโทนที่ 12 พร้อมด้วยท่อนซ้ำ : 'พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย' แต่ละคณะนักร้องขับร้องอิร์โมสสลับกัน เมื่อจบเพลงแต่ละบท จะมีคาตาวาเซีย : อิร์โมสบทเดิม ตามด้วยทรอปาริออน 'พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย' แบบเต็มสามครั้ง

ผู้ประกอบพิธีจะเริ่มร้องบทเพลงแต่ละบทของคาโนนและเผาธูปหอมต่อภาพศักดิ์สิทธิ์ ทั้งคณะนักร้องและพระสงฆ์ตามลำดับที่กำหนด ; หลังจากบทเพลงแต่ละบทจะมีเอกเทเนียสั้นๆ นอกแท่นบูชา คำอธิษฐาน และคำประกาศจากแท่นบูชา หลังจากบทเพลงแรก คณะนักร้องด้านขวาร้อง ; หลังจากบทเพลงที่สาม คณะนักร้องด้านซ้ายร้อง

บทเพลงที่ 1

Irmos: วันแห่งการฟื้นคืนชีพ ! จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ประชาชน! / ปาสชา! ปาสชาของพระเจ้า ! / เพราะจากความตายสู่ชีวิต และจากโลกสู่สวรรค์ / พระคริสต์พระเจ้าของเราได้นำเราไป / ขณะที่เราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

ขอให้เราชำระใจให้บริสุทธิ์และได้เห็น / พระคริสต์ที่ส่องประกาย / ในแสงสว่างแห่งการฟื้นคืนชีพที่ไม่อาจเข้าถึงได้ / และขอให้เราได้ยินพระองค์ตรัสอย่างชัดเจนว่า : 'จงชื่นชมยินดี !' / ขณะที่เราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว .

ให้สวรรค์ชื่นชมยินดีอย่างสมควร / ให้แผ่นดินโลกยินดี / ให้ทั้งโลกเฉลิมฉลอง / ทั้งสิ่งที่มองเห็นได้และสิ่งที่มองไม่เห็น : / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ผู้เป็นแหล่งแห่งความชื่นชมยินดีนิรันดร์

คาตาวาเซีย : วันแห่งการฟื้นคืนชีพ : **และทรอพาเรียน :** พระคริสต์ทรงฟื้นคืนชีพ : **(3).**

เอคเทเนียส้น [คำอธิษฐานที 2] **และคำประกาศ:** เพราะอำนาจเป็นของพระองค์ และราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ และกำลังเป็นของพระองค์ และพระสิริเป็นของพระองค์ ของพระบิดา และของพระบุตร และของพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทั้งบัดนีและตลอดไป และจนถึงนิรันดร์กาล

เพลงสรรเสริญ 3

Irmos: มาเถิด ให้เราดื่มเครื่องดื่มใหม่ / ไม่ใช่เครื่องดื่มที่ปรากฏขึ้นอย่างมหัศจรรย์จากหินแห้งแล้ง / แต่เป็นน้ำพุแห่งความไม่ตาย / ที่พระคริสต์ทรงเทออกมาจากหลุมศพ / ผู้ซึ่งเราตั้งมั่นอยู่ในพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

บัดนีทุกสิ่งล้วนเต็มเปี่ยมด้วยแสงสว่าง / ทั้งสวรรค์ แผ่นดิน และโลกใต้ดิน : / ให้สรรพสิ่งทั้งปวงร่วมเฉลิมฉลองการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ / ผู้ซึ่งสรรพสิ่งทั้งปวงตั้งมั่นอยู่ในพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

เมื่อวานนี ข้าพเจ้าถูกฝังร่วมกับพระองค์ พระคริสต์ / – ร่วมกับพระองค์ผู้ได้ฟื้นคืนชีพ ข้าพเจ้าจึงฟื้นคืนชีพในวันนี ; / เมื่อวานนี ข้าพเจ้าถูกตรึงกางเขนร่วมกับพระองค์ : / โปรดให้ข้าพเจ้าได้รับเกียรติร่วมกับพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด / ในอาณาจักรของพระองค์ !

คาตาวาเซีย : มาเถิด ให้เราดื่มเครื่องดื่มใหม่ : **และทรอพาเรียน :** พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ : **(3).**

เอคเทเนียเล็ก [คำอธิษฐานที 5] **และคำประกาศ:** เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา และเราถวายพระเกียรติแด่พระองค์ แด่พระบิดา แด่พระบุตร และแด่พระวิญญาณบริสุทธิ์ บัดนีและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

อิปากอย , โทน 4

ผู้หญิงที่มาพร้อมกับมารีาก่อนรุ่งสาง / และพบหินถูกกลิ้งออกจากหลุมศพ / ได้ยินจากทูตสวรรค์ว่า : 'ผู้ทรงสถิตในแสงสว่างนิรันดร์ — / ทำไมท่านจึงแสวงหาพระองค์ท่ามกลางผู้ตาย ราวกับว่าพระองค์เป็นมนุษย์ ? / ดูผ้าห่อศพเถิด / รีบวิ่งไปประกาศให้โลกทั้งปวงทราบ / ว่าองค์พระผู้เป็นเจ้าได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ทรงทำให้ความตายสิ้นไป / เพราะพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า ผู้ช่วยให้รอดของมนุษยชาติ !"

เพลงสรรเสริญ 4

Irmos: ขอให้ผู้พิทักษ์อันศักดิ์สิทธิ์ / นักเทววิทยาฮาบากุก ยืนเคียงข้างเรา / และชี้ให้เราเห็นทูตสวรรค์ผู้ถือแสงสว่าง / ผู้ประกาศอย่างชัดเจนว่า : / 'ในวันนี – ความรอดสำหรับโลก / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์ / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ '

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

พระคริสต์ได้ปรากฏตัว / ในฐานะผู้เปิดครรภ์ของหญิงพรหมจารี ; / และในฐานะผู้ที่ถูกถวายเป็นอาหาร พระองค์จึงถูกเรียกว่า "ลูกแกะ "; / และเนื่องจากพระองค์ปราศจากมลทิน — ไม่ถูกความสกปรกแตะต้อง — / พระองค์จึงเป็น "ปัสกา " ของเรา; / และในฐานะพระเจ้าที่แท้จริง / พระองค์จึงถูกเรียกว่า "สมบูรณ์แบบ "

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

ดังลูกแกะอายุหนึ่งปี / สำหรับเรา – เป็นมงกุฎอันรุ่งโรจน์ / ผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้ยอมสละชีวิตเพื่อทุกคน / ในฐานะปัสกาที่ชำระล้าง / และอีกครั้งหนึ่งได้ส่องแสงมาสู่เราจากหลุมศพ / ในฐานะดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรมอันรุ่งโรจน์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

ดาวิด ผู้เป็นบรรพบุรุษของพระเจ้า / กระโดดและเต้นรำต่อหน้าหีบพันธสัญญา เหมือนอยู่ในเงา ; / แต่เรา ผู้เป็นประชากรศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า / เมื่อเห็นการสำเร็จของแบบอย่าง / ขอให้เราชื่นชมยินดี ด้วยแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว ผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

คาตาวาเซีย : ในยามเฝ้าระวังอันศักดิ์สิทธิ์ : **และโทรปาริออน :** พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ : **(3).**

เอคเทเนียสัน [คำอธิษฐาน 3] และคำสรรเสริญ : เพราะพระองค์คือพระเจ้าผู้ดีและเมตตา และเราถวายพระเกียรติแด่พระองค์ แด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ บัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

เพลงสรรเสริญ 5

Irmos: ให้เราเฝ้าระวังตั้งแต่เช้าตรู่ / และแทนความมืด ให้เราถวายบทเพลงแด่พระเจ้า / และเราจะเห็นพระคริสต์ – ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / ผู้แผ่รัศมีชีวิตให้แก่ทุกคน

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

เมื่อได้เห็นความเมตตาอันไม่มีขอบเขตของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ผู้ที่ถูกพันธนาการด้วยโซ่ตรวนแห่งนรก / ได้รีบเร่งสู่แสงสว่าง / ด้วยก้าวเท้าที่เปี่ยมด้วยความปีติ / พร้อมทั้งสรรเสริญเทศกาลปัสกาอันนิรันดร์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

ขอให้เราเข้าใกล้พระคริสต์ด้วยโคมในมือ / ผู้ทรงปรากฏจากหลุมศพดังเจ้าบ่าว / และขอให้เราเฉลิมฉลองร่วมกัน / กับเหล่าทูตสวรรค์ผู้เปี่ยมด้วยความปีติ / พาสชาแห่งความรอดของพระเจ้า

คาตาวาเซีย : ขอให้เราเฝ้าระวังตั้งแต่เช้าตรู่ : **และทรอพาเรียน :** พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ : **(3).**

เอคเทเนียสัน [คำอธิษฐานที่ 10] และคำสรรเสริญ : เพราะพระนามอันศักดิ์สิทธิ์และได้รับเกียรติสูงสุดของพระองค์ พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ เป็นที่ถวายเกียรติและสรรเสริญ ทั้งบัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

บทเพลงสรรเสริญที่ 6

Irmos: พระองค์ได้เสด็จลงสู่ส่วนลึกที่สุดของโลก / และทรงทำลายโซ่ตรวนนิรันดร์ / ที่ผูกมัดผู้ถูกจองจำด้วยโซ่ตรวน โอ้พระคริสต์ / และในวันที่สาม เหมือนจากท้องปลาวาฬ โอ้โยนาห์ / พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมฝังศพ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

โดยที่ตราประทับยังคงอยู่ครบถ้วน โอ พระคริสต์ / พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ / โดยไม่ทำให้ครรภ์ของพระแม่มารีย์ได้รับความเสียหาย / เมื่อพระองค์ประสูติ / และทรงเปิดประตูสวรรค์ให้แก่เรา

วันอาทิตย์อีสเตอร์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้วท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

พระผู้ช่วยให้รอดของข้า / เครื่องบูชาที่ยังมีชีวิตและไม่ถูกสังหาร ! / เมื่อพระองค์ทรงถวายพระองค์เอง / ในฐานะพระเจ้า / ด้วยความเต็มใจแด่พระบิดา / พระองค์ได้ทรงนำ / อาดัม ผู้เป็นบรรพบุรุษร่วมของเรามาด้วย / เมื่อพระองค์ทรงฟื้นคืนชีพจากหลุมศพ

คาตาวาเซีย : พระองค์ได้เสด็จลงสู่ส่วนลึกที่สุดของโลก : **และทรอพาเรียน :** พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว : **(3).**

เอคเทเนียเล็ก [คำอธิษฐานที่ 6] และคำสรรเสริญ :
เพราะพระองค์คือพระมหากษัตริย์แห่งโลกและผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณของเรา
และเราถวายพระเกียรติแด่พระองค์ แด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์
บัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

คอนตาคิออน , โทน 8

แม้พระองค์จะเสด็จลงสู่หลุมศพ โอ ผู้ไม่ตาย / แต่พระองค์ได้ทำลายอำนาจของนรก / และทรงฟื้นคืนชีพเป็นผู้ชนะ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ทรงร้องเรียกแก่สตรีผู้ถือมดยอบว่า 'จงชื่นชมยินดี !' / และประทานสันติสุขแก่บรรดาอัครสาวกของพระองค์ / พระองค์ผู้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่ผู้ที่ล้มลง

อิโกส : ดวงอาทิตย์ที่มีอยู่ก่อนดวงอาทิตย์ / ผู้ซึ่งครั้งหนึ่งได้เสด็จลงสู่หลุมศพ / และเสด็จออกมา ก่อนรุ่งอรุณ / ถูกหญิงพรหมจารีผู้ถือมดยอบแสวงหาในฐานะแสงแห่งวัน / และพวกเธอร้องเรียกกันและกันว่า : / 'โอ้ เพื่อนๆ จงมาเจิมด้วยน้ำมันหอมบนพระวรกาย / ที่ทรงหายใจชีวิตและถูกฝังไว้ / พระกายของพระองค์ผู้ทรงชุบชีวิตอาดัมผู้ล้มลง / ที่นอนอยู่ในหลุมฝังศพ / มาเถิด เรามาเร่งรีบเหมือนนักปราชญ์ทั้งสาม และนมัสการ / และนำมดยอบเป็นเครื่องบูชา / แด่พระองค์ผู้ถูกห่อหุ้ม ไม่ใช่อีกด้วยผ้าอ้อม แต่ด้วยผ้าห่อศพ ; / และให้เราหลั่งน้ำตาและร้องว่า : / 'โอ พระเจ้า โปรดทรงลุกขึ้น / ผู้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่ผู้ที่ล้มลง !'

Synaxarion.

เพลงวันอาทิตย์

เมื่อได้เห็นการฟื้นคืนชีพของพระคริสต์ / ขอให้เราบูชาพระเยซูเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้เดียวที่ปราศจากบาป / เราบูชาไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ / และเราร้องเพลงและถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนชีพอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / เราไม่รู้จักผู้ใดอื่นนอกจากพระองค์ / เราเรียกขานพระนามของพระองค์ / มาเถิด ผู้เชื่อทุกคน / ให้เราบูชาการฟื้นคืนชีพอันศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ / เพราะดูเถิด ผ่านทางไม้กางเขน / ความสุขได้มาถึงทั้งโลก / เราสรรเสริญพระเจ้าเสมอ / และร้องเพลงถึงการฟื้นคืนชีพของพระองค์ / เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / ได้ทำลายความตายด้วยความตาย **(3)**

แล้ว : พระเยซูได้ฟื้นคืนชีพจากหลุมศพ / ตามที่พระองค์ได้ทำนายไว้ / มอบชีวิตนิรันดร์ / และพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ให้แก่เรา **(3)**

วันอาทิตย์อีสเตอร์

บทเพลงสรรเสริญที่ 7

Irmos: ผู้ที่ช่วยเด็กหนุ่มทั้งสามออกจากเตาไฟ / เมื่อทรงกลายเป็นมนุษย์ / ทรงทนทุกข์ทรมานในฐานะมนุษย์ / และผ่านความทุกข์ทรมานของพระองค์ / ทรงแต่งกายความตายด้วยความงามของความอมตะ / พระผู้ทรงพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษ และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

สตรีผู้ฉลาดในพระเจ้า / รีบตามพระองค์มาพร้อมเครื่องหอม / แต่ผู้ที่พวกเธอแสวงหาด้วยน้ำตาในฐานะมนุษย์ / พวกเธอได้นมัสการด้วยความยินดีในฐานะพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์ / และประกาศเทศกาลปัสกาอันลึกลับ / ให้แก่สาวกของพระองค์ โอ พระคริสต์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว .

เราเฉลิมฉลองชัยชนะเหนือความตาย / การทำลายนรก / การเริ่มต้นของชีวิตอีกชีวิตหนึ่ง —ชีวิตนิรันดร์ — / และด้วยความปีติยินดี เราขับร้องถึงผู้ทรงทำให้สิ่งนี้เกิดขึ้น / —พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

คืนนี้แท้จริงแล้วศักดิ์สิทธิ์ / และสมควรแก่การเฉลิมฉลองทุกประการ / คืนแห่งความรอดและแสงสว่าง / ผู้เป็นสัญญาณนำสู่วันแห่งการฟื้นคืนชีพที่นำแสงสว่าง / ซึ่งแสงสว่างนิรันดร์ / ได้ส่องประกายออกมาจากหลุมศพในเนื้อหนังเพื่อทุกคน

คาตาวาเซีย : ผู้ที่ช่วยเยาวชนให้พ้นจากเตาไฟ : **และโทรปาริออน :** พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว : **(3).**

เอคเทเนียเล็ก [คำอธิษฐานที่ 7] และคำสรรเสริญ : ขอให้ฤทธิ์อำนาจแห่งอาณาจักรของพระองค์ได้รับพรและได้รับการถวายเกียรติ ทั้งของพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ บัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

เพลงสรรเสริญที่ 8

Irmos: วันนี้ที่รอคอยมานานและศักดิ์สิทธิ์ / วันแรกหลังวันสะบาโตราชันย์และสูงสุด / เป็นเทศกาลแห่งเทศกาล / และการเฉลิมฉลองแห่งการเฉลิมฉลอง / ในวันนี้ เราสรรเสริญพระคริสต์ตลอดไป !

ส่วนร้องรวม : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

มาเถิด ให้เราได้ลิ้มรสผลใหม่ / ของต้นองุ่น / แห่งความสุขอันศักดิ์สิทธิ์ / ในวันอันรุ่งโรจน์แห่งการฟื้นคืนชีพนี้ / และให้เราได้ร่วมในอาณาจักรของพระคริสต์ / ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ในฐานะพระเจ้าตลอดไปและตลอดไป

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

จงเงยหน้าขึ้น , ซีออน , / และมองไปรอบตัว : / เพราะดูเถิด , ลูกหลานของท่านได้มารวมตัวกันที่ท่านแล้ว , / เหมือนดาวที่ส่องแสงศักดิ์สิทธิ์ , / จากทางตะวันตก , ทางเหนือ , / ทางทะเล, และทางตะวันออก , / สรรเสริญพระคริสต์ในท่านตลอดไปและตลอดไป .

ท่อนซ้ำ : พระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด พระเจ้าของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์

เพลงสรรเสริญตรีเอกภาพ : พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพ , พระวจนะ, และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / หนึ่งเดียวในสามบุคคล , / ผู้สูงสุดและศักดิ์สิทธิ์ที่สุด ! / ในพระองค์เราได้รับการบัพติศมา / และเราถวายพระพรแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป .

วันอาทิตย์อีสเตอร์

คาตาวาเซีย : วันนี้ทีรอคอยมานานและศักดิ์สิทธิ์ : **และทรอพาเรียน :** พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ : **(3).**

เอคเทเนียสัน [คำอธิษฐานที่ 8] และคำสรรเสริญ : เพราะพระนามอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่งของพระองค์เป็นที่สรรเสริญ และอาณาจักรของพระองค์เป็นที่ถวายเกียรติ ทั้งของพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทั้งบัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

บทเพลงสรรเสริญที่ 9

จงชื่นชมยินดีเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า / ในพระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต / ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันที่สาม

และอิรโมส : ส่องแสง ส่องแสง เยรูซาเล็มใหม่ / เพราะพระสิริของพระเจ้าได้รุ่งเรืองขึ้นเหนือท่านแล้ว ! / จงชื่นชมยินดีและร่าเริงเถิด ซีออน ! / และท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี / ในการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ให้กำเนิด

และคณะนักร้องชุดที่สองร้องท่อนซ้ำและอิรโมสเดียวกัน

แล้วคณะนักร้องแรกจะร้องท่อนซ้ำที่สอง : จงสรรเสริญเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า / ผู้ที่ทรงทนทุกข์ด้วยความเต็มใจ และถูกฝังไว้ / และทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันที่สาม

และอิรโมส : ส่องแสง ส่องแสง โอ เยรูซาเล็มใหม่ :

และคณะนักร้องที่สองร้องท่อนซ้ำและอิรโมสเดียวกันคณะนักร้องที่สองร้องท่อนซ้ำและอิรโมสเดียวกัน

จากนั้นเสียงแรกจะร้องท่อนซ้ำที่สาม : พระคริสต์คือปัสกาใหม่ / เครื่องบูชาที่มีชีวิต ลูกแกะของพระเจ้า / ผู้ทรงลบล้างบาปของโลก

โอ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ พระผู้เป็นที่รัก / โอ พระวจนะของพระองค์ช่างหวานชื่นยิ่งนัก ! / เพราะพระองค์ไม่ได้ทรงสัญญาโดยเปล่าประโยชน์ / ว่าจะอยู่กับเราจนถึงสิ้นยุคสมัย โอ พระคริสต์ ! / จับยึดพระองค์ไว้เป็นสมอแห่งความหวังของเรา / เราผู้เชื่อในพระองค์ต่างชื่นชมยินดี !

และคณะนักร้องชุดที่สองร้องท่อนซ้ำและทรอพาเรียนเดียวกัน

แล้วเสียงแรกจะร้องบทที่สี่ : ทูตสวรรค์ประกาศแก่พระแม่มารีผู้ศักดิ์สิทธิ์ : / ‘จงชื่นชมยินดีเถิด โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์ ! / และข้าพเจ้าขอกล่าวอีกครั้ง : จงชื่นชมยินดีเถิด ! / พระบุตรของเจ้าได้ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันที่สาม / (และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืน)’ / ประชาชนทั้งหลาย จงชื่นชมยินดีเถิด !) **และทรอปาริออน :** โอ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ ผู้เป็นที่รัก :

และเสียงที่สองร้องท่อนซ้ำและทรอปาริออนเดียวกัน

จากนั้นเสียงแรก : เมื่อท่านได้หลับไป ท่านได้ปลุกผู้ตายมาหลายยุคสมัยให้ตื่นขึ้น / ด้วยเสียงอันทรงอำนาจและสง่างาม / เหมือนสิงโตที่สืบเชื้อสายจากยูดาห์ **และทรอปาริออน :** โอ้ ผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ้ ผู้เป็นที่รัก :

และคณะนักร้องที่สอง : มารีย์ มักดาเลนา วิ่งไปยังหลุมศพ / และเมื่อเห็นพระคริสต์ / ก็เริ่มถามพระองค์ เหมือนว่าพระองค์คือคนสวน **และทรอปาริออน :** โอ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ ผู้เป็นที่รัก :

ฉากแรก: ทูตสวรรค์ที่ล้อมรอบด้วยรัศมี ได้ร้องขึ้นแก่หญิงทั้งหลายว่า : / ‘หยุดร้องไห้เถิด / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว !’

วันอาทิตย์อีสเตอร์

โอ พาสชาอันยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โอ พระคริสต์ ! / โอ ปัญญา และพระวจนะของพระเจ้า และฤทธิ์อำนาจ ! / โปรดประทานให้เราได้รวมเป็นหนึ่งกับพระองค์อย่างสมบูรณ์ยิ่งขึ้น / ในวันอันสว่างไสวตลอดนิรันดร์แห่งอาณาจักรของพระองค์

บทที่สอง : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว หลังจากที่ทรงพิชิตความตาย / และทรงนำผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพพร้อมกับพระองค์ / จงชื่นชมยินดีเถิด ประชาชนทั้งหลาย ! **และทรอปาริออน :** โอ้ พาสชาอันยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด :

ทำนองที่หนึ่ง : ในวันนี้ สรรพสิ่งทั้งปวง / ต่างชื่นชมยินดีและโห่ร้อง / เพราะพระคริสต์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ และนรกได้ถูกพิชิตแล้ว **และทรอพาเรียน :** โอ้ พาสชาอันยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด :

โทนที่สอง : ในวันนี้ พระเจ้าได้พิชิตนรก / ปลดปล่อยผู้ถูกจองจำ / ที่นรกได้กักขังไว้ตั้งแต่สมัยโบราณกาล และยึดมันไว้ในกำมือของมันอย่างแน่นหนา **และทรอปาริออน :** โอ้ พาสชาอันยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด :

บทแรก: จงสรรเสริญเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า / พลังแห่งพระเจ้าผู้ไม่แบ่งแยกในสามพระบุคคล **และทรอพาเรียน :** โอ พาสชาอันยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด :

ทำนองที่สอง : จงชื่นชมเถิด โอ พระแม่พรหมจารี จงชื่นชมเถิด ! / จงชื่นชมเถิด โอ ผู้ได้รับพระพร จงชื่นชมเถิด โอ ผู้ได้รับพระเกียรติ : / เพราะพระบุตรของพระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / ในวันที่สามจากหลุมฝังศพ **และทรอปาริออน :** โอ พาสชาอันยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด :

ในตอนท้าย เสียงที่หนึ่งร้องท่อนซ้ำแรก : จงชื่นชมยินดีเถิด โอ้จิตวิญญาณของข้า / ในพระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต / ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันที่สาม

และอิรโมส : ส่องแสง ส่องแสง โอ เยรูซาเล็มใหม่ / เพราะพระสิริของพระเจ้าได้ส่องแสงลงบนท่านแล้ว ! / จงชื่นชมยินดีและร่าเริง โอ ซิออน ! / และท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี / ในการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ให้กำเนิด

จากนั้นคณะนักร้องชุดที่สองจะร้องท่อนซ้ำที่สอง : “จงสรรเสริญเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า / ผู้ที่ทรงทนทุกข์ด้วยความเต็มใจ และถูกฝังไว้ / และทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันที่สาม ” **และบทอิรโมส :** “จงส่องแสง จงส่องแสง :

จากนั้นทั้งสองคณะนักร้องร้องอิรโมสและโทรปาริออนร่วมกัน :
พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย : **(3).**

เอคเทเนียเล็ก [คำอธิษฐานที่ 11] และคำสรรเสริญ :
เพราะทุกฤทธิ์อำนาจในสวรรค์ต่างสรรเสริญพระองค์ และเราถวายพระเกียรติแด่พระองค์ แด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ บัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

เอ็กซาโพสติลาเรียน

เมื่อพระองค์ได้หลับไปในเนื้อหนังในฐานะมนุษย์ผู้ต้องตาย / พระองค์ โอ พระราชาและองค์พระผู้เป็นเจ้า / ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ในวันที่สาม / ทรงยกอาดัมขึ้นจากความเสื่อมสลาย และทรงทำลายความตาย / พาสชาแห่งความไม่เสื่อมสลาย / ความรอดของโลก! **(3)**

ในบท ‘สรรเสริญ ’

วันอาทิตย์อีสเตอร์

สติเซราวันอาทิตย์ , ในโทนทีสี , โทนที 1

จงสรรเสริญพระองค์ในฤทธานุภาพของพระองค์ / จงสรรเสริญพระองค์ในความยิงใหญ่ที่ไม่มีทีสิ้นสุด

เราร้องเพลงถึง / ความทุกข์ทรมานที่นำความรอดมาของพระองค์ โอ พระคริสต์ / และเรายกย่องการฟื้นคืนชีพของพระองค์

จงสรรเสริญพระองค์ด้วยเสียงแตร / จงสรรเสริญพระองค์ด้วยพิณและพิณสาย

หลังจากที่พระองค์ทรงทนทุกข์บนไม้กางเขน และทรงทำลายความตาย / และทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย ขอทรงประทานสันติสุขแก่ชีวิตของเราด้วยเถิด พระเจ้า / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

จงสรรเสริญพระองค์ด้วยกลองทิมปานีและในคณะนักร้อง / จงสรรเสริญพระองค์ด้วยเครื่องสายและออร์แกน

พระองค์ผู้ทรงพิชิตนรกและทรงชุบชีวิตมนุษย์ / ผ่านการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ / โปรดประทานให้เราด้วยใจบริสุทธิ์ / ได้ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์และถวายเกียรติแด่พระองค์

จงสรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบที่ไพเราะ
จงสรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบที่ก้องกังวาน / ให้ทุกสิ่งที่หายใจสรรเสริญพระเจ้า !

เพื่อถวายเกียรติแด่ความเมตตาของพระองค์ ซึ่งสมกับพระเจ้า / เราจึงร้องสรรเสริญพระองค์ โอ พระคริสต์ : / พระองค์ประสูติจากพระแม่พรหมจารี และไม่เคยแยกจากพระบิดา ; / พระองค์ทรงทนทุกข์ทรมานในฐานะมนุษย์ / และทรงรับไม้กางเขนด้วยความเต็มใจ ; / พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ ปรากฏออกมาจากมันดังจากพระราชวัง เพื่อช่วยโลกให้รอดพ้น / โอ พระเจ้า ขอถวายเกียรติแด่พระองค์ !

แล้วทั้งสองคณะนักร้องร้องร่วมกัน :

สติเซราวันปัสกา , โทนที 5

สติช : ขอให้พระเจ้าทรงลุกขึ้น / และขอให้ศัตรูของพระองค์ถูกกระจายไป

วันปัสกาอันศักดิ์สิทธิ์ได้ปรากฏแก่เราในวันนี้ / – วันปัสกาใหม่และศักดิ์สิทธิ์ / วันปัสกาที่เต็มไปด้วยความลึกลับ วันปัสกาที่ทุกคนให้เกียรติ / วันปัสกา – พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด ; / วันปัสกาที่บริสุทธิ์ไร้ที่ติ , / วันปัสกาที่รุ่งโรจน์ , / วันปัสกาของผู้เชื่อ , / วันปัสกาที่เปิดประตูสวรรค์ให้เรา , / วันปัสกาที่ชำระให้ผู้เชื่อทุกคนบริสุทธิ์

บทกวี : เหมือนควันที่สลายไป / ให้พวกเขาสลายไปเช่นกัน

จงก้าวไปข้างหน้าตามนิมิตเถิด ผู้หญิงห้าหลายผู้เป็นผู้นำข่าวดี / และประกาศแก่ศิโยนว่า : / ‘จงรับความชื่นชมยินดีจากข่าวดีแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์จากเรา !’ / จงชื่นชมยินดี จงโห่ร้อง และจงยินดีเถิด เยรูซาเล็ม / ที่ได้เห็นพระคริสต์ผู้เป็นกษัตริย์ เหมือนเจ้าบ่าว / ออกมาจากหลุมฝังศพ

บท: ขอให้ผู้มีบาปพินาศไปจากพระพักตร์พระเจ้า / และขอให้ผู้ชอบธรรมชื่นชมยินดี

ผู้หญิงผู้ถือมดยอบ ในยามเช้าตรู่ / เมื่อมาถึงหลุมศพของผู้ประทานชีวิต / พบทูตสวรรค์นั่งอยู่บนก้อนหิน / และท่านห้ามมาหาพวกเธอ แล้วร้องขึ้นว่า : / ‘ทำไมพวกท่านจึงแสวงหาผู้ทรงชีวิตท่ามกลางผู้ตาย ? / ทำไมพวกท่านจึงโศกเศร้าผู้ไม่เสื่อมสลาย ราวกับว่าพระองค์ต้องเสื่อมสลาย ? / ‘กลับไปบอกสาวกของพระองค์ !’

บทเพลง: วันนี้คือวันที่พระเจ้าทรงสร้างขึ้น ; / ขอให้เราชื่นชมยินดีและร่าเริงในวันนี้ !

วันอาทิตย์อีสเตอร์

วันปัสกาที่เปี่ยมด้วยความสุข , / วันปัสกา , วันปัสกาของพระเจ้า , / วันปัสกาที่ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดได้รุ่งขึ้นสำหรับเราแล้ว / วันปัสกา ! มาโอบกอดกันด้วยความปีติยินดี / โอ้ วันปัสกา – ความหลุดพ้นจากความเศร้าโศก ! / เพราะในวันนี้ จากหลุมศพ / ส่องประกายดังจากห้องวิวาห์ พระคริสต์ / ได้เติมเต็มความปีติยินดีให้แก่เหล่าสตรี โดยตรัสว่า : / 'จงไปบอกเหล่าอัครสาวก !'

พระสิริ และบัดนี้ , โทนที่ 5: วันแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ ! / และให้เราเปล่งประกายด้วยความสุข / และกอดกัน ; / ให้เราพูดว่า : 'พี่น้อง !' / และต่อผู้ที่เกลียดชังเรา , / – ให้เราอภัยทุกสิ่งเพื่อความฟื้นคืนชีพ / และด้วยเหตุนี้ ให้เราประกาศ : / 'พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย , / ได้พิชิตความตายด้วยความตาย , / และประทานชีวิตแก่ผู้ที่อยู่ในหลุมศพ !'

แล้ว : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว : (3), และเราจะร้องบทนี้ซ้ำๆ ระหว่างการจูบไม้กางเขน

และพี่น้องจะจูบกัน หลังจากพิธีจูบไม้กางเขนของพระสงฆ์และมัคนายกในวิหารแล้ว พระสังฆราชจะออกมาถือไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ และยืนอยู่หน้าประตูราชันย์ เช่นเดียวกัน พระสงฆ์และมัคนายกคนอื่น ๆ จะยืนอยู่ทางขวาของท่าน ถือพระวรสารศักดิ์สิทธิ์และภาพไอคอนไว้ในมือ และทุกคนในโบสถ์เดินเข้ามาทีละคน ก้มศีรษะต่อผู้ดูแลโบสถ์ และจูบไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ รวมถึงจูบผู้ดูแลโบสถ์เองที่ริมฝีปาก พร้อมกล่าวว่า : 'พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ', ซึ่งท่านตอบว่า : 'แท้จริง พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้ว '. ด้วยวิธีเดียวกัน พวกเขาจูบผู้อื่นๆ ที่ยืนอยู่ทางขวาของผู้ดูแลโบสถ์ ความเงียบสงบปกคลุมทั่วโบสถ์ และหลังจากการจูบ ทุกคนยืนฟัง

พระบิดาศักดิ์สิทธิ์ของเรา ยอห์น ,
อาร์คบิชอปแห่งคอนสแตนติโนเปิล คริโซสโตม ,
ขณะที่ท่านกำลังเทศนาในวันศักดิ์สิทธิ์และรุ่งโรจน์นี้
แห่งการฟื้นคืนชีพอันรุ่งโรจน์และนำความรอด
ของพระคริสต์ พระเจ้าของเรา

ขอให้ผู้ที่เคร่งครัดในความเชื่อและรักพระเจ้าได้ชื่นชมยินดีในพิธีเฉลิมฉลองที่
งดงามและเจิดจ้านี้
ขอให้ผู้รับใช้ที่ฉลาดได้เข้าร่วมในความสุขขององค์พระผู้เป็นเจ้าด้วยความยินดี
ขอให้ผู้ที่ทำงานหนักขณะถือศีลอดได้รับเงินเดนาริอุสในวันนี้
ขอให้ผู้ที่ทำงานตั้งแต่ชั่วโมงแรกได้รับรางวัลที่สมควรในวันนี้
หากใครมาหลังชั่วโมงที่สาม ให้เริ่มร่วมเฉลิมฉลองด้วยความยินดี
หากใครมาถึงหลังชั่วโมงที่หก อย่าได้สงสัย เพราะพวกเขาไม่สูญเสียสิ่งใดเลย
หากใครมาช้า แม้กระทั่งถึงชั่วโมงที่เก้า ให้เข้ามาโดยไม่ลังเล
หากใครมาได้เพียงในชั่วโมงที่สิบเอ็ด ก็อย่ากลัวว่าตนเองมาช้า เพราะนายผู้ใจกว้างนั้น
รับผู้มาสุดท้ายเช่นเดียวกับผู้มาแรก :
พระองค์จัดเตรียมที่พักให้ผู้ที่มาในชั่วโมงที่สิบเอ็ด
เช่นเดียวกับผู้ที่ทำงานตั้งแต่ชั่วโมงแรก ; และพระองค์แสดงความเมตตาต่อผู้มาสุดท้าย
และดูแลผู้มาแรก ; และพระองค์ประทานให้แก่ผู้หนึ่ง และมอบให้แก่ผู้หนึ่ง ;
พระองค์ทรงรับการกระทำ และต้อนรับความปรารถนา ; พระองค์ทรงให้คุณค่ากับการกระทำ
และสรรเสริญเจตนา ดังนั้น ขอให้เราทุกคนร่วมเข้าสู่ความสุขของพระเจ้าของเรา –
และท้ังผู้แรกและผู้หลังจะได้รับรางวัลของตน ท้ังผู้มั่งคั่งและผู้ยากจน

จงร่วมยินดีด้วยกัน ผู้ทีถือศีลอดและผู้ทีไม่ระมัดระวัง จงให้เกียรติวันนี
ท่านทีถือศีลอดและท่านทีไม่ได้ถือศีลอด จงชืนชมยินดีในวันนี
โต๊ะอาหารเต็มเปียม – จงให้ทุกคนร่วมรับประทาน งานเลียงยิงใหญ่ –
อย่าให้ใครจากไปโดยท้องว่าง จงให้ทุกคนเพลิดเพลินกับงานเลียงแห่งความเชือ ;
จงให้ทุกคนร่วมรับความมังคังแห่งความดี อย่าให้ใครครำครวญถึงความยากจนของตน
เพราะอาณาจักรได้มาถึงสำหรับทุกคนแล้ว อย่าให้ใครเศร้าโศกเพราะบาปของตน
เพราะการอภัยได้ส่องประกายออกมาจากหลุมศพ อย่าให้ใครกลัวความตาย
เพราะความตายของผู้ช่วยให้รอดได้ปลดปล่อยเราแล้ว :
ผู้ทีถูกความตายจับเป็นเชลยได้ทำลายมันแล้ว ผู้ทีลงสู่นรกได้ชนะนรกแล้ว
พระองค์ได้เติมเต็มความสุขให้แก่ผู้ทีลืมรสเนือของพระองค์ และอิสยาห์
ผู้เห็นสิงนีล่วงหน้า ได้ร้องขึนว่า : 'นรก' เขากล่าว 'ได้ทุกข์ทรมานอย่างแสนสาหัส
เมือได้พบพระองค์ในโลกใต้ดิน ' อย่างแสนสาหัส เพราะมันถูกทำลาย ; อย่างแสนสาหัส
เพราะมันถูกดูหมิน ; ขมขืน เพราะมันถูกประหารชีวิต ; ขมขืน เพราะมันถูกทำลาย ; ขมขืน
เพราะมันถูกผูกมัด พระองค์ทรงรับเนือหนัง และทันใดนันก็พบกับพระเจ้า ;
พระองค์ทรงรับโลก แต่กลับพบกับสวรรค์ ; พระองค์ทรงรับสิงทีพระองค์เห็น
และล้มลงเพราะสิงทีพระองค์ไม่เห็น ความตายเอ๋ย ความเจ็บปวดของเจ้าอยู่ทีใด ? นรกเอ๋ย
ชัยชนะของเจ้าอยู่ทีใด ? พระคริสต์ทรงฟืนคืนพระชนม์แล้ว – และเจ้าถูกปราบปรามแล้ว
พระคริสต์ทรงฟืนคืนพระชนม์แล้ว – และปีศาจทังหลายได้พ่ายแพ้แล้ว
พระคริสต์ทรงฟืนคืนพระชนม์แล้ว – และเหล่าทูตสวรรค์ต่างชืนชมยินดี
พระคริสต์ได้ฟืนคืนพระชนม์แล้ว – และชีวิตได้กลับคืนสู่ความเป็นจริง
พระคริสต์ได้ฟืนคืนพระชนม์แล้ว – และไม่มีผู้ตายคนใดเหลืออยู่ในหลุมศพอีกเลย
เพราะพระคริสต์ ผู้ได้ฟืนคืนพระชนม์จากความตาย
ได้ทรงเป็นผลแรกของผู้ทีได้ล่วงลับไปแล้ว
ขอถวายพระเกียรติและฤทธานุภาพแด่พระองค์ตลอดไป อาเมน

ทรอพาเรียน , โทน 8, ถึงนักบุญยอห์น คริโซสโตม

พระคุณจากริมฝีปากของท่าน ทีส่องประกายดังแสงเพลิง / ได้ส่องสว่างทัวจักรวาล ; /
ท่านได้รวบรวมสมบัติแห่งความไม่โลภไว้ให้โลก /
และแสดงให้เราเห็นความสูงส่งแห่งความถ่อมตน / แต่ด้วยคำสอนของท่าน / พระบิดาจอห์น
คริโซสโตม / โปรดอธิษฐานต่อพระวจนะ คือพระคริสต์พระเจ้าของเรา
เพือความรอดของจิตวิญญาณเรา

จากนันบทสวดลิตานี : ขอพระเจ้าทรงเมตตาเรา ; และ ขอให้เราถวายคำอธิษฐานยามเช้าแด่พระเจ้า :

ผู้ช่วยพระสงฆ์ : ปัญญา .

คณะนักร้อง : ขอพระพร.

พระสงฆ์ : พระคริสต์ พระเจ้าของเรา เป็นผู้ทรงพระพรเสมอ : บัดนีและตลอดไป
จนถึงนิรันดร์กาล

คณะนักร้อง : อาเมน. ข้าแต่พระเจ้า
โปรดเสริมสร้างศรัทธาออร์โธดอกซ์อันศักดิสิทธิและคริสตชนออร์โธดอกซ์ให้มันคงตล
อดไปและตลอดกาล.

จากนัน พระสงฆ์ถือไม้กางเขน แทนทีจะกล่าวว่า : 'พระสิริจงมีแด่พระองค์
พระคริสต์พระเจ้าของเรา ' **กลับร้องว่า :** 'พระคริสต์ทรงฟืนคืนพระชนม์จากความตาย
ทรงเหยียบยำความตายด้วยความตาย '

คณะนักร้อง : และแก่ผู้ทีอยู่ในหลุมศพ พระองค์ได้ประทานชีวิตให้แล้ว

วันอาทิตย์อีสเตอร์

การส่งผู้เข้าร่วมพิธี

พระคริสต์ ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย ผู้ทรงทำลายความตายด้วยความตาย
และประทานชีวิตแก่ผู้ที่อยู่ในหลุมศพ พระเจ้าที่แท้จริงของเรา
ขอให้พระองค์ทรงเมตตาและช่วยกู้เรา
ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์
บรรดาอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้รุ่งโรจน์ และผู้ได้รับการสรรเสริญทั้งปวง
และบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย เพราะพระองค์ทรงดีและทรงรักมนุษยชาติ

จากนั้น เขาจะยกไม้กางเขนขึ้น และกล่าวว่า : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว ! **(3)**

คณะนักร้อง : พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพแล้วจริง ๆ! **(3)**

และเราร้องบทสรุป : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย : **สามครั้ง , ทั้งบททรอพาเรียนทั้งหมด และเราร้องบทสรุป :** และพระองค์ได้ประทานชีวิตนิรันดร์แก่เรา / เราบูชาการฟื้นคืนชีพสามวันของพระองค์

จากนั้นคณะนักร้องประสานเสียง : พระผู้เป็นเจ้าและพระบิดาผู้ยิ่งใหญ่ของเรา **(ชื่อ)**, สมเด็จพระสังฆราชแห่งมอสโกและรัสเซียทั้งปวง , และพระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงเกียรติยศ **(ชื่อ)**, พระอัครสังฆราช **(หรือ : พระอัครสังฆราช , หรือ : พระสังฆราช – ตำแหน่งของสังฆมณฑล)**, ดินแดนรัสเซียของเราที่ได้รับการคุ้มครองจากพระเจ้า , อับบอตและพี่น้องในอารามศักดิ์สิทธิ์นี้ **(หรือ : ผู้ดูแล , พี่น้องและสมาชิกในวัดศักดิ์สิทธิ์นี้)** และคริสตชนออร์โธดอกซ์ทุกคน โอ พระเจ้าโปรดรักษาให้คงอยู่ต่อไปอีกหลายปีข้างหน้า

และเราจูบไม้กางเขนศักดิ์สิทธิ์ที่พระสงฆ์ถืออยู่ในมือ

เวลาสวดมนต์ในเทศกาลปัสกาอันศักดิ์สิทธิ์

ตั้งแต่วันนี้เป็นต้นไป
คือวันแรกของสัปดาห์ศักดิ์สิทธิ์และยิ่งใหญ่แห่งเทศกาลอีสเตอร์ จนถึงวันเสาร์
การสวดบทชั่วโมง การสวดบทเที่ยงคืน และการสวดบทเย็น จะถูกสวดดังต่อไปนี้ :

พระสงฆ์ประกาศว่า : ขอพระเจ้าของเราทรงได้รับพระพรเสมอไป ทั้งบัดนี้และตลอดไป จนถึงยุคสมัยอันไม่มีที่สิ้นสุด

และเราตอบว่า : อาเมน. พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย / โดยความตายของพระองค์ได้เอาชนะความตาย / และประทานชีวิต / ให้แก่ผู้ที่อยู่ในหลุมศพ . **(3)**

บทเพลงการฟื้นคืนชีพ

เมื่อได้เห็นการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ /
ขอให้เราบูชาพระเยซูเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้เดียวที่ปราศจากบาป /
เราบูชาไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ /
และเราร้องเพลงและถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ /
เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / เราไม่รู้จักผู้ใดอื่นนอกจากพระองค์ /
เราเรียกขานพระนามของพระองค์ / มาเถิด ผู้เชื่อทุกคน /
ให้เราบูชาการฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ / เพราะดูเถิด
ผ่านทางไม้กางเขน / ความสุขได้มาถึงทั้งโลก / เราสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าเสมอ /
และร้องเพลงสรรเสริญการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ /
เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / ได้พิชิตความตายด้วยความตาย **(3)**

วันอาทิตย์อีสเตอร์

Ipakoï, โทน 4

ผู้หญิงทีมาพร้อมกับมารีาก่อนรุ่งสาง / และพบหินทีถูกกลิงออกจากหลุมศพ / ได้ยินจากทูตสวรรค์ว่า : ‘ผู้ซึงประทับอยู่ในแสงสว่างนิรันดร์ — / ทำไมพวกท่านจึงแสวงหาพระองค์ท่ามกลางผู้ตาย ราวกับว่าพระองค์เป็นมนุษย์ ? / ดูผ้าห่อศพเถิด / รีบวิงไปประกาศให้โลกทังใบ / ว่าองค์พระผู้เป็นเจ้าได้ทรงฟืนคืนพระชนม์แล้ว โดยทรงทำให้ความตายสินความหมาย / เพราะพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า ผู้ช่วยให้รอดของมนุษยชาติ !”

คอนตาคิออน , โทน 8

แม้ท่านจะเสด็จลงสู่หลุมศพ โอ ผู้ไม่ตาย / แต่ท่านได้ทำลายอำนาจของนรก / และทรงฟืนคืนชีพเป็นผู้ชนะ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ทรงร้องเรียกแก่หญิงผู้ถือมดยอบว่า : ‘จงชืนชมยินดี !’ / และประทานสันติสุขแก่เหล่าอัครสาวกของท่าน / ท่านผู้ประทานการฟืนคืนชีพแก่ผู้ทีล้มลง

โทรปาริออน

ในหลุมศพด้วยเนือหนัง แต่ในฮาเดสด้วยวิญญาณของพระองค์ในฐานะพระเจ้า / และในสวนเอเดนกับผู้ขโมย / และบนบัลลังก์ พระองค์ทรงอยู่ร่วมกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ / เติมเต็มทุกสิง โอ พระผู้ไม่มีขอบเขต

ความรุ่งโรจน์ : ผู้ประทานชีวิต ผู้เป็นสวรรค์ทีงดงามทีสุด / และสว่างไสวกว่าวังหลวงใด ๆ / หลุมศพของพระองค์ปรากฏขึน โอ พระคริสต์ / แหล่งทีมาแห่งการฟืนคืนชีพของเรา

และบัดนี ถึงพระมารดา ของพระเจ้า **:** โอ้ ทีประทับอันศักดิสิทธิและบริสุทธิสูงสุด จงชืนชมยินดีเถิด ! / เพราะผ่านทางท่าน โอ้ พระมารดาของพระเจ้า ความชืนชมยินดีได้ประทานให้แก่ผู้ทีร้องทูลว่า : / ‘ท่านเป็นผู้มีพระพรทีสุดในบรรดาผู้หญิง / โอ้ พระราชินีผู้บริสุทธิทังสิน !’

พระเจ้า โปรดเมตตา (40), **สรรเสริญ , และบัดนี :**

เราสรรเสริญพระองค์ ผู้ด้วยเกียรติยศสูงสุดของเครูบิม / และพระสิริอันหาทีเปรียบมิได้ของเซราฟิม / ได้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าในฐานะหญิงพรหมจารี / พระมารดาทีแท้จริงของพระเจ้า

โปรดอวยพรเราในพระนามของพระเจ้า พระบิดา

พระสงฆ์ : ด้วยคำอธิษฐานของบรรดาบิดาศักดิสิทธิของเรา พระเยซูคริสต์ พระเจ้าของเรา โปรดเมตตาเราด้วยเถิด

และเราว่า : อาเมน.

และเราร้องอีกครัง : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตายแล้ว : (3), สรรเสริญ , และตอนนี : พระเจ้า โปรดเมตตา (3), โปรดอวยพรเรา

และคำส่งท้ายของชั่วโมงแรก

ด้วยวิธีเดียวกัน จะร้องในชั่วโมงทีสามและชั่วโมงทีหก ก่อนพิธีบูชาพระเจ้า เช่นเดียวกันก่อนพิธีเวสเปอร์ ในชั่วโมงทีเก้า ; และครังหนึงในพิธีมัททิน ; และในพิธีกลางคืนด้วย

หากไม่มีการจัดพิธีบูชา แทนทีจะร้องเพลงไอคอน เราจะร้องว่า : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตายแล้ว : (3), เมือได้เห็นการฟืนคืนชีพของพระคริสต์ : (1),

วันอาทิตย์อีสเตอร์

ผู้หญิงทีมาพร้อมกับมารีอา ก่อนรุ่งสาง : (1), สรรเสริญ , คอนตาคิออน : แม้พระองค์จะเสด็จลงสู่หลุมศพ โอ ผู้ไม่ตาย : และตอนนี : พระบุตรองค์เดียวและพระวจนะของพระเจ้า : แล้ว 'ผู้ได้รับพระพร ' พร้อมด้วยทรอปารีจากคาโนน บทที 3 และ 6 พระสงฆ์ : ปัญญา การอ่านจากจดหมายและพระวรสาร จากนั้น : "โปรดระลึกถึงเราด้วย พระเจ้า ": คณะนักร้องสวรรค์ : "คำสารภาพความเชือ ", "โปรดอภัย โปรดยกโทษ โปรดให้พ้น ": "คำอธิษฐานของพระเจ้า ": "คอนดาค": "แม้พระองค์จะเสด็จลงสู่หลุมฝังศพ โอ ผู้เป็นอมตะ ": "พระสิริ ", และตอนนี : "พระมารดาพระเจ้า ": "พระวิหารอันศักดิสิทธิและบริสุทธิ ": "โอ พระเจ้า โปรดเมตตา" (40). จากนั้น : พระเจ้าองค์เดียว พระผู้เป็นเจ้าองค์เดียว พระเยซูคริสต์ เพือพระเกียรติของพระเจ้าพระบิดา อาเมน จากนั้น แทนที : 'ขอให้พระนามของพระเจ้า : พระคริสต์ทรงฟืนคืนพระชนม์จากความตาย :' (3), และสดุดีบทที 33 จนถึงคำว่า : 'พวกเขาจะไม่ขาดสิงดีใด ๆ', และคำส่งท้ายพิธี

ในพิธีบูชา

ผู้ช่วยพระสงฆ์เริม : ขอพระพรแก่ท่านครับ

พระเจ้าอาวาส : ขอให้ราชอาณาจักรของพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ ได้รับพระพร ทังในปัจจุบันและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

คณะนักร้อง : อาเมน.

และผู้ประกอบพิธี พร้อมด้วยผู้ทีอยู่ในเขตศักดิสิทธิ ร้องว่า :

ทรอพาเรียน , โทน 5

พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตาย / โดยความตายของพระองค์ได้พิชิตความตาย / และประทานชีวิต / แก่ผู้ทีอยู่ในหลุมศพ

และชุมชนผู้เชือร้องทรอปาริออนเดียวกันนีสามครัง

จากนัน ผู้ประกอบพิธีจะประกาศบทสวด :

บทที 1: ขอให้พระเจ้าทรงลุกขึน และศัตรูของพระองค์ถูกกระจายไป / และผู้ทีเกลียดชังพระองค์ให้หนีไปจากพระพักตร์ของพระองค์

และหลังจากแต่ละบท เราจะร้องทรอปาริออนหนึงครัง :

ทรอปาริออน : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตาย :

บทที 2: เหมือนควันทีสลายไป ให้พวกเขาสลายไป / เหมือนขีผึงทีละลายต่อหน้าไฟ

ทรอปาริออน : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตาย :

บทที 3: ขอให้คนบาปพินาศไปจากพระพักตร์พระเจ้า / และขอให้คนชอบธรรมชืนชมยินดี

ทรอปาริออน : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตายแล้ว :

บทที 4: วันนีคือวันทีพระเจ้าทรงสร้างขึน ; / ขอให้เราชืนชมยินดีและร่าเริงในวันนี !

ทรอพาเรียน : พระคริสต์ได้ฟืนคืนพระชนม์จากความตายแล้ว :

ความรุ่งโรจน์ :

ทรอพาเรียน : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตายแล้ว :

และตอนนี :

ทรอปาริออน : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตาย :

จากนัน ผู้ประกอบพิธีจะร้องด้วยเสียงดัง : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตาย / โดยทีพระองค์ได้ทำลายความตายด้วยการสืนพระชนม์ของพระองค์

คณะนักร้อง : และแก่ผู้ทีอยู่ในหลุมศพ พระองค์ได้ประทานชีวิตให้แล้ว

จากนั้นคือบทสวดใหญ่ : ขอให้เราอธิษฐานต่อองค์พระผู้เป็นเจ้าด้วยความสงบ :
และต่อไปตามลำดับ

คำอธิษฐานที่ 1, แอนติโฟน และคำสรรเสริญ : เพราะทุกความรุ่งโรจน์ล้วนเป็นของพระองค์ :

คณะนักร้อง : อาเมน.

แอนติโฟนที่ 1, โทนที่ 2

บทที่ 1: จงร้องด้วยความปีติยินดีแด่พระเจ้า / ทั้งแผ่นดินโลก !

ด้วยคำวิงวอนของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราด้วยเถิด

บทที่ 2: ทั้งโลกจงร้องด้วยความยินดีแด่พระเจ้า ; / จงร้องเพลงถวายพระนามของพระองค์ จงถวายพระเกียรติแด่พระองค์ด้วยการสรรเสริญ ! สดุดี 65:1–2

ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราด้วยเถิด

บทที่ 3: จงกล่าวกับพระเจ้าว่า : 'กิจการของพระองค์ช่างน่าเกรงขามเพียงใด ! / ด้วยความยิ่งใหญ่แห่งฤทธานุภาพของพระองค์ ศัตรูของพระองค์จะยอมจำนนต่อพระองค์ ' สดุดี 65:3

ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราด้วยเถิด

ข้อ 4: ให้ทั้งโลกก้มหัวลงต่อหน้าพระองค์และร้องเพลงถวายพระองค์ / ให้พวกเขาร้องเพลงถวายพระนามของพระองค์ โอ พระผู้สูงสุด ! สดุดี 65:4

ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราด้วยเถิด

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ : ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราด้วยเถิด

แอนติฟอน 2, โทน 2

บทที่ 1: โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเรา / และอวยพรเรา

โปรดช่วยเราด้วย โอ บุตรของพระเจ้า ผู้ฟื้นคืนชีพจากความตาย / ขณะที่เราร้องเพลงถวายแด่พระองค์ : อัลเลลูยา

บทที่ 2: โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเราและอวยพรเรา / ให้แสงสว่างจากพระพักตร์ของพระองค์ส่องลงมาบนเรา และโปรดเมตตาเรา สดุดี 66:2

โปรดช่วยเราด้วย พระบุตรของพระเจ้า ผู้ทรงฟื้นคืนชีพจากความตาย / ขณะที่เราร้องเพลงถวายแด่พระองค์ : อัลเลลูยา .

บทที่ 3: เพื่อพวกเขาจะได้รู้จักทางของพระองค์บนโลก / และความรอดของพระองค์ท่ามกลางทุกชนชาติ สดุดี 66:3

โปรดช่วยเราด้วย โอ้ พระบุตรของพระเจ้า ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย / ผู้ที่เราขับร้องถวายพระองค์ว่า : อัลเลลูยา

ข้อ 4: ขอให้ชนชาติทั้งหลายสรรเสริญพระองค์ พระเจ้า / ขอให้ชนชาติทั้งหลายสรรเสริญพระองค์ สดุดี 66:4

โปรดช่วยเราด้วย โอ้ พระบุตรของพระเจ้า ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย / ผู้ที่เราขับร้องถวายพระองค์ : อัลเลลูยา .

วันอาทิตย์อีสเตอร์

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี : พระบุตรผู้ทรงเป็นองค์เดียว :

แอนติฟอน 3, โทน 5

บทที 1: ขอให้พระเจ้าทรงลุกขึ้น / และขอให้ศัตรูของพระองค์ถูกกระจัดกระจายไป สดุดี 67:2

โทรปาริออน , โทน 5

พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย / โดยความตายของพระองค์ได้พิชิตความตาย / และประทานชีวิต / ให้แก่ผู้ทีอยู่ในหลุมศพ

บทที 2: ขอให้พระเจ้าทรงลุกขึ้น / และขอให้ศัตรูของพระองค์ถูกกระจายไป ; / และขอให้ผู้ทีเกลียดชังพระองค์หนีไปจากพระพักตร์ของพระองค์

ทรอพาเรียน : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย :

Stich 3: เหมือนควันทีสลายไป ให้พวกเขาสลายไป / เหมือนขีผึงทีละลายต่อหน้าไฟ สดุดี 67:3A

ทรอปาริออน : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย :

บทที 4: ดังนั้น ให้ผู้ทำบาปพินาศไปจากพระพักตร์พระเจ้า / และให้ผู้ชอบธรรมชืนชมยินดี / ให้พวกเขามีความสุขต่อหน้าพระเจ้า สดุดี 67:3B–4

ทรอพาเรียน : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย :

บทเพลงเข้าพิธี

จงสรรเสริญพระเจ้าในทีชุมนุมของท่าน / พระเจ้า จากแหล่งน้ำของอิสราเอล สดุดี 67:27

ทรอพาเรียน : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย :

อิปาโกอิ , โทนที 4

ผู้หญิงทีมาพร้อมกับมารีาก่อนรุ่งสาง / และพบหินถูกกลิงออกจากหลุมศพ / ได้ยินจากทูตสวรรค์ว่า : 'ผู้ซึงประทับอยู่ในแสงสว่างนิรันดร์ / ทำไมท่านจึงแสวงหาพระองค์ท่ามกลางผู้ตายในฐานะมนุษย์ ? / ดูผ้าห่อศพเถิด / วิงไปประกาศให้โลกทังปวงทราบ / ว่าองค์พระผู้เป็นเจ้าได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว โดยทรงพิชิตความตาย / เพราะพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า ผู้ช่วยให้รอดของมนุษยชาติ !"

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี คอนแทคิออน โทน 8

แม้ท่านจะเสด็จลงสู่หลุมศพ โอ ผู้ไม่ตาย / แต่ท่านได้ทำลายอำนาจของนรก / และทรงฟื้นคืนชีพเป็นผู้ชนะ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ทรงร้องเรียกแก่หญิงผู้ถือมดยอบว่า : 'จงชืนชมยินดี !' / และประทานสันติสุขแก่เหล่าอัครสาวกของท่าน / ท่านผู้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่ผู้ทีล้มลง

แทนทีทริซาจิออน : ผู้ใดก็ตามทีได้รับการบัพติศมาในพระคริสต์ / ล้วนได้รับการสวมใส่ในพระคริสต์แล้ว / อัลเลลูยา **(3)**

[ส่วนต้นของพิธีบูชาในเทศกาลปัสกา , บทร้องตอบ 'ผู้ใดในพวกท่านทีได้รับการบัพติศมาในพระคริสต์ :' บทร้องรับศีลมหาสนิท และส่วนสรุปทังหมดของพิธีบูชาในเทศกาลปัสกา จะถูกร้องตลอดสัปดาห์สว่าง]

โปรเคเมนอน, โทน 8

วันนีคือวันทีพระเจ้าทรงสร้างขึน ; / ขอให้เราชืนชมยินดีและร่าเริงในวันนี

บทเพลง: จงสรรเสริญพระเจ้า เพราะพระองค์ทรงดี
ความเมตตาของพระองค์ดำรงอยู่ตลอดนิรันดร์ สดุดี 117:24, 1

หนังสือกิจการของอัครทูต เริ่มต้น 1A

ข้าพเจ้าได้เขียนหนังสือเล่มแรกถึงท่าน , ธีโอฟิลัส
เกียวกับทุกสิงทีพระเยซูได้ทรงกระทำและทรงสอนตั้งแต่ต้นจนกระทั่งวันทีพระองค์ถู
กรับขึนสู่สวรรค์
หลังจากทีพระองค์ได้ทรงให้คำสั่งผ่านทางพระวิญญาณบริสุทธิ์แก่บรรดาอัครทูตทีพร
ะองค์ได้ทรงเลือกไว้
ซึงพระองค์ยังได้ทรงสำแดงพระองค์เองว่าทรงมีชีวิตอยู่หลังจากการทนทุกข์ของพระองค์ด
้วยหลักฐานทีน่าเชือถือหลายประการ โดยปรากฏตัวแก่พวกเขาเป็นเวลาสีสิบวัน
และตรัสเกียวกับอาณาจักรของพระเจ้า และเมือพระองค์ทรงรวบรวมพวกเขาไว้ด้วยกัน
พระองค์ก็ทรงบัญชาแก่พวกเขาว่า ‘อย่าออกจากกรุงเยรูซาเล็ม
แต่จงรอคอยพระสัญญาของพระบิดา ซึงท่านทั้งหลายได้ยินจากเราแล้ว
เพราะยอห์นได้ให้บัพติศมาด้วยน้ำ แต่ท่านทั้งหลายในอีกไม่กีวันข้างหน้า
จะได้รับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ ’ ดังนั้น
พวกเขาก็รวมตัวกันและถามพระองค์ว่า ‘พระเจ้าครับ
นีคือเวลาทีพระองค์จะฟืนฟูราชอาณาจักรให้แก่อิสราเอลหรือไม่ครับ ?’
แต่พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า
‘ไม่ใช่หน้าทีของพวกท่านทีจะรู้เวลาหรือวันทีทีพระบิดาได้กำหนดไว้ด้วยอำนาจของ
พระองค์เอง ; แต่เมือพระวิญญาณบริสุทธิ์เสด็จลงมาเหนือพวกท่าน
พวกท่านจะได้รับฤทธิ์อำนาจ และจะเป็นพยานของข้าพเจ้าในเยรูซาเล็ม
ในทั้งแคว้นยูเดียและสะมาเรีย และจนถึงทีสุดปลายแผ่นดินโลก ’

กิจการ 1:1–8

ออลเลลูยา , โทน 4

บทเพลง: เมือพระองค์ทรงลุกขึน พระองค์จะทรงเมตตาต่อศิโยน
บทเพลง: พระเจ้าได้ทอดพระเนตรจากสวรรค์ลงมายังแผ่นดินโลก สดุดี 101:14A, 20B

พระวรสารตามนักบุญยอห์น , เริ่มต้นที 1

ในปฐมกาล มีพระวจนะ และพระวจนะอยู่กับพระเจ้า และพระวจนะคือพระเจ้า
พระองค์อยู่กับพระเจ้าในปฐมกาล ทุกสิงถูกสร้างขึนโดยพระองค์
และไม่มีสิงใดทีถูกสร้างขึนโดยปราศจากพระองค์ ในพระองค์มีชีวิต
และชีวิตนันคือแสงสว่างของมนุษย์ แสงสว่างส่องในความมืด
และความมืดก็ไม่อาจเอาชนะแสงสว่างนันได้ มีชายคนหนึงทีถูกส่งมาจากพระเจ้า ชือว่า
ยอห์น เขาได้มาเพือเป็นพยาน เพือเป็นพยานถึงแสงสว่าง
เพือให้ทุกคนได้เชือผ่านทางเขา เขาไม่ใช่แสงสว่าง
แต่ถูกส่งมาเพือเป็นพยานถึงแสงสว่าง มีแสงสว่างทีแท้จริง
ซึงส่องสว่างให้ทุกคนทีมาสู่โลก พระองค์ทรงอยู่ในโลกนี
และโลกนีเกิดขึนโดยพระองค์ แต่โลกนีไม่รู้จักพระองค์
พระองค์เสด็จมาสู่ชนชาติของพระองค์เอง แต่ชนชาติของพระองค์เองก็ไม่รับพระองค์
แต่แก่ทุกคนทีรับพระองค์ คือผู้ทีเชือในพระนามของพระองค์
พระองค์ประทานสิทธิให้เป็นบุตรของพระเจ้า —บุตรทีเกิดไม่ใช่จากเลือด
ไม่ใช่จากความประสงค์ของเนือหนัง ไม่ใช่จากความประสงค์ของมนุษย์ แต่จากพระเจ้า

และพระวจนะได้ทรงกลายเป็นเนื้อหนัง และประทับอยู่ท่ามกลางเรา
เต็มเปียมด้วยพระคุณและความจริง ; และเราได้เห็นพระสิริของพระองค์
คือพระสิริเช่นเดียวกับพระบุตรองค์เดียวของพระบิดา
ยอห์นเป็นพยานถึงพระองค์และกล่าวว่า : ‘นีคือผู้ทีข้าพเจ้าได้กล่าวไว้ว่า
“ผู้ทีมาภายหลังข้าพเจ้าได้กลายเป็นผู้ทีอยู่ก่อนข้าพเจ้า
เพราะพระองค์ทรงมีอยู่ก่อนข้าพเจ้า ”’ และจากความเต็มเปียมของพระองค์
เราทุกคนได้รับพระคุณซ้อนพระคุณ ; เพราะธรรมบัญญัติได้ถูกประทานผ่านโมเสส
แต่พระคุณและความจริงได้มาผ่านพระเยซูคริสต์

ยอห์น 1:1–17

พระวรสารจะถูกอ่านโดยพระสงฆ์และผู้ช่วยพระสงฆ์ทุกคนทีปฏิบัติพิธี ร่วมกับเจ้าอาวาส
ตามลำดับทีละส่วน ตามคำสังของเจ้าอาวาส

แทนที ‘เป็นสมควร ’

ทูตสวรรค์ประกาศแก่พระแม่มารีผู้บริสุทธิ์ว่า : / ‘จงชืนชมยินดีเถิด โอ
พระแม่ผู้บริสุทธิ ! / และข้าพเจ้าขอกล่าวอีกครัง : จงชืนชมยินดีเถิด ! /
พระบุตรของท่านได้ทรงฟืนคืนพระชนม์จากหลุมฝังศพในวันทีสาม /
(และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟืนคืนชีพ .’ / ประชาชนทังหลาย จงชืนชมยินดีเถิด !)

และอิรโมส โทนที 1: ส่องแสง ส่องแสง โอ เยรูซาเล็มใหม่ /
เพราะพระสิริของพระเจ้าได้รุ่งเรืองขึนเหนือท่านแล้ว ! / จงชืนชมยินดีและร่าเริง โอ
ซิออน ! / และท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชืนชมยินดี /
ในการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึงท่านได้ให้กำเนิด

เราร้องเพลงเช่นนีจนสินฤดูกาลปัสกา
ยกเว้นในวันกลางเทศกาลเพนเทคอสต์และวันสินสุดเทศกาลนัน

การรับศีลมหาสนิท

รับพระกายของพระคริสต์ / และดืมจากแหล่งน้ำแห่งความไม่ตาย / อาลeluia. **(3)**

ทรอพาเรียน : พระคริสต์ได้ฟืนคืนพระชนม์จากความตาย : ร้อง

- **หลังจากคำพูดของผู้ประกอบพิธี :**
‘จงเข้ามาด้วยความยำเกรงพระเจ้าและความเชือ ’: แทนที
‘ผู้มาในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้าเป็นผู้มีพระพร ’:
- **ระหว่างการรับศีลมหาสนิท แทนที ‘จงรับพระกายของพระคริสต์ ’:**
- **หลังจากคำพูดของผู้ประกอบพิธี : ‘พระเจ้าข้า**
โปรดช่วยประชากรของพระองค์ ’: แทนที ‘เราได้เห็นแสงสว่างทีแท้จริง ’:
- **หลังจากคำพูดของผู้ประกอบพิธี : ‘เสมอไป ห้งบัดนีและตลอดไป**
จนถึงยุคสมัยอันไม่มีทีสินสุด ’: แทนที ‘ขอให้ริมฝีปากของเราเต็มเปียม ’:

หลังการสวดมนต์หลังแท่นอ่านพระคัมภีร์
อาร์โตสจะถูกนำออกมาหน้าประตูราชันย์ รมควันสามครัง
และผู้ดูแลโบสถ์จะอ่านข้อความต่อไปนี :

วันอาทิตย์อีสเตอร์

คำอธิษฐานเพื่อการอภิเษกอาร์โต

พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ !
ผ่านทางผู้รับใช้ของพระองค์คือโมเสส ในช่วงเวลาที่ชนชาติอิสราเอลออกจากอียิปต์
และการปลดปล่อยประชากรของพระองค์จากความเป็นทาสอันขมขื่นของฟาโรห์
พระองค์ได้ทรงบัญชาให้ถวายลูกแกะเป็นเครื่องบูชา
ซึ่งเป็นการบ่งชี้ล่วงหน้าถึงพระเมษโปดกผู้ทรงยอมสละชีวิตเพื่อเราบนไม้กางเขน ,
ผู้ทรงลบล้างบาปของทั้งโลก พระบุตรที่พระองค์ทรงรักยิ่ง
พระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา ผู้ซึ่งโดยพระองค์
เราได้รับการปลดปล่อยและหลุดพ้นจากพันธนาการนิรันดร์ต่อศัตรู
และได้รับการปลดปล่อยจากพันธนาการที่ไม่อาจทำลายได้ของนรก ดังนั้น
เราผู้เป็นผู้รับใช้ของพระองค์ด้วยเช่นกัน ในความเคารพและเกียรติยศ
และเพื่อระลึกถึงการฟื้นคืนชีพอันรุ่งโรจน์ของพระบุตรของพระองค์
พระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา ในวันนี้วันปัสกาที่สว่างไสวที่สุด
อันรุ่งโรจน์ที่สุด และนำความรอดมา ซึ่งเราถวายขนมปังนี้ต่อหน้าพระสิริของพระองค์
เราจึงวิงวอนพระองค์ด้วยความถ่อมใจ : โปรดมองดูขนมปังนี้ โปรดอวยพรและทำให้บริสุทธิ์
สำหรับเราผู้ได้นำมา ผู้ที่จูบและรับประทานมัน
โปรดให้เราได้ร่วมรับพรสวรรค์ของพระองค์ และด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์
โปรดขจัดโรคภัยและความอ่อนแอทั้งปวงจากเรา และประทานสุขภาพที่ดีแก่ทุกคน
เพราะพระองค์คือแหล่งที่มาของพรและผู้ประทานการรักษา และเราถวายพระเกียรติแด่พระองค์
แด่พระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น พร้อมด้วยพระบุตรองค์เดียวของพระองค์
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้ประทานชีวิตผู้ประเสริฐยิ่ง ทั้งบัดนี้และตลอดไป
จนถึงนิรันดร์กาล อาเมน

และเขาจะพรมน้ำศักดิ์สิทธิ์ลงบนขนมปังสามครั้ง พร้อมกล่าวว่า :
‘ขนมปังนี้ได้รับการอวยพรและชำระให้บริสุทธิ์ด้วยการพรมน้ำศักดิ์สิทธิ์นี้
ในพระนามของพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ อาเมน.’

แทนที่ ‘ขอให้พระนามของพระเจ้า :’ และบทสดุดี 33 จะร้องทรอพาเรียน
‘พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย ’ 12 ครั้งหรือมากกว่า
จนกระทั่งเจ้าอาวาสแจกแอนทิโดรอนและพรอสโฟรา

ก่อนการปิดพิธี อับบอต แทนที่จะร้อง ‘พระเกียรติแด่พระองค์ พระคริสต์พระเจ้า :’ จะร้องว่า :
‘พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย ทรงเหยียบย่ำความตายด้วยความตาย ’
ในขณะที่คณะนักร้องร้องว่า : ‘และประทานชีวิตแก่ผู้ที่อยู่ในหลุมศพ ’
การปิดพิธีเป็นไปตามพิธีมัททินส์ โดยมีการกล่าวถึงนักบุญยอห์น คริโซสโตม

ประตูหลวงไม่ถูกปิดในช่วงสัปดาห์สว่าง

กลับสู่สารบัญ

ในช่วงสัปดาห์ศักดิ์สิทธิ์และสัปดาห์อีสเตอร์อันยิ่งใหญ่
ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่

เมื่อร้องว่า ‘โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล ’, สติเชราในโทนที 6.
สติเชราการฟื้นคืนชีพ , โทนที 2

ขอให้เราบูชาพระวจนะของพระเจ้า ผู้เกิดจากพระบิดาก่อนยุคสมัย /
ผู้ได้จุติเป็นมนุษย์จากพระแม่มารีย์ / เพราะพระองค์ได้ทนทุกข์บนไม้กางเขน /
และยอมให้ฝังศพตามพระประสงค์ของพระองค์เอง / และเมื่อฟื้นคืนชีพจากความตาย /
ได้ช่วยข้าพเจ้า —ผู้หลงทาง —ให้รอดพ้น

พระคริสต์ ผู้ช่วยให้รอดของเรา / ได้ตรึงข้อกล่าวหาต่อเราไว้บนไม้กางเขน
และได้ลบมันออกไป / พร้อมทั้งทำลายอำนาจของความตาย /
เราบูชาการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ในวันที่สาม

ร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์ชั้นสูง
ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ ; /
เพราะพระองค์คือผู้ไถ่และผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา /
และด้วยพระสิริอันน่าเกรงขามและด้วยฤทธานุภาพอันยิ่งใหญ่ /
พระองค์จะเสด็จกลับมาอีกครั้งเพื่อพิพากษาโลกที่พระองค์ทรงสร้างขึ้น

สติเคราแบบตะวันออก

เกี่ยวกับพระองค์ พระเจ้า ผู้ถูกตรึงกางเขนและฝังไว้ /
ทูตสวรรค์ได้ประกาศแก่สตรีทั้งหลายและกล่าวว่า : / ‘มาเถิด ดูที่พระเจ้าทรงนอนอยู่ ; /
เพราะพระองค์ ตามพระวจนะของพระองค์
ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้วในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด !’ / ดังนั้น
เราจึงนมัสการพระองค์ ผู้ทรงเป็นอมตะ : / พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต
ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด !

ด้วยไม้กางเขนของพระองค์ พระองค์ได้ยกเลิก / คำสาปที่ตกมาบนเราผ่านต้นไม้ /
ด้วยการฝังศพของพระองค์ พระองค์ได้ทำลายอำนาจของความตาย /
และด้วยการฟื้นคืนชีพของพระองค์ พระองค์ได้นำความสว่างมาสู่มนุษยชาติ / ดังนั้น
เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ : / ‘พระคริสต์ พระเจ้าของเรา ผู้ประทานความดีแก่เรา
ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !’

ประตูแห่งความตายได้เปิดออกต่อหน้าพระองค์แล้ว โอ พระเจ้า / ด้วยความหวาดกลัว /
และผู้รักษาประตูแห่งนรก เมื่อเห็นพระองค์ ก็ถูกความหวาดกลัวเข้าครอบงำ ; /
เพราะพระองค์ได้ทำลายประตูทองสัมฤทธิ์ / และหักสลักเหล็ก /
และนำเราออกจากความมืดและเงาแห่งความตาย / และฉีกขาดพันธนาการของเราให้แตกสลาย

สง่าราศี : ร้องเพลงแห่งความรอด / ให้เราเปล่งเสียงพร้อมกัน : / ‘มาเถิดทุกคน
ให้เราคุกเข่าลงในบ้านของพระเจ้า / หันหน้าไปหาพระองค์ : / “พระองค์ผู้ถูกตรึงบนไม้กางเขน
ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย / และประทับอยู่ในพระทรวงของพระบิดา /
โปรดเมตตาต่อบาปของเรา !”’

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : เงาของธรรมบัญญัติได้ผ่านพ้นไปแล้ว / เมื่อพระคุณปรากฏขึ้น ; / เพราะเช่นเดียวกับพุ่มหนามที่ถูกเปลวเพลิงล้อมรอบแต่ไม่ถูกเผาผลาญ / เช่นนั้นเอง โอ พระแม่พรหมจารี ท่านได้ให้กำเนิดและยังคงเป็นพรหมจารี / แทนเสาเพลิง / ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรมได้ส่องประกาย / แทนโมเสส – พระคริสต์ / ความรอดของจิตวิญญาณของเรา

การเข้าสู่พิธีพร้อมพระวรสาร 'แสงแห่งความสุข '

โปรเคเมนอนใหญ่ , โทน 7

มีพระเจ้าใดที่ยิ่งใหญ่เท่ากับพระเจ้าของเรา ? / พระองค์คือพระเจ้าผู้ทรงกระทำสิ่งมหัศจรรย์

บท: พระองค์ได้ทรงสำแดงฤทธิ์อำนาจของพระองค์ท่ามกลางประชาชาติทั้งหลาย

บท: และข้าพเจ้าได้กล่าวว่า : 'บัดนี้ข้าพเจ้าได้เข้าใจแล้ว : การเปลี่ยนแปลงนี้มาจากพระหัตถ์ขวาของผู้สูงสุด '

บท: ข้าพเจ้าได้ระลึกถึงพระราชกิจของพระเจ้า เพราะข้าพเจ้าจะระลึกถึงสิ่งมหัศจรรย์ของพระองค์ตั้งแต่ต้น

และอีกครั้ง : มีพระเจ้าใดที่ยิ่งใหญ่เท่ากับพระเจ้าของเรา ? / พระองค์คือพระเจ้าผู้ทรงกระทำการอัศจรรย์

สดุดี 76:14B–15A, 15B, 12

หลังจากโปรเคเมนอน ผู้ช่วยพระสังฆราชประกาศว่า :
เพื่อเราจะได้ถือว่าเป็นผู้มีคุณธรรมพอที่จะฟังพระวรสารอันศักดิ์สิทธิ์
ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้าผู้เป็นพระผู้เป็นเจ้า

คณะนักร้อง : โอ พระเจ้า โปรดทรงเมตตา **(3)**.

พระวรสารตามนักบุญยอห์น , เริ่มต้นที่ 65B

ในเย็นวันแรกของสัปดาห์นั้น
เมื่อประตูบ้านที่เหล่าสาวกของพระองค์กำลังรวมตัวกันอยู่ถูกปิดล็อกไว้เพราะกลัวชาวยิว พระเยซูก็เสด็จมาและยืนอยู่ท่ามกลางพวกเขา แล้วตรัสว่า 'สันติสุขจงมีแก่ท่านทั้งหลาย !' เมื่อตรัสเช่นนี้แล้ว พระองค์ก็ทรงแสดงมือ เท้า และข้างพระวรกายของพระองค์ให้พวกเขาดู
เหล่าสาวกต่างชื่นชมยินดีเมื่อได้เห็นองค์พระผู้เป็นเจ้า
พระเยซูตรัสกับพวกเขาเป็นครั้งที่สองว่า "สันติสุขจงมีแก่ท่านทั้งหลาย ! ดังที่พระบิดาได้ทรงส่งเราไป เราก็ส่งท่านทั้งหลายไป " เมื่อตรัสเช่นนี้แล้ว พระองค์ทรงเป่าลมหายใจลงบนพวกเขาและตรัสว่า "จงรับพระวิญญาณบริสุทธิ์เถิด ผู้ที่ท่านทั้งหลายให้อภัยบาป ก็จะได้รับอภัย ผู้ที่ท่านทั้งหลายไม่ยอมให้อภัยบาป ก็จะไม่ได้รับการอภัย " โทมัส หนึ่งในสิบสองอัครสาวก ที่รู้จักกันในนาม "ฝาแฝด" ไม่ได้อยู่กับพวกเขาเมื่อพระเยซูเสด็จมา สาวกคนอื่นๆ บอกเขาว่า "เราได้เห็นองค์พระผู้เป็นเจ้าแล้ว " แต่เขากล่าวกับพวกเขาว่า "ถ้าข้าพเจ้าไม่เห็นรอยตะปูที่พระหัตถ์ของพระองค์
และไม่เอานิ้วของข้าพเจ้าแตะรอยตะปูนั้น
และไม่เอามือของข้าพเจ้าแตะที่พระสีข้างของพระองค์ ข้าพเจ้าจะไม่เชื่อ "

ยอห์น 20:19–25

หลังบทสวดอ้อนวอน : ขอให้เราทุกคนกล่าวว่า : **‘และ**โปรดประทานแก่เราด้วย พระเจ้าข้า ในคำวันนี้ **’: แล้ว :** ขอให้เราสวดบทสวดเย็น :

สติเคราแห่งการฟื้นคืนชีพ , โทนที 2

การฟื้นคืนชีพของพระองค์ พระคริสต์ผู้ทรงเป็นพระผู้ช่วยให้รอด / ได้ส่องสว่างทั่วทั้งจักรวาล / และพระองค์ได้ทรงเรียกสรรพสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างมาหาพระองค์ / โอ พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

และสติเคราเทศกาลปัสกา , โทนที 5

บท: ขอให้พระเจ้าทรงลุกขึ้น / และศัตรูของพระองค์ถูกกระจัดกระจาย

ปัสกาอันศักดิ์สิทธิ์ได้ปรากฏแก่เราในวันนี้ / – ปัสกาใหม่ ปัสกาอันศักดิ์สิทธิ์ / ปัสกาอันลึกลับ ปัสกาที่ทุกคนให้เกียรติ / วันปัสกา – พระคริสต์ผู้ทรงเป็นพระผู้ช่วยให้รอด ; / วันปัสกาที่บริสุทธิ์ไร้ที่ติ , / วันปัสกาที่ยิ่งใหญ่ , / วันปัสกาของผู้เชื่อ , / วันปัสกาที่เปิดประตูสวรรค์ให้เรา , / วันปัสกาที่ชำระให้บริสุทธิ์ผู้เชื่อทุกคน .

บท: เหมือนควันที่สลายไป / ให้พวกเขาสลายไปเช่นกัน

จงก้าวไปข้างหน้าตามนิมิตเถิด ผู้หญิงทั้งหลายผู้เป็นผู้ประกาศข่าวดี / และประกาศแก่ศิโยนว่า : / ‘จงรับความชื่นชมยินดีจากข่าวดีแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์จากเรา !’ / จงชื่นชมยินดี จงโห่ร้อง และจงยินดีเถิด เยรูซาเล็ม / ที่ได้เห็นพระคริสต์พระมหากษัตริย์ เหมือนเจ้าบ่าว / ออกมาจากหลุมฝังศพ

บท: ดังนั้น ให้ผู้บาปพินาศไปจากพระพักตร์พระเจ้า / และให้ผู้ชอบธรรมชื่นชมยินดี

ผู้หญิงผู้ถือมดยอบ ในยามเช้าตรู่ / เมื่อมาถึงหลุมศพของผู้ประทานชีวิต / พบทูตสวรรค์นั่งอยู่บนหิน / และท่านห้ามมาหาพวกเธอ แล้วร้องขึ้นว่า : / ‘ทำไมพวกท่านจึงแสวงหาผู้ทรงชีวิตท่ามกลางผู้ตาย ? / ทำไมพวกท่านจึงโศกเศร้าผู้ไม่เสื่อมสลาย ราวกับว่าพระองค์ต้องเผชิญความเสื่อมสลาย ? / ‘กลับไปบอกสาวกของพระองค์ !’

บทเพลง: วันนี้คือวันที่พระเจ้าทรงสร้างขึ้น ; / ขอให้เราชื่นชมยินดีและร่าเริงในวันนี้ !

วันปัสกาที่เปี่ยมด้วยความสุข / วันปัสกา วันปัสกาของพระเจ้า / วันปัสกาที่ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดได้รุ่งขึ้นสำหรับเรา / วันปัสกา ! มาโอบกอดกันด้วยความสุขกันเถิด / โอ, วันปัสกา – ความหลุดพ้นจากความเศร้า ! / เพราะในวันนี้ จากหลุมศพ / ส่องแสงออกมาดังจากห้องเจ้าสาว พระคริสต์ / ได้เติมเต็มความสุขให้แก่บรรดาผู้หญิง โดยตรัสว่า : / ‘ไปบอกเหล่าอัครสาวกเถิด !’

พระสิริ และบัดนี้ , โทนที 5: วันแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ ! / และให้เราส่องประกายด้วยความสุข / และกอดกัน ; / ให้เราพูดว่า : ‘พี่น้อง !’ / และต่อผู้ที่เกลียดชังเรา , / – ให้เราอภัยทุกสิ่งเพื่อความฟื้นคืนชีพ / และด้วยเหตุนี้ ให้เราประกาศ : / ‘พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย , / ได้พิชิตความตายด้วยความตาย , / และประทานชีวิตแก่ผู้ที่อยู่ในหลุมศพ !’

จากนั้น : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย **: (3), สามครั้ง ยกเว้นตอนท้ายของสติเครา**

ผู้ช่วยพระสังฆราช : ปัญญา . **เรา:** โปรดอวยพรเรา. **พระสังฆราช :** ผู้ทรงเป็น — พระคริสต์พระเจ้าของเรา —ทรงได้รับพระพร : **และเรา:** โปรดเสริมกำลังให้เราด้วย พระเจ้า : **ผู้ดูแลโบสถ์ แทนที่จะกล่าวว่า : “พระเกียรติจงมีแด่พระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา ”: ประกาศว่า :** “พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

โดยทีพระองค์ได้ทำลายความตายด้วยการสิ้นพระชนม์ของพระองค์ ” **และเรา:** “และได้ประทานชีวิตแก่ผู้ทีอยู่ในหลุมศพ ” **และท่านประกาศคำส่งท้าย :** “พระคริสต์ผู้ทีฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว ”:

ในพิธีมัทตินส์

ผู้ประกอบพิธี ทำเครื่องหมายกางเขนด้วยกระถางธูป และประกาศว่า : “ความรุ่งโรจน์จงมีแด่ตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ มีสาระเดียวกัน เป็นผู้ประทานชีวิต และไม่อาจแบ่งแยกได้ ทั้งในปัจจุบันและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล ”

คณะนักร้อง : อาเมน.

จากน้น อับบอตจะร้องสามครั้ง :

โทรปาริออน , โทน 5

พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย / โดยความตายของพระองค์ได้พิชิตความตาย / และประทานชีวิต / ให้แก่ผู้ทีอยู่ในหลุมศพ

และคณะนักร้องร้องทรอปาริออนเดียวกันนีสามครั้ง

จากน้นเจ้าอาวาสประกาศบทสวด :

บทที 1: ขอให้พระเจ้าทรงลุกขึน และศัตรูของพระองค์ถูกกระจายไป / และผู้ทีเกลียดชังพระองค์ให้หนีไปจากพระพักตร์ของพระองค์

และหลังจากแต่ละบท เราจะร้องทรอปาริออนหนึงครั้ง :

ทรอปาริออน : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย :

บทที 2: เหมือนควันทีสลายไป ให้พวกเขาสลายไป / เหมือนขีผึงทีละลายต่อหน้าไฟ

ทรอปาริออน : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย :

บทที 3: ขอให้คนบาปพินาศไปจากพระพักตร์พระเจ้า / และขอให้คนชอบธรรมชืนชมยินดี

ทรอปาริออน : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว :

บทที 4: วันนีคือวันทีพระเจ้าทรงสร้างขึน ; / ขอให้เราชืนชมยินดีและร่าเริงในวันนี !

ทรอพาเรียน : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว :

ความรุ่งโรจน์ :

ทรอปาริออน : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว :

และตอนนี :

ทรอพาเรียน : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว :

แล้วผู้ประกอบพิธีจะร้องด้วยเสียงดัง : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย / โดยทีพระองค์ได้ทำลายความตายด้วยการสิ้นพระชนม์ของพระองค์

คณะนักร้อง : และแก่ผู้ทีอยู่ในหลุมศพ / พระองค์ได้ประทานชีวิตให้แล้ว

จากน้นคือบทสวดใหญ่ : ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้าด้วยความสันติ **: และต่อไปเรือยๆ**

และหลังการประกาศ เราจะร้องคาโนนปาสคาล 14 บท, อิร์โมส : ‘วันแห่งการฟืนคืนชีพ ’: **สองครัง , และโทรปาริออน 10 บท พร้อมด้วยท่อนซ้ำ :** ‘พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพ ’: **ที ‘Glory:’ และ ‘และบัดนี :’ เราจะเพิมเทโอโตเกีย ซึงประพันธ์โดยท่านเทโอฟานีสและโจเซฟผู้เป็นทีเคารพนับถือ คาตาวาเซีย :** ‘วันแห่งการฟืนคืนชีพ ’: **และหลังจากน้น :** ‘พระคริสต์ทรงฟืนคืนชีพ ’: **สามครัง ดังน้นเราจึงเฉลิมฉลองตลอดทังสัปดาห์**

CANON.

บทประพันธ์โดยนักบุญยอห์นแห่งดามัสกัส , โทนที 1.

บทเพลงสรรเสริญที 1

Irmos: วันแห่งการฟื้นคืนชีพ ! จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ประชาชน! / วันอีสเตอร์ ! วันอีสเตอร์ของพระเจ้า ! / เพราะจากความตายสู่ชีวิต และจากโลกสู่สวรรค์ / พระคริสต์พระเจ้าของเราได้นำเราไป / ขณะที่เราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

ขอให้เราชำระจิตวิญญาณและจ้องมอง / พระคริสต์ที่ส่องประกาย / ในแสงสว่างอันไม่อาจเข้าถึงได้แห่งการฟื้นคืนชีพ / และขอให้เราได้ยินพระองค์ตรัสอย่างชัดเจนว่า 'จงชื่นชมยินดี !' / ขณะที่เราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

ให้สวรรค์ชื่นชมยินดีอย่างสมควร / ให้แผ่นดินยินดี / ให้ทั้งโลกเฉลิมฉลอง / ทั้งสิ่งที่มองเห็นได้และมองไม่เห็น : / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ความชื่นชมยินดีที่ไม่มีวันสิ้นสุด

บทเพลงสรรเสริญพระมารดาพระเจ้า , แต่งโดย ท่านเทโอฟานีส และ โจเซฟ

บทสรรเสริญ : ท่านได้ทำลายพันธนาการแห่งความตาย / โดยอุ้มชีวิตนิรันดร์ไว้ในครรภ์ของท่าน คือพระคริสต์ / ผู้ทรงส่องแสงออกมาจากหลุมศพในวันนี้ / โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล / และผู้ทรงให้แสงสว่างแก่โลก

และบัดนี้ : เมื่อได้เห็นพระบุตรและพระเจ้าของท่านฟื้นคืนชีพแล้ว / จงชื่นชมยินดีร่วมกับอัครสาวกทั้งหลาย โอ ผู้บริสุทธิ์ที่พระเจ้าทรงอวยพร ! / และท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล เป็นผู้แรกที่ได้รับถ้อยคำ 'จงชื่นชมยินดี ' ซึ่งเป็นต้นเหตุแห่งความชื่นชมยินดีสำหรับทุกคน

คาตาวาเซีย : วันแห่งการฟื้นคืนชีพ : **และทรอพาเรียน :** พระคริสต์ทรงฟื้นคืนชีพจากความตาย : **(3).**

บทเพลงที 3

Irmos: มาเถิด ให้เราดื่มเครื่องดื่มใหม่ / ที่ไม่ได้ถูกนำออกมาอย่างมหัศจรรย์จากหินแห้งแล้ง / แต่เป็นน้ำพุแห่งความไม่ตาย / ที่ถูกเทออกมาจากหลุมศพโดยพระคริสต์ / ผู้ซึ่งเราได้รับการตั้งมั่นในพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว .

บัดนี้ทุกสิ่งล้วนเต็มเปี่ยมด้วยแสงสว่าง / ทั้งสวรรค์ แผ่นดิน และโลกใต้ดิน : / ให้สรรพสิ่งทั้งปวงร่วมเฉลิมฉลองการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ / ผู้ซึ่งสรรพสิ่งทั้งปวงตั้งมั่นอยู่ในพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

เมื่อวานนี้ ข้าพเจ้าถูกฝังร่วมกับพระองค์ พระคริสต์ / – ร่วมกับพระองค์ ผู้ได้ฟื้นคืนชีพ ข้าพเจ้าจึงฟื้นคืนชีพในวันนี้ ; / เมื่อวานนี้ ข้าพเจ้าถูกตรึงกางเขนร่วมกับพระองค์ : / โปรดถวายเกียรติแก่ข้าพเจ้าด้วยพระองค์เอง พระผู้ช่วยให้รอด / ในอาณาจักรของพระองค์ !

ความรุ่งโรจน์ : สู่ชีวิตทีบริสุทธิ์ / ข้าพเจ้าก้าวผ่านในวันนี้ / ด้วยความดีของพระองค์ผู้เกิดจากท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / และผู้ได้ส่องแสงสว่างไปจนถึงปลายโลกด้วยแสงของพระองค์

และบัดนี้ : เมือได้เห็นพระเจ้า ผู้ทีในเนือหนัง / ท่านได้อุ้มไว้ในครรภ์ของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / ฟืนคืนชีพจากความตาย ตามทีพระองค์ตรัสไว้ จงชืนชมยินดี / และในฐานะพระเจ้า โอ ผู้ไร้ตำหนิ จงถวายเกียรติแด่พระองค์

คาตาวาเซีย : มาเถิด ให้เราดืมเครืองดืมใหม่ : **และโทรปาริออน :** พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตาย : **(3).**

เอคเทเนียสัน .

อิปาโกอี , โทน 4

ผู้หญิงทีมาพร้อมกับมารี ก่อนรุ่งสาง / และพบหินทีถูกกลิงออกจากหลุมศพ / ได้ยินจากทูตสวรรค์ว่า : 'ผู้ซึงประทับอยู่ในแสงสว่างนิรันดร์ — / ทำไมท่านจึงแสวงหาพระองค์ท่ามกลางผู้ตายในฐานะมนุษย์ ? / ดูผ้าห่อศพเถิด / วิงไปประกาศให้โลกทังปวงทราบ / ว่าองค์พระผู้เป็นเจ้าได้ฟืนคืนพระชนม์แล้ว โดยทรงพิชิตความตาย / เพราะพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า ผู้ช่วยให้รอดของมนุษยชาติ !"

เพลงสรรเสริญที 4

Irmos: ขอให้ผู้พิทักษ์อันศักดิสิทธิ / นักเทววิทยาฮาบากุก อยู่เคียงข้างเรา / และชีให้เราเห็นทูตสวรรค์ผู้ถือแสงสว่าง / ผู้ประกาศอย่างชัดเจนว่า : / 'ในวันนี — ความรอดสำหรับโลก / เพราะพระคริสต์ได้ฟืนคืนพระชนม์ / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ '

ส่วนร้องรวม : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตายแล้ว

พระคริสต์ทรงปรากฏเป็นสามีผู้เปิดครรภ์ของหญิงพรหมจารี ; / และในฐานะผู้ทีถูกถวายเป็นอาหาร พระองค์จึงถูกเรียกว่า "ลูกแกะ "; / และเนืองจากพระองค์ปราศจากมลทิน – ไม่ถูกแตะต้องด้วยความไม่บริสุทธิ์ – / พระองค์จึงเป็น "ปัสกา " ของเรา; / และในฐานะพระเจ้าทีแท้จริง / พระองค์จึงถูกเรียกว่า "สมบูรณ์ "

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตายแล้ว

เหมือนลูกแกะอายุหนึงปี / สำหรับเรา – เป็นมงกุฎอันรุ่งโรจน์ / ผู้ศักดิสิทธิ ผู้ยอมสละชีวิตเพือทุกคน / ในฐานะปัสกาทีชำระให้บริสุทธิ์ / และอีกครังหนึงได้ส่องแสงมาสู่เราจากหลุมศพ / ในฐานะดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรมอันรุ่งโรจน์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตายแล้ว

ดาวิด ผู้เป็นบรรพบุรุษของพระเจ้า / กระโดดและเต้นรำต่อหน้าหีบพันธสัญญา เหมือนต่อหน้าเงา ; / แต่เรา ผู้เป็นประชากรศักดิสิทธิของพระเจ้า / เมือได้เห็นการสำเร็จของแบบอย่าง / ขอให้เราชืนชมยินดี ด้วยแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / เพราะพระคริสต์ผู้ทรงฤทธานุภาพได้ฟืนคืนพระชนม์แล้ว

บทสรรเสริญ : ผู้ทีสร้างอาดัม ผู้เป็นบรรพบุรุษของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / ได้รับการสร้างขึนผ่านทางท่าน / และในวันนี พระองค์ได้ทรงยกเลิก / ความตายทีมาผ่านทางอาดัม / ด้วยการสืนพระชนม์ของพระองค์ / และได้ทรงส่องสว่างให้ทุกคน / ด้วยรัศมีอันศักดิสิทธิแห่งการฟืนคืนพระชนม์

และบัดนี้ : เมือได้เห็นพระคริสต์ ผู้ทีท่านได้อุ้มไว้ในครรภ์ของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / ผู้ได้ส่องประกายอย่างงดงามทีสุดจากความตาย /

ในวันนีเพื่อความรอดของทุกคน / โอ ผู้รุ่งโรจน์ ผู้ไร้ตำหนิ
และงดงามทีสุดในบรรดาผู้หญิง / จงร่วมยินดีกับอัครสาวก และถวายเกียรติแด่พระองค์

คาตาวาเซีย : ในเวลาเฝ้าระวังอันศักดิ์สิทธิ์ : **และทรอพาเรียน :**
พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย : **(3).**

บทเพลงที 5

Irmos: ให้เราเฝ้าระวังตั้งแต่เช้าตรู่ / และแทนความมืด ให้ถวายบทเพลงแด่พระเจ้า /
และจงมองดูพระคริสต์ – ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / ผู้ทรงแผ่รัศมีชีวิตให้แก่ทุกคน

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว .

เมือได้เห็นความเมตตาอันไม่มีขอบเขตของพระองค์ โอ พระคริสต์ /
ผู้ทีถูกพันธนาการด้วยโซ่ตรวนแห่งนรก / ได้รีบเร่งสู่แสงสว่าง /
ด้วยก้าวทีเปียมด้วยความปีติ / สรรเสริญเทศกาลปัสกาอันนิรันดร์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

ขอให้เราเข้าใกล้พระคริสต์ด้วยตะเกียงในมือ / ผู้ทรงปรากฏจากหลุมศพดังเจ้าบ่าว /
และขอให้เราเฉลิมฉลองร่วมกัน / กับเหล่าทูตสวรรค์ผู้เปียมด้วยความปีติ /
พัสกาแห่งความรอดของพระเจ้า

บทสรรเสริญ : ด้วยแสงอันศักดิ์สิทธิ์ / และแสงทีให้ชีวิต /
แห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระบุตรของพระองค์ โอ
พระมารดาผู้บริสุทธิ์ทีสุดของพระเจ้า /
กลุ่มผู้ศรัทธาจึงเต็มเปียมด้วยความปีติยินดี

และบัดนี :
พระองค์มิได้เปิดประตูแห่งความบริสุทธิ์ในเวลาทีเสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์ /
และมิได้ทำลายตราประทับของหลุมศพ โอ พระราชาแห่งสรรพสิง / และด้วยเหตุนี
เมือเห็นพระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / พระมารดาจึงทรงยินดี

คาตาวาเซีย : ให้เราเฝ้าระวังตั้งแต่เช้าตรู่ : **และทรอพาเรียน :**
พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย : **(3).**

โอด 6

Irmos: พระองค์ได้เสด็จลงสู่ส่วนลึกทีสุดของโลก / และได้ทำลายกลอนนิรันดร์ /
ทีผูกมัดผู้ถูกจองจำด้วยโซ่ตรวน โอ พระคริสต์ / และในวันทีสาม เหมือนจากท้องปลาวาฬ
โอ โยนาห์ / พระองค์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมฝังศพ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

โดยทีตรึงตราไว้อย่างสมบูรณ์ พระคริสต์ / พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ /
โดยไม่ทำให้ครรภ์ของพระแม่พรหมจารีเสียหาย / เมือพระองค์ประสูติ /
และทรงเปิดประตูสวรรค์ให้แก่เรา

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้วท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

พระผู้ช่วยให้รอดของข้า / เครืองบูชาทียังมีชีวิตและไม่ถูกสังหาร ! /
เมือพระองค์ทรงถวายพระองค์เอง / ในฐานะพระเจ้า / ด้วยความเต็มใจแด่พระบิดา /
พระองค์ได้ทรงนำ / อาดัม ผู้เป็นบรรพบุรุษร่วมของเรามาด้วย /
เมือพระองค์ทรงฟื้นคืนชีพจากหลุมศพ

ความรุ่งโรจน์ : ตั้งแต่สมัยโบราณกาลทีถูกกักขัง / โดยความตายและความเสือมสลาย /
ได้รับการยกขึนสู่ชีวิตทีไม่เสือมสลายและนิรันดร์ /

โดยพระองค์ผู้ได้จุติจากครรภ์อันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / โอ พระมารดาพรหมจารีแห่งพระเจ้า

และบัดนี้ : พระองค์ได้เสด็จลงสู่ส่วนลึกที่สุดของโลก / สู่ความลึกของพระองค์เอง โอ ผู้บริสุทธิ์ ; พระองค์ได้เสด็จลง / และประทับอยู่ที่นั่น และทรงรับสภาพมนุษย์เกินความเข้าใจทั้งปวง ; / และพระองค์ได้ทรงชูอาดัมขึ้นพร้อมกับพระองค์ / เมื่อทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ

คาตาวาเซีย : พระองค์ได้เสด็จลงสู่ส่วนลึกที่สุดของโลก : **และทรอพาเรียน** : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย : **(3).**

เอคเทเนียเล็ก .

คอนตาคิออน , โทน 8

แม้พระองค์จะเสด็จลงสู่หลุมศพ โอ้ ผู้ไม่ตาย / แต่พระองค์ได้ทำลายอำนาจของนรก / และทรงฟื้นคืนชีพเป็นผู้ชนะ โอ้ พระคริสต์พระเจ้า / ทรงร้องเรียกแก่สตรีผู้ถือมดยอบว่า 'จงชื่นชมยินดี !' / และประทานสันติสุขแก่เหล่าอัครสาวกของพระองค์ / ผู้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่ผู้ที่ล้มลง

อิโกส : ดวงอาทิตย์ที่มีอยู่ก่อนดวงอาทิตย์ / ผู้ซึ่งครั้งหนึ่งได้เสด็จลงสู่หลุมศพ / และเสด็จออกมา ก่อนรุ่งอรุณ / ถูกหญิงพรหมจารีผู้ถือมดยอบแสวงหาในฐานะแสงแห่งวัน / และพวกเธอร้องเรียกกันและกันว่า : / 'โอ้ เพื่อนๆ จงมาเจิมด้วยน้ำมันหอมบนพระวรกาย / ที่ทรงหายใจชีวิตและถูกฝังไว้ / พระวรกายของพระองค์ผู้ทรงชุบชีวิตอาดัมผู้ล้มลง / ที่นอนอยู่ในหลุมฝังศพ / มาเถิด เรามาเร่งรีบเหมือนนักโหราศาสตร์ และนมัสการ / และนำมดยอบเป็นเครื่องบูชา / แด่พระองค์ผู้ถูกห่อหุ้ม ไม่ใช่อีกด้วยผ้าอ้อม แต่ด้วยผ้าห่อศพ ; / และให้เราหลั่งน้ำตาและร้องว่า : / 'โอ พระเจ้า โปรดทรงลุกขึ้น / ผู้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่ผู้ที่ล้มลง !'

Synaxarion.

เพลงวันอาทิตย์

เมื่อได้เห็นการฟื้นคืนชีพของพระคริสต์ / ขอให้เราสักการะพระเยซูเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้เดียวผู้ไม่มีบาป / เราสักการะไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ / และเราร้องเพลงและถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนชีพอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / เราไม่รู้จักผู้ใดอื่นนอกจากพระองค์ / เราเรียกขานพระนามของพระองค์ / มาเถิด ผู้เชื่อทุกคน / ให้เราบูชาการฟื้นคืนชีพอันศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ / เพราะดูเถิด ผ่านทางไม้กางเขน / ความสุขได้มาถึงโลกทั้งใบ / โดยสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าเสมอ / เราขับร้องถึงการฟื้นคืนชีพของพระองค์ / เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / ได้พิชิตความตายด้วยความตาย **(3)**

แล้ว : พระเยซูได้ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ / ตามที่พระองค์ได้ตรัสไว้ล่วงหน้า / มอบชีวิตนิรันดร์ / และความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา **(3)**

บทเพลงสรรเสริญที่ 7

Irmos: ผู้ที่ช่วยเด็กหนุ่มทั้งสามออกจากเตาไฟ / เมื่อทรงกลายเป็นมนุษย์ / ทรงทนทุกข์ทรมานในฐานะมนุษย์ / และผ่านความทุกข์ทรมานของพระองค์ /

ทรงแต่งกายความตายด้วยความงามแห่งความอมตะ / พระผู้ทรงได้รับพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษ และผู้ทรงได้รับพระเกียรติสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

สตรีผู้มีปัญญาในพระเจ้า / รีบตามพระองค์มาพร้อมเครื่องหอม / แต่ผู้ทีพวกเธอแสวงหาด้วยน้ำตาในฐานะมนุษย์ / พวกเธอได้นมัสการด้วยความยินดีในฐานะพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์ / และประกาศเทศกาลปัสกาอันลึกลับ / ให้แก่สาวกของพระองค์ โอ พระคริสต์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

เราเฉลิมฉลองชัยชนะเหนือความตาย / การทำลายนรก / การเริ่มต้นของชีวิตใหม่ — ชีวิตนิรันดร์ — / และด้วยความปีติยินดี เราร้องเพลงสรรเสริญผู้ทรงทำให้สิ่งนี้เกิดขึ้น / —พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษเรา และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

คืนนี้แท้จริงแล้วเป็นคืนที่ศักดิ์สิทธิ์ / และสมควรได้รับการเฉลิมฉลองทุกประการ / คืนแห่งความรอดและแสงสว่าง / เป็นสัญญาณบ่งชี้ถึงวันแห่งการฟื้นคืนชีพที่เต็มไปด้วยแสงสว่าง / ในวันนั้น แสงสว่างนิรันดร์ / ได้ส่องประกายออกมาจากหลุมศพในรูปกายเนื้อ เพื่อทุกคน

สงการ: เมื่อได้ปราบปรามความตายในวันนี้ / พระบุตรของพระองค์ โอ พระผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / ได้ประทานชีวิต / ที่คงอยู่ตลอดนิรันดร์ / แก่ผู้เป็นมนุษย์ทั้งปวง / พระเจ้าผู้ทรงเป็นพระผู้เดียว / ผู้ทรงเป็นพระผู้ทรงพระพร / ของบรรพบุรุษ และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

และบัดนี้ : ผู้ทรงครองราชย์เหนือสรรพสิ่งทั้งปวง / ผู้ได้ทรงรับสภาพมนุษย์ / และประทับอยู่ในครรภ์ของพระองค์ โอ้ ผู้ได้รับพระพรจากพระเจ้า / และผู้ได้ทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขนและความตาย / ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์อย่างสมพระเกียรติ / และทรงยกเราขึ้นพร้อมกับพระองค์ ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

คาตาวาเซีย : ผู้ที่ช่วยเยาวชนให้รอดพ้นจากเตาไฟ : **และโทรปาริออน :** พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย : **(3).**

โอด 8

Irmos: วันนี้ที่รอคอยและศักดิ์สิทธิ์ / วันแรกหลังวันสะบาโต ราชันย์และสูงสุด / เป็นเทศกาลแห่งเทศกาล / และการเฉลิมฉลองแห่งการเฉลิมฉลอง / ในวันนี้ เราสรรเสริญพระคริสต์ตลอดไป !

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว .

มาเถิด ให้เราได้ลิ้มรสผลใหม่ / ของต้นองุ่น / ความสุขอันศักดิ์สิทธิ์ / ในวันอันรุ่งโรจน์แห่งการฟื้นคืนชีพนี้ / และให้เราได้ร่วมในอาณาจักรของพระคริสต์ / ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ในฐานะพระเจ้าตลอดไปและตลอดไป

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว .

จงเงยหน้าขึ้น , ซีออน , / และมองไปรอบตัว : / เพราะดูเถิด , ลูกหลานของท่านได้มารวมตัวกันที่ท่าน , / เหมือนดาวที่ส่องแสงศักดิ์สิทธิ์ , / จากทางตะวันตก , ทางเหนือ , / ทางทะเล, และทางตะวันออก , / สรรเสริญพระคริสต์ในท่านตลอดไปและตลอดไป .

ท่อนซ้ำ : พระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด พระเจ้าของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์

เพลงสรรเสริญตรีเอกานุภาพ : พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพ , พระวจนะ, และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / หนึ่งองค์ในสามพระบุคคล , / ผู้สูงสุดและศักดิ์สิทธิ์ที่สุด ! / ในพระองค์เราได้รับการบัพติศมา / และเราถวายพระพรแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป .

ขอให้เราถวายคำสรรเสริญแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าของเรา

ผู้สร้างได้เสด็จมาสู่โลก / ผ่านทางท่าน โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า / และเมื่อได้ทำลายพันธนาการแห่งนรก / ได้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่เราผู้เป็นมนุษย์ / ดังนั้นเราจึงถวายพระพรแด่พระองค์ตลอดไป

บัดนี้และตลอดไป จนถึงยุคสมัยทั้งหลาย อาเมน.

หลังจากที่ทรงทำลายอำนาจแห่งความตายทั้งหมด / พระบุตรของ 妳 โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ / ผ่านการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ ในฐานะพระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ / ได้ทรงชูเราขึ้นพร้อมกับพระองค์ และประทานชีวิตแก่เรา / ดังนั้น เราจึงร้องสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คาตาวาเซีย : วันนี้ทั่วโลกยินดีและศักดิ์สิทธิ์ : **และทรอพาเรียน :** พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย : **(3).**

บทเพลงสรรเสริญที่ 9

จงชื่นชมยินดีเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า / ในพระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต / ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันที่สาม

และเสียงแรกขับร้องอิรโมส : ส่องแสง ส่องแสง โอ เยรูซาเล็มใหม่ / เพราะพระสิริของพระเจ้าได้รุ่งเรืองขึ้นเหนือท่านแล้ว ! / จงชื่นชมยินดีและร่าเริง โอ ซิออน ! / และท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี / ในการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ให้กำเนิด

จากนั้นคณะนักร้องชุดที่สองจะร้องบทที่สอง : จงสรรเสริญเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า / ผู้ที่ทรงทนทุกข์ด้วยความเต็มใจ และถูกฝังไว้ / และทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันที่สาม **และบทอิรโมส :** จงส่องแสง จงส่องแสง :

จากนั้นคณะนักร้องแรกจะร้องท่อนซ้ำที่สาม : พระคริสต์คือปัสกาใหม่ / เครื่องบูชาที่ยังมีชีวิต ลูกแกะของพระเจ้า / ผู้ทรงลบล้างบาปของโลก

โอ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ ผู้เป็นที่รัก / โอ คำพูดที่หวานที่สุดของพระองค์ ! / เพราะพระองค์ไม่ได้สัญญาโดยเปล่าประโยชน์ / ว่าจะอยู่กับเราจนถึงสิ้นยุคสมัย โอ พระคริสต์ ! / จับยึดพระองค์ไว้เป็นสมอแห่งความหวังของเรา / เรา ผู้เชื่อในพระองค์ ต่างชื่นชมยินดี !

และเสียงที่สองร้องท่อนซ้ำและทรอปาริออนเดียวกัน

แล้วเสียงแรกจะร้องท่อนซ้ำที่สี่ : ทูตสวรรค์ประกาศแก่พระแม่มารีผู้ศักดิ์สิทธิ์ว่า : / ‘จงชื่นชมยินดีเถิด โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์ ! / และข้าพเจ้าขอกล่าวอีกครั้ง : จงชื่นชมยินดีเถิด ! / พระบุตรของเจ้าได้ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันที่สาม / (และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ .’ / ประชาชนทั้งหลาย จงชื่นชมยินดีเถิด !) **และทรอปาริออน :** โอ ผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ ผู้เป็นที่รัก :

และเสียงที่สองร้องท่อนซ้ำและทรอพาเรียนเดียวกัน

และเรายังร้องท่อนซ้ำอีกแปดท่อน ท่อนละหนึ่งครั้ง เพื่อประกอบกับทรอปาริออน :

วันจันทร์ของสัปดาห์สว่าง

แล้วเสียงแรก : เมื่อท่านได้หลับไป ท่านได้ปลุกผู้ตายในอดีตให้ตื่นขึ้น / ด้วยเสียงอันทรงอำนาจและยิ่งใหญ่ / เหมือนสิงโตที่สืบเชื้อสายจากยูดาห์ **และทรอปาริออน :** โอ้ผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ้ผู้เป็นที่รัก :

เสียงที่สอง : มารีย์ มักดาเลนา วิ่งไปยังหลุมศพ / และเมื่อเห็นพระคริสต์ / ก็เริ่มถามพระองค์เหมือนว่าพระองค์เป็นผู้ดูแลสวน

โอ้ พาสชาผู้ยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด พระคริสต์ ! / โอ้ ปัญญาและพระวจนะของพระเจ้า และฤทธิ์อำนาจ ! / โปรดประทานให้เราได้เป็นหนึ่งเดียวกับพระองค์อย่างสมบูรณ์ยิ่งขึ้น / ในวันอันสว่างไสวตลอดกาลแห่งอาณาจักรของพระองค์

แล้วบทแรก : ทูตสวรรค์ที่ล้อมรอบด้วยรัศมี ได้ร้องขึ้นแก่หญิงทั้งหลาย : / 'หยุดร้องไห้เถิด / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว !' **และทรอปาริออน :** โอ้ พาสชาอันยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด :

โทนที่สอง : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ทรงเหยียบย่ำความตาย / และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นขึ้นพร้อมกับพระองค์ / จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ประชาชน! **และทรอปาริออน :** โอ พาสชาอันยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด :

เสียงที่หนึ่ง : ในวันนี้ สรรพสิ่งทั้งปวง / ต่างชื่นชมยินดีและโห่ร้อง / เพราะพระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้ว และนรกถูกพิชิตแล้ว **และทรอปาริออน :** โอ้ พาสชาอันยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด :

โทนที่สอง : ในวันนี้ พระเจ้าได้พิชิตนรก / โดยทรงชุบชีวิตผู้ถูกจองจำ / ที่นรกได้กักขังมาตั้งแต่สมัยโบราณกาล และยึดไว้อย่างแน่นหนา **และทรอพาเรียน :** โอ้ พาสชาอันยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด :

บทแรก: จงสรรเสริญเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า / พลังแห่งพระตรีเอกภาพที่ไม่แบ่งแยกในสามพระบุคคล

เรา ผู้เชื่อ / สรรเสริญท่านพร้อมกัน โอ พระแม่มารี : / 'จงชื่นชมเถิด โอ ประตูแห่งองค์พระผู้เป็นเจ้า ; / จงชื่นชมเถิด โอ เมืองที่มีชีวิต ; / จงชื่นชมเถิด เพราะผ่านทางท่าน / ในวันนี้ / แสงสว่างแห่งการฟื้นคืนชีพจากความตาย / ของพระองค์ผู้เกิดจากท่าน / ได้ส่องสว่างมาสู่เราแล้ว

บทที่สอง : จงชื่นชมยินดีเถิด โอ พระแม่พรหมจารี จงชื่นชมยินดีเถิด ! / จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ผู้ได้รับพระพร จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ผู้ได้รับพระเกียรติ : / เพราะพระบุตรของพระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / ในวันที่สามจากหลุมฝังศพ

จงชื่นชมยินดีและเปี่ยมสุขเถิด ประตูแห่งแสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ ! / เพราะพระเยซูผู้เสด็จเข้าสู่หลุมฝังศพ / ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ ส่องแสงเจิดจ้ากว่าดวงอาทิตย์ / และทรงส่องสว่างแก่ผู้ศรัทธาทั้งปวง / โอ พระมารดา ผู้เปี่ยมสุขด้วยพระเจ้า !

จากนั้นทั้งสองคณะนักร้องจะร้องท่อนซ้ำร่วมกัน : จงสรรเสริญเถิด โอ้จิตวิญญาณของข้า / พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต / ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันที่สาม

และอิรโมส : ส่องแสง ส่องแสง เยรูซาเล็มใหม่ / เพราะพระสิริของพระเจ้าได้รุ่งเรืองขึ้นเหนือท่านแล้ว ! / จงชื่นชมยินดีและเปรมปรีดิ์เถิด ซีออน ! / และท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี / ในการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ให้กำเนิด

และทรอพาเรียน : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย **: (3) และเอกเทเนีย**

เอ็กซาโพสติลาเรียน

เมือพระองค์ได้หลับไปในเนือหนัง เหมือนมนุษย์ธรรมดา / พระองค์ผู้เป็นกษัตริย์และองค์พระผู้เป็นเจ้า / ได้ฟืนคืนชีพชืนในวันทีสาม / นำอาดัมให้พ้นจากความเสือมสลาย และยุติความตาย / พาสชาแห่งความไม่เสือมสลาย / ความรอดของโลก! **(3)**

ใน 'สรรเสริญพระองค์ ', สติเชราวันอาทิตย์ , โทนที 2

จงสรรเสริญพระองค์ในฤทธานุภาพของพระองค์ / จงสรรเสริญพระองค์ในความยิงใหญ่ทีไม่มีทีสินสุดของพระองค์

ทุกสิงมีชีวิตและทุกสิงทีถูกสร้าง / ต่างถวายเกียรติแด่พระองค์ พระเจ้า ; / เพราะด้วยไม้กางเขน พระองค์ได้ทำลายความตาย / เพือเปิดเผยให้มนุษยชาติเห็นการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์จากความตาย / ในฐานะผู้รักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว

จงสรรเสริญพระองค์ด้วยเสียงแตร / จงสรรเสริญพระองค์ด้วยพิณและพิณสาย

ให้ชาวอิสราเอลตอบว่า : / ทหารทีเฝ้าพระราชาได้สูญเสียพระองค์ไปอย่างไร ? / ทำไมหินนันจึงไม่สามารถรักษา "หินแห่งชีวิต " ไว้ได้ ? / หรือให้พวกเขานำผู้ทีถูกฝังกลับคืนมา / หรือนมัสการผู้ทรงฟืนคืนพระชนม์ / ร่วมกับเราในการประกาศว่า : / 'พระสิริแด่ความเมตตาอันล้นเหลือของพระองค์ / พระผู้ช่วยให้รอดของเรา พระสิริแด่พระองค์ !'

จงสรรเสริญพระองค์ด้วยกลองทิมปานีและในระบำวงกลม / จงสรรเสริญพระองค์ด้วยเครืองสายและออร์แกน

จงชืนชมยินดีเถิด โอ ประชาชน / ทูตสวรรค์ทีนังอยู่บนหินของหลุมฝังศพ / ได้นำข่าวดีมาแจ้งให้เราทราบ โดยร้องว่า : / 'พระคริสต์ได้ฟืนคืนพระชนม์จากความตาย ผู้ช่วยให้รอดของโลก / และได้เติมเต็มทุกสิงด้วยกลินหอม / จงชืนชมยินดีเถิด โอ ประชาชน!'

จงสรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบทีไพเราะ จงสรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบทีก้องกังวาน / ให้ทุกสิงทีหายใจสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้า !

ก่อนทีพระองค์จะทรงรับการปฏิสนธิ โอ พระเจ้า / ทูตสวรรค์ได้นำคำทักทาย 'สวัสดี ' มาถวายแด่พระแม่มารีผู้ศักดิสิทธิ ; / และเมือพระองค์ทรงฟืนคืนพระชนม์ ทูตสวรรค์ / ได้กลิงหินออกจากหลุมฝังศพอันรุ่งโรจน์ของพระองค์ / ครังแรก แทนทีจะเป็นความเศร้าโศก / ได้เปิดเผยเครืองหมายแห่งความชืนชมยินดี ; / ครังทีสอง แทนทีจะเป็นความตาย / ได้ประกาศให้เราทราบถึงพระเจ้า ผู้ประทานชีวิต / ดังนัน เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'ผู้ประทานความดีแก่ทุกสิง โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

และสติเคราปาสคาล , โทน 5

สติเครา : ขอให้พระเจ้าทรงลุกขึน / และศัตรูของพระองค์ถูกกระจายไป

ปัสกาอันศักดิสิทธิได้ปรากฏแก่เราในวันนี / – ปัสกาใหม่ ปัสกาอันศักดิสิทธิ / ปัสกาอันลึกลับ ปัสกาทีทุกคนให้เกียรติ / วันปัสกา – พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด ; / วันปัสกาทีบริสุทธิไร้ทีติ , / วันปัสกาทียิงใหญ่ , / วันปัสกาของผู้เชือ , / วันปัสกาทีเปิดประตูสวรรค์ให้เรา , / วันปัสกาทีชำระให้บริสุทธิผู้เชือทุกคน .

บท: เหมือนควันทีสลายไป / ให้พวกเขาสลายไปเช่นกัน

จงก้าวไปข้างหน้าตามนิมิตเถิด ผู้หญิงทั้งหลายผู้เป็นผู้นำข่าวดี / และประกาศแก่ศิโยนว่า : / ‘จงรับความชื่นชมยินดีจากข่าวดีแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์จากเรา !’ / จงชื่นชมยินดี จงโห่ร้อง และจงยินดี เยรูซาเล็ม / ที่ได้เห็นพระคริสต์พระมหากษัตริย์ เหมือนเจ้าบ่าว / ที่เสด็จออกมาจากหลุมฝังศพ

บท: ขอให้ผู้มีบาปพินาศไปจากพระพักตร์พระเจ้า / และขอให้ผู้ชอบธรรมชื่นชมยินดี

ผู้หญิงผู้ถือมดยอบ ในยามเช้าตรู่ / เมื่อมาถึงหลุมศพของผู้ประทานชีวิต / พบทูตสวรรค์นั่งอยู่บนก้อนหิน / และท่านห้ามมาหาพวกเธอ แล้วร้องขึ้นว่า : / ‘เหตุใดท่านจึงแสวงหาผู้ทรงชีวิตท่ามกลางผู้ตาย ? / เหตุใดท่านจึงโศกเศร้าผู้ไม่เสื่อมสลาย ราวกับว่าพระองค์ต้องเผชิญความเสื่อมสลาย ? / ‘กลับไปบอกสาวกของพระองค์ !’

บทเพลง: วันนี้คือวันที่พระเจ้าทรงสร้างขึ้น ; / ขอให้เราชื่นชมยินดีและร่าเริงในวันนี้ !

วันปัสกาที่เปี่ยมด้วยความสุข , / วันปัสกา วันปัสกาของพระเจ้า , / วันปัสกาที่ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดได้รุ่งขึ้นสำหรับเราแล้ว / วันปัสกา ! มาโอบกอดกันด้วยความปีติยินดี / โอ้ วันปัสกา – ความหลุดพ้นจากความเศร้าโศก ! / เพราะในวันนี้ จากหลุมศพ / ส่องประกายดังจากห้องวิวาห์ พระคริสต์ / ได้เติมเต็มความปีติยินดีให้แก่เหล่าสตรี โดยตรัสว่า : / ‘จงไปบอกเหล่าอัครสาวก !’

พระสิริ และบัดนี้ , โทนที่ 5: วันแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ ! / และให้เราส่องประกายด้วยความสุข / และกอดกัน ; / ให้เราพูดว่า : ‘พี่น้อง !’ / และต่อผู้ที่เกลียดชังเรา , / – ให้เราอภัยทุกสิ่งเพื่อความฟื้นคืนชีพ / และด้วยเหตุนี้ ให้เราประกาศ : / ‘พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย , / ได้พิชิตความตายด้วยความตาย , / และประทานชีวิตแก่ผู้ที่อยู่ในหลุมศพ !’

จากนั้น : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย : **สามครั้ง . การสวดเอคเทเนียและการส่งผู้เข้าร่วมพิธีกลับบ้าน .**

ในพิธีบูชา

บทร้องตอบเหมือนวันอาทิตย์ปัสกา

โปรเคเมนอน, โทน 8:

เสียงของพวกเขาได้แพร่ไปทั่วทั้งโลก / และคำพูดของพวกเขาถึงสุดปลายโลก **ข้อ :** ท้องฟ้าประกาศความรุ่งโรจน์ของพระเจ้า ; ท้องฟ้าประกาศผลงานแห่งพระหัตถ์ของพระองค์

สดุดี 18:5, 2

หนังสือกิจการของอัครสาวก , บทที่ 2

ในสมัยนั้น ผู้อัครสาวกได้กลับมายังกรุงเยรูซาเล็มจากภูเขาที่เรียกว่าภูเขาโอลีฟ ซึ่งอยู่ใกล้กรุงเยรูซาเล็ม ห่างออกไปเพียงระยะทางที่เดินทางได้ในวันสะบาโต เมื่อพวกเขามาถึงแล้ว ก็ขึ้นไปสู่ห้องชั้นบน ซึ่งเป็นที่พักของพวกเขา ได้แก่ เปโตร ยากอบ ยอห์น และอันดรูว์ , ฟิลิปและโทมัส , บาร์โธโลมิวและมัทธิว , ยากอบบุตรของอัลเฟอัส และซีโมนผู้กระตือรือร้น , และยูดาส น้องชายของยากอบ ทุกคนเหล่านี้ต่างอุทิศตนในการอธิษฐานอย่างต่อเนื่อง ร่วมกับผู้หญิงบางคน รวมถึงมารีย์ มารดาของพระเยซู และพี่น้องของพระองค์ และในช่วงวันนั้น เปโตรลุกขึ้นยืนท่ามกลางเหล่าสาวกและกล่าวว่า

(เพราะมีผู้ชุมนุมกันประมาณหนึ่งร้อยยี่สิบคน): ‘พี่น้องทั้งหลาย !
เป็นสิ่งจำเป็นที่คำพยากรณ์ในพระคัมภีร์
ซึ่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ตรัสผ่านปากของดาวิดเกี่ยวกับยูดาส —
ผู้เป็นผู้นำของกลุ่มคนที่จับกุมพระเยซู —จะต้องสำเร็จ ;
เพราะเขาถูกนับรวมอยู่ในหมู่เราและได้รับส่วนแบ่งในงานรับใช้ครั้งนี้ ดังนั้น
จึงจำเป็นที่ผู้หนึ่งจากผู้ที่อยู่กับเราตลอดระยะเวลาที่พระเยซูเจ้าทรงมีชีวิตและทรง
ปฏิบัติพันธกิจท่ามกลางเรา — ตั้งแต่การรับบัพติศมาโดยยอห์น
จนถึงวันที่พระองค์ถูกรับขึ้นไปจากเรา —
ต้องเป็นผู้เป็นพยานร่วมกับเราถึงการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์
และพวกเขาเสนอชื่อสองคน : โยเซฟ ที่เรียกว่าบาร์ซาบบาส
ซึ่งยังเป็นที่รู้จักในชื่อจัสตัส และมัทธิอัส ; แล้วพวกเขาก็อธิษฐานและกล่าวว่า :
‘พระเจ้าผู้ทรงรู้ใจของทุกคน
โปรดทรงสำแดงให้เราเห็นจากสองคนนี้ว่าผู้ใดที่พระองค์ทรงเลือกไว้เพื่อรับหน้าที่การรับใช้และตำแหน่งอัครทูตที่ยูดาสได้ละทิ้งไป เพื่อเขาจะได้มาแทนที่ของเขา ’
และพวกเขาได้จับสลากกัน และสลากตกเป็นของมัทธิอัส
ดังนั้นเขาจึงถูกนับรวมอยู่ในกลุ่มอัครสาวกสิบเอ็ดคน

กิจการ 1:12–17; 21–26

ออลเลลูยา , โทน 1

บท: ฟ้าสวรรค์ประกาศความมหัศจรรย์ของพระองค์ โอ พระเจ้า
และความจริงของพระองค์ในชุมนุมของผู้ศักดิ์สิทธิ์ **บท:**
เราถวายเกียรติแด่พระเจ้าในชุมนุมของผู้ศักดิ์สิทธิ์ สดุดี 88:6, 8A

พระวรสารตามนักบุญยอห์น , เริ่มต้นที่ 2

ยังไม่มีใครเคยเห็นพระเจ้าเลย ; พระบุตรองค์เดียว ผู้อยู่ในอ้อมอกของพระบิดา
ได้ทรงเปิดเผยพระองค์ให้เป็นที่รู้จัก และนี่คือคำพยานของยอห์น
เมื่อชาวยิวส่งปุโรหิตและเลวีจากกรุงเยรูซาเล็มมาถามเขาว่า ‘ท่านเป็นใคร ?’
เขาได้ประกาศและไม่ปฏิเสธ ; เขาประกาศว่า ‘ข้าพเจ้าไม่ใช่พระคริสต์ ’ และพวกเขาถามเขาว่า
‘แล้วคุณคือใคร ? คุณคือเอลียาห์หรือไม่ ?’ เขาตอบว่า ‘ไม่ใช่ ’ ‘หรือเป็นผู้เผยพระวจนะ ?’
เขาตอบว่า ‘ไม่ใช่ ’ พวกเขาจึงถามเขาว่า ‘แล้วคุณคือใคร
เพื่อที่เราจะได้ตอบผู้ที่ส่งเรามา : คุณพูดเกี่ยวกับตัวคุณเองอย่างไร ?’ เขาตอบว่า
‘ฉันคือเสียงของผู้ร้องในถิ่นทุรกันดารว่า “จงเตรียมทางของพระเจ้าให้ตรง ”
ตามที่ผู้เผยพระวจนะอิสยาห์ได้กล่าวไว้ ’ ผู้ที่ถูกส่งมานั้นเป็นพวกฟาริสี ;
และพวกเขาถามเขาว่า ‘ถ้าท่านไม่ใช่พระคริสต์ ไม่ใช่เอลียาห์ และไม่ใช่ผู้เผยพระวจนะ
แล้วทำไมท่านจึงให้บัพติศมา ?’ ยอห์นตอบพวกเขาว่า ‘ข้าพเจ้าให้บัพติศมาด้วยน้ำ
แต่มีผู้หนึ่งยืนอยู่ท่ามกลางท่านทั้งหลาย ซึ่งท่านทั้งหลายไม่รู้จัก
ผู้นั้นคือผู้ที่มาภายหลังข้าพเจ้า แต่ท่านนั้นอยู่เบื้องหน้าข้าพเจ้า
ข้าพเจ้าไม่สมควรแม้แต่จะแก้สายรองเท้าของพระองค์ เหตุการณ์นี้เกิดขึ้นที่เบธาบารา
ริมแม่น้ำจอร์แดน ที่ซึ่งยอห์นกำลังให้บัพติศมาอยู่

ยอห์น 1:18–28

ผู้ร่วมรับ

รับพระกายของพระคริสต์ / และลิ้มรสน้ำพุแห่งความอมตะ / อัลเลลูยา **(3)**

กลับสู่สารบัญ

สัปดาห์ก่อนเทศกาลปัสกา
นักบุญโทมัส อัครสาวก

ในคืนวันเสาร์

หลังจากที่พระสงฆ์ประธานได้ให้พรแล้ว เราจะร้องเพลง ‘พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ ’: **(3) และอ่านบทสวดซัวโมงที่เก้าตามลำดับปกติ ในระหว่างนี้ จะร้องทรอปาริออนวันอาทิตย์ในโทนที่ 8 และคอนดาคิออนปัสคาล**

ทรอพาเรียนวันอีสเตอร์ , โทน 8

พระองค์ได้เสด็จลงมาจากที่สูง โอ พระผู้เมตตา / และทรงยอมประทับอยู่ในหลุมศพเป็นเวลาสามวัน / เพื่อทรงช่วยเราให้พ้นจากกิเลสตัณหา / – พระผู้ทรงเป็นชีวิตและการฟื้นคืนชีพของเรา โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

คอนดาคิออนวันปัสกา , โทนเดียวกัน

แม้พระองค์จะเสด็จลงสู่หลุมศพ โอ ผู้ไม่ตาย / แต่พระองค์ได้ทำลายอำนาจของนรก / และทรงฟื้นคืนชีพเป็นผู้ชนะ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ทรงประกาศแก่สตรีผู้ถือมดยอบว่า ‘จงชื่นชมยินดี !’ / และประทานสันติสุขแก่เหล่าอัครสาวกของพระองค์ / พระองค์ผู้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่ผู้ที่ล้มลง

ในวันเสาร์ ณ เวสเปอร์เล็ก

หลังคำประกาศเปิด ‘พระคริสต์ทรงฟื้นคืนชีพแล้ว !’ **(3), เราอ่านบทสดุดีนำเรื่อง**

เมื่อถึง ‘โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องขึ้น :’ สติเชรา 4 ท่อน โทน 1
คล้ายกับ : ‘ของกองทัพสวรรค์ :’

ด้วยความรักต่อมนุษยชาติ พระคริสต์ได้ทนทุกข์ทรมานทางกายภาพ / เช่นเดียวกับที่พระองค์เคยทนทุกข์บนไม้กางเขนและการถูกประหารอย่างไม่เป็นธรรมมาก่อน : / พระองค์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันที่สาม / แม้หลุมศพนั้นจะถูกปิดผนึกไว้ / และในขณะที่ประตูถูกปิดล็อก / พระองค์ได้ปรากฏตัวต่อเหล่าสาวกในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ **(2)**

การฟื้นคืนพระชนม์ของพระเจ้า -มนุษย์ — พระวจนะ — ผู้ทรงช่วยโลก / จากความลึกของฮาเดส / ยืนยันความไม่เชื่อของโทมัส : / เพื่อโน้มน้าวโลกทั้งมวล / เขาได้กล้าสัมผัสบาดแผลที่พระหัตถ์และพระบาทของพระองค์ / ด้วยมือขวาที่สอดส่องของเขา

เมื่อเหล่าอัครสาวกที่รวมตัวกันอยู่ต่างหวาดกลัว / จากความทุกข์ทรมานของพระองค์ / และประตูถูกปิดล็อก / พระองค์ก็ปรากฏตัวขึ้นท่ามกลางพวกเขาอย่างกะทันหัน / มอบสันติสุขและเชิญโทมัสให้สัมผัส / แผลศักดิ์สิทธิ์ที่พระสีข้างของพระองค์

พระสิริ , และบัดนี้ , โทนที่ 2: หลังการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ พระเจ้า / เมื่อเหล่าสาวกของพระองค์รวมตัวกันและประตูถูกปิดล็อก / พระองค์ได้ยืนอยู่ท่ามกลางพวกเขา มอบสันติสุขให้แก่พวกเขา / และโทมัสก็เชื่อเช่นกัน

และเมื่อได้เห็นพระหัตถ์และพระสีข้างของพระองค์ /
ได้สารภาพว่าพระองค์คือพระเจ้าและพระผู้เป็นเจ้า /
พระผู้ช่วยให้รอดของผู้ที่หวังในพระองค์ พระผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ
'แสงแห่งความสุข ': และโปรเคเมนอน 'พระเจ้าได้ทรงครองราชย์ ':

สติเชราที่เครื่องเล่นเพลงสดุดี , โทนที่ 2,
คล้ายกับ : 'บ้านของยูฟราเทส ':

ด้วยริมฝีปากที่บริสุทธิ์ / จงร้องเพลงเถิด โอ มนุษย์ทั้งหลาย
ร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์ / ของพระองค์ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมฝังศพในวันที่สาม /
และทรงสถาปนาสันติภาพกับพระองค์เอง

บทเพลง: จงสรรเสริญพระเจ้า โอ เยรูซาเล็ม / จงสรรเสริญพระเจ้าของท่าน โอ ซีออน สดุดี 147:1

พระองค์ได้ปรากฏตัวขึ้น โอ พระผู้ช่วยให้รอด เมื่อประตูยังปิดอยู่ / ต่อหน้าอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ /
และทรงฟื้นฟูในเราผ่านทางพวกเขา / ด้วยพระวิญญาณอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

ข้อ : เพราะพระองค์ได้เสริมความมั่นคงให้กลอนประตูเมืองของท่าน /
และอวยพรลูกชายของท่านที่อยู่ภายในเมือง

สดุดี 147:2

บัดนี้ เมื่อเราได้เห็นพระองค์แล้ว โอ พระเจ้าแห่งทุกสิ่ง ไม่ใช่ด้วยตาของเรา
แต่ด้วยความเชื่อในพระองค์ว่าเป็นพระเจ้าผ่านความรักในใจของเรา
เราจึงสรรเสริญพระองค์ในบทเพลงของเรา

พระสิริ และบัดนี้ เช่นเดียวกับในอดีต

พระองค์ผู้ไถ่บาป / ทรงประทานสันติสุขแก่ประชากรของพระองค์ / และการอภัยบาป /
ผ่านการวิงวอนของพระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์และเพียงผู้เดียว !

ทรอพาเรียน , โทน 7

แม้หลุมศพจะถูกปิดผนึกไว้ / แต่พระองค์ผู้เป็นชีวิต ก็ส่องประกายออกมาจากหลุมศพ
พระคริสต์พระเจ้าของเรา ; / และเมื่อประตูถูกปิดล็อกไว้ /
พระองค์ผู้เป็นความฟื้นคืนชีพของทุกสิ่ง / ก็ปรากฏตัวแก่เหล่าสาวก /
และฟื้นฟูพระวิญญาณบริสุทธิ์ภายในเราผ่านทางพวกเขา /
ด้วยความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์

บทสวดพิเศษและบทส่งท้าย .

ในวันเสาร์ ณ เวสเปอร์ใหญ่

หลังคำประกาศเปิดพิธี เราร้อง 'พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ ': (3). จากนั้นเป็นบทสดุดีนำ : 'จิตวิญญาณของข้าพเจ้า จงสรรเสริญพระเจ้า ': และเมื่อจบแล้ว เราร้อง : 'ผู้ใดที่ได้รับพร ': และคาธิสมาบทแรกทั้งหมด เราร้อง 'ข้าแต่พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล ' ในโทนที่ 1 และสติเคราในโทนที่ 10.

สติเชราวันปัสกา โดย จอห์น นักบวช โทนที่ 1

ที่ประตูแห่งเหล่าสาวกที่รวมตัวกันในที่ลับ / พระเยซูผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด
พระเจ้าของเรา / ได้เสด็จเข้ามาอย่างกะทันหัน /
และเมื่อทรงยืนอยู่ท่ามกลางพวกเขาและประทานสันติสุข /
พระองค์ได้เติมเต็มพวกเขาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ ; /
และพระองค์ได้ทรงบัญชาให้พวกเขาคอยอยู่ และอย่าจากไปจากกรุงเยรูซาเล็ม /

จนกว่าพวกเขาจะได้รับพลังจากเบื้องบน / ดังนั้น เราจึงร้องทูลต่อท่านว่า : / 'แสงสว่างการฟื้นคืนชีพ และสันติสุขของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่ท่าน !' (2)

อนาโตเลีย : แปดวันหลังการฟื้นคืนชีพของพระองค์ พระเจ้า / พระองค์ได้ปรากฏตัวแก่เหล่าสาวก / ณ สถานที่ที่พวกเขารวมตัวกัน / และเมื่อตรัสกับพวกเขาว่า 'สันติสุขจงมีแก่ท่าน !' / พระองค์ได้ทรงแสดงพระหัตถ์และพระสีข้างอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์แก่สาวกผู้ไม่เชื่อ / และเมื่อเขาเชื่อแล้ว ก็ร้องขึ้นถึงพระองค์ว่า : / 'พระเจ้าของข้าพระองค์และพระเจ้าของข้าพระองค์เอง ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !' (2)

นักบวชจอห์น : โทมัส ผู้ที่เรียกว่า "ผู้เป็นคู่แฝด" / ไม่ได้อยู่กับพวกเขาเมื่อท่านพระคริสต์ / เข้ามาในขณะที่ประตูถูกล็อกไว้ / นั่นคือเหตุผลที่เขาไม่เชื่อสิ่งที่ได้รับการบอกเล่า / เมื่อเนื่องจากความไม่เชื่อของเขา พวกเขาจึงพยายามเสริมสร้างความเชื่อของเขา / แต่ท่านโอ้ผู้ประเสริฐ / ไม่ได้ปฏิเสธเขา / เพื่อแสดงให้เขาเห็นด้านที่บริสุทธิ์ที่สุดของท่าน / และบาดแผลบนมือและเท้าของท่าน / เมื่อเขาได้สัมผัสและเห็นด้วยตาตนเอง / เขาก็สารภาพว่าท่านคือพระเจ้า แต่ไม่ใช่พระเจ้าที่ไม่มีร่างกาย / และเป็นมนุษย์แต่ไม่ใช่มนุษย์ธรรมดา และร้องขึ้นว่า : / 'พระเจ้าของข้าและพระเจ้าของข้า ขอถวายพระเกียรติแด่ท่าน !' (2)

เมื่อเหล่าสาวกยังสงสัย / ในวันที่แปด พระผู้ช่วยให้รอดได้ปรากฏตัว / ณ ที่ที่พวกเขารวมตัวกัน / และหลังจากประทานสันติสุขแก่พวกเขา พระองค์ตรัสกับโทมัสว่า : / 'มาเถิด อัครสาวก จงสัมผัสมือ / ที่ถูกตะปูเจาะทะลุ' / โอ้ความไม่เชื่ออันน่าอัศจรรย์ของโทมัส ! / พระองค์ทรงนำใจผู้เชื่อสู่ความเข้าใจที่สมบูรณ์ / และร้องขึ้นด้วยความเกรงขามว่า : / 'พระเจ้าของข้าพระองค์และพระเจ้าของข้าพระองค์ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !' (2)

โทน 2

หลังการฟื้นคืนชีพของพระองค์ พระเจ้า / เมื่อเหล่าสาวกของพระองค์รวมตัวกันและประตูถูกล็อกไว้ / พระองค์ทรงยืนอยู่ท่ามกลางพวกเขา มอบสันติสุขให้ / โทมัสก็เริ่มเชื่อ และเมื่อเห็นพระหัตถ์และพระสีข้างของพระองค์ / ก็สารภาพว่าพระองค์คือพระเจ้าและพระผู้เป็นเจ้า / พระผู้ช่วยให้รอดของผู้ที่วางใจในพระองค์ ผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ

อนาโตลิอุส : เมื่อปรากฏตัวแก่เหล่าสาวกหลังประตูที่ปิดล็อกไว้ / พระเยซูได้ประทานความกล้าหาญและความสันติสุขแก่พวกเขา / แล้วตรัสกับโทมัสว่า : / 'เหตุใดท่านจึงไม่เชื่อเราว่าเราได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว ? / "ยื่นมือของท่านมาวางไว้ที่ข้างกายของข้า และดูเถิด / แต่เพราะความไม่เชื่อของท่าน ทุกคนจะได้รู้ / ความทุกข์ทรมานและการฟื้นคืนชีพของข้า / และจะร้องขึ้นพร้อมกับท่านว่า : / 'พระเจ้าของข้าและพระเจ้าของข้า ความรุ่งโรจน์จงมีแด่ท่าน !'"

พระสิริ และตอนนี้ โทนที่ 6 โดย จอห์น นักบวช

เมื่อประตูถูกปิดล็อก / พระคริสต์ได้เสด็จมาหาเหล่าสาวกของพระองค์ / ในขณะนั้น โทมัสไม่อยู่ในหมู่พวกเขาตามพระประสงค์ / เพราะเขากล่าวว่า : / 'ข้าจะไม่เชื่อเลยจนกว่าข้าจะได้เห็นพระเจ้าด้วยตาตนเอง ; / เว้นแต่ข้าพเจ้าจะได้เห็นด้านข้างที่เลือดและน้ำแห่งการบัพติศมาไหลออกมา ; / เว้นแต่ข้าพเจ้าจะได้เห็นบาดแผลที่รักษา / ความทุกข์ทรมานอันยิ่งใหญ่ของมนุษยชาติ ; /

เว้นแต่ข้าพเจ้าจะได้เห็นว่าพระองค์ไม่เหมือนวิญญาณ / แต่มีเนื้อและกระดูก !' / พระองค์ผู้ทรงพิชิตความตายและทรงทำให้โทมัสเชื่อ / โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

การเข้าสู่พิธี . แสงแห่งความสุข : **โพรเคเมนอนของวันนี้ :** พระเจ้าได้ทรงครองราชย์ :

สติเชราสำหรับลิทานี , โทน 4

โอ พระเจ้า ในรัศมีอันเจิดจ้าจนไม่อาจทนได้แห่งพระเทวภาพของพระองค์ / พระองค์ได้ปรากฏตัวขึ้นขณะที่ประตูยังปิดอยู่ / และเมื่อยืนอยู่ท่ามกลางเหล่าสาวก พระองค์ได้ทรงเปิดเผยพระสีข้างของพระองค์ / พร้อมทั้งแสดงรอยแผลบนพระหัตถ์และพระบาทของพระองค์ / ในขณะที่ทรงขจัดความหวาดกลัวและความสิ้นหวังของพวกเขา พระองค์ได้ตรัสอย่างชัดเจนว่า : / 'เพราะว่า โอ้เพื่อน ๆ พวกท่านเห็นข้าในเนื้อหนังที่ข้าได้รับไว้ / ข้าจึงไม่มีธรรมชาติทางจิตวิญญาณแม้แต่น้อย !' / และพระองค์ทรงกระตุ้นให้ศิษย์ผู้ลังเล / สัมผัสพระองค์ด้วยความเกรงขาม โดยตรัสว่า : / 'เมื่อได้พิจารณาทุกสิ่งแล้ว จงมองไปข้างหน้าและอย่าสงสัยอีก !' / เขาเองก็สัมผัสด้วยมือถึงความสองด้านของธรรมชาติของพระองค์ / และประกาศด้วยความศรัทธาและความเกรงขาม : / 'พระเจ้าของข้าและพระเจ้าของข้า ข้าขอถวายเกียรติแด่พระองค์ !'

โทน 8: 'จงแตะข้างตัวเรา **ด้วยมือของท่าน** โทมัส ,' พระคริสต์ตรัส , / 'และจงเข้ามาใกล้ สัมผัสรอยตะปู / ตรวจสอบด้วยความเชื่อและจงซื่อสัตย์ต่อเรา / และอย่าเป็นผู้ไม่เชื่อ !' / และโทมัส เมื่อเขาแตะพระเจ้าด้วยนิ้วมือ ก็ร้องขึ้นด้วยเสียงดัง : / 'ท่านคือพระเจ้าของข้าและองค์พระผู้เป็นเจ้าของข้า ! / โอ ผู้ทรงเมตตา ขอถวายพระเกียรติแด่ท่าน !'

พระสิริ , แม้ในขณะนี้ , โทน 8, อานาโตลิอุส

เมื่อประตูถูกปิดไว้ พระผู้ช่วยให้รอดได้ปรากฏตัวต่อหน้าเหล่าสาวกที่รวมตัวกัน / ณ ที่ที่พวกเขากำลังอยู่ด้วยกัน / และเมื่อทรงยืนอยู่ท่ามกลางพวกเขา พระองค์ตรัสกับโทมัสว่า : / 'มาเถิด นั่งลงและดูรอยตะปู ; / ยื่นมือออกมาและสัมผัสข้างตัวเรา ; / และอย่าเป็นผู้ไม่เชื่อ แต่จงประกาศด้วยความเชื่อ / การฟื้นคืนชีพของเราจากความตาย !'

สติเชราบนหนังสือสดุดี , โทนที่ 4

โอ้ ปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์ ! / ความไม่เชื่อได้ก่อให้เกิดความเชื่ออันมั่นคง / เพราะโทมัสกล่าวว่า : 'หากข้าพเจ้าไม่เห็น ข้าพเจ้าจะไม่เชื่อ !' / แต่เมื่อได้สัมผัสข้างพระองค์แล้ว เขาก็กล่าวถึงผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ / ถึงพระบุตรของพระเจ้าเอง ; / เขารู้จักพระองค์ว่าเป็นผู้ซึ่งได้ทนทุกข์ในเนื้อหนัง / แต่กลับประกาศว่าพระองค์คือพระเจ้าผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / และร้องขึ้นด้วยเสียงดังว่า : / 'พระเจ้าของข้าพระองค์และพระเจ้าของข้าพระองค์ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

บทเพลง: จงสรรเสริญพระเจ้า โอ เยรูซาเล็ม / จงสรรเสริญพระเจ้าของเจ้า โอ ซีออน สดุดี 147:1

โอ้ ปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์ ! / ฟางที่สัมผัสกับไฟ กลับไม่ได้รับความเสียหาย : / เพราะโทมัส เมื่อวางมือ / ลงบนด้านที่ลุกเป็นไฟของพระเยซูคริสต์ พระเจ้า / ก็ไม่ถูกไฟเผาไหม้จากการสัมผัสนี้ / และด้วยเหตุนี้ ความสงสัยในจิตวิญญาณของเขา / จึงถูกเปลี่ยนเป็นความเชื่ออย่างแรงกล้า / และจากส่วนลึกของจิตวิญญาณ เขาร้องขึ้นว่า : / 'ท่านคือพระเจ้าของข้าและพระเจ้าของข้า ผู้ฟื้นคืนชีพจากความตาย ขอถวายพระเกียรติแด่ท่าน !'

ข้อพระคัมภีร์ : เพราะพระองค์ได้เสริมความมั่นคงให้ประตูเมืองของท่าน / และอวยพรบุตรชายของท่านที่อยู่ภายในเมือง

สดุดี 147:2

โอ้ ปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์ ! / ยอห์นได้แนบตัวเข้ากับอกของพระวจนะ / ในขณะที่โทมัสได้รับอนุญาตให้สัมผัสพระวรกายของพระองค์ / และดูเถิด ผู้หนึ่งด้วยภาพที่น่าเกรงขามนั้น / ได้ดึงเอาความลึกซึ้งแห่งเทววิทยาออกมา / ส่วนอีกผู้หนึ่งได้รับการพิจารณาว่าสมควรที่จะนำเราเข้าสู่ความลึกลับแห่งการสร้างครีสตจักร / เพราะเขาได้นำเสนออย่างชัดเจน / หลักฐานแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ โดยประกาศว่า : / 'พระเจ้าของข้าพระองค์และพระเจ้าของข้าพระองค์ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

พระสิริ และบัดนี้ โทนที่ 5: ยิ่งใหญ่และหาที่เปรียบมิได้ / คือความเมตตาอันมากมายของพระองค์ โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ ; / เพราะพระองค์ทรงอดทนนาน ถูกชาวยิวเฒียนตี ถูกอัครสาวกสัมผัส / และถูกตรวจสอบอย่างละเอียดโดยผู้ที่ปฏิเสธพระองค์ : / พระองค์ทรงรับสภาพมนุษย์ได้อย่างไร พระองค์ทรงถูกตรึงกางเขนได้อย่างไร โอ ผู้ไร้บาป ? / แต่โปรดสอนเราให้ร้องทูลต่อพระองค์ เช่นที่พระองค์ได้สอนโทมัส : / 'พระเจ้าของข้าพระองค์และพระเจ้าของข้าพระองค์ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

ทรอพาเรียน , โทน 7, สามครั้ง

แม้หลุมศพจะถูกปิดผนึกไว้ / แต่ท่าน ผู้เป็นชีวิต ได้ส่องแสงออกมาจากหลุมศพ พระคริสต์พระเจ้าของเรา ; / และเมื่อประตูถูกปิดล็อกไว้ / ท่าน ผู้เป็นความฟื้นคืนชีพของทุกสิ่ง / ได้ปรากฏตัวแก่เหล่าสาวก / และฟื้นฟูพระวิญญาณบริสุทธิ์ภายในเราผ่านทางพวกเขา / ด้วยความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของท่าน

ในพิธีมัทตินส์

หลังบทสดุดีที่ 6, เอคเทเนียใหญ่ และ 'โอ พระเจ้า ผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ': ในโทนที่ 7.

ทรอปาริออน , โทน 7, สามครั้ง

แม้หลุมศพจะถูกปิดผนึกไว้ / ท่าน ผู้เป็นชีวิต ได้ส่องแสงออกมาจากหลุมศพ พระคริสต์พระเจ้าของเรา ; / และขณะที่ประตูถูกปิดไว้ / ท่าน ผู้เป็นความฟื้นคืนชีพของทุกสิ่ง / ได้ปรากฏตัวแก่เหล่าสาวก / ทำให้พระวิญญาณบริสุทธิ์ในเราได้รับการฟื้นฟูผ่านพวกเขา / ด้วยความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของท่าน

หลังสติเชราที่ 1, เซดาเลน, โทนที่ 1

เมื่อเหล่าสาวกกำลังซ่อนตัวเพราะกลัวชาวยิว / และรวมตัวกันบนภูเขาซีออน / พระองค์ได้เสด็จมาอยู่ท่ามกลางพวกเขา โอ ผู้ทรงความดี ; / และเมื่อประตูถูกปิดล็อก ท่านก็ยืนอยู่ท่ามกลางพวกเขา นำความสุขมาให้ / และแสดงบาดแผลบนมือและข้างลำตัวอันบริสุทธิ์ที่สุดของท่านให้พวกเขาเห็น / พร้อมกล่าวกับสาวกผู้ไม่เชื่อ : / 'ยื่นมือของท่านออกมาและดู / ว่านี่คือตัวเราเอง ผู้ที่ทนทุกข์เพื่อท่าน !'

สัปดาห์ของนักบุญโทมัส อัครสาวก

Glory, และตอนนี้ : เราทำซ้ำอีกครั้ง และบทอ่านในวันฉลอง

หลังบทที่สองของเซดาเลน , โทน 1

พระองค์ได้ปรากฏตัวขึ้น โอ้ ชีวิต ที่เบื้องหลังประตูที่ปิดสนิท /
และได้ทรงแสดงให้พวกเขาเห็นพระกรรณ พระหัตถ์ / และพระบาทของพระองค์ โอ้ พระคริสต์ /
เพื่อเป็นพยานถึงการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์จากหลุมศพ /
แต่โทมัสไม่ได้อยู่ที่นั่นในขณะนั้น เพราะเขาได้กล่าวว่า : /
'เว้นแต่ข้าพเจ้าจะได้เห็นพระองค์ / ข้าพเจ้าจะไม่เชื่อคำพูดของท่าน !'

สลาวะ และตอนนี้ : เราทำซ้ำเช่นเดิม และบทอ่านสำหรับวันฉลอง

บทเพลงสรรเสริญ

เราสรรเสริญพระองค์ / ผู้ประทานชีวิต โอ พระคริสต์ / ผู้ที่เพื่อเรา
พระองค์ได้เสด็จลงสู่ฮาเดส / และทรงชูเราทุกคนขึ้นพร้อมกับพระองค์

บทสดุดีที่เลือก

1 บทร้องรวม : พระเจ้าได้ประทับบนบัลลังก์ ; พระองค์ทรงสวมใส่ความรุ่งโรจน์ 2 พระเจ้าทรงสวมใส่ความเข้มแข็ง ;
พระองค์ทรงคาดเอวด้วยฤทธิอำนาจ 1 เพราะพระองค์ได้สถาปนาโลกไว้ และโลกจะไม่สั่นคลอน 2 ใครจะประกาศฤทธิอำนาจของพระเจ้า
หรือทำให้ความสรรเสริญทั้งสิ้นของพระองค์เป็นที่รู้จัก ? 1
ให้พวกเขาประกาศความเมตตาและความมหัศจรรย์ของพระองค์ต่อมนุษย์ทั้งปวง 2 และพระองค์ได้นำเราออกจากความมืดและเงาแห่งความตาย 1
เพราะพระองค์ได้ทำลายประตูทองสัมฤทธิและหักแท่งเหล็ก 2 และพระองค์ได้ปลดปล่อยพวกเขาจากความผิดบาปและฉีกพันธะของพวกเขาให้ขาด
1 เพราะพระเจ้าได้ทรงฟังเสียงของผู้ยากจน 2 และพระองค์ไม่ได้ดูหมิ่นผู้ถูกจับเป็นเชลยของพระองค์ 1 และพระเจ้าเหมือนผู้หลับอยู่
ได้ตื่นขึ้นและตีศัตรูของพระองค์ให้ล้มลง 2 ดูเถิด ตาของพระเจ้าอยู่เหนือผู้ที่หวังในความเมตตาของพระองค์ 1
เพื่อฟังเสียงคราญครางของผู้ถูกจับเป็นเชลย 2 เพื่อปลดปล่อยลูกหลานของผู้ที่ถูกประหารชีวิต 1 ขอให้พระเจ้าทรงลุกขึ้น
และขอให้ศัตรูของพระองค์กระจัดกระจาย ขอให้พวกเขาหนีไปจากพระพักตร์ของพระองค์ 2 นี่คือวันที่พระเจ้าทรงสร้าง
ขอให้เราชื่นชมยินดีและร่าเริงในวันนั้น 1 ขอให้พระเจ้า พระเจ้าของข้าพระองค์ ทรงลุกขึ้น ขอให้พระหัตถ์ของพระองค์ทรงสูงส่ง
ขออย่าทรงลืมผู้ยากจนของพระองค์ไปตลอดกาล 2 โอ พระเจ้า พระเจ้าของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าจะสรรเสริญพระองค์ตลอดไป

สดุดี 92:1A, 1B, 1C; 105:2; 106:15; 106:14; 106:16, 20, 14; 68:34; 77:65–66; 32:18; 101:21; 67:2; 117:24; 9:33; 29:13

Glory, และตอนนี้ : Alleluia (3).

ในพิธีโพลีเลโอส , เซดาเลน, โทนที่ 1

'เมื่อเห็นช้างตัวเราและแผลจากตะปูแล้ว / ทำไมท่านไม่เชื่อในความฟื้นคืนชีพของเรา
ทอมัส ?' – / พระเจ้าตรัสขึ้น หลังจากฟื้นคืนชีพจากหลุมศพ /
และปรากฏตัวต่อเหล่าอัครสาวกด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ /
แต่ทอมัสผู้เป็นพี่น้องฝาแฝด เมื่อเชื่อแล้ว ก็ร้องขึ้นต่อผู้สร้างว่า : /
'ท่านคือพระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้าของข้าพเจ้า !'

Glory, และตอนนี้ : เราซ้ำคำเดียวกันนี้ และบทอ่านสำหรับวันฉลอง

บทเพลงค่อยๆ บทเพลงแรกในโทนที่ 4

ตั้งแต่วัยเยาว์ / ความปรารถนาหลายอย่างได้ทำสงครามกับข้าพเจ้า ; / แต่ขอทรงปกป้อง /
และช่วยข้าพเจ้าด้วย โอ พระผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า

ท่านผู้เกลียดชังซีออน จงถูกทำให้อับอายต่อหน้าพระเจ้า : / เพราะท่านจะถูกเผาผลาญ /
เหมือนหญ้าที่ถูกไฟเผา

Glory: ทุกจิตวิญญาณได้รับการชุบชีวิตโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
และได้รับการยกย่องผ่านการชำระล้าง /
และได้รับการส่องสว่างในความลึกลับอันศักดิ์สิทธิ์ /
โดยความเป็นหนึ่งเดียวในตรีเอกภาพ

สัปดาห์ของนักบุญโทมัส อัครสาวก

และบัดนี้ : และเราทำซ้ำเช่นเดียวกัน

โปรเคเมนอน, โทน 4

จงสรรเสริญพระเจ้า โอ เยรูซาเล็ม / จงสรรเสริญพระเจ้าของเจ้า โอ ซีออน **ข้อความ :** เพราะพระองค์ได้เสริมความมั่นคงให้ประตูเมืองของเจ้า สดุดี 147:1, 2A

พระวรสารวันอาทิตย์ที่หนึ่ง ,
จากพระวรสารมัทธิว , เริ่มต้นที่ 116

ในสมัยนั้น สาวกสิบเอ็ดคนได้ไปยังกาลิลี ไปยังภูเขาที่พระเยซูได้สั่งให้พวกเขาไป และเมื่อพวกเขาเห็นพระองค์ พวกเขาก็กราบไหว้พระองค์ แม้บางคนจะยังสงสัยอยู่ พระเยซูจึงเสด็จเข้ามาใกล้และตรัสกับพวกเขาว่า
'อำนาจทั้งสิ้นในสวรรค์และบนโลกได้ถูกมอบให้แก่เราแล้ว ดังนั้น จงไปและทำให้ชนชาติทั้งปวงเป็นสาวก โดยให้บัพติศมาในพระนามของพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ และสอนให้เขาถือรักษาทุกสิ่งที่เราสั่งพวกท่านไว้ ; และดูเถิด เราอยู่กับท่านเสมอไป จนถึงที่สุดของยุคสมัย อาเมน.

มัทธิว 28:16–20

เพลงสรรเสริญวันอาทิตย์

เมื่อได้เห็นการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ /
ขอให้เราบูชาพระเยซูเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้เดียวที่ไม่มีบาป /
เราบูชาไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ /
และเราร้องเพลงและถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ /
เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / เราไม่รู้จักผู้ใดอื่นนอกจากพระองค์ /
เราเรียกขานพระนามของพระองค์ / มาเถิด ผู้เชื่อทุกคน /
ให้เราบูชาการฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ / เพราะดูเถิด
ผ่านทางไม้กางเขน / ความสุขได้มาถึงทั้งโลก / เราสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าเสมอ /
และร้องเพลงสรรเสริญการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ /
เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์บนไม้กางเขน / ได้ทำลายความตายด้วยความตาย **(3)**

สดุดี 50. การจูบพระวรสาร

ความรุ่งโรจน์ : ด้วยคำอธิษฐานของเหล่าอัครสาวก โอ พระผู้ทรงเมตตา โปรดลบล้างบาปอันมากมายของเรา

และบัดนี้ : ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ทรงเมตตา โปรดลบล้างบาปอันมากมายของเรา

แล้ว , โทน 6: พระเจ้าข้า โปรดเมตตาข้าพระองค์ตามพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ และโปรดลบล้างความผิดบาปของข้าพระองค์ตามพระคุณอันมากมายของพระองค์

และสติเครา : พระเยซูได้ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ / ตามที่พระองค์ได้ตรัสไว้ล่วงหน้า / มอบชีวิตนิรันดร์ / และความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา

และคำอธิษฐาน : พระเจ้าข้า โปรดช่วยประชากรของพระองค์ :

คาโนนของเทศกาลนี้ แต่งโดย จอห์น นักบวช โทนที่ 1 อิร์มอส – สองครั้ง และโทรปารี 12 บท
คาตาวาเซีย : วันแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ :

คาโนนของนักบวชยอห์น , โทนที 1

บทเพลงที 1

อิรมอส : มาขับร้องกันเถิด ประชาชนทั้งปวง / เพื่อพระองค์ผู้ทรงปลดปล่อยอิสราเอล / จากพันธนาการที่ขมขื่นของฟาโรห์ / และทรงนำพวกเขาผ่านความลึกของทะเล / โดยเท้าไม่เปียก / เพลงแห่งชัยชนะ เพราะพระองค์ทรงได้รับการถวายเกียรติแล้ว

วันนี้คือฤดูใบไม้ผลิสำหรับจิตวิญญาณของเรา / เพราะพระคริสต์ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ / ทรงส่องแสงดังดวงอาทิตย์ในวันที่สาม / ขับไล่ฤดูหนาวอันมืดมิดแห่งบาปของเรา / จงร้องเพลงถวายพระองค์เถิด เพราะพระองค์ทรงได้รับการถวายเกียรติแล้ว

ฤดูใบไม้ผลิ ราชินีแห่งฤดูกาล / เหมือนขบวนผู้ติดตามที่ส่องประกาย / ของวันฟื้นคืนชีพที่เต็มไปด้วยแสงสว่าง / และพระราชาแห่งวันทั้งปวง / ทำให้ประชากรที่พระเจ้าทรงเลือกสรรของคริสตจักรชื่นบาน / ร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์ผู้ทรงฟื้นคืนชีพไม่หยุดยั้ง

ทั้งประตูแห่งความตาย โอ พระคริสต์ / ทั้งตราประทับของหลุมศพ / ทั้งกลอนประตูก็ไม่อาจต้านทานพระองค์ได้ ; / แต่เมื่อพระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ พระองค์ได้ปรากฏแก่เพื่อนของพระองค์ โอ พระเจ้า / มอบสันติสุขที่เกินความเข้าใจทั้งปวง

คาตาวาเซีย : วันแห่งการฟื้นคืนชีพ ! จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ประชาชน! / พาสชา! พาสชาของพระเจ้า ! / เพราะจากความตายสู่ชีวิต และจากโลกสู่สวรรค์ / พระคริสต์พระเจ้าได้นำเราไป / ขณะที่เราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

บทเพลงที 3

Irmos: โปรดตั้งข้าพเจ้าไว้ , โอ พระคริสต์ , / บนหิน (ที่ไม่สิ้นคลอน) แห่งพระบัญญัติของพระองค์ / และโปรดส่องสว่างข้าพเจ้าด้วยแสงแห่งพระพักตร์ของพระองค์ : / เพราะไม่มีผู้ใดศักดิ์สิทธิ์เท่าพระองค์ / นอกจากพระองค์ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

เมื่อพระองค์ได้ทำให้เราเป็นคนใหม่แทนคนเก่า / และไม่เสื่อมสลายแทนที่จะเสื่อมสลาย / ผ่านไม้กางเขนของพระองค์ โอ้พระคริสต์ / พระองค์ได้ทรงบัญชาเราอย่างถูกต้อง / ให้ดำเนินชีวิตในวิถีชีวิตที่ได้รับการฟื้นฟูใหม่

ถูกปิดไว้ในหลุมศพ / ด้วยเนื้อหนังที่มีขีดจำกัดของพระองค์ / พระคริสต์ผู้ไม่มีขอบเขต ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / และเมื่อประตูถูกปิดล็อก / พระองค์ได้ทรงปรากฏแก่เหล่าสาวกของพระองค์ ผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

บาดแผลของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ที่พระองค์ทรงยอมทนรับด้วยความเต็มใจเพื่อเรา / และทรงเก็บรักษาไว้ให้สาวกของพระองค์ / พระองค์ได้ทรงแสดงให้พวกเขาเห็นเป็นพยาน / ถึงการฟื้นคืนพระชนม์อันรุ่งโรจน์ของพระองค์

คาตาวาเซีย : มาเถิด ให้เราดื่มเครื่องดื่มใหม่ / ไม่ใช่เครื่องดื่มที่ไหลออกมาอย่างมหัศจรรย์จากหินแห้งแล้ง / แต่เป็นน้ำพุแห่งความไม่ตาย / ที่พระคริสต์ทรงเทออกมาจากหลุมศพ / ผู้ซึ่งเราได้รับการตั้งมั่นในพระองค์

Ipakoí, โทน 6

เช่นเดียวกับที่พระองค์ทรงปรากฏตัวอยู่ท่ามกลางเหล่าสาวกของพระองค์ / โอ พระผู้ช่วยให้รอด ผู้ประทานสันติสุขแก่พวกเขา / ขอให้พระองค์เสด็จมาหาเราด้วย และช่วยเราให้รอดพ้น

เพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: ความลึกลับนั้นยิ่งใหญ่ / ของครอบครัวของพระองค์ โอ พระคริสต์ ! / และดูเถิด เมื่อฮาบากุกได้มองเห็นมันจากที่สูง / ในการใคร่ครวญอันศักดิ์สิทธิ์ เขาจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'พระองค์ได้เสด็จออกมาเพื่อความรอดของประชากรของพระองค์ โอ ผู้ทรงรักมนุษย์ !'

พระคริสต์ได้ลิ้มรสน้ำดี / เพื่อรักษาความขมขื่นแห่งบาปในอดีต / แต่บัดนี้ — น้ำผึ้งในรังผึ้ง / มอบความสว่างแก่บรรพบุรุษ / และความสัมพันธ์อันหวานชื่นกับพระองค์เอง

พระองค์ทรงยินดีเมื่อถูกตรวจสอบ ; / ดังนั้น ผู้รักมนุษยชาติ / พระองค์จึงทรงกระตุ้นให้โทมัสทำเช่นนั้น / โดยทรงแสดงพระวรกายของพระองค์แก่ผู้ไม่เชื่อ / และยืนยันแก่โลก / ถึงการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ในวันที่สาม โอ พระคริสต์

หลังจากดึงความมืดมิด / จากคลังสมบัติที่ไม่มีวันหมด — / ผ่านหอกที่แทงเข้าที่พระกรรณอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ ผู้ประทานประโยชน์ / ฝาแฝดได้เติมเต็มโลก / ด้วยปัญญาและความรู้

ลิ้นอันเปียมด้วยพระพรของพระองค์ / ถูกร้องสรรเสริญ โอ้ ผู้เป็นคู่แฝด : / เพราะมันเป็นลิ้นแรกที่ประกาศด้วยความศรัทธา / ว่าพระเยซู ผู้ประทานชีวิต / เป็นท้งพระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้า / หลังจากได้รับพระคุณอย่างเต็มเปียมจากการสัมผัสกับพระองค์

คาตาวาเซีย : ขอให้ผู้พิทักษ์อันศักดิ์สิทธิ์ / นักเทววิทยาฮาบากุก ยืนเคียงข้างเรา / และเปิดเผยทูตสวรรค์ผู้ถือแสงสว่าง / ผู้ประกาศอย่างชัดเจนว่า : / 'ในวันนี้ – ความรอดมาถึงโลก / เพราะพระคริสต์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด '

บทเพลงที่ 5

Irmos: จากคืนจนถึงรุ่งเช้า / เราร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ พระคริสต์ / ผู้ร่วมนิรันดร์กับพระบิดาและผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา : / โปรดประทานสันติสุขแก่โลก โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ !

ปรากฏตัวต่อหน้าเพื่อน ๆ ของพระองค์ / ผู้ซึงจิตวิญญาณกำลังตกต่ำ / ผู้ช่วยให้รอด ด้วยการปรากฏตัวของพระองค์ / ได้ขจัดความสิ้นหวังทั้งหมด / และปลุกเร้าให้พวกเขารีนเริงในความฟื้นคืนชีพของพระองค์

โอ้ การกระทำอันน่าสรรเสริญและน่าเกรงขาม / ที่โทมัสได้กระทำ : / เพราะเขาได้แตะข้างพระองค์อย่างกล้าหาญ / ซึงส่องประกายด้วยไฟศักดิ์สิทธิ์

พระองค์ได้ทรงเปิดเผยความไม่เชื่อของโทมัส โอ พระคริสต์ / ซึงก่อให้เกิดความเชื่อในตัวเรา : / เพราะในทุกสิ่ง ด้วยพระปัญญาของพระองค์ / พระองค์ทรงกระทำเพื่อประโยชน์ของเรา โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

คาตาวาเซีย : เราจะเฝ้าระวังตั้งแต่เช้าตรู่ / และแทนความมืด เราจะถวายบทเพลงสรรเสริญแด่พระเจ้า / และเราจะเห็นพระคริสต์ – ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / ผู้แผ่รัศมีชีวิตให้แก่ทุกคน

บทเพลงสรรเสริญที่ 6

Irmos: พระองค์ได้ทรงช่วยผู้เผยพระวจนะให้รอดพ้นจากปลาวาฬ โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ / และข้าพระองค์วิงวอนพระองค์ โปรดยกข้าพระองค์ขึ้น / จากความลึกของบาปของข้าพระองค์

พระองค์ไม่ได้ทิ้งโทมัสไว้ โอ พระเจ้า / ให้จมลงในความไม่เชื่อ / แต่ทรงยืนพระหัตถ์ของพระองค์ให้เขาเป็นการทดสอบ

พระผู้ช่วยให้รอดของเราได้ตรัสว่า : / 'จงสัมผัสและมองดูเรา / เรามีเนื้อและกระดูก / เราไม่ได้เปลี่ยนแปลง !'

โทมัสได้สัมผัสข้างตัวท่าน และเมื่อเชื่อแล้ว / ก็ได้รับความรู้ / แม้เขาจะไม่ได้อยู่ร่วมในครั้งแรกที่ท่านเสด็จมา / พระผู้ช่วยให้รอดของเรา

คาตาเวเซีย : พระองค์ได้เสด็จลงสู่ส่วนลึกที่สุดของโลก / และทำลายโซ่ตรวนนิรันดร์ / ที่ผูกมัดผู้ถูกจองจำด้วยโซ่ตรวน โอ พระคริสต์ / และในวันที่สาม เหมือนจากท้องปลาวาฬ โอ โยนาห์ / พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ

คอนตาคิออน , โทน 8

ด้วยมือที่เต็มไปด้วยความอยากรู้ / โทมัส โอ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา ได้สัมผัสข้างที่ให้ชีวิตของพระองค์ ; / และเมื่อพระองค์เสด็จเข้ามาขณะที่ประตูถูกล็อก / เขาและอัครสาวกคนอื่นๆ ต่างร้องขึ้นว่า : / 'พระองค์คือพระเจ้าของข้าและพระเจ้าของข้า !'

อิโกส : แล้วใครกันที่ป้องกันมือของสาวกไม่ให้ถูกเผา / เมื่อเขาเข้าใกล้ซีโครงที่ลุกเป็นไฟขององค์พระผู้เป็นเจ้า ? / ใครกันที่ให้เขามีความกล้าหาญ / ที่จะสัมผัสกระดูกที่ลุกเป็นไฟนั้น ? / แน่นอนว่า คือสิ่งที่สัมผัสได้เอง ! / เพราะหากซีโครงนั้นไม่ประทานกำลังให้มือขวาที่อ่อนแอ / แล้วมันจะสัมผัสได้อย่างไร / สิ่งที่ถูกความทุกข์ทรมานสั่นสะเทือน จนเหนือกว่าทั้งสวรรค์และโลก ? / พระคุณเช่นนั้นได้ประทานแก่โทมัส / เพื่อให้เขาได้สัมผัสและประกาศต่อพระคริสต์ว่า : / 'ท่านคือองค์พระผู้เป็นเจ้าและพระเจ้าของข้าพเจ้า !'

Synaxarion.

เพลงที 7

Irmos: เมื่อดนตรีที่ก้องกังวานอย่างกลมกลืน ถวายแด่รูปทอง และเรียกชนชาติทั้งหลาย / ลูกหลานของดาวิด ที่ร้องเพลงของซีออนตามแบบของบรรพบุรุษ / ได้โค่นล้มคำสั่งอันชั่วร้ายของผู้กดขี่ / และเปลี่ยนเปลวเพลิงให้เป็นน้ำค้าง โดยร้องบทเพลงสรรเสริญว่า : / 'พระเจ้าผู้ทรงสูงส่งแห่งบรรพบุรุษของเรา และพระเจ้าของเรา / พระองค์ทรงได้รับพระพร !'

วันนี้คือวันแรกและวันอันรุ่งโรจน์ที่สุด / ส่องประกายด้วยแสงสว่าง / ซึ่งเหมาะสมสำหรับ / ประชาชนใหม่และศักดิ์สิทธิ์ที่จะชื่นชมด้วยความเกรงขาม ; / เพราะวันนี้บรรจุภาพลักษณ์ของยุคสมัยที่จะมาถึง / ในฐานะจุดสูงสุดของสัปดาห์ / พระเจ้าผู้ทรงสูงส่งแห่งบรรพบุรุษของเราและพระเจ้าของเรา / พระองค์ทรงได้รับพระพร !

เพียงพระองค์ผู้เดียวที่แสดงความกล้าหาญ / และด้วยความเชื่อท่ามกลางความสงสัย / ได้ประทานพระคุณแก่เรา โทมัสผู้เป็นคู่แฝด / ขจัดความมืดมิดแห่งความไม่รู้ / จากทุกมุมโลกด้วยความสงสัยที่เต็มไปด้วยความเชื่อ / ขณะถักมงกุฎให้ตนเอง พร้อมประกาศอย่างชัดเจนว่า : / 'ท่านคือพระเจ้า พระเจ้าของบรรพบุรุษเรา ผู้สูงสุด / ขอให้ได้รับพระพร !'

การที่โทมัสสงสัยในความฟื้นคืนชีพของพระองค์ / ไม่ใช่เรื่องที่ไร้ประโยชน์ / และเขาก็ไม่ได้ถูกทิ้งไว้ข้างหลัง ; / แต่เขาได้พยายามพิสูจน์ให้ชัดเจนจนไม่มีข้อสงสัย / โอ พระคริสต์ / แก่ทุกชนชาติ / ด้วยเหตุนี้

เมื่อเขาได้ทำให้ทุกคนเชื่อมั่นผ่านความไม่เชื่อของตนเอง / เขาจึงสอนให้พวกเขาประกาศว่า : / 'ท่านคือพระเจ้า ผู้ทีบรรพบุรุษสรรเสริญ และพระเจ้าของเรา / ขอให้ท่านได้รับพระพร !'

เมื่อเขาวางมืออย่างระมัดระวัง / ลงบนด้านที่ให้ชีวิตของพระองค์ โอ พระคริสต์ / โทมัสได้รู้สึกด้วยความเกรงขาม / ต่อการทำงานคู่ของสองธรรมชาติ / ที่รวมเป็นหนึ่งเดียวในพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด โดยไม่มีความสับสน / และด้วยความเชื่อ เขาได้ร้องขึ้นว่า : / 'พระองค์คือพระเจ้า ผู้ทีบรรพบุรุษของเราได้ยกย่อง และพระเจ้าของเรา / พระองค์ทรงได้รับพระพร !'

คาตาวาเซีย : ผู้ทีช่วยเด็กหนุ่มทั้งสามออกจากเตาไฟ / เมื่อทรงกลายเป็นมนุษย์ / ทรงทนทุกข์ในฐานะมนุษย์ / และผ่านความทุกข์ของพระองค์ / ทรงแต่งกายความตายด้วยความงามแห่งความไม่ตาย / พระผู้ทรงพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษเรา และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

เพลง 8

Irmos: แก่พระองค์ผู้ทรงรักษาเด็กๆ / ในเปลวเพลิงของเตาหลอม / และเสด็จลงมาหาพวกเขาในรูปของทูตสวรรค์ / จงร้องเพลงสรรเสริญแด่พระเจ้า / และยกย่องพระองค์ตลอดไป !

ด้วยความปรารถนาที่จะได้เห็นพระพักตร์อันเปียมสุขของพระองค์ / โทมัสในตอนแรกไม่เชื่อ ; / แต่เมื่อได้รับการพิจารณาว่าสมควรแล้ว / เขาจึงเรียกพระองค์ว่าพระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้า โอ้พระอาจารย์ / ผู้ซึ่งเราสรรเสริญตลอดไปและตลอดไป

แต่พระเจ้าผู้ทรงเอาชนะความไม่เชื่อของโทมัส / และทรงแสดงพระสีข้างของพระองค์ให้เขาเห็น / และทรงให้เขาตรวจสอบอย่างละเอียดด้วยมือของเขา / จงร้องเพลงสรรเสริญและยกย่องพระองค์ตลอดไป

สมบัติอันมหัศจรรย์ที่ซ่อนเร้นของพระองค์ / ได้ถูกเปิดเผยแก่เราโดยโทมัส : / เพราะเมื่อเขาพูดถึงพระเจ้าด้วยภาษาของผู้เคร่งศาสนา / 'จงร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์ ,' เขาประกาศว่า / 'และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไป !'

คาตาวาเซีย : วันนี้ที่รอคอยมานานและศักดิ์สิทธิ์ / วันแรกหลังวันสะบาโต ที่ทรงเกียรติและสูงสุด / คือเทศกาลแห่งเทศกาล / และงานเฉลิมฉลองแห่งงานเฉลิมฉลอง / ในวันนี้ เราถวายพระพรแด่พระคริสต์ตลอดไป !

สำหรับบทเพลงที่ 9 เราไม่ร้อง 'เกียรติสูงสุด ' แต่ร้อง 'อิรโมส ' แทน

บทเพลงที่ 9

Irmos: เราสรรเสริญท่านในบทเพลงของเรา / โอ ไฟที่ส่องสว่าง / และมารดาของพระเจ้า / ความรุ่งโรจน์อันน่าอัศจรรย์ / และผู้สูงสุดในสรรพสิ่งทั้งปวง

วันอันเจิดจ้า / และสว่างที่สุดของพระองค์ โอ พระคริสต์ / พระคุณที่ส่องสว่างทุกสิ่ง / ซึ่งพระองค์ / บานสะพรั่งด้วยความงาม / ปรากฏแก่สาวกของพระองค์ / เราสรรเสริญในบทเพลงของเรา

เราสรรเสริญท่านในบทเพลงของเรา / ท่านผู้ซึ่งมีอมนุษย์ / ได้แตะที่ข้างตัวท่าน / แต่กลับไม่เผามัน / ด้วยไฟแห่งธรรมชาติอันศักดิ์สิทธิ์ที่ไม่มีรูปร่างของท่าน

เราสรรเสริญพระองค์ โอ พระคริสต์ ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในฐานะพระเจ้า / แม้เราไม่ได้เห็นพระองค์ด้วยตาของเรา / แต่ได้เชื่อผ่านความรักในหัวใจของเรา / ในบทเพลงสรรเสริญของเรา

คาตาวาเซีย : ส่องแสง ส่องแสง โอ เยรูซาเล็มใหม่ / เพราะพระสิริของพระเจ้าได้รุ่งเรืองขึ้นเหนือท่านแล้ว ! / จงชื่นชมยินดีและร่าเริง โอ ซิออน ! / และท่าน โอ พระมารดาบริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี / ในการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ให้กำเนิด

แล้ว : พระเจ้าของเราเป็นผู้ศักดิ์สิทธิ์ **: สามครั้งในโทนที 1.**

เอ็กซาโพสติลาเรียน , โทน 1

เมื่อได้สัมผัสแผลบนร่างกายของข้า / ด้วยมือของท่านเอง / โธมัส อย่าเป็นผู้ไม่เชื่อในข้า / ผู้ที่แบกรับแผลเหล่านี้เพื่อท่าน ; / จงมีใจเป็นหนึ่งเดียวกับเหล่าสาวกอื่น ๆ / และประกาศพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่ **(2)**

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ : ในวันนี้ ฤดูใบไม้ผลิได้เติมเต็มอากาศด้วยกลิ่นหอม / และสรรพสิ่งใหม่ต่างชื่นชมยินดี / ในวันนี้ กุญแจที่ล็อกประตูและความไม่เชื่อถูกปลดออก / เมื่อโทมัส เพื่อนของพระคริสต์ ร้องขึ้นว่า : / ‘พระเจ้าของข้าและพระเจ้าของข้า !’

ใน ‘การสรรเสริญ ’: สติเชราในโทนที่สี่ , โทนที่ 1

หลังจากการ / ฟื้นคืนชีพอันน่าเกรงขามจากหลุมศพของพระองค์ โอ ผู้ประทานชีวิต / พระคริสต์ผู้ทรงไม่ทำลายตราประทับของหลุมศพ / พระองค์จึงเสด็จเข้ามา ขณะที่ประตูถูกล็อก ไปยังอัครสาวกผู้ทรงเกียรติสูงสุดของพระองค์ / ทำให้พวกเขาเต็มเปี่ยมด้วยความปีติยินดี / และประทานพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์แก่พวกเขา / ด้วยพระเมตตาอันไม่มีขอบเขตของพระองค์ **(2)**

โทมัส ผู้ที่รู้จักกันในนาม ‘ผู้เป็นคู่แฝด ’ ไม่ได้อยู่ในบ้าน / เมื่อพระองค์ปรากฏตัวต่อเหล่าสาวกของพระองค์ พระเจ้า / ดังนั้น เขาจึงไม่เชื่อในการฟื้นคืนชีพของพระองค์ / และประกาศแก่ผู้ที่เห็นพระองค์ว่า : / ‘เว้นแต่ข้าจะเอานิ้วมือข้าแตะที่ข้างพระองค์ และแตะที่รอยตะปู / ข้าจะไม่เชื่อว่าพระองค์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว !’

‘ตามใจเจ้า เชื่อเถิด ’ – / พระคริสต์ตรัสกับโทมัส – / ‘วางมือของเจ้าที่นี่ และรู้จักเรา / ผู้มีกระดูกและร่างกายทางโลก / และอย่าเป็นผู้ไม่เชื่อ / แต่จงมั่นใจเหมือนกับผู้อื่น !’ / และเขาร้องขึ้นว่า : ‘ท่านคือพระเจ้าของข้าและองค์พระผู้เป็นเจ้าของข้า , / สรรเสริญการฟื้นคืนชีพของท่าน !’

บทสรรเสริญ , โทนที่ 6: แปดวันหลังการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ , / พระเยซูผู้เป็นกษัตริย์ , พระวจนะผู้เป็นพระบุตรองค์เดียวของพระบิดา , / พระองค์ได้ปรากฏตัวแก่เหล่าสาวกของพระองค์หลังประตูที่ปิดล็อก , / มอบสันติสุขของพระองค์ , / และแสดงรอยแผลของพระองค์ให้สาวกผู้ไม่เชื่อดู : / ‘มาและสัมผัสมือและเท้าของข้า / และด้านข้างที่ไม่เน่าเปื่อยของข้า !’ / และเขา เมื่อเชื่อแล้ว ก็ร้องขึ้นว่า : / ‘พระเจ้าของข้าและพระเจ้าของข้า ขอถวายเกียรติแด่พระองค์ !’

และบัดนี้ , โทน 2: พระแม่พระผู้เป็นพระมารดาของพระเจ้า ผู้ทรงได้รับพระพรสูงสุด :

คำสรรเสริญอันยิ่งใหญ่และคำส่งท้ายพิธี .

ในพิธีบูชา

ตามภาพไอคอน; ได้รับพร : จากบทสวดคานอน บทที 3 และ 6 ในโทนที 8.

ทรอพาเรียน , โทน 7

แม้หลุมศพจะถูกปิดผนึกไว้ / แต่ท่าน ผู้เป็นชีวิต ได้ส่องแสงออกมาจากหลุมศพ โอ พระคริสต์พระเจ้า ; / และแม้ประตูจะถูกปิดไว้ / แต่ท่าน ผู้เป็นความฟื้นคืนชีพของทุกสิ่ง ได้ปรากฏตัวแก่เหล่าสาวก / ทำให้พระวิญญาณบริสุทธิ์ในเราได้รับการฟื้นฟูผ่านพวกเขา / ด้วยความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของท่าน

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ คอนแทคิออน โทน 8

ด้วยมือที่เต็มไปด้วยความอยากรู้ / โทมัส พระคริสต์พระเจ้าของเรา ได้สัมผัสข้างที่ประทานชีวิตของพระองค์ ; / และเมื่อพระองค์เสด็จผ่านประตูที่ถูกล็อก / เขาและอัครสาวกคนอื่นๆ ต่างร้องขึ้นว่า : / ‘พระองค์คือพระเจ้าของข้าพเจ้าและพระเจ้าของข้าพเจ้า !’

ทริซาจิออน .

โปรเคเมนอน, โทน 3

พระเจ้าพระเจ้าของเราทรงยิ่งใหญ่ และฤทธิ์อำนาจของพระองค์ยิ่งใหญ่ / และพระปัญญาของพระองค์นับไม่ถ้วน **ข้อความ :** จงสรรเสริญพระเจ้า เพราะการร้องเพลงสดุดีนั้นดี ; ให้การสรรเสริญพระเจ้าของเราเป็นอันหวานชื่น สดุดี 146:5, 1

กิจการของอัครสาวกศักดิ์สิทธิ์ , เริ่มต้นที่ 14

ในสมัยนั้น
มีหมายสำคัญและสิ่งมหัศจรรย์มากมายเกิดขึ้นท่ามกลางประชาชนผ่านมือของอัครทูต
และพวกเขาทั้งหมดอยู่ร่วมกันในโถงโซโลมอน
ไม่มีผู้ใดจากภายนอกที่กล้าเข้าร่วมกับพวกเขา
แต่ประชาชนต่างยกย่องพวกเขาอย่างสูงส่ง ผู้เชื่อเพิ่มขึ้นเรื่อยๆ
ในจำนวนของผู้เชื่อในองค์พระผู้เป็นเจ้า — ทั้งชายและหญิงเป็นจำนวนมาก —
จนถึงขั้นที่ผู้ป่วยถูกหามออกมาวางบนถนนและบนเตียงหรือเสื่อ
ด้วยความหวังว่าอย่างน้อยเงาของเปโตรที่เดินผ่านจะตกลงบนบางคนในพวกเขา
ยังมีผู้คนจำนวนมากจากเมืองรอบๆ มาสู่กรุงเยรูซาเล็ม
นำผู้ป่วยและผู้ถูกวิญญาณชั่วสิงมาด้วย และทุกคนล้วนได้รับการรักษาให้หายดี
แต่มหาปุโรหิตและทุกคนในนิกายสะดูสีก็เต็มไปด้วยความอิจฉา ;
พวกเขาจับกุมอัครทูตและนำพวกเขาไปขังในคุกสาธารณะ
แต่ทูตสวรรค์ของพระเจ้าได้เปิดประตูคุกในเวลากลางคืน นำพวกเขาออกมา และกล่าวว่า
‘ไปเถิด ยืนอยู่ในพระวิหาร และบอกประชาชนทุกคำแห่งชีวิตนี้ ’

กิจการ 5:12–20

ออลเลลูยา , โทน 8

บท: มาเถิด ให้เราชื่นชมยินดีในองค์พระผู้เป็นเจ้า
ให้เราโห่ร้องด้วยความปีติยินดีแด่พระเจ้า ผู้ช่วยให้รอดของเรา **บท:**
เพราะองค์พระผู้เป็นเจ้าเป็นพระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่
และเป็นกษัตริย์ผู้ยิ่งใหญ่เหนือทั้งแผ่นดินโลก สดุดี 94:1, 3

สัปดาห์ของนักบุญโทมัส อัครสาวก

พระวรสารตามนักบุญยอห์น , เริ่มต้นที 65A

ในเย็นวันแรกของสัปดาห์นั้น
ขณะที่ประตูบ้านที่เหล่าสาวกของพระองค์กำลังรวมตัวกันอยู่ถูกปิดล็อกไว้เพราะกลัวชา
วยิว พระเยซูเสด็จมาและยืนอยู่ท่ามกลางพวกเขา แล้วตรัสกับพวกเขาว่า
“สันติสุขจงมีแก่ท่านทั้งหลาย !” เมื่อตรัสเช่นนั้นแล้ว
พระองค์ก็ทรงแสดงมือและเท้าของพระองค์ รวมทั้งด้านข้างของพระองค์ให้พวกเขาดู
เหล่าสาวกต่างชื่นชมยินดีเมื่อได้เห็นองค์พระผู้เป็นเจ้า
พระเยซูตรัสกับพวกเขาเป็นครั้งที่สองว่า “สันติสุขจงมีแก่ท่านทั้งหลาย !
ดังที่พระบิดาทรงส่งเราไป เราก็ส่งท่านทั้งหลายไป ” เมื่อตรัสเช่นนี้แล้ว
พระองค์ทรงเป่าลมหายใจลงบนพวกเขาและตรัสว่า “จงรับพระวิญญาณบริสุทธิ์เถิด
ผู้ที่ท่านทั้งหลายอภัยบาปให้ ก็ได้รับการอภัย ผู้ที่ท่านทั้งหลายไม่ยอมอภัยบาป
ก็ยังคงไม่ได้รับการอภัย ” ส่วนโทมัส หนึ่งในสิบสองสาวก ที่เรียกว่า “ฝาแฝด”
ไม่ได้อยู่กับพวกเขาเมื่อพระเยซูเสด็จมา สาวกคนอื่นๆ จึงบอกเขาว่า
“เราได้เห็นองค์พระผู้เป็นเจ้าแล้ว ” แต่เขากล่าวกับพวกเขาว่า
“ถ้าข้าพเจ้าไม่เห็นรอยตะปูที่พระหัตถ์ของพระองค์
และไม่เอานิ้วของข้าพเจ้าแตะรอยตะปูนั้น
และไม่เอามือของข้าพเจ้าแตะที่พระสีข้างของพระองค์ ข้าพเจ้าจะไม่เชื่อ ” แปดวันต่อมา
สาวกของพระองค์อยู่รวมกันในบ้านอีกครั้ง และโทมัสก็อยู่กับพวกเขาด้วย พระเยซูเสด็จมา
ทั้งที่ประตูถูกล็อกอยู่ ทรงยืนอยู่ท่ามกลางพวกเขาและตรัสว่า
‘สันติสุขจงมีแก่ท่านทั้งหลาย !’ แล้วพระองค์ก็ตรัสกับโทมัสว่า
‘จงเอานิ้วของเจ้ามาแตะที่มือเรา จงยื่นมือของเจ้ามาแตะที่สีข้างของเรา
และอย่าเป็นคนไม่เชื่อ แต่จงเชื่อเถิด ’ โทมัสจึงตอบพระองค์ว่า
‘พระเจ้าของข้าพระองค์และพระเจ้าของข้าพระองค์ !’ พระเยซูตรัสกับเขาว่า
‘เจ้าเชื่อเพราะเจ้าได้เห็นเราแล้ว ผู้ที่ไม่ได้เห็นแต่ยังเชื่อนั้น เป็นสุขยิ่งนัก ’
พระเยซูได้ทรงกระทำหมายสำคัญอื่น ๆ อีกมากมายต่อหน้าเหล่าสาวกของพระองค์
ซึ่งไม่ได้บันทึกไว้ในหนังสือนี้
แต่สิ่งเหล่านี้ได้ถูกบันทึกไว้เพื่อให้ท่านทั้งหลายเชื่อว่าพระเยซูคือพระคริสต์
พระบุตรของพระเจ้า และเพื่อให้ท่านทั้งหลายมีชีวิตในพระนามของพระองค์โดยการเชื่อ

ยอห์น 20:19–31

แทนที ‘เป็นสิ่งที่สมควร ’

ทูตสวรรค์ประกาศแก่พระแม่มารีผู้บริสุทธิ์ : / ‘จงชื่นชมยินดีเถิด โอ
พระแม่ผู้บริสุทธิ์ ! / และข้าพเจ้าขอกล่าวอีกครั้ง : จงชื่นชมยินดีเถิด ! /
พระบุตรของท่านได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันที่สาม /
(และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ .’ / ประชาชนทั้งหลาย จงชื่นชมยินดีเถิด !)

และอิรโมส โทน 1: ส่องแสง ส่องแสง โอ เยรูซาเล็มใหม่ /
เพราะพระสิริของพระเจ้าได้รุ่งเรืองขึ้นเหนือท่านแล้ว ! / จงชื่นชมยินดีและเปรมปรีดิ์ โอ
ซิออน ! / และท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี /
ในการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ให้กำเนิด

เพลงรับศีลมหาสนิท

สรรเสริญพระเจ้าเถิด โอ เยรูซาเล็ม / สรรเสริญพระเจ้าของท่านเถิด โอ ซิออน / อาเลลูยา **(3)**

สดุดี 147:1

สัปดาห์ของนักบุญโทมัส อัครสาวก

ในวันอาทิตย์ของช่วงแอนติปาสชา ในพิธีเวสเปอร์ส

หลังซัวโมงทีเก้า เราจะร้องบทสวดเย็นโดยไม่รวมคาทิสมา

เมื่อถึงส่วน 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :' เราจะร้องสติเชราของเทศกาลนี

ในโทนที 1

หลังทีพระองค์ / ผู้ประทานชีวิต ได้ทรงลุกขึนจากหลุมศพอย่างน่าเกรงขาม / พระคริสต์ผู้ทรงชีวิต / พระองค์ไม่ทรงทำลายตราประทับของหลุมศพ / แต่ทรงเสดจเข้ามาในขณะทีประตูถูกล็อก / สู่เหล่าอัครสาวกผู้รุ่งโรจน์ของพระองค์ / ทำให้พวกเขาเต็มเปียมด้วยความปีติยินดี / และประทานพระวิญญาณบริสุทธิของพระองค์แก่พวกเขา / ด้วยพระเมตตาอันไม่มีขอบเขตของพระองค์

โทมัส ผู้ทียังเรียกว่า "ผู้เป็นคู่แฝด " ไม่ได้อยู่ในบ้าน / เมือพระองค์ทรงปรากฏแก่เหล่าสาวกของพระองค์ พระเจ้า / ดังนัน เขาจึงไม่เชือในการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์ / และประกาศแก่ผู้ทีเห็นพระองค์ว่า : / "เว้นแต่ข้าจะเอานิวมือข้าแตะทีข้างพระองค์ และแตะทีรอยตะปู / ข้าจะไม่เชือว่าพระองค์ได้ฟืนคืนพระชนม์แล้ว !"

"ตามใจเจ้า เชือเถิด " / พระคริสต์ตรัสกับโทมัส / "วางมือของเจ้าทีนี และรู้จักเรา / ผู้มีกระดูกและร่างกายทางโลก / และอย่าเป็นผู้ไม่เชือ / แต่จงมันใจ เหมือนกับผู้อืน !" / และเขาร้องขึนว่า : 'ท่านคือพระเจ้าของข้าและองค์พระผู้เป็นเจ้าของข้า / สรรเสริญการฟืนคืนชีพของท่าน !'

และสติเคราสามบทจากเมนาอียน . สรรเสริญ : สติเคราบทหนึงแด่ท่านนักบุญ หากไม่มี ,

ความสรรเสริญ และตอนนี สำหรับเทศกาลนี โทนที 1:

ทีประตูแห่งเหล่าสาวกทีรวมตัวกันในทีลับ / พระเยซูผู้ทรงฤทธานุภาพ พระเจ้าของเรา ได้เสดจเข้ามาอย่างกะทันหัน / และเมือทรงยืนอยู่ท่ามกลางพวกเขาและประทานสันติสุข / พระองค์ได้เติมเต็มพวกเขาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ ; / และทรงบัญชาให้พวกเขาคอยอยู่ และอย่าออกจากเยรูซาเล็ม / จนกว่าพวกเขาจะได้รับการสวมใส่ด้วยฤทธิอำนาจจากเบืองบน / ดังนัน เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'ความสว่างของเรา การฟืนคืนชีพของเรา และสันติสุขของเรา สรรเสริญแด่พระองค์ !'

เพลงเข้า 'โอ แสงสว่างอันเปียมสุข :'

โปรเคเมนอนใหญ่ , โทนที 7

มีพระเจ้าใดทียิงใหญ่เท่ากับพระเจ้าของเรา ? / พระองค์คือพระเจ้าผู้ทรงกระทำการอัศจรรย์

บท: ด้วยแขนอันทรงพลังของพระองค์ พระองค์ได้ทรงช่วยกู้ประชากรของพระองค์

บท: และข้าพเจ้าได้กล่าวว่า : 'บัดนี ข้าพเจ้าได้เข้าใจแล้ว : การเปลียนแปลงนีมาจากพระหัตถ์ขวาของผู้สูงสุด '

บท: ข้าพเจ้าได้ระลึกถึงพระราชกิจของพระเจ้า ; เพราะข้าพเจ้าจะระลึกถึงสิงมหัศจรรย์ของพระองค์ตังแต่ต้นบท :
ข้าพเจ้าได้ระลึกถึงพระราชกิจของพระเจ้า ;
เพราะข้าพเจ้าจะระลึกถึงสิงมหัศจรรย์ของพระองค์ตังแต่ต้น

และอีกครัง : มีพระเจ้าใดทียิงใหญ่เช่นนี : สดุดี 76:14B–15A, 16A, 11, 12

ในสติเครา , สติเคราวันอาทิตย์จากอ็อกโตเอคอส , โทน 1

โปรดรับคำอธิษฐานยามเย็นของเราด้วยเถิด พระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์
และโปรดประทานการอภัยบาปแก่เราด้วย
เพราะพระองค์เท่านั้นที่ได้เปิดเผยการฟื้นคืนชีพแก่โลก

สติเครา : ข้าพเจ้าได้เงยหน้าขึ้นมองพระองค์ ผู้ประทับอยู่ในสวรรค์ :

เพราะเหวลึก / ของบาปข้าพเจ้านั้นใหญ่หลวง โอ พระผู้ช่วยให้รอด /
และข้าพเจ้าได้จมลงสู่ความลึกอย่างน่าเวทนาเพราะการล่วงละเมิดของข้าพเจ้า ; /
โปรดยื่นพระหัตถ์ของพระองค์มาหาข้าพเจ้า ดังที่พระองค์ได้ทรงทำกับเปโตร /
และช่วยข้าพเจ้า โอ พระเจ้า / และโปรดเมตตาข้าพเจ้า !

บท: โปรดเมตตาเราด้วย พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วย :

ผ่านทางคำวิงวอนขององค์พระผู้เป็นเจ้า / ของนักบุญทั้งปวงและพระมารดาของพระเจ้า /
โปรดประทานสันติสุขของพระองค์แก่เรา / และโปรดเมตตาเราด้วย
พระองค์ผู้ทรงเมตตาเพียงผู้เดียว

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ ในวันฉลองนี้ โทนที่ 1:
แปดวันหลังจากการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ พระเจ้า /
พระองค์ได้ปรากฏตัวต่อเหล่าสาวกของพระองค์ / ณ สถานที่ที่พวกเขารวมตัวกัน /
และตรัสกับพวกเขาว่า ‘สันติสุขจงมีแก่ท่านทั้งหลาย !’ /
พระองค์ได้ทรงแสดงพระหัตถ์และพระสีข้างอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์แก่สาวกผู้ไม่เชื่อ / และเมื่อเขาเชื่อแล้ว ก็ร้องขึ้นว่า : / ‘พระเจ้าของข้าและพระเจ้าของข้า
ขอถวายเกียรติแด่พระองค์ !’

หลังการร้องทริซาจิออน (Trisagion) จะร้องทรอพาเรียน (troparion) ของวันฉลอง :
‘แม้หลุมศพจะถูกปิดผนึก ’: **หากมีทรอพาเรียนสำหรับนักบุญ จะร้องก่อน ตามด้วย ‘พระสิริ ’ และ ‘บัดนี้และตลอดไป ’ ของวันฉลอง**

เราจัดพิธีสวดเย็นเล็ก (Small Compline) ในพิธีนี้ เราจะร้องคาโนนวิงวอนแด่พระมารดาของพระเจ้า จากหนังสือ Octoechos และวงจรเพลงสามบทของ Triodion ในพิธีที่ใช้วงจรเพลงสามบทของ Triodion จะไม่ร้องคาโนนวิงวอนแด่พระมารดาของพระเจ้า

กลับสู่สารบัญ

วันอาทิตย์ที่สามหลังเทศกาลปัสกา
สตรีศักดิ์สิทธิ์ผู้ถวายมดยอบ
และโยเซฟผู้ชอบธรรม

ในวันเสาร์ ณ พิธีเวสเปอร์ส้น

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :' สติเชราวันอาทิตย์ในโทนที 4, โทนที 2

ขอให้เราบูชาพระวจนะของพระเจ้า ผู้ประสูติจากพระบิดาก่อนทุกยุคสมัย /
ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์จากพระนางมารีย์พรหมจารี /
เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์บนไม้กางเขน /
ได้ทรงยอมให้ฝังพระศพตามพระประสงค์ของพระองค์เอง /
และเมื่อทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย ได้ทรงช่วยข้าพเจ้า – / ผู้เป็นคนหลงผิด

พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอดของเรา /
ได้ตรึงข้อกล่าวหาต่อเราไว้บนไม้กางเขนและลบมันออกไป / และได้ทำลายอำนาจของความตาย /
ขอให้เราบูชาการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ในวันที่สาม

ร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์ผู้ยิ่งใหญ่
ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ ; /
เพราะพระองค์คือผู้ไถ่และผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา /
และด้วยพระสิริอันน่าเกรงขามและด้วยฤทธานุภาพอันยิ่งใหญ่ /
พระองค์จะเสด็จกลับมาอีกครั้งเพื่อพิพากษาโลกที่พระองค์ทรงสร้างขึ้น

เกี่ยวกับพระองค์ พระเจ้า ผู้ถูกตรึงกางเขนและฝังไว้ /
มีทูตสวรรค์มาแจ้งข่าวแก่บรรดาหญิง และประกาศว่า : / 'มาเถิด ดูที่พระเจ้าเคยนอนอยู่ ; /
เพราะพระองค์ ตามพระวจนะของพระองค์ ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว
ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด !' / ดังนั้น เราจึงนมัสการพระองค์ ผู้ทรงเป็นอมตะ : /
พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต โปรดเมตตาเราด้วย !

ความรุ่งโรจน์ , โทนที 2: ทำไม โอ้ เหล่าสาวก / ท่านจึงผสมน้ำตาของท่านกับมดยอบ ? /
หินได้ถูกกลิ้งออกไปแล้ว หลุมฝังศพว่างเปล่า ! / ดูเถิด ความเน่าเปื่อย
ถูกชีวิตเหยียบย่ำ / ตราประทับเป็นพยานชัดเจนถึงเรื่องนี้ /
ผู้เฝ้าหลุมฝังศพของผู้กบฏ ถูกความหลับอันหนักหน่วงครอบงำ /
ความตายได้ถูกช่วยไว้โดยพระกายของพระเจ้า ; นรกกำลังร้องไห้ ! / รีบไป
และประกาศด้วยความยินดีแก่เหล่าอัครสาวก : / 'พระคริสต์ ผู้ทรงทำให้ความตายสิ้นไป
ผู้เป็นบุตรหัวปีจากความตาย / ทรงนำหน้าท่านทั้งหลายไปยังกาลิลี !'

และบัดนี้ โอ้ผู้ยึดมั่นในหลักคำสอน เสียงนั้นยังคงดังก้องเช่นเดิม :
โอ้ความลึกลับอันยิ่งใหญ่ ! / เมื่อได้เห็นปาฏิหาริย์ ข้าพเจ้าจึงประกาศถึงความเป็นพระ
/ [แต่ข้าพเจ้าไม่ปฏิเสธความเป็นมนุษย์]: / เพราะพระเอมมานูเอล ในฐานะผู้รักมนุษยชาติ
ได้เปิดประตูแห่งธรรมชาติ / แต่ในฐานะพระเจ้า
พระองค์ไม่ได้ทำลายตราประทับของครรภ์พระแม่มารี / แต่ทรงผ่านครรภ์นั้นไป
เช่นเดียวกับที่พระองค์ได้เสด็จเข้ามาทางหู ; / ดังนั้น พระองค์จึงทรงรับสภาพมนุษย์
เหมือนอย่างที่พระองค์ทรงถูกปฏิสนธิ : / พระองค์เสด็จเข้าโดยปราศจากกิเลส
และเสด็จออกมาด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ , /

ตามคำพยากรณ์ของผู้เผยพระวจนะที่ประกาศว่า : / ‘ประตูเหล่านี้จะถูกปิด , / ไม่มีผู้ใดจะผ่านเข้าไปได้ , / เว้นแต่พระเจ้าองค์เดียวของอิสราเอล , / ผู้ซึ่งเต็มเปี่ยมด้วยความเมตตาอันยิ่งใหญ่ !’

‘แสงแห่งความสุข ’: และโปรเคเมนอน ‘พระเจ้าได้ทรงครองราชย์ ’:

ในสติเครา สติเคราวันอาทิตย์ โทนที่ 2

การฟื้นคืนชีพของพระองค์ พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด / ได้ส่องสว่างทั่วทั้งจักรวาล / และพระองค์ได้ทรงเรียกสรรพสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างมาหาพระองค์ : / พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

และแด่พระมารดาของพระเจ้า ในโทนเดียวกัน ,
คล้ายกัน : ‘เมื่อจากต้นไม้ , ที่ตายแล้ว :’

สติเซรา : พวกเขาจะระลึกถึงพระนามของพระองค์ / จากรุ่นสู่รุ่น สดุดี 44:18A

ความสุขของผู้ที่โศกเศร้าทั้งปวง / ผู้วิงวอนแทนผู้ถูกกดขี่ / ผู้คำจุนผู้ทุกข์ระทม / ความปลอบประโลมแก่ผู้เดินทางและไม้เท้าสำหรับผู้ตาบอด / การมาเยี่ยมผู้อ่อนแอ / ที่พักพิงและการดูแลผู้เหน็ดเหนื่อย / และความช่วยเหลือแก่เด็กกำพร้า / พระมารดาของพระเจ้าผู้สูงสุด — พระองค์ผู้บริสุทธิ์ที่สุด ; / ขอให้รีบเร่งมาช่วยกู้ผู้รับใช้ของพระองค์เถิด !

บท: จงฟังเถิด โอ้ธิดา และจงมองดู / และจงเอียงหูของพระองค์ สดุดี 44:11A

ทุกการกระทำที่ไร้กฎหมายอย่างไม่มีขอบเขต / ทุกบาปที่ไม่มีข้อจำกัด / ข้าผู้ต่ำต้อยเช่นนี้ ได้กระทำไว้ทั้งหมด / และข้าจึงสมควรได้รับการลงโทษทุกประการ ! / โปรดประทานโอกาสให้ข้าพเจ้าได้กลับใจใหม่ โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์ / เพื่อข้าพเจ้าจะได้ปรากฏตัวที่นั่นโดยไม่ถูกประณาม / เพราะข้าพเจ้าเลือกท่านเป็นผู้วิงวอนแทนข้าพเจ้า / ข้าพเจ้าเรียกท่านเป็นผู้คุ้มครองข้าพเจ้า : / โปรดอย่าทำให้ข้าพเจ้าต้องอับอาย โอ พระเจ้าผู้เป็นเจ้าสาว !

บทกวี : ผู้มั่งคั่งในหมู่ประชาชน / จะวิงวอนต่อพระพักตร์ของพระองค์ สดุดี 44:13B

เราไม่มีที่พึ่งอื่นใดอีกแล้ว โอ ผู้บริสุทธิ์ / ต่อหน้าพระผู้สร้างและองค์พระผู้เป็นเจ้า / นอกจากท่าน ผู้เป็นเจ้าสาวของพระเจ้า ! / โปรดอย่าพรากการวิงวอนอันแรงกล้าของพระองค์ไปจากเรา / และอย่าทำให้ผู้ที่แสวงหาที่ลี้ภัยภายใต้การคุ้มครองของพระองค์ด้วยความรักต้องอับอาย / พระมารดาของพระเจ้าของเรา โปรดรีบมา / และประทานความช่วยเหลือแก่เรา / และช่วยเราให้พ้นจากความพิโรธในปัจจุบันนี้ !

พระสิริ และบัดนี้ ด้วยเสียงเดียวกัน : ผู้ถือมดยอบ ซึ่งปรากฏตัวเมื่อรุ่งสาง / และรีบเร่งไปยังหลุมศพของพระองค์ / ได้แสวงหาพระองค์ พระคริสต์ / เพื่อเจิมพระวรกายอันบริสุทธิ์ยิ่งของพระองค์ด้วยมดยอบ / และเมื่อได้ยินคำพูดของทูตสวรรค์ / พวกนางจึงประกาศข่าวดีอันเปี่ยมสุขแก่เหล่าอัครสาวก / ว่าผู้นำแห่งความรอดของเรา ผู้ทรงพิชิตความตาย ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / มอบชีวิตนิรันดร์และพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก

ทรอพาเรียน , โทน 2

โยเซฟผู้สูงศักดิ์ / หลังจากนำพระวรกายอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ลงจากไม้กางเขน / ห่อด้วยผ้าลินินสะอาดและเจิมด้วยน้ำมันหอม / แล้ววางไว้ในหลุมฝังศพใหม่ / แต่ในวันที่สาม พระองค์ได้ฟื้นคืนพระชนม์อีกครั้ง โอ พระเจ้า / ทรงประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก

บทสวดพิเศษและบทส่งท้าย .

สัปดาห์ที่สามหลังวันอีสเตอร์

ในวันเสาร์ ณ เวสเปอร์ใหญ่

หลังการอวยพรของผู้ประกอบพิธี 'พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว ': (3). จากนั้นเราร้องสดุดีบทนำ : 'จิตวิญญาณของข้าพเจ้า จงสรรเสริญพระเจ้า ': และเมื่อจบลง เราอ่าน : 'ผู้ใดที่ได้รับพร ': และคาธิสมาบทแรกทั้งหมด เราร้อง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล ' ในโทนที 2 และสติเชราในโทนที 10.

สติเชราแห่งการฟื้นคืนชีพในโทนที 3, โทนที 2

บท: โปรดนำจิตวิญญาณของข้าพเจ้าออกจากคุกใต้ดิน เพื่อข้าพเจ้าจะได้ถวายเกียรติแด่พระนามของพระองค์ สดุดี 141:8A

ขอให้เราบูชาพระวจนะของพระเจ้า ผู้ซึ่งพระบิดาทรงให้กำเนิดก่อนทุกยุคสมัย / ผู้ซึ่งได้เสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์จากพระนางมารีย์ผู้บริสุทธิ์ / เพราะพระองค์ได้ทรงทนทุกข์บนไม้กางเขน / และทรงยอมให้ฝังพระศพตามพระประสงค์ของพระองค์เอง / และเมื่อทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย พระองค์ได้ทรงช่วยข้าพเจ้า — / ผู้ซึ่งเคยหลงทาง

บท: ผู้ชอบธรรมจะรอคอยข้าพเจ้าจนกว่าพระองค์จะประทานรางวัลแก่ข้าพเจ้า สดุดี 141:8B

พระคริสต์ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของเรา / ได้ตรึงข้อกล่าวหาต่อเราไว้บนไม้กางเขน เพื่อลบล้างมัน / และทำลายอำนาจของความตาย / เราบูชาการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ในวันที่สาม

บทเพลง: จากความลึกสุดของใจ ข้าพระองค์ร้องทูลถึงพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า ข้าแต่พระเจ้า โปรดฟังเสียงของข้าพระองค์ สดุดี 129:1

ร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์ผู้ยิ่งใหญ่ ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ ; / เพราะพระองค์คือผู้ไถ่และผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา / และในพระสิริอันน่าเกรงขามด้วยฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่ / พระองค์จะเสด็จกลับมาเพื่อพิพากษาโลกที่พระองค์ทรงสร้างขึ้น

และบทสวดแบบตะวันออก , โทนที 2

บท: ขอให้พระหูลับของพระองค์ฟังเสียงคำวิงวอนของข้าพระองค์ สดุดี 129:2

โอ พระเจ้า ผู้ถูกตรึงกางเขนและถูกฝังไว้ / ทูตสวรรค์ได้แจ้งข่าวแก่สตรีทั้งหลายและประกาศว่า : / 'มาเถิด ดูที่พระเจ้าเคยนอนอยู่ ; / เพราะพระองค์ ตามพระวจนะของพระองค์ ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้วในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด !' / ดังนั้น เราจึงนมัสการพระองค์ ผู้ทรงเป็นอมตะ : / พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด !

บท: หากพระองค์จะทรงบันทึกความผิดบาปไว้ พระเจ้าข้า พระเจ้าข้า ใครเล่าจะยืนหยัดได้ ? เพราะการอภัยโทษอยู่กับพระองค์ สดุดี 129:3–4

ด้วยไม้กางเขนของพระองค์ พระองค์ได้ยกเลิก / คำสาปที่ตกมาบนเราผ่านต้นไม้ / ด้วยการฝังศพของพระองค์ พระองค์ได้ทำลายอำนาจของความตาย / และด้วยการฟื้นคืนชีพของพระองค์ พระองค์ได้นำความสว่างมาสู่มนุษยชาติ / ดังนั้น เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ : / 'พระคริสต์ พระเจ้าของเรา ผู้ประทานความดีแก่เรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

บท: เพื่อพระนามของพระองค์ ข้าพระองค์ได้รอคอยพระองค์ พระเจ้า ; จิตวิญญาณของข้าพระองค์ได้หวังในพระวจนะของพระองค์ ; จิตวิญญาณของข้าพระองค์ได้วางใจในพระเจ้า สดุดี 129:5–6A

ประตูแห่งความตายได้เปิดออกต่อหน้าพระองค์ พระเจ้า / ด้วยความหวาดกลัว ; / และผู้รักษาประตูแห่งนรก เมื่อเห็นพระองค์ ก็ตกใจกลัว ; / เพราะพระองค์ได้ทำลายประตูทองสัมฤทธิ์ / และหักแท่งเหล็ก / และนำเราออกจากความมืดและเงาแห่งความตาย / และปลดปล่อยเราจากพันธนาการ

บท: ตั้งแต่เวลายามเช้าจนถึงยามค่ำคืน ตั้งแต่เวลายามเช้า ให้อิสราเอลหวังในพระเจ้า สดุดี 129:6B

ร้องเพลงแห่งความรอด / ให้เราเปล่งเสียงพร้อมกัน : / 'มาเถิดทุกคน ให้เราคุกเข่าลงต่อหน้าพระองค์ในบ้านของพระเจ้า และกล่าวว่า : / "ท่านผู้ถูกตรึงบนไม้กางเขน ผู้ฟื้นคืนชีพจากความตาย / และประทับอยู่ในพระหัตถ์ของพระบิดา / ขอทรงเมตตาต่อบาปของเรา !"'

สัปดาห์ที่สามหลังวันอีสเตอร์

สติเซราของอนาโตลิอุสถึงผู้ถือมดยอบ , โทน 2

สติช : เพราะความเมตตาอยู่กับพระเจ้า
และความรอดอันยิ่งใหญ่ก็อยู่กับพระองค์ ;
และพระองค์จะทรงช่วยอิสราเอลให้พ้นจากความชั่วร้ายทั้งสิ้น สดุดี 129:7–8

เมื่อเช้าตรู่ ผู้หญิงผู้ถือมดยอบ / ได้นำเครื่องหอมมาที่หลุมศพของพระเจ้า / และเมื่อพบสิ่งที่ไม่คาดคิด / ก็กล่าวด้วยความเคารพถึงหินที่ถูกกลิ้งออกไป / แล้วหันมาพูดกัน : / 'ตราประทับของหลุมศพอยู่ที่ไหน ? / 'ทหารของพิลาตและผู้เฝ้าระวังอย่างเคร่งครัดอยู่ที่ไหน ?' / แล้วผู้ส่งสารก็ปรากฏตัวต่อหน้าผู้หญิงที่สับสนเหล่านั้น – / ทูตสวรรค์ผู้เปล่งประกาย ซึ่งกล่าวกับพวกเธอว่า : / 'ทำไมพวกเธอจึงร้องไห้ ค้นหาผู้ทรงชีวิต / ผู้ได้ประทานชีวิตแก่มนุษยชาติ ? / พระคริสต์ พระเจ้าของเรา ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว ผู้ทรงฤทธานุภาพ / ทรงประทานความไม่เสื่อมสลายและชีวิต / ความสว่างและความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เราทุกคน !"

บทเพลง: ทุกชาติจงสรรเสริญพระเจ้า ; ทุกชนชาติจงยกย่องพระองค์ สดุดี 116:1

ทำไมกันนะ โอ้เหล่าสาวก / ท่านจึงผสมน้ำตาของท่านกับโลกนี้ ? / หินได้ถูกกลิ้งออกไปแล้ว หลุมฝังศพว่างเปล่า ! / ดูเถิด ความเน่าเปื่อย ถูกชีวิตเหยียบย่ำ / ตราประทับเป็นพยานชัดเจนถึงเรื่องนี้ / ผู้เฝ้าของกลุ่มกบฏ ถูกห่อหุ้มในความหลับลึก / ความตายได้ถูกช่วยไว้โดยพระกายของพระเจ้า ; นรกกำลังร้องไห้ ! / รีบไป และประกาศด้วยความปีติยินดีแก่เหล่าอัครสาวก : / 'พระคริสต์ ผู้ทรงทำให้ความตายสิ้นไป ผู้เป็นบุตรหัวปีจากความตาย / ทรงนำหน้าท่านทั้งหลายไปยังกาลิลี !'

บทเพลง: เพราะความเมตตาของพระองค์ตั้งมั่นอยู่บนเรา
และความจริงของพระเจ้าดำรงอยู่ตลอดนิรันดร์

สดุดี 116:2

ผู้ถือมดยอบ ปรากฏตัวเมื่อรุ่งเช้า / และรีบเร่งไปยังหลุมศพของพระองค์ / ค้นหาพระองค์ โอ พระคริสต์ / เพื่อเจิมพระกายอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ด้วยมดยอบ / และเมื่อได้ยินคำพูดของทูตสวรรค์ / พวกนางจึงประกาศข่าวดีอันเปี่ยมด้วยความปีติยินดีแก่เหล่าอัครสาวก / ว่าผู้นำแห่งความรอดของเรา ผู้ทรงพิชิตความตาย ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / มอบชีวิตนิรันดร์และความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก

ความรุ่งโรจน์ , โทนที่ 6, โดยนักบวชคอสมาส : ผู้หญิงผู้ถือมดยอบ เมื่อมาถึงหลุมศพของพระองค์ / และเห็นตราประทับบนหลุมศพ / แต่ไม่พบพระวรกายอันบริสุทธิ์ยิ่งของพระองค์ / จึงเริ่มร้องไห้ออกมาด้วยความเศร้าโศกและความมุ่งมั่น : / 'ใครได้ขโมยความหวังของเราไป ? / ใครได้นำผู้ตาย ผู้เปลือยเปล่า ผู้ถูกเจิมด้วยมดยอบ / ความปลอบประโลมเดียวของพระมารดาของพระองค์ไป ? / โอ้ ผู้ที่ทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ บัดนี้กลับถูกประหารชีวิตได้อย่างไร ? / ผู้ที่ทรงพิชิตยมโลก จะถูกฝังศพได้อย่างไร ? / แต่จงฟื้นคืนชีพอีกครั้งเถิด พระผู้ช่วยให้รอด ด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์ / ดังที่พระองค์ได้ทรงพยากรณ์ไว้ ในวันที่สาม / เพื่อช่วยวิญญาณของเราให้รอดพ้น !'

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า โทนที่ 2: เงาของธรรมบัญญัติได้ผ่านพ้นไปแล้ว เพราะพระคุณได้ปรากฏขึ้น ; / เพราะเช่นเดียวกับที่พุ่มหนามไม่ถูกเปลวไฟเผาผลาญ / ดังนั้น ท่าน โอ พระแม่พรหมจารี ได้ให้กำเนิดและยังคงเป็นพรหมจารี / แทนเสาเพลิงดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรมได้ส่องแสง / แทนโมเสส – พระคริสต์ / ผู้เป็นความรอดของวิญญาณเรา

การเข้าสู่พิธี . แสงแห่งความสุข : โพรเคเมนอนของวันนี้ : พระเจ้าได้ทรงครองราชย์ :

ระหว่างการสวดลิตานี สติเซราถูกร้องด้วยโทนเดียวกัน โทนที่ 1

'โอ ผู้หญิงผู้ถือมดยอบ ทำไมท่านจึงมาที่หลุมศพ ? / ทำไมท่านจึงแสวงหาผู้ทรงชีวิตท่ามกลางผู้ตาย ? / พระเจ้าได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว จงมีใจกล้า !' – / ทูตสวรรค์ร้องขึ้น

ด้วยความหวาดกลัว พวกเขามาถึงหลุมศพของภรรยา / รีบเร่งมาเพื่อเจิมพระวรกายของพระองค์ด้วยน้ำมันหอม / และเมื่อพบว่าหลุมศพว่างเปล่า พวกเขาก็รู้สึกสับสนกันเอง / เพราะยังไม่รู้เรื่องการฟื้นคืนพระชนม์ / แต่มีทูตสวรรค์ปรากฏตัวต่อหน้าพวกเขาและประกาศว่า : / ‘พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ทรงประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา **!’**

มารีย์มักดาเลนาและมารีย์อีกท่านหนึ่งมาที่หลุมศพ เพื่อแสวงหาองค์พระผู้เป็นเจ้า / และเห็นทูตสวรรค์ เหมือนแสงฟ้าแลบ / นั่งอยู่บนก้อนหิน ซึ่งร้องเรียกพวกเธอว่า : / ‘เหตุใดพวกเจ้าจึงแสวงหาผู้ทรงพระชนม์อยู่ท่ามกลางผู้ตาย ? / พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว ตามที่พระองค์ตรัสไว้ ; / ท่านจะพบพระองค์ที่กาลิลี **!’** / เราทั้งหลายจะร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘พระองค์ทรงฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ **!’**

ความรุ่งโรจน์ , โทนที่ 6: โยเซฟได้ขอรับพระศพของพระเยซู / และวางไว้ในหลุมศพใหม่ของพระองค์ : / เพราะเป็นสิ่งที่เหมาะสมสำหรับพระองค์ / ที่จะปรากฏตัวจากหลุมศพเหมือนจากห้องแต่งงาน / พระองค์ผู้ได้ทำลายอำนาจของความตาย / และเปิดประตูสวรรค์ให้แก่มนุษยชาติ / โอ พระเจ้า ความรุ่งโรจน์จงมีแด่พระองค์ !

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า ด้วยทำนองเดียวกัน : ผู้สร้างและผู้ไถ่บาปของข้าพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / พระคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า / ได้เสด็จออกมาจากครรภ์ของพระองค์ / รับร่างมนุษย์เพื่อข้าพระองค์ / และทรงปลดปล่อยอาดัมจากคำสาปโบราณ / ดังนั้น โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / ในฐานะมารดาของพระเจ้าและพรหมจารีที่แท้จริง / เราจึงประกาศ ‘จงชื่นชมยินดี ’ ร่วมกับทูตสวรรค์อย่างไม่หยุดยั้ง : / ‘จงชื่นชมยินดี โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ ผู้คุ้มครอง ผู้เป็นที่พึ่ง / และผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา !’

สติเซราวันอาทิตย์ , โทน 2

การฟื้นคืนชีพของพระองค์ , พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด , / ได้ส่องสว่างทั่วทั้งจักรวาล , / และพระองค์ได้ทรงเรียกสรรพสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างมาหาพระองค์ : / พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด , ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

และสติเซราของเทศกาลปาสชา , โทน 5

บท: ขอให้พระเจ้าทรงลุกขึ้น / และศัตรูของพระองค์ถูกกระจัดกระจาย

เทศกาลปาสคาอันศักดิ์สิทธิ์ได้ปรากฏแก่เราในวันนี้ / – ปาสคาอันใหม่และศักดิ์สิทธิ์ / ปาสคาอันลึกลับ ปาสคาที่ทุกคนให้เกียรติ / วันปัสกา – พระคริสต์ผู้ทรงไถ่ ; / วันปัสกาที่บริสุทธิ์ไร้ที่ติ , / วันปัสกาที่ยิ่งใหญ่ , / วันปัสกาของผู้เชื่อ , / วันปัสกาที่เปิดประตูสวรรค์ให้เรา , / วันปัสกาที่ชำระผู้เชื่อทุกคนให้บริสุทธิ์ .

บท: เหมือนควันที่สลายไป / ให้พวกเขาสลายไปเช่นกัน

จงก้าวไปข้างหน้าตามนิมิตเถิด ผู้หญิงทั้งหลายผู้เป็นผู้ประกาศข่าวดี / และประกาศแก่ศิโยนว่า : / ‘จงรับความชื่นชมยินดีจากข่าวดีแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์จากเรา !’ / จงชื่นชมยินดี จงโห่ร้อง และจงยินดีเถิด เยรูซาเล็ม / ที่ได้เห็นพระคริสต์พระมหากษัตริย์ เหมือนเจ้าบ่าว / ออกมาจากหลุมฝังศพ

บท: ขอให้ผู้มีบาปพินาศไปจากพระพักตร์พระเจ้า / และขอให้ผู้ชอบธรรมชื่นชมยินดี

ผู้หญิงผู้ถือมดยอบ ในยามเช้าตรู่ / เมื่อมาถึงหลุมศพของผู้ประทานชีวิต / พบทูตสวรรค์นั่งอยู่บนก้อนหิน / และท่านห้ามมาหาพวกเธอ แล้วร้องขึ้นว่า : /

‘ทำไมพวกท่านจึงแสวงหาผู้ทรงชีวิตอยู่ท่ามกลางผู้ตาย ? / ทำไมพวกท่านจึงโศกเศร้าผู้ไม่เสื่อมสลาย ราวกับว่าพระองค์ต้องเสื่อมสลาย ? / ‘กลับไปบอกสาวกของพระองค์ !’

บทเพลง: วันนี้คือวันที่พระเจ้าทรงสร้างขึ้น ; / ขอให้เราชื่นชมยินดีและร่าเริงในวันนี้ !

วันปัสกาที่เปี่ยมด้วยความสุข , / วันปัสกา , วันปัสกาของพระเจ้า , / วันปัสกาที่ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดได้รุ่งขึ้นสำหรับเราแล้ว / วันปัสกา ! มาโอบกอดกันด้วยความปีติยินดีเถิด / โอ้ วันปัสกา – ความหลุดพ้นจากความเศร้าโศก ! / เพราะในวันนี้ จากหลุมศพ / ส่องประกายดังจากห้องวิวาห์ พระคริสต์ / ได้เติมเต็มความปีติยินดีให้แก่เหล่าสตรี โดยตรัสว่า : / ‘จงไปบอกเหล่าอัครสาวก !’

ความรุ่งโรจน์ , โทน 5: ท่านผู้สวมแสงสว่างดังเครื่องนุ่งห่ม / โยเซฟซึ่งได้นำพระองค์ลงจากไม้กางเขนร่วมกับนิโคเดมัส / และเมื่อเห็นพระองค์สิ้นพระชนม์เปลือยเปล่า และยังไม่ได้รับการฝัง / ก็เริ่มร้องไห้ด้วยความสงสารอย่างลึกซึ้ง / และร้องขึ้นด้วยเสียงสะอื้น : / ‘โอ้ น่าเศร้าสำหรับข้า พระเยซูผู้หวานชื่นที่สุด ! / ผู้ที่เมื่อไม่นานมานี ข้าพเจ้าได้เห็นพระองค์แขวนอยู่บนไม้กางเขน / ดวงอาทิตย์ถูกปกคลุมด้วยความมืด / และแผ่นดินสั่นสะเทือนด้วยความหวาดกลัว / และม่านในพระวิหารถูกฉีกขาดเป็นสองส่วน / แต่บัดนี้ ดูเถิด ข้าพเจ้าเห็นพระองค์ / ที่ทรงยอมรับความตายด้วยความเต็มใจเพื่อข้าพเจ้า / ข้าพเจ้าจะฝังพระองค์อย่างไร พระเจ้าของข้าพเจ้า / หรือจะห่อพระองค์ด้วยผ้าห่อศพใด ? / และด้วยมือใด ข้าจะสัมผัสพระวรกายที่ไม่เน่าเปื่อยของพระองค์ ? / หรือข้าจะร้องเพลงใดเพื่อไว้อาลัยการจากไปของพระองค์ โอ พระผู้เมตตา ? / ข้าถวายเกียรติแด่ความทุกข์ทรมานของพระองค์ / ข้าร้องเพลงถึงการฝังพระศพและการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ พร้อมร้องว่า : / ‘พระเจ้า ข้าถวายเกียรติแด่พระองค์ !’”

และตอนนี้ เสียงเดียวกันนั้นประกาศว่า : วันแห่งการฟื้นคืนชีพ ! / และเราจะเปล่งประกายด้วยความสุข / และกอดกัน ; / เราจะกล่าวว่า : ‘พี่น้อง !’ / และต่อผู้ที่เกลียดชังเรา , / – เราจะอภัยทุกสิ่งเพื่อวันฟื้นคืนชีพ / และด้วยเหตุนี้ เราจะประกาศว่า : / ‘พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย , / ได้พิชิตความตายด้วยความตาย , / และประทานชีวิตแก่ผู้ที่อยู่ในหลุมศพ !’

และต่อมาคือ ‘Now You Dismiss Us’:

ทรอปาริอา , โทน 2

เมื่อท่าน โอ้ ชีวิตอมตะ ได้เสด็จลงสู่ความตาย / ท่านได้พิชิตนรกด้วยรัศมีแห่งพระเทวภาพของท่าน / และเมื่อท่านได้ทรงชุบชีวิตผู้ตายจากฮาเดส / อำนาจสวรรค์ทั้งปวงได้ร้องขึ้นว่า : / ‘ผู้ประทานชีวิต พระคริสต์พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่ท่าน !’

ความรุ่งโรจน์ : โยเซฟผู้สูงศักดิ์ / ได้นำพระกายอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ลงจากไม้กางเขน / ห่อด้วยผ้าลินินสะอาดและเจิมด้วยน้ำมันหอม / แล้ววางไว้ในหลุมศพใหม่ / แต่ในวันที่สาม พระองค์ได้ฟื้นคืนพระชนม์ โอ พระเจ้า / มอบความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก

และบัดนี้ : ต่อผู้หญิงผู้ถือมดยอบ / ที่ยืนอยู่หน้าหลุมศพ ทูตสวรรค์ได้ร้องขึ้นว่า : / ‘มดยอบนั้นเหมาะสำหรับผู้ตาย / แต่พระคริสต์ได้ปรากฏตัวแล้ว ไม่ถูกความเสื่อมสลายครอบงำ ; / ดังนั้น จงประกาศว่า : พระเจ้าได้ฟื้นคืนชีพแล้ว / ทรงประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก !’

สัปดาห์ที่สามหลังวันอีสเตอร์

ในพิธีมัทินส์

หลังบทสดุดีที่หก , การสวดอ้อนวอนใหญ่ และ ‘พระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ’:

ทรอปาริอา , โทน 2

เมื่อพระองค์เสด็จลงสู่ความตาย โอ้ ชีวิตนิรันดร์ / พระองค์ได้พิชิตนรกด้วยรัศมีแห่งพระเทวภาพของพระองค์ / และเมื่อพระองค์ทรงชุบชีวิตผู้ตายจากฮาเดส / อำนาจสวรรค์ทั้งปวงได้ร้องขึ้นว่า : / ‘ผู้ประทานชีวิต พระคริสต์พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์ !’

ความรุ่งโรจน์ : โยเซฟผู้สูงศักดิ์ / หลังจากนำพระกายอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ลงจากไม้กางเขน / ห่อด้วยผ้าลินินสะอาดและเจิมด้วยน้ำมันหอม / แล้ววางไว้ในหลุมศพใหม่ / แต่ในวันที่สาม พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพขึ้น โอ พระเจ้า / มอบความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก

และบัดนี้ : เมื่อสตรีผู้ถือมดยอบ / ยืนอยู่หน้าหลุมฝังศพ ทูตสวรรค์ได้ร้องขึ้นว่า : / ‘มดยอบเหมาะสำหรับผู้ตาย / แต่พระคริสต์ได้ปรากฏขึ้นแล้ว ไม่ถูกความเสื่อมสลายครอบงำ ; / แต่จงประกาศว่า : พระเจ้าได้ฟื้นคืนชีพแล้ว / ทรงประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก !’

หลังบทแรกของเซดัลนา , โทน 2

แม้ท่านจะไม่ห้ามการปิดผนึกหินของหลุมศพ / แต่เมื่อท่านฟื้นคืนชีพแล้ว ท่านได้ประทานหินแห่งความเชื่อให้แก่ทุกคน / โอ พระเจ้า ขอถวายเกียรติแด่ท่าน !

บท: จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ เพื่อพระหัตถ์ของพระองค์จะได้ถูกยกขึ้น ; / อย่าลืมผู้ยากจนของพระองค์ไปตลอดกาล ! สดุดี 9:33

ไม่มีสิ่งครรภ์อันบริสุทธิ์ที่สุดของพระบิดาในสวรรค์ / พระองค์ทรงรับการฝังศพและการฟื้นคืนชีพเพื่อทุกคน / โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

พระสิริจงมีแด่พระมารดาของพระเจ้า : ทุกสิ่งล้วนเกินความเข้าใจ ทุกสิ่งล้วนรุ่งโรจน์ยิ่ง / คือความลึกลับของพระองค์ พระมารดาของพระเจ้า : / ที่ถูกผนึกด้วยความบริสุทธิ์และรักษาความบริสุทธิ์ของพระองค์ไว้ / พระองค์ได้ปรากฏเป็นพระมารดาที่แท้จริง ผู้ให้กำเนิดพระเจ้าที่แท้จริง / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์เพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา

หลังสติเคราที 2 ของเซดัลนา , โทนที่ 2

ผู้ถือมดยอบ ซึ่งปรากฏตัวเมื่อรุ่งเช้า / และเห็นหลุมศพว่างเปล่า ได้ประกาศแก่เหล่าอัครสาวกว่า : / ‘ผู้ทรงฤทธานุภาพได้ทำลายความเสื่อมสลาย / และปลดปล่อยผู้ที่อยู่ในฮาเดสจากพันธนาการของพวกเขา ; / จงประกาศอย่างกล้าหาญว่าพระคริสต์พระเจ้าได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / และประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก !’

บทเพลง: ข้าจะสรรเสริญพระองค์ด้วยสุดใจ / ข้าจะประกาศความมหัศจรรย์ทั้งสิ้นของพระองค์ สดุดี 9:2

นำมดยอบมาเพื่อฝังพระศพของพระองค์ / ผู้หญิงทั้งหลายจึงมาที่หลุมศพอย่างลับๆ เมื่อรุ่งเช้า / ด้วยความกล้วการกดขี่ของชาวยิว / และคาดการณ์ว่าทหารจะยืนเฝ้าอยู่ที่นั่น ; / แต่ความกล้าหาญได้เอาชนะความอ่อนแอของเนื้อหนัง / เพราะธรรมชาติที่เต็มไปด้วยความเมตตานั้นเป็นที่พอพระทัยพระเจ้า / และดูเถิด

พวกนางร้องขึ้นอย่างที่ควรจะเป็น : / ‘จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้า โปรดช่วยเรา / และช่วยเราให้พ้นเพื่อเห็นแก่พระนามของพระองค์ !’

พระสิริ และบัดนี ขอถวายแด่พระมารดาของพระเจ้า : พระนางผู้เป็นพระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า ผู้ทรงได้รับพระพรสูงสุด / เพราะโดยพระองค์ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์จากพระนาง นรกจึงถูกปราบปราม / อาดัมได้รับการฟื้นฟูจากนรก / คำสาปถูกทำให้ไร้ฤทธิ์ / เอวาได้รับการปลดปล่อย ความตายถูกทำลาย / และเราทั้งหลายได้รับการเติมเต็มด้วยชีวิต / ดังนั้น เมื่อเราร้องเพลง เราจึงร้องขึ้นว่า : / ‘พระคริสต์พระเจ้าของเรา ผู้ทรงมีพระเมตตาทรงประสงค์สิ่งนี ขอทรงได้รับพระเกียรติ !’

จากนั้นคือทรอปารี ‘แด่ผู้บริสุทธิ์ ’ และเอคเทเนียเล็ก

อิปากอย , โทน 2

หลังจากการทนทุกข์ของพระองค์ ภรรยาของพระองค์ที่มาที่หลุมศพ / เพื่อเจิมพระวรกายของพระองค์ด้วยมดยอบ โอ พระคริสต์พระเจ้า / ได้เห็นทูตสวรรค์ในหลุมศพและรู้สึกประหลาดใจ / เพราะพวกเธอได้ยินข่าวจากทูตสวรรค์ว่าองค์พระผู้เป็นเจ้าได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / และประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก

สติเชราของโทนที่ 2, ซ้ำสองครั้ง

แอนติโฟน 1

ข้าพเจ้ายกดวงตาแห่งหัวใจขึ้นสู่สวรรค์ – / สู่พระองค์ ผู้ช่วยให้รอด – / โปรดช่วยข้าพเจ้าด้วยรัศมีของพระองค์

โปรดเมตตาเรา ผู้ที่บาปต่อพระองค์ในหลายทาง / ทุกชั่วโมง โอ พระคริสต์ของเรา / และก่อนที่เราจะตาย โปรดแสดงทางให้เรา / แห่งการกลับใจต่อพระองค์

ความรุ่งโรจน์ : เป็นสิ่งที่สมควรที่พระวิญญาณบริสุทธิ์จะทรงครองราชย์ / ทรงชำระให้บริสุทธิ์ / และทรงชับเคลื่อนสรรพสิ่ง / เพราะพระองค์คือพระเจ้า ผู้มีสาระเดียวกันกับพระบิดาและพระวจนะ

และบัดนี : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี

แอนติฟอน 2

หากพระเจ้าไม่อยู่ท่ามกลางเรา / ใครจะรอดพ้นจากอันตราย / จากศัตรูและผู้ฆ่าได้ ?

อย่าส่งผู้รับใช้ของพระองค์ให้ตกอยู่ในปากของพวกมัน โอ พระผู้ช่วยให้รอด ; / เพราะศัตรูของข้าพเจ้าพุ่งเข้าหาข้าพเจ้า / เหมือนสิงโต

ความรุ่งโรจน์ : ในพระวิญญาณบริสุทธิ์คือจุดเริ่มต้นของชีวิตและรางวัล ; / เพราะพระองค์ ในฐานะพระเจ้า เสริมสร้างทุกสรรพสิ่ง / และรักษาไว้กับพระบิดาผ่านทางพระบุตร

และตอนนี : เราทำซ้ำคำเดียวกันนี

แอนติฟอน 3

ผู้ที่หวังในพระเจ้าเหมือนภูเขาศักดิ์สิทธิ์ ; / พวกเขาไม่สั่นคลอนแม้แต่น้อย / จากการโจมตีของมังกร

ขอให้ผู้ที่ดำเนินชีวิตตามพระประสงค์ของพระเจ้า / ไม่ยื่นมือออกไปทำชั่ว ; / เพราะพระคริสต์ไม่ทรงละทิ้งคทาแห่งมรดกของพระองค์

ความรุ่งโรจน์ : พระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงหลั่งไหลปัญญาทั้งสิ้น ; / จากพระองค์ความกรุณาไหลมาสู่บรรดาอัครสาวก , / และผู้พลีชีพได้รับมงกุฎจากกิจการของพวกเขา , และผู้เผยพระวจนะได้เห็นด้วยตาตนเอง .

และบัดนี้ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

โปรเคเมนอน, โทน 2

ตื่นขึ้นเถิด พระเจ้า พระเจ้าของข้าพระองค์ ตามพระบัญญัติที่พระองค์ได้ทรงกำหนดไว้ ; / และชุมนุมชนชาติทั้งหลายจะล้อมรอบพระองค์ **ข้อความ :** พระเจ้า พระเจ้าของข้าพระองค์ ! ข้าพระองค์วางใจในพระองค์ ; โปรดช่วยข้าพระองค์ให้รอด สดุดี 7:7B–8A, 2

โปรเคเมนอนที่สอง : ให้ทุกสิ่งที่หายใจ / สรรเสริญพระเจ้า **ข้อความ :** สรรเสริญพระเจ้าในบรรดาผู้บริสุทธิ์ของพระองค์ ; สรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์ สดุดี 150:6, 1

พระวรสารวันอาทิตย์ที่สาม ,
จากพระวรสารนักบุญมาระโก , เริ่มจากข้อ 71

ในสมัยนั้น เมื่อพระเยซูทรงลุกขึ้นแต่เช้าในวันแรกของสัปดาห์ พระองค์ทรงปรากฏตัวให้มารีย์มักดาลาเห็นก่อน ซึ่งพระองค์ได้ขับไล่ปีศาจเจ็ดตนออกจากเธอ เธอจึงไปบอกผู้ที่อยู่กับพระองค์ ซึ่งกำลังร้องไห้และโศกเศร้า แต่เมื่อพวกเขาได้ยินว่าพระองค์ทรงมีชีวิตอยู่ และเธอได้เห็นพระองค์แล้ว พวกเขาก็ไม่เชื่อ หลังจากนั้น พระองค์ได้ปรากฏตัวในรูปที่ต่างออกไปแก่สองคนในหมู่พวกเขา ขณะที่กำลังเดินไปยังหมู่บ้านหนึ่ง เมื่อพวกเขากลับมาและเล่าให้คนอื่นๆ ฟัง แต่พวกเขาก็ไม่เชื่อเช่นกัน สุดท้าย พระองค์ได้ปรากฏตัวต่อหน้าผู้สิบเอ็ดคนเอง ขณะที่พวกเขากำลังนั่งรับประทานอาหารค่ำ และทรงตำหนิพวกเขาเพราะความไม่เชื่อและความแข็งกระด้างของใจ เนื่องจากพวกเขาไม่เชื่อผู้ที่เห็นพระองค์หลังจากที่พระองค์ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า ‘จงไปทั่วโลกและประกาศข่าวประเสริฐแก่ทุกสรรพสิ่ง ผู้ใดที่เชื่อและรับบัพติศมาจะได้รับการช่วยให้รอด แต่ผู้ใดที่ไม่เชื่อจะถูกลงโทษ และหมายสำคัญเหล่านี้จะติดตามผู้ที่เชื่อ : ในนามของข้าพเจ้า พวกเขาจะขับไล่ปีศาจ ; พวกเขาจะพูดภาษาใหม่ ; พวกเขาจะจับงู ; และหากพวกเขาดื่มสิ่งใดที่เป็นพิษ มันจะไม่ทำอันตรายแก่พวกเขา ; พวกเขาจะวางมือบนผู้ป่วย และผู้ป่วยจะหายดี และเมื่อพระเจ้าตรัสกับพวกเขาเสร็จแล้ว พระองค์ก็เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ และประทับอยู่ทางขวาของพระเจ้า ส่วนพวกเขาก็ออกไปประกาศข่าวประเสริฐทุกหนทุกแห่ง ด้วยความช่วยเหลือจากพระเจ้า และพระวจนะนั้นได้รับการยืนยันด้วยหมายสำคัญที่ติดตามมาด้วย อาเมน

มาระโก 16:9–20

เพลงสรรเสริญวันอาทิตย์

เมื่อได้เห็นการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์แล้ว / ขอให้เราทั้งหลายนมัสการพระเยซูเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้เดียวผู้ไม่มีบาป /

เรานมัสการไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ / และเราร้องเพลงสรรเสริญและถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / เราไม่รู้จักผู้ใดอื่นนอกจากพระองค์ / เราเรียกขานพระนามของพระองค์ / มาเถิด ผู้เชื่อทุกคน / ให้เราบูชาการฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ / เพราะดูเถิด ผ่านทางไม้กางเขน / ความสุขได้มาถึงโลกทั้งโลก / โดยสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าเสมอ / เราขับร้องถึงการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ / เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / ได้พิชิตความตายด้วยความตาย (3)

สดุดี 50. การจูบพระวรสาร

ความรุ่งโรจน์ : ด้วยคำอธิษฐานของเหล่าอัครสาวก โอ พระผู้ทรงเมตตา โปรดลบล้างบาปอันมากมายของเรา

และบัดนี้ : ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ทรงเมตตา โปรดลบล้างบาปอันมากมายของเรา

แล้ว , โทน 6: พระเจ้าผู้ทรงเมตตา โปรดเมตตาข้าพระองค์ตามพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ และโปรดลบล้างความผิดบาปของข้าพระองค์ตามพระคุณอันมากมายของพระองค์

และสติเครา : พระเยซูได้ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ / ตามที่พระองค์ได้ทรงพยากรณ์ไว้ / มอบชีวิตนิรันดร์ / และความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา

และคำอธิษฐาน : พระเจ้าผู้ทรงเมตตา โปรดช่วยประชากรของพระองค์ :

คาโนนปัสคาล พร้อมด้วยอิรโมสและเทโอโตเกีย ในโทนที่ 6
จากนั้นเป็นคาโนนสำหรับสัปดาห์นี้จากไตรโอเดียน ในโทนที่ 8 และโทนที่ 2
ซึ่งประพันธ์โดยนักบุญแอนดรูว์แห่งครีต คาตาเวเซีย : วันแห่งการฟื้นคืนชีพ :

คาโนน.
แต่งโดยนักบุญยอห์นแห่งดามัสกัส , โทนที่ 1.
บทเพลงที่ 1

อิรโมส : วันแห่งการฟื้นคืนชีพ ! จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ประชาชน! / ปาสชา! ปาสชาของพระเจ้า ! / เพราะจากความตายสู่ชีวิต และจากโลกสู่สวรรค์ / พระคริสต์พระเจ้าได้นำเราไป / ขณะที่เราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

ท่อนซ้ำ : **พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว**

มาชำระจิตวิญญาณของเราให้บริสุทธิ์ และชม / พระคริสต์ที่ส่องประกาย / ในแสงสว่างแห่งการฟื้นคืนชีพที่ไม่อาจเข้าถึงได้ / และให้เราได้ยินพระองค์ตรัสอย่างชัดเจนว่า 'จงชื่นชมยินดี !' / ขณะที่เราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

ท่อนซ้ำ : **พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว .**

ให้สวรรค์ชื่นชมยินดีอย่างสมควร / ให้แผ่นดินยินดี / ให้ทั้งโลกเฉลิมฉลอง / ทั้งสิ่งที่มองเห็นได้และมองไม่เห็น : / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ความชื่นชมยินดีที่ไม่มีวันสิ้นสุด

บทเพลงสรรเสริญพระมารดาพระเจ้า ,
แต่งโดย ท่านเทโอฟานีส และ โจเซฟ

ท่อนซ้ำ : **พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย**

ท่านได้ทำลายพันธนาการแห่งความตาย / โดยอุ้มชีวิตนิรันดร์ไว้ในครรภ์ คือพระคริสต์ / ผู้ซึ่งในวันนี้ได้ส่องประกายออกมาจากหลุมฝังศพ / โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล / และผู้ซึ่งได้ส่องสว่างให้โลกทั้งมวล

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

เมื่อได้เห็นพระบุตรและพระเจ้าของพระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / จงชื่นชมยินดีร่วมกับอัครสาวกทั้งหลาย โอ้ ผู้ได้รับพระพรจากพระเจ้าและบริสุทธิ์ ! / และพระองค์ โอ้ พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก เป็นผู้แรกที่ได้รับคำ 'จงชื่นชมยินดี ' ในฐานะผู้เป็นต้นเหตุแห่งความชื่นชมยินดีสำหรับทุกคน

คาโนนสำหรับผู้ถือมิร์
โดยนักบุญแอนดรูว์แห่งครีต , โทนที่ 2
โอด 1

Irmos: เมื่อเริ่มบทเพลงของโมเสส / จงร้องขึ้นเถิด โอ จิตวิญญาณ : / 'ผู้ช่วยและผู้คุ้มครองของข้าได้กลายเป็นความรอดของข้า ; / พระองค์คือพระเจ้าของข้า และข้าจะถวายเกียรติแด่พระองค์ !'

พระองค์ถูกตรึงกางเขนในเนื้อหนัง / ผู้ไม่มีความทุกข์ทรมานโดยธรรมชาติ เป็นหนึ่งเดียวกับพระบิดา ; / ข้างพระองค์ถูกแทง จนเลือดและน้ำไหลหลั่งลงสู่โลก ; / พระองค์คือพระเจ้าของเรา และเราจะถวายเกียรติแด่พระองค์ .

ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่ไม้กางเขนของพระองค์ / และถวายเกียรติแด่การฝังพระศพของพระองค์ โอ พระผู้ประเสริฐ / และข้าพเจ้าขับร้องและนมัสการการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ และร้องขึ้นว่า : / 'พระองค์คือพระเจ้าของเรา และเราถวายเกียรติแด่พระองค์ !'

แม้ท่านจะลืมรสน้ำขม โอ้ ความสุขของคริสตจักร / ท่านได้หลั่งความไม่เสื่อมสลายจากด้านข้างของท่านเพื่อเรา / ท่านคือพระเจ้าของเรา และเราถวายเกียรติแด่ท่าน

ท่านถูกนับอยู่ในหมู่ผู้ตายแล้ว โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ผู้ที่ทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ / ท่านได้ลืมรสความเน่าเปื่อย แม้ท่านจะไม่รู้จักความเสื่อมสลายเลย / ท่านคือพระเจ้าของเรา และเราถวายเกียรติแด่ท่าน

ให้ซีออนชื่นชมยินดี / ให้สวรรค์ชื่นชมยินดี / พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืน ซึ่งพวกเขาร้องว่า : / 'พระองค์คือพระเจ้าของเรา และเราถวายเกียรติแด่พระองค์ '

พระคริสต์ ผู้ทรงห่อพระวรกายด้วยผ้าพันตัว / โยเซฟได้วางพระองค์ไว้ในหลุมศพใหม่ / พระองค์คือพระผู้ช่วยให้รอดของทุกคน / แต่พระองค์ในฐานะพระเจ้า ได้ทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ

เมื่อรุ่งเช้า ผู้หญิงทั้งหลายได้เห็นพระคริสต์ / และร้องเรียกเหล่าสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ว่า : / 'แท้จริงแล้ว พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ; / มาเถิด ร้องสรรเสริญพระองค์ร่วมกับเรา !'

ความรุ่งโรจน์ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง , พระเจ้าองค์เดียว , / ความเป็นหนึ่งเดียวที่ไม่มีจุดเริ่มต้น : / พระบิดา , พระบุตร , และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , โปรดช่วยโลกนี้ ; / พระองค์คือพระเจ้าของเรา และเราถวายเกียรติแด่พระองค์ !

และบัดนี้ : หลังจากที่ทรงยกเลิกคำสาปโบราณแล้ว โอ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด / พระองค์ได้ทรงนำพรมาสู่เราในครรภ์ของพระองค์ โดยทรงให้กำเนิดพระกุมาร / เพราะพระองค์คือพระเจ้า แม้พระองค์จะทรงสวมร่างมนุษย์

คาตาวาเซีย : วันแห่งการฟื้นคืนชีพ ! จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ประชาชน! / พาสชา! พาสชาของพระเจ้า ! / เพราะจากความตายสู่ชีวิต และจากโลกสู่สวรรค์ / พระคริสต์พระเจ้าได้นำเราไป / ขณะที่เราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

เพลงสรรเสริญ 3

Irmos: มาเถิด ให้เราดื่มเครื่องดื่มใหม่ / ที่ไม่ได้ถูกสร้างขึ้นอย่างมหัศจรรย์จากหินแห้งแล้ง / แต่เป็นน้ำพุแห่งความไม่ตาย / ที่พระคริสต์ทรงเทออกมาจากหลุมศพ / ซึ่งในพระองค์นั้น เราได้รับการตั้งมั่น

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

บัดนี้ทุกสิ่งล้วนเต็มไปด้วยแสงสว่าง / ทั้งสวรรค์ โลก และโลกใต้ดิน : / ให้ทุกสรรพสิ่งร่วมเฉลิมฉลองการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ / ผู้ซึ่งทุกสิ่งตั้งมั่นอยู่ในพระองค์

ส่วนร้องรวม : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

เมื่อวานนี้ ข้าพเจ้าถูกฝังร่วมกับพระองค์ พระคริสต์ / – ร่วมกับพระองค์ผู้ได้ฟื้นคืนชีพ ข้าพเจ้าก็ฟื้นคืนชีพในวันนี้ / เมื่อวานนี้ ข้าพเจ้าถูกตรึงกางเขนร่วมกับพระองค์ : / โปรดให้ข้าพเจ้าได้รับเกียรติร่วมกับพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด / ในอาณาจักรของพระองค์ !

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยเถิด

สู่ชีวิตที่บริสุทธิ์ / ข้าพเจ้าก้าวผ่านในวันนี้ / ด้วยความดีงามของพระองค์ผู้เกิดจากท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / และผู้ได้ส่องแสงสว่างไปทั่วทุกมุมโลกด้วยแสงของพระองค์

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่งนัก โปรดช่วยเราด้วยเถิด

เมื่อได้เห็นพระเจ้า ผู้ที่ในเนื้อหนัง / ท่านได้อุ้มไว้ในครรภ์ของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / ฟื้นคืนชีพจากความตาย ตามที่พระองค์ตรัสไว้ จงชื่นชมยินดี / และในฐานะพระเจ้า โอ ผู้ไร้ตำหนิ จงถวายเกียรติแด่พระองค์

คาโนนแด่ผู้ถือมดยอบ **Irmos:** ขอให้จิตใจที่แห้งแล้งของข้าพเจ้า / กลายเป็นผลอุดมภายในตัวข้าพเจ้า โอ พระเจ้า / ผู้เป็นผู้หว่านเมล็ดแห่งการดี ผู้ปลูกฝังพร / ด้วยความเมตตาของพระองค์

พระองค์ได้ตรึงพระหัตถ์ของพระองค์ไว้บนไม้กางเขน โอ พระเยซู / และเมื่อได้รวบรวมชนชาติทั้งปวงจากความผิดพลาดของพวกเขา / พระองค์ได้ทรงเรียกให้พวกเขารู้จักพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด

ชนชาติยิวร้องขึ้นต่อปีลาตว่า : / ‘ปล่อยโจรชั่วร้ายนั้นให้เรา / จงเอา จงเอา จงตรึงพระองค์ผู้ไร้บาปไว้บนไม้กางเขน !’

เมื่อพระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน โอ พระคริสต์ แสงสว่างก็มืดลง / แผ่นดินสั่นสะเทือน และผู้ตายจำนวนมากลุกขึ้นจากหลุมศพ / ด้วยความหวาดกลัวต่อฤทธิ์อำนาจของพระองค์

ยืนอยู่หน้าไม้กางเขน ลูกแกะของพระองค์ โอ พระเยซู / ร้องขึ้นด้วยความเศร้าโศกว่า : ‘ลูกของข้าพเจ้า ท่านจะไปไหน ? / ลูกแกะของข้าพเจ้า ผู้ถูกฆ่าเพื่อทุกคน ท่านจะไปไหน ?’

ข้าพเจ้ากราบไหว้ไม้กางเขนของพระองค์ ข้าพเจ้าขับร้องถึงการฝังพระศพของพระองค์ / ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่ความทุกข์ทรมานของพระองค์ และตะปูที่ตรึงมือของพระองค์ / และหอกนั้น โอ พระเยซู และการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์

พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว พระเยซู และศัตรูได้ถูกปราบปราม ; / อาดัมได้ถูกปลดปล่อย
และเอวาด้วย / จากพันธนาการและความเสื่อมสลาย ผ่านการฟื้นคืนชีพของพระองค์

เมื่อพระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ โอ พระคริสต์ / กลอนและประตูแห่งนรกถูกทำลาย /
และพันธนาการแห่งความตายถูกตัดขาดในทันที /
ด้วยความหวาดกลัวต่อฤทธานุภาพของพระองค์

โยเซฟ ผู้อุ้มพระเจ้า จงมา / ยืนร่วมกับเรา และร้องซ้ำว่า : /
'พระเยซูผู้ไถ่บาปได้ฟื้นคืนชีพแล้ว / โดยได้ชูอาดัมขึ้นด้วยพระเมตตาของพระองค์ !'

ขอให้สาวกสิบสองคนร่วมยินดีกับเรา / พร้อมกับสตรีผู้ถือมดยอบและโยเซฟ /
และกับสาวกอื่น ๆ / และสาวกหญิงของพระคริสต์

ความรุ่งโรจน์ : แก่พระบิดา แก่พระบุตร และแก่พระวิญญาณบริสุทธิ์ / –
ผู้เป็นหนึ่งเดียว – ข้าพเจ้าถวายการนมัสการและร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ /
โดยแยกแยะบุคคลทั้งสามแต่รวมเป็นหนึ่งเดียวในธรรมชาติ

และ**บัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า :** ท่านเป็นผู้ได้รับพร โอ ผู้ศักดิ์สิทธิ์ /
ผู้เกิดจากรากของเจสซี / จากท่าน พระคริสต์ ผู้เป็นกิ่งและดอกไม้ /
ได้ปรากฏในเนื้อหนังเพื่อเรา

คาตาวาเซีย : มาเถิด ให้เราดื่มเครื่องดื่มใหม่ /
ที่ไม่ได้ถูกนำออกมาอย่างมหัศจรรย์จากหินแห้งแล้ง / แต่เป็นน้ำพุแห่งความไม่ตาย /
ที่พระคริสต์ทรงเทออกมาจากหลุมศพ / ซึ่งในพระองค์นั้น เราได้รับการตั้งมั่น

คอนตาคิออน , โทน 8

แม้ท่านจะเสด็จลงสู่หลุมศพ โอ ผู้ไม่ตาย / แต่ท่านได้ทำลายอำนาจของนรก /
และทรงฟื้นคืนชีพเป็นผู้ชนะ พระคริสต์พระเจ้าของเรา /
ทรงร้องเรียกแก่หญิงผู้ถือมดยอบว่า 'จงชื่นชมยินดี !' /
และประทานสันติสุขแก่เหล่าอัครสาวกของท่าน / ผู้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่ผู้ที่ล้มลง

อิโกส : ดวงอาทิตย์ที่มีอยู่ก่อนดวงอาทิตย์ /
ผู้ซึ่งครั้งหนึ่งได้เสด็จลงสู่หลุมฝังศพ / มาถึงก่อนรุ่งอรุณ /
ถูกหญิงพรหมจารีผู้ถือมดยอบแสวงหาในฐานะแสงแห่งวัน / –
และพวกเธอร้องเรียกกันและกันว่า : / 'โอ้ เพื่อนๆ จงมาเจิมด้วยน้ำมันหอมร่างกาย /
ที่หายใจออกชีวิตและถูกฝังไว้ / เนื้อหนังของพระองค์ผู้ทรงชุบชีวิตอาดัมผู้ล้มลง /
ที่นอนอยู่ในหลุมฝังศพ / มาเถิด เรามาเร่งรีบเหมือนนักปราชญ์ทั้งสาม และนมัสการ /
และนำมดยอบมาเป็นเครื่องบูชา / แด่พระองค์ผู้ถูกห่อหุ้ม ไม่ใช่อ้อมผ้าอ้อมอีกต่อไป
แต่ด้วยผ้าห่อศพ ; / และให้เราหลั่งน้ำตาและร้องซ้ำว่า : / 'โอ พระเจ้า โปรดลุกขึ้นเถิด
ผู้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่ผู้ที่ล้มลง !'

และเพลงเซดาเลน, โทนที่ 2

เมื่อนำมดยอบมาด้วยความกระตือรือร้น / สู่หลุมศพ ผู้หญิงทั้งหลาย /
ก็ชื่นชมยินดีในใจต่อรัศมีของทูตสวรรค์ / และประกาศว่า พระผู้ช่วยให้รอด
คือพระเจ้าแห่งโลกทั้งมวล / และร้องเรียกแก่เหล่าสาวก : /
'แท้จริงพระองค์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพแล้ว ผู้ทรงเป็นชีวิตของทุกสิ่ง !'

พระสิริ และบัดนี้ : กลุ่มศิษย์ของพระองค์ / พร้อมด้วยสตรีผู้ถือมดยอบ
ต่างร่วมใจกันชื่นชมยินดีด้วยเสียงเดียว ; /
และเราเองก็ร่วมเฉลิมฉลองเทศกาลนี้กับพวกเขา /
เพื่อถวายพระสิริและเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ ; /

และผ่านทางปากของพวกเขา เราต่างร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘โอ พระเจ้า ผู้ทรงรักมนุษยชาติ / โปรดประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์แก่ประชากรของพระองค์ !’

เพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: ขอให้ผู้พิทักษ์อันศักดิ์สิทธิ์ / นักเทววิทยาฮาบากุก ยืนเคียงข้างเรา / และเปิดเผยทูตสวรรค์ผู้ถือแสงสว่าง / ผู้ประกาศอย่างชัดเจนว่า : / ‘ในวันนี้ – ความรอดสำหรับโลก / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์ / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ ’

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

พระคริสต์ทรงปรากฏเป็นมนุษย์ โดยทรงเปิดครรภ์ของหญิงพรหมจารี ; / และในฐานะผู้ที่ถูกถวายเป็นอาหาร พระองค์จึงถูกเรียกว่า ‘ลูกแกะ ’; / แต่เนื่องจากพระองค์ปราศจากมลทิน —ไม่ถูกแตะต้องโดยความไม่บริสุทธิ์ — / พระองค์คือปัสกาของเรา ; / และในฐานะพระเจ้าที่แท้จริง / พระองค์จึงถูกเรียกว่า ‘สมบูรณ์ ’

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว .

ด้วงลูกแกะอายุหนึ่งปี / สำหรับเรา – มงกุฎอันรุ่งโรจน์ / ผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้ยอมสละชีวิตเพื่อทุกคน / ในฐานะปัสกาที่ชำระล้าง / และอีกครั้งหนึ่งได้ส่องแสงมาสู่เราจากหลุมศพ / ในฐานะดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรมอันรุ่งโรจน์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

ดาวิด ผู้เป็นบรรพบุรุษของพระเจ้า / กระโดดและเต้นรำต่อหน้าหีบพันธสัญญา เหมือนอยู่ในเงา ; / แต่เรา ผู้เป็นประชากรศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า / เมื่อเห็นการสำเร็จของแบบอย่าง / ขอให้เราชื่นชมยินดี ด้วยแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / เพราะพระคริสต์ผู้ทรงฤทธานุภาพได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ผู้สร้างอาดัม ผู้เป็นบรรพบุรุษของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / ได้รับการสร้างขึ้นจากท่าน / และในวันนี้ พระองค์ได้ทรงทำลาย / ความตายที่มาผ่านเขา / ด้วยการฟื้นพระชนม์ของพระองค์ / และได้ทรงส่องสว่างให้ทุกคน / ด้วยรัศมีอันศักดิ์สิทธิ์แห่งการฟื้นคืนพระชนม์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

เมื่อเห็นพระคริสต์ ผู้ที่ท่านได้อุ้มท้องไว้ โอ ผู้บริสุทธิ์ / ผู้ที่ในวันนี้ได้ส่องประกายอย่างรุ่งโรจน์จากความตาย / เพื่อความรอดของทุกคน / ผู้รุ่งโรจน์และไร้ตำหนิในหมู่สตรี และงดงาม / จงชื่นชมยินดีร่วมกับอัครสาวก และถวายเกียรติแด่พระองค์

คาโนนแด่ผู้ถือมิร์ร **Irmos:** เมื่อเห็นการประสูติของพระองค์จากพระแม่พรหมจารี / ผู้เผยพระวจนะได้ประกาศและร้องขึ้นว่า : / ‘ข้าพเจ้าได้ยินข่าวเกี่ยวกับพระองค์แล้วจึงหวาดกลัว / เพราะจากเทมันและจากภูเขาศักดิ์สิทธิ์ที่ร่มรื่น / พระองค์ได้เสด็จมา โอ พระคริสต์ !’

ด้วยไม้กางเขน พระองค์ได้ปราบปรามความลึกของนรก / และนำผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพมาอยู่กับพระองค์ / และทำลายอำนาจแห่งความตาย ; / ดังนั้น เราผู้เป็นลูกหลานของอาดัม / จึงก้มหัวลงและร้องเพลงสรรเสริญ / การฝังศพและการฟื้นคืนชีพของพระองค์ โอ พระคริสต์

พระองค์ผู้ซึ่งด้วยพระเมตตาในพระทัย / ยินดีที่จะถูกตรึงบนไม้กางเขน พระผู้ช่วยให้รอดของเรา / และเพื่อปลดปล่อยเราจากคำสาปที่ตกมาบนบรรพบุรุษของเรา ! /

โปรดคลายพันธนาการแห่งบาปอันมากมายของข้าพเจ้า : /
เพราะพระองค์สามารถทรงกระทำทุกสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ได้

พระองค์ผู้ได้ตรึงคำสาปโบราณของข้าไว้บนไม้กางเขน / และเทพรหมานุภาพ /
จากเลือดที่ไหลจากพระสีข้างของพระองค์ลงบนข้า ! /
โปรดปลดพันธนาการแห่งบาปอันมากมายของข้า : /
เพราะพระองค์สามารถทรงกระทำทุกสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ได้

นรก เมื่อได้พบพระองค์ ผู้ช่วยให้รอด / ในโลกใต้ดิน ก็โกรธจัด /
เมื่อเห็นว่าผู้ที่มันเคยกลืนกินได้ / บัดนี้มันต้องยอมมอบตัว /
และมันถูกค้นในโลกล่าง / ถูกปล้นชิง และถูกพรากผู้ตายไป

แม้หินจะถูกปิดผนึกและรักษาไว้ / โอ ศัตรูผู้ชั่วร้าย /
แต่พระเจ้าได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ ตามที่พระองค์ได้ทรงพยากรณ์ไว้ /
ปลดปล่อยพันธนาการแห่งบาปอันมากมายของข้าพเจ้า : /
เพราะพระองค์ทรงสามารถทำทุกสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ได้

พระองค์ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ และทรงปล้นสะดมนรก /
และทรงนำผู้ตายกลับสู่ชีวิต /
และทรงประทานความไม่เสื่อมสลายแก่ข้าพเจ้าผ่านการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ ! /
โปรดปลดปล่อยพันธนาการแห่งบาปมากมายของข้าพเจ้า : /
เพราะพระองค์ทรงสามารถทำทุกสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ได้

จริง ๆ แล้ว จงละอายเถิด พวกผู้ไม่เชื่อในพระธรรม /
เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว
และได้ทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นขึ้นพร้อมกับพระองค์ พร้อมทั้งตรัสว่า : /
'จงมีใจกล้าเถิด ข้าได้ชนะโลกแล้ว !' / ดังนั้น จงเชื่อพระองค์ หรือจงนิ่งเงียบเถิด
พวกผู้หลอกลวง / ผู้ปฏิเสธการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ !

ต่อบรรดาหญิงผู้ถือมดยอบ หลังจากที่พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ /
พระองค์ได้ตรัสว่า : 'จงชื่นชมยินดี /
และประกาศการฟื้นคืนพระชนม์ของข้าพเจ้าแก่บรรดาอัครสาวก !' / ขอพระองค์ผู้ทรงความดี
โปรดประทานให้พันธนาการแห่งบาปอันมากมายของข้าพเจ้าถูกปลดปล่อย /
เพราะพระองค์สามารถทรงกระทำทุกสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ได้

ขอให้เราถวายเกียรติแด่โยเซฟผู้สูงศักดิ์ ผู้ปกป้องความศรัทธาอย่างกระตือรือร้น /
สมาชิกสภาและศิษย์ / ร่วมกับผู้ถือมดยอบและอัครสาวก /
ร้องขึ้นด้วยความยินดีร่วมกับพวกเขา /
และร้องเพลงด้วยความเชื่อในความฟื้นคืนพระชนม์ของพระผู้ช่วยให้รอด

ความรุ่งโรจน์ : ใครจะกล่าวถึงความรุ่งโรจน์ที่ไม่อาจแบ่งแยกได้ /
ของพระเจ้าผู้สูงสุด ? / เพราะพระตรีเอกภาพ ซึ่งมีความเป็นหนึ่งเดียวในสาระ /
ได้รับการสรรเสริญว่าไม่มีจุดเริ่มต้น เป็นหนึ่งเดียวกันในสาระ /
และได้รับการถวายเกียรติในฐานะความเป็นหนึ่งเดียว / ในสามพระบุคคลที่เรียบง่าย

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า :
หลังจากที่ท่านได้ให้กำเนิดโดยไม่มีสามีแก่พระองค์ผู้สถิตอยู่ในครรภ์ของท่าน / โอ
พระมารดาพรหมจารีผู้บริสุทธิ์ / โปรดอธิษฐานไม่หยุดยั้ง ในฐานะพระมารดาของพระเจ้า /
ให้พันธนาการแห่งบาปอันมากมายของข้าพเจ้าได้ถูกปลดปล่อย : /
เพราะท่านมีอำนาจที่จะช่วยเหลือในทุกสิ่งที่ท่านประสงค์

คาตาวาเซีย : ขอให้ผู้พิทักษ์อันศักดิ์สิทธิ์ / นักเทววิทยาอับบาคุม
อยู่เคียงข้างเรา / และเปิดเผยทูตสวรรค์ผู้ถือแสงสว่าง / ผู้ประกาศอย่างชัดเจนว่า : /

‘ในวันนี้ – ความรอดมาถึงโลก / เพราะพระคริสต์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด ’

บทเพลงที 5

Irmos: ให้เราเฝ้าระวังตั้งแต่เช้าตรู่ / และแทนความมืด ให้ถวายบทเพลงแด่พระเจ้า / และจงมองดูพระคริสต์ – ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / ผู้แผ่รัศมีชีวิตให้แก่ทุกคน

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

เมื่อได้เห็นพระเมตตาอันไม่มีขอบเขตของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ผู้ที่ถูกพันธนาการด้วยโซ่ตรวนแห่งนรก / ได้รีบเร่งสู่แสงสว่าง / ด้วยก้าวที่เปี่ยมด้วยความปีติ / สรรเสริญเทศกาลปัสกาอันนิรันดร์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

ให้เราเข้าใกล้พระคริสต์ด้วยโคมในมือ / ผู้ทรงปรากฏจากหลุมศพดังเจ้าบ่าว / และให้เราเฉลิมฉลองร่วมกัน / กับเหล่าทูตสวรรค์ที่เปี่ยมด้วยความปีติ / พาสชาแห่งความรอดของพระเจ้า

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ด้วยแสงอันศักดิ์สิทธิ์ / และแสงที่ให้ชีวิต / จากการฟื้นคืนชีพของพระบุตรของพระองค์ โอ พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ที่สุด / กลุ่มผู้ศรัทธาจึงเต็มเปี่ยมไปด้วยความปีติยินดี

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ท่านไม่ได้เปิดประตูแห่งความบริสุทธิ์เมื่อพระบุตรเสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์ / และท่านก็ไม่ได้ทำลายตราประทับของหลุมศพ โอ พระมหากษัตริย์แห่งสรรพสิ่ง / และด้วยเหตุนี้ เมื่อเห็นท่านฟื้นคืนพระชนม์ / พระมารดาจึงชื่นชมยินดี

คาโนนแด่ผู้ถือมดยอบ **Irmos:** ข้าแต่พระผู้ช่วยให้รอดของข้าพระองค์ / โปรดขจัดความมืดในจิตวิญญาณของข้าพระองค์ / และโปรดส่องสว่างข้าพระองค์ด้วยแสงแห่งพระบัญญัติของพระองค์ / ในฐานะพระมหากษัตริย์เพียงผู้เดียวแห่งโลก

ท่าน —เสื้อผ้าเก่าแก่ของฉัน / ที่ผู้หว่านบาป —โอ้ น่าเศร้าสำหรับฉัน— ได้ทอขึ้นให้ฉัน / ได้ถอดออกจากตัวฉันแล้ว โอ้ พระผู้ช่วยให้รอดของฉัน / และทรงสวมใส่ตัวท่านเองในตัวฉัน

ใบไม้ของต้นมะเดื่อ / ถูกเย็บขึ้นสำหรับข้าโดยบาปของข้า – น่าเศร้าใจยิ่ง – / เพราะข้า พระผู้ช่วยให้รอดของข้า ได้ละเมิดพระบัญญัติอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / ตามคำยุยงของงู

จิตวิญญาณของฉัน / ที่ถูกทำร้าย / ด้วยความคิดชั่วร้าย / ได้รับการรักษา เมื่อพระองค์ยืนอยู่ต่อหน้าฉันและเทน้ำมันลง / พระคริสต์ ผู้เกิดจากมารีย์

ยืนอยู่หน้าไม้กางเขน พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ / ร้องขึ้นด้วยเสียงของแม่ : / ‘ท่านได้ทิ้งข้าไว้คนเดียว / ลูกของข้าและพระเจ้าของข้า !’

ท่าน โอ งู ผู้เป็นต้นเหตุของความชั่วร้าย / ได้ถูกโค่นล้มด้วยอาวุธแห่งไม้กางเขนของพระองค์ / และด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ ได้บดขยี้ / ความเจ็บปวดแห่งความตาย โอ พระเยซู

‘ความเจ็บปวดของเจ้าอยู่ที่ใด โอ ความตาย? / ชัยชนะของเจ้าอยู่ที่ใด โอ นรก?’ / – ให้อาดัมร่วมประกาศกับเราด้วย / – ‘เจ้าถูกบดขยี้โดยการฟื้นคืนชีพ / ของพระองค์ผู้ทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้น !’

หญิงผู้ถือมดยอบ เมื่อมาถึงหลุมศพ / ของพระองค์ผู้ทรงชุบชีวิตผู้ที่นอนอยู่ใต้ดิน / ได้ยินเสียงประกาศว่า : / ‘พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้ว !’

เมื่อเราฉลองวันระลึกถึงผู้ถือมดยอบผู้เคร่งครัด / และศิษย์ทั้งปวงของพระองค์ / ในวันการฟื้นคืนชีพอันเปี่ยมด้วยความปีติยินดีของพระองค์ / เราจึงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ โอ พระคริสต์

ขอให้เราทุกคนให้เกียรติด้วยความเคารพอย่างสมควรแก่โยเซฟผู้สูงศักดิ์ / ผู้ที่นำพระวรกายขององค์พระผู้เป็นเจ้าลงจากไม้กางเขน / และวางลงให้พักผ่อนด้วยความเชื่อ

สง่าราศี : แก่ท่าน โอ พระเจ้าและพระบิดา และพระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ข้าพเจ้าก้มกราบ – ต่อสามพระบุคคล / และข้าพเจ้าเชื่อว่าทั้งสามเป็นหนึ่งเดียว / ในความเป็นหนึ่งเดียวของธรรมชาติ

และ**บัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า :** เราผู้มีความเชื่อ ร้องสรรเสริญท่าน / ผู้ที่ทรงตั้งครรภ์โดยไม่มีเชื้อ / และให้กำเนิดอย่างเหนือธรรมชาติ / พระคริสต์ พระเจ้าองค์เดียว / ผู้ทรงฟื้นฟูธรรมชาติ

คาตาเวเซีย : เราจะเฝ้าระวังตั้งแต่เช้าตรู่ / และแทนที่จะสวดมนต์ เราจะถวายบทเพลงสรรเสริญแด่พระเจ้า / และจงมองดูพระคริสต์ – ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / ผู้แผ่รัศมีแห่งชีวิตให้แก่ทุกคน

บทเพลงสรรเสริญที่ 6

Irmos: พระองค์ได้เสด็จลงสู่ส่วนลึกที่สุดของโลก / และทำลายโซ่ตรวนนิรันดร์ / ที่ผูกมัดผู้ถูกจองจำไว้ด้วยโซ่ตรวน โอ พระคริสต์ / และในวันที่สาม เหมือนจากท้องปลาวาฬ โอ โยนาห์ / พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมฝังศพ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

โดยที่ตรึงตราไว้อย่างสมบูรณ์ โอ พระคริสต์ / พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพจากหลุมศพ / โดยไม่ทำให้ครรภ์ของพระแม่มารีเสียหาย / เมื่อพระองค์ประสูติ / และเปิดประตูสวรรค์ให้เรา

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

พระผู้ช่วยให้รอดของข้า / เครื่องบูชาที่ยังมีชีวิตและไม่ถูกสังหาร ! / เมื่อพระองค์ทรงถวายพระองค์เอง / ในฐานะพระเจ้า / ด้วยความเต็มใจแด่พระบิดา / พระองค์ได้ทรงนำ / อาดัม ผู้เป็นบรรพบุรุษร่วมของเรามาด้วย / หลังจากที่พระองค์ทรงฟื้นคืนชีพจากหลุมศพ

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โปรดช่วยเราด้วย

สิ่งที่ต้องแต่สมัยโบราณถูกกักขัง / โดยความตายและความเสื่อมสลาย / ได้ถูกยกขึ้นสู่ชีวิตที่ไม่เสื่อมสลายและนิรันดร์ / โดยพระองค์ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์จากครรภ์อันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยจากกาลโบราณกาล เราถูกกักขัง / โดยความตายและความเสื่อมสลาย / ได้รับการชุบชีวิตสู่ชีวิตที่ไม่เสื่อมสลายและนิรันดร์ /

สัปดาห์ที่สามหลังวันอีสเตอร์

โดยพระองค์ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์จากครรภ์อันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / โอ พระมารดาพรหมจารีของพระ

พระองค์เสด็จลงสู่ส่วนลึกที่สุดของโลก / สู่ความลึกของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ ; พระองค์ผู้เสด็จลง / และประทับอยู่ที่นั่น และทรงรับสภาพมนุษย์เกินความเข้าใจทั้งปวง ; / และพระองค์ทรงชุบชีวิตอาดัมขึ้นพร้อมกับพระองค์ / หลังจากที่พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ

คาโนนแด่ผู้ถือมดยอบ **Irmos:** ข้าพเจ้าถูกความลึกของบาปกลืนกินอยู่เสมอ / และกำลังจมอยู่ในเหวลึกของชีวิตนี้ : / แต่ดังที่โยนาห์ได้รับการช่วยเหลือจากสัตว์ร้าย ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากกิเลสตัณหา / และโปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย !

นรกได้ตายแล้ว ; จงมีใจกล้าเถิด ผู้ที่เกิดมาบนโลก ! / เพราะพระคริสต์ ผู้ถูกตรึงบนไม้กางเขน / ได้หันอาวุธของพระองค์มาต่อสู้กับมัน / และมันก็ตายแล้ว เพราะถูกปล้นชิง / สูญเสียผู้ที่มันเคยครอบครอง

'นรกถูกปล้นชิงจนหมดสิ้น และหลุมศพถูกเปิดออกแล้ว ; / จงมีใจกล้าเถิด โอ้ผู้ตายทั้งหลาย จงลุกขึ้น !' / – พระคริสต์ทรงประกาศแก่ท่านทั้งหลายจากนรก / หลังจากที่พระองค์เสด็จมาที่นั่นเพื่อช่วยทุกคน / ให้พ้นจากความตายและความเสื่อมสลาย

'ผู้ตายที่เจ้าเคยกลืนกิน / บัดนี้ โอ นรก ข้าขอเจ้าคืนพวกเขามาให้ข้า !' / – ผู้ประทานชีวิตและพระเจ้าประกาศแก่ท่าน / ผู้ได้มาเพื่อปลดปล่อยทุกคน / จากท้องที่ไม่อิ่มของเจ้า

โอ้ ผู้หญิงผู้ถือมดยอบ ทำไมท่านยังรีบร้อนเช่นนี้ ? / และทำไมท่านจึงนำมดยอบมาถวายแด่ผู้ทรงชีวิต ? / พระคริสต์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ตามที่พระองค์ได้ตรัสไว้ / ขอให้น้ำตาของท่านหยุดไหล / และเปลี่ยนเป็นความชื่นชมยินดี

ห่อพระองค์ด้วยผ้าห่อศพ โอ พระคริสต์ / โยเซฟผู้สูงศักดิ์ได้วางพระองค์ลงในหลุมศพ ; / และหลังจากได้เจิมวิหารแห่งพระวรกายของพระองค์ ซึ่งถูกความตายทำลาย / เขาได้กลิ้งก้อนหินใหญ่มาปิดหลุมศพ

พระเจ้าได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว หลังจากที่ทรงปราบปรามศัตรู / และทรงปลดปล่อยผู้ถูกจองจำ / พระองค์ได้นำทุกคนสู่ความรอด / และอาดัมผู้ถูกสร้างขึ้นเป็นแรก / พระองค์ทรงชูเขาขึ้น ในฐานะพระเจ้าผู้ทรงเมตตา / และผู้ทรงรักเพื่อนมนุษย์

สงการ: มาเราร้องเพลงสรรเสริญพระตรีเอกภาพในความเป็นหนึ่ง / สรรเสริญพระบิดาพร้อมด้วยพระบุตร โอ้ผู้เชื่อ / และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้มีสาระเดียวกันกับพระบุตร และสถิตในพระบิดา / พระเจ้าผู้ร่วมนิรันดร์และนิรันดร์

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ในครรภ์ของพระองค์ พระองค์ได้ทรงตั้งครรภ์โดยไม่มีเมล็ดพันธุ์ โอ ผู้บริสุทธิ์ / เหมือนเถาองุ่นที่ไม่เน่าเปื่อย เป็นพวงองุ่น / จากพระองค์ สายน้ำแห่งความอมตะ / เหมือนน้ำองุ่น ไหลมาสู่เรา มอบชีวิตนิรันดร์

คาตาวาเซีย : พระองค์ได้เสด็จลงสู่ส่วนลึกที่สุดของโลก / และทรงทำลายโซ่ตรวนนิรันดร์ / ที่ผูกมัดผู้ถูกจองจำด้วยโซ่ตรวน โอ พระคริสต์ / และในวันที่สาม เหมือนจากท้องปลาวาฬ โอ โยนาห์ / พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ

สัปดาห์ที่สามหลังวันอีสเตอร์

คอนตาคิออน , โทน 2

เมื่อร้องขึ้นว่า ‘จงชื่นชมยินดี !’ แก่ผู้ถือมดยอบ / พระองค์ได้ยุติการร้องไห้ของมารดาของเรา อีวา ผ่านการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา ; / และพระองค์ได้สั่งให้อัครสาวกของพระองค์ประกาศว่า : / ‘พระผู้ช่วยให้รอดได้ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมฝังศพแล้ว !’

อิโกส : เมื่อพวกผู้ถือมดยอบเดินทางไปยังหลุมศพของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด / พวกเธอรู้สึกสับสนในใจและกล่าวว่า : / ‘ใครจะกลิ้งหินออกจากหลุมศพให้เรา ?’ / และเมื่อพวกเธอมองขึ้นไป ก็เห็นว่าหินได้ถูกกลิ้งออกไปแล้ว ; / พวกเธอประหลาดใจกับรูปลักษณ์และเครื่องแต่งกายของทูตสวรรค์ ; / และเมื่อถูกความสั่นสะท้านเข้าครอบงำ พวกเธอก็คิดจะหนีไปเสียแล้ว / แต่ชายหนุ่มนั้นร้องขึ้นว่า : / ‘อย่ากลัวเลย ; ผู้ที่ท่านทั้งหลายแสวงหาได้ฟื้นคืนชีพแล้ว ; / มาดูสถานที่ / ที่พระกายของพระเยซูเคยวางอยู่ / แล้วรีบไปบอกเหล่าสาวก : / “พระผู้ช่วยให้รอดได้ฟื้นคืนชีพจากหลุมฝังศพแล้ว !”’

ซินักซาริออนของเมนาอียนและทริโอเดียน

บทเพลงที่ 7

Irmos: ผู้ที่ช่วยเด็กหนุ่มทั้งสามออกจากเตาไฟ / เมื่อได้กลายเป็นมนุษย์ / ก็ทนทุกข์ทรมานในฐานะมนุษย์ / และผ่านความทุกข์ทรมานของพระองค์ / ได้แต่งกายความตายด้วยความงามของความอมตะ / ผู้ที่ได้รับการอวยพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษ และผู้ได้รับการสรรเสริญสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

สตรีผู้ฉลาดในพระเจ้า / รีบตามพระองค์มาพร้อมเครื่องหอม / แต่ผู้ที่พวกเธอแสวงหาด้วยน้ำตาในฐานะมนุษย์ / พวกเธอได้นมัสการด้วยความยินดีในฐานะพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์ / และประกาศเทศกาลปัสกาอันลึกลับ / ให้แก่เหล่าสาวกของพระองค์ โอ พระคริสต์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

เราเฉลิมฉลองชัยชนะเหนือความตาย , / การทำลายนรก, / การเริ่มต้นของชีวิตใหม่ – ชีวิตนิรันดร์ – / และด้วยความปีติยินดี เราขับร้องถึงผู้ทรงทำให้สิ่งนี้เกิดขึ้น / – ผู้ทรงได้รับพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษเรา และผู้ทรงได้รับพระเกียรติสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

คืนนี้แท้จริงแล้วศักดิ์สิทธิ์ / และสมควรแก่การเฉลิมฉลองทุกประการ / คืนแห่งความรอดและแสงสว่าง / เป็นผู้ประกาศวันแห่งการฟื้นคืนชีพที่เต็มไปด้วยแสงสว่าง / ซึ่งแสงสว่างนิรันดร์ / ได้ส่องประกายออกมาจากหลุมศพในเนื้อหนังเพื่อทุกคน

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โปรดช่วยเราด้วย

โดยที่ในวันนี้ พระบุตรของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / ได้ทำให้ความตายสิ้นไป / และประทานชีวิต / ที่คงอยู่ตลอดนิรันดร์ / แก่ผู้เป็นมนุษย์ทุกคน / พระผู้ทรงพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษ และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยเถิด

ผู้ทรงครองอำนาจเหนือสรรพสิ่งทั้งปวง / เมื่อทรงรับสภาพมนุษย์ / ทรงสถิตในครรภ์ของพระองค์ โอ ผู้ได้รับพระพรจากพระเจ้า / และเมื่อทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขนและความตาย / ทรงฟื้นคืนพระชนม์อย่างสมพระเกียรติ / ทรงยกเราขึ้นพร้อมกับพระองค์ ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

คาโนนแด่ผู้ถือมดยอบ **Irmos:** เลียนแบบเครูบิม / บรรดาเยาวชนได้ชื่นชมยินดีในเตาหลอม
พร้อมร้องว่า : / 'พระเจ้าผู้ทรงพระพร / ผู้ซึ่งด้วยความจริงและความยุติธรรม
ได้นำสิ่งทั้งปวงนี้มาสู่เราเพราะบาปของเรา /
ผู้ทรงสมควรได้รับการสรรเสริญและถวายเกียรติสรรเสริญตลอดนิรันดร์ !'

ท่าน ผู้เป็นผู้รักมนุษยชาติ /
ด้วยความปรารถนาที่จะช่วยกู้ทุกคนที่ท่านได้สร้างขึ้น / ให้พ้นจากความผิด /
จึงทนรับการตรึงกางเขน / เพื่อภาพลักษณ์ของท่านที่ถูกความปรารถนาอันชั่วร้ายฝังกลบ
/ จะได้ฟื้นคืนผ่านเนื้อหนังของท่าน โอ้ พระผู้ช่วยให้รอด / และเมื่อได้โค่นล้มนรกแล้ว
/ จะสามารถชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพพร้อมกับท่าน

เมื่อถูกยกขึ้นบนไม้กางเขน / ท่านผู้เปี่ยมด้วยความเมตตา ได้เรียกทุกคนมาหาท่าน /
ดังที่ท่านผู้ดีงามได้สัญญาไว้ : / เพราะแท้จริงแล้ว ท่านได้ทรงยอมทนรับทุกสิ่งนี้ /
เพื่อบาปของเรา / ดังนั้น ท่านจึงได้เปิดประตูสวรรค์ / ให้แก่โจรผู้นั้น โอ
พระผู้ช่วยให้รอด

ท่านได้ฟื้นฟูวิหารร่างกายที่พังทลาย / จากหลุมศพในวันที่สาม /
ตามที่ท่านผู้ดีได้สัญญาไว้ / เพื่อที่ท่านจะได้เปิดเผยพระสิริของท่านอย่างแท้จริง /
ซึ่งท่านประทานให้แก่เราตามความเชื่อของเรา / และปลดปล่อยผู้ถูกจองจำ /
ที่นรกเคยล่ามโซ่ไว้ก่อนหน้านี้

โอ้ ความโง่เขลาของชาวยิว ! / โอ้ ความบ้าคลั่งของผู้ไม่เชื่อในกฎหมาย ! / ทำไม
เมื่อเห็นสิ่งที่ไม่เป็นความจริงแล้ว พวกท่านจึงไม่เชื่อในพระคริสต์ ? /
ไม่ใช่หรือว่าพระองค์ได้ทรงชุบชีวิตผู้เจ็บป่วยด้วยพระวจนะเพียงคำเดียว ? /
และไม่ใช่หรือว่าพระองค์เองได้ทรงช่วยโลกทั้งโลกให้รอด ? /
อย่างน้อยก็ให้ทหารเหล่านั้นมาทำให้พวกท่านเชื่อ /
หรือผู้ที่ฟื้นคืนชีพจากความตาย !

ให้ทหารที่ไร้ชีวิตเหล่านั้นพูดไปเถิด / ว่าพระองค์ถูกขโมยไป —
พระองค์ผู้ซึ่งพวกเขา ด้วยความโง่เขลา จึงไม่เห็นพระองค์เลย ! /
เพราะหากพวกเขาทั้งไม่เห็นและไม่รู้สึกถึงพระองค์หลังการฟื้นคืนชีพ /
แล้วพวกเขาจะรู้ได้จากที่ไหนว่าพระองค์ถูกขโมยไป ? /
ให้หินก้อนนี้อย่างน้อยก็ทำให้พวกท่านเชื่อ / และผ้าห่อศพของพระคริสต์

ทำไมท่านจึงเฝ้าพระคริสต์เหมือนว่าพระองค์สิ้นพระชนม์แล้ว ? / ทำไม โอ ชาวยิว
ท่านจึงปิดผนึกหินนั้น / ด้วยความกลัวว่าจะถูกขโมย ? / ดูเถิด
หลุมฝังศพนั้นถูกปิดผนึกไว้จริง : / แล้วพระองค์จะฟื้นคืนพระชนม์ได้อย่างไร
หากพระองค์ไม่ใช่พระเจ้า ไม่ใช่พระคริสต์ ? /
ให้ผู้ที่ฟื้นคืนพระชนม์และปรากฏตัวแก่ผู้คนมากมายได้โน้มน้าวใจท่าน

ความรุ่งโรจน์ : ร่วมกับพระบิดา
เราถวายความรุ่งโรจน์แด่พระบุตรและพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
ร้องขึ้นด้วยเสียงที่ไม่หยุดยั้ง : / 'พระตรีเอกภาพ ผู้เป็นหนึ่งเดียว
โปรดเมตตาและช่วยเราทุกคน ! / ผู้เป็นหนึ่งเดียวในสามพระบุคคล โปรดเมตตาเรา / โอ พระเจ้า
ผู้ได้รับการถวายความรุ่งโรจน์ตลอดนิรันดร์ !'

และ**บัดนี้** **โอ พระมารดาของพระเจ้า :** ทำไมในครรภ์ของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด /
พระองค์จึงทรงให้กำเนิดพระกุมาร /
ผู้ที่เหล่าทูตสวรรค์ต่างสั่นสะท้านต่อหน้าพระองค์ดังต่อหน้าพระเจ้า ? /
เพียงเพราะพระองค์เองทรงประสงค์ / และตามที่พระองค์เองทรงรู้ พระองค์ทรงสถิตอยู่ที่นั่น /

ด้วยความปรารถนาที่จะช่วยกู้ทุกคนบนโลก ผู้เกิดจากอาดัม / เพื่อปลดปล่อยอาดัมจากคำสาปนั้น / ที่ตกมาบนเขาเพราะการล่วงละเมิดอันขมขื่นของเขา

คาตาเวเซีย : ผู้ที่ช่วยเยาวชนให้รอดพ้นจากเตาไฟ / เมื่อได้กลายเป็นมนุษย์ / ก็ทนทุกข์ทรมานในฐานะมนุษย์ / และผ่านความทุกข์ทรมานของพระองค์ / ได้แต่งกายความตายด้วยความงามแห่งความอมตะ / ผู้ที่ได้รับการอวยพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษ และผู้ได้รับการสรรเสริญสูงสุด

บทเพลงสรรเสริญที่ 8

Irmos: วันนี้ที่ทุกคนรอคอยและศักดิ์สิทธิ์ / วันแรกหลังวันสะบาโต ที่ทรงเกียรติและสูงสุด / เป็นเทศกาลแห่งเทศกาล / และงานเฉลิมฉลองแห่งงานเฉลิมฉลอง / ในวันนี้ เราขอถวายพระพรแด่พระคริสต์ตลอดไป !

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

มาเถิด ให้เราได้ลิ้มรสผลใหม่ / ของต้นองุ่น / แห่งความสุขอันศักดิ์สิทธิ์ / ในวันอันรุ่งโรจน์แห่งการฟื้นคืนชีพนี้ / และให้เราได้ร่วมในอาณาจักรของพระคริสต์ / ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ในฐานะพระเจ้าตลอดไปและตลอดไป

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว .

จงเงยหน้าขึ้น , ซีออน , / และมองไปรอบตัว : / เพราะดูเถิด ลูกหลานของท่านได้มารวมตัวกันที่ท่านแล้ว , / เหมือนดาวที่ส่องแสงอย่างศักดิ์สิทธิ์ , / จากทางตะวันตกและทางเหนือ , / จากทะเลและทางตะวันออก , / สรรเสริญพระคริสต์ในท่านตลอดไปและตลอดกาล .

ท่อนซ้ำ : พระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง พระเจ้าของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์

เพลงสรรเสริญตรีเอกภาพ : พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพ , พระวจนะ, และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / หนึ่งพระผู้เป็นเจ้าในสามพระบุคคล , / ผู้สูงสุดและศักดิ์สิทธิ์ที่สุด ! / ในพระองค์เราได้รับการบัพติศมา / และเราถวายพระพรแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป .

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โปรดช่วยเราด้วยเถิด

ผู้สร้างได้มาสู่โลก / ผ่านทางท่าน โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า / และเมื่อได้ทำลายพันธนาการแห่งนรก / ได้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่เราผู้เป็นมนุษย์ / ดังนั้นเราจึงถวายพระพรแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

หลังจากที่ทรงทำลายอำนาจแห่งความตายทั้งหมด / พระบุตรของพระองค์ โอ พระมารดาพรหมจารี / ผ่านการฟื้นคืนชีพของพระองค์ ในฐานะพระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ / ได้ทรงชูเราขึ้นพร้อมกับพระองค์ และทำให้เรามีชีวิต / ดังนั้น เราจึงร้องสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คาโนนแด่ผู้ถือมดยอบ Irmos: ในพุ่มไม้ที่ปกคลุมด้วยหนาม จงร้องเพลงถึงปาฏิหาริย์ของพระแม่พรหมจารีต่อโมเสส / ผู้ซึ่งครั้งหนึ่งได้ทำนายถึงพระองค์บนภูเขาซีนาย / จงสรรเสริญพระองค์ จงถวายพระพรแด่พระองค์ และจงยกย่องพระองค์ตลอดไป !

แสงแดดถูกซ่อนตัว / ด้วยความเกรงกลัวต่อความทุกข์ทรมานของพระคริสต์ / และผู้ตายได้ฟื้นคืนชีพ ภูเขาสั่นสะเทือน / แผ่นดินไหว และนรกสูญเสียอำนาจ

เยาวชนผู้ได้รับพรสามครั้ง ผู้เคยอยู่ในเตาหลอม / ยกมือขึ้น
เป็นสัญลักษณ์ล่วงหน้า / ของไม้กางเขนอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ โอ พระผู้ดี /
ซึ่งด้วยไม้กางเขนนั้น พระคริสต์ / ได้ทำลายอำนาจของศัตรูลง

โอ ชาวยิวที่ตาบอด ผู้หลอกลวงและอาชญากร /
พวกท่านที่ไม่เชื่อในการฟื้นคืนชีพของพระคริสต์ — พวกท่านช่างผิดจริง ! /
สิ่งใดที่พวกท่านเห็นว่าไม่เป็นความจริง /
ในความจริงที่ว่าพระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย /
และนำผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพพร้อมกับพระองค์ ?

โอ ชาวยิวผู้เป็นศัตรู หากท่านไม่เชื่อเรา / จงถามทหารของท่านเอง /
ว่าพวกเขาได้ประสบอะไรมา ? / ใครคือผู้ที่กลิ้งหินออกจากหลุมศพด้วยมือตนเอง ?

ใครที่ทำให้ต้นมะเดื่อเหี่ยวแห้ง ? / และใครที่รักษามือที่เหี่ยวแห้ง ? /
ใครที่เคยเลี้ยงฝูงชนในถิ่นทุรกันดาร ? / ใครเล่าหากไม่ใช่พระคริสต์ผู้เป็นพระเจ้า /
ผู้ทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ !

ใครคือผู้ที่ให้คนตาบอดได้เห็น / และรักษาคนโรคเรื้อนให้หาย /
และรักษาคนขาพิการให้เดินได้ / และเดินบนทะเลเหมือนเดินบนดินแห้ง
โดยไม่ทำให้เท้าเปียก ? / ใครคือผู้นี้ หากไม่ใช่พระคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า /
ผู้ทรงชุบชีวิตคนตายให้ฟื้นคืนชีพ !

ใครคือผู้ที่นำผู้ตายมาสี่วันขึ้นจากหลุมศพ /
เช่นเดียวกับที่พระองค์ทรงชุบชีวิตลูกชายของหญิงม่าย ? / ใครคือผู้ที่เหมือนพระเจ้า
ทรงฟื้นฟูชายอัมพาตบนเตียงของเขา ? / ใครคือผู้นี้
หากไม่ใช่พระคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า / ผู้ทรงชุบชีวิตผู้ตาย !

แม้หินเองก็ร้องขึ้น ตราประทับก็ประกาศ / ที่ท่านได้ตั้งไว้ /
พร้อมห้างจัดผู้เฝ้าไว้เพื่อเฝ้าระวังหลุมศพ : /
'จริงแท้ว่าพระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว และทรงมีชีวิตอยู่ตลอดนิรันดร์ !'

จริง ๆ แล้ว พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว / นรกถูกปล้นชิง / งูถูกสังหาร /
อาดัมได้รับการปลดปล่อย / ผู้ที่อาศัยอยู่ในโลกใต้ดินได้รับการช่วยกู้ ! /
ทำไมท่านยังไม่เชื่อ / ผู้ที่เกลียดชังและผู้กระทำชั่ว ?

ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าของเรา

ร่วมกับพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / พระตรีเอกภาพในพระเจ้าองค์เดียว /
เราถวายเกียรติและประกาศว่า : / 'ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์
พระองค์เป็นนิรันดร์ !'

บัดนี้และตลอดไป จนถึงยุคสมัยทั้งหลาย อาเมน.

พระมารดาพระเจ้า : ขนมปังแห่งชีวิตนิรันดร์ ในครรภ์ของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ /
ถูกนวดโดยไม่ผสมกับธรรมชาติของเรา / พระองค์ได้ให้กำเนิดพระองค์ —ผู้ไม่เปลี่ยนแปลง /
พระคริสต์ผู้เป็นพระเจ้าในสองธรรมชาติ

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คาตาวาเซีย : วันนี้ที่รอคอยและศักดิ์สิทธิ์ / วันแรกหลังวันสะบาโต ราชันย์และสูงสุด
/ เป็นเทศกาลแห่งเทศกาล / และการเฉลิมฉลองแห่งการเฉลิมฉลอง / ในวันนี้
เราขอถวายพระพรแด่พระคริสต์ตลอดไป !

สำหรับบทเพลงที่ 9 'เกียรติสูงสุด ': เราจะไม่ร้องจนกว่าการถวายลูกแกะปัสกา

เพลงที่ 9

Irmos: ส่องแสง ส่องแสง โอ เยรูซาเล็มใหม่ / เพราะพระสิริของพระเจ้าได้ส่องแสงลงบนท่านแล้ว ! / จงชื่นชมยินดีและร่าเริง โอ ซิออน ! / และท่าน โอ พระมารดาบริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี / ในความฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ที่ท่านได้ให้กำเนิด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

โอ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ พระผู้เป็นที่รัก / โอ พระวจนะที่หวานชื่นที่สุดของพระองค์ ! / เพราะพระองค์ไม่ได้สัญญาโดยเปล่าประโยชน์ / ว่าจะอยู่กับเราจนถึงที่สุดของเวลา โอ พระคริสต์ ! / จับยึดพระองค์ไว้เป็นสมอแห่งความหวังของเรา / เรา ผู้เชื่อในพระองค์ ต่างชื่นชมยินดี !

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้วโอ้ ผู้ศักดิ์สิทธิ์ / โอ้ ผู้เป็นที่รัก / โอ้ พระวจนะที่หวานชื่นที่สุดของพระองค์ ! / เพราะพระองค์ไม่ได้ทรงสัญญาโดยเปล่าประโยชน์ / ว่าจะอยู่กับเราจนถึงที่สุดของเวลา โอ้ พระคริสต์ ! / จับยึดคำสัญญานี้

โอ้ พาสชาอันยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โอ้ พระคริสต์ ! / โอ้ ปัญญาและพระวจนะของพระเจ้า และฤทธิ์อำนาจ ! / โปรดประทานให้เราได้รวมเป็นหนึ่งกับพระองค์อย่างสมบูรณ์ยิ่งขึ้น / ในวันอันสว่างไสวตลอดกาลแห่งอาณาจักรของพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

เรา ผู้เชื่อ / สรรเสริญท่านพร้อมกัน โอ พระแม่พรหมจารี : / 'จงชื่นชมยินดี โอ ประตูแห่งองค์พระผู้เป็นเจ้า ; / จงชื่นชมยินดี โอ เมืองที่มีชีวิต ; / จงชื่นชมยินดี เพราะผ่านทางท่าน / ในวันนี้ / แสงสว่างแห่งการฟื้นคืนชีพจากความตาย / ของพระองค์ผู้เกิดจากท่าน / ได้ส่องสว่างมาสู่เราแล้ว .

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

จงชื่นชมยินดีและเปี่ยมสุขเถิด ประตูแห่งแสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ ! / เพราะพระเยซูผู้เสด็จเข้าสู่หลุมฝังศพ / ได้เสด็จขึ้นสวรรค์ ส่องแสงเจิดจ้ากว่าดวงอาทิตย์ / และส่องสว่างแก่ผู้ศรัทธาทั้งปวง / โอ พระมารดา ผู้เป็นที่ชื่นชมยินดีของพระเจ้า !

คาโนนแด่ผู้ถือมดยอบ **Irmos:** เรา ผู้เชื่อทั้งหลาย สรรเสริญด้วยบทเพลงไม่สิ้นสุด / พระวจนะผู้สองประกายจากพระบิดาเหนือกาลเวลา / ผู้ทรงบังเกิดอย่างอัศจรรย์ในครรภ์เนื้อหนัง !

ผู้ชโมยทีบนไม้กางเขน ได้เห็นพระเจ้าในพระองค์ / พระองค์ได้ทรงตั้งเขาให้เป็นทายาทแห่งสวรรค์ที่ไม่มีรูป / 'โปรดระลึกถึงข้าด้วย ' เขาได้ร้องขึ้น 'พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงฤทธานุภาพ !'

พระองค์ได้ทนรับการตีหน้าแทนเรา / และคำด่าทอจากผู้ไร้กฎหมาย โอ พระเยซู / พระองค์ผู้ได้จารึกแผ่นศิลาแห่งพระบัญญัติบนภูเขาซีนาย / สำหรับผู้รับใช้ของพระองค์ คือ โมเสส

ท่านได้รับน้ำส้มสายชูและน้ำดีให้ดื่มเพื่อเรา / โอ พระผู้ช่วยให้รอด ผู้ประทานพระกาย / และพระโลหิตอันล้ำค่า / เป็นอาหารและเครื่องดื่มแห่งชีวิตนิรันดร์ของท่าน

เมื่อถูกทิ่มด้วยหอกที่ข้างกายผู้ประทานชีวิต / พระคริสต์ พระองค์ได้เทพระโลหิตอันบริสุทธิ์ / และน้ำศักดิ์สิทธิ์ / ลงบนโลกนี้ เป็นน้ำพุแห่งชีวิตนิรันดร์

ท่านถูกนับรวมอยู่ในหมู่ผู้ตาย แต่ท่านได้นำผู้ตายกลับสู่ชีวิต / ถูกวางไว้ในหลุมศพ แต่ท่านได้ทำให้หลุมศพว่างเปล่า / และปล้นสะดมนรก โดยนำอาดัมกลับจากความตาย

พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว โอ พระเยซู ; ศัตรูถูกผูกมัดไว้ / นรกถูกปล้นสะดม หลุมศพถูกทำให้ว่างเปล่า / ผู้ที่อาศัยอยู่ในโลกใต้ดินได้ถูกชุบชีวิตขึ้น / และนมัสการพระองค์ โอ พระคริสต์

ใครได้ขโมยศพผู้ตายไป —แถมยังเปลือยเปล่าด้วย ? / ทำไมพวกท่านถึงเข้าใจผิดเช่นนี้ โอ้ ชาวยิว ? / พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว และพันธนาการ / กับกลอนประตูแห่งนรกได้ถูกทำลายแล้ว

พระสิริจงมีแด่พระองค์ พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด ผู้ทรงหลั่งชีวิต / และทรงเปิดเผยแสงสว่างแก่ผู้ที่อาศัยอยู่ในความมืดแห่งความไม่รู้ / และผู้ทรงส่องสว่างทั้งโลกด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์

มาสรรเสริญโยเซฟผู้มหัศจรรย์กันเถิด โอ้ผู้เชื่อทั้งหลาย / ร่วมกับนิโคเดมัสและผู้ถวายมดยอบผู้ซื่อสัตย์ / ร้องขึ้นว่า : ‘องค์พระผู้เป็นเจ้าได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้วจริงๆ !’

ขอให้โยเซฟ ผู้เป็นสมาชิกผู้มีเกียรติของสภา / ได้รับการสรรเสริญร่วมกับผู้ถือมดยอบ / และเหล่าสาวกอันศักดิ์สิทธิ์ / เพราะท่านเองก็เป็นผู้ประกาศ / การฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์

ความรุ่งโรจน์ : พระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น , / พระบุตรผู้ไม่ถูกสร้าง , / และพระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้ร่วมครองบัลลังก์ : / ทั้งสามพระองค์เป็นหนึ่งเดียวในสาระ , / และในสามพระบุคคล —พระเจ้าที่แท้จริงเพียงองค์เดียว .

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ให้เจสซีชื่นชมยินดี / ให้ดาวิดโห่ร้องด้วยความปีติยินดี : / เพราะดูเถิด โอ พระแม่พรหมจารี กิ่งไม้ที่พระเจ้าทรงปลูก / ได้ออกดอกแห่งชีวิตนิรันดร์ – คือพระคริสต์

คาตาวาเซีย : ส่องแสง ส่องแสง โอ เยรูซาเล็มใหม่ / เพราะพระสิริของพระเจ้าได้รุ่งเรืองขึ้นเหนือท่านแล้ว ! / จงชื่นชมยินดีและร่าเริง โอ ซิออน ! / และท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี / ในการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ให้กำเนิด

แล้ว ‘พระเจ้าพระเจ้าของเราเป็นผู้ศักดิ์สิทธิ์ ’: **ในโทนที่ 2.**

เอ็กซาโพสติลาเรียนวันปัสกา

เมื่อพระองค์ได้หลับไปในเนื้อหนังในฐานะมนุษย์ / พระองค์ โอ้ พระมหากษัตริย์และพระเจ้า / ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ในวันที่สาม / ทรงชุบชีวิตอาดัมให้พ้นจากความเสื่อมสลาย / และทรงทำลายความตาย / พาสชาแห่งความไม่เสื่อมสลาย / ความรอดของโลก! **(1)**

ความรุ่งโรจน์แด่ผู้ถือมดยอบ : โอ้สตรีทั้งหลาย จงฟังเสียงแห่งความชื่นชมยินดี : / ‘เมื่อได้พิชิตฮาเดสผู้โหดร้าย / ข้าได้ชุบชีวิตโลกให้พ้นจากความเสื่อมสลาย ; / จงรีบไปและประกาศข่าวดีแก่เพื่อนของข้า : / เพราะข้าปรารถนาจะส่องสว่างการสร้างสรรค์ของข้า / ด้วยความชื่นชมยินดีจากสถานที่นั้น / ที่ซึ่งความเศร้าโศกเริ่มต้นขึ้น ’

และตอนนี้ : เราซ้ำคำเดียวกันนี้

สัปดาห์ที่สามหลังวันอีสเตอร์

ที่ ‘สรรเสริญ ’, สติเซราในโทนที่ 8,
สติเซราวันอีสเตอร์ในโทนที่ 4, โทนที่ 2

บท: **เพื่อดำเนินการพิพากษาที่กำหนดไว้ท่ามกลางพวกเขา ; ความรุ่งโรจน์นี้เป็นของนักบุญทั้งปวงของพระองค์** สดุดี 149:9

ทุกสิ่งมีชีวิตและทุกสิ่งที่ถูกสร้าง / ต่างถวายเกียรติแด่พระองค์ พระเจ้า / เพราะด้วยไม้กางเขน พระองค์ได้ทำลายความตาย / เพื่อเปิดเผยให้มนุษยชาติเห็นการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์จากความตาย / ในฐานะผู้รักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว

บท: **จงสรรเสริญพระเจ้าในบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ; จงสรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์** สดุดี 150:1

ให้ชาวอิสราเอลตอบว่า : / ทหารที่รักษาพระราชาไว้ได้อย่างไรจึงปล่อยพระองค์ให้หลุดพ้น ? / ทำไมหินนั้นจึงไม่สามารถรักษา “หินแห่งชีวิต ” ได้ ? / ให้พวกเขานำผู้ที่ถูกฝังไว้กลับมา หรือให้พวกเขาบูชาผู้ฟื้นคืนชีพ / และประกาศร่วมกับเราว่า : / ‘ความรุ่งโรจน์แด่ความเมตตาอันมากมายของพระองค์ / พระผู้ช่วยให้รอดของเรา ความรุ่งโรจน์แด่พระองค์ !’

บท: **จงสรรเสริญพระองค์เพราะฤทธิเดชของพระองค์ จงสรรเสริญพระองค์เพราะความยิ่งใหญ่ของพระองค์ที่มากมาย** สดุดี 150:2

จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ประชาชน / ทูตสวรรค์ที่นั่งอยู่บนหินของหลุมฝังศพ / ได้นำข่าวดีมาแจ้งให้เราทราบ โดยร้องว่า : / ‘พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว ผู้ช่วยให้รอดของโลก / และได้ทำให้ทุกสิ่งเต็มไปด้วยกลิ่นหอม / จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ประชาชน!’

บท: **จงสรรเสริญพระองค์ด้วยเสียงแตร ; จงสรรเสริญพระองค์ด้วยพิณและพิณฮาร์ป** สดุดี 150:3

ทูตสวรรค์ ก่อนที่พระองค์จะทรงรับการปฏิสนธิ ข้าแต่พระเจ้า / ได้นำคำทักทาย ‘สวัสดี ’ มาถวายแด่พระแม่มารีผู้ศักดิ์สิทธิ์ ; / และทูตสวรรค์ได้กลิ้งหินออกจากหลุมฝังศพอันรุ่งโรจน์ของพระองค์ / ในวันการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ / ครั้งแรกได้เปิดเผยเครื่องหมายแห่งความสุขแทนความเศร้าโศก / ส่วนครั้งที่สองได้ประกาศพระผู้เป็นเจ้า ผู้ประทานชีวิต ให้แก่เราแทนความตาย / ดังนั้น เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘ผู้ประทานความดีแก่ทุกสิ่ง พระเจ้าเอ๋ย ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !’

สติเคราอีนในโหมดที่สี (แบบตะวันออก) โดยอนาโตลิอุส

สติเครา : **จงสรรเสริญพระองค์ด้วยกลองทิมปานัมและในคณะนักร้อง จงสรรเสริญพระองค์ด้วยเครื่องสายและออร์แกน** สดุดี 150:4

ผู้หญิงทั้งหลายได้เทมิร์รด้วยน้ำตา / ลงบนโลงศพของพระองค์ ; / แต่ริมฝีปากของพวกเธอเต็มไปด้วยความสุข / เมื่อมีผู้ประกาศแก่พวกเธอว่า : ‘พระเจ้าได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว !’

สติเครา : **จงสรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบที่ไพเราะ จงสรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบที่ก้องกังวาน ให้ทุกสิ่งที่หายใจสรรเสริญพระเจ้า !** สดุดี 150:5–6

ขอให้ชนเผ่าและประชาชาติทั้งหลายสรรเสริญพระคริสต์พระเจ้าของเรา / ผู้ที่เต็มใจรับความทุกข์ทรมานบนไม้กางเขนเพื่อเรา / และทรงอยู่ในนรกเป็นเวลาสามวัน / และขอให้พวกเขาบูชาการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์จากความตาย / ซึ่งทำให้ทุกมุมโลกได้รับแสงสว่าง

บทเพลง: **จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ ขอให้พระหัตถ์ของพระองค์ได้รับการยกย่อง ; / อย่าลืมผู้ยากจนของพระองค์ไปตลอดกาล !** สดุดี 9:33

พระองค์ถูกตรึงกางเขนและถูกฝังไว้ โอ พระคริสต์ ด้วยความเต็มใจของพระองค์เอง ; / พระองค์ทรงพิชิตความตายและฟื้นคืนชีพในพระสิริ ในฐานะพระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้า / มอบชีวิตนิรันดร์ / และพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก

สัปดาห์ที่สามหลังวันอีสเตอร์

บทเพลง: ข้าจะสรรเสริญพระองค์ โอ พระเจ้า ด้วยใจทั้งหมดของข้า / ข้าจะประกาศความมหัศจรรย์ทั้งสิ้นของพระองค์

สดุดี 9:2

จริง ๆ แล้ว พวกเจ้าผู้ไม่เคารพกฎหมาย ด้วยการปิดผนึกหินปิดหลุมศพ / ได้มอบปาฏิหาริย์ที่ยิ่งใหญ่กว่าให้แก่เรา / ทุกคนล้วนรู้ถึงทหารรักษาการณ์ที่กล่าวว่า : / 'ในวันนี้ พระองค์ได้ออกมาจากหลุมศพ !' แต่พวกท่านกลับบอกพวกเขาว่า : / 'จงกล่าวว่า ขณะที่เรากำลังหลับอยู่ / เหล่าสาวกได้มาและลักพาพระองค์ไป .' / แต่ใครจะลักพาคนตายไป และยิ่งไปกว่านั้น ยังเป็นคนเปลือยกายด้วย ? / พระองค์ทรงฟื้นคืนชีพด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์เอง ในฐานะพระเจ้า / โดยทิ้งผ้าห่อศพไว้ในหลุมศพด้วยซ้ำ / มาเถิด ดูเถิด โอ้ชาวยิวทั้งหลาย / ผู้ที่ทรงเอาชนะความตาย / และประทานชีวิตนิรันดร์ / พร้อมทั้งพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ / แก่มนุษยชาติ / ไม่ได้ทำลายตราประทับเลย

ความรุ่งโรจน์ , โทนที 2.
สติเชราในพิธีมัทตินส์ของพระวรสาร

แก่หญิงทั้งหลายที่เคยอยู่กับมารีย์ ผู้มาพร้อมเครื่องหอม / และไม่รู้จะทำอย่างไรให้สมความปรารถนา / ได้เห็นหินที่ถูกกลิ้งออก / และพระผู้เป็นหนุ่มผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้ปลอบประโลมความวุ่นวายในจิตวิญญาณของพวกเธอ ; / 'เพราะ' พระองค์ตรัสว่า 'พระเยซูเจ้าได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ; / ดังนั้น จงบอกผู้ประกาศข่าวดี คือเหล่าสาวกของพระองค์ / ให้รีบไปยังกาลิลี / และเห็นพระองค์ ผู้ทรงฟื้นคืนชีพจากความตาย / ในฐานะผู้ประทานชีวิตและองค์พระผู้เป็นเจ้า '

และบัดนี้ เสียงเดียวกันนั้นกล่าวว่า : พระแม่พระผู้เป็นพระมารดาของพระเจ้า ผู้ทรงพระพรยิ่งนัก :

บทสรรเสริญอันยิ่งใหญ่ บททรอพาเรียนแห่งการฟื้นคืนชีพ บทเอคเทเนีย และบทส่งท้าย

ในพิธีบูชา

เสียงที่ไพเราะในโทนที 4 และโทนที 2

โปรดระลึกถึงเราด้วย โอ พระผู้ทรงเมตตา / ดังที่พระองค์ทรงระลึกถึงโจรนั้น / ในอาณาจักรสวรรค์

ต้นไม้ได้ขับไล่อาดัมออกจากสวนเอเดน / แต่ไม้กางเขนได้นำผู้ขโมย / เข้าสู่ราชอาณาจักรสวรรค์

หลุมศพได้รับพระองค์ไว้ พระผู้ช่วยให้รอด / ผู้ทรงทำให้หลุมศพว่างเปล่า / และในฐานะพระเจ้า ทรงประทานชีวิตแก่ผู้ตาย

อัครสาวกผู้รุ่งโรจน์ของพระคริสต์ / โปรดอธิษฐานอย่างจริงใจต่อพระองค์ / เพื่อพระองค์จะทรงช่วยเราให้พ้นจากความทุกข์ยากของเรา

และจากบทสวดของผู้ถือมดยอบ บทที่ 6 ในทำนองที่ 4

เมื่อเข้าพิธี , ทโรปาริออน , โทนที 2

เมื่อพระองค์เสด็จลงสู่ความตาย โอ ชีวิตอมตะ / พระองค์ได้พิชิตนรกด้วยรัศมีแห่งพระเทวภาพของพระองค์ /

และเมื่อพระองค์ทรงชุบชีวิตผู้ตายจากฮาเดส / อำนาจสวรรค์ทั้งปวงได้ร้องขึ้นว่า : / ‘ผู้ประทานชีวิต พระคริสต์พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์ !’

อีกบทหนึ่ง ในโทนเดียวกัน

โยเซฟผู้สูงศักดิ์ / หลังจากนำพระกายอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ลงจากไม้กางเขน / ห่อด้วยผ้าลินินสะอาดและเจิมด้วยน้ำมันหอม / แล้ววางไว้ในหลุมฝังศพใหม่ / แต่ในวันที่สาม พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ โอ พระเจ้า / ทรงประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก

ความรุ่งโรจน์ : Kontakion จาก Triodion, โทน 2

‘จงชื่นชมยินดี !’ พระองค์ทรงร้องเรียกแก่ผู้ถือมดยอบ / และด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ พระองค์ได้ยุติการร้องไห้ของมารดาของเรา เอวา พระคริสต์พระเจ้าของเรา ; / และพระองค์ทรงบัญชาให้อัครสาวกของพระองค์ประกาศว่า : / ‘พระผู้ช่วยให้รอดได้ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมฝังศพแล้ว !’

และบัดนี้ : คอนแทคิออนปัสคาล , โทน 8

แม้ท่านจะเสด็จลงสู่หลุมศพ โอ ผู้ไม่ตาย / แต่ท่านได้ทำลายอำนาจของนรก / และเสด็จขึ้นเป็นผู้ชนะ โอ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา / โดยตรัสกับสตรีผู้ถือมดยอบว่า : ‘จงชื่นชมยินดี !’ / และประทานสันติสุขแก่เหล่าอัครสาวกของท่าน / ผู้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่ผู้ที่ล้มลง

โปรเคเมนอน, โทน 6

โปรดช่วยประชากรของพระองค์ / และอวยพรมรดกของพระองค์ด้วยเถิด **ข้อความ :** ข้าพระองค์ร้องทูลถึงพระองค์ พระเจ้าข้า พระเจ้าของข้าพระองค์ อย่าทรงนิ่งเงียบ ทรงดูหมิ่นข้าพระองค์ สดุดี 27:9, 1A

กิจการของอัครสาวกศักดิ์สิทธิ์ , บทที่ 16

เมื่อจำนวนผู้ตามพระเยซูเพิ่มขึ้น
ก็เกิดการร้องทุกข์ขึ้นในหมู่ชาวเฮลเลนิสต์ต่อชาวยิว
เพราะแม่ม่ายของพวกเขามักถูกละเลยในการแจกจ่ายอาหารประจำวัน ดังนั้น
สิบสองอัครทูตจึงเรียกผู้ตามพระเยซูทั้งหมดมาประชุม และกล่าวว่า :
‘ไม่สมควรที่เราจะละเลยการประกาศพระวจนะของพระเจ้า เพื่อไปรับใช้ที่โต๊ะอาหาร ’ “ดังนั้น
พี่น้องทั้งหลาย จงเลือกจากหมู่พวกท่านเอง ชายเจ็ดคนที่มีชื่อเสียงดี
เต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์และปัญญา เราจะมอบหน้าที่นี้ให้พวกเขา
ส่วนเราจะอุทิศตัวเพื่อการอธิษฐานและการประกาศพระวจนะ ”
ข้อเสนอนี้ได้รับการยอมรับจากทั้งชุมชน ; และพวกเขาได้เลือกสเทเฟน
ผู้เต็มเปี่ยมด้วยความเชื่อและพระวิญญาณบริสุทธิ์ , ฟิลิป , โพรโครัส , นิคานอร์ , ทิมอน ,
พาร์เมนาส , และนิโคลาสจากอันทิโอค ผู้ที่กลับใจจากหมู่คนต่างชาติ ;
พวกเขาถูกนำตัวไปพบอัครทูต และหลังจากอธิษฐานแล้ว อัครทูตก็วางมือลงบนพวกเขา
และพระวจนะของพระเจ้าก็แพร่หลายออกไป จำนวนสาวกในกรุงเยรูซาเล็มก็เพิ่มขึ้นอย่างมาก
และมีปุโรหิตจำนวนมากที่ยอมรับความเชื่อ

กิจการ 6:1–7

ออลเลลูยา , โทน 8

บท: พระเจ้าได้ทรงโปรดปรานแผ่นดินของพระองค์ ;
พระองค์ได้ทรงฟื้นฟูผู้ถูกจับเป็นเชลยของยาโคบ **บท:** ความเมตตาและความจริงได้พบกัน ;
ความชอบธรรมและความสันติได้จูบกัน สดุดี 84:2, 11

พระวรสารตามนักบุญมาระโก เริ่มตั้งแต่ 69B

ในสมัยนั้น โยเซฟจากอาริมาเทีย ผู้เป็นสมาชิกสำคัญของสภา
ซึ่งกำลังรอคอยราชอาณาจักรของพระเจ้า ได้มาและเมื่อรวบรวมความกล้าแล้ว
ก็เข้าไปหาปีลาต และขอรับพระศพของพระเยซู
ปีลาตประหลาดใจที่พระองค์ได้สิ้นพระชนม์แล้ว จึงเรียกผู้บังคับกองร้อยมา
และถามว่าพระองค์สิ้นพระชนม์มานานเท่าใดแล้ว
และเมื่อได้รับทราบเรื่องนี้จากผู้บังคับกองร้อยแล้ว เขาก็ส่งร่างพระเยซูให้แก่โยเซฟ
โยเซฟจึงซื้อผ้าห่อศพ นำร่างพระเยซูลงจากไม้กางเขน ห่อด้วยผ้าห่อศพนั้น
แล้ววางไว้ในหลุมศพที่ขุดจากหิน จากนั้นเขากลิ้งหินมาปิดปากทางเข้าหลุมศพ มารีอา
แม็กดาเลนา และมารีอา มารดาของโยเซฟ ได้เฝ้าดูขณะที่ร่างพระเยซูถูกวางลงพักผ่อน
หลังวันสะบาโตผ่านไป มารีย์มักดาลา มารีย์ภรรยาของโยเซฟ และซาโลเม
ได้ซื้อเครื่องหอมเพื่อไปเจิมพระองค์ เมื่อเช้ามืดของวันแรกของสัปดาห์
ขณะพระอาทิตย์ขึ้น พวกเธอมาถึงหลุมศพและพูดกันว่า
‘ใครจะกลิ้งหินที่ปิดปากหลุมศพให้เรา ?’ เมื่อพวกเธอมองขึ้นไป
ก็เห็นว่าหินนั้นถูกกลิ้งออกไปแล้ว และหินนั้นใหญ่มาก เมื่อพวกเธอเข้าไปในหลุมศพ
ก็เห็นชายหนุ่มคนหนึ่งนั่งอยู่ทางขวามือ สวมเสื้อขาว พวกเธอจึงตกใจกลัว
แต่เขากล่าวกับพวกเธอว่า ‘อย่ากลัวเลย พวกเธอกำลังหาพระเยซูแห่งนาซาเร็ธ
ผู้ที่ถูกตรึงกางเขนนั้น ; พระองค์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว พระองค์ไม่อยู่ที่นี่
นี่คือที่ที่พระองค์ถูกวางไว้ แต่จงไปบอกสาวกของพระองค์และเปโตรว่า
พระองค์จะเสด็จไปก่อนพวกท่านสู่แคว้นกาลิลี ที่นั่นพวกท่านจะได้เห็นพระองค์
ดังที่พระองค์ได้ตรัสไว้กับพวกท่านแล้ว ’ แล้วพวกนางก็ออกมาและวิ่งหนีจากหลุมฝังศพ
เพราะความสั่นสะท้านและความประหลาดใจได้เข้าครอบงำพวกนาง และพวกนางไม่ได้บอกใครเลย
เพราะพวกนางกลัว

มาระโก 15:43–16:8

แทนที่ ‘เป็นสิ่งที่สมควร ’

ทูตสวรรค์ประกาศแก่พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ว่า : / ‘จงชื่นชมยินดีเถิด โอ
พระแม่ผู้บริสุทธิ์ ! / และข้าพเจ้าขอกล่าวอีกครั้ง : จงชื่นชมยินดีเถิด ! /
พระบุตรของท่านได้ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมฝังศพในวันที่สาม /
(และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ .’ / ประชาชนทั้งหลาย จงชื่นชมยินดีเถิด !)

และเพลงอิรโมส โทนที่ 1: ส่องแสง ส่องแสง เยรูซาเล็มใหม่ /
เพราะพระสิริของพระเจ้าได้รุ่งเรืองขึ้นเหนือท่านแล้ว ! /
จงชื่นชมยินดีและเปี่ยมด้วยความสุขเถิด ซีออน ! / และท่าน โอ
พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี /
ในความฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ให้กำเนิด

การรับศีลมหาสนิท

รับพระกายของพระคริสต์ / ลิ้มรสน้ำพุแห่งความอมตะ **อีกบทหนึ่ง :**
สรรเสริญพระเจ้าจากสวรรค์ / สรรเสริญพระองค์ในที่สูงที่สุด / อาลeluia (3)

สัปดาห์ที่สามหลังวันอีสเตอร์

ในวันอาทิตย์ของผู้หญิงผู้ถือมดยอบ ในพิธีเวสเปอร์

หลังซัวโมงที่เก้า เราจะร้องบทเวสเปอร์ส โดยไม่ร้องคาธิสมา

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :' เราจะร้องสติเชราของเทศกาลนี
ในโทนที 5.
คล้ายกับ : 'จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ที่ถือศีลอด :'

ถูกตรึงบนไม้กางเขน / คำสาปที่มาจากต้นไม้ ผ่านต้นไม้ที่พระองค์ได้ลบล้าง /
และถูกวางไว้ในหลุมศพ /
พระองค์ได้ทรงชุบให้ฟื้นจากความตายในอดีตด้วยฤทธิ์อำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / เราสรรเสริญฤทธิ์อำนาจของพระองค์ด้วยเสียงอันดัง / พระเยซูผู้ทรงฤทธิ์
ผู้เป็นชีวิตของเรา แสงสว่างแห่งพระบิดา / ดังนั้น
ทั้งสวรรค์และโลกจึงร่วมยินดีด้วยกัน / ร้องเพลงชัยชนะถวายแด่ท่าน
พระวจนะผู้ทรงชัยชนะ / พระคริสต์ผู้ทรงฤทธานุภาพ /
ผู้ประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก !

'มีชีวิตจริงอยู่ท่ามกลางผู้ตายหรือไม่ ? / และใต้ผืนดินนั้น
ดวงอาทิตย์ที่ไม่เคยจางหาย ยังคงสถิตอยู่จนถึงทุกวันนี้หรือไม่ ?' / –
คณะผู้ถือมดยอบร้องขึ้นในบทเพลงแห่งความโศกเศร้า / – 'มาเถิด
เรามาด้วยความกระตือรือร้น / เพื่อได้เห็นโลงศพอันศักดิ์สิทธิ์ !' /
แต่เมื่อพวกเธอได้เห็นทูตสวรรค์ผู้เปล่งประกายอยู่ภายในนั้น /
พวกเธอก็ยืนนิ่งด้วยความสับสนและประหลาดใจ /
ท่านผู้เปลี่ยนน้ำตาของพวกเธอให้เป็นความปีติ ได้ร้องขึ้นว่า : /
'ผู้ประทานชีวิตได้ฟื้นคืนชีพแล้ว ; อย่ากลัวเลย ผู้ที่ศรัทธา / พระองค์ทรงครองราชย์ /
และประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก !'

เมื่อรุ่งเช้า กลุ่มสตรี / เริ่มแสวงหาดวงอาทิตย์ก่อนที่ดวงอาทิตย์จะขึ้น /
ซึ่งขณะนั้นได้ลับหายเข้าไปในสุสานแล้ว /
แต่ทูตสวรรค์ผู้เปล่งประกายได้ประกาศแก่พวกเธอว่า : / 'แสงสว่างได้ฟื้นคืนชีพแล้ว
ส่องสว่างแก่ผู้ที่หลับใหลในความมืด : / จงประกาศสิ่งนี้แก่เหล่าสาวกผู้ถือแสงสว่าง ; /
เปลี่ยนความเศร้าให้เป็นความสุข / และด้วยใจที่ปราศจากความสงสัย
จงตบมือและชื่นชมยินดีในเทศกาลปาสคาอันเปี่ยมสุขและช่วยโลก : /
พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / ทรงประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก !"

และสติเคราสามบทจากเมนาอียน . กลอรี : สติเคราบทหนึ่งถวายแด่ท่านนักบุญ หากไม่มี ,

บทสรรเสริญ และตอนนี สำหรับเทศกาลนี โทนที 1: 'โอ้ ผู้หญิงผู้ถือมดยอบ
ทำไมท่านจึงมาที่หลุมศพ ? / ทำไมท่านจึงแสวงหาผู้ทรงชีวิตท่ามกลางผู้ตาย ? /
พระเจ้าได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว จงมีใจกล้า **!'** – / ทูตสวรรค์ร้องขึ้น

'แสงแห่งความสุข :' และโปรเคเมนอนของวันนั้น : จงสรรเสริญพระเจ้าในวันนี :

ในสติเครา ใช้สติเคราวันอาทิตย์จากหนังสืออ็อกโตเอคอส โทนที 2

ขอให้เราบูชาพระวจนะของพระเจ้า ผู้ทรงบังเกิดจากพระบิดาก่อนทุกยุคสมัย /
ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์จากพระแม่มารีย์ / เพราะพระองค์ ทรงทนทุกข์บนไม้กางเขน /
ทรงยอมให้ฝังพระศพตามพระประสงค์ของพระองค์เอง / และเมื่อทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย /
ได้ทรงช่วยข้าพเจ้า – ผู้เป็นคนหลงทาง – ให้รอดพ้น

บทเพลง: ข้าพเจ้าได้เงยหน้าขึ้นมองท่าน ผู้ประทับอยู่ในสวรรค์ :

ข้าได้ทำบาปต่อหน้าพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด / เหมือนบุตรที่หลงทาง ; / โปรดรับข้าผู้สำนึกผิดนี้ด้วยเถิด พระบิดา / และโปรดเมตตาข้าด้วยเถิด พระเจ้า !

บท: โปรดเมตตาเราด้วย พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วย :

ผู้รับความทุกข์ทรมาน / ที่ไม่ปรารถนาความสุขทางโลก / ได้รับการพิจารณาว่าสมควรได้รับพรสวรรค์ / และกลายเป็นเพื่อนร่วมชาติของเหล่าทูตสวรรค์ / โอ พระเจ้า ด้วยคำวิงวอนของพวกเขา / โปรดเมตตาเราและช่วยเราให้รอด !

บทสรรเสริญ และบทของเทศกาลนี โทนที 1:
ผู้หญิงทั้งหลายมาที่หลุมศพด้วยความกลัว / รีบเร่งมาเพื่อเจิมพระวรกายของพระองค์ด้วยเครื่องหอม : / และเมื่อไม่พบพระวรกายของพระองค์ พวกนางก็ประหลาดใจกันเอง / โดยไม่รู้เรื่องการฟื้นคืนพระชนม์ / แต่มีทูตสวรรค์ปรากฏตัวต่อพวกนางและร้องขึ้นว่า : / 'พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ทรงประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา !'

หลังบทตรีสาจิออน (Trisagion) ให้ร้องบททรอพาเรียของวันฉลอง : 'โยเซฟผู้สูงศักดิ์ :' **บทสรรเสริญ :** 'เมื่อพระองค์เสด็จลงสู่ความตาย :' **และบัดนี้ :** 'ถึงสตรีผู้ถือมดยอบ :'

หากมีทรอปาริออนสำหรับนักบุญ จะร้องขึ้นหลังจาก 'Glory to:' ตลอดทั้งสัปดาห์ ในตอนท้ายของพิธีเวสเปอร์ ทโรปาริออน 'Noble Joseph:' **และ** 'When Thou didst descend unto death:' **จะร้องสลับกัน**

พิธีสำหรับนักบุญที่มีวันฉลองตรงกับวันอาทิตย์จะร้องในพิธีมัททินส์ หลังจากทริซาจิออน จะร้องคอนดักจากหนังสือไตรโอเดียน

กลับสู่สารบัญ

วันอาทิตย์ที่สี่หลังเทศกาลอีสเตอร์
เกี่ยวกับชายผู้เป็นอัมพาต

วันเสาร์ ในพิธีเวสเปอร์ส้น

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าได้ร้องทูลว่า :'
สติเชราวันอาทิตย์ในโทนที่ 4, โทนที่ 3

ด้วยไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด / อำนาจแห่งความตายถูกทำลาย / และการหลอกลวงของมารถูกปราบปราม ; / ในขณะที่มนุษยชาติ ซึ่งได้รับการช่วยให้รอดด้วยความเชื่อ / ถวายบทเพลงสรรเสริญแด่พระองค์เสมอ

โลกทั้งโลกได้รับการส่องสว่าง / โดยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ พระเจ้า / และสวรรค์ได้เปิดออกอีกครั้ง ; / สิ่งสร้างทั้งปวง ที่ถวายเกียรติแด่พระองค์ / ถวายบทเพลงสรรเสริญแด่พระองค์เสมอไป

ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่อำนาจของพระบิดาและพระบุตร / และร้องเพลงสรรเสริญฤทธิ์เดชของพระวิญญาณบริสุทธิ์ / – พระเจ้าผู้ไม่อาจแบ่งแยกได้และไม่ถูกสร้าง / พระตรีเอกภาพผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียวกัน / ทรงครองราชย์ตลอดนิรันดร์กาล

เราบูชาไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ / และเราร้องเพลงและถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ ; / เพราะด้วยบาดแผลของพระองค์ เราทุกคนได้รับการรักษาแล้ว

ความรุ่งโรจน์ , โทนที่ 5: พระเยซูเสด็จมายังกรุงเยรูซาเล็มที่สระน้ำของฝูงแกะ / ซึ่งในภาษาฮีบรูเรียกว่าเบธเอสดา / ที่มีระเบียงมีหลังคาคลุมห้าแห่ง ; / และในนั้น มีผู้เจ็บป่วยจำนวนมากนอนอยู่ / เพราะทูตสวรรค์ของพระเจ้า ซึ่งปรากฏตัวเป็นครั้งคราว จะกวนน้ำ / และผู้ที่เข้ามาด้วยความเชื่อก็ได้รับสุขภาพที่ดี / และพระเจ้า เมื่อเห็นชายคนหนึ่งที่นอนอยู่ที่นั่นมานานแล้ว / จึงตรัสกับเขาว่า : 'ท่านต้องการหายดีหรือไม่ ?' / ชายผู้เจ็บป่วยนั้นตอบว่า : 'พระเจ้า / ข้าพเจ้าไม่มีใคร / ที่จะช่วยข้าพเจ้าลงสระเมื่อน้ำถูกกวน / ข้าพเจ้าได้ใช้ทรัพย์สมบัติทั้งหมดไปกับการรักษาแพทย์ / แต่ยังไม่ได้รับความเมตตาใดเลย ' / แต่ผู้รักษาจิตและกายตรัสกับเขาว่า : / 'จงยกเตียงของเจ้าขึ้นและเดินไป , / ประกาศฤทธิ์อำนาจและความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของข้า / ไปจนถึงสุดปลายแผ่นดิน !'

และบัดนี้ , เพลงสรรเสริญเชิงหลักคำสอน , โทนที่ 3: ปาฏิหาริย์ที่ยิ่งใหญ่ที่สุด : / พระแม่ผู้ให้กำเนิด และผู้ประสูติ —พระเจ้า ; / การประสูติที่ถูกพยากรณ์ไว้ก่อนยุคสมัย / และสำเร็จลุล่วงเกินธรรมชาติ / โอ ความลึกลับที่ทำให้ผู้ใดก็ตามต้องรู้สึกเกรงขาม ! / แม้จะถูกเข้าใจด้วยจิตใจ แต่ก็ยังคงอธิบายไม่ได้ / และแม้จะใคร่ครวญ ก็ไม่อาจหยั่งรู้ได้ / พระพรจงมีแด่ท่าน พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ที่สุด / พระธิดาของอาดัม ผู้ประสูติบนโลก / ผู้ปรากฏเป็นมารดาของพระเจ้าผู้สูงสุด : / จงอธิษฐานต่อพระองค์เพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา !

'แสงแห่งความสุข ': และโปรเคเมนอน 'พระเจ้าได้ทรงครองราชย์ ':

ในสติเครา สติเคราวันอาทิตย์ โทนที 3

ด้วยความทุกข์ทรมานของพระองค์ โอ พระคริสต์ / พระองค์ได้ทำให้ดวงอาทิตย์มืดมิด / และด้วยแสงสว่างแห่งการฟื้นคืนชีพของพระองค์ / พระองค์ได้ส่องสว่างทุกสิ่ง ! / โปรดรับบทเพลงเย็นของเรา โอ ผู้รักมนุษยชาติ

และแด่พระมารดาของพระเจ้า ในโทนเดียวกัน ,
มีเนื้อหาคล้ายกัน : 'ไม้กางเขนนั้นยิ่งใหญ่ :'

สติเชรา : จงฟังเถิด โอ้อิดา และจงมองดู / และจงเอียงหูของพระองค์ สดุดี 44:11A

เมื่อได้รับพระคุณอันยิ่งใหญ่ผ่านทางท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด / เราพร้อมด้วยเหล่าทูตสวรรค์ สรรเสริญพระบุตรของท่าน / ผู้ทรงยอมประสูติจากครรภ์ของท่าน / ด้วยความเมตตาอันสูงสุด / และผู้ทรงฟื้นฟูเผ่าพันธุ์มนุษย์

บท: พวกเขาจะระลึกถึงพระนามของพระองค์ / ตลอดทุกชั่วอายุคน สดุดี 44:18A

ท่านผู้บริสุทธิ์ ท่านคือที่พึ่งและที่พักพิงอันศักดิ์สิทธิ์ของเรา / ซึ่งเราผู้เป็นคนบาปได้มีท่านอยู่ในชีวิตของเรา โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์ / ดังนั้น เราจึงวิงวอนขอความเมตตาทั้งหมดจากท่าน : / โปรดอย่าทิ้งเราไป เราวิงวอนท่าน / โปรดเมตตาเราและช่วยเราให้รอดพ้น !

บทเพลง: ผู้มั่งคั่งในหมู่ประชาชน / จะแสวงหาความโปรดปรานจากท่าน สดุดี 44:13B

โอ พระมารดาผู้ให้กำเนิดพระเจ้า ผู้เป็นพรหมจารีนิรันดร์ ! / เรา ผู้รับใช้ของพระองค์ที่ถูกสร้างขึ้นจากผงธุลี / ขอถวายคำทักทาย 'จงชื่นชมยินดี !' ตามที่สมควร / ร่วมกับกาเบรียล ผู้บัญชาการจากสวรรค์ ; / และแท้จริงแล้ว พระองค์ได้ทรงเป็นต้นเหตุแห่งความชื่นชมยินดีและความสุข / สำหรับโลกทั้งมวล

บทสรรเสริญ และตอนนี้ โทนที 8: ในระเบียงของโซโลมอน มีผู้เจ็บป่วยจำนวนมากนอนอยู่ / และในท่ามกลางงานเลี้ยง / พระคริสต์พบชายคนหนึ่งที่เป็นอัมพาตมาสามสิบแปดปี / และด้วยเสียงที่มีอำนาจ พระองค์ตรัสกับเขาว่า : / 'ท่านต้องการหายดีหรือไม่ ?' / ชายผู้ป่วยนั้นตอบว่า : / 'พระเจ้า ข้าพระองค์ไม่มีใคร / ที่จะช่วยข้าพระองค์ลงสระเมื่อน้ำถูกกวน ' / และพระองค์ตรัสกับเขาว่า : 'ยกเตียงของเจ้าขึ้น (และเดินไป); / ดูเถิด เจ้าได้หายแล้ว ; อย่าทำบาปอีก !' / ผ่านคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า / โปรดประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา !

โทรปาริออน , โทน 3

ให้ทุกคนในสวรรค์ชื่นชมยินดี / ให้ทุกคนบนโลกนี้ยินดี / เพราะพระเจ้าได้ทรงสำแดงฤทธิ์อำนาจแห่งพระหัตถ์ของพระองค์ : / พระองค์ได้ทรงเหยียบย่ำความตายไว้ใต้พระบาท / พระองค์ได้ทรงเป็นบุตรหัวปีจากบรรดาผู้ตาย / พระองค์ได้ทรงช่วยเราให้พ้นจากห้วงลึกแห่งฮาเดส / และประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก

บทสวดพิเศษและบทส่งท้าย .

ในวันเสาร์ ณ เวสเปอร์ใหญ่

'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล ': สติเชราในโทนที 10 สติเชราวันอาทิตย์ 3 บท สติเชราตะวันออก 4 บท และสติเชราเกี่ยวกับผู้ป่วยอัมพาต 2 บท โดยบทแรกซ้ำสองครั้ง

สติเชราวันอาทิตย์ , โทน 3

ด้วยไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด / อำนาจแห่งความตายได้ถูกทำลาย / และการหลอกลวงของมารได้ถูกปราบปราม ; /

ส่วนมนุษยชาติที่ได้รับการช่วยให้รอดผ่านความเชื่อ / ย่อมถวายบทเพลงสรรเสริญแด่พระองค์เสมอไป

โลกทั้งโลกได้รับการส่องสว่าง / โดยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ พระเจ้า / และสวรรค์ได้เปิดออกอีกครั้ง ; / สิ่งสร้างทั้งปวง ที่ถวายเกียรติแด่พระองค์ / ถวายบทเพลงสรรเสริญแด่พระองค์เสมอไป

ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่อำนาจของพระบิดาและพระบุตร / และร้องเพลงสรรเสริญฤทธิ์เดชของพระวิญญาณบริสุทธิ์ / – พระเจ้าผู้ไม่แบ่งแยกและไม่ถูกสร้าง / พระตรีเอกภาพผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียว / ทรงครองราชย์ตลอดนิรันดร์กาล

สติเคราสแบบตะวันออก

เราบูชาไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ / และเราร้องเพลงและถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ ; / เพราะด้วยบาดแผลของพระองค์ เราทุกคนได้รับการรักษาแล้ว

เราร้องเพลงถึงพระผู้ช่วยให้รอด ผู้เสด็จมาเกิดเป็นมนุษย์จากพระแม่พรหมจารี ; / เพื่อเรา พระองค์ถูกตรึงกางเขน / และฟื้นคืนพระชนม์ในวันทีสาม / มอบความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา

แก่ผู้ที่อยู่ในฮาเดส พระคริสต์ / เมื่อเสด็จลงไปยังพวกเขา ได้ประกาศความชื่นชมยินดี / และร้องขึ้นว่า : ‘จงมีใจกล้าเถิด ข้าได้ชนะแล้ว ; / ข้าคือความฟื้นคืนชีพ ; ข้าจะนำท่านออกมา / หลังจากทำลายประตูแห่งความตายแล้ว ’

เราผู้ยืนอยู่อย่างไม่คู่ควร / ในวิหารอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / ร้องเพลงสรรเสริญยามเย็น / ร้องขึ้นจากส่วนลึกของหัวใจเรา : / ‘พระคริสต์พระเจ้า ผู้ได้สองสว่างโลก / ด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ในวันทีสาม ! / โปรดช่วยประชากรของพระองค์ให้พ้นจากมือของศัตรูของพระองค์ โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ !’

สติเซราในทำนองเดียวกัน , โอ ผู้เป็นอัมพาต , ทำนองที 1

ด้วยพระหัตถ์อันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ ผู้ทรงสร้างมนุษยชาติ / พระคริสต์ผู้ทรงเมตตา ได้เสด็จมาเพื่อรักษาผู้ทุกข์ทรมาน / ชายผู้เป็นอัมพาตที่สระแกะ / พระองค์ทรงชุบให้ลุกขึ้นด้วยพระวจนะของพระองค์ / และรักษาหญิงผู้มีโรคเลือดไหล / ทรงเมตตาต่อบุตรสาวของหญิงคานาอันผู้ทุกข์ทรมาน / และไม่ทรงเพิกเฉยต่อคำวิงวอนของนายร้อย / ดังนั้น เราจึงประกาศว่า : / ‘พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !’ (2)

ผู้ตายที่ยังไม่ถูกฝัง — ผู้เป็นอัมพาต — / เมื่อเห็นพระองค์ ก็ร้องขึ้นว่า : / ‘ขอทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วยเถิด พระเจ้า เพราะเตียงของข้าพระองค์ได้กลายเป็นหลุมศพของข้าพระองค์แล้ว ’ / ผลประโยชน์ทางโลกจะมีประโยชน์อะไรแก่ข้าพเจ้า ? / ข้าพเจ้าไม่ต้องการสระแกะ : / เพราะข้าพเจ้าไม่มีใคร / ที่จะโยนข้าพเจ้าลงไปในน้ำเมื่อน้ำถูกกวน / แต่ข้าพเจ้ามาหาพระองค์ ผู้เป็นแหล่งน้ำแห่งการรักษา / เพื่อว่าข้าพเจ้าเองด้วย พร้อมทั้งผู้อื่นทั้งหมด จะได้ประกาศว่า : / ‘พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !’

ความรุ่งโรจน์ , โทนที 5: พระเยซูเสด็จมายังกรุงเยรูซาเล็มที่สระน้ำแกะ / ซึ่งในภาษาฮีบรูเรียกว่าเบธเอสดา / ที่มีระเบียงมีหลังคาคลุมห้าแห่ง ; / และในนั้น มีผู้เจ็บป่วยจำนวนมากนอนอยู่ / เพราะทูตสวรรค์ของพระเจ้าจะปรากฏตัวเป็นครั้งคราวเพื่อกวนน้ำ / และผู้ที่เข้ามาด้วยความเชื่อก็จะได้รับสุขภาพที่ดี / และพระเจ้า

เมือเห็นชายคนหนึงทีนอนอยู่ทีนันมานานแล้ว / จึงตรัสกับเขาว่า : ‘ท่านต้องการหายดีหรือไม่ ?’ / ชายผู้ปวยนันตอบว่า : ‘พระเจ้า / ข้าพเจ้าไม่มีใคร / ทีจะช่วยข้าพเจ้าลงสระเมือน้ำถูกกวน / ข้าพเจ้าได้ใช้ทรัพย์สมบัติทังหมดไปกับการรักษาแพทย์ / แต่ยังไม่ได้รับการบรรเทาใด ๆ’ / แต่ผู้รักษาจิตและกายได้ตรัสกับเขาว่า : / ‘จงยกเตียงของเจ้าขึนและเดินไป , / ประกาศฤทธิอำนาจและพระเมตตาอันยิงใหญ่ของข้า / ไปจนถึงสุดปลายแผ่นดิน !’

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า โทนที 3: เราจะไม่อาจไม่ประหลาดใจได้อย่างไร / ต่อการประสูติจากท่านของพระเจ้า -มนุษย์ โอ ผู้ศักดิสิทธิทีสุด ! / เพราะท่านผู้บริสุทธิยิงนัก ไม่เคยรู้จักชายใด / ท่านได้ให้กำเนิดพระบุตรในเนือหนังโดยไม่มีบิดา / ผู้ซึงถูกพระบิดาทรงบังเกิดก่อนทุกยุคสมัยโดยไม่มีมารดา / และในการนี พระองค์ไม่ทรงเปลียนแปลง / ไม่มีการผสมปนเป หรือการแบ่งแยก / แต่ทรงรักษาคุณสมบัติของแต่ละธรรมชาติ / ไว้อย่างครบถ้วน / ดังนัน พระมารดาผู้บริสุทธิ พระนางผู้ทรงอำนาจ / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์เพือความรอดของวิญญาณ / ของผู้ทีประกาศว่าท่านคือพระมารดาของพระเจ้าในความเชือออร์โธดอกซ์

การเข้าสู่พิธี . แสงแห่งความสุข : **โพรเคเมนอนของวันนี :** พระเจ้าได้ทรงครองราชย์ :

ระหว่างการสวดลิตานี สติเซราของโบสถ์

ความรุ่งโรจน์ , โทนที 5: ณ บ่อน้ำของฝูงแกะ / มีชายคนหนึงนอนปวย / และเมือเห็นท่าน โอ พระเจ้า เขาร้องขึนว่า : / ‘ข้าไม่มีผู้ใดทีจะโยนข้าลงน้ำ / เมือน้ำถูกกวน ; / แต่เมือข้ามาถึง / มีผู้อืนมาก่อนข้าและได้รับการรักษา / ในขณะทีข้ายังคงนอนปวย ’. / และทันทีนัน ผู้ช่วยให้รอดซึงเต็มไปด้วยความเมตตา ได้ตรัสกับเขาว่า : / ‘เพือท่าน ข้าพเจ้าจึงได้กลายเป็นมนุษย์ / เพือท่าน ข้าพเจ้าจึงได้สวมร่างเนือหนัง / แต่ท่านกลับกล่าวว่า : “ข้าพเจ้าไม่มีใคร ?” / ‘ยกเตียงของเจ้าขึนและเดินไป !’ / ทุกสิงเป็นไปได้สำหรับพระองค์ / ทุกสิงเชือฟังพระองค์ ทุกสิงอยู่ใต้การควบคุมของพระองค์ / โปรดระลึกถึงและเมตตาเราทุกคนด้วยเถิด โอ พระผู้ศักดิสิทธิ / ในฐานะผู้รักมนุษยชาติ

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า เสียงเดียวกันนัน : วิหารและประตูพระราชวังและบัลลังก์ของกษัตริย์ – / ท่าน พระพรหมจารีผู้ทรงเกียรติสูงสุด ; / ผ่านทางท่าน พระผู้ไถ่ของข้า พระคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า / ได้ปรากฏแก่ผู้ทีหลับใหลในความมืด เหมือนดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / ด้วยความปรารถนาทีจะให้ความสว่างแก่ผู้ทีพระองค์ทรงสร้าง / ด้วยพระหัตถ์ของพระองค์เอง ตามพระฉายาของพระองค์ / ดังนัน ผู้ทรงพระสิริยิงใหญ่ / เมือได้ถึงความกล้าหาญของมารดาต่อหน้าพระองค์ / โปรดวิงวอนไม่หยุดยัง / เพือความรอดของจิตวิญญาณของเรา

ในสติเครา สติเคราวันอาทิตย์ โทนที 3

ด้วยความทุกข์ทรมานของพระองค์ โอ พระคริสต์ / พระองค์ได้ทำให้ดวงอาทิตย์มืดมิด / และด้วยแสงสว่างแห่งการฟืนคืนชีพของพระองค์ / พระองค์ได้ส่องสว่างทุกสิง ! / โปรดรับบทเพลงเย็นของเรา โอ ผู้รักมนุษยชาติ

และสติเซราของเทศกาลปาสชา , โทน 5

สติเซรา : ขอให้พระเจ้าทรงลุกขึน / และศัตรูของพระองค์ถูกกระจัดกระจาย

ปัสกาอันศักดิ์สิทธิ์ได้ปรากฏแก่เราในวันนี้ / – ปัสกาใหม่ ปัสกาอันศักดิ์สิทธิ์ / ปัสกาอันลึกลับ ปัสกาที่ทุกคนให้เกียรติ / วันปัสกา – พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด ; / วันปัสกาที่บริสุทธิ์ไร้ที่ติ , / วันปัสกาที่ยิ่งใหญ่ , / วันปัสกาของผู้เชื่อ , / วันปัสกาที่ได้เปิดประตูสวรรค์ให้เรา , / วันปัสกาที่ทำให้ผู้เชื่อทุกคนศักดิ์สิทธิ์ .

บท: เหมือนควันที่สลายไป / ขอให้พวกเขาสลายไปเช่นกัน

ไปเถิดตามวิสัยทัศน์นั้น ภรรยาทั้งหลายผู้ประกาศข่าวดี / และประกาศแก่ซีออนว่า : / ‘จงรับความสุขจากข่าวดีแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์จากเรา !’ / จงชื่นชมยินดีและเปรมปรีดิ์เถิด เยรูซาเล็ม / เมื่อได้เห็นพระคริสต์ผู้เป็นกษัตริย์ เหมือนเจ้าบ่าว / ออกมาจากหลุมฝังศพ

บทเพลง: ขอให้คนบาปพินาศไปจากพระพักตร์พระเจ้า / และขอให้คนชอบธรรมชื่นชมยินดี

หญิงผู้ถือมดยอบ ในยามเช้าตรู่ / เมื่อมาถึงหลุมศพของผู้ประทานชีวิต / พบทูตสวรรค์นั่งอยู่บนก้อนหิน / และท่านห้ามมาหาพวกเธอแล้วร้องขึ้นว่า : / ‘เหตุใดพวกเจ้าจึงแสวงหาผู้ทรงชีวิตท่ามกลางผู้ตาย ? / เหตุใดพวกเจ้าจึงโศกเศร้าผู้ไม่เสื่อมสลาย ราวกับว่าพระองค์ต้องเสื่อมสลาย ? / ‘กลับไปบอกเหล่าสาวกของพระองค์เถิด !’

บทเพลง: วันนี้คือวันที่พระเจ้าทรงสร้างขึ้น ; / ขอให้เราชื่นชมยินดีและร่าเริงในวันนี้ !

วันปัสกาที่เปี่ยมด้วยความสุข , / วันปัสกา , วันปัสกาของพระเจ้า , / วันปัสกาที่ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดได้รุ่งขึ้นสำหรับเราแล้ว / วันปัสกา ! มาโอบกอดกันด้วยความปีติยินดีเถิด / โอ้ วันปัสกา – ความหลุดพ้นจากความเศร้าโศก ! / เพราะในวันนี้ จากหลุมศพ / ส่องประกายดั่งจากห้องหอสมรส พระคริสต์ / ได้เติมเต็มความปีติยินดีให้แก่เหล่าสตรี โดยตรัสว่า : / ‘จงไปบอกเหล่าอัครสาวก !’

บทสรรเสริญ , โทน 8: ในระเบียงของโซโลมอน มีผู้เจ็บป่วยจำนวนมากนอนอยู่ / และในท่ามกลางงานเลี้ยง / พระคริสต์พบชายคนหนึ่งที่เป็นอัมพาตมาสามสิบแปดปี / และด้วยเสียงที่ทรงอำนาจ พระองค์ตรัสกับเขาว่า : / ‘ท่านต้องการหายดีหรือไม่ ?’ / ชายผู้ป่วยตอบว่า : / ‘พระเจ้า ข้าพระองค์ไม่มีใคร / ที่จะช่วยข้าพระองค์ลงสระเมื่อน้ำถูกกวน ’ / และพระองค์ตรัสกับเขาว่า : ‘ยกเตียงของเจ้าขึ้น (และเดินไป); / ดูเถิด เจ้าหายดีแล้ว ; อย่าทำบาปอีก !’ / ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า / โปรดประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา !

และบัดนี้ , โทนที่ 5: วันแห่งการฟื้นคืนชีพ ! / และให้เราเปล่งประกายด้วยความปีติ / และกอดกัน ; / ให้เราพูดว่า : ‘พี่น้อง !’ / และต่อผู้ที่เกลียดชังเรา / ให้เราอภัยทุกสิ่งเพื่อความศักดิ์สิทธิ์แห่งการฟื้นคืนชีพ / และด้วยเหตุนี้ ให้เราประกาศ : / ‘พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย / โดยชนะความตายด้วยความตาย / และประทานชีวิตแก่ผู้ที่อยู่ในหลุมศพ !’

และจากนั้น : บัดนี้ ขอทรงประทานพรแก่เรา :

ทรอพาเรียนส่งท้าย , โทน 3

ให้ทุกสิ่งในสวรรค์ชื่นชมยินดี / ให้ทุกสิ่งบนโลกนี้ร่าเริง / เพราะพระเจ้าได้ทรงสำแดงฤทธิ์อำนาจแห่งพระหัตถ์ของพระองค์ : / พระองค์ได้ทรงเหยียบย่ำความตายด้วยความตาย / พระองค์ได้ทรงเป็นบุตรหัวปีจากบรรดาผู้ตาย / พระองค์ได้ทรงปลดปล่อยเราจากห้วงลึกแห่งฮาเดส / และประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก

พระสิริ และบัดนี้แด่พระมารดาพระเจ้า : เราขับร้องถึงท่าน โอ พระมารดาพรหมจารีแห่งพระเจ้า ผู้เป็นผู้กลางแห่งความรอดของเผ่าพันธุ์เรา /

เพราะพระบุตรของท่านและพระเจ้าของเรา ผู้ทรงรับเนื้อหนังจากท่าน /
หลังจากทรงทนทุกข์บนไม้กางเขน / ได้ทรงปลดปล่อยเราจากความเสื่อมสลาย
ในฐานะผู้ทรงรักมนุษยชาติ

ในพิธีมัทินส์

หลังบทสดุดีที่ 6, เอคเทเนียใหญ่ และ 'โอ พระเจ้า พระผู้เป็นเจ้า ':

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์สองครั้ง , โทน 3

ให้ทุกคนในสวรรค์ชื่นชมยินดี / ให้ทุกคนบนโลกยินดี /
เพราะพระเจ้าได้ทรงสำแดงฤทธิ์อำนาจแห่งพระหัตถ์ของพระองค์ : /
พระองค์ได้ทรงเหยียบย่ำความตายไว้ใต้พระบาท /
พระองค์ได้ทรงเป็นบุตรหัวปีจากบรรดาผู้ตาย /
พระองค์ได้ทรงปลดปล่อยเราจากห้วงลึกแห่งฮาเดส / และประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้แด่พระมารดาพระเจ้า : เราขับร้องถึงท่าน โอ
พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า / ในฐานะผู้กลางแห่งความรอดของเผ่าพันธุ์เรา /
เพราะพระบุตรของท่านและพระเจ้าของเรา / ผู้ทรงรับเนื้อหนังจากท่าน /
ผู้ทรงทนทุกข์บนไม้กางเขน / ได้ทรงปลดปล่อยเราจากความเสื่อมสลาย
ในฐานะผู้ทรงรักมนุษยชาติ

หลังสติเชราที่ 1 ของเซดาเลน, โทน 3

พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย เป็นผู้แรกที่ฟื้นคืนชีพจากความตาย /
ประสูติก่อนการสร้างทั้งปวง / และเป็นผู้สร้างทุกสิ่งที่มีอยู่ /
พระองค์ได้ฟื้นฟูในพระองค์เอง / ธรรมชาติที่เสื่อมทรามของเผ่าพันธุ์เรา / ความตาย!
เจ้าไม่มีอำนาจอีกต่อไป /
เพราะองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิ่งได้ทำลายฤทธิ์อำนาจของเจ้าแล้ว

บท: จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์
ขอให้พระหัตถ์ของพระองค์ได้รับการยกย่อง ; / อย่าลืมผู้ที่ทุกข์ยากของพระองค์ไปตลอดกาล !
สดุดี 9:33

เมื่อพระองค์ได้ลิ้มรสความตายในเนื้อหนังแล้ว โอ พระเจ้า /
พระองค์ได้ทำลายความขมขื่นของความตายด้วยการฟื้นคืนชีพของพระองค์ / และบัดนี้ได้เสริมกำลังให้มนุษยชาติต่อสู้กับความตาย /
โดยประกาศการยกเลิกคำสาปโบราณ / ผู้ปกป้องชีวิตของเรา — โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

พระสิริ และบัดนี้ ขอถวายแด่พระมารดาของพระเจ้า :
ด้วยความประหลาดใจในความงามแห่งความบริสุทธิ์ของพระองค์ /
และความบริสุทธิ์ที่ส่องประกายเจิดจ้าที่สุดของพระองค์ /
กาเบรียลจึงร้องทูลต่อพระองค์ โอ พระมารดาของพระเจ้า : /
'ข้าควรถวายคำสรรเสริญใดที่สมกับพระองค์ ?' / ข้าควรเรียกท่านว่าอย่างไร ? /
ข้าสับสนและประหลาดใจ ; / ดังนั้น ตามที่ข้าได้รับคำสั่ง ข้าจึงร้องทูลท่านว่า : /
'จงชื่นชมเถิด โอ พระมารดาผู้เปี่ยมด้วยพระคุณ !'

ตามสติโคสที่ 2 ของเซดาเลน, โทนที่ 3

เมื่อท่านได้รับเอาทุกสิ่งของมนุษย์มาเป็นของท่านเอง /
และทำให้ทุกสิ่งที่เป็นของเราเป็นของท่าน / ท่าน ผู้สร้างของเรา

ได้ทรงยอมให้ถูกตรึงบนไม้กางเขน / โดยเลือกที่จะทนทุกข์ทรมานจนตายในฐานะมนุษย์ / เพื่อว่าในฐานะพระเจ้า ท่านจะได้ปลดปล่อยธรรมชาติมนุษย์ให้พ้นจากความตาย / ดังนั้น ในฐานะผู้ประทานชีวิต เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'พระสิริแด่ความเมตตาของพระองค์ โอ้พระคริสต์ !'

บทเพลง: ข้าจะสรรเสริญพระองค์ด้วยสุดใจ / ข้าจะประกาศความมหัศจรรย์ทั้งสิ้นของพระองค์

สดุดี 9:2

การตรึงกางเขนที่ไม่อาจเข้าใจได้ และการฟื้นคืนชีพที่ไม่อาจบรรยายได้ / เราผู้มีความเชื่อยอมรับว่าเป็นความลึกลับที่ไม่อาจบรรยายได้ : / เพราะในวันนี้ ความตายและนรกได้ถูกพิชิต / ในขณะที่มนุษยชาติได้ถูกสวมใส่ด้วยความไม่เสื่อมสลาย / ดังนั้น เราจึงร้องขึ้นด้วยความขอบคุณ : / 'พระสิริจงมีแด่การฟื้นคืนชีพของพระองค์ โอ้พระคริสต์ !'

พระสิริจงมีแด่พระมารดาของพระเจ้า : ทุกสิ่งในสวรรค์ต่างชื่นชมด้วยความรัก / และทุกสิ่งบนโลกต่างประหลาดใจด้วยความเกรงขาม / เมื่อเสียงอันบริสุทธิ์ที่สุดมาถึงพระองค์ พระมารดาของพระเจ้า ; / เพราะการเฉลิมฉลองเดียวได้สองประกายแก่ทั้งสอง / นับตั้งแต่อาดัมผู้ถูกสร้างขึ้นเป็นแรกได้รับการปลดปล่อยจากความตาย / ดังนั้น เราจึงร้องขึ้นต่อท่านพร้อมกับทูตสวรรค์ : / 'จงชื่นชมยินดีเถิด โอ พระมารดาพรหมจารีผู้บริสุทธิ์ !'

จากนั้นคือทรอปารี 'แด่ผู้บริสุทธิ์' และเอคเทเนียเล็ก

Ipakoí, โทน 3

ด้วยรูปลักษณ์ที่น่าทึ่ง แต่พูดด้วยคำพูดที่ปลอบประโลม / ทูตสวรรค์ผู้เจิดจ้าได้ประกาศแก่ผู้ถือมดยอบว่า : / 'เหตุใดท่านจึงแสวงหาผู้ทรงชีวิตในหลุมศพ ? / พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ทรงทำให้หลุมศพว่างเปล่า ; / จงรู้จักผู้ไม่เปลี่ยนแปลง ผู้ทรงเปลี่ยนแปลงความเสื่อมสลาย / จงร้องทูลต่อพระเจ้า : การกระทำของพระองค์ช่างน่าทึ่งเพียงใด / เพราะพระองค์ได้ทรงช่วยมนุษยชาติให้รอด !'

สเตเพนี , โทน 3.

แอนติฟอน 1

ท่านได้ปลดปล่อยผู้ถูกจับเป็นเชลยของซีออนจากบาบิโลน / และนำข้าพเจ้า โอ พระวจนะ / จากความปรารถนาอันเร่าร้อนสู่ชีวิต !

ผู้ที่หว่านด้วยน้ำตาตามแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / เมื่อลมใต้พัดมา / จะได้เก็บเกี่ยวด้วยความชื่นชมยินดี / รวงข้าวแห่งชีวิตนิรันดร์

ความรุ่งโรจน์ : ของขวัญที่ดีทุกอย่างมาจากพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ซึ่งส่องประกายออกมาจากพระบิดาและพระบุตร : / ผ่านพระองค์ ทุกสิ่งมีชีวิตและเคลื่อนไหว

และตอนนี้ : เราทำซ้ำอีกครั้ง

แอนติฟอน 2

หากพระเจ้าไม่สร้างบ้านแห่งความดี / เราทำงานก็ไร้ผล ; / หากจิตวิญญาณอยู่ภายใต้การคุ้มครองของพระองค์ / ไม่มีใครจะทำลายเมืองของเราได้

ผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายย่อมเป็นดังผลแห่งครรภ์เสมอ / ผ่านการรับเป็นบุตรโดยพระวิญญาณ / ทั้งต่อพระองค์ พระคริสต์ และต่อพระบิดาด้วย

ความรุ่งโรจน์ : ในพระวิญญาณบริสุทธิ์ ความบริสุทธิ์และปัญญาทั้งหมดถูกมองเห็น ; / เพราะพระองค์ทรงให้ชีวิตแก่ทุกสรรพสิ่ง /

ขอให้เราปรนนิบัติพระองค์ เพราะพระองค์คือพระเจ้า
เช่นเดียวกับทีพระองค์เป็นพระบิดาและพระวจนะ

และตอนนี : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี

แอนติฟอน 3

ผู้ใดทีเกรงกลัวพระเจ้า / ผู้นั้นย่อมเดินตามทางแห่งพระบัญญัติ /
และได้รับส่วนในผลไม้ทุกชนิดทีให้ชีวิต

จงชืนชมยินดีเถิด ผู้เลียงแกะผู้ยิงใหญ่ /
เมือเห็นผู้สืบทอดของท่านอยู่รอบโต๊ะของท่าน / ถือกิงก้านแห่งการกระทำดี

ความรุ่งโรจน์ : ในพระวิญญาณบริสุทธิ
มีทรัพย์สมบัติแห่งความรุ่งโรจน์ทังสิน ; / จากพระองค์
ความกรุณาและชีวิตมาสู่สรรพสิงทังปวง / ดังนัน
พระองค์จึงได้รับการถวายเกียรติร่วมกับพระบิดาและพระวจนะ

และบัดนี : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี

โปรเคเมนอน, โทน 3

ประกาศให้ชนชาติทังหลายทราบว่า : 'พระเจ้าได้ขึนครองบัลลังก์แล้ว ', /
เพราะพระองค์ได้ตังโลกนีไว้ และโลกนีจะไม่สันคลอน **ข้อ :** จงร้องเพลงใหม่ถวายพระเจ้า ;
ทังโลกจงร้องเพลงถวายพระเจ้า ! สดุดี 95:10A, 1

โปรเคเมนอนทีสอง : ให้ทุกสิงทีหายใจ / สรรเสริญพระเจ้า **ข้อ :**
สรรเสริญพระเจ้าในหมู่ผู้บริสุทธิของพระองค์ ;
สรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์ สดุดี 150:6, 1

พระวรสารวันอาทิตย์ทีสี ,
จากพระวรสารนักบุญลูกา , เริมจากข้อ 112

ในสมัยนัน ในวันแรกของสัปดาห์ เมือเช้ามืดมาก ผู้หญิงทังหลายได้มาทีหลุมศพ
นำเครืองหอมทีพวกเธอได้เตรียมไว้มาด้วย และมีคนอืนๆ มาด้วย
แต่พวกเธอพบว่าหินทีปิดหลุมศพถูกกลิงออกไปแล้ว และเมือพวกเธอเข้าไป
ก็ไม่พบพระศพของพระเยซูคริสต์ ขณะทีพวกเธอกำลังสับสนกับเรืองนี อยู่ๆ
ก็มีชายสองคนในเครืองแต่งกายทีส่องแสงเจิดจ้าปรากฏตัวขึนต่อหน้าพวกเธอ
และขณะทีพวกเธอกำลังกลัวและก้มหน้าลงกับพืน ชายทังสองก็กล่าวกับพวกเธอว่า
'ทำไมพวกเธอจึงแสวงหาผู้ทีมีชีวิตอยู่ท่ามกลางผู้ตาย ? พระองค์ไม่อยู่ทีนีแล้ว
พระองค์ได้ฟืนคืนพระชนม์แล้ว
จงระลึกถึงสิงทีพระองค์ตรัสกับพวกท่านเมือยังอยู่ในแคว้นกาลิลี
ว่าบุตรมนุษย์จะต้องถูกมอบไว้ในมือของคนบาป ถูกตรึงกางเขน
และฟืนคืนพระชนม์ในวันทีสาม และพวกเขาก็จำคำพูดของพระองค์ได้ ;
เมือกลับจากหลุมศพ พวกเขาก็บอกเรืองนีทังหมดแก่สิบเอ็ดท่านและทุกคนอืน ๆ
ซึงได้แก่ มารีย์มักดาลา โจแอนนา มารีย์มารดาของยากอบ และคนอืน ๆ ทีอยู่กับพวกเธอ
ซึงได้เล่าเรืองนีให้อัครทูตฟัง
แต่คำพูดของพวกเธอดูเหมือนเป็นเพียงคำพูดไร้สาระในสายตาพวกเขา และพวกเขาไม่เชือ
แต่เปโตรลุกขึนวิงไปยังหลุมศพ และเมือก้มตัวลง
เขาก็เห็นเพียงผ้าลินินวางอยู่ทีนันเท่านัน แล้วเขาก็กลับคืนมา
โดยคิดในใจว่าสิงทีเกิดขึนนันเป็นอย่างไร

ลูกา 24:1–12

เพลงสรรเสริญวันอาทิตย์

เมื่อได้เห็นการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ / ขอให้เราสักการะพระเยซูเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้เดียวที่ปราศจากบาป / เราสักการะไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ / และเราร้องเพลงและถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / เราไม่รู้จักผู้ใดอื่นนอกจากพระองค์ / เราเรียกขานพระนามของพระองค์ / มาเถิด ผู้เชื่อทุกคน / ให้เราบูชาการฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ / เพราะดูเถิด ผ่านทางไม้กางเขน / ความสุขได้มาถึงทั้งโลก / เราสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าเสมอ / และร้องเพลงสรรเสริญการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ / เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / ได้พิชิตความตายด้วยความตาย (3)

สดุดี 50. การจูบพระวรสาร

ความรุ่งโรจน์ : ด้วยคำอธิษฐานของเหล่าอัครสาวก โอ พระผู้ทรงเมตตา โปรดลบล้างบาปอันมากมายของเรา

และบัดนี้ : ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ทรงเมตตา โปรดลบล้างบาปอันมากมายของเรา

แล้ว , โทน 6: พระเจ้าข้า โปรดเมตตาข้าพระองค์ตามพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ และโปรดลบล้างความผิดบาปของข้าพระองค์ตามพระคุณอันมากมายของพระองค์

และสติเครา : พระเยซูได้ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ / ตามที่พระองค์ได้ทรงพยากรณ์ไว้ / มอบชีวิตนิรันดร์ / และความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา

และคำอธิษฐาน : พระเจ้าข้า โปรดช่วยประชากรของพระองค์ :

คาโนนปาสคาล พร้อมด้วยอิรโมสและเทโอโตเกีย และคาโนนของผู้ปวยอัมพาตในหกส่วน

คาตาวาเซีย : วันแห่งการฟื้นคืนชีพ :

คาโนน.
บทประพันธ์โดยนักบุญยอห์นแห่งดามัสกัส , โทนที่ 1.
บทเพลงที่ 1

อิรโมส : วันแห่งการฟื้นคืนชีพ ! จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ประชาชน! / ปาสชา! ปาสชาของพระเจ้า ! / เพราะจากความตายสู่ชีวิต และจากโลกสู่สวรรค์ / พระคริสต์พระเจ้าได้นำเราไป / ขณะที่เราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

มาชำระจิตวิญญาณของเราให้บริสุทธิ์ และชมดู / พระคริสต์ที่สองประกาย / ในแสงสว่างแห่งการฟื้นคืนชีพที่ไม่อาจเข้าถึงได้ / และให้เราได้ยินอย่างชัดเจนว่าพระองค์ตรัสว่า ‘จงชื่นชมยินดี !’ / ขณะที่เราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

ให้สวรรค์ชื่นชมยินดีอย่างสมควร / ให้แผ่นดินยินดี / ให้ทั้งโลกเฉลิมฉลอง / ทั้งสิ่งที่มองเห็นได้และมองไม่เห็น : / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ความชื่นชมยินดีที่ไม่มีวันสิ้นสุด

สัปดาห์ทีสีหลังวันอีสเตอร์

บทเพลงสรรเสริญพระมารดาพระเจ้า ,
แต่งโดย ท่านเทโอฟานีส และ โจเซฟ

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทีสุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ท่านได้ทำลายพันธนาการแห่งความตาย / โดยอุ้มชีวิตนิรันดร์ไว้ในครรภ์
คือพระคริสต์ / ผู้ได้ส่องประกายออกมาจากหลุมศพในวันนี / โอ
พระมารดาผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล / และผู้ได้ส่องสว่างให้โลกทั้งมวล

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาอันศักดิ์สิทธิ์ทีสุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยเถิด

เมือได้เห็นพระบุตรและพระเจ้าของพระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ /
จงชืนชมยินดีร่วมกับเหล่าอัครสาวกเถิด โอ
พระมารดาผู้บริสุทธิ์และได้รับพระพรจากพระเจ้า ! / และก่อนสิงอืนใด
พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้าผู้ทรงเป็นพรหมจารีตลอดกาล พระองค์ได้ทรงรับคำว่า
‘จงชืนชมยินดี ’ ซึงเป็นต้นเหตุแห่งความชืนชมยินดีสำหรับทุกคน

คาโนนสำหรับผู้เป็นอัมพาต , โทน 3
บทเพลงที 1

Irmos: โอ ผู้มหัศจรรย์ ผู้ทรงกระทำสิงอัศจรรย์อย่างรุ่งโรจน์ / พระเจ้า
ผู้ทรงเปลียนเหวลึกให้เป็นแผ่นดินแห้ง / และทรงปกคลุมรถศึกด้วยน้ำ /
และทรงช่วยชีวิตประชาชนผู้ร้องเพลงถวายพระองค์ / ในฐานะผู้ช่วยให้รอดและพระเจ้าของเรา

ทรงแสดงหมายสำคัญ / ทรงกระทำการอัศจรรย์ โอ พระมหากษัตริย์ผู้เดียว /
พระองค์ทรงรับกางเขนด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง ในฐานะผู้ทรงเมตตา /
และเมือทรงทำให้ความตายพินาศด้วยความตาย / พระองค์ได้ประทานชีวิตแก่เรา

ในวันนีแห่งการฟืนคืนพระชนม์ของพระคริสต์ /
ขอให้เราทุกคนร่วมชืนชมยินดีด้วยความเชือ : / นรกได้ถูกพิชิตและรีบปล่อย /
ผู้ถูกจองจำทีมันกักขังไว้ / ผู้ซึงร้องเพลงสรรเสริญความยิงใหญ่ของพระเจ้า

ด้วยฤทธิ์อำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ พระองค์เคยทรงเสริมกำลัง /
ชายผู้เป็นอัมพาตด้วยพระวจนะของพระองค์ / และทรงบัญชาให้เขาแบกเตียงของเขา /
แม้เขาจะอยู่ในความอ่อนแอมาเป็นเวลานาน ; /
โปรดรักษาจิตวิญญาณทีทุกข์ทรมานอย่างหนักของข้าพระองค์ด้วยเถิด

ครังหนึง มีทูตสวรรค์องค์หนึงลงมา / ทีบ่อน้ำโอเวชยา /
และรักษาคนละคนเป็นครังคราว ; / แต่บัดนี ผ่านพิธีบัพติศมาอันศักดิ์สิทธิ์ /
พระคริสต์ทรงชำระให้บริสุทธิ์แก่ผู้คนมากมายนับไม่ถ้วน

แด่พระมหาเทวทูตไมเคิล : ผู้นำแห่งเหล่าเทวทูต /
ผู้บัญชาการสูงสุดแห่งกองทัพสวรรค์ ! /
โปรดคุ้มครองและรักษาผู้ชุมนุมในวิหารศักดิ์สิทธิ์ของท่าน /
และผู้ร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้า / ให้พ้นจากทุกการล่อลวง

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : ในสามพระบุคคล แต่มีสาระเดียวกัน /
ขอให้เราขับร้องสรรเสริญพระเจ้าผู้ไม่มีจุดเริมต้น / ร่วมกับเหล่าผู้ไม่มีกายภาพ : /
พระบิดา พระวจนะ และพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
ผู้ทรงมีอาณาจักรและฤทธานุภาพทีไม่สามารถแบ่งแยกได้

และ**บัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า :** เมืองนีของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ /
ทีเสมอมาถวายเกียรติแด่ท่านด้วยความเชือ /
โปรดช่วยรักษาเมืองนีให้พ้นจากภัยพิบัติ จากการถูกผู้รุกรานต่างชาติยึดครอง /
จากความขัดแย้งภายในประเทศและดาบ / และจากภัยอันตรายอืน ๆ ทุกประการ

คาตาวาเซีย : วันแห่งการฟื้นคืนชีพ ! จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ประชาชน! / พาสชา! พาสชาของพระเจ้า ! / เพราะจากความตายสู่ชีวิต และจากโลกสู่สวรรค์ / พระคริสต์พระเจ้าของเราได้นำเราไป / ขณะทีเราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

บทเพลงสรรเสริญที 3

Irmos: มาเถิด ให้เราดื่มเครื่องดื่มใหม่ / ทีไม่ได้ถูกนำออกมาอย่างมหัศจรรย์จากหินแห้งแล้ง / แต่เป็นน้ำพุแห่งความไม่ตาย / ทีพระคริสต์ทรงเทออกมาจากหลุมศพ / ผู้ทีเราตั้งมั่นอยู่ในพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

บัดนีทุกสิงล้วนเต็มเปียมด้วยแสงสว่าง / ทั้งสวรรค์ โลก และโลกใต้ดิน : / ให้สรรพสิงทั้งปวงร่วมเฉลิมฉลองการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ / ผู้ซึงสรรพสิงทั้งปวงตั้งมั่นอยู่ในพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

เมือวานนี ข้าได้ถูกฝังร่วมกับพระองค์ , พระคริสต์ , / – ร่วมกับพระองค์ผู้ได้ฟื้นคืนชีพ ข้าจึงฟื้นคืนชีพในวันนี ; / เมือวานนี ข้าได้ถูกตรึงร่วมกับพระองค์ : / โปรดให้ข้าได้รับเกียรติร่วมกับพระองค์ , พระผู้ช่วยให้รอด , / ในอาณาจักรของพระองค์ !

ท่อนซ้ำ : พระมารดาอันศักดิสิทธิทีสุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยเถิด

สู่ชีวิตทีบริสุทธิ / ข้าพเจ้าก้าวไปในวันนี / ด้วยความดีงามของพระองค์ผู้เกิดจากท่าน โอ ผู้บริสุทธิ / และผู้ได้ส่องแสงสว่างไปทั่วทุกมุมโลกด้วยแสงของพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิสิทธิยิงนัก โปรดช่วยเราด้วย

เมือได้เห็นพระเจ้า ผู้ทีในเนือหนัง / ท่านได้อุ้มไว้ในครรภ์ของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ / ฟื้นคืนชีพจากความตาย ตามทีพระองค์ตรัสไว้ จงชื่นชมยินดี / และในฐานะพระเจ้า โอ ผู้ไร้ตำหนิ จงถวายเกียรติแด่พระองค์

คาโนนของชายผู้เป็นอัมพาต **Irmos:** โอ จิตวิญญาณทีแห้งแล้งและไม่มีลูก / จงได้รับผลอันรุ่งโรจน์ / ด้วยความปีติยินดีในลูกๆ จงร้องขึนว่า : / ‘ใจข้ามันคง ; / ไม่มีผู้ศักดิสิทธิ ไม่มีผู้ชอบธรรม / นอกจากท่าน โอ พระเจ้า !’

เมือได้เห็นพระองค์ / แขวนอยู่บนไม้กางเขน โอ พระวจนะ / ดวงอาทิตย์ก็ปิดบังแสงสว่าง และแผ่นดินทั้งโลกก็สั่นสะเทือน ; / ในขณะทีผู้ตายลุกขึน / เมือพระองค์ผู้ทรงฤทธานุภาพ ได้สิ้นพระชนม์

เมือท่าน / ด้วยวิญญาณของท่าน / เข้าสู่ครรภ์ของโลก / วิญญาณทีถูกนรกกักขัง / ก็ถูกปล่อยตัวโดยเร็ว / และพวกเขาร้องเพลงขอบคุณ / ต่อฤทธิอำนาจของท่าน โอ พระเจ้าผู้เดียว

โปรดรักษาวิญญาณของข้าพระองค์ด้วยเถิด พระผู้ทรงพระพรสูงสุด / ทีได้ทนทุกข์จากความเจ็บปวยอันหนักหน่วงมานาน / ดังทีพระองค์เคยรักษาชายผู้เป็นอัมพาต / เพือข้าพระองค์จะได้เดินตามทางของพระองค์ / ซึงพระองค์ได้ทรงเปิดเผยแก่ผู้ทีรักพระองค์

ถึงอัครเทวดามิคาเอล : ร่วมกับกองทัพสวรรค์ โอ้ อัครเทวดาของพระเจ้า / โปรดวิงวอนแทนผู้ทีร้องสรรเสริญท่านด้วยความศรัทธา / ปกป้องและคุ้มครองเรา / เมือเราถูกดึงเข้าสู่ความหลงใหลของชีวิตนี

พระสิ ริ ในพระตรีเอกภาพ : ‘พระสิริแด่พระบิดา ,’ – ขอให้เราประกาศ – ‘และแด่พระบุตร และแด่พระวิญญาณบริสุทธิ์ !’ / – เพราะพระเจ้าทรงเป็นหนึงเดียวในสาระ / ผู้ซึงทุกอำนาจในสวรรค์ถวายพระสิริด้วยความเกรงขาม / – ‘บริสุทธิ์ บริสุทธิ์ บริสุทธิ์ !’ – ร้องขึน

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : การต้งครรภ์ของท่านเป็นไปโดยไม่มีเมล็ดพันธุ์ / และการประสูติของท่านเกินความเข้าใจ โอ พระมารดาพรหมจารีผู้บริสุทธิ์ : / เป็นพระราชกิจอันน่าอัศจรรย์ เป็นปาฏิหาริย์ทียิงใหญ่ทีสุด / ทีได้รับการยกย่องจากเหล่าทูตสวรรค์และได้รับการสรรเสริญจากมนุษย์ / โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ !

คาตาเวเซีย : มาเถิด ให้เราดืมเครืองดืมใหม่ / ทีไม่ได้ถูกนำออกมาอย่างมหัศจรรย์จากหินแห้งแล้ง / แต่เป็นน้ำพุแห่งความอมตะ / ทีถูกเทออกมาจากหลุมศพโดยพระคริสต์ / ผู้ทีเราได้รับการต้งมันในพระองค์

คอนตาคิออนวันปัสกา , โทน 8

แม้พระองค์จะเสด็จลงสู่หลุมศพ โอ ผู้เป็นอมตะ / แต่พระองค์ได้ทำลายอำนาจของนรก / และทรงฟืนคืนชีพเป็นผู้ชนะ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ทรงร้องเรียกแก่หญิงผู้ถือมดยอบว่า : ‘จงชืนชมยินดี !’ / และประทานสันติสุขแก่เหล่าอัครสาวกของพระองค์ / พระองค์ผู้ประทานการฟืนคืนชีพแก่ผู้ทีล้มลง

Ikos: ดวงอาทิตย์ทีมีอยู่ก่อนดวงอาทิตย์ / ผู้เคยนอนในหลุมศพ / ผู้มาต้งแต่ก่อนรุ่งสาง / ถูกสาวพรหมจารีผู้ถือมดยอบแสวงหาในฐานะแสงแห่งวัน / – และพวกเธอร้องเรียกกันและกันว่า : / ‘โอ้ เพือนๆ จงมาเจิมร่างนีด้วยน้ำมันหอม / ทีหายใจออกเป็นชีวิตและถูกฝังไว้ / เนือหนังของพระองค์ผู้ทรงชุบชีวิตอาดัมผู้ล้มลง / ทีนอนอยู่ในหลุมฝังศพ / มาเถิด เรามาเร่งรีบเหมือนนักปราชญ์ทังสาม และนมัสการ / และนำมดยอบมาเป็นเครืองบูชา / แก่พระองค์ผู้ถูกห่อหุ้ม ไม่ใช่ด้วยผ้าอ้อมอีกต่อไป แต่ด้วยผ้าห่อศพ ; / และให้เราหลังน้ำตาและร้องขืนว่า : / ‘โอ พระเจ้า โปรดลุกขืนเถิด ผู้ประทานการฟืนคืนชีพแก่ผู้ทีล้มลง !’

และเพลงเซดาเลน, โทนที 3

คำเดียวก็ทำให้ชายผู้เป็นอัมพาตมีกำลัง / เมือคำสากลก้องกังวาน / จากพระองค์ผู้ซึงด้วยความเมตตา ได้เสด็จมาบนโลกเพือเรา / ดังนัน ชายผู้ทุกข์ทรมานจึงออกเดินทาง พร้อมห้งหามเตียงของเขา / ในขณะทีนักเขียนพระคัมภีร์ไม่อาจทนดูสิงทีเกิดขืนได้ / เพราะถูกครอบงำด้วยความอิจฉา / ซึงทำให้จิตวิญญาณเป็นอัมพาต

พระสิริ และบัดนีแด่พระมารดาของพระเจ้า : ด้วยความประหลาดใจในความงามแห่งความบริสุทธิ์ของพระองค์ / และความบริสุทธิ์ทีส่องประกายเจิดจ้าทีสุดของพระองค์ / กาเบรียลจึงร้องทูลต่อพระองค์ โอ พระมารดาของพระเจ้า : / ‘ข้าควรถวายคำสรรเสริญใดทีคู่ควรกับพระองค์ ? / ข้าควรเรียกท่านว่าอย่างไร ? / ข้าสับสนและประหลาดใจ ; / ดังนัน ตามทีข้าได้รับคำสัง ข้าจึงร้องทูลท่านว่า : / ‘จงชืนชมยินดีเถิด โอ พระมารดาผู้เปียมด้วยพระคุณ !’

สัปดาห์ทีสีหลังวันอีสเตอร์

บทเพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: ขอให้ผู้พิทักษ์อันศักดิ์สิทธิ์ / นักเทววิทยาฮาบากุก ยืนเคียงข้างเรา / และเปิดเผยทูตสวรรค์ผู้ถือแสงสว่าง / ผู้ประกาศอย่างชัดเจนว่า : / 'ในวันนี้ – ความรอดมาถึงโลก / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์ / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ '

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

พระคริสต์ทรงปรากฏเป็นมนุษย์ โดยทรงเปิดครรภ์ของหญิงพรหมจารี ; / และในฐานะผู้ที่ถูกถวายเป็นอาหาร พระองค์จึงถูกเรียกว่า 'ลูกแกะ '; / และในฐานะผู้ปราศจากตำหนิ —ไม่ถูกมลทินแตะต้อง — / พระองค์คือ 'ปัสกา ' ของเรา; / และในฐานะพระเจ้าทีแท้จริง / พระองค์จึงถูกเรียกว่า 'สมบูรณ์ '

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

ด้งลูกแกะอายุหนึงปี / สำหรับเรา – มงกุฎอันรุ่งโรจน์ / ผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้ยอมสละชีวิตเพือทุกคน / ในฐานะปัสกาทีชำระล้าง / และอีกครั้งหนึงได้สองแสงมาสู่เราจากหลุมศพ / ในฐานะดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรมอันรุ่งโรจน์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

ดาวิด ผู้เป็นบรรพบุรุษของพระเจ้า / กระโดดและเต้นรำต่อหน้าหีบพันธสัญญา เหมือนอยู่ในเงา ; / แต่เรา ผู้เป็นประชากรศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า / เมือเห็นการสำเร็จของแบบอย่าง / ขอให้เราชืนชมยินดี ด้วยแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / เพราะพระคริสต์ผู้ทรงฤทธานุภาพได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทีสุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ผู้สร้างอาดัม ผู้เป็นบรรพบุรุษของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / ได้รับการสร้างขึนผ่านทางท่าน / และในวันนี พระองค์ได้ทรงทำลาย / ความตายทีมาผ่านทางอาดัม / ด้วยการสืนพระชนม์ของพระองค์ / และได้ทรงส่องสว่างให้ทุกคน / ด้วยรัศมีอันศักดิ์สิทธิ์แห่งการฟืนคืนพระชนม์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทีสุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

เมือเห็นพระคริสต์ ผู้ทีท่านได้อุ้มท้องไว้ โอ ผู้บริสุทธิ์ / ผู้ได้ส่องแสงอย่างรุ่งโรจน์จากความตาย / ในวันนีเพือความรอดของทุกคน / ผู้รุ่งโรจน์และไร้ตำหนิในหมู่สตรี และงดงาม / จงชืนชมยินดีร่วมกับอัครสาวก และถวายเกียรติแด่พระองค์

บทสวดของชายผู้เป็นอัมพาต **Irmos:** อับบาคุมได้เห็นภูเขาทีทอดเงา – / อุทรอันบริสุทธิ์ของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ / ดังนั้น เขาจึงร้องขึนว่า : / 'พระเจ้าจะเสด็จมาจากเทมัน / และผู้ศักดิ์สิทธิ์ – จากภูเขาทีทอดเงาลงบนปาทีบ !'

กลุ่มคนยิวทีถูกความอิจฉาครอบงำ / ได้ตรึงพระองค์บนไม้กางเขน โอ พระเจ้า ; / แต่เมือพระองค์ทรงยกเลิกคำพิพากษาความตายของเรา / พระองค์ ผู้ทรงฤทธานุภาพ ได้ทรงฟืนคืนพระชนม์ / และทรงสถาปนาสันติภาพกับพระองค์เอง

'ทำไม โอ้สตรีทังหลาย ท่านจึงแสวงหามิร์รทีไม่มีวันหมด / ด้วยน้ำมันหอมของท่าน ? / พระองค์ได้ฟืนคืนพระชนม์แล้ว ,' ทูตสวรรค์ผู้สวมเสือขาว / ได้ประกาศแก่ผู้ถือมิร์ร / 'และได้เติมเต็มสวรรค์ / ด้วยกลินหอมทีไม่มีรูปร่าง !'

ในรูปของผู้รับใช้ / ด้วยความเมตตาทีไม่มีขอบเขต / พระองค์ ผู้เป็นพระวจนะของพระเจ้า ได้เสด็จมาด้วยพระบาท / และทรงรักษาให้หาย / ผู้ทีป่วยมานาน / จนกระทังทรงสังให้เขาจัดเตียงของตนเอง

ทูตสวรรค์ของพระเจ้า ซึ่งลงมาครั้งแล้วครั้งเล่า / ได้กวนน้ำที่สระแกะ / เพื่อฟื้นฟูสุขภาพให้เพียงคนเดียวเท่านั้น ; / แต่พระคริสต์ทรงช่วยชีวิตผู้คนมากมายนับไม่ถ้วน / ผ่านพิธีบัพติศมาอันศักดิ์สิทธิ์

แด่พระมหาเทวทูตมิคาเอล : ผู้นำแห่งเหล่าทูตสวรรค์และผู้ชี้นำผู้ที่หลงทาง , / ผู้บัญชาการสูงสุดของพระเจ้า , / โปรดปรากฏตัวท่ามกลางเราในเวลานี้ / และนำคำอธิษฐานของทุกคน / ไปยังพระผู้สร้างและพระเจ้าองค์เดียว .

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : รวมเป็นหนึ่งเดียวในสาระ / แต่แยกเป็นบุคคลต่างกัน พระตรีเอกภาพ : / พระบิดา ผู้ทรงอยู่เหนือทุกสิ่งและทรงดำรงอยู่ชั่วนิรันดร์ร่วมกับพระบุตร / และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : 'โอ ผู้บริสุทธิ์ ท่านเลียงดูด้วยน้ำนมอย่างไร ? / และท่านให้กำเนิดทารก ผู้เป็นอาดัมโบราณที่สุดได้อย่างไร ? / ท่านอุ้มพระบุตรของท่านในอ้อมแขนอย่างไร / ผู้ซึ่งถูกอุ้มบนบ่าของเครูบิม ? / – 'ดังที่พระองค์เองทรงรู้ ดังที่พระองค์ทรงทราบ / ผู้ทรงสร้างสรรพสิ่งทั้งปวง !'

คาตาเวเซีย : ในการเฝ้าระวังอันศักดิ์สิทธิ์ / ขอให้นักเทววิทยาอับบาคุมยืนอยู่ร่วมกับเรา / และเปิดเผยทูตสวรรค์ผู้ถือแสงสว่าง / ประกาศอย่างชัดเจนว่า : / 'ในวันนี้ – ความรอดมาถึงโลก / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์ / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ '

เพลงที่ 5

Irmos: ให้เราเฝ้าระวังตั้งแต่เช้าตรู่ / และแทนความมืด ให้ถวายบทเพลงแด่พระเจ้า / และจงมองดูพระคริสต์ – ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / ผู้แผ่รัศมีชีวิตสู่ทุกคน

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

เมื่อได้เห็นความเมตตาอันไม่มีขอบเขตของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ผู้ที่ถูกพันธนาการด้วยโซ่ตรวนแห่งนรก / ต่างรีบเร่งก้าวสู่แสงสว่าง / ด้วยก้าวที่เปี่ยมด้วยความปีติ / พร้อมสรรเสริญเทศกาลปัสกาอันนิรันดร์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

ขอให้เราเข้าใกล้พระคริสต์ด้วยโคมในมือ / ผู้ทรงออกมาจากหลุมศพดังเจ้าบ่าว / และขอให้เราเฉลิมฉลองร่วมกัน / กับเหล่าทูตสวรรค์ที่เปี่ยมด้วยความปีติ / พัสกาแห่งความรอดของพระเจ้า

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยเถิด

ด้วยแสงอันศักดิ์สิทธิ์ / และแสงที่ให้ชีวิต / จากการฟื้นคืนพระชนม์ของพระบุตรของพระองค์ โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุดของพระเจ้า / กลุ่มผู้ศรัทธาจึงเต็มเปี่ยมไปด้วยความปีติยินดี

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ท่านไม่ได้เปิดประตูแห่งความบริสุทธิ์เมื่อพระบุตรเสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์ / และท่านก็ไม่ได้ทำลายตราประทับของหลุมศพ โอ พระเจ้าผู้ทรงสร้าง / ดังนั้น เมื่อเห็นท่านฟื้นคืนพระชนม์ / พระมารดาจึงชื่นชมยินดี

คาโนนสำหรับผู้เป็นอัมพาต **Irmos:** ด้วยแสงสว่างที่ไม่จางหายของพระองค์ โอ พระคริสต์ / โปรดส่องสว่างจิตวิญญาณอันต่ำต้อยของข้า / และนำข้าไปสู่ความยำเกรงต่อพระองค์ / เพราะพระบัญญัติของพระองค์คือแสงสว่าง

พระองค์ถูกยกขึนบนไม้กางเขน / และยกโลกทังโลกขึนพร้อมกับพระองค์ ; / และเมือพระองค์ทรงพบพระองค์เองอยู่ท่ามกลางผู้ตาย โอ พระเจ้า / พระองค์ทรงชุบชีวิตผู้ทีตายมาตังแต่โบราณกาล

พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพแล้ว ตามทีพระองค์ได้ตรัสไว้ / หลังจากทำลายวังหลวงทังสินของนรก / และปรากฏตัวแก่เหล่าอัครสาวก / มอบความสุขนิรันดร์ให้แก่พวกเขา

มีทูตสวรรค์ผู้เปล่งประกาย สวมชุดสีขาว ปรากฏตัวต่อหน้าบรรดาภรรยา / และประกาศว่า : / ‘อย่าร้องไห้อีกเลย เพราะชีวิตของท่านได้ฟืนคืนแล้ว / และได้นำผู้ตายทีนอนอยู่ในหลุมศพกลับคืนสู่ชีวิต !’

เช่นเดียวกับทีพระองค์ทรงชุบชีวิตชายผู้เป็นอัมพาตให้ฟืนคืนชีพ โอ พระคริสต์ / ขอทรงประทานสุขภาพให้แก่จิตวิญญาณของข้าพระองค์ / ทีถูกบดขยีด้วยบาปของข้าพระองค์ / และโปรดช่วยให้ข้าพระองค์เดินตามทางตรงของพระองค์

ถึงอัครเทวดามิคาเอล : มิคาเอล ผู้นำสูงสุดแห่งเหล่าเทวดา / ผู้ในวันนีได้รวบรวมประชาชนในพระวิหารของพระองค์ / และประกาศถึงพระราชกิจอันยิงใหญ่ของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยเถิด

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ :
เราถวายเกียรติอย่างเท่าเทียมแด่ความเป็นหนึงเดียวในสามพระบุคคล / ทีแท้จริงแล้วแยกจากกันในพระอุภิสาส / แต่รวมเป็นหนึงเดียวในธรรมชาติ : / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า :
เราร้องเพลงสรรเสริญการปฏิสนธิโดยไม่มีเชือพันธุ์ของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ / และการประสูติของพระคริสต์ทีไม่อาจเข้าใจได้ / เรียกพระองค์ว่าผู้ได้รับพร / ในฐานะพระมารดาของผู้สร้างและองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิง

คาตาวาเซีย : เราจะเฝ้าระวังตังแต่เช้าตรู่ / และแทนทีจะนอนหลับ เราจะถวายบทเพลงสรรเสริญแด่พระเจ้า / และเราจะเฝ้ามองพระคริสต์ – ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / ผู้แผ่รัศมีชีวิตให้แก่ทุกคน

บทเพลงที 6

Irmos: พระองค์ได้เสด็จลงสู่ส่วนลึกทีสุดของโลก / และทำลายโซ่ตรวนนิรันดร์ / ทีผูกมัดผู้ถูกจองจำไว้ด้วยโซ่ตรวน โอ พระคริสต์ / และในวันทีสาม เหมือนจากท้องปลาวาฬ โอ โยนาห์ / พระองค์ได้ทรงฟืนคืนพระชนม์จากหลุมศพ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตายแล้ว

โดยทีตรึงตราไว้อย่างสมบูรณ์ โอ พระคริสต์ / พระองค์ได้ฟืนคืนชีพจากหลุมศพ / โดยไม่ทำให้ครรภ์ของพระแม่มารีเสียหาย / เมือพระองค์ประสูติ / และเปิดประตูสวรรค์ให้เรา

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตายแล้วท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตายแล้ว

พระผู้ช่วยให้รอดของข้า / เครืองบูชาทียังมีชีวิตและไม่ถูกสังหาร ! / เมือพระองค์ทรงถวายพระองค์เอง / ในฐานะพระเจ้า / ด้วยความเต็มใจแด่พระบิดา /

พระองค์ได้ทรงนำ / อาดัม ผู้เป็นบรรพบุรุษร่วมของเรามาด้วย / เมื่อพระองค์ทรงฟื้นคืนชีพจากหลุมศพ

ท่อนซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่งนัก โปรดช่วยเราด้วย

สิ่งที่ตั้งแต่สมัยโบราณถูกกักขัง / โดยความตายและความเสื่อมสลาย / ได้ถูกยกขึ้นสู่ชีวิตที่ไม่เสื่อมสลายและนิรันดร์ / โดยพระองค์ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์จากครรภ์อันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยจากกาลก่อนที่ไม่อาจจดจำได้ / เราถูกกักขังโดยความตายและความเสื่อมสลาย / ได้รับการชุบชีวิตสู่ชีวิตที่ไม่เสื่อมสลายและนิรันดร์ / โดยพระองค์ผู้ทรงบังเกิดเป็นมนุษย์จากครรภ์อันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / โอ พระมาร

พระองค์เสด็จลงสู่ส่วนลึกที่สุดของโลก / สู่ความลึกของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ ; พระองค์ผู้เสด็จลง / และประทับอยู่ที่นั่น และเสด็จมาในร่างมนุษย์เกินความเข้าใจทั้งปวง ; / และพระองค์ทรงชุบชีวิตอาดัมขึ้นพร้อมกับพระองค์ / หลังจากที่พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ

คาโนนสำหรับชายที่เป็นอัมพาต **Irmos:** ความลึกของกิเลสตัณหาได้ลุกขึ้นต่อต้านข้า / และพายุลมร้าย ; / แต่ท่าน ผู้ช่วยให้รอด โปรดรีบมาช่วยข้า / ช่วยข้าและปลดปล่อยข้าจากความพินาศ / ดังที่ท่านได้ช่วยผู้เผยพระวจนะให้พ้นจากสัตว์ร้าย

พระองค์ถูกยกขึ้นบนไม้กางเขนด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง / เหมือนผู้ตายที่ถูกวางไว้ในหลุมศพ / และหลังจากที่พระองค์ได้ฟื้นคืนชีวิตแก่ผู้ตายทั้งหมดที่อาศัยอยู่ในฮาเดส / พระคริสต์ / พระองค์ได้ทรงชุบชีวิตพวกเขาขึ้นด้วยฤทธิ์อำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

นรก เมื่อได้พบพระองค์ ผู้ทรงเมตตา ในโลกใต้ดิน ก็เต็มไปด้วยความโกรธแค้น / แต่กลับรีบปล่อยผู้ถูกคุมขัง / ซึ่งร้องเพลงสรรเสริญการฟื้นคืนชีพอันน่าเกรงขามของพระองค์ / โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ด้วยเสียงที่ไม่เคยหยุดนิ่ง

เหล่าสาวกอันศักดิ์สิทธิ์ เมื่อได้เห็นพระคริสต์ / ผู้เป็นชีวิตของทุกสิ่ง ที่ฟื้นคืนชีพจากหลุมศพ / ด้วยความรักอันยิ่งใหญ่ และความคิดอันชอบธรรม / พร้อมด้วยความปีติยินดีในหัวใจ / จึงถวายการนมัสการแด่พระองค์

ผู้ที่ครั้งหนึ่งเคยนอน / บนเตียงแห่งความทุกข์ทรมานเป็นเวลานาน / แต่ได้รับการรักษาโดยคำสั่งของพระองค์ โอ พระคริสต์ / บัดนี้กำลังสรรเสริญความเมตตาของพระองค์ด้วยบทเพลง / โอ ผู้ประทานชีวิต

แด่ทูตสวรรค์ผู้ยิ่งใหญ่มิคาเอล : มิคาเอล ผู้นำสูงสุดแห่งเหล่าทูตสวรรค์ / ที่ยืนอยู่เบื้องหน้าบัลลังก์ของพระเจ้า / จงยืนอยู่ท่ามกลางเรา นำทางเราไปตามเส้นทางแห่งชีวิต / เพราะในท่าน เราได้พบผู้วิงวอนที่กระตือรือร้น

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ :

ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่ท่านในฐานะพระตรีเอกภาพในบุคคล / แต่ประกาศว่าท่านเป็นหนึ่งเดียวในสาระ / พระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าแห่งทุกสิ่ง / ร่วมกับกองทัพสวรรค์อันยิ่งใหญ่

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ท่านผู้ซึงด้วยพระเมตตาของพระเจ้า ทรงรับทุกสิงไว้ในอ้อมพระกร / โปรดโอบกอดพระแม่พรหมจารีมารดาของพระเจ้าไว้ในอ้อมพระกร / เพือปลดปล่อยเราทุกคนจากมือของผู้ชั่วร้าย / และจากพันธนาการของเขา โอ ผู้ทรงเมตตา

คาตาวาเซีย : พระองค์ได้เสดจลงสู่ส่วนลึกทีสุดของโลก / และทรงทำลายโซ่ตรวนนิรันดร์ / ทีผูกมัดผู้ถูกจองจำด้วยโซ่ตรวน โอ พระคริสต์ / และในวันทีสาม เช่นเดียวกับโยนาห์ทีออกมาจากท้องปลาวาฬ / พระองค์ได้ทรงฟืนคืนพระชนม์จากหลุมศพ

คอนตาคิออน , โทน 3

โอ พระเจ้า จิตวิญญาณของข้าพเจ้า ซึงอ่อนแอลงอย่างรุนแรง / ด้วยบาปทุกชนิด / และด้วยการกระทำทีไม่ชอบธรรม / โปรดยกมันขึนด้วยการดูแลอันศักดิสิทธิของพระองค์ / เช่นเดียวกับทีพระองค์เคยยกชายผู้เป็นอัมพาตขึน / เพือว่าข้าพเจ้า ซึงได้รับการช่วยให้รอดแล้ว จะได้ร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'พระสิริ โอ พระคริสต์ผู้เมตตา / แก่ฤทธิอำนาจของพระองค์ !'

อิ **โกส:** ถือปลายโลก / ในฝามือของพระองค์ , / พระเยซู พระเจ้า ผู้เหมือนพระบิดาทีไม่มีจุดเริมต้น , / และทรงครองราชย์เหนือทุกสิงร่วมกับพระวิญญาณบริสุทธิ , / พระองค์ได้ปรากฏในเนือหนัง รักษาความเจ็บปวย ; / และขับไล่ความปรารถนา ; พระองค์ทรงให้คนตาบอดได้เห็น / และทรงชุบชีวิตชายทีเป็นอัมพาตด้วยพระวจนะอันศักดิสิทธิของพระองค์ / โดยสังให้เขาเดินทันที / และยกเตียงทีเขานอนอยู่บนบ่า / ดังนัน เราทุกคนจึงร้องเพลงร่วมกับเขาและร้องว่า : / 'พระสิริแด่พระองค์ พระคริสต์ผู้ทรงเมตตา / แด่ฤทธิอำนาจของพระองค์ !'

Synaxarion.

บทเพลงสรรเสริญที 7

Irmos: ผู้ทีช่วยให้เยาวชนรอดพ้นจากเตาไฟ / เมือทรงกลายเป็นมนุษย์ / ทรงทนทุกข์ในฐานะมนุษย์ / และผ่านความทุกข์ของพระองค์ / ทรงแต่งกายความตายด้วยความงามแห่งความอมตะ / พระผู้เป็นพระเจ้าผู้ทรงพระพร / ของบรรพบุรุษเรา และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟืนคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

สตรีผู้เปียมด้วยปัญญาจากพระเจ้า / รีบเร่งตามพระองค์มาพร้อมเครืองหอม / แต่ผู้ทีพวกเธอแสวงหาด้วยน้ำตาในฐานะมนุษย์ / พวกเธอได้นมัสการด้วยความปีติยินดีในฐานะพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์ / และประกาศเทศกาลปัสกาอันลึกลับ / ให้แก่สาวกของพระองค์ โอ พระคริสต์คณะนักร้อง : พระคริสต์ทรงฟืนคืนพระชนม์จากความตาย

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตายแล้ว .

เราเฉลิมฉลองชัยชนะเหนือความตาย / การทำลายนรก / การเริมต้นของชีวิตใหม่ — ชีวิตนิรันดร์ — / และด้วยความปีติยินดี เราร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ผู้ทรงทำให้สิงนีเกิดขึน /—พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษเรา และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตายแล้ว .

คืนนีแท้จริงแล้วศักดิสิทธิ / และสมควรแก่การเฉลิมฉลองทุกประการ / คืนแห่งความรอดและแสงสว่าง /

ผู้เป็นสัญญาณนำสู่วันแห่งการฟื้นคืนชีพที่เต็มไปด้วยแสงสว่าง / ซึ่งแสงสว่างนิรันดร์ / ได้ส่องประกายออกมาจากหลุมศพในเนื้อหนังเพื่อทุกคน

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ในวันนี้ที่พระองค์ได้พิชิตความตาย / พระบุตรของพระองค์ โอ พระผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / ได้ประทานชีวิตแก่ผู้เป็นมนุษย์ทุกคน / ที่คงอยู่ตลอดนิรันดร์กาล / พระผู้ทรงพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษ และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยเถิด

ผู้ทรงครองทุกสรรพสิ่ง / ผู้ได้ทรงกลายเป็นมนุษย์ / ทรงสถิตในครรภ์ของพระองค์ โอ ผู้ได้รับพระพรจากพระเจ้า / และหลังจากทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขนและความตาย / ได้ทรงฟื้นคืนชีพขึ้นใหม่ตามพระลักษณะของพระเจ้า / ทรงยกเราขึ้นพร้อมกับพระองค์ ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

คาโนนสำหรับชายผู้เป็นอัมพาต **Irmos:** พระองค์ผู้ดับเปลวเพลิงของเตาหลอม / และรักษาเยาวชนให้ปลอดภัย / พระองค์ทรงได้รับพระพรตลอดนิรันดร์ โอ พระเจ้า / พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา

เมื่อดวงอาทิตย์เห็นพระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน / มันก็ลดแสงลง ไม่สามารถส่องแสงให้โลกได้ / ส่วนพระองค์ ผู้เป็นกษัตริย์แห่งทุกสิ่ง ได้เสด็จมาด้วยความสมัครใจ / เพื่อนำความสว่างมาสู่ทุกชนชาติ

พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพอีกครั้ง ทำให้หลุมศพว่างเปล่า / และปล้นสะดมนรกด้วยฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ ; / ดังนั้น เราจึงร้องเพลงสรรเสริญ พระคริสต์ / เกี่ยวกับการฟื้นคืนชีพอันศักดิ์สิทธิ์และศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

'ทำไมท่านจึงแสวงหาผู้ทรงชีวิต เหมือนว่าพระองค์สิ้นพระชนม์แล้ว ? / พระองค์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ; พระองค์ไม่ได้อยู่ในหลุมศพ !' – / เทวดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้มีรูปลักษณ์เจิดจ้า ได้ร้องประกาศเช่นนี้ / แก่ผู้ถือมดยอบ

ต่อผู้ที่นอนเป็นอัมพาตมานาน / พระองค์ได้รักษาเขาด้วยคำพูดเพียงคำเดียว และตรัสว่า : / 'ยกเตียงของเจ้าขึ้นและเดินไป / ร้องเพลงสรรเสริญความยิ่งใหญ่ของพระเจ้า !'

ถึงอ คร**เทวดามิคาเอล :** มิคาเอล ผู้บัญชาการสูงสุดของพระเจ้า / โปรดนำผู้ที่มารวมตัวด้วยความเชื่อในวิหารศักดิ์สิทธิ์ของท่าน / สู่การสรรเสริญพระเจ้า / และปกป้องพวกเขาจากความชั่วร้ายทั้งปวง / ผ่านการวิงวอนของท่าน

ความรุ่งโร จน์ **แด่พระตรีเอกภาพ :** โอ พระตรีเอกภาพ ! โปรดช่วยผู้ที่ร้องสรรเสริญพระองค์ด้วยความศรัทธา / ในฐานะพระเจ้าแห่งทุกสิ่งและองค์พระผู้เป็นเจ้า / ให้พ้นจากความทุกข์ทั้งปวง / และโปรดให้พวกเขาได้ร่วมรับพระพรของพระองค์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ท่านเป็นผู้พรหมจารีตลอดกาล แม้ได้ให้กำเนิด / ผู้ซึ่งประสูติก่อนทุกยุคสมัย / จากพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น โดยไม่ตามกฎแห่งโลก ; / ดังนั้น โอ ผู้บริสุทธิ์ เราจึงเรียกท่านว่าผู้ได้รับพร

คาตาเวเซีย : ผู้ที่ช่วยเด็กหนุ่มทั้งสามออกจากเตาไฟ / เมื่อทรงกลายเป็นมนุษย์ / ทรงทนทุกข์ในฐานะมนุษย์ / และผ่านความทุกข์ของพระองค์ / ทรงแต่งกายความตายด้วยความงามแห่งความอมตะ / ผู้ทรงได้รับพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษ และผู้ทรงได้รับเกียรติสูงสุด

สัปดาห์ทีสีหลังวันอีสเตอร์

บทเพลงสรรเสริญที่ 8

Irmos: วันนีทีรอคอยและศักดิ์สิทธิ์ / วันแรกหลังวันสะบาโต / ราชันย์และสูงสุด / เป็นเทศกาลแห่งเทศกาล / และงานเฉลิมฉลองแห่งงานเฉลิมฉลอง / ในวันนี เราสรรเสริญพระคริสต์ตลอดไป !

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟืนคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

มาเถิด ให้เราได้ลิ้มรสผลใหม่ / ของต้นองุ่น / แห่งความปีติอันศักดิ์สิทธิ์ / ในวันอันรุ่งโรจน์แห่งการฟืนคืนชีพนี / และให้เราได้ร่วมในอาณาจักรของพระคริสต์ / ร้องสรรเสริญพระองค์ในฐานะพระเจ้าตลอดไปและตลอดไป

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟืนคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

จงเงยหน้าขึน , ซีออน , / และมองไปรอบตัว : / เพราะดูเถิด , ลูกหลานของท่านได้มารวมตัวกันทีท่าน , / เหมือนดาวทีส่องแสงศักดิ์สิทธิ์ , / จากทางตะวันตก , ทางเหนือ , / ทางทะเล, และทางตะวันออก , / สรรเสริญพระคริสต์ในท่านตลอดไปและตลอดไป .

ท่อนซ้ำ : พระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิง พระเจ้าของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์

เพลงสรรเสริญตรีเอกภาพ : พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพ , พระวจนะ, และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / เป็นหนึงเดียวในสามพระบุคคล , / ผู้สูงสุดและศักดิ์สิทธิ์ทีสุด ! / ในพระองค์เราได้รับการบัพติศมา / และเราถวายพระพรแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป .

ท่อนซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิงนัก โปรดช่วยเราด้วย

ผู้สร้างได้มาสู่โลก / ผ่านทางท่าน โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า / และเมือได้ทำลายพันธนาการแห่งนรก / ได้ประทานการฟืนคืนชีพแก่เราผู้เป็นมนุษย์ / ดังนัน เราจึงถวายพระพรแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ท่อนซ้ำ : พระมารดาอันศักดิ์สิทธิ์ทีสุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยผู้สร้างได้เสด็จมาสู่โลก / ผ่านทางท่าน โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า / และเมือได้ทำลายพันธนาการแห่งนรก / ก็ประทานการฟืนคืนชีพแก่เราผู้เป็นมนุษย์ / ดังนัน เราจึงถวายพระพรแด่พระองค์ตลอดไปและ ตลอดไปท่อนซ้ำ :

หลังจากทีทรงพิชิตอำนาจแห่งความตายทังหมดแล้ว / โอ พระแม่พรหมจารี ด้วยความฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์ ในฐานะพระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ / พระบุตรของพระองค์ได้ทรงชูเราขึนพร้อมกับพระองค์ และทรงนำเราให้กลับมีชีวิต / ดังนัน เราจึงร้องสรรเสริญพระองค์ตลอดไป

บทสวดสำหรับผู้เป็นอัมพาต **Irmos:** พระเจ้าผู้ได้รับการสรรเสริญไม่หยุดยังจากเหล่าทูตสวรรค์ในสวรรค์ชันสูง / สวรรค์แห่งสวรรค์ แผ่นดิน และภูเขา / และเนินเขา และส่วนลึก / และมนุษยชาติทังมวล / จงถวายบทสวดสรรเสริญแด่พระองค์ในฐานะผู้สร้างและผู้ไถ่ / (และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไป !)

ม่านได้ถูกฉีกขาด / เมือพระองค์ถูกตรึงกางเขน พระผู้ช่วยให้รอดของเรา / และความตายได้ปล่อยผู้ตายทีมันกลืนกินไว้ / และฮาเดสถูกปลดจากอำนาจ เมือเห็นพระองค์ปรากฏ / ในส่วนลึกทีสุดของโลก

ความเจ็บปวดของเจ้าอยู่ทีใด โอ ความตาย? / ชัยชนะของเจ้าอยู่ทีใด บัดนี โอ นรก? / เมือพระราชาทรงฟืนคืนพระชนม์ เจ้าถูกสังหารและทำลาย / เจ้าไม่ครองราชย์อีกต่อไป / เพราะผู้ทรงฤทธานุภาพได้ทรงนำผู้ที / เจ้าเคยกักขังไว้ไปเสียแล้ว

'วิ่งไปเร็วๆ และบอก / ให้เหล่าอัครสาวกทราบถึงการฟื้นคืนชีพ ,' / – เสียงร้องของชายหนุ่มที่ปรากฏตัวต่อผู้ถือมดยอบ – / 'พระเจ้าได้ฟื้นคืนชีพแล้ว และพร้อมกับพระองค์ / ผู้ตายตั้งแต่โบราณกาล ก็ฟื้นคืนชีพในพระสิริ !'

มาหลายปีแล้ว ที่เขานอนอยู่ด้วยสภาพไร้เรียวแรง / เขาร้องขึ้นว่า : 'ขอพระผู้ช่วยให้รอด / โปรดเมตตาแก่ข้าผู้ถูกความสิ้นหวังทรมาน !' / และพระองค์ทรงบัญชาให้เขา / ลุกขึ้นจากเตียงทันที / และเดินอย่างตรงตัว

ถึงอัครเทวดามิคาเอล : ในฐานะผู้นำกองทัพเทวดาที่ไม่มีร่างกาย / โปรดวิงวอนต่อพวกเขาเพื่อเราด้วยเถิด อัครผู้บัญชาการ / เพื่อเราจะได้พ้นจากบาปของเรา เพื่อชีวิตของเราจะได้กลับสู่ทางที่ถูกต้อง / และเพื่อเราจะได้เพลิดเพลินกับพระพรนิรันดร์ในโลกหน้า

ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้า

ธรรมชาติที่ไม่ถูกสร้างขึ้นและไม่อาจแบ่งแยกได้ / พระเจ้าในสามพระบุคคล : / พระบิดา พระเจ้าที่ไม่มีจุดเริ่มต้น / และพระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ขอให้เราร้องเพลงเป็นหนึ่งเดียว / ประกาศบทเพลงของเซราฟิม / ที่สร้างความเกรงขาม

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ท่าน ผู้เป็นพรหมจารีนิรันดร์ ได้ถูกอิสยาห์เห็นในสมัยโบราณ / เหมือนม้วนหนังสือ / ที่บนนั้น ด้วยนิ้วของพระบิดา / พระวจนะนิรันดร์ได้ถูกเขียนไว้ / เพื่อช่วยเราให้พ้นจากความโง่เขลาทั้งปวง / ผ่านถ้อยคำศักดิ์สิทธิ์ของผู้ที่ร้องสรรเสริญท่าน

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คาตาวาเซีย : วันนี้ที่รอคอยมานานและศักดิ์สิทธิ์ / วันแรกหลังวันสะบาโต ที่ยิ่งใหญ่และสูงสุด / คือเทศกาลแห่งเทศกาล / และงานเฉลิมฉลองแห่งงานเฉลิมฉลอง / ในวันนี้ เราขอถวายพระพรแด่พระคริสต์ตลอดไป !

สำหรับบทเพลงที่ 9 'เกียรติยศสูงสุด ': เราไม่ร้อง

โอด 9

Irmos: ส่องแสง ส่องแสง โอ เยรูซาเล็มใหม่ / เพราะพระสิริของพระเจ้าได้รุ่งเรืองขึ้นเหนือท่านแล้ว ! / จงชื่นชมยินดีและร่าเริง โอ ซิออน ! / และท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี / ในความฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ให้กำเนิด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

โอ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ พระผู้เป็นที่รัก / โอ พระวจนะที่หวานชื่นที่สุดของพระองค์ ! / เพราะพระองค์ไม่ได้สัญญาโดยเปล่าประโยชน์ / ว่าจะอยู่กับเราจนถึงที่สุดของเวลา โอ พระคริสต์ ! / จับยึดพระองค์ไว้เป็นสมอแห่งความหวังของเรา / เรา ผู้เชื่อในพระองค์ ยินดี !

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

โอ พาสชาอันยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โอ พระคริสต์ ! / โอ ปัญญาและพระวจนะของพระเจ้า และฤทธิ์อำนาจ ! / โปรดประทานให้เราได้รวมเป็นหนึ่งกับพระองค์อย่างสมบูรณ์ยิ่งขึ้น / ในวันอันสว่างไสวตลอดกาลแห่งอาณาจักรของพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

เรา ผู้เชื่อ / สรรเสริญท่านพร้อมกัน โอ พระแม่พรหมจารี : / 'จงชื่นชมยินดี โอ ประตูแห่งองค์พระผู้เป็นเจ้า ; / จงชื่นชมยินดี โอ เมืองที่มีชีวิต ; / จงชื่นชมยินดี

เพราะผ่านทางท่าน / ในวันนี้ / แสงสว่างแห่งการฟื้นคืนชีพจากความตาย / ของพระองค์ผู้เกิดจากท่าน / ได้ส่องสว่างมาสู่เราแล้ว

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

จงชื่นชมยินดีและเปี่ยมสุขเถิด ประตูแห่งแสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ ! / เพราะพระเยซูผู้เสด็จเข้าสู่หลุมฝังศพ / ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ ส่องแสงเจิดจ้ากว่าดวงอาทิตย์ / และทรงส่องสว่างแก่ผู้ศรัทธาทั้งปวง / โอ พระมารดาผู้ทรงเปี่ยมสุขในพระเจ้า !

คาโนนของผู้เป็นอัมพาต **Irmos:** บนภูเขาซีนาย / โมเสสได้เห็นท่านในพุ่มไม้ที่ลุกเป็นไฟ / ท่านผู้รับไฟแห่งพระเจ้าไว้ในครรภ์ของท่านโดยไม่ถูกเผาผลาญ ; / ดาเนียลก็เห็นท่านเป็นภูเขาที่ไม่สามารถถูกแบ่งแยกได้ ; / หน่อที่งอกขึ้นตามที่อิสยาห์กล่าวไว้ / จากรากของดาวิด .

พระเยซู ผู้ถูกยกขึ้นบนไม้กางเขน / พระองค์ได้ยกเราขึ้นพร้อมกับพระองค์ / และเมื่อพระองค์ถูกวางลงในหลุมศพด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง / พระองค์ได้ชุบเราขึ้นจากหลุมศพของผู้ตายทั้งปวง / ขณะที่เราร้องเพลงสรรเสริญถึงฤทธิ์อำนาจอันลึกซึ้ง / และพลังอันไม่มีผู้ใดต้านทานได้ของพระองค์

พระองค์ได้ส่องประกายอย่างงดงามที่สุดจากหลุมศพ / เหมือนเจ้าบ่าวจากห้องหอ / โอ พระวจนะที่งดงามที่สุด / และพระองค์ได้ขจัดความมืดมิดของนรก / และทรงชุบชีวิตผู้ถูกจองจำ ซึ่งร้องขึ้นพร้อมกันว่า : / ‘พระสิริแด่พระสิริของพระองค์ / พระสิริ โอ พระเยซู พระเจ้า แด่การฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ !’

นำความโศกเศร้าและน้ำตา / พร้อมด้วยธูป / ผู้หญิงทั้งหลายรีบไปยังหลุมศพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด / และได้รับการสอนให้เชื่อ / ในการฟื้นคืนชีพอันรุ่งโรจน์ของพระคริสต์ / ซึ่งเราเฉลิมฉลอง / ด้วยความปีติยินดีในจิตวิญญาณของเรา

การรักษาทางกายภาพตามมา / ตามพระบัญชาของพระองค์ โอ พระคริสต์ / และทุกคนได้เห็นว่าชายผู้เพิ่งได้รับการรักษา / เดินอย่างคล่องแคล่ว พร้อมหิ้วแบกเตียง / ที่เขาได้นอนมาหลายปี / และร้องเพลงสรรเสริญถึงฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์

ถึงอัครเทวดามิคาเอล : โปรดวิงวอนให้เราได้รับความสว่าง / โอ้ อัครผู้บัญชาการผู้ยิ่งใหญ่ / ผู้อยู่เบื้องหน้าแสงสว่างอันยิ่งใหญ่เสมอ / และนำความสันติมาสู่ชีวิตของเรา / ที่ถูกสั่นคลอนอยู่เสมอจากการโจมตีไม่หยุดยั้งของงู / และเคราะห์ร้ายในชีวิตนี้ / โอ้ ผู้ที่สมควรแก่ความอัศจรรย์ !

ความสรรเสริญ : ในฐานะแสงสว่างและแสงทั้งหลาย / และชีวิตและชีวิตทั้งหลาย ข้าพเจ้าถวายความสรรเสริญแด่ท่านด้วยความเคารพอย่างสูงสุด / พระบิดา พระวจนะ และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ความเป็นหนึ่งเดียวในสามพระบุคคล พลังที่ไม่อาจแบ่งแยกได้ / ความศักดิ์สิทธิ์ที่ไม่สับสน / และข้าพเจ้าประกาศว่า : ‘ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ !’ / ร่วมกับเหล่าพลังของท่าน

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : จากครรภ์ที่เต็มไปด้วยแสงสว่างของพระองค์ / พระอาทิตย์อันยิ่งใหญ่ —พระคริสต์ / ได้ถือกำเนิดขึ้น และพระองค์ได้ส่องแสงสว่างให้โลก โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด ด้วยแสงอันเจิดจ้าของพระองค์ /

และขจัดความมืดมิดแห่งบาป ; / ดังนั้น เราจึงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ / ในฐานะแหล่งกำเนิดแห่งความดีทั้งปวง พระเจ้าผู้เป็นเจ้าสาว

คาตาวาเซีย : ส่องแสง ส่องแสง โอ เยรูซาเล็มใหม่ / เพราะพระสิริของพระเจ้าได้รุ่งเรืองขึ้นเหนือท่านแล้ว ! / จงชื่นชมยินดีและเปรมปรีดิ์ โอ ซิออน ! / และท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี / ในการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ให้กำเนิด

แล้ว : พระเจ้าของเราเป็นผู้ศักดิ์สิทธิ์ : **สามครั้ง .**

เอ็กซาโพสติลาเรียนของเทศกาลปัสกา

เมื่อพระองค์ได้หลับไปในเนื้อหนังในฐานะมนุษย์ / พระองค์ โอ พระราชาและพระเจ้า / ได้ฟื้นคืนชีพในวันที่สาม / ยกอาดัมขึ้นจากความเสื่อมสลาย / และทำลายความตาย / พาสชาแห่งความไม่เสื่อมสลาย / ความรอดของโลก!

ความรุ่งโรจน์ , Exapostilarion อีกบท : พระเจ้าผู้รักมนุษย์และเปี่ยมด้วยความเมตตาได้ปรากฏตัว / ที่สระน้ำแกะเพื่อรักษาความเจ็บป่วยของเรา ; / ที่นั่น พระองค์พบชายคนหนึ่งที่นอนอยู่ที่นั่นมาหลายปี / และตรัสกับเขาว่า : / ‘ยกเตียงของเจ้าขึ้น / และเดินในทางแห่งความชอบธรรม !’

และตอนนี้ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

เมื่อถึง ‘สรรเสริญพระเจ้า ’, สติเซราในโทนที่ 8.
สติเซราวันอาทิตย์ , โทนที่ 3

มาเถิด ทุกชนชาติ / และรู้ถึงฤทธิ์อำนาจอันน่าเกรงขามแห่งความลึกลับ : / เพราะพระคริสต์ พระผู้ช่วยให้รอดของเรา พระวจนะผู้ทรงอยู่ตั้งแต่ปฐมกาล / ถูกตรึงกางเขนเพื่อเรา และถูกฝังตามพระประสงค์ของพระองค์เอง / และทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายเพื่อช่วยทุกคน / ขอให้เราถวายการนมัสการแด่พระองค์ !

ผู้รักษาพระองค์ พระเจ้า / ได้เล่าถึงสิ่งมหัศจรรย์ทั้งปวงของพระองค์ ; / แต่สภาซานเฮดรินผู้โง่เขลา ซึ่งมือเต็มไปด้วยสินบน / พยายามปกปิดการฟื้นคืนชีพของพระองค์ / ซึ่งโลกทั้งปวงสรรเสริญ ขอทรงเมตตาเรา!

ทุกสิ่งล้วนเต็มเปี่ยมด้วยความปีติยินดี / เมื่อได้รับการยืนยันถึงการฟื้นคืนพระชนม์ / เพราะมารีย์มักดาลาได้มาที่หลุมฝังศพ / และพบทูตสวรรค์ในเครื่องแต่งกายอันเจิดจ้า / นั่งอยู่บนก้อนหินและประกาศว่า : / ‘เหตุใดท่านจึงแสวงหาผู้ทรงพระชนม์อยู่ท่ามกลางผู้ตาย ? / ‘พระองค์ไม่ได้อยู่ที่นี่ แต่พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว ตามที่พระองค์ได้ตรัสไว้ / และกำลังนำทางท่านทั้งหลายไปยังกาลิลี !’

ในแสงสว่างของพระองค์ โอ พระเจ้า ผู้รักมนุษยชาติ / เราจะเห็นแสงสว่าง : / เพราะพระองค์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย / มอบความรอดให้แก่เผ่าพันธุ์มนุษย์ / เพื่อทุกสรรพสิ่งจะได้ถวายเกียรติแด่พระองค์ – / ผู้ที่ปราศจากบาป โปรดเมตตาเราด้วยเถิด

สติเคราอื่น ๆ, ตะวันออก

เหมือนเพลงเช้าของหญิงผู้ถือมดยอบ / พวกเขานำน้ำตาเข้ามาด้วย โอ พระเจ้า : / เพราะถือเครื่องหอมไว้ในมือ / พวกเขามาที่หลุมศพของพระองค์ / รีบเร่งมาเพื่อเจิมพระวรกายอันบริสุทธิ์ยิ่งของพระองค์ด้วยมดยอบ / แต่ทูตสวรรค์ที่นั่งอยู่บนก้อนหิน ได้ประกาศข่าวดีแก่พวกเขาว่า : /

‘ทำไมท่านจึงแสวงหาผู้ทรงชีวิตอยู่ท่ามกลางผู้ตาย ? / เพราะพระองค์ได้พิชิตความตายแล้ว และได้ฟื้นคืนชีพขึ้นเป็นพระเจ้า / ทรงประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่ทุกคน !’

ทูตสวรรค์ผู้เปล่งประกาย ณ หลุมศพที่ประทานชีวิตของพระองค์ / ได้ประกาศแก่ผู้ถือมดยอบว่า : / ‘ผู้ไถ่บาปได้ทำให้หลุมศพว่างเปล่า / พระองค์ได้พิชิตนรกและฟื้นคืนชีพในวันที่สาม / ในฐานะพระเจ้าองค์เดียวผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด !’

บทเพลง: จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ และจงให้พระหัตถ์ของพระองค์ได้รับการยกย่อง ; / อย่าลืมผู้ยากจนของพระองค์จนถึงที่สุด ! สดุดี 9:33

มารีย์ มักดาเลนา มาหาพระองค์ที่หลุมศพของพระองค์ / ในวันแรกของสัปดาห์ / แต่เมื่อไม่พบพระองค์ เธอจึงเศร้าโศกและร้องขึ้นว่า : / ‘วิบัติแก่ข้าพเจ้า ! พวกเขาได้ขโมยพระองค์ไปอย่างไรแล้ว พระผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า พระมหากษัตริย์แห่งทุกสิ่ง ?’ / และทูตสวรรค์ผู้ประทานชีวิตสององค์ / จากภายในหลุมศพได้ประกาศว่า : / ‘ทำไม妳ถึงร้องไห้อยู่เช่นนี้ โอ้หญิงผู้หนึ่ง ?’ – / ‘ฉันร้องไห้ ,’ เธอกล่าว , / ‘เพราะพวกเขาได้นำองค์พระผู้เป็นเจ้าของฉันไปจากหลุมศพแล้ว , / และฉันไม่รู้ว่าพวกเขาได้วางพระองค์ไว้ที่ใด .’ / แต่เมื่อเธอหันตัวมาและเห็นพระองค์ , / เธอก็ร้องขึ้นทันที : / ‘องค์พระผู้เป็นเจ้าของฉันและพระเจ้าของฉัน ! ความรุ่งโรจน์จงมีแด่พระองค์ !’

บทเพลง: ข้าจะสรรเสริญพระองค์ด้วยสุดใจ / ข้าจะประกาศความมหัศจรรย์ทั้งสิ้นของพระองค์ สดุดี 9:2

ชาวยิวได้ปิดชีวิตไว้ในหลุมศพ / แต่ผู้ขโมยได้เปิดทางสู่ความสุข / โดยร้องขึ้นและประกาศด้วยริมฝีปากของเขาว่า : / ‘ผู้ถูกตรึงบนไม้กางเขนได้ถูกแขวนไว้กับข้าพเจ้าเพื่อประโยชน์ของข้าพเจ้า / และปรากฏตัวให้ข้าพเจ้าเห็นขณะนั่งบนบัลลังก์ร่วมกับพระบิดา ; / เพราะพระองค์คือพระคริสต์ พระเจ้าของเรา / ผู้ทรงมีพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ !’

ความรุ่งโรจน์ , โทน 8: โอ พระเจ้า ไม่ใช่บ่อน้ำที่รักษาชายผู้เป็นอัมพาต / แต่เป็นพระวจนะของพระองค์ที่ฟื้นฟูเขา / และแม้โรคเรื้อรังมานานก็ไม่อาจขัดขวางเขาได้ ; / เพราะพลังแห่งพระสุรเสียงของพระองค์ได้พิสูจน์แล้วว่าเป็นอันยิ่งใหญ่ที่สุด / และเขาได้สลัดทิ้งภาระที่ทนไม่ได้ / และแบกน้ำหนักของเตียงของเขา / เป็นพยานถึงพระเมตตาอันมากมายของพระองค์ ! สรรเสริญแด่พระองค์ !

และบัดนี้ , โทนที่ 2: พระแม่พระผู้เป็นพระมารดาของพระเจ้า ผู้ทรงได้รับพระพรสูงสุด : **คำสรรเสริญอันยิ่งใหญ่และคำส่งท้าย .**

พระสงฆ์ : สรรเสริญแด่พระองค์ ผู้ได้ทรงแสดงแสงสว่างให้เราเห็น

บทสรรเสริญใหญ่ .

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์

ในวันนี้ ความรอดของโลกได้สำเร็จแล้ว ! / ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ / และเจ้าชายแห่งชีวิตของเรา / เพราะด้วยการทำลายความตายด้วยความตาย / พระองค์ได้ประทานชัยชนะและความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา

และคำส่งท้ายพิธี

สัปดาห์ที่สี่หลังวันอีสเตอร์

ในพิธีบูชา

เสียงที่ได้รับการอวยพร , โทน 3, บน โทน 4

พระคริสต์ พระองค์ได้ขับไล่บรรพบุรุษของเรา อาดัม ออกจากสวนเอเดน / ผู้ที่ปฏิเสธพระบัญญัติของพระองค์ ; / แต่ โอ พระผู้ทรงเมตตา พระองค์ได้ปลูกฝังในตัวเขาผู้โจร / ผู้ที่สารภาพถึงพระองค์บนไม้กางเขนและร้องขึนว่า : / 'โปรดระลึกถึงข้าพระองค์ด้วย พระผู้ช่วยให้รอด ในอาณาจักรของพระองค์ !'

เมือพระองค์ทรงฟืนคืนพระชนม์จากความตาย พระองค์ได้ทรงยกเราขึนจากความปรารถนา / ผ่านการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์ พระเจ้า / และทรงทำลายอำนาจแห่งความตายทิ้งสิน / ดังนัน ด้วยความเชือ เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด : / 'โปรดระลึกถึงเราด้วยในอาณาจักรของพระองค์ !'

ผ่านการฝังศพสามวันของพระองค์ / พระองค์ในฐานะพระเจ้า ได้ประทานชีวิตแก่ผู้ทีนอนตายในฮาเดส / และทรงชุบชีวิตพวกเขาขึนพร้อมกับพระองค์ / และในฐานะผู้ประเสริฐ พระองค์ได้ประทานความเป็นอมตะแก่เราทุกคน / เมือเราทูลร้องต่อพระองค์ด้วยความเชือตลอดไป : / 'โปรดระลึกถึงเราด้วยในอาณาจักรของพระองค์ !'

เราผู้ได้ทำบาป พระองค์ผู้ประทานชีวิตและองค์พระผู้เป็นเจ้า / ได้ทรงพิพากษาให้เราต้องตายด้วยคำสาปของพระองค์ / แต่เมือพระองค์ได้ทรงทนทุกข์อย่างบริสุทธิ์ในพระกายของพระองค์ พระเจ้า / พระองค์ได้ประทานชีวิตแก่ผู้เป็นมนุษย์ทีร้องทูลว่า : / 'โปรดระลึกถึงเราด้วยในอาณาจักรของพระองค์ !'

และจากบทเพลงทีหกของคานอน ในโทนทีสี

เมือเข้าสู่พิธี

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์ , โทน 3

ให้ทุกสิงในสวรรค์ชืนชมยินดี / ให้ทุกสิงบนโลกยินดี / เพราะพระเจ้าได้ทรงเปิดเผยฤทธิอำนาจแห่งพระหัตถ์ของพระองค์ : / พระองค์ได้ทรงเหยียบยำความตายไว้ใต้พระบาท / พระองค์ได้ทรงเป็นบุตรหัวปีจากบรรดาผู้ตาย / พระองค์ได้ทรงช่วยเราให้พ้นจากท้องนรก / และประทานพระเมตตาอันยิงใหญ่แก่โลก

Glory: Kontakion จาก Triodion, โทน 3

โอ พระเจ้า จิตวิญญาณของข้าพเจ้า ทีถูกกดทับด้วยบาปทุกชนิด / และด้วยการกระทำทีไม่ชอบธรรม / โปรดยกมันขึนด้วยความเมตตาอันศักดิสิทธิของพระองค์ / เช่นเดียวกับทีพระองค์เคยยกชายผู้เป็นอัมพาตขึน / เพือว่า เมือข้าพเจ้าได้รับการช่วยให้รอดแล้ว ข้าพเจ้าจะได้ร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'พระสิริ โอ พระคริสต์ผู้ทรงเมตตา / แก่ฤทธานุภาพของพระองค์ !'

และตอนนี : คอนแทคิออนแห่งเทศกาลปัสกา , โทน 8

แม้พระองค์จะเสด็จลงสู่หลุมศพ โอ ผู้ไม่ตาย / แต่พระองค์ได้ทำลายอำนาจของนรก / และเสด็จขึนเป็นผู้ชนะ โอ พระคริสต์พระเจ้า / ทรงร้องทูลแก่สตรีผู้ถือมดยอบว่า : 'จงชืนชมยินดี !' / และประทานสันติสุขแก่เหล่าอัครสาวกของพระองค์ / พระองค์ผู้ประทานการฟืนคืนชีพแก่ผู้ทีล้มลง

สัปดาห์ที่สี่หลังวันอีสเตอร์

โปรเคเมนอน, โทน 1

ขอพระเมตตาของพระองค์ จงอยู่กับเรา / เมื่อเราวางความหวังไว้ในพระองค์ **ข้อความ :** จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ชอบธรรมทั้งหลาย ในองค์พระผู้เป็นเจ้า – การสรรเสริญนั้นเหมาะสมสำหรับผู้ชอบธรรม สดุดี 32:22, 1

กิจการของอัครสาวกศักดิ์สิทธิ์ , บทที่ 23

ในสมัยนั้น เปโตรเดินทางไปจากที่หนึ่งสู่ที่หนึ่ง จนมาถึงกลุ่มผู้เชื่อที่อาศัยอยู่ในเมืองลิดดา ที่นั่น เขาพบชายคนหนึ่งชื่อเอเนียส ซึ่งนอนติดเตียงมาแปดปี เนื่องจากเป็นอัมพาต เปโตรกล่าวกับเขาว่า ‘เอเนียส พระเยซูคริสต์ทรงรักษาท่านแล้ว จงลุกขึ้นจากเตียงของท่านเถิด ’ และเขาก็ลุกขึ้นทันที และทุกคนที่อาศัยอยู่ในลิดดาและชารอนได้เห็นเขา และพวกเขาก็หันมาเชื่อในพระเจ้า ในเมืองยอปป้า มีสาวกคนหนึ่งชื่อทาบิธา ซึ่งมีความหมายว่า ‘กวาง’ เธอเต็มไปด้วยการทำความดี และบริจาคอย่างใจกว้างให้แก่ผู้ยากจน ในสมัยนั้น เธอเกิดป่วยและเสียชีวิต พวกเขาได้อาบน้ำศพเธอและวางร่างเธอไว้ในห้องชั้นบน เนื่องจากเมืองลิดดาอยู่ใกล้เมืองยอปเป้ เมื่อเหล่าสาวกได้ยินว่าเปโตรอยู่ที่นั่น จึงส่งชายสองคนไปหาเขา เพื่อขอให้เขาอย่าช้ารีบมาหาพวกเขา เปโตรลุกขึ้นและไปกับพวกเขา ; เมื่อเขาถึงที่นั่น พวกเขานำเขาเข้าไปในห้องชั้นบน และบรรดาหญิงม่ายทั้งหมดยืนอยู่ต่อหน้าเขา ร้องไห้ และแสดงให้เขาดูเสื้อและชุดที่เซร์นาได้ทำไว้ขณะที่เธอยังอยู่กับพวกเขา เปโตรส่งทุกคนออกไป นั่งลงคุกเข่าและอธิษฐาน แล้วหันไปหาศพและกล่าวว่า : ‘ทาบิธา จงลุกขึ้น ’ เธอก็เปิดตาขึ้น และเมื่อเห็นเปโตร ก็ลุกขึ้นนั่ง เขาจับมือเธอและช่วยเธอให้ยืนขึ้น แล้วเรียกผู้เชื่อและหญิงม่ายมา และนำเธอที่ยังมีชีวิตอยู่มาแสดงให้พวกเขาดู ข่าวนี้แพร่กระจายไปทั่วเมืองโยปปา และมีคนจำนวนมากมาเชื่อในองค์พระผู้เป็นเจ้า

กิจการ 9:32–42

ออลเลลูยา , โทน 5

บท: ข้าจะร้องเพลงสรรเสริญความเมตตาของพระองค์ตลอดไป ข้าจะประกาศความจริงของพระองค์ด้วยปากของข้าจากรุ่นสู่รุ่น **บท:** เพราะพระองค์ได้ตรัสว่า ‘ความเมตตาจะตั้งอยู่ตลอดไป ’ — ความจริงของพระองค์จะตั้งอยู่ในสวรรค์ สดุดี 88:2, 3

พระวรสารตามนักบุญยอห์น , เริ่มต้นที่ 14A

ในสมัยนั้น พระเยซูเสด็จมายังกรุงเยรูซาเล็ม ที่กรุงเยรูซาเล็มนั้น ใกล้ประตูแกะ มีสระน้ำแห่งหนึ่ง ซึ่งในภาษาฮีบรูเรียกว่า เบธเอสดา มีระเบียงมีหลังคาห้าแห่ง ในที่นั้นมีผู้เจ็บป่วยจำนวนมาก ทั้งคนตาบอด คนขาพิการ และคนเป็นอัมพาต นอนรอการเคลื่อนไหวของน้ำ เพราะเป็นครั้งคราว ทูตสวรรค์ของพระเจ้าจะลงมาในสระและกวนน้ำ และผู้ใดที่ลงน้ำเป็นคนแรกหลังจากน้ำถูกกวนแล้ว จะได้รับการรักษา ไม่ว่าโรคภัยของเขาจะเป็นอย่างไร ที่นั่นมีชายคนหนึ่งที่ป่วยมาสามสิบแปดปี เมื่อพระเยซูเห็นเขานอนอยู่ที่นั่น และทราบว่าเขาได้นอนอยู่ที่นั่นมานานแล้ว พระองค์จึงตรัสกับเขาว่า ‘ท่านต้องการหายจากโรคนี้หรือไม่ ?’ คนป่วยนั้นตอบว่า ‘ใช่ครับ พระเจ้า แต่ผมไม่มีใครช่วยพาผมลงสระเมื่อน้ำถูกกวน และขณะที่ผมกำลังเดินไป ก็มีคนอื่นลงก่อนผมแล้ว ’ พระเยซูจึงตรัสกับเขาว่า ‘ลุกขึ้น ยกเตียงของคุณแล้วเดินไป ’ และเขาก็หายป่วยทันที ยกเตียงขึ้นแล้วเดินไป เหตุการณ์นี้เกิดขึ้นในวันสะบาโต

ดังนั้น ชาวยิวจึงกล่าวกับชายที่ได้รับการรักษาว่า "วันนี้เป็นวันสะบาโต คุณห้ามยกเตียงของคุณ" เขาตอบพวกเขาว่า "ผู้ที่รักษาฉันได้บอกฉันว่า 'ยกเตียงของคุณและเดินไป'" พวกเขาถามเขาว่า "ชายคนนั้นคือใครที่บอกคุณว่า 'ยกเตียงของคุณและเดินไป'?" แต่ชายที่ได้รับการรักษาไม่รู้ว่าท่านคือใคร เพราะพระเยซูได้ลอบหนีเข้าไปในหมู่คนที่มีอยู่ที่นั่น ต่อมา พระเยซูพบเขาในพระวิหารและตรัสกับเขาว่า "ดูเถิด คุณได้รับการรักษาแล้ว อย่าทำบาปอีก มิฉะนั้นสิ่งเลวร้ายกว่าจะเกิดขึ้นกับคุณ" ชายคนนั้นจึงไปบอกคนยิวว่า พระเยซูคือผู้ที่รักษาเขา

ยอห์น 5:1–15

แทนที่ 'เป็นสิ่งที่สมควรอย่างยิ่ง'

ทูตสวรรค์ประกาศแก่พระแม่มารีผู้ศักดิ์สิทธิ์ / 'โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์ จงชื่นชมยินดีเถิด! / และข้าพเจ้าขอกล่าวอีกครั้ง: จงชื่นชมยินดีเถิด! / พระบุตรของท่านได้ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันที่สาม / (และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ).' / ประชาชนทั้งหลาย จงชื่นชมยินดีเถิด!)

และเพลงอิรโมส โทนที่ 1: ส่องแสง ส่องแสง เยรูซาเล็มใหม่ / เพราะพระสิริของพระเจ้าได้รุ่งเรืองขึ้นเหนือท่านแล้ว! / จงชื่นชมยินดีและเปรมปรีดิ์เถิด ซีออน! / และท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี / ในการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ให้กำเนิด

การรับศีลมหาสนิท

รับพระกายของพระคริสต์ / ลิ้มรสน้ำพุแห่งความอมตะ **อีกบทหนึ่ง:** สรรเสริญพระเจ้าจากสวรรค์ / สรรเสริญพระองค์ในที่สูงที่สุด / อาเลลูยา **(3)**

ในวันอาทิตย์ของผู้ป่วยอัมพาต ณ เวสเปอร์ส

หลังซัวโมงที่เก้า เราจะร้องบทเวสเปอร์สโดยไม่รวมคาธิสมา

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล:' เราจะร้องสติเชราของเทศกาลนี้ ในโทนที่ 8.
คล้ายกัน: 'โอ, ความมหัศจรรย์อันรุ่งโรจน์ที่สุด:'

โอ้ ปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์! / ผู้สร้างทุกสิ่ง เมื่อทรงรับสภาพเป็นมนุษย์ / ทรงกลายเป็นผู้ยากจน โดยทรงรับสภาพธรรมชาติของเรา / ด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง ด้วยความเมตตาของพระองค์; / และขณะที่ทรงใช้ชีวิตอยู่ท่ามกลางมนุษย์ พระองค์ได้ทรงกระทำปาฏิหาริย์มากมายแก่ชาวยิว / ดังนั้น พระองค์จึงรักษาชายที่เคยเป็นอัมพาต / โดยตรัสกับเขาว่า 'ยกเตียงของเจ้าขึ้น' / เมื่อพระองค์เสด็จมาถึงสระเบธเอสดา

พระผู้ช่วยให้รอด พระเจ้าของข้าพระองค์และองค์พระผู้เป็นเจ้า / ด้วยความปรารถนาที่จะชุบชีวิตมนุษยชาติที่ตกต่ำ / พระองค์ได้เสด็จมาบนโลกนี้ในฐานะมนุษย์ รักษาโรคภัยทั้งปวง / ด้วยพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ / ดังนั้น เมื่อพระองค์เสด็จมาที่ระเบียงประตูแกะ / พระองค์ได้ทรงใช้พระวจนะของพระองค์ให้ชายผู้เคยเป็นอัมพาต / ที่นอนอยู่ที่นั่นมาสามสิบแปดปี กลับคืนสู่สุขภาพดี

ชาวยิวที่ถูกความอิจฉาครอบงำ / ได้นำการกระทำดีของพระองค์ , โอ พระเจ้าผู้ทรงพระพรสูงสุด / มาเป็นข้ออ้างและ เชื้อเพลิง สำหรับความบ้าคลั่งของพวกเขา ; / พวกเขาเอง ผู้ที่ละเมิดธรรมบัญญัติอยู่เสมอ / พยายามจะฆ่าพระองค์ ผู้เป็นชีวิตที่แท้จริง เพราะเรื่องวันสะบาโต / เมื่อพระองค์ทรงรักษาชายผู้นั้นให้หายเป็นปกติ / ผู้ที่เคยเป็นอัมพาตมาก่อน

และสติเคราสามบทจากเมนาอียน . สรรเสริญ : สติเคราบทหนึ่งแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ หากไม่มี ,

บทสรรเสริญ และตอนนี้ สำหรับเทศกาล โทนที่ 5: ที่สระน้ำแกะ / มีชายคนหนึ่งนอนป่วย / และเมื่อเห็นพระองค์ พระเจ้า เขาร้องขึ้นว่า : / ‘ข้าไม่มีผู้ใดที่จะโยนข้าลงน้ำ / เมื่อน้ำถูกกวน ; / แต่เมื่อข้าพเจ้ามา / คนอื่นก็แซงหน้าข้าพเจ้าไปและได้รับการรักษา / ในขณะที่ข้าพเจ้ายังคงนอนอยู่ที่นี่ด้วยความเจ็บป่วย .’ / และทันทีนั้น ผู้ช่วยให้รอดซึ่งถูกความเมตตาสัมผัสได้ตรัสกับเขาว่า : / ‘เพื่อท่าน ข้าพเจ้าจึงกลายเป็นมนุษย์ / เพื่อท่าน ข้าพเจ้าจึงรับเนื้อหนัง / แต่ท่านกลับกล่าวว่า : “ข้าพเจ้าไม่มีใคร ?” / ‘ยกเตียงของคุณขึ้นและเดินไป !’ / ทุกสิ่งเป็นไปได้สำหรับพระองค์ , / ทุกสิ่งเชื่อฟังพระองค์ , ทุกสิ่งอยู่ใต้การควบคุมของพระองค์ . / โปรดระลึกถึงและเมตตาเราทุกคนด้วยเถิด โอ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ , / ในฐานะผู้รักมนุษยชาติ .

‘แสงแห่งความสุข ’: และโปรเคเมนอนของวันนี้ : จงสรรเสริญพระเจ้าในวันนี้ :

ในสติเครา สติเคราวันอาทิตย์จากอ็อกโตเอคอส โทนที่ 3

ด้วยไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด / อำนาจแห่งความตายถูกทำลาย / และการหลอกลวงของมารถูกปราบปราม ; / ในขณะที่มนุษยชาติ ซึ่งได้รับการช่วยให้รอดด้วยความเชื่อ / ถวายบทเพลงแด่พระองค์เสมอไป

บท: ข้าพเจ้าได้เงยหน้าขึ้นสู่พระองค์ ผู้ประทับอยู่ในสวรรค์ :

เราถวายบทเพลงเวสเปอร์สแด่พระองค์ โอ พระคริสต์ / พร้อมด้วยกำยานและบทเพลงจิตวิญญาณ : / ขอทรงเมตตา โอ พระผู้ช่วยให้รอด ต่อจิตวิญญาณของเรา !

บท: โปรดเมตตาเราด้วย พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วย :

พลังแห่งไม้กางเขนของพระองค์นั้นยิ่งใหญ่ยิ่งนัก โอ พระเจ้า : / เพราะมันถูกยกขึ้นบนโกลโกธา / และทำงานในโลกนี้ / และจากชาวประมง พระองค์ได้ทรงเลือกผู้เป็นอัครสาวก / และจากชนต่างชาติ —ผู้เป็นมรณสักขี / เพื่อพวกเขาจะได้วิงวอนแทนวิญญาณของเรา

พระสิริ และในวันนี้วันฉลองนี้ , โทนที่ 1: พระองค์ผู้ทรงสร้างมนุษย์ด้วยพระหัตถ์อันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / พระคริสต์ผู้ทรงเมตตา ได้เสด็จมาเพื่อรักษาผู้เจ็บป่วย / ชายผู้เป็นอัมพาตที่สระแกะ / พระองค์ได้ทรงชุบให้ฟื้นขึ้นด้วยพระวจนะของพระองค์ / และทรงรักษาหญิงผู้มีโรคเลือดไหล / ทรงเมตตาต่อบุตรสาวผู้ทุกข์ทรมานของหญิงคานาอัน / และไม่ทรงดูหมิ่นคำวิงวอนของนายร้อย / ดังนั้น เราจึงประกาศว่า : / ‘พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !’

หลังบทตรีสาจิออน (Trisagion) เป็นบททรอพาเรียนวันอาทิตย์ : ‘ให้สวรรค์ทั้งปวงชื่นชมยินดี :’ **บทสรรเสริญ : แก่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ (หากมี); และบท ‘และบัดนี้ ’: แก่พระมารดาของพระเจ้า จากนั้นเป็นบทเอคเทเนียสองครั้ง และบทส่งท้าย**

กลับไปยังสารบัญ

ในวันอังคาร ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่

ส่วนต้นเป็นตามปกติ

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าได้ร้องทูล :' สติเซราในโทนที 6.
สติเซราสำหรับจุดกึ่งกลาง , โทนที 4

จุดกึ่งกลางของวันได้มาถึงแล้ว / เริ่มต้นด้วยการฟื้นคืนชีพที่นำความรอด / และถึงจุดสูงสุดในวันเพนเทคอสต์อันศักดิ์สิทธิ์ / เป็นตราประทับ ; / และวันเหล่านี้สองประกาย / ได้รับการส่องสว่างจากทั้งสองด้าน / และรวมสองเทศกาลใหญ่เข้าด้วยกัน / และได้รับการยกย่อง / ในฐานะผู้ประกาศการมาถึง / ของวันอันรุ่งโรจน์แห่งการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระเจ้า (2)

ซีออนได้ยินและชื่นชมยินดี / กับข่าวดีแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ / ในขณะที่ลูกๆ ที่ซื่อสัตย์ของพระองค์ชื่นชมยินดีเมื่อได้เห็นพระองค์ ; / และพวกเขากำลังเตรียมตัวเพื่อชำระล้างรอยเปื้อนแห่งการสังหารพระคริสต์ด้วยพระวิญญาณ / โดยเฉลิมฉลองวันอันเปี่ยมด้วยความสุขเหล่านี้ – / จุดกึ่งกลางระหว่างเหตุการณ์ทั้งสองนี้ (2)

'การเทลงอย่างล้นหลามของพระวิญญาณบริสุทธิ์เหนือทุกคนได้ใกล้เข้ามาแล้ว / ตามที่เขียนไว้ ' / – นี่คือคำประกาศถึงการสำเร็จลุล่วง / ของคำสัญญาที่พระคริสต์ทรงให้ไว้แก่สาวกของพระองค์หลังการสืบพระชนม์ การฝังพระศพ และการฟื้นคืนพระชนม์ / คำสัญญาที่เป็นความจริง / ซึ่งเปิดเผยการปรากฏตัวของผู้ปลอบประโลม (2)

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ , โทนที 6: อยู่ในช่วงกลางระหว่างเทศกาล / แห่งการฟื้นคืนชีพของพระองค์ , โอ พระคริสต์ , / และการเสด็จลงมาอย่างศักดิ์สิทธิ์ของพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ , / เราได้มารวมตัวกันเพื่อร้องเพลงสรรเสริญความลึกลับแห่งความมหัศจรรย์ของพระองค์ ; / โปรดประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์แก่เราในช่วงวันเหล่านี้ !

การเข้าโบสถ์ . 'แสงแห่งความสุข ': โพรเคเมนอนของวันนี้ . และบทอ่าน :

1. ข้ออ่านจากคำพยากรณ์ของมีคาห์

พระเจ้าตรัสว่า : 'กฎหมายจะออกมาจากซีอน และพระวจนะของพระเจ้าจะออกมาจากเยรูซาเล็ม
และพระองค์จะทรงพิพากษาท่ามกลางชนชาติทั้งหลาย
และจะทรงตักเตือนชาติมหาอำนาจจนถึงที่สุดปลายแผ่นดินโลก
เพราะชนชาติทั้งหลายจะเดินไปตามทางของตนเอง
แต่เราจะเดินในพระนามของพระเจ้าพระเจ้าของเราตลอดไป '

พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพตรัสดังนี้ว่า : 'ฟังเถิด โอ้ภูเขาทั้งหลาย (คำพิพากษาของพระเจ้า) และโอ้หุบเขาทั้งหลาย ซึ่งเป็นรากฐานของแผ่นดินโลก เพราะพระเจ้ามีคดีกับประชากรของพระองค์ และพระองค์จะโต้แย้งกับอิสราเอล โดยตรัสว่า : "ประชากรของเรา! เราได้กระทำสิ่งใดแก่ท่าน หรือเราได้ทำให้ท่านทุกข์ใจ [หรือทำให้ท่านเดือดร้อน] อย่างไร ? ตอบเราเถิด เพราะเราได้นำท่านออกมาจากแผ่นดินอียิปต์ และไถ่ท่านจากบ้านแห่งการเป็นทาส

และส่งโมเสสและอาโรน (และมีเรียม) ไปนำหน้าท่าน ประชาชนของเรา! (จงพิจารณาดู) ศัตรูของท่านได้วางแผนอะไรต่อท่าน ? หรือว่าท่านยังไม่รู้หรือ โอ้ มนุษย์ สิ่งใดคือความดี ? และพระเจ้าทรงต้องการสิ่งใดจากท่านนอกจากสิ่งนี้ : คือการทำความยุติธรรม รักความเมตตา และดำเนินชีวิตอย่างถ่อมใจกับพระเจ้าของท่าน ? เพราะเมื่อนั้น พระเจ้าจะทรงได้รับการยกย่องด้วยฤทธานุภาพ และจะทรงเลี้ยงฝูงแกะของพระองค์อย่างสันติสุขจนถึงที่สุดปลายแผ่นดินโลก

มีคาห์ 4:2b–3a, 5; 6:2–5; 8; 5:4

2. ข้อความจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

พระเจ้าตรัสว่า : ‘ผู้ใดที่กระหายน้ำ จงมาที่น้ำ ; และผู้ใดที่ไม่มีเงิน จงมาซื้อและกิน ; จงมาซื้อเหล้าองุ่นและนม โดยไม่ต้องใช้เงินและไม่ต้องเสียค่าใช้จ่าย เพราะพระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุดตรัสกับท่านว่า : “โอ ประชาชนของเรา! จงตักน้ำด้วยความยินดีจากแหล่งน้ำแห่งความรอด !’ และในวันนั้น พวกเจ้าจะกล่าวว่า : ‘จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า จงประกาศพระนามของพระองค์ จงให้ชนชาติทั้งหลายรู้ถึงความรุ่งโรจน์ของพระองค์ จงประกาศว่าพระนามของพระองค์ได้รับการยกย่อง !’

ประชาชนของข้า ! จงฟังข้าและลืมรสสิ่งที่ดี และให้จิตวิญญาณของท่านชื่นชมยินดีในความอุดมสมบูรณ์ของสิ่งดี จงตั้งใจฟังด้วยหูของท่านและเดินตามทางของข้า ; เชื่อฟังเรา และจิตวิญญาณของท่านจะมีชีวิตอยู่ท่ามกลางพรเหล่านี้ ; และเราจะทำพันธสัญญาอันนิรันดร์กับท่าน และท่านจะเรียกหาเรา ; แต่เมื่อท่านมาใกล้เรา ให้คนชั่วละทิ้งทางของเขา และคนไม่ชอบธรรมละทิ้งแผนการของเขา ; และหันมาหาเรา และเราจะเมตตาท่าน และเราจะอภัยบาปของท่าน

เพราะความคิดของข้าไม่ใช่ความคิดของเจ้า พระเจ้าตรัสว่า แต่ดังที่ฟ้าสูงกว่าแผ่นดินโลก ทางของข้าพเจ้าก็สูงกว่าทางของท่าน และความคิดของข้าพเจ้าก็สูงกว่าความคิดของท่าน เพราะดังที่ฝนหรือหิมะตกลงมาจากฟ้า และไม่กลับไปยังที่นั่นจนกว่าจะรดน้ำให้แผ่นดินโลก จนทำให้แผ่นดินนั้นเกิดผลและผลิตผล ให้เมล็ดแก่ผู้หว่าน และให้ขนมปังเป็นอาหาร ดังนั้น คำพูดของข้าพเจ้าก็จะเป็นเช่นนั้น : เมื่อมันออกจากปากข้าพเจ้าแล้ว มันจะไม่กลับมาหาข้าพเจ้าโดยเปล่าประโยชน์ แต่จะสำเร็จทุกสิ่งที่ข้าพเจ้าประสงค์ และข้าพเจ้าจะดำเนินตามจุดมุ่งหมายของข้าพเจ้าและทำให้คำสั่งของข้าพเจ้าสำเร็จลุล่วง เพราะท่านจะออกไปด้วยความยินดี และได้รับการสอนด้วยความชื่นชมยินดี ; เพราะภูเขาและเนินเขาจะร้องเพลงด้วยความยินดีเมื่อต้อนรับท่าน และต้นไม้ทุกต้นในทุ่งจะตบมือด้วยกิ่งก้านของมัน และแทนที่ต้นหนามจะขึ้นเป็นต้นไซเปรส และแทนที่ต้นตำแยจะขึ้นเป็นต้นเมอร์เทิล ; และพระเจ้าจะเป็นพระนามและเครื่องหมายนิรันดร์ (และจะไม่ล้มเหลว) พระเจ้าพระผู้เป็นเจ้า ผู้บริสุทธิ์แห่งอิสราเอลตรัสไว้

อิสยาห์ 55:1; 12:3–4; 55:2–3, 6–13

3. การอ่านจากหนังสือสุภาษิต

ปัญญาได้สร้างบ้านให้ตัวเองแล้ว ; เธอได้ตั้งเสาทั้งเจ็ดไว้ ; เธอได้ฆ่าสัตว์บูชาและผสมไวน์ในถ้วยของเธอ ; เธอได้จัดงานเลี้ยงไว้แล้ว ; เธอได้ส่งผู้รับใช้ของเธอออกไป พร้อมทั้งประกาศด้วยเสียงดังไปยังถ้วยว่า : ‘ผู้ใดที่ใจบริสุทธิ์ จงหันมาหาเรา !’ และแก่ผู้มีใจบริสุทธิ์ เธอกล่าวว่า : ‘มาเถิด

ลองชิมขนมปังของฉันและดื่มไวน์ที่ฉันผสมไว้สำหรับท่าน ; ทิ้งความโง่เขลาไป
แล้วท่านจะมีชีวิต และแสวงหาความเข้าใจ เพื่อท่านจะมีชีวิตและได้รับความรู้ในปัญญา ’
ผู้สอนคนซ้ัวจะนำความอับอายมาสู่ตนเอง
และผู้ตักเตือนคนไม่เชื่อในพระเจ้าจะนำความอับอายมาสู่ตนเอง อย่าตักเตือนคนซ้ัว
เกรงว่าเขาจะเกลียดคุณ ; ตักเตือนผู้มีปัญญา เขาจะรักคุณ ; ให้เหตุผลแก่ผู้มีปัญญา
เขาจะยิ่งมีปัญญามากขึ้น ; พูดกับคนชอบธรรม เขาจะรับฟัง
จุดเริ่มต้นของปัญญาคือความยำเกรงพระเจ้า และคำปรึกษาของผู้บริสุทธิ์คือความเข้าใจ ;
การรู้ธรรมบัญญัติเป็นเครื่องหมายของจิตใจที่ดี
เพราะด้วยวิธีนี้ท่านจะมีชีวิตยืนยาว และปีเดือนของท่านจะเพิ่มขึ้น

สุภาษิต 9:1–11

สติเซราบนหนังสือสดุดี ในเสียงที่หนึ่ง

[โดย จอห์น นักบวช :] กลางวันของเทศกาลเพนเทคอสต์ได้มาถึงแล้ว /
เมื่อพระคริสต์ทรงเปิดเผยพลังศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์เล็กน้อย /
ทรงเสริมกำลังชายผู้เป็นอัมพาตด้วยพระวจนะ / ทรงยกเขาขึ้นจากเตียง /
และทรงกระทำการอัศจรรย์ที่สมพระเกียรติ / ในพระวรกายที่สร้างจากดินเหนียว /
ทรงประทานชีวิตนิรันดร์ / และความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่ผู้คน

บท: โปรดระลึกถึงประชากรของพระองค์ / ผู้ที่พระองค์ได้ทรงรับไว้ตั้งแต่ต้น สดุดี 73:2A

ท่าน ผู้เป็นปัญญาของพระเจ้า ได้เสด็จเข้าสู่พระวิหาร / ในระหว่างเทศกาล / สอนและตักเตือนชาวยิวผู้กบฏ พวกฟาริสี
และพวกธรรมาจารย์ / และตรัสกับพวกเขาด้วยความกล้าหาญว่า : / ‘ผู้ใดที่กระหาย จงมาหาเรา / และดื่มน้ำที่ให้ชีวิต /
และเขาจะไม่กระหายอีกเลย ’ / จากท้องของผู้ที่เชื่อในความดีของข้า / แม่น้ำแห่งชีวิตนิรันดร์จะไหลออกมา !’ / โอ
ความดีและความเมตตาของพระองค์ / พระคริสต์พระเจ้าของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

**ข้อพระคัมภีร์ : แต่พระเจ้า พระราชาของเราตั้งแต่ก่อนยุคสมัย /
ได้ทรงกระทำการช่วยให้รอดในท่ามกลางแผ่นดินโลก** สดุดี 73:12

เสียงที่ 2: เมื่อเทศกาลกำลังจัดขึ้นอย่างคึกคัก / พระเยซูเสด็จเข้าสู่พระวิหาร /
และทรงสอนชาวยิวที่ดื้อรั้น โดยตรัสว่า : / ‘ผู้ใดที่กระหายน้ำ จงมาหาเรา /
และดื่มน้ำที่ให้ชีวิตและนิรันดร์ / เขาจะไม่กระหายอีกเลย ’ / จากใจของผู้ที่เชื่อในเรา /
แม่น้ำจะไหลออกมา / และเขาจะได้รับแสงสว่างแห่งชีวิต !’

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ โทนที่ 8: ในระหว่างเทศกาล / เมื่อท่านกำลังสอนอยู่ โอ
พระผู้ช่วยให้รอด / ชาวยิวกล่าวว่า : / ‘เขาทราบพระคัมภีร์ได้อย่างไร
ทั้งที่ไม่เคยได้รับการสอน ?’ / – โดยไม่ตระหนักว่าท่านคือปัญญาผู้ทรงสร้างโลก /
ความรุ่งโรจน์จงมีแด่ท่าน !

ทรอพาเรียน , โทน 8

ในระหว่างเทศกาล / โปรดดับความกระหายแห่งจิตวิญญาณข้าพเจ้าด้วยน้ำแห่งความศรัทธา
/ เพราะพระองค์ได้ตรัสแก่ทุกคนว่า / ‘ผู้ใดที่กระหาย จงมาหาเราและดื่ม ’ / โอ
พระคริสต์พระเจ้า ผู้เป็นแหล่งน้ำแห่งชีวิตของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

จุดกึงกลางของเทศกาลเพนเทคอสต์

ในจุดกึงกลางของเทศกาล
ในพิธีสวดเช้า

เมือถึง 'พระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า :'
ร้องทรอปาริออนของเทศกาลนีสามครั้ง , โทนที 8

ในท่ามกลางงานฉลอง /
โปรดดับความกระหายแห่งความศรัทธาในจิตวิญญาณข้าพเจ้าด้วยน้ำของพระองค์ /
เพราะพระองค์ได้ตรัสกับทุกคนว่า : / 'ผู้ใดทีกระหาย จงมาหาเราและดืม ' / โอ พระคริสต์
พระเจ้าของเรา ผู้เป็นแหล่งน้ำแห่งชีวิต ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

หลังสติเชราที 1 ของเซดาเลน, โทนที 4

ทรงรู้ความคิดในใจทุกคน / ทรงยืนอยู่กลางวิหาร พระองค์ทรงร้องขืน /
ประกาศความจริงแก่ผู้โกหก : / 'เหตุใดท่านจึงแสวงหาทีจะฆ่าเรา ผู้ประทานชีวิต ?' / –
ท่ามกลางงานฉลอง พระองค์ทรงร้องขืนอย่างกล้าหาญ / – 'อย่าตัดสินจากรูปลักษณ์ภายนอก
ผู้ไม่รู้จักกฎหมาย !'

พระสิริ , และตอนนี : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี และบทอ่านสำหรับเทศกาล

หลังสติเคราที 2 ของเซดาเลน, โทน 5

พระผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิง ยืนอยู่ในพระวิหาร /
ท่ามกลางเทศกาลศักดิ์สิทธิ์เพนเทคอสต์ / ทรงตรัสกับชาวยิว ทรงประณามอย่างชัดเจน /
ด้วยความกล้าหาญอย่างยิง ในฐานะกษัตริย์และพระเจ้าทีแท้จริง /
ต่อความหยิงยโสและอวดดีของพวกเขา / ในขณะทีต่อเราทุกคน ด้วยพระเมตตาของพระองค์ /
พระองค์ประทานพระคุณอันยิงใหญ่

Glory, และตอนนี : เราทำซ้ำอีกครั้ง

เพลงวันอาทิตย์

เมือได้เห็นการฟืนคืนพระชนม์ของพระคริสต์ /
ขอให้เราบูชาพระเยซูเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้เดียวผู้ไม่มีบาป /
เราบูชาไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ /
และเราร้องเพลงและถวายเกียรติแด่การฟืนคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ /
เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / เราไม่รู้จักผู้ใดนอกจากพระองค์ /
เราเรียกขานพระนามของพระองค์ / มาเถิด ผู้เชือทุกคน /
ให้เราบูชาการฟืนคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ / เพราะดูเถิด
ผ่านทางไม้กางเขน / ความสุขได้มาถึงโลกทังใบ / โดยสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าเสมอ /
เราขับร้องถึงการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์ /
เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / ได้ทรงทำลายความตายด้วยความตาย

และบทสดุดีที 50.

มีคาโนนสองบทสำหรับเทศกาลนี พร้อมด้วยอิรโมสในโทนที 14: คาโนนบทแรกมีอิรโมสในโทนที 8 ส่วนบทที่สองในโทนที 6 จากนันคือคาตาวาเซีย – อิรโมสของคาโนนบทที่สอง

คาโนน ทีประพันธ์โดย ท่านเทโอฟานีผู้เป็นทีเคารพนับถือ ในโทนที 4
บทเพลงที 1

อิรโมส : เมื่อข้ามความลึกของทะเลแดง / โดยเท้าไม่เปียก / อิสราเอลโบราณ / ด้วยมือของโมเสสทียกขึ้นเป็นรูปไม้กางเขน / ได้ทำให้กองทัพของอามาเลกหนีไปอย่างสับสนในถิ่นทุรกันดาร

โอ พระเจ้า ความประสาทอันยิ่งใหญ่และเข้าใจไม่ได้ / แห่งการจุติเป็นมนุษย์ของพระองค์ ส่องแสงลงมาเหนือเรา : / ของขวัญและพระคุณ รวมถึงการส่องสว่างจากพระเจ้า / ไหลหลั่งออกมาด้วยพระคุณ

พระองค์ได้ปรากฏตัวขึ้น โอ พระคริสต์ / ส่องประกายความรุ่งโรจน์แห่งพระเทวภาพ / อย่างชัดเจนในท่ามกลางงานฉลอง : / เพราะพระองค์เองคืองานฉลองอันเปี่ยมสุขของผู้ได้รับการช่วยให้รอด / และผู้ทรงนำความรอดมาสู่เรา

ด้วยปัญญา ความชอบธรรม / และการไถ่บาป ทีพระเจ้าประทานให้ / พระเจ้าได้ทรงเป็นสำหรับเรา / นำเราจากโลกนีสู่ความสูงแห่งสวรรค์ / และประทานพระวิญญาณบริสุทธิ์

เนื้อของพระองค์ไม่ได้เห็นความเสื่อมสลายในหลุมศพ , โอ พระเจ้า / แต่เนื่องจากถูกสร้างขึ้นโดยไม่มีเมล็ดพันธุ์ / จึงไม่ร่วมในความเสื่อมสลาย / เนื่องจากได้รับการคุ้มครองเหนือธรรมชาติจากกฎธรรมชาติ

บทสวดอีกบทหนึ่ง ,
ทีประพันธ์โดยนักบุญแอนดรูว์แห่งครีต , โทนที 8.
บทเพลงที 1

Irmos: พระองค์ได้ทำให้ทะเลสงบ :

ชนชาติทั้งหลาย จงตบมือกันเถิด ; ชาวยิวทั้งหลาย จงร้องไห้ด้วยความยินดี : / เพราะพระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต / ได้ทำลายพันธนาการแห่งนรก / และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ / และรักษาโรคภัยด้วยพระวจนะของพระองค์ ; / พระองค์คือพระเจ้าของเรา ผู้ประทานชีวิต / แก่ผู้ทีเชื่อในพระนามของพระองค์

พระองค์ได้ทรงกระทำปาฏิหาริย์แล้ว โอ พระเจ้า – / เปลี่ยนน้ำเป็นเหล้าองุ่น / และแม่น้ำของอียิปต์เป็นเลือด ; / และพระองค์ได้ทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ / โดยทรงแสดงหมายสำคัญประการทีสองนี / สรรเสริญ โอ พระผู้ช่วยให้รอด แผนการอันไม่อาจบรรยายได้ของพระองค์ ; / สรรเสริญความถ่อมตนของพระองค์ / ซึงพระองค์ได้ทรงฟื้นฟูเราให้ใหม่

สายน้ำแห่งชีวิตทีแท้จริงทีไหลไม่หยุด / พระเจ้าผู้เป็นความฟื้นคืนชีพของเรา / ด้วยความประสงค์ของพระองค์เอง พระผู้ช่วยให้รอดของเรา / ได้ทรงเหนื่อยล้า และทรงอดทนต่อความกระหายด้วยความเต็มใจ / ตามกฎแห่งธรรมชาติ / และเมื่อเสด็จมาในเนื้อหนังทีเมืองสิคาร์ / พระองค์ได้ทรงขอหญิงชาวสะมาเรียให้น้ำดื่ม

พระองค์ทรงอวยพรขนมปัง / ทรงเพิ่มจำนวนปลาให้ทวีคูณ พระเจ้าผู้ไม่อาจเข้าใจได้ / และทรงเลี้ยงดูประชาชนอย่างเอื้อเฟื้อ / พร้อมทั้งทรงสัญญาถึงน้ำพุแห่งปัญญาทีไม่มีวันหมด / แก่ผู้ทีกระหาย / พระองค์คือพระผู้ช่วยให้รอด พระเจ้าของเรา / ผู้ทรงประทานชีวิตแก่ผู้ทีเชื่อในพระนามของพระองค์

พระสิริอันเป็นตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าถวายพระสิริแด่พระตรีเอกภาพ ทั้งสามพระองค์ทีเท่าเทียมกัน ไม่มีจุดเริ่มต้น และประทับร่วมกันบนบัลลังก์ : / พระบิดา พระเจ้าทีไม่มีจุดเริ่มต้น / และพระบุตร ผู้ทีไม่มีจุดเริ่มต้นอย่างเท่าเทียม

/ และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ทีเท่าเทียมกับพระบุตรในนิรันดร์กาล / พระองค์เดียวในสามพระบุคคล ; / ข้าพเจ้าขับร้องถึงต้นกำเนิดเดียว ผู้สูงสุดเหนือทุกต้นกำเนิด / ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่ผู้ไม่มีต้นกำเนิด ทั้งในพระเทวภาพและธรรมชาติ

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ท่านเพียงผู้เดียวทีทรงอุ้มพระผู้สร้างไว้ในครรภ์ / โอ พระมารดาของพระเจ้า / และทรงให้กำเนิดพระองค์ในเนื้อหนังด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ / และยังคงเป็นพรหมจารี ความบริสุทธิ์ของท่านไม่ถูกทำให้มัวหมองแต่อย่างใด / โอ ผู้บริสุทธิ์ จงอธิษฐานไม่หยุดยั้งเพื่อฝูงแกะของท่านเสมอไป / ในนามพระบุตรและพระเจ้าของท่าน

คาตาวาเซีย : พระองค์ได้ทำให้ทะเลหนาขึน / จนรถศึกของฟาโรห์ผู้โอหังจมลง / และทรงช่วยชนชาติทีเท้าไม่เปียกน้ำ โอ พระเจ้า / และทรงนำพวกเขาไปยังภูเขาศักดิ์สิทธิ์ ขณะทีพวกเขาร้องว่า : / ‘เราจะร้องเพลงชัยชนะถวายแด่พระองค์ / พระเจ้าของเรา ผู้ทรงฤทธานุภาพในสงคราม !’

เพลงที 3

Irmos: คริสตจักรของพระองค์ชืนชมยินดีในพระองค์ โอ พระคริสต์ และร้องขึนว่า : / ‘พระองค์คือกำลังของข้าพระองค์ โอ พระเจ้า / และเป็นทีลีภัยของข้าพระองค์ และเป็นทีพึงของข้าพระองค์ !’

พระองค์ได้เปิดแหล่งน้ำทีให้ชีวิต / ของพระศาสนจักร โอ พระผู้ดี พระองค์ตรัสว่า : / ‘หากผู้ใดกระหาย / ให้มาด้วยความกระตือรือร้นและดืม !’

พระองค์ได้ตรัสอย่างเปิดเผย / เกียวกับการเสด็จขึนจากโลกสู่สวรรค์ / และทรงสัญญาว่าจะส่ง / พระวิญญาณบริสุทธิ์จากสวรรค์

พระเจ้า ผู้ประทานชีวิตโดยธรรมชาติ / และประสูติจากพระแม่พรหมจารี / ได้ประทานความเป็นอมตะแก่ผู้เชือทุกคน / ในฐานะผู้ทรงเมตตา

บทสวดอีกบทหนึง **Irmos:** ใจข้าพเจ้ามันคงในองค์พระผู้เป็นเจ้า :

‘อย่าตัดสินจากสิงทีเห็นได้เพียงผิวเผิน โอ้ชาวยิว ’ – / พระเจ้าได้ประกาศคำสอนนี / เมือพระองค์เสด็จเข้าสู่พระวิหาร ตามทีเขียนไว้ / ในระหว่างเทศกาล

อย่าตัดสินจากสิงทีเห็นได้เพียงผิวเผิน โอ้ชาวยิว / เพราะพระคริสต์ได้เสด็จมาแล้ว / ผู้ทีผู้เผยพระวจนะเรียกขานว่า ‘ผู้มาจากศิโยน ’ / และทรงเรียกโลกมาหาพระองค์เอง

แม้ท่านจะไม่เชือคำพูดเหล่านี โอ้ชาวยิว / จงเชือในกิจการของพระเจ้า ; / ทำไมท่านจึงหลงทางด้วยการปฏิเสธผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้ทีโมเสสได้เขียนไว้ในธรรมบัญญัติ ?

หากพระเมสสิยาห์จะต้องมาไม่ว่าอย่างไรก็ตาม / และพระคริสต์ได้มาในฐานะพระเมสสิยาห์แล้ว / ทำไมท่านจึงหลงทาง โอ้ชาวยิว / โดยปฏิเสธผู้ชอบธรรม / ผู้ทีโมเสสได้เขียนไว้ในธรรมบัญญัติ ?

ความรุ่งโรจน์แด่พระตรีเอกภาพ : เราบูชาพระองค์ พระบิดา / ผู้ไม่มีจุดเริมต้น / และเราร้องเพลงด้วยความเคารพแด่พระบุตรของพระองค์ ผู้ไม่มีจุดเริมต้น และแด่พระวิญญาณบริสุทธิ์ / ทังสามพระองค์ —เป็นพระเจ้าองค์เดียวในสาระสำคัญ

และบัดนี , พระมารดาพระเจ้า **:** พระองค์ผู้เป็นหนึงในตรีเอกภาพ / ได้เสด็จมาในรูปเนือหนัง / โดยไม่เปลียนแปลงธรรมชาติของพระองค์ / และไม่ทำให้ครรภ์ของพระมารดาผู้บริสุทธิ์ถูกเผาไหม้ / ทังทีพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าและไฟอย่างสมบูรณ์

คาตาวาเซีย : ใจข้าพเจ้าตั้งมั่นในองค์พระผู้เป็นเจ้า / เขากวางของข้าพเจ้าถูกยกขึ้นในพระเจ้าของข้าพเจ้า / ปากข้าพเจ้าเปิดกว้างต่อศัตรูของข้าพเจ้า : / ข้าพเจ้าชื่นชมยินดีในความรอดของพระองค์

เซดาเลน, โทน 8

ยืนอยู่กลางวิหารในช่วงทีเทศกาลถึงจุดสูงสุด / ท่านได้ประกาศขึ้น โดยได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า : / 'ผู้ใดทีกระหายน้ำ จงมาหาเราและดื่มเถิด : / เพราะผู้ใดทีดื่มน้ำศักดิ์สิทธิ์นี / จะหลั่งไหลจากส่วนลึกทีสุดของจิตใจตนเองเป็นแม่น้ำแห่งพระบัญญัติของเรา / และผู้ใดทีเชื่อในเรา / ผู้ซึ่งถูกพระบิดาศักดิ์สิทธิ์ส่งมา / จะได้รับเกียรติร่วมกับเรา !' / ดังนั้น เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'พระสิริจงมีแด่พระองค์ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา / เพราะพระองค์ได้เทน้ำแห่งความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ / ลงบนผู้รับใช้ของพระองค์อย่างล้นหลาม !'

พระสิริ และบัดนี : เมือพระองค์ทรงเทน้ำแห่งปัญญาและชีวิตลงสู่โลก / พระผู้ช่วยให้รอด พระองค์ทรงเรียกทุกคน / ให้มาดื่มน้ำแห่งความรอด : / เพราะเมือมนุษย์ได้รับพระบัญญัติอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / มนุษย์จึงดับถ่านแห่งความผิดพลาด ; / ดังนั้น เขาจะไม่กระหายอีกเลย / และจะไม่หยุดได้รับการอีมเอมจากพระองค์ พระเจ้า พระมหากษัตริย์แห่งสวรรค์ / ดังนั้น เราจึงถวายเกียรติแด่อำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา / และวิงวอนให้พระองค์ประทานการอภัยบาปอย่างล้นเหลือ / แก่ผู้รับใช้ของพระองค์

เพลงสรรเสริญ 4

Irmos: เมือได้เห็นพระองค์ พระอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / ทีถูกยกขึ้นบนไม้กางเขน / คริสตจักรจึงยืนอยู่ในทีของตน และร้องขึ้นอย่างสมควรว่า : / 'พระสิริแด่อำนาจของพระองค์ พระเจ้า !'

เมือพระองค์ได้ทำลายประตูแห่งความตายด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์ / พระองค์ได้เปิดเผยทางแห่งชีวิต / และเปิดประตูแห่งความไม่ตายให้แก่ผู้ทีร้องขึ้นด้วยความเชือ : / 'พระสิริแด่ฤทธิ์อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า !'

ผู้ทรงปกครองทั้งส่วนกลางและส่วนปลายของทุกสิง / และทรงรักษาส่วนต้นไว้ ในฐานะผู้ไม่มีต้น / พระองค์ทรงยืนอยู่กลางวง และตรัสว่า : 'มาเถิด โอ้ผู้มีปัญญา / และมารับส่วนในของประทานอันศักดิ์สิทธิ์ !'

ในฐานะพระเจ้า ผู้มีอำนาจเหนือทุกสิง / ผู้ทรงเป็นองค์ผู้ทรงฤทธานุภาพ ได้ทรงโค่นล้มอำนาจแห่งความตาย / พระคริสต์ พระองค์ได้ทรงสัญญาว่าจะส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ผู้ทรงออกมาจากพระบิดา

พระมารดาของพระเจ้า : พระองค์ประทานพระคุณอย่างล้นเหลือ / แก่ผู้ทีร้องเพลงสรรเสริญพระองค์และพระองค์ผู้เกิดจากพระองค์ — / พระวจนะผู้ดำรงอยู่ก่อนนิรันดร์ โอ พระมารดาผู้ไม่เคยรู้จักการสมรส / เมือพวกเขาทูลขอการอภัยบาป โอ ผู้บริสุทธิ์ทั้งมวล

บทสวดอีกบทหนึง **Irmos:** ผู้เผยพระวจนะฮาบากุก :

หากการมาของพระเมสสิยาห์เป็นสิงทีสมควร / แล้วพระเมสสิยาห์ก็คือพระคริสต์ โอ้
ผู้ไม่เชือในธรรมบัญญัติ ! / ทำไมท่านไม่เชือในพระองค์ ? / ดูเถิด
พระองค์ได้ปรากฏตัวแล้ว และพระราชกิจของพระองค์เป็นพยานถึงสิงนี : /
พระองค์ได้เปลียนน้ำให้เป็นเหล้าองุ่น /
และทรงให้ชายผู้เป็นอัมพาตแข็งแรงขึนด้วยพระวจนะเพียงคำเดียว

ไม่เข้าใจพระคัมภีร์ / พวกท่านทุกคนจึงถูกนำให้หลงทาง ชาวยิวผู้ไม่เชือในธรรม ! /
เพราะแท้จริงแล้วพระคริสต์ได้เสด็จมาแล้วและทรงให้ความสว่างแก่ทุกคน /
และท่ามกลางพวกท่าน พระองค์ได้ทรงแสดงหมายสำคัญและสิงมหัศจรรย์มากมาย /
แต่พวกท่านกลับปฏิเสธชีวิตทีแท้จริงอย่างไร้ประโยชน์

'ฉันได้แสดงให้ท่านเห็นการหนึงแล้ว / แต่ท่านทังหลายกลับประหลาดใจ ' – /
พระคริสต์ตรัสกับชาวยิว / 'ท่านทังหลายยังทำพิธีตัดหนังหุ้มปลายชายแม้ในวันสะบาโต '
พระองค์ตรัส – / 'แล้วทำไมท่านยังกล่าวหาฉัน /
ผู้ทีได้ให้ชายทีเป็นอัมพาตฟืนคืนชีพด้วยพระวจนะของพระองค์ ?'

'ข้าได้กระทำกิจการมากมาย ; ในจำนวนนี / พวกท่านจะขว้างหินข้าเพราะเรืองใด ?' / –
พระคริสต์ตรัสกับชาวยิว พร้อมทังตำหนิพวกเขา – /
'หรือเพราะข้าได้รักษาชายคนหนึงให้หายเป็นปกติด้วยพระวจนะ ? /
อย่าตัดสินจากสิงทีเห็นภายนอกเลย ผู้คนทังหลาย !'

พระคริสต์ พระบุตรผู้ไม่มีจุดเริมต้นจากธรรมชาติของพระบิดา /
ผู้ทรงทำงานผ่านทางอัครทูต / และประทับอยู่ร่วมกับพระวิญญาณในบรรดาผู้เผยพระวจนะ ! /
ท่านได้นำชนชาติทังหลายให้รู้จักท่าน / ผ่านทางหมายสำคัญของท่าน

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : พระตรีเอกภาพ
ความเป็นหนึงเดียวทีไม่อาจแบ่งแยกได้ / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ
ผู้ไม่มีจุดเริมต้น ! / ในความเป็นหนึงเดียว —พระตรีเอกภาพ ผู้มีเกียรติเท่าเทียมกัน
มีบัลลังก์เดียว / พระเจ้าผู้ประทานชีวิต ผู้ไม่ถูกสร้าง /
โปรดช่วยผู้ทีร้องสรรเสริญพระองค์ /
และโปรดช่วยเราให้พ้นจากความทุกข์ยากและความเศร้าโศก !

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ท่านผู้ทรงอุ้มพระเจ้าไว้ในครรภ์ /
ด้วยวิธีทีไม่อาจบรรยายได้ , เจ้าสาวของพระเจ้า , / พระมารดาพรหมจารีผู้บริสุทธิ ! /
ขออย่าหยุดวิงวอนเพือเรา , / เพือด้วยความช่วยเหลือของท่าน เราจะได้พ้นจากภัยพิบัติ , /
เพราะเราเสมอมาได้พึงพาท่าน

คาตาวาเซีย : ผู้เผยพระวจนะฮาบากุก ด้วยตาแห่งจิตวิญญาณ /
ได้เห็นล่วงหน้าถึงการเสด็จมาของพระองค์ พระเจ้า / และด้วยเหตุนีจึงร้องขึนว่า : /
'พระเจ้าจะเสด็จมาจากเทมัน !' / สรรเสริญแด่พระสิริของพระองค์ พระคริสต์ /
สรรเสริญแด่การเสด็จมาของพระองค์ !

เพลงสรรเสริญ 5

Irmos: พระเจ้าของเรา พระองค์ได้เสด็จมาสู่โลกนีในฐานะแสงสว่าง /
แสงสว่างอันศักดิสิทธิ นำผู้ทีร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ด้วยความเชือ /
ให้พ้นจากความมืดแห่งความไม่รู้

เมือถึงจุดกึงกลางของเทศกาลศักดิสิทธิ / ขอให้เราพยายามประดับตัว /
ด้วยคุณธรรมศักดิสิทธิทีสมบูรณ์แบบ โอ้ ผู้รู้ในพระเจ้า

การเฉลิมฉลองครังนีช่างศักดิสิทธิยิงนัก : /
เพราะมันเป็นจุดกึงกลางของเทศกาลทียิงใหญ่ทีสุด / และสองประกายไปทังสองด้าน !

พระมารดาของพระเจ้า : จิตใจของอัครเทวทูตไม่อาจเข้าใจได้ / การประสูติอันไม่อาจบรรยายและบริสุทธิ์ที่สุดของพระแม่พรหมจารี / โอ พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงเมตตาที่สุด !

คาโนนอีก บทหนึ่ง Irmos: โอ พระเจ้าของเรา โปรดประทานสันติสุขแก่เรา :

พระองค์ได้ประดับอัครสาวกของพระองค์ด้วยปาฏิหาริย์ / ยกย่องศิษย์ของพระองค์ด้วยกิจการอันน่าอัศจรรย์ / ทำให้พวกเขาได้รับเกียรติยศทั่วโลก พระผู้ช่วยให้รอดของเรา / และประทานอาณาจักรของพระองค์แก่พวกเขา

เหล่าศิษย์ได้ส่องสว่างไปทั่วทุกมุมโลก / ผ่านปาฏิหาริย์และคำสอน / และประกาศด้วยวิธีต่าง ๆ โอ พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด / พระวจนะแห่งอาณาจักรของพระองค์

เราถวายคำสรรเสริญแด่ราชอาณาจักรของพระองค์ / และถวายบทเพลงแด่พระองค์ / ผู้เสด็จมาบนโลกเพื่อเรา / และทรงนำความสว่างมาสู่โลก / และทรงเรียกอาดัมมาหาพระองค์

พระ**เกียรติในตรีเอกภาพ :** พระเกียรติแด่ท่าน พระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ พระเจ้าผู้ไม่เกิดจากบิดา ! / พระเกียรติแด่ท่าน พระวจนะผู้อยู่เหนือกาลเวลา พระบุตรองค์เดียว ! / พระเกียรติแด่ท่าน พระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ร่วมประทับบนบัลลังก์ / และมีสาระเดียวกันกับพระบิดาและพระบุตร !

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : อุทรของพระองค์ โอ พระมารดาของพระเจ้า / ได้กลายเป็นโต๊ะศักดิ์สิทธิ์ที่วางขนมปังสวรรค์ / และผู้ใดที่รับประทานพระองค์จะไม่ตาย / ดังที่พระองค์ ผู้เลี้ยงดูทุกสิ่ง ได้ตรัสไว้

คาตาวาเซีย : โอ พระเจ้าของเรา โปรดประทานสันติสุขแก่เรา ; / โอ พระเจ้าของเรา โปรดรับเราเข้าสู่พระองค์ ; / โอ พระเจ้าของเรา นอกจากพระองค์แล้ว เราไม่รู้จักผู้ใดอื่น ; / เราเรียกขานพระนามของพระองค์

บทเพลงที่ 6

Irmos: ‘ข้าจะถวายเครื่องบูชาแด่พระองค์ / ด้วยเสียงสรรเสริญ โอ พระเจ้า ’, / คริสตจักรร้องทูลต่อพระองค์ , / หลังจากได้รับการชำระล้างจากเลือดของปีศาจ / ด้วยเลือดที่ไหลจากพระวรกายของพระองค์ / ด้วยความเมตตาของพระองค์ .

วันนี้เป็นวันกลางของเทศกาลเพนเทคอสต์ / ด้านหนึ่งถูกส่องสว่างด้วยรัศมีศักดิ์สิทธิ์ของเทศกาลปาสคา / และอีกด้านหนึ่งส่องสว่างด้วยพระคุณของผู้ปลอบประโลม

พระองค์ได้ตรัสขึ้น โอ พระคริสต์ ขณะที่ยืนอยู่ในพระวิหาร / เพื่อเปิดเผยพระสิริของพระองค์แก่ฝูงชนชาวยิว / และแสดงให้เห็นถึงความหนึ่งเดียวของพระองค์กับพระบิดา

พระมารดาของพระเจ้า : โปรดเป็นความคุ้มครองและกำแพงที่มั่นคงไม่สั่นคลอนของข้า / โอ พระมารดาของพระเจ้าผู้เดียว / โปรดช่วยข้าให้พ้นจากความล่อลวงของโลก / และส่องแสงสว่างจากพระแสงอันศักดิ์สิทธิ์ให้ข้าได้รับ

บทสวดอีกบทหนึ่ง Irmos: เหมือนน้ำทะเล :

รักษาทุกมุมโลกไว้อย่างระมัดระวัง / พระเยซู พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่พระวิหาร / และทรงสอนคำแห่งความจริงแก่ฝูงชน / ในท่ามกลางงานเทศกาล / ดังที่ยอห์นได้ประกาศไว้

พระองค์ได้ทรงเปิดพระโอษฐ์ , โอ พระเจ้า , / และทรงประกาศให้โลกฟังถึงพระบิดาผู้ไม่มีกาลเวลาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ทั้งมวล , / รักษาความสัมพันธ์กับทั้งสองพระองค์แม้หลังจากการจุติเป็นมนุษย์ .

พระองค์ได้ทรงทำให้งานของพระบิดาสำเร็จ / ยืนยันพระวจนะของพระองค์ด้วยการกระทำ โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ทรงกระทำการรักษาและปาฏิหาริย์ : / ทรงชุบชีวิตผู้เป็นอัมพาตให้ลุกขึ้น ทรงชำระผู้เป็นโรคเรื้อนให้บริสุทธิ์ / และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ

พระบุตรผู้เกิดมาได้เริ่มต้น / เมื่อทรงรับธรรมชาติของเรา พระองค์จึงทรงเป็นมนุษย์ / และในท่ามกลางงานเลี้ยง พระองค์ทรงสอนและประกาศว่า : / 'จงมาสู่แหล่งน้ำที่ไหลไม่หยุด / เพื่อท่านจะได้ดื่มชีวิต !'

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : พระเจ้าองค์เดียวในพระตรีเอกภาพ , / พระองค์เดียวในสามพระบุคคล , / ไม่ถูกสร้างและไม่อาจแบ่งแยกได้ , เราทุกคนถวายพระเกียรติแด่ : / พระบิดา , พระบุตร , และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / ผู้ทรงดำรงอยู่เป็นสามและหนึ่ง .

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เราขับร้องถึงท่าน โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์หลังการประสูติ / เราถวายเกียรติแด่ท่าน โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์และมารดา – / ท่าน ผู้เดียวและเพียงผู้เดียว ผู้บริสุทธิ์ / เจ้าสาวของพระเจ้า โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์ / เพราะจากท่าน พระเจ้าได้เสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์อย่างแท้จริง / เพื่อฟื้นฟูเรา

คาตาวาเซีย : เหมือนน้ำทะเล โอ ผู้รักมนุษยชาติ / คลื่นพายุแห่งชีวิตพัดพาข้าไป / ดังนั้น เหมือนโยนา ข้าจึงร้องทูลต่อท่าน โอ พระวจนะ: / 'โปรดช่วยชีวิตข้าให้พ้นจากความพินาศ / โอ พระเจ้าผู้ทรงเมตตา !'

คอนตาคิออน , โทน 4

ในท่ามกลางเทศกาลแห่งพระธรรม / ท่าน ผู้สร้างโลกทั้งมวลและองค์พระผู้เป็นเจ้า / ได้ประกาศแก่ผู้มาร่วมงานว่า พระคริสต์พระเจ้า : / 'มาเถิด จงตักน้ำแห่งความอมตะ !' / ดังนั้น เราจึงกราบลงต่อหน้าท่านและร้องทูลด้วยความเชื่อ : / 'โปรดประทานความเมตตาของท่านแก่เรา / เพราะท่านคือแหล่งน้ำแห่งชีวิตของเรา !'

อิโกส : จิตวิญญาณของข้าพเจ้า ที่แห้งแล้งจากบาปอันไร้กฎหมาย / โปรดรดน้ำด้วยสายเลือดของพระองค์ / และทำให้มันออกผลแห่งคุณธรรม ; / เพราะพระองค์ได้ตรัสให้ทุกคนมาหาพระองค์ โอ พระวจนะอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระเจ้า / และตักน้ำแห่งความไม่เสื่อมสลาย น้ำที่มีชีวิตและชำระล้างบาป / ของผู้ที่ร้องเพลงสรรเสริญการฟื้นคืนพระชนม์อันรุ่งโรจน์และศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ; / โอ ผู้ดีงาม โปรดประทานฤทธิ์อำนาจของพระวิญญาณ ซึ่งได้เสด็จลงมาจากที่สูงอย่างแท้จริง / แก่สาวกของพระองค์ผู้ยอมรับพระองค์ว่าเป็นพระเจ้า / เพราะพระองค์คือแหล่งชีวิตของเรา

ซินักซาริออนของเมนาอียนและทริโอเดียน

บทเพลงที่ 7

Irmos: ลูกหลานของอับราฮัมในเตาเผาของเปอร์เซีย / ที่ถูกจุดไฟด้วยความรักในความศรัทธามากกว่าเปลวเพลิง ได้ร้องขึ้นว่า : / 'พระเจ้าผู้ทรงพระสิริในพระวิหารของพระองค์ พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

ด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด ผู้ได้ทำลายอำนาจของความตาย /
พระองค์ได้เปิดเผยทางแห่งชีวิตให้แก่ผู้เป็นมนุษย์ /
ผู้ร้องทูลพระองค์ด้วยความขอบคุณ : /
'พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงพระสิริในพระวิหารของพระองค์ พระองค์ทรงเป็นพระผู้ทรงพระสิริ !'

เมื่อเห็นพระองค์ในเนื้อหนัง /
ชนชาวยิวจำนวนมากไม่รู้จักพระองค์ว่าเป็นพระวจนะของพระเจ้า ; /
แต่เราร้องเพลงถวายพระองค์ว่า : / 'พระผู้เป็นเจ้า
ข้าพระองค์ขอถวายพระพรแด่พระองค์ในพระวิหารแห่งพระสิริของพระองค์ !'

พระมารดาของพระเจ้า **:** โอ้ พระวิหารอันศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์ของพระผู้สูงสุด
จงชื่นชมยินดีเถิด ! / เพราะผ่านทางท่าน โอ้ พระมารดาของพระเจ้า
ความชื่นชมยินดีได้ประทานแก่ผู้ที่ร้องทูลว่า : /
'ท่านเป็นผู้มีพระพรที่สุดในบรรดาผู้หญิง / โอ้ พระราชินีผู้บริสุทธิ์ทั้งสิ้น !'

คาโนนอีกบทหนึ่ง **Irmos:** เตาหลอมของชาวคาลเดีย :

พระองค์ทรงเหนื็ดเหนื่อยในเนื้อหนัง โอ้ ผู้เป็นที่พักพิงของทุกสิ่ง ; /
พระองค์ทรงอดทนต่อความกระหายด้วยความเต็มใจ โอ้ แหล่งแห่งปาฏิหาริย์ ; /
พระองค์ทรงขอให้น้ำ โอ้ พระเยซู ผู้ทรงประกาศถึงน้ำแห่งชีวิต !

พระองค์ได้สนทนากับหญิงชาวสะมาเรีย โอ พระเจ้า /
เพื่อเปิดโปงความโง่เขลาของชาวยิวผู้ไม่เชื่อในกฎหมาย : /
เพราะเธอเชื่อในพระองค์ในฐานะพระบุตรของพระเจ้า / ในขณะที่พวกเขาปฏิเสธพระองค์

พระองค์ทรงสัญญาว่าจะประทานน้ำชีวิตที่ผุดขึ้น น้ำแห่งความไม่ตาย /
น้ำพุแห่งชีวิตนิรันดร์ / แก่ผู้ที่รับพระวิญญาณของพระองค์ด้วยความเชื่อ โอ
พระผู้ช่วยให้รอด / ผู้ซึ่งออกมาจากพระบิดา

ด้วยขนมปังห้าก้อน พระองค์ได้เลี้ยงคนหิวโหยหลายพันคน /
และส่วนที่เหลือหลังจากที่พวกเขาได้รับประทานแล้ว /
พระองค์ได้เพิ่มพูนให้เพียงพอสำหรับคนอีกหลายหมื่นคน /
เพื่อเปิดเผยพระสิริของพระองค์แก่เหล่าสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

ผู้ใดที่รับประทานพระกายของพระองค์ / จะได้ชีวิตนิรันดร์ /
และผู้ใดที่ดื่มพระโลหิตของพระองค์ / จะอยู่ในพระองค์ ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของข้า /
และพระองค์จะอยู่ในผู้นั้น / และจะทรงชุบชีวิตผู้นั้นขึ้นในวันสุดท้าย

พระองค์ได้ทรงเปิดเผยแผนการของพระองค์สำหรับโลกนี้อย่างน่าอัศจรรย์ /
ยืนยันฤทธิ์อำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ด้วยปาฏิหาริย์ / ขับไล่โรคภัย
ปลุกผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ / และประทานให้คนตาบอดได้เห็นแสงสว่าง เหมือนพระเจ้า

พระองค์ได้ชำระผู้เป็นโรคเรื้อนให้สะอาด , ทำให้ผู้พิการเดินได้ , /
เสริมกำลังผู้เป็นอัมพาต , และรักษาหญิงผู้มีโรคเลือดไหล ; / พระองค์ได้เดินบนน้ำ ,
เปิดเผย / พระสิริของพระองค์แก่เหล่าสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : เราบูชาพระองค์ พระเจ้า / พระบิดาผู้อยู่เหนือกาลเวลา /
และพระคุณของพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ซึ่งพระองค์เอง พระเจ้าที่แท้จริง
ได้ประทานแก่เหล่าอัครสาวกของพระองค์ / และส่งพวกเขาออกไปประกาศพระวจนะ

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ในครรภ์ของพระองค์ พระองค์ได้ทรงอุ้มชู /
พระวจนะ ผู้ซึ่งไม่อาจถูกกักขังได้ ; / จากพระอกของพระองค์ พระองค์ได้ทรงเลี้ยงดู
ผู้เลี้ยงดูโลก ; / ในอ้อมแขนของพระองค์ พระองค์ได้ทรงอุ้มชู ผู้สร้างสรรพสิ่งทั้งปวง , /
โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า .

คาตาวาเซีย : เตาหลอมของชาวคาลเดีย ทีถูกจุดด้วยไฟ / ได้รับการหล่อเย็นด้วยพระวิญญาณผ่านความเมตตาของพระเจ้า ; / ในขณะทีเหล่าเยาวชนร้องว่า : / 'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

เพลง 8

Irmos: ดานีเอลได้ยกมือขึน / และปิดปากสิงโตในถ้ำ ; / เปลวไฟทีรุนแรงได้ดับลง , / หนุ่มๆ ทีเต็มไปด้วยคุณธรรมและความศรัทธา ได้ร้องขึนว่า : / 'จงสรรเสริญพระเจ้า ทุกสิงทีพระเจ้าทรงสร้าง !'

ทรงลุกขึนจากหลุมศพด้วยรัศมีอันรุ่งโรจน์ / ประดับด้วยพระสิริแห่งพระเทวภาพ / พระองค์ทรงปรากฏแก่เหล่าอัครสาวกของพระองค์ โอ พระเจ้า / ทรงสัญญาว่าจะส่งฤทธิ์เดชแห่งพระวิญญาณ / แก่ผู้ทีร้องว่า : / 'สรรพสิงทังปวง จงสรรเสริญพระเจ้า !'

เมือได้ปราบปรามความตายแล้ว ในฐานะพระเจ้าผู้เป็นแหล่งกำเนิดของชีวิตทังปวง / พระองค์ได้ประทานชีวิตนิรันดร์แก่ทุกคน / ชีวิตทีวันแห่งความสุขอันเจิดจ้าเหล่านี / กำลังแสดงให้เห็นอย่างชัดเจนทีสุด / ขณะทีพวกเขาร้องขึนว่า : 'สรรพสิงทังปวง จงร้องสรรเสริญพระเจ้า !'

โอ พระคริสต์ ผู้ปรากฏตัวเป็นดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / พระองค์ได้ส่งรัศมีของพระองค์ไปยังโลก – คือเหล่าอัครสาวกของพระองค์ / ผู้แบกรับพระองค์ ผู้เป็นแสงสว่างทีไม่อาจเข้าใจได้ / ขจัดความมืดแห่งความไม่รู้ และร้องขึนว่า : / 'ทุกสรรพสิง จงร้องสรรเสริญพระเจ้า !'

เทโอโตคิออน : ดูเถิด บัดนีไม่มีเครืองหมายใดอีกแล้ว / ของเจ้าผู้ปกครองจากเผ่ายูดาห์ : / เพราะพระองค์ ผู้บริสุทธิ์ยิงนัก ได้ให้กำเนิด / ผู้ซึงได้รับการพยากรณ์ไว้ – / ความหวังของชนชาติทังหลาย พระคริสต์ / ผู้ซึงเราร้องเพลงถวาย : / 'จงสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้า ทุกสิงทีพระองค์ทรงสร้าง !'

คาโนนอีกบทหนึง อิร์โมส : ทูตสวรรค์และสวรรค์ทังหลาย ! / บนบัลลังก์แห่งพระสิริ :

มาเถิด ประชาชนทังหลาย / จงดูพระองค์ผู้ประทับบนบัลลังก์แห่งพระสิริ / ผู้ถูกกล่าวร้ายโดยผู้ไร้กฎหมาย ; / และเมือได้เห็นพระองค์แล้ว จงร้องเพลงสรรเสริญพระเมสสิยาห์ / ผู้ถูกพยากรณ์ไว้ในพระคัมภีร์ของบรรดาผู้เผยพระวจนะ

ท่านคือพระคริสต์ทีแท้จริง / ผู้เสด็จมาสู่โลกนี / จากท่านมาซึงความรอด / และการอภัยบาปของบรรพบุรุษของเรา ; / ท่านคือชีวิตทีแท้จริงสำหรับผู้ทีเชือในท่าน

พระปัญญาของพระเจ้าได้ปรากฏขึนในพระวิหารท่ามกลางเทศกาล / และทรงสอน ตามทีเขียนไว้ ; / เพราะพระองค์คือพระเมสสิยาห์ทีแท้จริง / พระคริสต์ ผู้ซึงในพระองค์มีความรอด

พระคริสต์ ในวันสะบาโตและในวันอืนๆ ทังหมด / ได้ทรงแสดงหมายสำคัญ — พระกรณียกิจของพระองค์ — / โดยรักษาผู้ทีทุกข์ทรมานจากโรคภัยต่างๆ ; / แต่ประชาชนทีดือร้นกลับโกรธแค้นด้วยความไม่พอใจ

'ชายทีเป็นอัมพาต ซึงนอนติดเตียงมาหลายปี / เขาว่า พระคริสต์ได้รักษาเขาในวันสะบาโต / และละเมิดธรรมบัญญัติ', / – ชาวยิวได้ตำหนิพระคริสต์อย่างรุนแรง

'ไม่ใช่โมเสสหรือทีให้ธรรมบัญญัติแก่ท่าน / และสังให้ท่านทำพิธีตัดหนังหุ้มปลาย ? / และท่านก็ทำพิธีตัดหนังหุ้มปลายให้ชายคนหนึงในวันสะบาโต /

เพื่อไม่ให้ธรรมบัญญัติของบรรพบุรุษถูกละเมิดในทางใดทางหนึ่ง ’ / – พระคริสต์ตรัสกับชาวยิว

ไม่รู้จักบุญคุณในทุกด้าน /
แม้ในสมัยโบราณพวกเขาจะอาศัยอยู่ในทะเลทรายในฐานะผู้ต้งถิ่นฐาน /
แต่พวกเขากลับโจมตีผู้ให้บุญคุณด้วยความเกลียดชัง /
พูดคำหมิ่นประมาทด้วยลิ้นที่ไม่ชอบธรรม / และวางแผนการอันไร้ประโยชน์

ขอให้เราถวายคำสรรเสริญแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้า

แท้จริงแล้ว พระตรีเอกภาพคือพระเจ้าองค์เดียว : / พระบิดาไม่ได้กลายเป็นพระบุตร /
และพระบุตรก็ไม่ได้เปลี่ยนเป็นพระบิดา / แต่แต่ละพระบุคคลในพระองค์เอง /
และทั้งสามพระองค์ร่วมกันคือแสงสว่าง ; /
ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่พระเจ้าในพระตรีเอกภาพตลอดไปและตลอดกาล .

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : โปรดบอกเราเถิด ท่านได้ให้กำเนิด /
ผู้ที่สองประกายออกมาจากพระบิดาก่อนกาลเวลาทั้งปวง /
และได้รับการถวายเกียรติร่วมกับพระวิญญาณบริสุทธิ์ได้อย่างไร ? /
แต่สิ่งนี้เป็นที่รู้เพียงพระองค์เท่านั้น – / ผู้ที่ทรงยอมให้กำเนิดจากท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คาตาวาเซีย : ทูตสวรรค์และสวรรค์ทั้งหลาย ! /
แก่พระองค์ผู้ประทับบนบัลลังก์แห่งพระสิริ /
และได้รับการถวายเกียรติอย่างไม่หยุดยั้งในฐานะพระเจ้า / จงอวยพร ร้องเพลงสรรเสริญ และยกย่องพระองค์ตลอดไป !

เราไม่ร้องบทเพลงที่ 9 ‘ด้วยเกียรติยศสูงสุด :’

โอดที่ 9

Irmos: หินมุม / จากภูเขาที่ยังไม่ถูกแยก – ท่าน โอ พระแม่พรหมจารี /
ถูกสกัดขึ้นโดยไม่ใช้มือมนุษย์ / – พระคริสต์ ผู้ทรงรวมธรรมชาติที่แยกกัน / ดังนั้น
ด้วยความยินดี เราจึงยกย่องท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า

เมื่อได้เรียนรู้จากพระคริสต์ / ทางชีวิตใหม่ที่ยังไม่เคยมีมาก่อน /
เราจะพยายามรักษาไว้อย่างระมัดระวังจนถึงที่สุด /
เพื่อที่เราจะได้ชื่นชมยินดีในความมาของพระวิญญาณบริสุทธิ์

ท่าน ผู้ประทานชีวิต ได้ทรงแต่งกายธรรมชาติอันเป็นมรรตัยของข้าพเจ้า /
ด้วยเครื่องแต่งกายแห่งความเป็นอมตะและไม่เสื่อมสลาย ด้วยพระคุณของพระองค์ โอ
พระผู้ช่วยให้รอด / ได้ทรงยกข้าพเจ้าขึ้นร่วมกับพระองค์ และนำข้าพเจ้ามาสู่พระบิดา /
จนยุติความเป็นศัตรูที่พระองค์มีต่อข้าพเจ้ามาช้านาน

เมื่อได้รับการเรียกใหม่สู่ชีวิตในสวรรค์ /
ด้วยฤทธิ์อำนาจแห่งการวิงวอนของพระองค์ผู้ทรงถ่อมพระองค์เอง /
จนถึงขั้นเป็นเหมือนผู้รับใช้ และทรงยกเราขึ้น /
ขอให้เราสรรเสริญพระองค์อย่างสมเกียรติ

พระมารดาพระเจ้า : ในฐานะรากฐาน แหล่งกำเนิด และสาเหตุแห่งความไม่เสื่อมสลาย /
เราผู้เชื่อทุกคน เมื่อได้รู้จักท่านแล้ว โอ พระแม่พรหมจารี /

จึงถวายเกียรติแด่ท่านด้วยคำสรรเสริญ : /
เพราะท่านได้ทรงให้กำเนิดความอมตะในรูปพระเจ้าแก่เรา

บทสวดอีกบทหนึ่ง **Irmos:** ความบริสุทธิ์เป็นสิ่งที่ไม่คุ้นเคยกับมารดา :

ในระหว่างเทศกาลของชาวยิว / พระผู้ช่วยให้รอดของข้าพระองค์
ได้เสด็จเข้าสู่พระวิหารของพระองค์ และทรงสอนทุกคน ; /
ขณะที่ชาวยิวต่างประหลาดใจและกล่าวว่า , / 'ท่านรู้พระคัมภีร์ได้อย่างไร
ทั้งที่ยังไม่เคยได้รับการสอน ?'

ผู้ประทานการรักษาด้วยพระเมตตา โอ พระผู้ช่วยให้รอดของข้า /
พระองค์ทรงกระทำการอัศจรรย์และสิ่งมหัศจรรย์ / ขับไล่โรคภัยและรักษาผู้เจ็บป่วย ; /
แต่ชาวยิวกลับโกรธแค้น / จากความมากมายของอัศจรรย์ที่พระองค์ทรงกระทำ

เมื่อทรงประณามชาวยิวที่กบฏ / พระผู้ไถ่ของข้าพระองค์ ทรงร้องขึ้นว่า : /
'อย่าตัดสินตามสิ่งที่เห็น แต่จงตัดสินด้วยความยุติธรรม : / เพราะพระธรรมเองก็บัญชาว่า
แม้ในวันสะบาโต / ทุกคนก็ควรได้รับการเข้าสุหนัต '

โอ พระผู้ช่วยให้รอด
พระองค์ได้ทรงประทานฤทธิ์เดชให้สาวกของพระองค์กระทำการอัศจรรย์ที่ยิ่งใหญ่กว่า /
ตามที่พระองค์ได้ทรงสัญญาไว้ /
โดยส่งพวกเขาไปยังชนต่างชาติเพื่อประกาศพระสิริของพระองค์ ; /
และพวกเขาก็ได้ประกาศให้โลกทั้งปวงทราบถึงการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ /
พระคุณของพระองค์ และการเสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์ของพระองค์

'หากท่านตัดหนังหุ้มปลายชายในวันสะบาโต /
เพื่อไม่ให้ธรรมบัญญัติถูกละเมิดในทางใดทางหนึ่ง / แล้วทำไมท่านจึงโกรธข้า /
เพราะข้าได้ทำให้ชายผู้นี้หายเป็นปกติทั้งตัวด้วยคำพูดเพียงคำเดียว ? /
ท่านตัดสินตามเนื้อหนัง ,' / พระคริสต์ตรัสกับชาวยิว

ท่านผู้ได้รักษามือที่เหี่ยวแห้งด้วยพระวจนะของพระองค์ ! /
หลังจากที่พระองค์ได้รักษาดินในใจข้าพเจ้าที่แห้งแล้งมานาน /
ขอให้ข้าพเจ้าเกิดผลด้วยเถิด โอ พระวจนะ / เพื่อข้าพเจ้าจะได้เกิดผลด้วย โอ
พระผู้ช่วยให้รอด / ด้วยการกลับใจอย่างจริงใจ

หลังจากที่ท่านได้ชำระล้างหัวใจที่เป็นโรคเรื้อนของฉัน /
และส่องสว่างดวงตาของจิตวิญญาณฉัน / โปรดยกฉันขึ้นเถิด โอ พระวจนะ
ขณะที่ฉันนอนอยู่บนเตียงแห่งความทุกข์ทรมาน /
เช่นเดียวกับที่ท่านได้ยกชายผู้เป็นอัมพาต / ที่นอนอยู่บนเตียงของเขา

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ :
เป็นสิ่งที่ไม่คุ้นเคยกับผู้ไร้กฎหมายที่จะถวายเกียรติแด่พระตรีเอกภาพที่ไม่มีจุดเริ่มต้น / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
พระผู้ทรงฤทธานุภาพอันไม่มีผู้สร้าง / ผู้ทรงค้ำจุนโลกทั้งมวล /
ด้วยฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์
ได้ทรงรับพระบุตรองค์หนึ่งในตรีเอกภาพไว้ในครรภ์ของท่าน – พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต /
ผู้ซึ่งสรรพสิ่งทั้งปวงสรรเสริญ /
และบัลลังก์สวรรค์ทั้งหลายสั่นสะท้านต่อหน้าพระองค์ / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์ โอ
ผู้ทรงพระพรทั้งปวง เพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา

คาตาวาเซีย : ความบริสุทธิ์ ซึ่งไม่คุ้นเคยกับมารดา / และการคลอดบุตร ซึ่งไม่สมกับหญิงพรหมจารี – / ท้งสองสิ่งนี้ได้สำเร็จในท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า : / ดังนั้นเราทุกคน ประชาชนท้งโลก / จึงสรรเสริญท่านไม่หยุดยั้ง

เอ็กซาโพสติลาเรียน

โอ ผู้ถือถ้วยแห่งของขวัญที่ไม่มีวันหมด ! / โปรดให้ข้าได้ตักน้ำเพื่อล้างบาปของข้า / เพราะข้ากำลังทุกข์ทรมานจากความกระหาย / โอ ผู้เมตตา ผู้เดียวผู้ทรงความกรุณา ! **(3)**

ที ‘การสรรเสริญ :’ สติเชราในโทนที 4
เหมือนในวันเทศกาล , โทนที 4

ปัญญาและฤทธานุภาพ แสงสว่างแห่งพระบิดา / พระวจนะนิรันดร์และพระบุตรของพระเจ้า / ได้ปรากฏในเนื้อหนัง ณ วิหาร และทรงสอน / ฝูงชนชาวยิวที่คลั่งไคล้และโง่เขลา ; / และพวกเขาก็ประหลาดใจในความมั่งคั่งแห่งปัญญาของพระองค์ ร้องขึ้นว่า : / ‘เหตุใดพระองค์จึงรู้พระคัมภีร์ / ท้งที่ไม่เคยมีผู้ใดสอน ?’**(2)**

พระองค์ทรงทำให้พวกนักเขียนพระคัมภีร์เงียบลง / และพระเมสสิยาห์ —พระเจ้า— ทรงตำหนิชาวยิว โดยตรัสกับพวกเขาว่า : / ‘อย่าตัดสินจากสิ่งที่เห็นภายนอก พวกผู้ไม่ถือธรรม ; อย่าตัดสินอย่างที่ผู้อธรรมทำ ! / เพราะข้าได้ชุบชีวิตชายผู้เป็นอัมพาตในวันสะบาโต / ดังนั้น ข้าจึงเป็นองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งวันสะบาโตและแห่งธรรมบัญญัติ / ทำไมพวกเจ้าจึงพยายามฆ่าข้า / ผู้ซึ่งได้ชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ ?’

กลุ่มคนยิวที่คลั่งไคล้ / ไร้กฎหมาย / และไม่รู้จักบุญคุณ / พยายามจะขว้างหินโมเสส ; / แต่พวกเขาใช้เลียไม้เลียอิสยาห์เป็นสองท่อน / และโยนเยเรมีย์ผู้ฉลาดลงในโคลน ; / แต่เมื่อพวกเขาได้ยกองค์พระผู้เป็นเจ้าขึ้นบนไม้กางเขนแล้ว พวกเขาก็ร้องขึ้นว่า : / ‘ท่านผู้ทำลายพระวิหาร จงช่วยชีวิตตัวเองเถิด / แล้วเราจะเชื่อ !’

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ โทนที 4, อนาโตลิอุส : พี่น้องท้งหลาย / หลังจากที่ได้รับการส่องสว่าง / โดยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์พระผู้ช่วยให้รอดของเรา / และเมื่อถึงจุดกึงกลางของเทศกาลฉลององค์พระผู้เป็นเจ้า / ขอให้เราปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระเจ้าอย่างซื่อสัตย์ / เพื่อที่เราจะได้มีคุณสมบัติดีพอที่จะเฉลิมฉลองการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ / และต้อนรับการเสด็จมาของพระวิญญาณบริสุทธิ์ !

คำสรรเสริญใหญ่ , ทโรปาริออนของเทศกาล , เอกเทเนีย , คำส่งท้าย และซัวโมงที่หนึ่ง .

ในพิธีบูชา

คำอวยพรของเทศกาล: จากคาโนนแรก – โอดที่สามในโทน 4 และจากคาโนนที่สอง – โอดที่หกในโทน 4.

เมื่อเข้าพิธี – ทโรปาริออนของเทศกาล , โทนที่ 8

ในท่ามกลางเทศกาลนี้ / โปรดดับความกระหายแห่งจิตวิญญาณข้าพเจ้าด้วยน้ำแห่งชีวิต / เพราะพระองค์ได้ตรัสแก่ทุกคน โอ พระผู้ช่วยให้รอด : / ‘ผู้ใดที่กระหาย จงมาหาเราและดื่ม ’ / โอ พระคริสต์พระเจ้า แหล่งน้ำแห่งชีวิต (ของเรา) ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

พระสิริแด่พระองค์ และบัดนี้ : คอนแทคิออน โทนที 4

ในท่ามกลางเทศกาลอันชอบธรรมนี้ / พระองค์ผู้สร้างโลกทั้งมวลและองค์พระผู้เป็นเจ้า / ได้ประกาศแก่ผู้มาร่วมงานว่า พระคริสต์พระเจ้า : / 'จงมาตักน้ำแห่งความอมตะ !' / ดังนั้น เราจึงกราบลงต่อหน้าพระองค์และร้องขึ้นด้วยความเชื่อ : / 'โปรดประทานความเมตตาของพระองค์แก่เรา / เพราะพระองค์คือแหล่งน้ำแห่งชีวิตของเรา !'

โปรเคเมนอน, โทนที 3

พระเจ้าของเราทรงยิ่งใหญ่ และฤทธิ์อำนาจของพระองค์ยิ่งใหญ่ / และพระปัญญาของพระองค์นั้นไม่มีที่สิ้นสุด **ข้อความ :** จงสรรเสริญพระเจ้า เพราะการร้องเพลงสดุดีนั้นดี ; ให้การสรรเสริญพระเจ้าของเราเป็นอันหวานชื่น สดุดี 146:5, 1

กิจการของอัครสาวก , บทที่ 34

ในสมัยนั้น ปอลและบาร์นาบาได้เดินทางไปยังเมืองลิสตราและเดอร์เบในแคว้นลิกาโอนีอา และพื้นที่รอบข้าง และที่นั่นพวกเขาได้ประกาศข่าวประเสริฐ ที่ลิสตรา มีชายคนหนึ่งที่ไม่สามารถใช้ขาได้ เขาเป็นง่อยตั้งแต่เกิดและไม่เคยเดินได้เลย เขากำลังฟังเปาโลพูดอยู่ และเปาโลมองเขาอย่างตั้งใจ เมื่อเห็นว่าเขามีความเชื่อที่จะได้รับการรักษา จึงกล่าวด้วยเสียงดังว่า "ข้าสั่งเจ้าในพระนามของพระเยซูคริสต์เจ้า จงลุกขึ้นยืนตรงด้วยเท้าของเจ้า" และทันทีนั้น เขากระโดดขึ้นและเริ่มเดินได้ เมื่อประชาชนเห็นสิ่งที่เปาโลได้ทำ พวกเขาก็ร้องขึ้นด้วยเสียงดังว่าในภาษาไลคาโอนีว่า 'เทพเจ้าได้ลงมาหาเราในรูปมนุษย์แล้ว' และพวกเขาเรียกบาร์นาบัสว่า 'ซีอุส' และเปาโลว่า 'เฮอร์มีส' เพราะเขาเป็นผู้พูดหลัก นักบวชของเทพเจ้าซีอุส ซึ่งวิหารของเขายืนอยู่นอกเมือง ได้นำวัวมาที่ประตูเมืองและวางพวงมาลัยไว้ที่นั่น ด้วยความตั้งใจจะถวายเครื่องบูชาร่วมกับฝูงชน แต่เมื่ออัครทูตบารนาบัสและเปาโลได้ยินเรื่องนี้ ก็ฉีกเสื้อผ้าของตนเอง แล้ววิ่งเข้าไปในฝูงชน และร้องขึ้นด้วยเสียงดังว่า 'ท่านทั้งหลาย ! ท่านกำลังทำอะไรอยู่ ? เราเองก็เป็นมนุษย์เช่นเดียวกับท่าน และเรานำข่าวดีมาเพื่อท่านจะได้หันหลังให้พระเจ้าเทียมเท็จเหล่านี้ และหันมาหาพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์ ผู้ทรงสร้างฟ้าและดิน ทะเล และทุกสิ่งที่อยู่ในนั้น ผู้ซึ่งในรุ่นก่อนๆ ได้ทรงปล่อยให้ทุกชาติชนเผ่าดำเนินตามวิถีของตนเอง แต่พระองค์ไม่เคยหยุดที่จะเป็นพยานถึงพระองค์เองผ่านพระราชกิจอันดีของพระองค์ โดยทรงส่งฝนจากฟ้าและฤดูกาลที่อุดมสมบูรณ์มาให้เรา และทรงเติมเต็มหัวใจเราด้วยอาหารและความสุข และเมื่อกล่าวเช่นนี้แล้ว พวกเขาก็แทบจะโน้มน้าวฝูงชนให้ไม่ถวายเครื่องบูชาแก่พวกเขา และให้กลับบ้านได้

กิจการ 14:6–18A

ออลเลลูยา , โทน 1

บท: โปรดระลึกถึงประชากรของพระองค์ ซึ่งพระองค์ได้ทรงรับไว้ตั้งแต่ต้น **บท:** แต่พระเจ้า พระมหากษัตริย์ของเราตั้งแต่ก่อนยุคสมัย ได้ทรงกระทำการช่วยให้รอดในท่ามกลางโลก สดุดี 73:2A, 12

พระวรสารตามนักบุญยอห์น , เริ่มต้นที่ 26

ในวันที่สิบห้าของเทศกาลสัปดาห์ พระเยซูเสด็จเข้าไปในพระวิหารและเริ่มสอน ชาวยิวต่างประหลาดใจและกล่าวว่า 'ท่านรู้พระคัมภีร์ได้อย่างไร

ทั้งที่ไม่เคยได้รับการสอนเลย ?’ พระเยซูตรัสตอบว่า
‘คำสอนของข้าพเจ้าไม่ใช่ของข้าพเจ้าเอง แต่เป็นของพระองค์ผู้ทรงส่งข้าพเจ้ามา ;
“ผู้ใดที่ต้องการทำตามพระประสงค์ของพระองค์ จะรู้ว่าคำสอนนี้มาจากพระเจ้า
หรือว่าข้าพเจ้าพูดด้วยอำนาจของตนเอง
ผู้ที่พูดด้วยอำนาจของตนเองนั้นแสวงหาเกียรติยศของตนเอง
แต่ผู้ที่แสวงหาเกียรติยศของผู้ที่ส่งเขามาเป็นผู้จริงแท้
และในพระองค์ไม่มีความไม่ชอบธรรมเลย ” โมเสสไม่ได้ให้ธรรมบัญญัติแก่ท่านหรือ ?
แต่ไม่มีใครในท่านที่รักษาธรรมบัญญัตินั้น ทำไมท่านจึงต้องการฆ่าเรา ?” ฝูงชนตอบว่า
“ท่านถูกผีสิงไม่ใช่หรือ ? ใครต้องการฆ่าท่าน ?” พระเยซูตรัสต่อว่า “เราทำสิ่งหนึ่งแล้ว
ท่านทั้งหลายก็ประหลาดใจ โมเสสได้มอบพิธีตัดหนังหุ้มปลายให้แก่ท่าน
(แม้ว่าจะไม่ใช่จากโมเสส แต่จากบรรพบุรุษ)
และท่านก็ทำพิธีตัดหนังหุ้มปลายให้ชายในวันสะบาโต
หากชายคนหนึ่งได้รับการตัดหนังหุ้มปลายในวันสะบาโต
เพื่อไม่ให้กฎหมายของโมเสสถูกละเมิด ท่านกลับโกรธข้าพเจ้า
เพราะข้าพเจ้าได้รักษาชายคนนั้นให้หายเป็นปกติในวันสะบาโตหรือ ?
อย่าตัดสินจากสิ่งที่เห็นภายนอก แต่จงตัดสินด้วยความยุติธรรม
ผู้คนในเยรูซาเล็มบางคนกล่าวว่า ‘นี่ไม่ใช่ชายที่พวกเขากำลังพยายามฆ่าหรือ ? แต่ดูสิ
เขากำลังพูดอย่างเปิดเผย และพวกเขาไม่พูดอะไรกับเขาเลย :
เจ้าหน้าที่ไม่ได้ตรวจสอบแล้วหรือว่าเขาคือพระคริสต์ที่แท้จริง ?
แต่เรารู้ว่าท่านมาจากไหน ; แต่เมื่อพระคริสต์มา ไม่มีใครจะรู้ว่าท่านมาจากไหน ’
แล้วพระเยซูก็ร้องขึ้นในพระวิหาร ขณะที่กำลังสอนและตรัสว่า ‘ท่านรู้จักเรา
และท่านรู้ว่าเรามาจากไหน ; และเราไม่ได้มาด้วยอำนาจของเราเอง
แต่ผู้ที่ส่งเรามาเป็นผู้จริง ซึ่งท่านไม่รู้จัก ‘ข้าพเจ้ารู้จักพระองค์
เพราะข้าพเจ้ามาจากพระองค์ และพระองค์ได้ส่งข้าพเจ้ามา ’ พวกเขาพยายามจับพระองค์
แต่ไม่มีใครแตะต้องพระองค์ เพราะเวลาของพระองค์ยังไม่มาถึง

ยอห์น 7:14–30

แทนที ‘It is meet:’ เราร้องเพลงอิรโมส โทน 8

ความบริสุทธิ์ ซึ่งไม่คุ้นเคยกับมารดา / และการคลอดบุตร
ซึ่งไม่สมกับหญิงพรหมจารี – / ทั้งสองสิ่งได้สำเร็จในท่านแล้ว โอ พระมารดาของพระเจ้า : /
ดังนั้นเราทุกคน ชนชาติทั้งปวงบนโลก / จึงสรรเสริญท่านไม่หยุดยั้ง

การรับศีลมหาสนิท

“ผู้ใดที่กินเนื้อของเราและดื่มเลือดของเรา ก็อยู่ภายในเรา และเราอยู่ภายในเขา ”
พระเจ้าตรัส / อัลเลลูยา **(3).** ยอห์น 6:56

กลับสู่สารบัญ

วันอาทิตย์ที่ห้าหลังเทศกาลปัสกา ,
หญิงจากซามาริยา

ในวันเสาร์ในช่วงพิธีเวสเปอร์ส้น

ในบท 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :'
สติเชราวันอาทิตย์ในโทนที 4, โทน 4

เราโค้งคำนับไม่หยุดยั้งต่อไม้กางเขนผู้ประทานชีวิตของพระองค์ โอ พระคริสต์พระเจ้า / เราถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ในวันที่สาม ; / เพราะด้วยสิ่งนั้น พระองค์ได้ฟื้นฟูธรรมชาติมนุษย์ที่ตกต่ำ โอ ผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด / และทรงแสดงให้เราเห็นทางสู่สวรรค์ / ในฐานะผู้ทรงความดีเพียงผู้เดียวและผู้ทรงรักมนุษยชาติ

โทษจากต้นไม้แห่งความไม่เชื่อฟัง / พระผู้ช่วยให้รอดได้ทรงยกเลิกด้วยต้นไม้แห่งไม้กางเขน / ที่พระองค์ทรงยอมถูกตรึงไว้ด้วยความเต็มใจ ; / และเมื่อเสด็จลงสู่ฮาเดส พระผู้ทรงฤทธานุภาพ / พระองค์ในฐานะพระเจ้าได้ทรงทำลายพันธนาการแห่งความตาย / ดังนั้น เราจึงนมัสการการฟื้นคืนชีพของพระองค์จากความตาย / และร้องขึ้นด้วยความปีติยินดีว่า : / 'พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

พระองค์ได้ทำลายประตูแห่งนรกแล้ว พระเจ้า / และด้วยการสืนพระชนม์ของพระองค์ พระองค์ได้ทำลายอาณาจักรแห่งความตาย / พร้อมทั้งปลดปล่อยมนุษยชาติจากความเสื่อมสลาย / มอบชีวิตและความเป็นอมตะ / และพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ให้แก่โลก

มาเถิด ประชาชนทั้งหลาย ให้เราร้องเพลง / ถึงการฟื้นคืนพระชนม์ของพระผู้ช่วยให้รอดในวันที่สาม / ซึ่งโดยทางนี้ เราได้รับการปลดปล่อย / จากพันธนาการที่ไม่อาจทำลายได้ของนรก / และเราทุกคนได้รับความเป็นอมตะและชีวิต และเราร้องขึ้นว่า : / 'ถูกตรึงกางเขน ถูกฝัง และฟื้นคืนพระชนม์ ! / โปรดช่วยเราด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ / โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว !'

บทสรรเสริญ , โทน 6: เมื่อพบหญิงชาวสะมาเรียที่บ่อน้ำของยาโคบ / พระเยซูทรงขอให้น้ำจากเธอ / ผู้ทรงคลุมโลกด้วยเมฆ / โอ้ ความมหัศจรรย์ ! ทรงประทับบนเครูบ / พระองค์ทรงสนทนากับหญิงผู้มีชื่อเสียงไม่ดี ; / ผู้ทรงแขวนโลกไว้บนน้ำ ทรงขอให้น้ำ ; / พระองค์ทรงแสวงหาน้ำ / ผู้ทรงหลั่งน้ำพุและทะเลสาบ / ด้วยความปรารถนาอย่างแท้จริงที่จะดึงเธอมาหาพระองค์ ผู้ซึ่งถูกศัตรูจับไว้ / และเพื่อดับกระหายเธอด้วยน้ำชีวิต / ผู้ซึ่งถูกเผาไหม้อย่างรุนแรงจากกรรมอันไม่สมควรของเธอ / ในฐานะผู้ทรงเมตตาและรักมนุษยชาติ

และบัดนี้ , เพลงสรรเสริญเชิงหลักคำสอน , โทนที่ 4: โดยไม่มีเมล็ดพันธุ์ พระองค์ได้ทรงตั้งครรภ์ / และทรงอุ้มไว้ในครรภ์ของพระองค์ ด้วยวิธีที่เกินคำบรรยาย / ผู้ทรงโค่นล้มผู้ครองอำนาจจากบัลลังก์ / และทรงยกผู้ถ่อมตนขึ้น / และทรงเสริมสร้างพลังของผู้ที่พระองค์ทรงเจิม / ผู้ซึ่งถวายเกียรติแด่ไม้กางเขนของพระคริสต์และการฝังพระศพของพระองค์ /

และการฟื้นคืนพระชนม์อันรุ่งโรจน์ของพระองค์ / ดังนั้น โอ พระมารดาของพระเจ้า /
ผู้ประทานพรอันยิ่งใหญ่เช่นนี้ /
เราจึงเรียกท่านว่าผู้ได้รับพรด้วยบทเพลงสรรเสริญไม่ขาดสาย /
ในฐานะผู้ทรงวิงวอนอยู่เสมอ / เพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา

'แสงแห่งความสุข ': และโปรเคเมนอน 'พระเจ้าได้ทรงครองราชย์ ':

ในสติเครา สติเคราวันอาทิตย์ โทนที่ 4

พระองค์ผู้ทรงขึ้นสู่ไม้กางเขน / ได้ทรงขจัดคำสาปของเรา ซึ่งมาจากบรรพบุรุษของเรา /
และเมื่อเสด็จลงสู่ฮาเดส
ได้ทรงปลดปล่อยผู้ที่ถูกจองจำอยู่ที่นั่นมาตั้งแต่สมัยโบราณ /
และประทานความไม่เสื่อมสลายให้แก่เผ่าพันธุ์มนุษย์ / ดังนั้น เมื่อเราร้องเพลง
เราจึงถวายเกียรติ / แก่การฟื้นคืนพระชนม์ที่ประทานชีวิตและความรอดของพระองค์

และแด่พระมารดาของพระเจ้า ในโทนเดียวกัน ,
มีเนื้อหาคล้ายกัน : 'ถูกเรียกจากเบื้องสูง :'

บท: พวกเขาจะระลึกถึงพระนามของพระองค์ / ตลอดทุกชั่วอายุคน สดุดี 44:18A

จากพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น / – พระบุตร ผู้ประสูติเหนือกาลเวลา /
เพื่อการจุติเป็นมนุษย์และการไถ่บาปของมนุษยชาติ / แม้เป็นพระเจ้า
แต่ได้ทรงรับสภาพเป็นมนุษย์ / เพื่อประทาน – เพราะพระองค์ทรงปรารถนาการคืนดี / –
เพื่อคืนสวรรค์ให้อาดัม ผู้ถูกสร้างขึ้นเป็นแรก / – และในเวลาเดียวกัน
เพื่อปลดปล่อยทุกสรรพสิ่ง / จากความหลอกลวงของงู /
และเพื่อช่วยภาพลักษณ์ของพระองค์ที่ตกต่ำ / ดังนั้น
พระองค์จึงทรงแต่งตั้งมารดาของพระองค์ / เป็นเจ้าสาวผู้ให้กำเนิดพระองค์ –
ผู้บริสุทธิ์และไร้ตำหนิ / ผู้ที่พวกเราทุกคน / ถือเป็นสมอสำหรับจิตวิญญาณของเรา

บท: ฟังเถิด โอ้ลูกสาว และดู / และเอียงหูฟัง สดุดี 44:11A

ท่านได้อุ้มท้องผู้สร้างทุกสิ่งไว้ในครรภ์ของท่าน โอ ผู้ได้รับพรในพระเจ้า / ผู้ทรงฟื้นฟูภาพลักษณ์ของมนุษย์ /
ผู้ซึ่งก่อนหน้านี้ได้ตกอยู่ในบาปตามการยุยงของงู /
เพราะท่านได้ให้กำเนิดพระเจ้าแก่เราด้วยวิธีที่เกินกว่าคำพูดจะบรรยายได้ /
และผ่านการประสูติของพระองค์จากท่าน ได้ปลดปล่อยธรรมชาติที่เสื่อมสลายทั้งหมด /
ให้พ้นจากความเสื่อมทราม / ดังนั้น เราจึงร้องเพลงและสรรเสริญ / พระคุณของ 妳 โอ
พระแม่ผู้บริสุทธิ์ผู้ไม่เคยสมรส /
พร้อมทั้งอธิษฐานขอการปลดปล่อยผ่านความวิงวอนของ 妳 / จากทุกการลงโทษ !

บท: ผู้มั่งคั่งในหมู่ประชาชน / จะวิงวอนต่อพระพักตร์ท่าน สดุดี 44:13B

เพื่อให้ความเมตตาอันมากมายของพระองค์ได้ปรากฏแก่เราทุกคน / และความดีอันลึกซึ้งไร้ขอบเขตของพระองค์ /
โปรดลบล้างบาปทั้งปวงของผู้รับใช้ของพระองค์ : / เพราะพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / ในฐานะมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า
มีอำนาจเหนือสรรพสิ่ง / และทรงปกครองทุกสิ่งตามพระประสงค์ ด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์ / เพราะพระคุณของพระวิญญาณบริสุทธิ์
ซึ่งได้สถิตอยู่ในพระองค์อย่างชัดเจน / ช่วยพระองค์ในทุกสิ่งทุกเวลา โอ พระผู้ทรงพระพรสูงสุด !

ความรุ่งโรจน์ , โทน 8: เมื่อพระองค์ปรากฏตัวบนโลกนี้ พระคริสต์พระเจ้า /
ด้วยพระเมตตาอันไม่อาจบรรยายได้ของพระองค์ /
หญิงชาวสะมาเรียผู้ได้ยินพระวจนะของพระองค์ โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ /
ได้ทิ้งโอ่งน้ำไว้ข้างบ่อน้ำ / และวิ่งไปประกาศแก่ผู้คนในเมืองว่า : / 'มาเถิด
ดูผู้ที่รู้ใจคน ; / ท่านไม่ใช่พระคริสต์ที่เราคอยรอมานานแล้วหรือ , /
ผู้ที่เต็มเปี่ยมด้วยความเมตตาอันยิ่งใหญ่ ?'

และบัดนี้ เสียงเดียวกันนั้น : ในท่ามกลางงานเทศกาล / เมื่อท่านกำลังสอนอยู่ โอ
พระผู้ช่วยให้รอด / ชาวยิวกล่าวว่า : / 'ท่านรู้พระคัมภีร์ได้อย่างไร

ท้งที่ไม่เคยได้รับการสอน ?’ / – โดยไม่ตระหนักว่าท่านคือปัญญาผู้ทรงสร้างโลก / สรรเสริญแด่ท่าน !

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์ , โทน 4

หลังจากได้รับข่าวดีแห่งการฟื้นคืนชีพจากทูตสวรรค์ / และได้รับการปลดปล่อยจากคำพิพากษาของบรรพบุรุษของเรา / เหล่าสาวกของพระเจ้าได้ประกาศแก่เหล่าอัครสาวกด้วยความยินดี : / ‘ความตายถูกปราบแล้ว พระคริสต์พระเจ้าได้ฟื้นคืนชีพ / ทรงประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก !’

พระสิริแด่พระองค์ และบัดนี้ : ทรอพาเรียนช่วงกลางเทศกาล , โทน 8

ในท่ามกลางเทศกาล / โปรดดับความกระหายแห่งจิตวิญญาณข้าพเจ้าด้วยน้ำแห่งชีวิต / เพราะพระองค์ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอด ได้ตรัสแก่ทุกคนว่า : / ‘ผู้ใดทีกระหาย จงมาหาเราและดื่ม ’ / โอ พระคริสต์พระเจ้า ผู้เป็นแหล่งน้ำแห่งชีวิตของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

การสวดลิตานีสองครั้งและการส่งผู้เข้าร่วมพิธีกลับบ้าน .

ในวันเสาร์ ณ เวสเปอร์ใหญ่

‘โอ พระเจ้า ข้าได้ร้องทูล ’, สติเชราสำหรับชัวโมงที 10 และเราร้องสติเชราวันอาทิตย์สามบท หนึงบทจากทิศตะวันออก สามบทที่คล้ายกับบทในพิธีกลางคืน และสามบทสติเชราที่ร้องด้วยเสียงเองสำหรับหญิงชาวสะมาเรีย

สติเชราวันปัสกา , โทนที 4

เมือเราบูชาไม้กางเขนผู้ประทานชีวิตของพระองค์อย่างไม่หยุดยั้ง โอ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา / เราถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ในวันทีสาม ; / เพราะด้วยสิงนั้น พระองค์ได้ฟื้นฟูธรรมชาติมนุษย์ที่ตกต่ำ โอ ผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด / และทรงชีทางให้เราขึนสู่สวรรค์ / ในฐานะผู้ทรงความดีและทรงรักมนุษยชาติ

พระองค์ได้ยกเลิกโทษสำหรับต้นไม้แห่งการไม่เชือฟังแล้ว โอ พระผู้ช่วยให้รอด ด้วยต้นไม้แห่งไม้กางเขน / ทีพระองค์ได้ยอมถูกตรึงไว้ด้วยความเต็มใจ ; / และเมือเสด็จลงสู่ฮาเดส โอ พระผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด / พระองค์ในฐานะพระเจ้า ได้ทรงทำลายพันธนาการแห่งความตายแล้ว / ดังนั้น เราจึงนมัสการการฟื้นคืนชีพของพระองค์จากความตาย / และร้องขึนด้วยความยินดี : / ‘พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !’

พระองค์ได้ทำลายประตูแห่งฮาเดสแล้ว โอ พระเจ้า / และด้วยการสืนพระชนม์ของพระองค์ ได้ทำลายอาณาจักรแห่งความตาย / พร้อมทังปลดปล่อยมนุษยชาติจากความเสือมสลาย / มอบชีวิตและความเป็นอมตะ / และพระเมตตาอันยิงใหญ่ให้แก่โลก

สติเชราตะวันออก , โทนที 4

มาเถิด ประชาชนทังหลาย จงร้องเพลง / ถึงการฟื้นคืนพระชนม์ของพระผู้ช่วยให้รอดในวันทีสาม / ซึงโดยทางนี เราได้รับการปลดปล่อย / จากพันธนาการที่ไม่อาจทำลายได้ของนรก / และเราทุกคนได้รับความเป็นอมตะและชีวิต และเราร้องขึนว่า : / ‘ถูกตรึงกางเขน ถูกฝัง

และฟื้นคืนพระชนม์ ! / โปรดช่วยเราด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ / โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว !'

สติเซราของจุดกึงกลาง , โทน 4

จุดกึงกลางของวันได้มาถึงแล้ว / เริ่มต้นด้วยการฟื้นคืนชีพที่นำความรอด / และถึงจุดสูงสุดในวันเพนเทคอสต์อันศักดิ์สิทธิ์ / เป็นเครื่องหมายรับรอง / และวันเหล่านี้สองประกาย / ถูกแสงสว่างส่องจากทั้งสองด้าน / เชื่อมโยงสองเทศกาลใหญ่เข้าด้วยกัน / และได้รับการยกย่อง / ในฐานะผู้ประกาศการมาถึง / ของวันอันรุ่งโรจน์แห่งการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ขององค์พระผู้เป็นเจ้า

ซีออนได้ยินและชื่นชมยินดี / กับข่าวดีแห่งการฟื้นคืนชีพของพระคริสต์ / ในขณะที่ลูกๆ ที่ซื่อสัตย์ของพระองค์ชื่นชมยินดีเมื่อได้เห็นพระองค์ ; / และพวกเขากำลังเตรียมตัวเพื่อล้างรอยเปื้อนแห่งการสังหารพระคริสต์ด้วยพระวิญญาณ / โดยเฉลิมฉลองวันอันเปี่ยมสุขเหล่านี้ – / จุดกึงกลางของเหตุการณ์ทั้งสองนี้

'การเทลงอย่างล้นหลามของพระวิญญาณศักดิ์สิทธิ์ลงบนทุกคน / ได้ใกล้เข้ามาแล้ว ตามที่เขียนไว้ ' / – ดังนั้นจึงประกาศถึงการสำเร็จลุล่วง ซึ่งขณะนี้ได้ถึงจุดกึงกลางแล้ว / ของคำสัญญาที่พระคริสต์ทรงให้ไว้แก่สาวกของพระองค์ – คำสัญญาที่ไม่สามารถล้มเหลวได้ – / หลังจากความตาย การฝังศพ และการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ / ซึ่งเปิดเผยการปรากฏตัวของผู้ปลอบประโลม

สติเซราถึงหญิงชาวสะมาเรีย , ในทำนองเดียวกัน , ทำนองที่ 1

ท่านได้มาที่บ่อน้ำ โอ้ ผู้เป็นแหล่งแห่งปาฏิหาริย์ / ในชั่วโมงที่หก เพื่อรับผลแห่งเอวา : / เพราะในชั่วโมงนั้น เอวาได้ออกจากสวนเอเดน ถูกงูหลอกลวง / และดูเถิด หญิงชาวสะมาเรียได้เข้ามาใกล้เพื่อตักน้ำ / และเมื่อพระผู้ช่วยให้รอดเห็นเธอ พระองค์ตรัสว่า : / 'จงให้เราดื่มน้ำสักหน่อย / และเราจะให้เธออิ่มเอมด้วยน้ำชีวิต !' / และหญิงผู้บริสุทธิ์นั้นวิ่งเข้าเมือง / แล้วประกาศแก่ฝูงชนทันทีว่า : / 'มาเถิด ดูพระคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า / ผู้ช่วยให้รอดวิญญาณของเรา !'

เสียงที่ 2

เมื่อพระเจ้าเสด็จมาถึงบ่อน้ำ / หญิงชาวสะมาเรียได้ทูลขอต่อผู้ทรงเมตตาว่า : / 'โปรดประทานน้ำแห่งความเชื่อแก่ข้าพเจ้า / และข้าพเจ้าจะได้รับสายธารแห่งบัพติศมา ความปีติยินดี และการปลดปล่อย !' / ผู้ประทานชีวิต โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

ผู้ร่วมนิรันดร์และร่วมดำรงอยู่ / พระบุตรและพระวจนะของพระบิดา / ได้เสด็จมาที่บ่อน้ำ ซึ่งเป็นแหล่งแห่งการรักษา / และมีหญิงคนหนึ่งจากสะมาเรียปรากฏตัวมาตักน้ำ / เมื่อเห็นเธอ พระผู้ช่วยให้รอดตรัสว่า : / 'จงให้เราดื่มน้ำ / แล้วไปเรียกสามีของเจ้ามา ' / แต่เธอพูดเหมือนกำลังพูดกับชายคนหนึ่ง ไม่ใช่กับพระเจ้า / พยายามปิดบังความจริง จึงกล่าวว่า : / 'ฉันไม่มีสามี !' / และพระผู้สอนตรัสกับเธอว่า : / 'เธอพูดความจริงแล้วเมื่อกล่าวว่า "ฉันไม่มีสามี !" / เพราะเธอเคยมีสามีห้าคน / และคนที่เธอมีอยู่ตอนนี้ไม่ใช่สามีของเธอ . / แต่เธอเองก็ตกใจกับคำพูดเหล่านี้ / จึงวิ่งเข้าเมือง / และประกาศแก่ฝูงชนว่า : / 'มาและดูพระคริสต์ / ผู้ประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก !'

บทสรรเสริญ โทนที่ 6: เมื่อพบหญิงชาวสะมาเรียที่บ่อน้ำของยาโคบ / พระเยซูทรงขอให้น้ำจากเธอ / ผู้ทรงคลุมโลกด้วยเมฆ / โอ้ ความมหัศจรรย์ ! ทรงประทับบนเครูบ / พระองค์ทรงสนทนากับหญิงผู้มีชื่อเสียงไม่ดี ; / ผู้ทรงแขวนโลกไว้บนน้ำ ทรงขอให้น้ำ ; /

พระองค์ทรงแสวงหาน้ำ / ผู้ทรงหลั่งน้ำพุและทะเลสาบ /
ด้วยความปรารถนาอย่างแท้จริงที่จะดึงเธอมาหาพระองค์ ผู้ซึ่งถูกศัตรูจับไว้ /
และเพื่อดับกระหายเธอด้วยน้ำชีวิต /
ผู้ซึ่งถูกเผาไหม้อย่างรุนแรงจากกรรมอันไม่สมควรของเธอ /
ในฐานะผู้ทรงเมตตาและรักมวลมนุษยชาติ

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า โทนที 4: ผ่านทางท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า /
ผู้เผยพระวจนะดาวิด ผู้ซึ่งกลายเป็นบรรพบุรุษของพระเจ้า /
ได้ประกาศถึงท่านด้วยเสียงอันไพเราะ / ต่อหน้าพระองค์ผู้ทรงสร้างพระสิริของท่าน : /
'พระราชินีทรงยืนอยู่ทางพระหัตถ์ขวาของพระองค์ ' /
เพราะพระเจ้าได้ทรงแต่งตั้งท่านให้เป็นมารดา ผู้อุ้มท้องชีวิต /
โดยทรงยอมเสด็จมาเกิดเป็นมนุษย์จากท่านโดยไม่มีบิดา /
เพื่อทรงฟื้นฟูภาพลักษณ์ของพระองค์ในเรา ซึ่งถูกทำลายลงด้วยความปรารถนา /
และเมื่อทรงพบแกะที่หลงทางในภูเขาแล้ว / เพื่อแบกมันบนบ่าของพระองค์ไปยังพระบิดา /
และตามพระประสงค์ของพระองค์ เพื่อรวมมันเข้ากับเหล่าพลังสวรรค์และช่วยโลกให้รอด – /
พระคริสต์ ผู้ทรงมีพระเมตตาอันยิ่งใหญ่และล้นเหลือ

การเข้าสู่พิธี . แสงแห่งความสุข : **โพรเคเมนอนของวันนี :** พระเจ้าได้ทรงครองราชย์ :

ระหว่างการสวดลิตานี สติเชราของคริสตจักร

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี , โทนที 3: ให้สวรรค์และโลกยินดีในวันนี /
เพราะพระคริสต์ได้ปรากฏในเนื้อหนังเป็นมนุษย์ /
เพื่อปลดปล่อยอาดัมและเชื้อสายทั้งหมดของเขาจากคำสาป /
และพระองค์ได้รับการถวายเกียรติอย่างมหัศจรรย์ผ่านปาฏิหาริย์ของพระองค์
เมื่อเสด็จมาที่สะมาเรีย ; / และพระองค์ได้ปรากฏตัวต่อหญิงนั้น โดยขอให้น้ำจากเธอ /
พระองค์ผู้ทรงเติมเมฆด้วยน้ำ / ดังนั้น เราทุกคน ผู้เชื่อจงนมัสการ /
พระองค์ผู้ทรงยอมจนลงด้วยความเต็มใจเพื่อเรา /
ตามพระประสงค์อันเปี่ยมด้วยความเมตตาของพระองค์

ในสติเชรา สติเชราวันอาทิตย์ โทนที 4

พระองค์ผู้ทรงขึ้นสู่ไม้กางเขน / ได้ทรงขจัดคำสาปที่ตกมาถึงเราจากบรรพบุรุษของเรา
/ และเมื่อเสด็จลงสู่ฮาเดส
พระองค์ได้ทรงปลดปล่อยผู้ที่ถูกจองจำอยู่ที่นั่นมาตั้งแต่สมัยโบราณ /
และประทานความไม่เสื่อมสลายให้แก่เผ่าพันธุ์มนุษย์ / ดังนั้น
เราจึงร้องเพลงถวายเกียรติแด่ /
การฟื้นคืนพระชนม์ที่ประทานชีวิตและนำความรอดของพระองค์

และสติเชราเทศกาลปัสกา โทนที 5

สติเครา : ขอให้พระเจ้าทรงลุกขึ้น / และขอให้ศัตรูของพระองค์ถูกกระจายไป

วันปัสกาอันศักดิ์สิทธิ์ได้ปรากฏแก่เราในวันนี / – วันปัสกาใหม่และศักดิ์สิทธิ์
/ วันปัสกาที่เต็มไปด้วยความลึกลับ วันปัสกาที่ทุกคนต่างให้เกียรติ / วันปัสกา –
พระคริสต์ผู้ทรงไถ่ ; / วันปัสกาที่บริสุทธิ์ไร้ที่ติ , / วันปัสกาที่รุ่งโรจน์ , /
วันปัสกาของผู้เชื่อ , / วันปัสกาที่เปิดประตูสวรรค์ให้เรา , /
วันปัสกาที่ชำระให้ผู้เชื่อทุกคนบริสุทธิ์ .

บทกวี : เหมือนควันที่สลายไป / ให้พวกเขาสลายไปเช่นกัน

จงก้าวไปข้างหน้าตามนิมิตเถิด ผู้หญิงทั้งหลายผู้เป็นผู้ประกาศข่าวดี /
และประกาศแก่ศิโยนว่า : /
'จงรับความชื่นชมยินดีจากข่าวดีแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์จากเรา !' /
จงชื่นชมยินดี จงโห่ร้อง และจงยินดีเถิด เยรูซาเล็ม /
ที่ได้เห็นพระคริสต์ผู้เป็นกษัตริย์ เหมือนเจ้าบ่าว / ออกมาจากหลุมฝังศพ

บท: ขอให้ผู้มีบาปพินาศไปจากพระพักตร์พระเจ้า / และขอให้ผู้ชอบธรรมชื่นชมยินดี

ผู้หญิงผู้ถือมดยอบ ในยามเช้าตรู่ / เมื่อมาถึงหลุมศพของผู้ประทานชีวิต /
พบทูตสวรรค์นั่งอยู่บนก้อนหิน / และท่านห้ามมาหาพวกเธอแล้วร้องขึ้นว่า : /
'ทำไมพวกเธอจึงแสวงหาผู้ทรงชีวิตท่ามกลางผู้ตาย ? /
ทำไมพวกเธอจึงโศกเศร้าผู้ไม่เสื่อมสลาย ราวกับว่าพระองค์ต้องเสื่อมสลาย ? /
'กลับไปบอกสาวกของพระองค์ !'

บทเพลง: วันนี้คือวันที่พระเจ้าทรงสร้างขึ้น ; / ให้เราชื่นชมยินดีและร่าเริงในวันนี้ !

วันปัสกาที่เปี่ยมด้วยความสุข , / วันปัสกา , วันปัสกาของพระเจ้า , /
วันปัสกาที่ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดได้รุ่งขึ้นสำหรับเราแล้ว / วันปัสกา !
มาโอบกอดกันด้วยความปีติยินดีเถิด / โอ้ วันปัสกา – ความหลุดพ้นจากความเศร้าโศก ! /
เพราะในวันนี้ จากหลุมศพ / ส่องประกายดั่งจากห้องหอสมรส พระคริสต์ /
ได้เติมเต็มความปีติยินดีให้แก่เหล่าสตรี โดยตรัสว่า : / 'จงไปบอกเหล่าอัครสาวก !'

ความรุ่งโรจน์ , โทน 8: เมื่อพระองค์ปรากฏตัวบนโลกนี้ พระคริสต์พระเจ้าของเรา /
ด้วยพระเมตตาอันไม่อาจบรรยายได้ / หญิงชาวสะมาเรียผู้ได้ยินพระวจนะของพระองค์ โอ
ผู้ทรงรักมนุษยชาติ / ได้ทิ้งโอ่งน้ำไว้ข้างบ่อน้ำ /
และวิ่งไปประกาศแก่ผู้คนในเมืองว่า : / 'มาเถิด ดูผู้ที่รู้ใจ ; /
พระองค์มิใช่พระคริสต์ที่เราเฝ้ารอคอยมาตลอดหรือ , /
ผู้ที่เต็มเปี่ยมด้วยความเมตตาอันยิ่งใหญ่ ?'

และบัดนี้ , โทนที่ 5: วันแห่งการฟื้นคืนชีพ ! / ให้เราเปล่งประกายด้วยความปีติ /
และกอดกัน ; / ให้เราพูดว่า : 'พี่น้อง !' / และต่อผู้ที่เกลียดชังเรา , / –
ให้เราอภัยทุกคนเพื่อความศักดิ์สิทธิ์แห่งการฟื้นคืนชีพ / และด้วยเหตุนี้
ให้เราประกาศว่า : / 'พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย , / โดยชนะความตายด้วยความตาย , /
และประทานชีวิตแก่ผู้ที่อยู่ในหลุมศพ !'

และแล้ว : บัดนี้พระองค์ทรงประทานการลาให้เรา :

ทรอพาเรียนวันอีสเตอร์ , โทน 4

หลังจากได้รับข่าวดีแห่งการฟื้นคืนชีพจากทูตสวรรค์ /
และได้รับการปลดปล่อยจากคำพิพากษาของบรรพบุรุษของเรา /
สาวกของพระเจ้าได้ประกาศแก่เหล่าอัครสาวกด้วยความยินดีว่า : / 'ความตายถูกโค่นล้มแล้ว
พระคริสต์พระเจ้าได้ฟื้นคืนชีพ / และประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก !'

สลาวะ, และตอนนี้ :
ทรอปาริออนช่วงกลางเทศกาล , โทน 8

ในท่ามกลางเทศกาล / โปรดดับความกระหายแห่งจิตวิญญาณข้าพเจ้าด้วยน้ำแห่งชีวิต /
เพราะพระองค์ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอด ได้ตรัสกับทุกคนว่า : / 'ผู้ใดที่กระหาย
จงมาหาเราและดื่ม ' / โอ พระคริสต์พระเจ้า ผู้เป็นแหล่งน้ำแห่งชีวิตของเรา
ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

สัปดาห์ที่ห้าหลังวันอีสเตอร์

ในพิธีมัทินส์

หลัง **บทสดุดีที่ 6, การสวดขอพรใหญ่ และ** ‘พระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ’: **ในโทนที่ 4.**

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์ , โทนที่ 4, สองครั้ง

เมื่อได้รับข่าวดีแห่งการฟื้นคืนชีพจากทูตสวรรค์ /
และได้รับการปลดปล่อยจากคำพิพากษาของบรรพบุรุษของเรา /
เหล่าสาวกของพระเจ้าได้ประกาศแก่เหล่าอัครทูตด้วยความยินดีว่า : /
‘ความตายถูกปราบลงแล้ว พระคริสต์พระเจ้าได้ฟื้นคืนชีพ /
และประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก !’

สลาวะ และตอนนี้ :
ทรอพาเรียนช่วงกลางเทศกาล , โทนที่ 8

ในท่ามกลางเทศกาล / โปรดดับความกระหายแห่งจิตวิญญาณของเราด้วยน้ำแห่งชีวิต /
เพราะพระองค์ได้ตรัสกับทุกคนว่า : / ‘ผู้ใดที่กระหาย จงมาหาเราและดื่ม ’ / โอ
พระคริสต์พระเจ้า ผู้เป็นแหล่งน้ำแห่งชีวิตของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

จากนั้นเป็นสติเคราตามปกติ

หลังสติเคราแรก ตามด้วยเซดาเลน โทน 4

เมื่อมองไปยังทางเข้าสุสาน และไม่อาจทนต่อรัศมีของทูตสวรรค์ได้ /
ผู้ถือมดยอบต่างประหลาดใจด้วยความเกรงขาม และร้องขึ้นว่า : /
‘ผู้ที่เปิดสวรรค์ให้ผู้ชอบธรรมนั้น ถูกขโมยไปหรือ ?’ /
พระองค์ผู้ได้ประกาศการฟื้นคืนชีพท่ามกลางความทุกข์ทรมานของพระองค์
ไม่เคยฟื้นคืนชีพมาก่อนหรือ ?’ / จริงแท้แล้ว พระคริสต์พระเจ้าได้ฟื้นคืนชีพแล้ว /
มอบชีวิตและการฟื้นคืนชีพให้แก่ผู้ที่อยู่ในฮาเดส

บทเพลง: จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์
ขอให้พระหัตถ์ของพระองค์ได้รับการยกย่อง / อย่าทรงลืมผู้ยากจนของพระองค์จนถึงที่สุด ! สดุดี 9:33

พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพแล้ว โอ พระผู้ช่วยให้รอด ในฐานะผู้ไม่ตาย ; /
พระองค์ได้ทรงฟื้นฟูโลกของพระองค์ผ่านการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา ; /
พระองค์ได้ทรงทำลายอำนาจแห่งความตายด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์ / และได้ทรงเปิดเผยการฟื้นคืนพระชนม์แก่ทุกคน โอ ผู้ทรงเมตตา ; /
ดังนั้น เราจึงถวายเกียรติแด่พระองค์ โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว

พระสิริ และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า :
ความลึกลับที่ซ่อนเร้นมาตั้งแต่สมัยโบราณ / และแม้แต่เหล่าทูตสวรรค์ก็ไม่รู้ /
ได้ถูกเปิดเผยผ่านท่าน พระมารดาของพระเจ้า ให้แก่ผู้ที่อาศัยอยู่บนโลก / – พระเจ้า
ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ในความรวมเป็นหนึ่งอย่างไม่ปะปนของสองธรรมชาติ /
และผู้ทรงยอมรับไม้กางเขนด้วยความเต็มใจเพื่อเรา – / ผ่านทางนั้น
พระองค์ได้ทรงชุบชีวิตอาดัม ผู้ถูกสร้างขึ้นเป็นแรก /
และทรงช่วยวิญญาณของเราให้พ้นจากความตาย

ตามสติโคสที่ 2 ของเซดาเลน, โทนที่ 4

เมื่อลงมาจากความสูงของสวรรค์ / และเดินมาใกล้หินที่หินแห่งชีวิตวางอยู่ / กาเบรียล
ผู้สวมชุดสีขาว ได้ร้องขึ้นแก่ผู้ที่กำลังร้องไห้ : /
‘หยุดการคร่ำครวญอันเศร้าโศกของท่านเถิด ผู้ที่เต็มเปี่ยมด้วยความเมตตาเสมอ /
จงมีใจกล้า ! ผู้ที่ท่านแสวงหาด้วยน้ำตาได้ฟื้นคืนชีพแล้ว / ดังนั้น
จงประกาศแก่เหล่าอัครสาวกว่าองค์พระผู้เป็นเจ้าได้ฟื้นคืนชีพแล้ว /

(เมื่อได้รับความปีติยินดี จงนมัสการผู้ฟื้นคืนชีพ ; / จงมีใจกล้า และขอให้เอวาด้วยมีใจกล้า ')

บทเพลง: ข้าจะสรรเสริญพระองค์ด้วยสุดใจ / ข้าจะประกาศความมหัศจรรย์ทั้งสิ้นของพระองค์

สดุดี 9:2

ด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง / พระผู้ช่วยให้รอด พระองค์ทรงทนรับไม้กางเขน / และมนุษย์ผู้เป็นมรรตัยได้วางพระองค์ไว้ในหลุมฝังศพใหม่ / จึงกำหนดขอบเขตแก่ผู้สร้างโลก / ดังนั้น ศัตรูจึงถูกผูกมัด / ความตายจึงพ่ายแพ้อย่างย่อยยับ / และทุกคนที่อยู่ในฮาเดส / ต่างร้องขึ้นเมื่อเห็นการฟื้นคืนชีพที่ประทานชีวิตของพระองค์ : / 'พระคริสต์ทรงฟื้นคืนชีพแล้ว — ผู้ประทานชีวิต ผู้สถิตอยู่ชั่วนิรันดร์ !'

พระสิริจงมีแด่พระมารดาของพระเจ้า :
โยเซฟรู้สึกประหลาดใจเมื่อเห็นสิ่งเหนือธรรมชาติ / และเข้าใจด้วยสติปัญญาของพระองค์
โอ พระมารดาของพระเจ้า การปฏิสนธิโดยไม่มีเชื้อพันธุ์ของพระองค์ / ฝนที่ตกลงบนผ้าขนแกะ พุ่มหนามที่ไม่ถูกไฟเผา / และไม้เท้าของอาโรนที่ออกดอก / และเขา ผู้เป็นคู่หมั้นและผู้คุ้มครองของท่าน / ได้ให้การเป็นพยานต่อหน้าบรรดาปุโรหิต และร้องขึ้นว่า : / 'หญิงพรหมจารีให้กำเนิดบุตร และยังคงเป็นหญิงพรหมจารีแม้หลังการคลอด !'

จากนั้นร้องทรอพาเรีย 'แด่ผู้บริสุทธิ์' และเอคเทเนียเล็ก

Ipakoí, โทน 4

เหตุการณ์แห่งการฟื้นคืนชีพอันมหัศจรรย์ของพระองค์ / ได้ถูกประกาศโดยผู้ถือมดยอบขณะที่พวกเธอรีบเร่งไปยังอัครสาวก / ว่าพระองค์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว โอ พระคริสต์ ในฐานะพระเจ้า / ทรงประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก

สติเชรา , โทน 4

แอนติฟอน 1

ตั้งแต่วัยเยาว์ / ความปรารถนาหลายอย่างได้ทำสงครามกับข้าพเจ้า ; / แต่ขอพระองค์เองทรงปกป้องและช่วยข้าพเจ้า / พระผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า

ท่านผู้เกลียดชังศิโยน จงถูกทำให้อับอายต่อหน้าพระเจ้า : / เพราะท่านจะถูกเผาผลาญ / เหมือนหญ้าที่ถูกไฟเผา

ความรุ่งโรจน์ : ทุกจิตวิญญาณได้รับการชุบชีวิตโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ / และได้รับการยกย่องผ่านการชำระล้าง / ได้รับการส่องสว่างในความลึกลับอันศักดิ์สิทธิ์ / โดยความเป็นหนึ่งเดียวของพระตรีเอกภาพ

และบัดนี้ : เราทวนซ้ำบทเดิม

แอนติโฟน 2

ข้าได้ร้องทูลถึงพระองค์ด้วยความร้อนรน / จากส่วนลึกของจิตวิญญาณ / และขอให้พระกรรณอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / จงฟังข้าด้วย

ผู้ใดที่วางความหวังไว้ในพระเจ้า / จะอยู่เหนือความเศร้าโศกทั้งปวง

Glory: สายน้ำแห่งพระคุณไหลหลั่งจากพระวิญญาณบริสุทธิ์ / รดน้ำให้ทุกสรรพสิ่ง / เพื่อประทานชีวิตแก่มัน

และตอนนี้ : เราทำซ้ำสิ่งเดียวกัน

แอนติโฟน 3

ขอให้ใจข้าพเจ้าถูกยกขึ้นสู่พระองค์ โอ พระวจนะ / และขอให้ไม่มีสิ่งใดในความสุขของโลก / นำข้าพเจ้าให้หลงทางสู่ความอับอายของตนเอง

เช่นเดียวกับที่ทุกคนรักแม่ของตนเอง / เราเองก็ต้องมีความรักที่อบอุ่นที่สุด / ต่อองค์พระผู้เป็นเจ้า

ความรุ่งโรจน์ : ผ่านทางพระวิญญาณบริสุทธิ์ — ความมั่งคั่งแห่งความรู้เกี่ยวกับพระเจ้า การใคร่ครวญ และปัญญา ; / เพราะผ่านทางพระองค์ พระวจนะทรงเปิดเผย / ทุกพระบัญญัติของพระบิดา

และบัดนี้ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

โปรเคเมนอน, โทน 4

ลุกขึ้นเถิด พระเจ้า โปรดช่วยเรา / และช่วยเราให้พ้นภัยเพื่อพระนามของพระองค์ ! **บท:** พระเจ้า เราได้ยินด้วยหูของเรา และบรรพบุรุษของเราได้เล่าให้เราฟัง สดุดี 43:27, 2A

โปรเคเมนอนที่สอง : ทุกสิ่งที่หายใจ / จงสรรเสริญพระเจ้า **ข้อ :** จงสรรเสริญพระเจ้าในหมู่ผู้บริสุทธิ์ของพระองค์ ;
จงสรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์ สดุดี 150:6, 1

พระวรสารเช้าวันอาทิตย์ที่ 7, จากพระวรสารนักบุญยอห์น, เริ่มที่ข้อ 63

ในสมัยนั้น ในวันแรกของสัปดาห์ มารีย์ มักดาลา มาถึงหลุมศพแต่เช้าตรู่ ขณะที่ยังมืดอยู่ และเห็นว่าหินที่ปิดหลุมศพได้ถูกกลิ้งออกไปแล้ว จึงวิ่งไปหาซีโมน เปโตร และสาวกอีกคนหนึ่งที่พระเยซูทรงรัก และกล่าวกับพวกเขาว่า ‘พวกเขาได้นำองค์พระผู้เป็นเจ้าออกจากหลุมศพแล้ว และเราไม่ทราบว่าพวกเขาได้วางพระองค์ไว้ที่ใด’ ทันทีนั้น เปโตรและศิษย์อีกคนก็ออกเดินทางไปยังหลุมศพ ทั้งสองวิ่งไปด้วยกัน แต่ศิษย์อีกคนวิ่งเร็วกว่าเปโตรและถึงหลุมศพก่อน เขาโค้งตัวลงและเห็นผ้าลินินวางอยู่ที่นั่น แต่เขาไม่ได้เข้าไปในหลุมศพ ซิมอนเปโตรมาถึงตามหลังเขา และเข้าไปในหลุมศพ เขาเห็นผ้าลินินวางอยู่ที่นั่น และผ้าที่คลุมศีรษะของพระองค์ ไม่ได้วางอยู่กับผ้าลินิน แต่ถูกม้วนไว้เป็นก้อนแยกต่างหากในที่อื่น แล้วศิษย์อีกคน ซึ่งถึงหลุมศพก่อน ก็เข้าไปด้วย และเมื่อเห็นก็เชื่อ เพราะพวกเขายังไม่เข้าใจจากพระคัมภีร์ว่าพระองค์ต้องฟื้นขึ้นจากความตาย ดังนั้น ศิษย์ทั้งสองจึงกลับไปยังบ้านของตน

ยอห์น 20:1–10

เพลงสรรเสริญวันอาทิตย์

เมื่อได้เห็นการฟื้นคืนชีพของพระคริสต์ / ขอให้เราบูชาพระเยซูเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้เดียวที่ปราศจากบาป / เราบูชาไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ / และเราร้องเพลงและถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนชีพอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / เราไม่รู้จักผู้ใดอื่นนอกจากพระองค์ / เราเรียกขานพระนามของพระองค์ / มาเถิด ผู้เชื่อทุกคน / ให้เราบูชาการฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ / เพราะดูเถิด

ผ่านทางไม้กางเขน / ความสุขได้มาถึงทั้งโลก / เราสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าเสมอ / และร้องเพลงสรรเสริญการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ / เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์บนไม้กางเขน / ได้ทรงทำลายความตายด้วยความตาย (3)

สดุดีบทที่ 50 และบทอื่นๆ

คาโนนปาสคาลพร้อมด้วยอิรโมสและเทโอโตเกียใน 6; คาโนนกลางใน 4 และบทเพลงซามาริเทียนใน 4.

คาตาวาเซีย : วันแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ :

คาโนน.
แต่งโดยนักบุญยอห์นแห่งดามัสกัส , โทนที่ 1.
บทเพลงที่ 1

Irmos: วันแห่งการฟื้นคืนชีพ ! จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ประชาชน! / ปัสกา ! ปัสกาของพระเจ้า ! / เพราะจากความตายสู่ชีวิต และจากโลกสู่สวรรค์ / พระคริสต์พระเจ้าได้นำเราไป / ขณะที่เราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

ขอให้เราชำระจิตใจและประจักษ์ / พระคริสต์ที่ส่องประกาย / ในแสงสว่างแห่งการฟื้นคืนชีพที่ไม่อาจเข้าถึงได้ / และขอให้เราได้ยินพระองค์ตรัสอย่างชัดเจนว่า 'จงชื่นชมยินดี !' / ขณะที่เราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

ให้สวรรค์ชื่นชมยินดีอย่างสมควร / ให้แผ่นดินยินดี / ให้ทั้งโลกเฉลิมฉลอง / ทั้งสิ่งที่มองเห็นได้และมองไม่เห็น : / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ความชื่นชมยินดีที่ไม่มีวันสิ้นสุด

บทเพลงสรรเสริญพระมารดาพระเจ้า ,
แต่งโดย ท่านเทโอฟานีส และ โจเซฟ

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่งนัก โปรดช่วยเราด้วย

ท่านได้ทำลายพันธนาการแห่งความตาย / โดยอุ้มชีวิตนิรันดร์ไว้ในครรภ์ คือพระคริสต์ / ผู้ซึ่งในวันนี้ได้ส่องประกายออกมาจากหลุมฝังศพ / โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล / และได้ส่องสว่างให้โลกทั้งมวล

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

เมื่อได้เห็นพระบุตรและพระเจ้าของท่านฟื้นคืนชีพ / จงชื่นชมยินดีร่วมกับอัครสาวกทั้งหลาย โอ ผู้ได้รับพระพรจากพระเจ้าและบริสุทธิ์ ! / และท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก เป็นผู้แรกที่ได้รับคำ 'จงชื่นชมยินดี ' ในฐานะผู้เป็นต้นเหตุแห่งความชื่นชมยินดีสำหรับทุกคน

คาโนนสำหรับช่วงกลางเทศกาล ,
ประพันธ์โดยนักบุญแอนดรูว์แห่งครีต , โทน 8
โอด 1

Irmos: ท่านได้ทำให้ทะเลกลายเป็นน้ำแข็ง :

โอ บรรดาประชาชาติ จงปรบมือ ; โอ ชาวยิว จงร้องไห้ด้วยความปีติยินดี : / เพราะพระคริสต์ผู้ประทานชีวิต / ได้ทำลายพันธนาการแห่งนรก / ทำให้ผู้ตายฟื้นคืนชีพ / และรักษาโรคภัยด้วยพระวจนะของพระองค์ ; / พระองค์คือพระเจ้าของเรา ผู้ประทานชีวิต / แก่ผู้ที่เชื่อในพระนามของพระองค์

พระองค์ได้ทรงกระทำปาฏิหาริย์แล้ว พระเจ้า – / เปลี่ยนน้ำเป็นเหล้าองุ่น / และแม่น้ำของอียิปต์เป็นเลือด ; / และพระองค์ได้ทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ / โดยทรงแสดงหมายสำคัญประการที่สองนี้ / สรรเสริญแด่แผนการอันล้ำลึกของพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด ; / สรรเสริญแด่ความถ่อมตนของพระองค์ / ซึ่งโดยความถ่อมตนนั้น พระองค์ได้ทรงฟื้นฟูเราใหม่

สายน้ำแห่งชีวิตที่แท้จริงที่ไหลไม่หยุด / พระเจ้าผู้เป็นความฟื้นคืนชีพของเรา / ด้วยความประสงค์ของพระองค์เอง พระผู้ช่วยให้รอดของเรา / ได้ทรงเหนือยล้า และทรงอดทนต่อความกระหายด้วยความเต็มใจ / ตามกฎแห่งธรรมชาติ / และเมื่อเสด็จมาที่เมืองสิคาร์ในสภาพมนุษย์ / พระองค์ได้ทรงขอหญิงชาวสะมาเรียให้น้ำดื่ม

พระมารดาพระเจ้า : ท่านผู้เดียวที่ทรงตั้งครรภ์ในครรภ์ของท่าน / โอ พระมารดาพระเจ้า ผู้ทรงสร้างท่าน / และทรงให้กำเนิดพระองค์ในเนื้อหนังด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ / และยังคงเป็นพรหมจารี โดยไม่ทำให้ความบริสุทธิ์ของท่านมัวหมองในทางใดทั้งสิ้น / โอ ผู้บริสุทธิ์ จงอธิษฐานไม่หยุดยั้งเพื่อฝูงแกะของท่านทุกขณะเวลา / ในฐานะพระบุตรและพระเจ้าของท่าน

บทสวดแด่หญิงชาวสะมาเรีย ,
แต่งโดยนักบุญโยเซฟ , โทนที่ 4
บทเพลงที่ 1

Irmos: พระองค์ผู้ทรงตีอียิปต์ / และทรงโยนฟาโรห์ผู้ทรมานลงสู่ทะเล / พระองค์ทรงปลดปล่อยประชาชนจากความเป็นทาส / ผู้ร้องเพลงชัยชนะร่วมกับโมเสส / เพราะพระองค์ทรงได้รับการถวายเกียรติแล้ว

เมื่อพระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ / และทรงยกมนุษยชาติขึ้นร่วมกับพระองค์ : / ให้สรรพสิ่งทั้งปวงชื่นชมยินดี / และให้เมฆแห่งจิตวิญญาณในวันนี้ / หยดความชอบธรรมลงมาอย่างชัดเจน

เมื่อพระองค์ได้ทนรับไม้กางเขนด้วยเนื้อหนังด้วยความเต็มใจ / พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายในวันที่สาม / โอ พระเจ้า ผู้เป็นเจ้าแห่งชีวิต / หลังจากที่พระองค์ได้ทำให้คลังแห่งฮาเดสว่างเปล่า / และนำวิญญาณที่ถูกผูกมัดออกมา

เมื่อเห็นร่างอันเจิดจ้าของทูตสวรรค์ / ผู้ถือมดยอบจึงถอยห่างจากหลุมศพด้วยความหวาดกลัว ; / แต่เมื่อทราบถึงการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ / พวกนางจึงรีบไปหาเหล่าสาวก

พระองค์ผู้เป็นน้ำแห่งชีวิต / ผู้ทรงปกคลุมวังสวรรค์ด้วยน้ำ / ได้ประทานสายน้ำศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / แก่หญิงชาวสะมาเรียผู้แสวงหาน้ำนั้น / ผู้ได้รู้จักความเมตตาของพระองค์

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : โอ พระตรีเอกภาพ : พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ! / โปรดช่วยผู้ที่ถวายพระเกียรติแด่พระองค์ด้วยความเชื่ออันบริสุทธิ์ / ในฐานะผู้สร้างสรรพสิ่งทั้งปวง / และโปรดประทานการอภัยบาปแก่เรา / ในฐานะผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์สูงสุด

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : จงชื่นชมเถิด พระบัลลังก์เพลิง ! / จงชื่นชมเถิด โคมทองทั้งสิ้น ! / จงชื่นชมเถิด เมฆแห่งแสงสว่าง ! / จงชื่นชมเถิด พระราชวังแห่งพระวจนะและโต๊ะที่ไม่มีรูปร่าง / ผู้ที่ทรงรับไว้อย่างสมควร / ขนมปังแห่งชีวิต – พระคริสต์ !

คาตาวาเซีย : วันแห่งการฟื้นคืนชีพ ! จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ประชาชน! / พาสชา! พาสชาของพระเจ้า ! / เพราะจากความตายสู่ชีวิต และจากโลกสู่สวรรค์ / พระคริสต์พระเจ้าได้นำเราไป / ขณะที่เราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

เพลงสรรเสริญ 3

Irmos: มาเถิด ให้เราดื่มเครื่องดื่มใหม่ / ที่ไม่ได้ถูกนำออกมาอย่างมหัศจรรย์จากหินแห้งแล้ง / แต่เป็นน้ำพุแห่งความอมตะ / ที่พระคริสต์ทรงเทออกมาจากหลุมศพ / ผู้ซึ่งเราตั้งมั่นอยู่ในพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

บัดนี้ ทุกสิ่งล้วนเต็มไปด้วยแสงสว่าง / ทั้งสวรรค์ แผ่นดิน และโลกใต้ดิน : / ดังนั้น ขอให้สรรพสิ่งทั้งปวงร่วมเฉลิมฉลองการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ / ซึ่งเป็นรากฐานของทุกสิ่ง

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

เมื่อวานนี้ ข้าได้ถูกฝังร่วมกับพระองค์ พระคริสต์ / – ร่วมกับพระองค์ ผู้ได้ฟื้นคืนชีพ ข้าจึงฟื้นคืนชีพในวันนี้ ; / เมื่อวานนี้ ข้าได้ถูกตรึงร่วมกับพระองค์ : / โปรดให้ข้าได้รับเกียรติร่วมกับพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด / ในอาณาจักรของพระองค์ !

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

สู่วิถีชีวิตที่บริสุทธิ์ / ข้าพเจ้าก้าวผ่านในวันนี้ / ด้วยความดีงามของพระองค์ผู้ประสูติจากท่าน โอ้ ผู้บริสุทธิ์ / และผู้ได้ส่องแสงสว่างไปทั่วทุกมุมโลกด้วยแสงสว่างของพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยเถิด

เมื่อได้เห็นพระเจ้า ผู้ที่ในเนื้อหนัง / ท่านได้อุ้มไว้ในครรภ์ของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / ฟื้นคืนชีพจากความตาย ตามที่พระองค์ตรัสไว้ จงชื่นชมยินดี / และในฐานะพระเจ้า โอ ผู้ไร้ตำหนิ จงถวายเกียรติแด่พระองค์

ช่วงกลางเทศกาล Irmos: ใจข้ามั่นคงในองค์พระผู้เป็นเจ้า :

'อย่าตัดสินจากสิ่งที่เห็นได้เพียงผิวเผิน โอ ชาวยิว ' – / พระเจ้าได้ประกาศคำสอนนี้ / เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่พระวิหาร ตามที่เขียนไว้ / ในระหว่างเทศกาล

อย่าตัดสินจากรูปลักษณ์ภายนอก โอ้ชาวยิว / เพราะพระคริสต์ได้เสด็จมาแล้ว / ผู้ที่ผู้เผยพระวจนะเรียกขานว่า ผู้เสด็จมาจากศิโยน / และทรงเรียกโลกมาหาพระองค์เอง

แม้ท่านจะไม่เชื่อคำพูดเหล่านี้ โอ้ ชาวยิว / จงเชื่อในกิจการของพระเจ้า ; / เพราะท่านผิดพลาดที่ปฏิเสธผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้ที่โมเสสได้เขียนไว้ในธรรมบัญญัติ ?

พระมารดาพระเจ้า : พระเจ้าข้า ผู้เป็นหนึ่งในตรีเอกภาพ / ได้ปรากฏตัวให้เห็นโดยการรับเนื้อหนัง / โดยไม่เปลี่ยนแปลงธรรมชาติของพระองค์ / และไม่ทำให้ครรภ์ของพระมารดาผู้บริสุทธิ์ถูกเผาไหม้ / ทั้งที่พระองค์เป็นพระเจ้าและไฟอย่างสมบูรณ์

ถึงหญิงชาวสะมาเรีย Irmos: ใจข้าพเจ้ามั่นคงในพระเจ้า / ผู้ทรงตอบคำอธิษฐานของผู้อธิษฐาน / เพราะคันธนูของผู้มีอำนาจได้อ่อนลง / ส่วนผู้อ่อนแอได้ถูกเสริมด้วยกำลัง

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่ไม้กางเขนด้วยความสมัครใจ โอ พระวจนะ / และเมื่อเห็นเช่นนี้ หินผาได้สลาย / และสรรพสิ่งทั้งปวงได้สั่นสะเทือน / และผู้ตายได้ตื่นขึ้นจากหลุมศพ เหมือนตื่นจากนิทรา

เมื่อได้เห็นท่าน โอ พระวจนะ ผู้เสด็จลงสู่ฮาเดสด้วยวิญญาณของท่านเอง / วิญญาณของผู้ชอบธรรมทั้งปวง / ได้รับการปลดปล่อยจากพันธนาการนิรันดร์ / และร้องเพลงสรรเสริญ / พลังของท่านที่เกินกว่าความเข้าใจ

'ทำไมพวกท่านจึงประหลาดใจ / ผู้หญิงทั้งหลาย ที่มาหาพระเจ้า / ที่หลุมศพพร้อมเครื่องหอม ? / พระองค์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว และทรงนำโลกทั้งมวลไปด้วยพระองค์ ' – / ทูตสวรรค์ผู้เปล่งประกายกล่าวกับผู้ถือมดยอบ

ท่าน (โอ พระเจ้า) คือชีวิต / และแหล่งน้ำแห่งความไม่ตาย ; / ท่านนั่งอยู่ข้างแหล่งน้ำนั้น โอ ผู้ทรงเมตตา / และเติมเต็มหญิงชาวสะมาเรียด้วยน้ำแห่งปัญญาของท่าน / ผู้ที่ได้ทูลถามท่านและร้องเพลงสรรเสริญท่าน

พระสิ ริ แห่งตรีเอกภาพ :
พระเจ้าองค์เดียวที่อยู่เหนือทุกสิ่งได้รับการสรรเสริญในตรีเอกภาพ : / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ซึ่งเหล่าทูตสวรรค์ถวายพระสิริด้วยความเคารพยำเกรง / และประกาศอย่างชัดเจนว่า : 'ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ พระองค์เจ้าข้า !'

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เมื่อท่านได้ตั้งครรภ์ในครรภ์ของท่าน ด้วยวิธีที่เกินกว่าคำอธิบายใด ๆ / พระเจ้าเอง โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ / ท่านได้ให้กำเนิดพระองค์ ด้วยวิธีที่เกินกว่าความคิดและคำพูดใด ๆ / โดยยังคงเป็นผู้บริสุทธิ์ เช่นเดียวกับก่อนการให้กำเนิด พระเจ้าผู้เป็นเจ้าสาว

คาตาวาเซีย : มาเถิด ให้เราดื่มเครื่องดื่มใหม่ / ไม่ใช่เครื่องดื่มที่ถูกนำออกมาอย่างมหัศจรรย์จากหินแห้ง / แต่เป็นน้ำพุแห่งความไม่ตาย / ที่พระคริสต์ทรงเทออกมาจากหลุมศพ / ซึ่งในพระองค์นั้น เราได้รับการตั้งมั่น

คอนตาคิออน สำหรับช่วงกลางของการถือศีลอด , โทน 4

ในท่ามกลางงานเลี้ยงตามธรรมเนียม / ท่าน ผู้สร้างโลกทั้งมวลและองค์พระผู้เป็นเจ้า / ได้ประกาศแก่ผู้มาร่วมงานว่า พระคริสต์พระเจ้า : / 'มาเถิด จงตักน้ำแห่งความอมตะ !' / ดังนั้น เราจึงกราบลงต่อหน้าท่านและร้องขึ้นด้วยความเชื่อ : / 'โปรดประทานความเมตตาของท่านแก่เรา / เพราะท่านคือน้ำพุแห่งชีวิตของเรา !'

อิโกส : จิตวิญญาณของข้าพเจ้า ที่แห้งแล้งจากบาปที่ละเมิดกฎหมาย / โปรดรดน้ำด้วยสายน้ำแห่งพระโลหิตของพระองค์ / และทำให้มันออกผลแห่งคุณธรรม ; / เพราะพระองค์ได้ตรัสให้ทุกคนมาหาพระองค์ โอ พระวจนะอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระเจ้า / และตักน้ำแห่งความไม่เสื่อมสลาย น้ำที่มีชีวิตและชำระล้างบาป / ของผู้ที่ร้องเพลงสรรเสริญการฟื้นคืนพระชนม์อันรุ่งโรจน์และศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ; / โอ ผู้ดีงาม โปรดประทานฤทธิ์อำนาจของพระวิญญาณ ซึ่งได้เสด็จลงมาจากที่สูงอย่างแท้จริง / แก่เหล่าสาวกของพระองค์ ผู้ยอมรับพระองค์ว่าเป็นพระเจ้า / เพราะพระองค์คือแหล่งชีวิตของเรา

เซดาเลนถึงหญิงชาวสะมาเรีย , โทน 4

ให้สวรรค์ชื่นชมยินดี / ให้ทุกสิ่งบนโลกนี้โห่ร้องด้วยความปีติ / เพราะพระคริสต์ ผู้ปรากฏจากพระแม่พรหมจารีในฐานะมนุษย์ / ได้ปลดปล่อยมนุษยชาติทั้งมวลจากความเสื่อมสลายผ่านความตายของพระองค์ ; /

และเมื่อพระองค์ทรงแสดงปาฏิหาริย์ขณะขอให้นางชาวสะมาเรียให้น้ำ / พระองค์ประทานน้ำพุแห่งการรักษาให้เธอ / ในฐานะผู้เป็นอมตะเพียงผู้เดียว

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ , โทน 4: ผู้ประทานปัญญาและองค์พระผู้เป็นเจ้า , / เมื่อเทศกาลที่กำหนดใกล้เข้ามา , / พระองค์ทรงประทับในวิหารและทรงสอน , ประกาศแก่ทุกคนดังนี้ : / 'มาเถิด ผู้ที่กระหายน้ำทุกคน จงดื่มน้ำ / ที่ข้าพเจ้าจะประทานให้ ; / ซึ่งโดยนี้ พวกท่านทุกคนจะได้เพลิดเพลิน / กับชีวิตอันศักดิ์สิทธิ์และความสุขอันล้นพ้น !'

เพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: ขอให้ผู้คุ้มครองอันศักดิ์สิทธิ์ / นักเทววิทยาอับบาคุม อยู่เคียงข้างเรา / และเปิดเผยทูตสวรรค์ผู้ถือแสงสว่าง / ผู้ประกาศอย่างชัดเจนว่า : / 'ในวันนี้ ความรอดได้มาถึงโลก / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์ / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ '

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

พระคริสต์ทรงปรากฏเป็นมนุษย์ โดยทรงเปิดครรภ์ของหญิงพรหมจารี ; / และในฐานะผู้ที่ถูกถวายเป็นอาหาร พระองค์จึงถูกเรียกว่า 'ลูกแกะ '; / และในฐานะผู้ไม่มีตำหนิ —ไม่ถูกมลทินแตะต้อง — / พระองค์คือ 'ปัสกา ' ของเรา; / และในฐานะพระเจ้าที่แท้จริง / พระองค์จึงถูกเรียกว่า 'สมบูรณ์ '

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

ดังลูกแกะอายุหนึ่งปี / สำหรับเรา – มงกุฎอันรุ่งโรจน์ / ผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้ยอมสละชีวิตเพื่อทุกคน / ในฐานะปัสกาที่ชำระล้าง / และอีกครั้งหนึ่งได้ส่องแสงมาสู่เราจากหลุมศพ / ในฐานะดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรมอันรุ่งโรจน์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

ดาวิด ผู้เป็นบรรพบุรุษของพระเจ้า / กระโดดและเต้นรำต่อหน้าหีบพันธสัญญา เหมือนอยู่ในเงา ; / แต่เรา ผู้เป็นประชากรศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า / เมื่อเห็นการสำเร็จของแบบอย่าง / ขอให้เราชื่นชมยินดี ด้วยแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / เพราะพระคริสต์ผู้ทรงฤทธานุภาพได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ผู้สร้างอาดัม ผู้เป็นบรรพบุรุษของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / ได้รับการสร้างขึ้นผ่านทางท่าน / และในวันนี้ พระองค์ได้ทรงยกเลิก / ความตายที่มาผ่านทางอาดัม / ด้วยการสิ้นพระชนม์ของพระองค์ / และได้ทรงส่องสว่างให้ทุกคน / ด้วยรัศมีอันศักดิ์สิทธิ์แห่งการฟื้นคืนพระชนม์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

เมื่อได้เห็นพระคริสต์ ผู้ที่ท่านได้อุ้มไว้ในครรภ์ของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / ผู้ที่ในวันนี้ได้ส่องประกายอย่างรุ่งโรจน์จากความตาย / เพื่อความรอดของทุกคน / โอ ผู้รุ่งโรจน์และไร้ตำหนิในหมู่สตรี และผู้งามที่สุด / จงชื่นชมยินดีร่วมกับอัครสาวก และถวายเกียรติแด่พระองค์

ช่วงกลางพิธี Irmos: ผู้เผยพระวจนะฮาบากุก :

หากการมาของพระเมสสิยาห์เป็นสิ่งที่สมควร / แล้วพระเมสสิยาห์ก็คือพระคริสต์ โอ้ ผู้ไม่เชื่อในธรรมบัญญัติ ! / ทำไมท่านไม่เชื่อในพระองค์ ? / ดูเถิด พระองค์ได้ปรากฏแล้ว และพระราชกิจของพระองค์เป็นพยานถึงสิ่งนี้ : / พระองค์ได้เปลี่ยนน้ำให้เป็นเหล้าองุ่น / และทรงให้คนอัมพาตหายด้วยพระวจนะเพียงคำเดียว

ไม่เข้าใจพระคัมภีร์ / พวกท่านทุกคนจึงถูกนำให้หลงทาง ชาวยิวผู้ไม่เชื่อในกฎหมาย ! / เพราะแท้จริงแล้วพระคริสต์ได้เสด็จมาแล้วและทรงให้ความสว่างแก่ทุกคน / และท่ามกลางพวกท่าน พระองค์ได้ทรงแสดงหมายสำคัญและสิ่งมหัศจรรย์มากมาย / แต่พวกท่านกลับปฏิเสธชีวิตที่แท้จริงอย่างไร้ประโยชน์

'ข้าได้แสดงให้พวกท่านเห็นเพียงการหนึ่งเท่านั้น / แต่พวกท่านก็พากันประหลาดใจแล้ว ' – / พระคริสต์ตรัสกับชาวยิว / 'พวกท่านยังทำพิธีเข้าสุหนัตให้ชายคนหนึ่งแม้ในวันสะบาโต ' – พระองค์ตรัส – / 'แล้วทำไมพวกท่านยังกล่าวหาข้า / ผู้ซึ่งได้ชุบชีวิตชายที่เป็นอัมพาตด้วยพระวจนะของข้า ?'

(“เราได้ทำกิจการมากมายแล้ว / และเพราะกิจการใด / ที่ทำให้ท่านทั้งหลายจะขว้างหินเรา ?” / – พระคริสต์ตรัสกับชาวยิว พร้อมทั้งตักเตือนพวกเขา – / “หรือเพราะเราได้รักษาชายคนหนึ่งให้หายเป็นปกติด้วยพระวจนะ ? / อย่าตัดสินจากสิ่งที่เห็นภายนอกเลย ผู้คนทั้งหลาย !”)

[ถึงพระมารดา ของพระเจ้า : ท่านผู้ได้อุ้มพระเจ้าไว้ในครรภ์ / ด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ , เจ้าสาวของพระเจ้า , / โอ พระมารดาพรหมจารีผู้บริสุทธิ์ ! / โปรดอย่าหยุดวิงวอนเพื่อเรา , / เพื่อด้วยความช่วยเหลือของท่าน เราจะได้พ้นจากความทุกข์ยาก , / เพราะเราพึ่งพาท่านเสมอ]

ถึงหญิงชาวซามาริทัน Irmos: ข้าได้ฟังข่าวเกี่ยวกับพระองค์แล้ว พระเจ้าข้า และรู้สึกเกรงกลัว / ข้าได้เข้าใจการกระทำของพระองค์แล้ว และรู้สึกประหลาดใจ (พระเจ้า): / เพราะโลกนี้เต็มไปด้วยคำสรรเสริญต่อพระองค์

ให้ฟ้าสวรรค์ชื่นชมยินดี / ให้สรรพสิ่งทั้งปวงเฉลิมฉลอง : / พระเจ้าได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์และทรงปรากฏ / แก่บรรดาอัครสาวกผู้ทรงปัญญาทั้งปวงของพระองค์

ความตายได้ถูกกลืนกินแล้ว , / อำนาจของท่านถูกทำลายโดยการสิ้นพระชนม์ของพระคริสต์ , / และผู้ตาย , เหมือนจากความลึก , / ได้ออกมาจากหลุมศพของพวกเขาเมื่อพระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ .

'ทำไมท่านจึงร้องไห้กันล่ะ ผู้หญิงทั้งหลาย ? / ทำไมท่านจึงไปหาผู้ไม่ตายด้วยเครื่องหอมของท่าน ? / พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว ตามที่พระองค์ได้ตรัสไว้ !' – / นี่คือคำที่ทูตสวรรค์กล่าวกับผู้ถือมดยอบ

ต่อหญิงชาวสะมาเรีย ผู้ที่ทูลถามพระองค์ / พระองค์ได้ประทานน้ำแห่งความรู้ถึงฤทธิ์อำนาจของพระองค์ ; / ดังนั้น เธอจะไม่กระหายอีกเลย / ขณะที่เธอร้องเพลงสรรเสริญพระองค์

พระเกียรติยศแด่พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ : โอ พระตรีเอกภาพ ผู้อยู่เหนือทุกสาระ : / พระบิดา พระวจนะ และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / เป็นหนึ่งเดียวในฤทธิ์อำนาจ และไม่มีจุดเริ่มต้น ! / โปรดช่วยเราทุกคนที่ร้องสรรเสริญพระองค์ด้วยความเชื่อ !

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : เหมือนพุ่มไม้ที่ลุกไหม้แต่ไม่ถูกเผาผลาญ / ผู้ประทานธรรมบัญญัติได้เห็นท่านในสมัยโบราณ / ส่วนดาเนียลได้เห็นท่านเป็นภูเขาศักดิ์สิทธิ์ / โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ พระนางผู้ทรงอำนาจ

คาตาวาเซีย : ขอให้ผู้พิทักษ์อันศักดิ์สิทธิ์ / นักเทววิทยาฮาบากุก ยืนเคียงข้างเรา / และเปิดเผยทูตสวรรค์ผู้ถือแสงสว่าง / ผู้ประกาศอย่างชัดเจนว่า : / 'ในวันนี้ – ความรอดมาถึงโลก / เพราะพระคริสต์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด '

เพลง 5

Irmos: ให้เราเฝ้าระวังตั้งแต่เช้าตรู่ / และแทนความมืด ให้ถวายบทเพลงแด่พระเจ้า / และจงมองดูพระคริสต์ – ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / ผู้แผ่รัศมีชีวิตให้แก่ทุกคน

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

เมื่อได้เห็นความเมตตาอันไม่มีขอบเขตของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ผู้ที่ถูกพันธนาการด้วยโซ่ตรวนแห่งนรก / ได้รีบเร่งสู่แสงสว่าง / ด้วยก้าวเดินที่เปี่ยมด้วยความปีติ / พร้อมทั้งสรรเสริญเทศกาลปัสกาอันนิรันดร์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

ให้เราเข้าใกล้พระคริสต์ด้วยโคมไฟในมือ / ผู้ทรงปรากฏจากหลุมศพดังเจ้าบ่าว / และให้เราเฉลิมฉลองร่วมกัน / กับเหล่าทูตสวรรค์ที่เปี่ยมด้วยความปีติ / พาสคาแห่งความรอดของพระเจ้า

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ที่สุด โปรดช่วยเราด้วย

ด้วยแสงอันศักดิ์สิทธิ์ / และแสงที่ให้ชีวิต / จากการฟื้นคืนพระชนม์ของพระบุตรของพระองค์ โอ พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ที่สุด / กลุ่มผู้ศรัทธาจึงเต็มเปี่ยมไปด้วยความปีติยินดี

ส่วน ร้อง ร่วม : พระมารดาอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ท่านไม่ได้เปิดประตูแห่งความบริสุทธิ์เมื่อพระเจ้าเสด็จมาในร่างมนุษย์ / และท่านก็ไม่ได้ทำลายตราประทับของหลุมศพ โอ พระเจ้าผู้ทรงสร้าง / และด้วยเหตุนี้ เมื่อเห็นท่านฟื้นคืนพระชนม์ / พระมารดาจึงทรงยินดี

ช่วง **กลางพิธี** **Irmos:** โอ พระเจ้าของเรา โปรดประทานสันติสุขแก่เรา :

พระองค์ได้ประดับอัครสาวกของพระองค์ด้วยปาฏิหาริย์ / ยกย่องศิษย์ของพระองค์ด้วยกิจการอันน่าอัศจรรย์ / ทำให้พวกเขาได้รับเกียรติยศทั่วโลก พระผู้ช่วยให้รอดของเรา / และประทานอาณาจักรของพระองค์แก่พวกเขา

เหล่าศิษย์ได้ส่องสว่างทุกมุมโลก / ผ่านปาฏิหาริย์และคำสอน / และด้วยวิธีต่าง ๆ ได้ประกาศ , โอ พระคริสต์ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอด , / พระวจนะแห่งอาณาจักรของพระองค์

เราถวายคำสรรเสริญแด่ราชอาณาจักรของพระองค์ / และถวายบทเพลงแด่พระองค์ / ผู้เสด็จมาบนโลกเพื่อเรา / และทรงให้โลกสว่าง / และทรงเรียกอาดัมมาหาพระองค์

พระมารดาของพระเจ้า : อุทรของพระองค์ พระมารดาของพระเจ้า / ได้กลายเป็นโต๊ะศักดิ์สิทธิ์ที่วางขนมปังสวรรค์ / และผู้ใดที่รับประทานพระองค์จะไม่ตาย / ดังที่พระองค์ ผู้เลี้ยงดูทุกสิ่ง ได้ตรัสไว้

ถึงหญิงชาวสะมาเรีย **Irmos:** ขอให้แสงสว่างแห่งพระบัญญัติของพระองค์ / ส่องสว่างเหนือข้าพระองค์ด้วย พระเจ้า / เพราะตั้งแต่รุ่งอรุณ จิตวิญญาณของข้าพระองค์ก็โหยหาพระองค์ / และร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ : เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / และข้าพระองค์ได้วิงวอนมาหาพระองค์ พระมหากษัตริย์แห่งโลก !

เมื่อถึงหลุมศพอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ในยามรุ่งอรุณ / ผู้ถือมดยอบได้เห็นชายหนุ่มผู้เปล่งประกาย / และรู้สึกประหลาดใจเมื่อได้ยินข่าว / เกี่ยวกับการฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระคริสต์

ความตายถูกปราบปรามแล้ว นรกถูกพิชิตแล้ว / ผู้ที่ถูกพันธนาการได้ถูกปลดปล่อยแล้ว / ผ่านการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ ; / มาเถิด ให้เราชื่นชมยินดีและตบมือกัน เพื่อเฉลิมฉลองด้วยความปีติยินดี

อัครทูตทั้งหลาย จงชื่นชมยินดี / และเหล่าทูตสวรรค์ จงโห่ร้องด้วยความปีติ ! / ทุกท่านที่เกิดมาบนโลก จงชื่นชมยินดี : / พระเจ้าทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ความเสื่อมสลายถูกขับไล่ออกไป / ความเศร้าโศกได้สิ้นสุดลง และอาดัมก็ชื่นชมยินดี

โอ พระเจ้า ผู้เป็นแหล่งชีวิต / ท่านเคยประทานน้ำแห่งการอภัยและความรู้ / ให้แก่หญิงนั้น – / หญิงชาวสะมาเรียผู้มาขอ / ดังนั้น เราจึงร้องเพลงสรรเสริญ / ความเมตตาอันหาที่เปรียบมิได้ของท่าน

พระสิ ริ แด่ตรีเอกภาพ : ความเป็นหนึ่งเดียวในสามพระบุคคล ตรีเอกภาพที่มีสาระเดียวกัน : / พระบิดา พระวจนะ และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / เราถวายเกียรติแด่พระเจ้าองค์เดียว ผู้มีธรรมชาติที่ไม่สามารถแบ่งแยกได้ – / ผู้สร้าง พระเจ้า และผู้ปกครองทุกสิ่ง

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : เราเรียกท่านว่าประตูที่ไม่อาจผ่านได้ / และดินที่ยังไม่ถูกเพาะปลูก / และหีบที่บรรจุมานนา / และภาชนะที่เก็บมันไว้ / และโคมไฟ / และเครื่องเผาธูปของถ่านที่ไม่มีรูปร่าง / โอ ผู้บริสุทธิ์

คาตาวาเซีย : เราจะเฝ้าระวังตั้งแต่เช้าตรู่ / และแทนที่จะรอรุ่งอรุณ เราจะถวายบทเพลงสรรเสริญแด่พระเจ้า / และเฝ้าดูพระคริสต์ – ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / ผู้แผ่รัศมีชีวิตให้แก่ทุกคน

บทเพลงที่ 6

Irmos: พระองค์ได้เสด็จลงสู่ส่วนลึกที่สุดของโลก / และทำลายกลอนนิรันดร์ / ที่ตรึงผู้ถูกจองจำด้วยโซ่ตรวน โอ พระคริสต์ / และในวันที่สาม เหมือนจากท้องปลาวาฬ โอ โยนาห์ / พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมฝังศพ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

โดยที่ตรึงตราไว้อย่างสมบูรณ์ พระคริสต์ / พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ / โดยไม่ทำให้ครรภ์ของพระแม่มารีย์เสียหาย / เมื่อพระองค์ประสูติ / และทรงเปิดประตูสวรรค์ให้เรา

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้วท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

พระผู้ช่วยให้รอดของข้า / เครื่องบูชาที่ยังมีชีวิตและไม่ถูกสังหาร ! / เมื่อพระองค์ทรงถวายพระองค์เอง / ในฐานะพระเจ้า / ด้วยความเต็มใจแด่พระบิดา / พระองค์ได้ทรงนำ / อาดัม ผู้เป็นบรรพบุรุษร่วมของเรามาด้วย / หลังจากที่พระองค์ทรงฟื้นคืนชีพจากหลุมศพ

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โปรดช่วยเราด้วย

สิ่งที่ต้องแต่สมัยโบราณถูกกักขัง / โดยความตายและความเสื่อมสลาย / ได้ถูกยกขึ้นสู่ชีวิตที่ไม่เสื่อมสลายและนิรันดร์ / โดยพระองค์ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์จากครรภ์อันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า

สัปดาห์ที่ห้าหลังวันอีสเตอร์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า
โปรดช่วยเราด้วยจากกาลโบราณกาล เราถูกกักขัง / โดยความตายและความเสื่อมสลาย /
ได้รับการชุบชีวิตสู่ชีวิตที่ไม่เสื่อมสลายและนิรันดร์ /
โดยพระองค์ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์จากครรภ์อันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / โอ
พระมารดาพรหมจารีของพระ

พระองค์เสด็จลงสู่ส่วนลึกที่สุดของโลก / สู่ความลึกของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ ;
พระองค์ผู้เสด็จลง / และประทับอยู่ที่นั่น และทรงรับสภาพมนุษย์เกินความเข้าใจทั้งปวง ; /
และพระองค์ทรงชุบชีวิตอาดัมขึ้นพร้อมกับพระองค์ /
หลังจากที่พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ

ช่วงกลางพิธี Irmos: เหมือนน้ำทะเล :

รักษาทุกมุมโลกไว้อย่างระมัดระวัง / พระเยซูได้เสด็จขึ้นสู่พระวิหาร /
และสอนคำความจริงแก่ประชาชน / ในท่ามกลางงานเทศกาล / ตามที่ยอห์นได้ประกาศไว้

ท่านได้สำเร็จงานของพระบิดา / ยืนยันคำพูดของท่านด้วยการกระทำของท่าน โอ
พระผู้ช่วยให้รอด / โดยทำการรักษาและมหัศจรรย์ : / ยกผู้เป็นอัมพาตให้ลุกขึ้น
ทำความสะอาดผู้เป็นโรคเรื้อน / และชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ

พระบุตรผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น ได้พบจุดเริ่มต้น / เมื่อทรงรับธรรมชาติของเรา
พระองค์จึงทรงกลายเป็นมนุษย์ / และในท่ามกลางเทศกาล พระองค์ทรงสอนและประกาศว่า : /
'จงมาสู่แหล่งน้ำที่ไหลไม่หยุด / เพื่อท่านจะได้ดื่มชีวิต !'

ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เราร้องเพลงสรรเสริญท่าน โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์
หลังจากที่ท่านให้กำเนิดพระบุตร / เราถวายเกียรติแด่ท่าน โอ
พระแม่ผู้บริสุทธิ์และพระมารดา – / ท่าน ผู้เดียวและเพียงผู้เดียว ผู้บริสุทธิ์ /
เจ้าสาวของพระเจ้า พระแม่ผู้บริสุทธิ์ / เพราะจากท่าน
พระเจ้าได้เสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์อย่างแท้จริง / เพื่อฟื้นฟูเรา

ถึงหญิงชาวสะมาเรีย Irmos: ขอให้พายุบนผืนน้ำอย่าได้ท่วมท้นข้า /
และขอให้ห้วงลึกอย่าได้กลืนข้าไป : / เพราะข้าถูกโยนลงสู่ห้วงลึก /
ลงสู่ใจกลางทะเลแห่งความชั่วร้ายของข้า / ดังนั้น ข้าจึงร้องทูลดังโยนาห์ : /
'ขอชีวิตของข้าได้ฟื้นคืนจากความพินาศ / สู่พระองค์ พระเจ้า !'

บนไม้กางเขน ผู้ไร้กฎหมายได้ตรึงพระองค์ไว้ พระเยซู / และแทงพระองค์ด้วยหอก
พระคริสต์ ; / และโยเซฟผู้สูงศักดิ์ได้ฝังพระองค์ไว้ในหลุมฝังศพใหม่ : /
เมื่อพระองค์ทรงฟื้นคืนชีพจากหลุมฝังศพนั้นด้วยพระสิริ /
พระองค์ได้ทรงชุบชีวิตสรรพสิ่งทั้งปวง พระผู้ช่วยให้รอด /
ซึ่งร้องเพลงสรรเสริญถึงฤทธานุภาพของพระองค์

ประตูและรั้วของนรก / พระเจ้าได้ทำลายด้วยฤทธิ์อำนาจ /
และทรงฟื้นคืนชีพขึ้นในฐานะพระเจ้า / เมื่อพบกลุ่มสตรี พระองค์จึงตรัสกับพวกเธอว่า :
'จงชื่นชมยินดี !' / และส่งพวกเธอไปประกาศแก่เหล่าสาวก : /
'ผู้ทรงชีวิตได้ฟื้นคืนชีพแล้ว และเราได้เห็นพระองค์แล้ว /
ผู้ทรงนำความสว่างมาสู่ปลายสุดของโลก !'

'ทำไมพวกท่านจึงร้องไห้ ทำไมพวกท่านจึงถือ / กำยานเหมือนสำหรับคนตาย ?
พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว ', / ทิ้งผ้าห่อศพไว้ว่างเปล่า !' / –
เสียงร้องของชายหนุ่มที่ปรากฏตัวขึ้น ส่องแสงเจิดจ้า – /
'ไปบอกเพื่อนของพระองค์เกี่ยวกับการฟื้นคืนชีพ !'

โอ พระเจ้า ผู้เป็นสายน้ำแห่งชีวิตที่ไหลล้น / และห้วงลึกแห่งความเมตตา โอ ผู้ดี ! / เมื่อพระองค์เสด็จไป พระองค์ประทับอยู่ข้างบ่อน้ำแห่งคำปฏิญาณ / และตรัสกับหญิงชาวสะมาเรียว่า : 'จงให้น้ำแก่เราดื่ม / เพื่อเจ้าจะได้รับสายน้ำแห่งการอภัย !'

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าขับร้องด้วยความเชื่อ ร่วมกับเหล่าพลังที่ไม่มีรูปร่าง / ถึงพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น และพระบุตรผู้ร่วมครองบัลลังก์ / และพระวิญญาณผู้เป็นหนึ่งเดียวกัน —หนึ่งพระบุคคล / หนึ่งธรรมชาติ หนึ่งพระสิริ และหนึ่งราชอาณาจักร / ของพระเจ้าผู้เดียวและพระผู้สร้าง ผู้ทรงค้ำจุนทุกสิ่ง

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : แด่พระแม่ผู้ให้กำเนิดโดยลำพัง / และรักษาครรภ์ให้ปลอดภัย / เราขับร้องถึงท่านโดยปราศจากความสงสัย โอ ผู้บริสุทธิ์ เป็นบัลลังก์ของพระเจ้า / และประตู และภูเขา และโคมไฟที่ไม่มีรูปร่าง / พระราชวังที่สว่างที่สุดของพระเจ้า และพลับพลาแห่งพระสิริ / และหีบพันธสัญญา และภาชนะแห่งมานนา และโต๊ะบูชา

คาตาวาเซีย : พระองค์ได้เสด็จลงสู่ส่วนลึกที่สุดของโลก / และทรงทำลายกลอนนิรันดร์ / ที่ตรึงผู้ถูกจองจำด้วยโซ่ตรวน โอ พระคริสต์ / และในวันที่สาม เหมือนจากท้องปลาวาฬ โอ โยนาห์ / พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ

คอนตาคิออน , โทน 8

หญิงชาวสะมาเรีย ผู้มาที่บ่อน้ำด้วยความเชื่อ / ได้เห็นพระองค์ ผู้เป็นน้ำแห่งปัญญา / เมื่อได้รับการดับกระหายอย่างล้นเหลือจากน้ำนั้น / เธอจึงได้รับมรดกอาณาจักรสวรรค์นิรันดร์ โอ พระผู้ทรงเกียรติ

อิโกส : ขอให้เราได้ยินถึงปริศนาศักดิ์สิทธิ์ / ตามที่ยอห์นสอนเรา / ซึ่งเกิดขึ้นในสะมาเรีย : / ว่าพระองค์ได้สนทนากับหญิงนั้น โดยขอให้น้ำ / พระเจ้าผู้ทรงรวบรวมน้ำไว้ในภาชนะของพวกเขา / ผู้ทรงร่วมประทับกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ : / เพราะพระองค์เสด็จมา เพื่อแสวงหาภาพลักษณ์ของพระองค์เอง / ในฐานะผู้ทรงพระสิริรุ่งโรจน์นิรันดร์

ซินักซาริออนของเมนาอียนและทริโอเดียน

บทเพลงสรรเสริญที่ 7

Irmos: ผู้ที่ช่วยเด็กหนุ่มทั้งสามออกจากเตาไฟ / เมื่อทรงกลายเป็นมนุษย์ / ทรงทนทุกข์ในฐานะมนุษย์ / และผ่านความทุกข์ทรมานของพระองค์ / ทรงแต่งกายความตายด้วยความงามของความอมตะ / พระผู้เป็นพระเจ้าผู้ทรงได้รับพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษ และผู้ทรงได้รับพระเกียรติสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

สตรีผู้รู้แจ้งในพระเจ้า / รีบเร่งตามพระองค์มาด้วยเครื่องหอม / แต่ผู้ที่พวกเธอแสวงหาด้วยน้ำตาในฐานะมนุษย์ / พวกเธอได้นมัสการด้วยความปีติยินดีในฐานะพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์ / และประกาศเทศกาลปัสกาอันลึกลับ / ให้แก่สาวกของพระองค์ โอ พระคริสต์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

เราเฉลิมฉลองชัยชนะเหนือความตาย , / การทำลายล้างนรก , / การเริ่มต้นของชีวิตใหม่ – ชีวิตนิรันดร์ – / และด้วยความปีติยินดี

เราร้องเพลงสรรเสริญผู้ทรงทำให้สิ่งนี้เกิดขึ้น / – ผู้ทรงได้รับพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษเรา และผู้ทรงได้รับพระเกียรติสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

คืนนี้แท้จริงแล้วศักดิ์สิทธิ์ / และสมควรแก่การเฉลิมฉลองทุกประการ / คืนแห่งความรอดและแสงสว่าง / ผู้เป็นสัญญาณบ่งบอกถึงวันแห่งการฟื้นคืนชีพที่เต็มไปด้วยแสงสว่าง / ซึ่งแสงสว่างนิรันดร์ / ได้สองประกายออกมาจากหลุมศพในรูปกายเนื้อเพื่อทุกคน

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โปรดช่วยเราด้วย

ในวันนี้ที่พระองค์ได้พิชิตความตาย / พระบุตรของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / ได้ประทานชีวิตแก่ผู้เป็นมนุษย์ทุกคน / ที่คงอยู่ตลอดนิรันดร์ / ผู้ทรงได้รับพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษ และผู้ทรงได้รับพระเกียรติสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยเถิด

ผู้ทรงครองเหนือสรรพสิ่งทั้งปวง / ผู้ทรงกลายเป็นมนุษย์ / ทรงสถิตในครรภ์ของพระองค์ โอ ผู้ได้รับพระพรจากพระเจ้า / และหลังจากทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขนและความตาย / ทรงฟื้นคืนชีพขึ้นใหม่สมกับพระลักษณะของพระเจ้า / ทรงยกเราขึ้นพร้อมกับพระองค์ ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

ช่วงกลางพิธี **Irmos:** เตาหลอมของชาวคาลเดีย :

พระองค์ทรงเหนือกว่าในเนื้อหนัง โอ้ ผู้เป็นที่พักพิงของทุกสิ่ง ; / พระองค์ทรงอดทนต่อความกระหายด้วยความเต็มใจ โอ้ ผู้ทรงเป็นแหล่งแห่งปาฏิหาริย์ ; / พระองค์ทรงขอให้น้ำ โอ้ พระเยซู ผู้ทรงประกาศถึงน้ำแห่งชีวิต !

พระองค์ได้สนทนากับหญิงชาวสะมาเรีย โอ พระเจ้า / เพื่อเปิดโปงความโง่เขลาของชาวยิวผู้ไม่เชื่อในธรรมบัญญัติ : / เพราะเธอเชื่อในพระองค์ในฐานะพระบุตรของพระเจ้า / ในขณะที่พวกเขาปฏิเสธพระองค์

เราผู้ร่วมรับขนมปัง —เนื้อของพระเจ้า — / และรับเลือดจากข้างพระเจ้า / จะได้ใช้ชีวิตที่ได้รับการฟื้นฟูโดยพระวิญญาณ / และได้รับการชุบชีวิตโดยพระคุณ

พระมารดาของพระเจ้า : ในครรภ์ของพระองค์ พระองค์ได้ทรงอุ้มพระวจนะที่ไม่อาจบรรยายได้ / จากพระอกของพระองค์ พระองค์ได้ทรงเลี้ยงดูผู้เลี้ยงดูโลก / ในพระอ้อมแขนของพระองค์ พระองค์ได้ทรงอุ้มผู้สร้างทุกสิ่ง / โอ พระมารดาบริสุทธิ์ของพระเจ้า

ถึงหญิงชาวสะมาเรีย **Irmos:** โปรดอย่าทิ้งเราจนถึงที่สุดเพื่อเห็นแก่พระนามของพระองค์ / อย่าทำลายพันธสัญญาของพระองค์ / และอย่าถอนความเมตตาของพระองค์ไปจากเรา / โอ พระเจ้า พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา ผู้ทรงสูงส่งตลอดนิรันดร์ !

โอ พระคริสต์ผู้ทรงเมตตา / พระองค์ได้ทรงยอมนับพระองค์เองอยู่ในหมู่ผู้ฝ่าฝืนกฎหมาย / ระหว่างการทนทุกข์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ; / และเมื่อเห็นสิ่งนี้ แผ่นดินก็สั่นสะเทือน / และหินผาก็แตกสลายด้วยท่าทางอันทรงฤทธานุภาพของพระองค์ โอ ผู้ที่ไม่อาจเข้าใจได้ / และผู้ที่ตายมาตั้งแต่สมัยโบราณกาลก็ฟื้นคืนชีพขึ้นใหม่

เมื่อพระองค์เสด็จลงพร้อมด้วยวิญญาณของพระองค์สู่ความลึกที่สุดของนรก / พระองค์ได้นำผู้ถูกจองจำทั้งหมดออกมาอย่างกล้าหาญ / ผู้ซึ่งความตาย ผู้ทรมานที่โหดร้าย ได้กักขังไว้ตั้งแต่สมัยโบราณ / และพวกเขาได้ร้องทูลต่อพระองค์ พระคริสต์พระเจ้า : / ‘ความรุ่งโรจน์แด่การดูแลอันน่าเกรงขามของพระองค์ !’

‘ทำไมท่านจึงไปหาผู้ทรงพระชนม์อยู่ซ้วนิรันดร์ท่ามกลางผู้ตาย ? / พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ดังที่พระองค์ได้ตรัสไว้ ; / ดูเถิด ตามที่ท่านเห็น ผ้าห่อศพว่างเปล่า และหลุมฝังศพก็ว่างเปล่า ,’ / – ชายหนุ่มที่ปรากฏตัวต่อผู้ถือมดยอบร้องขึ้น – / ‘รีบกลับไปบอกอัครสาวกเถิด !’

‘ท่านคือน้ำแห่งชีวิต ,’ หญิงชาวซามาริยันร้องขึ้นต่อพระคริสต์ , ‘/ โปรดให้ข้าดื่มเถิด โอ พระวจนะ เพราะข้ากระหายอยู่เสมอ / ต่อพระคุณอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน / เพื่อว่า ข้า โอ พระเยซูเจ้า / จะไม่ถูกความร้อนแห่งความไม่รู้เผาผลาญอีกต่อไป / แต่จะได้ประกาศความยิ่งใหญ่ของท่าน !’

พระสิ ริ แด่พระตรีเอกภาพ : เราร้องเพลงสรรเสริญพระบิดาและพระบุตร / และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / พระตรีเอกภาพ ผู้ซึ่งโดยธรรมชาติไม่อาจแบ่งแยกได้ / แต่แยกแยะได้ในบุคคล / มีธรรมชาติเดียว เป็นหนึ่งเดียวกันโดยธรรมชาติ ไม่มีจุดเริ่มต้น / ผู้สร้างทุกสิ่งและพระเจ้า / ผู้ซึ่งเหล่าทูตสวรรค์ทั้งปวงร้องเพลงสรรเสริญ

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : หลังจากการประสูติที่ทำให้เราเต็มไปด้วยความเกรงขาม / ท่านยังคงเป็นพรหมจารีบริสุทธิ์ พระมารดาอันศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า ; / ดังนั้น กองทัพทูตสวรรค์ทั้งปวง / และมนุษย์ทุกยุคทุกสมัย / ต่างร้องสรรเสริญท่านด้วยเสียงที่ไม่หยุดนิ่ง / โอ้ ภาชนะอันบริสุทธิ์ของผู้ที่ไม่อาจเข้าใจได้

คาตาวาเซีย : ผู้ที่ช่วยชีวิตเยาวชนจากเตาไฟ / เมื่อทรงกลายเป็นมนุษย์ / ทรงทนทุกข์ในฐานะมนุษย์ / และผ่านความทุกข์ของพระองค์ / ทรงแต่งกายความตายด้วยความงามแห่งความอมตะ / พระผู้ทรงได้รับพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษ และผู้ทรงได้รับพระเกียรติสูงสุด

บทเพลงสรรเสริญที่ 8

Irmos: วันนี้ที่รอคอยและศักดิ์สิทธิ์ / วันแรกหลังวันสะบาโต ที่ทรงเกียรติและสูงสุด / เป็นเทศกาลแห่งเทศกาล / และงานเฉลิมฉลองแห่งงานเฉลิมฉลอง / ในวันนี้ เราสรรเสริญพระคริสต์ตลอดไป !

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

มาเถิด ให้เราได้ลิ้มรสผลใหม่ / ของเถาองุ่น / แห่งความปีติอันศักดิ์สิทธิ์ / ในวันอันรุ่งโรจน์แห่งการฟื้นคืนชีพนี / และให้เราได้ร่วมในอาณาจักรของพระคริสต์ / ร้องสรรเสริญพระองค์ในฐานะพระเจ้าตลอดไปและตลอดกาล

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

จงเงยหน้าขึ้น , ซีออน , / และมองไปรอบตัว : / เพราะดูเถิด , ลูกหลานของท่านได้มารวมตัวกันที่ท่าน , / เหมือนดาวที่ส่องแสงศักดิ์สิทธิ์ , / จากทางตะวันตก , ทางเหนือ , / ทางทะเล, และทางตะวันออก , / สรรเสริญพระคริสต์ในท่านตลอดไปและตลอดไป .

ท่อนซ้ำ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง พระเจ้าของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์

ตรีเอกภาพ : พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพ , พระวจนะ, และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / เป็นหนึ่งเดียวในสามพระบุคคล , / ผู้สูงสุดและศักดิ์สิทธิ์ที่สุด ! / ในพระองค์เราได้รับการบัพติศมา / และเราถวายพระพรแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดกาล .

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ผู้สร้างได้เสด็จมาสู่โลก / ผ่านทางท่าน โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า / และเมื่อได้ทำลายพันธนาการแห่งนรก / ได้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่เราผู้เป็นมนุษย์ / ดังนั้น เราจึงถวายพระพรแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า
โปรดช่วยเราด้วยพระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

หลังจากที่ทรงทำลายอำนาจแห่งความตายทั้งหมด / พระบุตรของ 妳 โอ พระมารดาพรหมจารี / ผ่านการฟื้นคืนชีพของพระองค์ ในฐานะพระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ / ได้ทรงยกเราขึ้นพร้อมกับพระองค์ และประทานชีวิตแก่เรา / ดังนั้น เราจึงร้องสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ช่วงกลางพิธี Irmos: เทวดาและสวรรค์ ! / บนบัลลังก์แห่งพระสิริ :

มาเถิด ประชาชนทั้งหลาย / จงดูพระองค์ผู้ประทับบนบัลลังก์แห่งพระสิริ / ผู้ถูกกล่าวร้ายโดยผู้ไร้กฎหมาย ; / และเมื่อได้เห็นพระองค์แล้ว จงร้องเพลงสรรเสริญพระเมสสิยาห์ / ผู้ถูกพยากรณ์ไว้ในคำเขียนของบรรดาผู้เผยพระวจนะ

ท่านคือพระคริสต์ที่แท้จริง / ผู้เสด็จมาสู่โลกนี้ / จากท่านนั้น ความรอด / และการอภัยบาปของบรรพบุรุษเรา / มาถึง ; / ท่านคือชีวิตที่แท้จริงแก่ผู้ที่เชื่อในท่าน

พระปัญญาของพระเจ้าได้ปรากฏในพระวิหาร / ท่ามกลางงานเทศกาล และทรงสอนตามที่เขียนไว้ ; / เพราะพระองค์คือพระเมสสิยาห์ที่แท้จริง / พระคริสต์ผู้ซึ่งในพระองค์มีความรอด

พระมารดาของพระเจ้า : โปรดบอกเราเถิด ท่านได้ให้กำเนิด / ผู้ที่ส่องประกายจากพระบิดาก่อนกาลเวลา / และได้รับการถวายเกียรติร่วมกับพระวิญญาณบริสุทธิ์ได้อย่างไร ? / แต่สิ่งนี้เป็นที่รู้เพียงพระองค์เท่านั้น – / ผู้ที่ทรงยอมให้กำเนิดจากท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า

ถึงหญิงชาวสะมา เรีย **Irmos:** ทุกสิ่งทุกอย่าง พระเจ้าข้า พระองค์ได้ทรงสร้างขึ้นด้วยพระปัญญาของพระองค์ / และพระองค์ยังได้ทรงตั้งโลกนี้ขึ้น ตามที่พระองค์เองทรงรู้ / โดยวางมันลงบนน้ำเป็นรากฐาน / ดังนั้น เราทุกคนจึงร้องเพลงว่า : / ‘จงสรรเสริญพระเจ้าไม่หยุดยั้ง / ทุกผลงานของพระเจ้า !’

พระองค์ ผู้เป็นอมตะเพียงผู้เดียว ได้ทนรับความตายด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง / ชนะนรก ทำลายประตูทองแดงของมัน โอ พระเจ้าแห่งสวรรค์ / และปลดปล่อยผู้ถูกกักขังที่อาศัยอยู่ที่นั่นมาตั้งแต่สมัยโบราณ / ผู้ร้องเพลงไม่หยุดยั้ง / ถึงความยิ่งใหญ่แห่งความดีของพระองค์

พระองค์ได้ถูกยกขึ้นบนไม้กางเขนด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง โอ ผู้อดทนต่อความทุกข์ทรมาน / และหินผาแตกออกเป็นเสี่ยงๆ ดวงอาทิตย์มืดมิด / และม่านในพระวิหารถูกฉีกขาด / และแผ่นดินสั่นสะเทือน และนรก—ที่สมควรถูกเยาะเย้ย — ก็สิ้นสะท้าน / และปล่อยผู้ถูกจองจำทั้งหมดให้เป็นอิสระ

พระองค์ได้ปรากฏตัวขึ้น โอ พระเจ้า ต่อผู้ที่นั่งอยู่ในความมืด / พระองค์คือแสงสว่างที่ไม่เคยดับลง และชีวิตของทุกสิ่ง / ดังนั้น เมื่อกลุ่มผู้ชอบธรรมได้เห็นพระองค์ โอ พระวจนะ / พวกเขาก็ชื่นชมยินดีและร้องขึ้นว่า : / ‘พระองค์ได้มาเพื่อปลดปล่อยทุกคนจากพันธนาการ / เราจึงร้องเพลงสรรเสริญฤทธิ์อำนาจของพระองค์ !’

พระองค์ทรงประทับอยู่ข้างบ่อน้ำ พระผู้ช่วยให้รอด ในชั่วโมงที่หก / และประทานน้ำชีวิต / และสายธารแห่งความรู้แก่หญิงชาวสะมาเรีย ด้วยพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ / ร่วมกับเธอ เราทุกคนร้องเพลงว่า : / 'จงสรรเสริญพระเจ้าไม่หยุดยั้ง / ทุกสรรพสิ่งที่พระเจ้าทรงสร้าง !'

ขอให้เราสรรเสริญพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้า

เราร้องสรรเสริญพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น / พระบุตรผู้ไม่มีจุดเริ่มต้นเช่นกัน และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ทั้งสามพระองค์ —เป็นพระเจ้าองค์เดียว / ไม่สับสน ไม่แบ่งแยก ผู้สร้างทุกสิ่ง / เท่าเทียมกันในฤทธิ์อำนาจและพระบารมีอันสูงสุด และเราประกาศว่า : / 'จงสรรเสริญพระเจ้าไม่หยุดยั้ง / ทุกสรรพสิ่งที่พระเจ้าทรงสร้าง จงสรรเสริญพระเจ้า !'

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : อิสยาห์ได้รับการชำระล้างด้วยถ่านไฟที่ลุกโชน / เป็นสัญลักษณ์ล่วงหน้าของถ่านไฟที่ไม่มีรูป / ผู้ซึ่งได้มาเกิดเป็นมนุษย์จากท่าน โอ พระแม่พรหมจารีผู้เกินความเข้าใจ / ผู้ซึ่งเผาผลาญบาปทางกายภาพทั้งหมดของมนุษย์ / และด้วยความเมตตาของพระองค์ ได้ทำให้ธรรมชาติของเรา / เป็นพระเจ้า โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คาตาวาเซีย : วันนี้ที่รอคอยมานานและศักดิ์สิทธิ์ / วันแรกหลังวันสะบาโต ที่ทรงเกียรติและสูงสุด / เป็นเทศกาลแห่งเทศกาล / และงานเฉลิมฉลองแห่งงานเฉลิมฉลอง / ในวันนี้ เราขออวยพรพระคริสต์ตลอดไป !

เราไม่ร้องบท 'เกียรติสูงสุด' ในบทเพลงที่ 9

เพลงที่ 9

Irmos: ส่องแสง ส่องแสง โอ เยรูซาเล็มใหม่ / เพราะพระสิริของพระเจ้าได้รุ่งเรืองขึ้นเหนือท่านแล้ว ! / จงชื่นชมยินดีและร่าเริง โอ ซีออน ! / และท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี / ในการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ให้กำเนิด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

โอ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ พระผู้เป็นที่รัก / โอ พระวจนะที่หวานชื่นที่สุด ! / เพราะพระองค์ไม่ได้สัญญาโดยเปล่าประโยชน์ / ว่าจะอยู่กับเราจนถึงสิ้นยุคสมัย โอ พระคริสต์ ! / จับยึดพระองค์ไว้เป็นสมอแห่งความหวังของเรา / เราผู้มีความเชื่อ ยินดี !

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว โอ้ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ / โอ้ ผู้เป็นที่รัก / โอ้ พระวจนะอันหวานชื่นที่สุดของพระองค์ ! / เพราะพระองค์ไม่ได้ทรงสัญญาโดยเปล่าประโยชน์ / ว่าจะอยู่กับเราจนถึงวันสิ้นโลก โอ้ พระคริสต์ ! / เราผู้ซื่อสัตย์

โอ พาสชาอันยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โอ พระคริสต์ ! / โอ ปัญญาและพระวจนะของพระเจ้า และฤทธิ์อำนาจ ! / โปรดประทานให้เราได้รวมเป็นหนึ่งกับพระองค์อย่างสมบูรณ์ยิ่งขึ้น / ในวันอันสว่างไสวตลอดกาลแห่งอาณาจักรของพระองค์

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โปรดช่วยเราด้วยเถิด

เรา ผู้เชื่อมั่น ด้วยเสียงเป็นหนึ่ง / สรรเสริญท่าน โอ พระแม่พรหมจารี : / 'จงชื่นชมยินดี โอ ประตูแห่งองค์พระผู้เป็นเจ้า ; / จงชื่นชมยินดี โอ เมืองที่มีชีวิต ; / จงชื่นชมยินดี เพราะผ่านทางท่าน / ในวันนี้ แสงสว่างแห่งการฟื้นคืนชีพจากความตาย / ของพระองค์ผู้ประสูติจากท่าน / ได้ส่องสว่างมาสู่เราแล้ว .

สัปดาห์ที่ห้าหลังวันอีสเตอร์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

จงชื่นชมยินดีและเปี่ยมสุขเถิด ประตูแห่งแสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ ! / เพราะพระเยซูผู้เสด็จเข้าสู่หลุมศพ / ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ ส่องแสงเจิดจ้ากว่าดวงอาทิตย์ / และส่องสว่างแก่ผู้ศรัทธาทั้งปวง / โอ พระมารดาผู้ทรงเปี่ยมด้วยความชื่นชมยินดีจากพระเจ้า !

ช่วงกลางพิธี **Irmos:** ความบริสุทธิ์เป็นสิ่งที่ไม่เกี่ยวข้องกับมารดา :

ในระหว่างเทศกาลของชาวยิว / พระผู้ช่วยให้รอดของข้าพระองค์ ได้เสด็จเข้าสู่พระวิหารของพระองค์ และทรงสอนทุกคน ; / ส่วนชาวยิวต่างประหลาดใจและกล่าวว่า / 'ท่านรู้พระคัมภีร์ได้อย่างไร ทั้งที่ไม่เคยได้รับการสอน ?'

ผู้ประทานการรักษาด้วยพระคุณ โอ พระผู้ช่วยให้รอดของข้า / พระองค์ทรงกระทำการอัศจรรย์และสิ่งมหัศจรรย์ / ขับไล่โรคภัยและรักษาผู้เจ็บป่วย / แต่ชาวยิวกลับโกรธแค้น / เพราะการอัศจรรย์มากมายของพระองค์

ชาวยิวผู้ยึดติดกับเนื้อหนัง ซึ่งเข้าใจพระคัมภีร์ตามทางเนื้อหนัง / สะดุดกับตัวอักษร / และอีกครั้งหนึ่งต่อต้านพระวิญญาณแห่งความจริง ; / แต่เรา ซึ่งได้ปฏิเสธวิธีการของเขา / คิดตามความประสงค์ของพระวิญญาณ

พระมารดาผู้ให้กำเนิดพระเจ้า : พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ / พระองค์ได้ทรงรับพระบุตรในครรภ์ของพระองค์ / หนึ่งในพระตรีเอกภาพ —พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต / ผู้ซึ่งสรรพสิ่งทั้งปวงสรรเสริญ / และบัลลังก์สวรรค์ทั้งหลายสั่นสะท้านต่อหน้าพระองค์ / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์เถิด พระมารดาผู้ทรงพระพรทั้งปวง เพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา

ถึงหญิงชาวสะมาเรีย **Irmos:**

พระองค์ได้ทรงกระทำกิจการอันยิ่งใหญ่ด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ / เพราะพระองค์ได้ทรงโค่นล้มผู้ครองบัลลังก์จากบัลลังก์ของพวกเขา / และทรงยกย่องผู้ถ่อมตน พระเจ้าแห่งอิสราเอล / เมื่อดวงอาทิตย์ที่ขึ้นใหม่เสด็จมาเยือนเราจากเบื้องสูง / และทรงนำเราสู่ทางแห่งสันติภาพ

ดูเถิด เราได้เห็นพระคริสต์ ผู้เป็นชีวิตของทุกสิ่ง / ถูกตรึงบนไม้กางเขนด้วยความสมัครใจ ; / และเมื่อเห็นสิ่งนี้ แผ่นดินก็สั่นสะเทือน / และร่างของนักบุญผู้ล่วงลับที่มีชื่อเสียงมากมายก็ฟื้นคืนชีพจากความตาย / และคุกนรกก็สั่นสะเทือน

พระองค์ได้เสด็จออกมาจากหลุมศพด้วยรัศมีอันรุ่งโรจน์ / เหมือนเจ้าบ่าวจากห้องหอ / หลังจากที่ทรงทำลายอำนาจแห่งความตายแล้ว โอ พระคริสต์ / และทรงทำลายประตูแห่งนรกด้วยฤทธิ์อำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ / และทรงให้แสงสว่างแก่โลก / ด้วยแสงสว่างอันไร้รูปทรงแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์

ขอให้เราทุกคนร่วมเต้นรำทางจิตวิญญาณ / และร้องขึ้นว่า : 'พระเจ้าได้ฟื้นคืนชีพแล้ว ! / ให้โลกยินดี ให้สวรรค์ชื่นชม / ให้เมฆเทฝนแห่งความชอบธรรมลงมาบนเรา / ขณะที่เราเฉลิมฉลองด้วยความปีติยินดีและร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์

พระเจ้า ผู้เป็นชีวิตของผู้มีชีวิต และแหล่งต้นกำเนิดของทุกสิ่งที่ดีงาม / ที่ทรงโปรยน้ำแห่งคำสอนของพระองค์อย่างล้นหลาม / ทรงเรียกหญิงนั้นว่า : 'จงให้เราดื่ม / เพื่อเราจะได้ให้น้ำแก่ท่าน / ซึ่งจะทำให้แหล่งน้ำแห่งบาปของท่านแห้งเหือด !'

ความ**รุ่งโรจน์จงมีแด่พระตรีเอกภาพ :** แสงสว่าง หนึ่งเดียวและไม่อาจแบ่งแยกได้ / ความเป็นหนึ่งเดียวในสามพระภาค / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น – / พระเจ้าองค์เดียว แหล่งกำเนิดแห่งชีวิต และผู้สร้างทุกสิ่ง / ขอให้เราผู้มีความเชื่อ ร่วมกับเหล่าผู้ไม่มีกายภาพ ร้องเพลงถวายพระองค์ / ด้วยบทสรรเสริญอันศักดิ์สิทธิ์ผ่านบทเพลงศักดิ์สิทธิ์สามประการ

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ผู้ได้กลายเป็นที่ประทับของแสงสว่าง โอ ผู้บริสุทธิ์ / โปรดส่องสว่างดวงตาของจิตวิญญาณข้า / ที่มืดมัวด้วยเล่ห์กลมากมายของศัตรู / และโปรดให้ข้าได้เห็นอย่างชัดเจนด้วยใจบริสุทธิ์ / แสงสว่างที่ส่องออกมาจากท่าน ซึ่งเกินกว่าความเข้าใจทั้งปวง

คาตาเวเซีย : ส่องแสง ส่องแสง โอ เยรูซาเล็มใหม่ / เพราะพระสิริของพระเจ้าได้รุ่งเรืองขึ้นเหนือท่านแล้ว ! / จงชื่นชมยินดีและร่าเริง โอ ซิออน ! / และท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี / ในการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ให้กำเนิด

แล้ว **:** 'พระเจ้าพระเจ้าของเราเป็นผู้บริสุทธิ์ ': **สามครั้ง**

เอ็กซาโพสติลาเรียนวันปัสกา

เมื่อพระองค์ได้หลับไปในเนื้อหนังในฐานะมนุษย์ / พระองค์ โอ พระราชาและพระเจ้า / ได้ฟื้นคืนชีพขึ้นในวันที่สาม / ยกอาดัมขึ้นจากความเสื่อมสลาย / และทำลายความตาย / พาสชาแห่งความไม่เสื่อมสลาย / ความรอดของโลก!

พระสิริแด่หญิงชาวสะมาเรีย :
พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงฤทธานุภาพยิ่งใหญ่ของข้าพระองค์ ได้เสด็จมาถึงสะมาเรีย / และเมื่อสนทนากับหญิงนั้น พระองค์ได้ขอให้น้ำดื่ม / พระองค์ผู้ทรงนำน้ำออกมาให้ชาวยิวจากหินผา / พระองค์ได้ทรงนำเธอมาสู่ความเชื่อในพระองค์ / และบัดนี้เธอได้เพลิดเพลินกับชีวิตนิรันดร์ / ในสวรรค์

และบัดนี้ ณ จุดกึ่งกลางของเทศกาล : ในท่ามกลางเทศกาล / พระองค์ได้เสด็จมา โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ เข้าสู่พระวิหาร และประกาศว่า : / 'ผู้ใดที่กระหาย จงมาหาเรา / และดื่มน้ำชีวิตที่ไหลพุ่งออกมา : / ด้วยน้ำนี้ ท่านทั้งหลายจะได้เพลิดเพลินกับความสุขและพระคุณ / และชีวิตนิรันดร์ !'

ใน 'การสรรเสริญ ': สติเซราในโทนที่ 8
สติเซราวันอาทิตย์ , โทนที่ 4

โอ พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ ผู้ทรงทนรับไม้กางเขนและความตาย / และทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย ! / เรารับใช้การฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์

ด้วยไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ / พระองค์ได้ปลดปล่อยเราจากคำสาปโบราณ ; / และด้วยการสิ้นพระชนม์ของพระองค์ / พระองค์ได้ขับไล่ปีศาจผู้ทรมานธรรมชาติของเรา / และด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ พระองค์ได้เติมเต็มทุกสิ่งด้วยความปีติยินดี / ดังนั้น เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

ด้วยไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด /
โปรดนำเราสู่ความจริงของพระองค์ / และช่วยเราให้พ้นจากกับดักของศัตรู /
พระองค์ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย ! โปรดยกเราขึ้น ผู้ที่ล้มลงเพราะบาป /
โปรดยื่นพระหัตถ์ของพระองค์มาหาเรา โอ พระเจ้า ผู้ทรงรักมนุษยชาติ /
ผ่านคำอธิษฐานของนักบุญทั้งหลายของพระองค์

โดยไม่ทิ้งอ้อมอกของพระบิดาของพระองค์ / โอ พระวจนะองค์เดียวของพระเจ้า /
พระองค์ได้เสด็จมาสู่โลกด้วยความรักต่อมนุษยชาติ / กลายเป็นมนุษย์อย่างแท้จริง ; /
และทรงทนรับไม้กางเขนและความตายในเนื้อหนัง /
แม้ในพระเทวภาพของพระองค์จะไม่ถูกความทุกข์ทรมานแตะต้อง ; /
และเมื่อทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย / พระองค์ได้ประทานความเป็นอมตะแก่มนุษยชาติ /
ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพเพียงผู้เดียว

สติเคราอืน ๆ, ตะวันออก

ท่านได้ยอมรับความตายในเนื้อหนัง / เพื่อประทานความไม่ตายให้แก่เรา โอ
พระผู้ช่วยให้รอด ; / และท่านได้เข้าสู่หลุมศพ / เพื่อปลดปล่อยเราจากนรก
และยกเราขึ้นพร้อมกับท่าน / หลังจากที่ท่านได้ทนทุกข์ทรมานในฐานะมนุษย์
แต่กลับฟื้นคืนชีพในฐานะพระเจ้า / ดังนั้นเราจึงร้องขึ้นว่า : / ‘พระสิริจงมีแด่ท่าน โอ
ผู้ประทานชีวิต พระเจ้า / ผู้รักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว !’

หินผาแตกออก โอ พระผู้ช่วยให้รอด / เมื่อไม้กางเขนของพระองค์ถูกยกขึ้นบนโกลโกธา ; /
ผู้เฝ้าประตูแห่งนรกสั่นสะท้าน / เมื่อพระองค์ถูกวางลงในหลุมศพในฐานะมนุษย์ ; /
และแท้จริงแล้ว พระองค์ผู้ทรงทำลายอำนาจแห่งความตาย /
ได้ประทานความเป็นอมตะแก่ผู้ตายทั้งปวงผ่านการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ โอ
พระผู้ช่วยให้รอด . / โอ พระเจ้า ผู้ประทานชีวิต ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

สติเซราอืน ๆ สำหรับหญิงชาวสะมาเรีย , โทน 3

สติเครา : จงเข้มแข็ง จงเจริญรุ่งเรือง และจงครองราชย์ / เพื่อความจริง ความอ่อนน้อม และความชอบธรรม สดุดี 44:5A

ให้ฟ้าและดินได้ชื่นชมยินดีในวันนี้ /
เพราะพระคริสต์ได้ปรากฏตัวในเนื้อหนังเป็นมนุษย์ /
เพื่อปลดปล่อยอาดัมและลูกหลานทั้งปวงจากคำสาป /
และพระองค์ได้รับการถวายเกียรติอย่างมหัศจรรย์ผ่านปาฏิหาริย์ของพระองค์
เมื่อเสด็จมาที่สะมาเรีย / และพระองค์ได้ปรากฏตัวต่อหญิงนั้น โดยขอให้น้ำจากเธอ /
ผู้ซึ่งทรงเติมเมฆด้วยน้ำ / ดังนั้น เราผู้เชื่อทุกคน จงนมัสการ /
พระองค์ผู้ทรงยอมสละพระองค์เองเพื่อเรา /
ตามพระประสงค์อันเปี่ยมด้วยความเมตตาของพระองค์

โทน 6

บทเพลง: พระองค์ทรงรักความชอบธรรม และทรงเกลียดชังความชั่วร้าย สดุดี 44:8A

พระเจ้าตรัสกับหญิงชาวสะมาเรียว่า : / ‘หากฉันรู้ถึงของประทานของพระเจ้า /
และรู้ว่าผู้ใดที่ตรัสกับ ฉันว่า “โปรดให้ข้าดื่มน้ำ ” /ฉันก็คงจะทูลขอพระองค์ /
และพระองค์จะประทานน้ำให้ ฉันดื่ม / เพื่อ ฉันจะไม่ต้องกระหายอีกเลย ’ พระเจ้าตรัส !

บทสรรเสริญ , โทน 6: แหล่งน้ำที่ให้ชีวิต / พระเยซูผู้ช่วยให้รอดของเรา /
เมื่อเสด็จมาที่บ่อน้ำของยาโคบผู้เป็นบรรพบุรุษ / ได้ขอหญิงชาวสะมาเรียให้น้ำดื่ม /
เมื่อเธอพูดถึงความเกลียดชังต่อชาวยิว /
ผู้สร้างผู้ทรงปัญญาได้ดึงดูดเธอด้วยคำพูดอันหวานชื่นสู่สิ่งที่ดีที่สุด – /
คือคำขอให้น้ำที่ไหลรินนิรันดร์ ; / และเมื่อเธอได้รับแล้ว เธอก็ประกาศให้ทุกคนฟังว่า : /

‘มาเถิด ดูผู้ที่รู้สึงลับ / – พระเจ้า
ผู้เสด็จมาในเนื้อหนังเพื่อความรอดของมนุษยชาติ !’

และบัดนี , โทนที 2: พระแม่มารีย์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่งนัก :
คำสรรเสริญใหญ่และคำส่งท้าย .

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี :
สติเซราของพิธีมัทตินส์จากพระวรสาร , โทน 7

ทีนี —ความมืดและยามเช้าตรู่ / และทำไมคุณจึงยืนอยู่ข้างหลุมศพ , มารี /
ด้วยความเศร้าโศกที่ลึกซึ้งในใจ ? / นั่นคือเหตุผลที่ 妳กำลังค้นหาที่พระเยซูถูกวางไว้ ;
/ แต่ดูเถิด เหล่าสาวกที่วิ่งมาพร้อมกัน / ว่าผ่านผ้าห่อศพและผ้าคลุม /
พวกเขาได้รับการยืนยันถึงการฟื้นคืนชีพ /
และระลึกถึงพระคัมภีร์ที่เกี่ยวข้องกับเรื่องนี้ / ร่วมกับพวกเขา
ซึ่งได้มาสู่ความเชื่อผ่านทางพวกเขา / เราจึงร้องเพลงถวายแด่พระองค์ – พระคริสต์
ผู้ประทานชีวิต

และคำส่งท้ายสุดท้าย

ในพิธีบูชา

ผู้ได้รับพร , โทน 4

เพราะต้นไม้ อาดัม / จึงถูกขับออกจากสวนเอเดน / แต่ผ่านต้นไม้แห่งไม้กางเขน /
ผู้ขโมยจึงได้เข้าสู่สวนเอเดน ; / ผู้แรก หลังจากลิ้มรสผลไม้
ก็ปฏิเสธพระบัญญัติของผู้สร้าง ; / แต่ผู้หลัง ซึ่งถูกตรึงกางเขนร่วมกับพระองค์ /
ได้สารภาพว่าผู้ทรงซ่อนเร้นนั้นคือพระเจ้า และร้องขึ้นว่า : /
‘โปรดระลึกถึงข้าพระองค์ในอาณาจักรของพระองค์ !’

ถูกตรึงกางเขน แต่ได้ฟื้นคืนชีพ / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพจากหลุมศพในวันที่สาม /
และได้ชุบชีวิตอาดัมคนแรกให้ฟื้นคืนจากความตาย ผู้เป็นอมตะเพียงผู้เดียว ! /
และเมื่อพระองค์ได้นำข้าพเจ้าให้กลับใจใหม่แล้ว โอ พระเจ้า /
ขอทรงโปรดให้ข้าพเจ้าด้วยใจทั้งหมดและความเชื่อที่แรงกล้า /
ได้ร้องทูลต่อพระองค์อยู่เสมอว่า : / ‘โปรดระลึกถึงข้าพเจ้าด้วย พระผู้ช่วยให้รอด
ในอาณาจักรของพระองค์ !’

แท้จริงแล้ว พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว / และหลุมฝังศพเป็นพยานถึงเรื่องนี้ โอ้
ผู้ไม่เชื่อ ; / เพราะพระองค์ได้สลัดผ้าห่อศพทิ้ง และฟื้นคืนชีพในวันที่สาม /
หินถูกปิดผนึกไว้ และมีทหารยืนเฝ้าหน้าหลุมศพ ; / นรกถูกปล้นสะดม
ความตายถูกพิชิตแล้ว , / (พระคริสต์ไม่ได้ถูกขโมยไป ;) / ดังนั้น
จงเชื่อร่วมกับเราในความฟื้นคืนชีพของพระองค์ !

แด่พระองค์ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย / และทรงทำลายอำนาจของนรก /
และทรงปรากฏแก่หญิงผู้ถือมดยอบ โดยตรัสกับพวกนางว่า ‘จงชื่นชมยินดีเถิด ’ /
ขอให้เราทั้งหลายผู้มีความเชื่อ
อธิษฐานเพื่อความรอดพ้นของจิตวิญญาณเราจากความพินาศ /
โดยร้องทูลพระองค์ไม่หยุดยั้งด้วยเสียงของโจรผู้ฉลาด : /
‘โปรดระลึกถึงเราด้วยในราชอาณาจักรของพระองค์ !’

และจากคาโนนถึงหญิงชาวสะมาเรีย , โอเด 3, และจากเทศกาล, โอเด 6.

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์ , โทนที 4

เมื่อได้รับข่าวดีแห่งการฟื้นคืนชีพจากทูตสวรรค์ /
และได้รับการปลดปล่อยจากคำพิพากษาของบรรพบุรุษของเรา /
สาวกของพระเจ้าได้ประกาศแก่เหล่าอัครสาวกด้วยความยินดีว่า : / 'ความตายถูกปราบแล้ว
พระคริสต์พระเจ้าได้ฟื้นคืนชีพ / ทรงประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก !'

และในช่วงกลางเทศกาล , โทน 8

ในกลางเทศกาล / โปรดดับความกระหายแห่งจิตวิญญาณข้าพเจ้าด้วยน้ำแห่งชีวิต /
เพราะพระองค์ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอด ได้ตรัสแก่ทุกคนว่า : / 'ผู้ใดที่กระหาย
จงมาหาเราและดื่ม ' / โอ พระคริสต์พระเจ้า ผู้เป็นแหล่งน้ำแห่งชีวิตของเรา
ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

ความสรรเสริญ , คอนแทคิออนแด่หญิงชาวสะมาเรีย , โทน 8

หญิงชาวสะมาเรีย ผู้มาที่บ่อน้ำด้วยความเชื่อ / ได้เห็นพระองค์
ผู้เป็นน้ำแห่งปัญญา / เมื่อได้รับการดับกระหายอย่างล้นเหลือ / เธอ ผู้ทรงเกียรติ
ได้สืบทอดอาณาจักรบนสวรรค์ตลอดนิรันดร์

และบัดนี ในวันกลางเทศกาล โทนที 4

ในท่ามกลางงานเลี้ยงตามธรรมเนียม / พระองค์ ผู้สร้างโลกทั้งมวลและองค์พระผู้เป็นเจ้า
/ ได้ประกาศแก่ผู้ที่มาชุมนุมว่า พระคริสต์พระเจ้า : / 'จงมาตักน้ำแห่งความไม่ตาย !' /
ดังนั้น เราจึงกราบลงต่อหน้าพระองค์และร้องขึ้นด้วยความเชื่อ : /
'โปรดประทานความเมตตาของพระองค์แก่เรา / เพราะพระองค์คือแหล่งชีวิตของเรา !'

โปรเคเมนอน, โทน 3

ร้องเพลงถวายพระเจ้าของเรา , ร้องเพลง / ร้องเพลงถวายพระราชาของเรา , ร้องเพลง . **บท:**
ทุกชาติชน , ตบมือกัน ; ร้องถวายพระเจ้าด้วยเสียงแห่งความชื่นชมยินดี . สดุดี 46:7, 2

กิจการของอัครสาวก , บทที 28

ในสมัยนั้น ผู้เรียนพระเยซู
ซึ่งถูกกระจายตัวไปเนื่องจากการข่มเหงที่เกิดขึ้นหลังการสละชีวิตของสเทเฟน
ได้เดินทางไปจนถึงฟินิกี ไซปรัส และอันทิโอค
โดยประกาศพระวจนะให้ฟังเฉพาะกับชาวยิวเท่านั้น
ในหมู่พวกเขามีบางคนเป็นชาวไซปรัสและชาวไซเรเนีย ; และเมื่อพวกเขามาถึงอันทิโอก
พวกเขาก็พูดกับชาวกรีก ประกาศพระเยซูเจ้า และพระหัตถ์ของพระเจ้าอยู่กับพวกเขา
ทำให้มีผู้คนจำนวนมากเชื่อและหันมาหาพระเจ้า ข่าวนี้ไปถึงคริสตจักรในเยรูซาเล็ม
และพวกเขาจึงส่งบารนาบัสไปยังอันทิโอก เมื่อเขาถึงที่นั่นและเห็นพระคุณของพระเจ้า
เขาก็ยินดีและให้กำลังใจทุกคนให้คงความซื่อสัตย์ต่อพระเจ้าด้วยใจที่จริงใจ
เพราะเขาเป็นคนดี เต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์และความเชื่อ
และมีผู้คนจำนวนมากที่เข้าร่วมกับพระเจ้า จากนั้น
บาร์นาบัสก็ไปเมืองทาร์ซัสเพื่อตามหาซาอูล และเมื่อพบแล้ว
เขาก็นำซาอูลมาที่เมืองอันทิโอก ตลอดทั้งปีนั้น
พวกเขาได้ประชุมกันในคริสตจักรและสอนผู้คนจำนวนมาก
และที่อันทิโอกนี่เองที่สาวกถูกเรียกว่า 'คริสเตียน ' เป็นครั้งแรก จากนั้น
สาวกจึงตัดสินใจว่า
แต่ละคนจะส่งความช่วยเหลือตามกำลังทรัพย์ของตนไปยังพี่น้องที่อาศัยอยู่ในยูเดีย

ซึ่งพวกเขาก็ได้ทำตามนั้น
โดยส่งสิ่งที่รวบรวมได้ไปยังผู้อาวุโสผ่านทางบารนาบัสและเซาโล

กิจการ 11:19–26; 29–30

ออลเลลูยา , โทน 4

บท: จงเข้มแข็งและเจริญรุ่งเรือง และปกครองเพื่อความจริง ความอ่อนน้อม และความยุติธรรม **บท:** ท่านได้รักความยุติธรรมและเกลียดความชั่ว สดุดี 44:5B, 8A

พระวรสารตามนักบุญยอห์น บทที่ 12

ในสมัยนั้น พระเยซูเสด็จมาถึงเมืองหนึ่งในแคว้นสะมาเรีย ชื่อว่าสิคาร์
ซึ่งอยู่ใกล้ที่ดินที่ยาโคบได้มอบให้ลูกชายของเขาคือโยเซฟ
ที่นั่นมีบ่อน้ำของยาโคบอยู่ พระเยซูซึ่งเหน็ดเหนื่อยจากการเดินทาง
จึงนั่งลงข้างบ่อน้ำนั้น เวลานั้นประมาณชั่วโมงที่หก
มีหญิงคนหนึ่งจากสะมาเรียมาตักน้ำ พระเยซูจึงกล่าวกับเธอว่า “โปรดให้ข้าดื่มน้ำด้วย”
เพราะเหล่าสาวกของพระองค์ได้เข้าไปในเมืองเพื่อซื้ออาหาร
หญิงสะมาเรียคนนั้นจึงกล่าวกับพระองค์ว่า “ทำไมท่านซึ่งเป็นชาวยิว
จึงมาขอดื่มน้ำจากข้า ซึ่งเป็นหญิงสะมาเรีย ? เพราะชาวยิวไม่คบหากับชาวสะมาเรีย”
พระเยซูตรัสตอบเธอว่า “หาก妳รู้ถึงของประทานจากพระเจ้า
และรู้ว่าผู้ใดคือผู้ที่กล่าวกับ 妳ว่า ‘ให้ฉันดื่มน้ำ’ ท่านเองก็คงจะขอจากท่านนั้น
และท่านนั้นก็จะให้ 妳น้ำชีวิต” ผู้หญิงนั้นจึงทูลพระองค์ว่า
“ท่านไม่มีเครื่องมือตักน้ำ และบ่อน้ำนี้ลึกมาก
แล้วท่านจะเอาน้ำชีวิตนี้มาจากไหนได้ ?” ท่านยิ่งใหญ่กว่าบิดาของเราคือยาโคบหรือไม่
ผู้ที่ให้บ่อน้ำนี้แก่เรา และดื่มจากบ่อน้ำนี้ด้วยตนเอง เช่นเดียวกับลูกๆ
และสัตว์เลี้ยงของเขา ?” พระเยซูตรัสตอบเธอว่า “ทุกคนที่ดื่มน้ำนี้จะกระหายอีก
แต่ผู้ใดที่ดื่มน้ำที่ข้าพเจ้าให้เขา จะไม่กระหายอีกเลย ;
แต่น้ำที่ข้าจะให้เขาจะกลายเป็นน้ำพุในตัวเขาที่ผุดขึ้นสู่ชีวิตนิรันดร์ ’
ผู้หญิงนั้นกล่าวกับพระองค์ว่า ‘ท่านผู้เป็นเจ้า โปรดให้น้ำนี้แก่ดิฉันด้วย
เพื่อดิฉันจะได้ไม่กระหายน้ำอีก และไม่ต้องมาที่นี่เพื่อตักน้ำอีก ’
พระเยซูตรัสกับเธอว่า “ไปเรียกสามีของ 妳มา แล้วกลับมาที่นี่” หญิงนั้นตอบว่า
“ดิฉันไม่มีสามี” พระเยซูตรัสกับเธอว่า “妳พูดถูกที่บอกว่า ‘ดิฉันไม่มีสามี’ เพราะ妳
เคยมีสามีห้าคนแล้ว และชายที่ 妳อยู่กับเขาตอนนี้ไม่ใช่สามีของ 妳 สิ่งที่ 妳
พูดนั้นเป็นความจริง” หญิงนั้นกล่าวกับพระองค์ว่า “ท่านครับ
ข้าพเจ้าเห็นว่าท่านเป็นผู้เผยพระวจนะ บรรพบุรุษของเราเคยนมัสการบนภูเขานี้
แต่ท่านกล่าวว่าสถานที่ที่คนควรนมัสการนั้นอยู่ที่เยรูซาเล็ม” พระเยซูตรัสกับเธอว่า
“จงเชื่อข้าเถิด
เวลาจะมาถึงที่ท่านจะนมัสการพระบิดาทั้งบนภูเขานี้และในเยรูซาเล็มไม่ได้
ท่านไม่รู้ว่าท่านกำลังนมัสการอะไร แต่เรารู้ว่าเรากำลังนมัสการอะไร
เพราะความรอดมาจากชาวยิว แต่เวลาจะมาถึง —และได้มาถึงแล้ว —
เมื่อผู้นมัสการที่แท้จริงจะนมัสการพระบิดาด้วยจิตวิญญาณและความจริง
เพราะพระบิดากำลังแสวงหาผู้นมัสการเช่นนั้น พระเจ้าคือวิญญาณ
และผู้ที่นมัสการพระองค์ต้องนมัสการด้วยวิญญาณและความจริง
ผู้หญิงนั้นกล่าวกับพระองค์ว่า ‘ดิฉันรู้ว่าพระเมสสิยาห์จะเสด็จมา —
นั่นคือพระคริสต์ ; เมื่อพระองค์เสด็จมา พระองค์จะอธิบายทุกสิ่งให้เราฟัง ’
พระเยซูตรัสกับเธอว่า “เราเองคือผู้ที่กำลังพูดกับท่านอยู่” ในขณะนั้น

สาวกของพระองค์มาถึง และรู้สึกประหลาดใจที่เห็นพระองค์กำลังสนทนากับผู้หญิงคนหนึ่ง
แต่ไม่มีใครในหมู่พวกเขาที่ถามว่า “ท่านต้องการอะไร ?” หรือ “ทำไมท่านจึงพูดกับเธอ ?”
แล้วหญิงนั้นก็ทิ้งถังน้ำไว้และเข้าไปในเมือง แล้วกล่าวกับประชาชนว่า ‘มาดูก่อนเถิด
มีชายคนหนึ่งที่บอกฉันทุกสิ่งที่ฉันเคยทำมาทั้งหมด ;
นี่อาจจะเป็นพระคริสต์ได้หรือไม่ ?’ พวกเขาก็ออกมาจากเมืองและไปหาพระองค์
ส่วนเหล่าสาวกก็เร่งเร้าพระองค์ว่า ‘รับบี โปรดรับประทานอาหารเถิด ’
แต่พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า “เรามีอาหารที่จะกิน ซึ่งท่านทั้งหลายไม่ทราบ ” ดังนั้น
เหล่าสาวกจึงพูดกันเองว่า “มีใครนำอาหารมาให้พระองค์บ้างไหม ?”
พระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า “อาหารของเราคือการทำตามพระประสงค์ของผู้ที่ส่งเรามา
และทำให้งานของพระองค์สำเร็จ ท่านทั้งหลายไม่พูดกันว่า
‘ยังเหลืออีกสี่เดือนก่อนถึงฤดูเก็บเกี่ยว ’ หรือไม่ ? แต่เราบอกท่านว่า :
ยกตาขึ้นดูทุ่งนาเถิด มันได้ขาวแล้วและพร้อมสำหรับการเก็บเกี่ยวแล้ว
ผู้เก็บเกี่ยวจะได้รับค่าจ้างและเก็บผลเพื่อชีวิตนิรันดร์
เพื่อทั้งผู้หว่านและผู้เก็บเกี่ยวจะได้ชื่นชมยินดีร่วมกัน เพราะในกรณีนี้
คำกล่าวนี้เป็นความจริง : คนหนึ่งหว่าน อีกคนหนึ่งเก็บเกี่ยว
เราส่งท่านมาเพื่อเก็บเกี่ยวสิ่งที่ท่านไม่ได้ลงแรงทำ : คนอื่นได้ทำงานหนักแล้ว
และท่านได้เก็บเกี่ยวผลประโยชน์จากแรงงานของพวกเขา
และชาวสะมาเรียหลายคนจากเมืองนั้นได้เชื่อในพระองค์ เพราะคำพยานของหญิงนั้นว่า
พระองค์ได้บอกเธอทุกสิ่งที่เธอได้ทำ ดังนั้น เมื่อชาวสะมาเรียมาหาพระองค์
พวกเขาก็ขอให้พระองค์อยู่กับพวกเขา และพระองค์ก็อยู่ที่นั่นสองวัน
และมีผู้คนอีกมากมายที่เชื่อในพระองค์เพราะพระวจนะของพระองค์
พวกเขาพูดกับหญิงนั้นว่า ‘เราไม่เชื่อเพราะคำพูดของคุณอีกต่อไปแล้ว
เพราะเราได้ยินด้วยหูของเราเอง
และเรารู้ว่าพระองค์คือพระผู้ช่วยให้รอดของโลกอย่างแท้จริง คือพระคริสต์ ’

ยอห์น 4:5–42

แทนที่ ‘เป็นสิ่งที่สมควร ’

ทูตสวรรค์ประกาศแก่พระแม่มารีผู้ศักดิ์สิทธิ์ว่า : / ‘โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์
จงชื่นชมยินดี ! / และข้าพเจ้าขอกล่าวอีกครั้ง : จงชื่นชมยินดี ! /
พระบุตรของท่านได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันที่สาม /
(และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ .’ / ประชาชนทั้งหลาย จงชื่นชมยินดี !)

และอิรโมส โทน 1: ส่องแสง ส่องแสง เยรูซาเล็มใหม่ /
เพราะพระสิริของพระเจ้าได้รุ่งเรืองขึ้นเหนือท่านแล้ว ! /
จงชื่นชมยินดีและเปรมปรีดิ์เถิด ซีออน ! / และท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า
จงชื่นชมยินดี / ในการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ให้กำเนิด

การรับศีลมหาสนิท

รับพระกายของพระคริสต์ / ลิ้มรสน้ำพุแห่งความอมตะ **อีกบทหนึ่ง :**
สรรเสริญพระเจ้าจากสวรรค์ / สรรเสริญพระองค์ในที่สูงที่สุด / อาเลลูยา **(3)**

ในวันอาทิตย์ของหญิงชาวซามาริทัน ในพิธีเวสเปอร์

หลังซัวโมงที่เก้า เราจะร้องบทสวดเย็นโดยไม่มีคาธิสมา

สัปดาห์ที่ห้าหลังวันอีสเตอร์

เมื่อถึง ‘ข้าพเจ้าได้ร้องทูลต่อพระเจ้า ’: เราร้องสติเซราสำหรับส่วนกลางของพิธี ในโทนที 8 คล้ายกับ : จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ถือศีล :

ในวันนี้
ช่วงเวลาเทียงวันอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่งแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระผู้ช่วยให้รอดได้
มาถึงแล้ว ส่องประกายและเปี่ยมด้วยความปีติยินดี / ดังยามเทียงวันอันเจิดจ้า /
ส่องสว่างโลกด้วยพระคุณอันศักดิ์สิทธิ์ /
ส่องประกายด้วยสิงมหัศจรรย์แห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ /
มันเรืองรองด้วยเครืองหมายแห่งความไม่เสือมสลาย / และเปิดเผยการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ /
แสดงถึงการเสด็จมาอันเปี่ยมด้วยพระคุณของพระวิญญาณบริสุทธิ์ / –
เทศกาลเพนเทคอสต์อันศักดิ์สิทธิ์ทีสุดทีส่องประกายเจิดจ้า / ดังนั้น
มันจึงประทานสันติสุข / และพระเมตตาอันยิงใหญ่แก่จิตวิญญาณของเรา

ดังแม่น้ำแห่งพระสิริศักดิ์สิทธิ์ / บัดนี ในท่ามกลางเทศกาล / พระเจ้า
ผู้ประทานสายธารแห่งความเมตตาแก่ทุกคน ทรงประกาศว่า : / ‘ผู้ใดทีกระหาย จงมาตักน้ำ !’ /
เพราะพระองค์เองคือแหล่งน้ำแห่งความเมตตาและห้วงลึกแห่งความกรุณา /
พระองค์ทรงหลังการอภัยโทษลงสู่โลก / ล้างบาปและปลดปล่อยจากความอ่อนแอ /
ช่วยผู้ทีเฉลิมฉลองการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ /
ปกคลุมด้วยความรักผู้ทีถวายเกียรติแด่การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ด้วยพระสิริ
/ และประทานสันติสุข / และความเมตตาอันยิงใหญ่แก่จิตวิญญาณของเรา !

ยืนอยู่กลางวิหาร / พระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ไม่มีขอบเขต / –
เพราะพระองค์เป็นพระเจ้าโดยธรรมชาติ / แต่เมือเสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์เพือเรา /
พระองค์จึงปรากฏในเนือหนังทีดูเหมือนมีข้อจำกัด / –
พระองค์ได้เทถ้อยคำทีให้ชีวิตแก่ทุกคน และประกาศแก่ทุกคนว่า : /
‘จงชำระจิตวิญญาณของท่านให้บริสุทธิ์ และดับความร้อนของกิเลส ; /
อย่าให้ใครถูกพรากจากน้ำดืมนี โอ้ ประชาชน! /
เพราะข้าพเจ้าประทานพระคุณอันศักดิ์สิทธิ์ / แห่งอาณาจักรอมตะ
อันดีทีสุดและสูงสุด : / ให้ทุกคนได้ร่วมรับในตัวข้าพเจ้า ผู้สร้าง /
และได้รับการถวายเกียรติ !’

และสติเคราสามบทจากเมนาอียน . บทสรรเสริญ : สติเคราบทหนึงแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ หากไม่มี ,

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี ในวันฉลองนี โทนที 8: ในท่ามกลางการฉลอง /
ก่อนการทนทุกข์และการฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ พระเจ้า /
พระองค์ทรงเป็นผู้ดีในพระวิหาร / สอนชาวยิวผู้กบฏ พวกฟาริสี และพวกธรรมาจารย์ /
และตรัสกับพวกเขาว่า : / ‘ผู้ใดทีกระหาย จงมาหาเราและดืมเถิด ! / จากใจของผู้ทีเชือในเรา
/ แม่น้ำแห่งพระวิญญาณบริสุทธิ์จะไหลออกมาดังน้ำแห่งชีวิต !’ / โอ้
ปัญญาอันไม่อาจบรรยายได้แห่งการพิพากษาของพระองค์ ! / โอ้ พระเจ้าของเรา
ผู้ทรงเติมเต็มทุกสิง ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

‘แสงแห่งความสุข ’: และโปรเคเมนอนของวันนี : จงสรรเสริญพระเจ้าในวันนี :

ในสติเครา สติเคราวันอาทิตย์จากอ็อกโตเอคอส โทนที 4

ก้มกราบไม่หยุดยังต่อหน้าไม้กางเขนผู้ประทานชีวิตของพระองค์ โอ
พระคริสต์พระเจ้าของเรา / เราถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ในวันทีสาม ; /
เพราะด้วยสิงนี พระองค์ได้ฟื้นฟูธรรมชาติมนุษย์ทีเสือมทราม โอ
ผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด / และทรงแสดงให้เราเห็นทางขึนสู่สวรรค์ /
ในฐานะผู้ทรงความดีและทรงรักมวลมนุษยชาติ

บท: ข้าพเจ้าได้เงยหน้าขึ้นสู่พระองค์ ผู้ประทับอยู่ในสวรรค์ :

ข้าปรารถนาจะล้างบันทึกบาปของข้าด้วยน้ำตา / โอ พระเจ้า / และใช้ชีวิตที่เหลือ / เพื่อทำให้พระองค์พอพระทัยด้วยการกลับใจ / แต่ศัตรูหลอกลวงข้า / และโจมตีจิตวิญญาณของข้า / โอ พระเจ้า ก่อนที่ข้าจะพินาศสิ้น / โปรดช่วยข้าด้วย !

บท: โปรดเมตตาเราด้วย พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วย :

ผู้ได้รับการถวายเกียรติ / ผ่านการระลึกถึง / นักบุญของพระองค์ โอ พระคริสต์พระเจ้า ! / ผ่านการวิงวอนของพวกเขา / โปรดประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์แก่เรา

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ ในวันเทศกาล โทนที่ 6: กลางทางระหว่างเทศกาล / แห่งการฟื้นคืนชีพของพระองค์ พระคริสต์ / และการเสด็จมาอันศักดิ์สิทธิ์ของพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ / เราผู้ได้มารวมตัวกันนี้ ร้องเพลงถึงความลึกลับแห่งสิ่งมหัศจรรย์ของพระองค์ ; / โปรดประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เราในวันเหล่านี้ !

หลังการร้องทริซาจิออน (Trisagion) ร้องโทรปาริออน (troparion) สำหรับช่วงกลางเทศกาล : **ในช่วงกลางเทศกาล : หากมีโทรปาริออนสำหรับนักบุญ เราจะร้องก่อน ;** สรรเสริญ และบัดนี้ : **ของช่วงกลางเทศกาล จากนั้นเป็นการร้องเอกเทเนีย (ektenia) สองครั้ง และคำส่งท้าย**

กลับสู่สารบัญ

สัปดาห์ที่หกหลังเทศกาลอีสเตอร์ ,
เกี่ยวกับชายตาบอด

ในวันเสาร์ในช่วงเวสเปอร์ส้น

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :'
สติเชราวันอาทิตย์ในโทนที 4, โทนที 5

ด้วยไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ / พระองค์ได้ทำให้มารต้องอับอาย / และด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ พระองค์ได้ทำให้ความเจ็บปวดของบาปอ่อนลง / และช่วยเราให้พ้นจากประตูแห่งความตาย / เราถวายเกียรติแด่พระองค์ พระบุตรองค์เดียว

ผู้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่มนุษยชาติ / ถูกนำออกไปดังลูกแกะสู่การถูกฆ่า / บรรดาเจ้าแห่งนรกต่างหวาดกลัว / และประตูแห่งความโศกเศร้าถูกเปิดออก ; / เพราะพระมหากษัตริย์แห่งพระสิริ —พระคริสต์ —เสด็จเข้ามา / ทรงร้องเรียกผู้ถูกพันธนาการว่า : 'จงออกมา', / และแก่ผู้ที่อยู่ในความมืดว่า : 'จงได้รับแสงสว่าง '.

ปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่ ! ผู้สร้างสิ่งที่มองไม่เห็น / ผู้ทรงทนทุกข์ในเนื้อหนังด้วยความรักต่อมนุษยชาติ / ได้ฟื้นคืนชีพขึ้นอีกครั้งในฐานะผู้อมตะ / มาเถิด ทุกชนชาติ จงมาสักการะพระองค์ / เพราะเรา ผู้ได้รับการปลดปล่อยจากความผิดพลาดด้วยพระเมตตาของพระองค์ / ได้เรียนรู้ที่จะร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้าองค์เดียวในสามพระบุคคล

เราถวายการนมัสการยามเย็นแด่พระองค์ – โอ้ แสงสว่างที่ไม่จางหาย / ผู้ที่เมื่อถึงปลายยุคสมัย ได้ส่องแสงมาสู่โลกผ่านทางเนื้อหนัง เหมือนในกระจก / และผู้ที่แม้จะเสด็จลงสู่นรก / และขจัดความมืดที่นั่น / และเปิดเผยแสงแห่งการฟื้นคืนชีพแก่ประชาชาติทั้งหลาย / โอ้ พระเจ้า ผู้ประทานแสงสว่าง ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

ความรุ่งโรจน์ , โทน 5: โอ พระเจ้า เมื่อพระองค์ทรงเดินไปตามทาง / พระองค์พบชายคนหนึ่งที่ตาบอดตั้งแต่เกิด ; / และด้วยความประหลาดใจ / สาวกของพระองค์ได้ถามพระองค์ว่า : / 'อาจารย์ ผู้ใดได้ทำบาป : / เขาหรือพ่อแม่ของเขา จนทำให้เขาเกิดมาตาบอด ?' / แต่พระองค์ ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า ได้ตรัสกับพวกเขาว่า : / 'ทั้งเขาและพ่อแม่ของเขาไม่ได้ทำบาป / แต่สิ่งนี้เกิดขึ้นเพื่อให้พระราชกิจของพระเจ้าปรากฏในตัวเขา / ข้าพเจ้าต้องทำพระราชกิจของผู้ที่ส่งข้าพเจ้ามา / ซึ่งไม่มีใครอื่นสามารถทำได้ ' / และเมื่อตรัสเช่นนี้แล้ว พระองค์ก็ถ่มน้ำลายลงบนพื้นดิน / แล้วทำเป็นก้อนน้ำลาย / ทาลงบนตาของเขา และตรัสกับเขาว่า : / 'ไปล้างตัวที่สระสิโลอัม .' / และเมื่อเขาล้างตัวแล้ว เขาก็หายจากความพิการและร้องขึ้นต่อท่านว่า : / 'ข้าเชื่อแล้ว พระเจ้า !' – แล้วเขาก็กราบไหว้ท่าน / ดังนั้นเราจึงร้องขึ้นว่า : 'โปรดเมตตาเราด้วย !'

และบัดนี้ ผู้ยึดมั่นในหลักคำสอน เสียงเดียวกันนี้ : ให้เราถวายเกียรติแด่พระแม่พรหมจารีผู้เป็นที่พอพระทัยพระเจ้าและศักดิ์สิทธิ์ / ด้วยเกียรติยศสูงสุดดังเคารพนิยม : / เพราะผู้สร้างสรรพสิ่งทั้งปวง ผู้ปรารถนาจะทรงเป็นมนุษย์ / ได้ประทับอยู่ภายในพระนางด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ /

โอ้ การกระทำที่หาที่เปรียบมิได้และปริศนาอันน่าอัศจรรย์ ! / ใครจะไม่ประหลาดใจเมื่อได้ยินเรื่องนี้ / ว่าพระเจ้าได้กลายเป็นมนุษย์ / แต่ไม่มีการเปลี่ยนแปลงใดๆ เกิดขึ้นกับพระองค์ ? / และพระองค์ได้ผ่านประตูแห่งความบริสุทธิ์ / แต่เธอไม่สูญเสียสิ่งใด / ดังที่ผู้เผยพระวจนะกล่าวว่า : / 'ไม่มีมนุษย์คนใดจะผ่านประตูนั้นได้ / เว้นแต่พระเจ้า พระเจ้าของอิสราเอล / ผู้เต็มเปี่ยมด้วยความเมตตาอันยิ่งใหญ่ !'

'แสงแห่งความสุข ': และโปรเคเมนอน 'พระเจ้าได้ทรงครองราชย์ ':

ในสติเครา สติเคราวันอาทิตย์ โทนที่ 5

เราสรรเสริญพระองค์ พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด ผู้ทรงรับสภาพเป็นมนุษย์ / และไม่ทรงละทิ้งสวรรค์ / ด้วยเสียงเพลงสรรเสริญของเรา ; / เพราะพระองค์ทรงรับไม้กางเขนและความตายเพื่อเรา / ในฐานะพระเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ ; / หลังจากทรงทำลายประตูแห่งนรก พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ในวันที่สาม / เพื่อช่วยวิญญาณของเรา

และแด่พระมารดาของพระเจ้า ในโทนเดียวกัน ,
มีเนื้อหาคล้ายกัน : 'จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ปฏิบัติธรรมทั้งหลาย :'

บท: พวกเขาจะระลึกถึงพระนามของพระองค์ / จากรุ่นสู่รุ่น สดุดี 44:18A

จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้เป็นตราประทับของผู้เผยพระวจนะ / ผู้ประกาศข่าวประเสริฐของอัครทูตผู้แบกพระเจ้า : / เพราะท่านได้ให้กำเนิดพระเจ้าผู้ทรงดำรงอยู่จริง / ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์เกินกว่าที่จิตใจและถ้อยคำจะเข้าใจได้ / เมื่อเราได้รับคืนความสูงศักดิ์โบราณของเราจากพระองค์ / และชื่นชมยินดีในความสุขสวรรค์ / เราจึงถวายเกียรติแด่ท่าน ผู้ประทานความรุ่งโรจน์เช่นนี้ / ด้วยบทเพลงสรรเสริญ ; / และเรามีทรัพย์สมบัติ — ผ่านทางท่าน ผู้บริสุทธิ์ที่สุด / ผู้วิงวอนผู้ทรงพระกรุณาของเรา / ผู้วิงวอนชีวิตนิรันดร์จากพระบุตรของท่าน / ผู้ประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่ด้วยความเอื้อเฟื้อ

บท: ลูกเอ๋ย จงฟังและดู / และเอียงหูฟัง สดุดี 44:11A

จงชื่นชมยินดีเถิด โอ้สวรรค์อันชาญฉลาด / ที่พระเจ้าได้เสด็จมาประทับอยู่เมื่อทรงรับสภาพมนุษย์ ; / ภาชนะแห่งมานนาศักดิ์สิทธิ์ / โคมไฟแห่งดวงอาทิตย์ ภูเขาที่ร่มรื่นของพระเจ้า / พระราชวังที่รับพระเจ้าไว้ / โต๊ะที่ให้ชีวิต / แท่นโคมทอง สวรรค์ที่ส่องแสง / พุ่มหนามที่ไม่ถูกเผาไหม้ หีบแห่งสถานศักดิ์สิทธิ์ / บันไดสวรรค์ เมฆที่มีชีวิต / — โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์ ผู้ได้ให้กำเนิดกิ่งก้านจากรากของเจสซี ! / โปรดอธิษฐานต่อพระคริสต์ / ให้พระองค์ประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่จิตวิญญาณของเรา

บทกวี : ผู้มั่งคั่งในหมู่ประชาชน / จะวิงวอนต่อพระพักตร์ของพระองค์ สดุดี 44:13B

จงชื่นชมยินดีเถิด พระมารดาของพระเจ้า / ผู้ทรงตั้งครรภ์พระองค์ด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ โอ ผู้บริสุทธิ์ทั้งมวล / และผู้ทรงให้กำเนิดพระองค์ / ผู้ซึ่งทรงรับเนื้อหนังเหมือนเราอย่างแท้จริงจากพระโลหิตของพระองค์ / แต่ทรงมีจิตวิญญาณที่มีเหตุผลและเสรี : / เพราะเมื่อทรงรับธรรมชาติของอาดัมอย่างสมบูรณ์ / พระองค์ได้ทรงช่วยมนุษยชาติให้รอดโดยการสร้างพวกเขาขึ้นใหม่ / ดังนั้น พระคริสต์จึงถูกประกาศแก่เราในสองธรรมชาติ / โดยเปิดเผยการทำงานของทั้งสองในพระองค์เอง / เราผู้ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ จงอธิษฐานต่อพระองค์ / เพื่อพระองค์จะประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา

ความรุ่งโรจน์ , โทน 8: โอ พระอาทิตย์แห่งความชอบธรรมที่ไม่มีร่างกาย พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ผู้ซึ่งจากครรภ์ของมารดาแห่งแสงสว่าง / ได้ส่องสว่างมันด้วยสองวิธี โดยการสัมผัสที่บริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ ! / และเมื่อได้ส่องสว่างดวงตาของจิตวิญญาณเราแล้ว / ขอให้เราเป็นบุตรแห่งวัน / เพื่อเราจะได้ร้องทูลต่อพระองค์ด้วยความเชื่อ : / 'ความเมตตาของพระองค์ต่อเรานั้นยิ่งใหญ่และไม่อาจบรรยายได้ ; / ผู้รักมนุษยชาติ ขอถวายเกียรติแด่พระองค์ !'

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า โทนที 5: วิหารและประตู
พระราชวังและบัลลังก์ของกษัตริย์ – / ท่าน โอ พระพรหมจารีผู้ทรงเกียรติสูงสุด ; /
ผ่านทางท่าน พระผู้ไถ่ของเรา พระคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า /
ได้ปรากฏแก่ผู้ที่หลับใหลในความมืด เหมือนดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม /
ด้วยความปรารถนาที่จะส่องสว่างแก่ผู้ที่พระองค์ทรงสร้าง /
ด้วยพระหัตถ์ของพระองค์เองตามพระฉายาของพระองค์ / ดังนั้น ผู้ทรงพระสิริยิ่งใหญ่ /
เมื่อได้ถึงความกล้าหาญของมารดาต่อหน้าพระองค์ / โปรดวิงวอนไม่หยุดยั้ง /
เพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์ , โทน 5

พระวจนะ ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น เช่นเดียวกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
ประสูติจากพระแม่มารีเพื่อความรอดของเรา /
ขอให้เราผู้มีความเชื่อร้องเพลงสรรเสริญและนมัสการพระองค์ /
เพราะพระองค์ทรงพอพระทัยที่จะรับสภาพเป็นมนุษย์ ขึ้นสู่ไม้กางเขน /
ทรงทนทุกข์จนสิ้นพระชนม์ และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ /
ผ่านการฟื้นคืนพระชนม์อันรุ่งโรจน์ของพระองค์

การสวดเอคเทเนียสองครั้งและการส่งผู้เข้าร่วมพิธีกลับบ้าน

ในวันเสาร์ ณ เวสเปอร์ใหญ่

เมื่อถึง ‘โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล ’, สติเชราในโทนที 10 และเราร้องสติเชราวันอาทิตย์สามบท สติเชราตะวันออกสี่บท และสติเชราสองบทเกี่ยวกับคนตาบอด โดยซ้ำบทแรก

สติเชราวันปัสกา , โทนที 5

ด้วยไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ /
พระองค์ได้ทำให้มารต้องอับอาย / และด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์
พระองค์ได้ทำให้หนามของบาปอ่อนลง / และช่วยเราให้พ้นจากประตูแห่งความตาย /
เราถวายเกียรติแด่พระองค์ พระบุตรองค์เดียว

ผู้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่มนุษยชาติ / ถูกนำออกไปดังลูกแกะสู่การเชือด /
เจ้าแห่งนรกต่างหวาดกลัว / และประตูแห่งความเศร้าโศกถูกเปิดออก ; /
เพราะพระราชาแห่งพระสิริ —พระคริสต์ —เสด็จเข้ามา / ทรงร้องเรียกผู้ถูกพันธนาการว่า
‘จงออกมา’, / และแก่ผู้อยู่ในความมืดว่า ‘จงได้รับแสงสว่าง ’.

ปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่ ! ผู้สร้างสิ่งที่มองไม่เห็น /
ผู้ทรงทนทุกข์ในเนื้อหนังด้วยความรักต่อมนุษยชาติ /
ได้ฟื้นคืนชีพขึ้นอีกครั้งในฐานะผู้อมตะ / มาเถิด ทุกชนชาติ จงมาสักการะพระองค์ /
เพราะเรา ผู้ได้รับการปลดปล่อยจากความผิดพลาดด้วยพระเมตตาของพระองค์ /
ได้เรียนรู้ที่จะร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้าองค์เดียวในสามพระบุคคล

สติเชราตะวันออก

เราถวายการนมัสการยามเย็น / แก่พระองค์ —แสงสว่างที่ไม่จางหาย /
ผู้ที่เมื่อถึงปลายยุคสมัย ได้ส่องแสงมาสู่โลกผ่านทางเนื้อหนัง เหมือนในกระจก /
และผู้ที่แม้จะเสด็จลงสู่นรก / และขับไล่ความมืดที่นั่น /

และเปิดเผยแสงสว่างแห่งการฟื้นคืนชีพแก่ประชาชาติทั้งหลาย / โอ พระเจ้า ผู้ประทานแสงสว่าง ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

ขอให้เราถวายเกียรติแด่พระคริสต์ ผู้ทรงเป็นผู้ริเริ่มความรอดของเรา ; / เพราะด้วยการฟื้นคืนพระชนม์จากความตายของพระองค์ / โลกจึงได้รับการช่วยให้รอดพ้นจากความหลงผิด ; / กองทัพทูตสวรรค์ชื่นชมยินดี , / การหลอกลวงของมารร้ายก็หนีไป , / อาดัมผู้ตกต่ำได้ฟื้นคืนชีพ , / และมารร้ายก็ไร้ฤทธิ์อำนาจ .

ผู้รักษาศพจึงได้รับคำสั่งจากผู้ไร้กฎหมายว่า : / ‘จงปิดบังความจริงเรื่องการฟื้นคืนชีพของพระคริสต์ : / รับเงินไปและกล่าวว่า / ว่าขณะที่เรากำลังหลับอยู่ ศพนั้นถูกขโมยไปจากหลุมศพ ’ / ใครเคยเห็นหรือได้ยินว่าศพถูกขโมยไป / ยิ่งไปกว่านั้นคือศพที่ถูกเจิมด้วยมดยอบและเปลือยเปล่า / ที่ทิ้งไว้ในหลุมศพ / แม้กระทั่งผ้าห่อศพของพระองค์ ? / อย่าถูกหลอกลวงเลย โอ ชาวยิวทั้งหลาย ; / จงเข้าใจถ้อยคำของผู้เผยพระวจนะและรู้ / ว่าพระองค์คือพระผู้ช่วยให้รอดของโลกและพระผู้ทรงฤทธานุภาพอย่างแท้จริง

โอ พระเจ้า ผู้ทรงพิชิตนรก / และเอาชนะความตาย ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของเรา / ผู้ทรงให้แสงสว่างแก่โลกด้วยไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ! / โปรดเมตตาเราด้วยเถิด

สติเคราอีนในทำนองเดียวกันเกี่ยวกับชายตาบอด ทำนองที่ 2

ผู้ที่เกิดมาตาบอด / คิดในใจว่า : / ‘หรือว่าฉันเกิดมาไม่มีตาเพราะบาปของพ่อแม่ ? / หรือว่าฉันเกิดมาเพื่อเป็นคำตำหนิต่อชนชาติทั้งหลาย เพราะความไม่เชื่อของพวกเขา ? / ฉันไม่อาจถามได้อีกต่อไปว่า : เมื่อใดเป็นคืน เมื่อใดเป็นวัน ? / เท้าข้าไม่อาจสะดุดหินได้อีกต่อไป : / เพราะข้ามิได้เห็นท้งดวงอาทิตย์ที่ส่องแสง / หรือพระผู้สร้างของข้าในรูปมนุษย์ / แต่ข้าวิงวอนพระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / โปรดทอดพระเนตรข้าและทรงเมตตาข้าด้วย !’ (2)

เมื่อพระเยซูทรงผ่านทางวัด / พระองค์พบชายคนหนึ่งที่ตาบอดตั้งแต่เกิด ; / และด้วยความเมตตากรุณา พระองค์ทรงวางดินเหนียวผสมน้ำลงบนตาของเขา / และตรัสกับเขาว่า ‘ไปล้างตัวที่สระสิโลอัม ’ / และเมื่อเขาล้างตัวแล้ว เขาก็ได้เห็นอีกครั้ง และถวายพระเกียรติแด่พระเจ้า / เพื่อนบ้านของเขาจึงถามเขาว่า : / ‘ใครที่เปิดตาคุณให้มองเห็นได้ / ซึ่งไม่มีใครที่มองเห็นได้จะรักษาคุณให้หายได้ ?’ / เขาร้องขึ้นว่า : / ‘ชายที่ชื่อเยซูบอกฉันว่า : / “ไปล้างที่สิโลอัม ” และฉันก็มองเห็นได้อีกครั้ง . / เขาคือผู้ที่แท้จริง / ที่โมเสสได้กล่าวถึงในธรรมบัญญัติว่าเป็นพระคริสต์ผู้เมสสิยาห์ ; / เขาคือผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา !’

บทสรรเสริญ , โทนที่ 5: โอ พระเจ้า เมื่อพระองค์ทรงดำเนินไปตามทาง / พระองค์ทรงพบชายคนหนึ่งที่ตาบอดตั้งแต่เกิด ; / และด้วยความประหลาดใจ / เหล่าสาวกของพระองค์ได้ทูลถามพระองค์ว่า : / ‘อาจารย์ ผู้ใดได้ทำบาป : / เขาหรือพ่อแม่ของเขา จนเขาเกิดมาตาบอด ?’ / แต่พระองค์ ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของข้าพระองค์ ได้ตรัสกับพวกเขาว่า : / ‘ท้งเขาและพ่อแม่ของเขาไม่ได้ทำบาป / แต่สิ่งนี้เกิดขึ้นเพื่อให้พระราชกิจของพระเจ้าได้ปรากฏในตัวเขา / ข้าพเจ้าต้องทำพระราชกิจของผู้ที่ส่งข้าพเจ้ามา / ซึ่งไม่มีใครอื่นสามารถทำได้ ’ / และเมื่อตรัสเช่นนี้แล้ว พระองค์ก็ถ่มน้ำลายลงบนพื้นดิน / แล้วทำเป็นน้ำลายเป็นก้อน / และทาลงบนตาของเขา พร้อมตรัสกับเขาว่า : / ‘ไปล้างตัวที่สระสิโลอัมเถิด .’ /

และเมื่อเขาล้างตัวแล้ว เขาก็หายเป็นปกติ และร้องขึ้นหาท่านว่า : / 'ข้าเชื่อแล้ว พระเจ้าข้า !' – แล้วเขาก็ก้มลงกราบท่าน / ดังนั้น เราทั้งหลายจึงร้องขึ้นว่า : 'ขอทรงเมตตาเราด้วย !'

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า เสียงเดียวกันนั้นได้ดังขึ้น : ในทะเลแดง / ภาพของเจ้าสาว ผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน / เคยถูกวาดไว้ / ที่นั้น — โมเสส ผู้แยกน้ำทะเล ; / ที่นี่ — กาเบรียล ผู้เป็นผู้ดำเนินการปาฏิหาริย์ / แล้วชนชาติอิสราเอลก็ข้ามความลึกของทะเลไปโดยไม่ให้เท้าเปียก ; / บัดนี้ พระแม่พรหมจารีได้ให้กำเนิดพระคริสต์โดยไม่มีเชื้อพันธุ์ / ทะเลยังคงข้ามผ่านไม่ได้หลังจากที่ชนชาติอิสราเอลข้ามไป ; / ผู้บริสุทธิ์ไร้ตำหนิ พระมารดาของเอมมานูเอล ยังคงไม่ได้รับอันตราย / โอ พระเจ้าผู้ทรงเป็น – / ผู้ทรงมีอยู่ก่อนสรรพสิ่งทั้งปวงและปรากฏเป็นมนุษย์ / โปรดเมตตาเราด้วยเถิด !

ในบทสวดลิตานี , สติเชราของคริสตจักร

Glory, Tone 4: นับชีวิตทั้งชีวิตของเขาเป็นคืน / ผู้ตาบอดร้องทูลถึงพระองค์ โอ พระเจ้า : / 'เปิดตาข้าพระองค์ โอ พระบุตรของดาวิด ผู้ช่วยให้รอดของเรา / เพื่อข้าพระองค์จะได้ร้องเพลงสรรเสริญฤทธิ์อำนาจของพระองค์ร่วมกับประชาชนทั้งปวง !'

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า ด้วยเสียงเดียวกัน : โปรดฟังคำวิงวอนของผู้รับใช้ของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / จงยุติภัยพิบัติที่ลุกขึ้นต่อต้านเรา / จงช่วยเราให้พ้นจากความทุกข์ทั้งปวง / เพราะในพระองค์เท่านั้นที่เรามีที่พึ่งอันมั่นคงและแน่นอน / และในพระองค์ที่เราได้พบการคุ้มครอง / ขออย่าให้เราต้องอับอาย โอ พระมารดา เมื่อเราเรียกหาท่าน ! / ขอรีบเร่งตอบรับคำวิงวอนของผู้ที่ร้องเรียกท่านด้วยความเชื่อ : / 'จงชื่นชมยินดี โอ พระมารดา ผู้ช่วยเหลือทุกคน / ความสุข ความคุ้มครอง และความรอดของจิตวิญญาณเรา !'

ในสติเชรา , สติเชราวันอาทิตย์ , โทนที่ 5

เราสรรเสริญพระองค์ พระคริสต์ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอด ผู้เสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์ / และไม่ทรงละทิ้งสวรรค์ / ด้วยเสียงบทเพลงสรรเสริญของเรา / เพราะพระองค์ทรงรับไม้กางเขนและความตายเพื่อเรา / ในฐานะพระเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ / หลังจากทรงทำลายประตูแห่งนรก พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ในวันที่สาม / เพื่อช่วยวิญญาณของเราให้รอดพ้น

และสติเชราเทศกาลปาสคาล โทนที่ 5

สติเชรา : ขอให้พระเจ้าทรงลุกขึ้น / และศัตรูของพระองค์ถูกกระจัดกระจายไป

ปัสกาอันศักดิ์สิทธิ์ได้ปรากฏแก่เราในวันนี้ / – ปัสกาใหม่ ปัสกาอันศักดิ์สิทธิ์ / ปัสกาอันลึกลับ ปัสกาที่ทุกคนให้เกียรติ / วันปัสกา – พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด ; / วันปัสกาที่บริสุทธิ์ไร้ที่ติ , / วันปัสกาอันยิ่งใหญ่ , / วันปัสกาของผู้เชื่อ , / วันปัสกาที่ได้เปิดประตูสวรรค์ให้เรา , / วันปัสกาที่ทำให้ผู้เชื่อทุกคนศักดิ์สิทธิ์ .

บท: เหมือนควันที่สลายไป / ให้พวกเขาสลายไปเช่นกัน

จงก้าวไปข้างหน้าตามนิมิตเถิด ผู้หญิงทั้งหลายผู้เป็นผู้ประกาศข่าวดี / และประกาศแก่ศิโยนว่า : / 'จงรับความชื่นชมยินดีจากข่าวดีแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์จากเรา !' / จงชื่นชมยินดี จงโห่ร้อง และจงยินดีเถิด เยรูซาเล็ม / ที่ได้เห็นพระคริสต์ผู้เป็นกษัตริย์ เหมือนเจ้าบ่าว / ออกมาจากหลุมฝังศพ

บท: ขอให้ผู้มีบาปพินาศไปจากพระพักตร์พระเจ้า / และขอให้ผู้ชอบธรรมชื่นชมยินดี

ผู้หญิงผู้ถือมดยอบ ในยามเช้าตรู่ / เมื่อมาถึงหลุมศพของผู้ประทานชีวิต / พบทูตสวรรค์นั่งอยู่บนก้อนหิน / และท่านห้ามมาหาพวกเธอ แล้วร้องขึ้นว่า : / 'ทำไมพวกเธอจึงแสวงหาผู้ทรงชีวิตท่ามกลางผู้ตาย ? / ทำไมพวกเธอจึงโศกเศร้าผู้ไม่เสื่อมสลาย ราวกับว่าพระองค์ต้องเสื่อมสลาย ? / 'กลับไปบอกสาวกของพระองค์ !'

บทเพลง: วันนี้คือวันที่พระเจ้าทรงสร้างขึ้น ; / ขอให้เราชื่นชมยินดีและร่าเริงในวันนี้ !

วันปัสกาที่เปี่ยมด้วยความสุข / วันปัสกา วันปัสกาของพระเจ้า / วันปัสกาที่ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดได้มาถึงแล้ว / วันปัสกา ! มาโอบกอดกันด้วยความสุขกันเถิด / โอ วันปัสกา – ความหลุดพ้นจากความเศร้า ! / เพราะในวันนี้ จากหลุมศพ / เหมือนแสงที่สองออกมาจากห้องเจ้าสาว พระคริสต์ / ได้เติมเต็มความสุขให้แก่บรรดาผู้หญิง โดยตรัสว่า : / 'ไปบอกอัครสาวกเถิด !'

บทสรรเสริญ , โทนที่ 8: โอ พระอาทิตย์แห่งความชอบธรรมที่ไม่มีรูปร่าง พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ผู้ซึ่งจากครรภ์มารดาแห่งแสงสว่าง / ได้ส่องสว่างมันด้วยสองวิธีด้วยการสัมผัสอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ ! / และเมื่อได้ส่องสว่างดวงตาของจิตวิญญาณเราแล้ว / โปรดทำให้เราเป็นบุตรแห่งวัน / เพื่อเราจะได้ร้องทูลต่อพระองค์ด้วยความเชื่อ : / 'ความเมตตาของพระองค์ต่อเรานั้นยิ่งใหญ่และไม่อาจบรรยายได้ ; / โอ ผู้รักมนุษยชาติ , สรรเสริญแด่พระองค์ !'

และบัดนี้ , โทนที่ 5: วันแห่งการฟื้นคืนชีพ ! / และให้เราส่องประกายด้วยความสุข / และกอดกัน ; / ให้เราพูดว่า : 'พี่น้อง !' / และต่อผู้ที่เกลียดชังเรา , / – ให้เราอภัยทุกคนเพื่อความศักดิ์สิทธิ์แห่งการฟื้นคืนชีพ / และด้วยเหตุนี้ ให้เราประกาศ : / 'พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย , / โดยชนะความตายด้วยความตาย , / และประทานชีวิตแก่ผู้ที่อยู่ในหลุมศพ !'

และแล้ว : บัดนี้ ท่านโปรดประทานการจากลาแก่เรา :

ทรอพาเรียนวันอีสเตอร์ , โทน 5

พระวจนะ ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น เช่นเดียวกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ประสูติจากพระแม่พรหมจารีเพื่อความรอดของเรา / จงร้องเพลงและนมัสการพระองค์เถิด โอ้ผู้เชื่อ / เพราะพระองค์ทรงพอพระทัยที่จะรับสภาพมนุษย์และเสด็จขึ้นสู่ไม้กางเขน / และทรงทนทุกข์ทรมานจากความตาย และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ / ด้วยการฟื้นคืนพระชนม์อันรุ่งโรจน์ของพระองค์

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ แก่พระมารดาของพระเจ้า ในทำนองเดียวกัน : จงชื่นชมยินดีเถิด ประตูที่ไม่อาจทะลุผ่านได้ของพระเจ้า ! / จงชื่นชมยินดีเถิด กำแพงและที่พักพิงสำหรับผู้ที่มาพึ่งพาท่าน ! / จงชื่นชมยินดีเถิด ท่าเรืออันสงบและพระแม่ผู้บริสุทธิ์ผู้ไม่เคยรู้จักการสมรส / ผู้ให้กำเนิดพระผู้สร้างและพระเจ้าของพระองค์ในเนื้อหนัง ! / จงอย่าหยุดวิงวอนเพื่อผู้ที่ร้องเพลง / และถวายเกียรติแด่พระองค์ผู้ประสูติจากพระองค์

ในพิธีมัทินส์

หลังบทสดุดีที่ 6, เอคเทเนียใหญ่ และ 'โอ พระเจ้า ผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ':

สัปดาห์ที่หกหลังวันอีสเตอร์

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์สองครั้ง , โทนที 5

พระวจนะ ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น เหมือนพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
ผู้ประสูติจากพระแม่พรหมจารีเพื่อความรอดของเรา /
ขอให้เราผู้เชื่อร้องเพลงและนมัสการพระองค์ /
เพราะพระองค์ทรงพอพระทัยที่จะรับเนื้อหนังและเสด็จขึ้นสู่ไม้กางเขน /
และทรงทนทุกข์จนสิ้นพระชนม์ และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ /
ด้วยการฟื้นคืนพระชนม์อันรุ่งโรจน์ของพระองค์

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี แก่พระมารดาพระเจ้า ในโทนเดียวกัน : จงชื่นชมเถิด
ประตูที่ไม่อาจทะลุผ่านได้ของพระเจ้า ! / จงชื่นชมเถิด
กำแพงและที่พักพิงสำหรับผู้ที่มาพึ่งพาท่าน ! / จงชื่นชมยินดีเถิด
ท่าเรืออันสงบและพระแม่ผู้ไม่เคยรู้จักการสมรส /
ผู้ให้กำเนิดพระผู้สร้างและพระเจ้าของพระองค์ในเนื้อหนัง ! /
จงอย่าหยุดวิงวอนเพื่อผู้ที่ร้องเพลง / และถวายเกียรติแด่พระองค์ผู้ประสูติจากพระองค์

ตามเสียงที 5 ของเซดาลเนียวันอาทิตย์

ขอให้เราสรรเสริญไม้กางเขนของพระเจ้า /
ให้เราถวายเกียรติแด่การฝังพระศพอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ด้วยบทเพลง /
และถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ / เพราะพระองค์ในฐานะพระเจ้า
ได้ทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นขึ้นจากหลุมศพพร้อมกับพระองค์เอง /
ทำลายอำนาจแห่งความตายและฤทธิ์อำนาจของมาร /
และประทานแสงสว่างแก่ผู้ที่อาศัยอยู่ในฮาเดส

บท: จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์
ขอให้พระหัตถ์ของพระองค์ได้รับการยกย่อง / อย่าลืมผู้ยากจนของพระองค์จนถึงที่สุด ! สดุดี 9:33

โอ พระเจ้า ! พระองค์ถูกประกาศว่าสิ้นพระชนม์ พระองค์ผู้ทรงทำให้ความตายสิ้นไป ; / พระองค์ถูกวางไว้ในหลุมศพ
พระองค์ผู้ทรงทำให้หลุมศพว่างเปล่า / บนโลกนี้ ทหารเฝ้าหลุมศพของพระองค์ / ในฮาเดส
พระองค์ทรงชุบชีวิตผู้ตายตั้งแต่โบราณ / พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพและไม่อาจเข้าใจได้
ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

พระสิริจงมีแด่พระมารดาของพระเจ้า : จงชื่นชมยินดีเถิด ภูเขาศักดิ์สิทธิ์
ที่พระเจ้าเพียงผู้เดียวได้เสด็จผ่าน ! / จงชื่นชมยินดีเถิด
พุ่มหนามที่มีชีวิตและไม่ถูกเผา ! / จงชื่นชมยินดีเถิด สะพานเดียวของโลกสู่พระเจ้า /
ที่นำมนุษย์สู่ชีวิตนิรันดร์ ! / จงชื่นชมยินดีเถิด พระแม่พรหมจารีผู้ไร้ตำหนิ /
ผู้ซึ่งไม่เคยรู้จักชายใด แต่ได้ให้กำเนิด / พระผู้ช่วยให้รอดแห่งวิญญาณของเรา !

ตามจังหวะที่สองของเพลงเซดาเลน

โอ พระเจ้า ! ท่ามกลางผู้ถูกพิพากษา / ผู้ไร้กฎหมายได้ตรึงพระองค์ไว้บนไม้กางเขน /
และแทงข้างพระองค์ด้วยหอก โอ ผู้ทรงเมตตา / พระองค์ทรงถูกฝังไว้
หลังจากทรงทำลายประตูแห่งนรก / และทรงฟื้นคืนพระชนม์ในวันที่สาม /
ผู้หญิงห้าหลายวิงมาเพื่อดูพระองค์ในหลุมศพ /
แต่พวกเธอได้ประกาศการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์แก่เหล่าอัครสาวก /
พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงสูงส่ง ผู้ซึ่งเหล่าทูตสวรรค์สรรเสริญ /
พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงพระพร ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

บทเพลง: ข้าจะสรรเสริญพระองค์ด้วยสุดใจ / ข้าจะประกาศความมหัศจรรย์ทั้งสิ้นของพระองค์
สดุดี 9:2

ความลึกลับอันน่าอัศจรรย์ของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอดของข้า / ได้กลายเป็นความรอดของโลก : / เพราะเมื่อพระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในพระสิริอันศักดิ์สิทธิ์ / พระองค์ได้ทรงชุบชีวิตผู้ที่สิ้นชีวิตให้ฟื้นคืนชีพพร้อมกับพระองค์ ในฐานะพระเจ้า ; / ชีวิตของทุกสิ่ง โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

พระสิริจงมีแด่พระมารดาของพระเจ้า : เจ้าสาวผู้ไม่เคยรู้จักการแต่งงาน พระมารดาของพระเจ้า / ผู้ได้เปลี่ยนความเศร้าโศกของเอวาให้เป็นความสุข ! / เราผู้เชื่อมั่น ร้องสรรเสริญและนมัสการท่าน ; / เพราะท่านได้ปลดปล่อยเราจากคำสาปโบราณ / และบัดนี้ ผู้ทรงพระสิริและศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง / โปรดอธิษฐานไม่หยุดยั้งเพื่อความรอดของเรา

จากนั้นคือทรอปารี ‘แด่ผู้บริสุทธิ์ ’ และเอคเทเนียเล็ก

Ipakoí, โทน 5

ด้วยจิตใจที่ประหลาดใจจากการปรากฏตัวของทูตสวรรค์ / และจิตวิญญาณที่ได้รับแสงสว่างจากการฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ / ผู้ถือมดยอบได้ประกาศแก่เหล่าอัครสาวกว่า : / ‘จงประกาศการฟื้นคืนพระชนม์ขององค์พระผู้เป็นเจ้าแก่ประชาชาติทั้งหลาย / ผู้ทรงช่วยเหลือท่านด้วยปาฏิหาริย์ / และประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา !’

สเตเพนนี , โทน 5.

แอนติฟอน 1

ในความเศร้าโศกของฉัน เหมือนดาวิด / ฉันร้องเพลงถวายแด่ท่าน ผู้ช่วยให้รอดของฉัน : / ‘โปรดช่วยวิญญาณของฉันให้พ้นจากลึนที่หลอกลวง !’

ชีวิตของบรรดาบิดาในทะเลทรายนั้นเป็นชีวิตที่พระพร / เพราะท่านได้รับแรงบันดาลใจจากความรักอันศักดิ์สิทธิ์

ความรุ่งโรจน์ : พระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงครองเหนือทุกสิ่ง / ทั้งที่มองเห็นได้และที่มองไม่เห็น ; / เพราะพระองค์ทรงดำรงอยู่ด้วยพระองค์เอง / และแท้จริงแล้วเป็นหนึ่งเดียวในตรีเอกภาพ

และตอนนี้ : เราทวนซ้ำบทเดิม

บทร้องตอบ 2

มาเถิดจิตวิญญาณของเรา / ให้เราขึ้นสู่ภูเขา / ไปยังที่ซึ่งความช่วยเหลือมา

ขอให้พระหัตถ์ขวาของพระองค์ / สัมผัสข้าพระองค์ โอ พระคริสต์ / ปกป้องข้าพระองค์จากความหลอกลวงทั้งปวง

ความรุ่งโรจน์ : ต่อพระวิญญาณบริสุทธิ์ เมื่อเราพูดถึงพระเจ้า ขอให้เราประกาศว่า : / ‘ท่านคือพระเจ้า ชีวิต ความรัก แสงสว่าง และปัญญา ; / ท่านคือความดีงาม ; ท่านทรงครองราชย์ตลอดนิรันดร์ !’

และตอนนี้ : เราทำซ้ำสิ่งเดียวกัน

แอนติโฟน 3

แก่ผู้ที่กล่าวกับข้าว่า ‘มาเถิด ไปยังพระวิหารของพระเจ้า ’ / ข้าผู้เต็มเปี่ยมด้วยความปีติยินดี / จึงส่งคำอธิษฐานขึ้นสู่พระองค์

ในบ้านของดาวิด มีสิ่งน่าสะพรึงกลัวกำลังเกิดขึ้น : / เพราะมีไฟที่เผาผลาญ / ทุกจิตใจที่เสื่อมทราม

ความรุ่งโรจน์ : พระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงมีฤทธิ์อำนาจที่ประทานชีวิต : / จากพระองค์ทุกสรรพชีวิตได้รับการประทานชีวิต , / เช่นเดียวกับจากพระบิดา และร่วมกับพระวจนะ .

และตอนนี้ : เราซ้ำคำเดียวกันนี้

โปรเคเมนอน, โทน 5

จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าพระเจ้าของข้าพระองค์ และให้พระหัตถ์ของพระองค์ได้รับการยกย่อง / เพราะพระองค์ทรงครองราชย์ตลอดนิรันดร์

ข้อความ : ข้าพระองค์จะสรรเสริญพระองค์ พระเจ้า ด้วยสุดใจของข้าพระองค์ ; ข้าพระองค์จะประกาศความมหัศจรรย์ทั้งสิ้นของพระองค์

ดู สดุดี 9:33A, 37B, 2

โปรเคเมนอนที่สอง : ให้ทุกสิ่งที่หายใจ / สรรเสริญพระเจ้า **ข้อ :** สรรเสริญพระเจ้าในบรรดาผู้บริสุทธิ์ของพระองค์ ; สรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์ สดุดี 150:6, 1

พระวรสารเช้าวันอาทิตย์ที่ 8, จากพระวรสารนักบุญยอห์น , ข้อ 64

ในสมัยนั้น มารีย์ยืนอยู่ข้างหลุมศพและร้องไห้ ขณะที่เธอร้องไห้ เธอก้มตัวลงมองหลุมศพและเห็นทูตสวรรค์สององค์สวมเสื้อสีขาวนั่งอยู่ที่นั่น องค์หนึ่งนั่งอยู่ด้านหัว และอีกองค์นั่งอยู่ด้านเท้า ซึ่งเป็นที่ที่พระกายของพระเยซูเคยถูกวางไว้ พวกเขากล่าวกับเธอว่า “หญิงเอ๋ย ทำไมเธอถึงร้องไห้ ?” เธอตอบว่า “พวกเขาได้นำองค์พระเจ้าของฉันไป และฉันไม่รู้ว่าพวกเขาได้วางพระองค์ไว้ที่ไหน ” เมื่อพูดจบ เธอก็หันตัวไปและเห็นพระเยซูทรงยืนอยู่ตรงนั้น แต่เธอไม่รู้ว่านั่นคือพระเยซู พระเยซูตรัสกับเธอว่า “หญิงเอ๋ย ทำไมท่านร้องไห้ ? ท่านกำลังหาใคร ?” เพราะคิดว่าพระองค์คือคนสวน เธอจึงกล่าวกับพระองค์ว่า “ท่านผู้เป็นเจ้าของสวน ถ้าท่านได้นำพระองค์ไป โปรดบอกข้าว่าท่านได้วางพระองค์ไว้ที่ไหน ข้าจะไปรับพระองค์มา ” พระเยซูตรัสกับเธอว่า “มารีย์ ” เธอจึงหันมาหาพระองค์และกล่าวว่า “รับโบนี !” – ซึ่งหมายความว่า “ครู !” พระเยซูตรัสกับเธอว่า “อย่าจับตัวเราไว้ เพราะเรายังไม่ได้ขึ้นไปยังพระบิดาของเรา แต่จงไปบอกพี่น้องของเราว่า ‘เรากำลังจะขึ้นไปยังพระบิดาของเราและพระบิดาของท่าน ไปยังพระเจ้าของเราและพระเจ้าของท่าน ’” มารีย์มักดาลาจึงไปบอกเหล่าสาวกว่า เธอได้เห็นองค์พระผู้เป็นเจ้า และพระองค์ได้ตรัสสิ่งเหล่านี้กับเธอ

ยอห์น 20:11–18

เพลงสรรเสริญวันอาทิตย์

เมื่อได้เห็นการฟื้นคืนชีพของพระคริสต์ / ขอให้เราบูชาพระเยซูผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้เดียวที่ปราศจากบาป / เราบูชาไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ / และเราร้องเพลงและถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนชีพอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / เราไม่รู้จักผู้ใดนอกจากพระองค์ / เราเรียกขานพระนามของพระองค์ / มาเถิด ผู้เชื่อทุกคน /

ให้เราบูชาการฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ / เพราะดูเถิด ผ่านทางไม้กางเขน / ความสุขได้มาถึงโลกทั้งใบ / เราสรรเสริญพระเจ้าเสมอ / และร้องเพลงถึงการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ / เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / ได้ทำลายความตายด้วยความตาย (3)

สดุดี 50.

คาโนนปาสคาล พร้อมด้วยอิรโมสและเทโอโตเกียในโหมดที่ 8 และคาโนนแบบบลายด์ในโหมดที่ 6

คาโนน.
แต่งโดยนักบุญยอห์นแห่งดามัสกัส , โทนที่ 1.
บทเพลงที่ 1

Irmos: วันแห่งการฟื้นคืนชีพ ! จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ประชาชน! / พาสชา! พาสชาของพระเจ้า ! / เพราะจากความตายสู่ชีวิต และจากโลกสู่สวรรค์ / พระคริสต์พระเจ้าได้นำเราไป / ขณะที่เราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

มาชำระจิตวิญญาณของเราให้บริสุทธิ์ และจงมองดู / พระคริสต์ที่ส่องประกาย / ในแสงสว่างอันไม่อาจเข้าถึงได้แห่งการฟื้นคืนชีพ / และจงฟังให้ชัดเจนเมื่อพระองค์ตรัสว่า 'จงชื่นชมยินดี !' / ขณะที่เราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

ให้สวรรค์ชื่นชมยินดีอย่างสมควร / ให้แผ่นดินยินดี / ให้ทั้งโลกเฉลิมฉลอง / ทั้งสิ่งที่มองเห็นได้และมองไม่เห็น : / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว ความชื่นชมยินดีที่ไม่มีวันสิ้นสุด

บทเพลงสรรเสริญพระมารดาพระเจ้า ,
แต่งโดย ท่านเทโอฟานีส และ โจเซฟ

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ท่านได้ทำลายพันธนาการแห่งความตาย / โดยอุ้มชีวิตนิรันดร์ไว้ในครรภ์ คือพระคริสต์ / ผู้ทรงส่องแสงออกมาจากหลุมศพในวันนี้ / โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล / และผู้ทรงนำความสว่างมาสู่โลก

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่งนัก โปรดช่วยเราด้วย

เมื่อได้เห็นพระบุตรและพระเจ้าของท่านฟื้นคืนชีพ / จงชื่นชมยินดีร่วมกับเหล่าอัครสาวก โอ ผู้ได้รับพระพรจากพระเจ้าและบริสุทธิ์ ! / และท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก เป็นผู้แรกที่ได้รับคำ 'จงชื่นชมยินดี' ในฐานะต้นเหตุแห่งความชื่นชมยินดีสำหรับทุกคน

คาโนนสำหรับผู้ตาบอด ,
ประพันธ์โดยนักบุญโยเซฟ , โทนที่ 5
บทเพลงที่ 1

Irmos: ดินแดนที่ดวงอาทิตย์ไม่เคยส่องแสง / หรือแม้แต่ทอดสายตามา / ทะเลลึกที่ท้องฟ้าอันกว้างใหญ่ไม่เคยมองเห็น / อิสราเอลได้ผ่านพ้นไปโดยไม่เปียกเท้าเลย โอ พระเจ้า ; / และพระองค์ได้นำเขาขึ้นสู่ภูเขาแห่งสถานศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / พร้อมร้องเพลงและบรรเลงเพลงแห่งชัยชนะ

เมื่อพระองค์ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอด / ได้ทรงรับไม้กางเขนด้วยพระกายของพระองค์ด้วยความเต็มใจ /

พระองค์ได้ทรงเทพระพรและชีวิตลงบนโลกนี้ พระเจ้า / ผู้ทรงเป็นพระผู้ทรงพระพรท้งปวงและผู้ทรงสร้างทุกสิ่ง / ดังนั้น เราจึงถวายพระพรแด่พระองค์ ร้องเพลงถวายพระองค์ และถวายเกียรติแด่พระองค์ / โดยร้องเพลงและบรรเลงเพลงแห่งชัยชนะ

ในหลุมลึกที่สุด / โยเซฟผู้สูงศักดิ์ได้วางพระองค์ไว้ พระคริสต์ผู้ทนทุกข์บ้าน / ผู้ซึ่งได้กลายเป็นเหมือนผู้ตาย / และกลิ้งหินปิดปากหลุมฝังศพ / แต่พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพขึ้นใหม่ โอ ผู้ทรงเกียรติยศ และทรงยกโลกขึ้นพร้อมกับพระองค์ / ร้องเพลงและบรรเลงเพลงแห่งชัยชนะ

'ทำไมท่านจึงนำธูปมาพร้อมน้ำตา ?' / – เทวดาที่ปรากฏตัวต่อหน้าสตรีผู้มีเกียรติร้องขึ้น – / 'พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว รีบไปบอกเหล่าสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ที่กำลังโศกเศร้าและร้องไห้ / เพื่อพวกเขาจะได้ชื่นชมยินดีและโห่ร้องด้วยความปีติ !'

ด้วยการทรงแสดงปาฏิหาริย์อันรุ่งโรจน์ / พระผู้ช่วยให้รอด พระองค์ทรงรักษาแม้กระทั่งชายผู้ตาบอดตั้งแต่กำเนิด / โดยทรงเจิมตาของเขาด้วยดินผสม และตรัสว่า : / 'จงไปล้างตัวที่สระสิโลอัม / เพื่อเจ้าจะได้รู้จักเรา พระเจ้า ผู้ทรงดำเนินบนแผ่นดิน / ผู้ทรงรับสภาพเป็นมนุษย์ด้วยความเมตตาจากพระทัยของเรา '

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ :
เพื่อถวายเกียรติแด่พระผู้เป็นหนึ่งเดียวในสามพระบุคคล / ขอให้เราผู้มีความเชื่อถวายพระสิริแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ผู้ทรงสร้าง พระเจ้า และผู้ไถ่บาปของทุกสิ่ง / พระเจ้าผู้ไม่ถูกสร้างเพียงองค์เดียว / พร้อมทั้งร้องขึ้นร่วมกับเหล่าผู้ไม่มีกาย : / 'ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ พระองค์คือพระมหากษัตริย์ !'

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ในครรภ์ของพระองค์ ซึ่งไม่เคยผ่านการสมรส / พระเจ้าได้ประทับอยู่ โอ ผู้บริสุทธิ์ / ด้วยความเมตตาจากพระทัยของพระองค์ / เพื่อต้องการช่วยกู้มนุษยชาติ / ที่ได้พินาศไปเพราะเล่ห์กลของศัตรู / ดังนั้น ขอพระองค์ทรงอธิษฐานให้พระองค์ช่วยกู้เมืองนี้ / ให้พ้นจากการเป็นเชลยและการรุกรานของศัตรู

คาตาวาเซีย :แด่พระเจ้าผู้ทรงเป็นพระผู้ช่วยให้รอด / ผู้ทรงนำประชากรของพระองค์ข้ามทะเลด้วยเท้าที่แห้ง / และทำให้ฟาโรห์พร้อมทั้งกองทัพท้งสิ้นของเขาจมน้ำ – / ขอให้เราร้องเพลงถวายแด่พระองค์แต่เพียงผู้เดียว / เพราะพระองค์ทรงได้รับการถวายเกียรติ

บทเพลงที่ 3

Irmos: มาเถิด ให้เราดื่มเครื่องดื่มใหม่ / ไม่ใช่เครื่องดื่มที่ถูกนำออกมาอย่างมหัศจรรย์จากหินแห้ง / แต่เป็นน้ำพุแห่งความไม่ตาย / ที่พระคริสต์ทรงเทออกมาจากหลุมศพ / ผู้ซึ่งเราได้ตั้งมั่นอยู่ในพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

บัดนี้ทุกสิ่งล้วนเต็มเปี่ยมด้วยแสงสว่าง / ท้งสวรรค์ แผ่นดิน และโลกใต้ดิน : / ให้สรรพสิ่งท้งปวงร่วมเฉลิมฉลองการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ / ผู้ซึ่งสรรพสิ่งท้งปวงตั้งมั่นอยู่ในพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

เมื่อวานนี้ ข้าได้ถูกฝังร่วมกับพระองค์ , พระคริสต์ , / – ร่วมกับพระองค์ผู้ได้ฟื้นคืนชีพ ข้าจึงฟื้นคืนชีพในวันนี้ ; / เมื่อวานนี้ ข้าได้ถูกตรึงกางเขนร่วมกับพระองค์ : / โปรดให้ข้าได้รับเกียรติร่วมกับพระองค์ , พระผู้ช่วยให้รอด , / ในอาณาจักรของพระองค์ !

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยเถิด

สู่วิถีชีวิตที่บริสุทธิ์ / ข้าพเจ้าก้าวผ่านในวันนี้ / ด้วยความดีงามของพระองค์ผู้ประสูติจากท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / และผู้ได้ส่องแสงสว่างไปทั่วทุกมุมโลกด้วยแสงของพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่งนัก โปรดช่วยเราด้วย

เมื่อได้เห็นพระเจ้า ผู้ที่ในเนื้อหนัง / ท่านได้อุ้มไว้ในครรภ์ของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / ฟื้นคืนชีพจากความตาย ตามที่พระองค์ได้ตรัสไว้ จงชื่นชมยินดี / และในฐานะพระเจ้า โอ ผู้ไร้ตำหนิ จงถวายเกียรติแด่พระองค์

บท**สวดของชายตาบอด** **Irmos:** โอ พระเจ้า ผู้ทรงเป็นหัวใจของข้า / ที่ถูกคลื่นชีวิตซัดไปมา โปรดเสริมสร้างให้มันเข้มแข็ง / และนำมันสู่ท่าเรือที่สงบสุข ด้วยพระคุณของพระองค์

พระองค์ได้ทำให้ใจของผู้ที่สิ้นคลอนมั่นคง / หลังจากที่พระองค์ได้สั่นสะเทือนทั้งโลก โอ พระผู้อดทน / ผ่านการตรึงกางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / ซึ่งพระองค์ได้ทนทุกข์ในเนื้อหนัง

ในหลุมศพใหม่ โอ พระผู้เมตตา / โยเซฟผู้สูงศักดิ์ได้วางพระองค์ไว้ ; / แต่ในวันที่สาม พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย / ทำให้เราได้รับการฟื้นฟูใหม่

'ทำไมท่านจึงแสวงหาพระเจ้าเหมือนว่าพระองค์สิ้นพระชนม์แล้ว ? / พระองค์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ตามที่พระองค์ตรัสไว้ ,' / – ทูตสวรรค์ประกาศแก่สตรีทั้งหลาย / ด้วยพระพักตร์ที่เปล่งประกายด้วยรัศมีศักดิ์สิทธิ์

ผู้ที่ตาบอดตั้งแต่เกิด / เมื่อได้พึ่งพาในพระองค์ พระองค์ได้รักษาเขาให้หาย โอ พระผู้เมตตาทุกประการ / และเขาเริ่มสรรเสริญการดูแลและปาฏิหาริย์ของพระองค์

พระ**เกียรติแด่พระตรีเอกภาพ** **:** เราบูชาพระเจ้าพระบิดา ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น / พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ธรรมชาติที่ไม่ถูกสร้างขึ้นอย่างสมบูรณ์ในสามพระบุคคล / พระเจ้าองค์เดียวของทุกสิ่ง

และ**บัดนี้** **ถึงพระมารดาของพระเจ้า :** จากครรภ์ของหญิงพรหมจารี / ท่านได้ให้กำเนิดพระเจ้าผู้ทรงเป็นมนุษย์ ; / โปรดวิงวอนพระองค์ พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง / ให้ทรงแสดงความเมตตาต่อเรา

คาตาวาเซีย : ด้วยฤทธิ์อำนาจแห่งไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ / โปรดเสริมสร้างความมุ่งมั่นของข้า / เพื่อข้าจะได้ร้องเพลงและถวายเกียรติ / แก่การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์อันเป็นความรอดของพระองค์

คอนตาคิออนวันปัสกา , โทน 8

แม้พระองค์จะเสด็จลงสู่หลุมศพ โอ้ ผู้ไม่ตาย / แต่พระองค์ได้ทำลายอำนาจของนรก / และเสด็จขึ้นเป็นผู้ชนะ โอ้ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา / ทรงร้องเรียกแก่หญิงผู้ถือมดยอบว่า 'จงชื่นชมยินดี !' / และประทานสันติสุขแก่เหล่าอัครสาวกของพระองค์ / พระองค์ผู้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่ผู้ที่ล้มลง

อิโกส : ดวงอาทิตย์ที่มีอยู่ก่อนดวงอาทิตย์ / ผู้ซึ่งครั้งหนึ่งได้ลับลงสู่หลุมศพ / และได้ปรากฏขึ้นก่อนรุ่งอรุณ / ถูกหญิงพรหมจารีผู้ถือมดยอบแสวงหาในฐานะแสงแห่งวัน / – และพวกเธอร้องเรียกกันและกันว่า : / 'โอ้ เพื่อนๆ จงมาเจิมด้วยน้ำมันหอมบนพระวรกาย / ที่ทรงหายใจชีวิตและถูกฝังไว้ / พระกายของพระองค์ผู้ทรงชุบชีวิตอาดัมผู้ล้มลง / ที่นอนอยู่ในหลุมฝังศพ / มาเถิด เรามาเร่งรีบเหมือนนักปราชญ์ทั้งสาม และนมัสการ / และนำมดยอบมาเป็นเครื่องบูชา / แต่พระองค์ผู้ถูกห่อหุ้ม ไม่ใช่อีกด้วยผ้าอ้อม แต่ด้วยผ้าห่อศพ ; / และให้เราหลั่งน้ำตาและร้องว่า : / 'โอ พระเจ้า โปรดทรงลุกขึ้นเถิด ผู้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่ผู้ที่ล้มลง !'

เซดาเลน, โทน 8

พระเจ้าและผู้สร้างทุกสิ่ง เมื่อเสด็จผ่าน / พบชายตาบอดนั่งอยู่ข้างทาง / ร้องไห้และกล่าวว่า : / 'ตลอดชีวิตข้าพเจ้า ไม่เคยเห็นดวงอาทิตย์ที่ส่องแสง / หรือดวงจันทร์ที่ส่องแสงให้ทุกสิ่งสว่างไสว / ดังนั้น ข้าพเจ้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ : / พระองค์ผู้ประสูติจากพระแม่พรหมจารี เพื่อส่องแสงให้ทุกสิ่ง ! / โปรดให้ความสว่างแก่ข้าพระองค์ด้วยเถิด พระผู้ทรงเมตตา / เพื่อข้าพระองค์จะได้ร้องทูลและกราบลงต่อหน้าพระองค์ พระคริสต์พระเจ้า : / โปรดประทานการอภัยบาปแก่ข้าพระองค์ / ด้วยความเมตตาอันล้นเหลือของพระองค์ พระผู้ทรงรักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว !'

สลาวะ, และตอนนี้ : เราซ้ำคำเดียวกันนี้

บทเพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: ขอให้ผู้พิทักษ์อันศักดิ์สิทธิ์ / นักเทววิทยาฮาบากุก ยืนเคียงข้างเรา / และเปิดเผยทูตสวรรค์ผู้ถือแสงสว่าง / ผู้ประกาศอย่างชัดเจนว่า : / 'ในวันนี้ – ความรอดมาถึงโลก / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์ / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ '

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

พระคริสต์ทรงปรากฏเป็นมนุษย์ โดยทรงเปิดครรภ์ของหญิงพรหมจารี ; / และในฐานะผู้ที่ถูกถวายเป็นอาหาร พระองค์จึงถูกเรียกว่า "ลูกแกะ "; / และในฐานะผู้ไร้ตำหนิ —ไม่ถูกมลทินแตะต้อง — / พระองค์คือ "ปัสกา " ของเรา; / และในฐานะพระเจ้าที่แท้จริง / พระองค์จึงถูกเรียกว่า "ผู้สมบูรณ์แบบ "

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

ดังลูกแกะอายุหนึ่งปี / สำหรับเรา – มงกุฎอันรุ่งโรจน์ / ผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้ยอมสละชีวิตเพื่อทุกคน / ในฐานะปัสกาที่ชำระล้าง / และอีกครั้งหนึ่งส่องประกายมาสู่เราจากหลุมฝังศพ / ในฐานะดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรมอันรุ่งโรจน์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

ดาวิด ผู้เป็นบรรพบุรุษของพระเจ้า / กระโดดและเต้นรำต่อหน้าหีบพันธสัญญา เหมือนอยู่ในเงา ; / แต่เรา ผู้เป็นประชากรศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า / เมื่อเห็นการสำเร็จของแบบอย่าง / ขอให้เราชื่นชมยินดี ด้วยแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / เพราะพระคริสต์ผู้ทรงฤทธานุภาพได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ผู้สร้างอาดัม ผู้เป็นบรรพบุรุษของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / ได้รับการสร้างขึ้นผ่านทางท่าน / และในวันนี้ พระองค์ได้ทรงทำลาย / ความตายที่มาผ่านทางอาดัม / ด้วยการสิ้นพระชนม์ของพระองค์ / และได้ทรงส่องสว่างให้ทุกคน / ด้วยรัศมีอันศักดิ์สิทธิ์แห่งการฟื้นคืนพระชนม์

สัปดาห์ที่หกหลังวันอีสเตอร์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

เมื่อเห็นพระคริสต์ ผู้ที่ท่านได้อุ้มท้องไว้ในครรภ์ของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / ผู้ที่ในวันนี้ได้สองประกายอย่างรุ่งโรจน์จากความตาย / เพื่อความรอดของทุกคน / โอ ผู้รุ่งโรจน์ ผู้ไร้ตำหนิ และผู้งามที่สุดในบรรดาผู้หญิง / จงชื่นชมยินดีร่วมกับอัครสาวก และถวายเกียรติแด่พระองค์

บทสวดของชายตาบอด **Irmos:** ข้าได้ยินแล้ว พระเจ้า / ข่าวเกี่ยวกับพระองค์ และรู้สึกเกรงกลัว / ข้าเข้าใจแผนการของพระองค์ / และถวายเกียรติแด่พระองค์ / ผู้รักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว

ข้าผู้ซึ่งตายเพราะกินผลไม้จากต้นไม้ / พระองค์ผู้เป็นชีวิต ได้ทรงชุบชีวิตข้าให้ฟื้นคืน / เมื่อข้าถูกตรึงบนไม้กางเขนด้วยพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ ; / ดังนั้น โอ พระวจนะ ข้าจึงถวายเกียรติแด่พระองค์

เมื่อพระองค์ประทับอยู่กับเหล่าสาวกอย่างน่าอัศจรรย์ / พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า โอ พระเจ้า : / 'จงไปประกาศทุกหนทุกแห่ง / ถึงการฟื้นคืนพระชนม์ของข้า !'

เพื่อยืนยันการฟื้นคืนชีพของพระองค์จากหลุมศพ พระเจ้า / กับผู้ที่รักพระองค์ พระคริสต์ / พระองค์ได้สนทนาเป็นเวลาหลายวัน / ทำให้พวกเขาเต็มเปี่ยมด้วยความสุข

พระองค์ได้ประทานการมองเห็น , โอ พระเจ้า , / ให้แก่ชายผู้เกิดมาตาบอดตั้งแต่ในครรภ์ โดยตรัสว่า : / 'ไปล้างตัวแล้วดูเถิด , / เพื่อถวายเกียรติแด่พระเทวภาพของข้า '

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : โอ พระตรีเอกภาพ ผู้ทรงดำรงอยู่ชั่วนิรันดร์และเท่าเทียมกันในพระเกียรติ / ทรงเป็นหนึ่งเดียวในสาระแต่แยกแยะได้ในบุคคล / โปรดทรงช่วยกู้ทุกคนที่ถวายพระเกียรติแด่พระองค์ด้วยความศรัทธาและความเคารพ

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : เราสรรเสริญการประสูติอันเหนือธรรมชาติของพระคริสต์ / จากท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / เรียกท่านว่าผู้ได้รับพรด้วยความเชื่อ โอ ผู้ไร้ตำหนิ / ในฐานะพระมารดาของพระเจ้าแห่งทุกคน

คาตาวาเซีย : ข้าพเจ้าได้ยินข่าว / เกี่ยวกับฤทธิ์อำนาจแห่งไม้กางเขนของพระองค์ / ว่าสวรรค์ได้ถูกเปิดออกโดยมัน / และข้าพเจ้าได้ร้องขึ้นว่า : 'พระสิริแด่ฤทธิ์อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า !'

เพลงที่ 5

Irmos: ให้เราเฝ้าระวังตั้งแต่เช้าตรู่ / และแทนความมืด ให้ถวายบทเพลงแด่พระเจ้า / และเราจะเห็นพระคริสต์ – ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / ผู้แผ่รัศมีชีวิตให้แก่ทุกคน

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

เมื่อได้เห็นความเมตตาอันไม่มีขอบเขตของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ผู้ที่ถูกพันธนาการด้วยโซ่ตรวนแห่งนรก / ได้รีบเร่งสู่แสงสว่าง / ด้วยก้าวเดินที่เปี่ยมด้วยความปีติ / พร้อมทั้งสรรเสริญเทศกาลปัสกาอันนิรันดร์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

ให้เราเข้าใกล้พระคริสต์ด้วยโคมไฟในมือ / ผู้ทรงปรากฏจากหลุมศพดั่งเจ้าบ่าว / และให้เราเฉลิมฉลองร่วมกัน / กับเหล่าทูตสวรรค์ที่เปี่ยมด้วยความปีติ / พัสกาแห่งความรอดของพระเจ้า

สัปดาห์ที่หกหลังวันอีสเตอร์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ด้วยแสงอันศักดิ์สิทธิ์ / และแสงที่ให้ชีวิต / จากการฟื้นคืนพระชนม์ของพระบุตรของพระองค์ โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุดของพระเจ้า / กลุ่มผู้ศรัทธาจึงเต็มเปี่ยมไปด้วยความปีติยินดี

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ท่านไม่ได้เปิดประตูแห่งความบริสุทธิ์เมื่อพระบุตรเสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์ / และท่านก็ไม่ได้ทำลายตราประทับของหลุมศพ โอ พระผู้เป็นเจ้าแห่งสรรพสิ่ง / และด้วยเหตุนี้ เมื่อเห็นท่านฟื้นคืนพระชนม์ / พระมารดาจึงชื่นชมยินดี

บท**สวดของชายตาบอด** **Irmos:** จิตวิญญาณอันน่าเวทนาของข้า / ที่ในยามค่ำคืนต้องต่อสู้กับความมืดมิดแห่งกิเลส / โปรดรับมันไว้โดยเร็ว โปรดเมตตา / และจุดประกายแสง / โอ พระอาทิตย์ผู้ไร้รูป / ให้ส่องประกายภายในตัวข้า / เพื่อที่ความมืดจะหลีกทางให้รุ่งอรุณ

พระองค์ถูกยกขึ้นบนไม้กางเขน โอ พระผู้ทรงเมตตา / และยกมนุษย์ทั้งปวงขึ้นพร้อมกับพระองค์ / และสังหารผู้เป็นศัตรู / และฟื้นฟูสรรพสิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง / ในฐานะพระเจ้าองค์เดียวของทุกสิ่ง

พระองค์ถูกวางไว้ในหลุมศพ / หลังจากที่ทรงยอมตายด้วยความเต็มใจ โอ พระราชาผู้ไม่ตาย / และพระองค์ทรงทำลายวังหลวงทั้งปวงของนรก / โดยทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพผ่านการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์

ท่านคือพระวจนะ ผู้ทรงกระทำปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่บนโลก / ถูกส่งมอบให้ถึงความตายโดยชนชาติผู้ไม่เชื่อฟังกฎหมาย ; / แต่ท่านเอง โอ พระเจ้า ผู้ทรงฤทธานุภาพ / ได้ทรงฟื้นคืนชีพจากความตาย โอ พระคริสต์ ตามที่ท่านได้ทรงพยากรณ์ไว้

พระองค์ได้เปิดตาของผู้ที่ยังไม่เคยเห็นแสงสว่างของโลกนี้ / และให้ความสว่างแก่สายตาของจิตวิญญาณเขา / เพื่อการกระทำของเขาจะได้ถวายเกียรติแด่พระองค์ / ผู้ที่เห็นพระองค์เป็นผู้สร้าง / ผู้ซึ่งด้วยความเมตตาของพระองค์ ได้กลายเป็นมนุษย์

ความรุ่งโรจน์ โอ พระตรีเอกภาพ : พระตรีเอกภาพในความเป็นหนึ่งเดียว / และความเป็นหนึ่งเดียวในพระตรีเอกภาพ / เราทุกคน ผู้เชื่อในพระเจ้า ต่างถวายความรุ่งโรจน์แด่ : / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / พระเจ้าผู้เป็นหนึ่งเดียวที่แท้จริง ผู้สร้างทุกสิ่ง

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ท่านได้ให้กำเนิดอย่างไร พระมารดาผู้บริสุทธิ์ / ผู้ได้รับพระพรจากพระเจ้า / โดยไม่เคยมีสามี ? / ท่านเลียงดูพระองค์ผู้เลียงดูสรรพสิ่งทั้งปวงอย่างไร ? / – ดังที่พระองค์ผู้เดียวทรงรู้ / ผู้สร้างสรรพสิ่งทั้งปวงและพระเจ้า

คาตาวาเซีย : เมื่อรุ่งอรุณ / เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ พระเจ้า : / ‘โปรดช่วยเราเถิด เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา ; / นอกจากพระองค์แล้ว เราไม่รู้จักผู้ใดอื่น !’

บทเพลงที่ 6

Irmos: พระองค์ได้เสด็จลงสู่ส่วนลึกที่สุดของโลก / และทำลายโซ่ตรวนนิรันดร์ / ที่ผูกมัดผู้ถูกจองจำด้วยโซ่ตรวน โอ พระคริสต์ / และในวันที่สาม เช่นเดียวกับโยนาห์ที่ออกมาจากท้องปลาวาฬ / พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมฝังศพ

ท่อนซ้า : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

โดยที่ตราประทับยังคงอยู่ครบถ้วน โอ พระคริสต์ / พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ / โดยไม่ทำให้ครรภ์ของพระแม่มารีย์เสียหาย / เมื่อพระองค์ประสูติ / และทรงเปิดประตูสวรรค์ให้เรา

ท่อนซ้า : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้วท่อนซ้า : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

พระผู้ช่วยให้รอดของข้า / เครื่องบูชาที่ยังมีชีวิตและไม่ถูกสังหาร ! / เมื่อพระองค์ทรงถวายพระองค์เอง / ในฐานะพระเจ้า / ด้วยความเต็มใจแด่พระบิดา / พระองค์ได้ทรงนำ / อาดัม ผู้เป็นบรรพบุรุษร่วมของเรามาด้วย / เมื่อพระองค์ทรงฟื้นคืนชีพจากหลุมศพ

ท่อน ซ้า : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โปรดช่วยเราด้วย

สิ่งที่ตั้งแต่สมัยโบราณถูกกักขัง / โดยความตายและความเสื่อมสลาย / ได้ถูกยกขึ้นสู่ชีวิตที่ไม่เสื่อมสลายและนิรันดร์ / โดยพระองค์ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์จากครรภ์อันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า

ท่อนซ้า : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยจากกาลก่อนที่ไม่อาจจดจำได้ / เราถูกกักขังโดยความตายและความเสื่อมสลาย / ได้รับการชุบชีวิตสู่ชีวิตที่ไม่เสื่อมสลายและนิรันดร์ / โดยพระองค์ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์จากครรภ์อันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / โอ พระมารดา

พระองค์เสด็จลงสู่ส่วนลึกที่สุดของโลก / สู่ความลึกของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ ; พระองค์ผู้เสด็จลง / และประทับอยู่ที่นั่น และเสด็จมาในร่างมนุษย์เกินความเข้าใจทั้งปวง ; / และพระองค์ทรงชุบชีวิตอาดัมขึ้นพร้อมกับพระองค์ / หลังจากที่พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ

บท**สวดของชายตาบอด** **Irmos:**

เช่นเดียวกับที่พระองค์ได้ทรงช่วยผู้เผยพระวจนะให้พ้นจากสัตว์ร้าย / ขอทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความลึก / ของความปรารถนาที่ไร้การควบคุม ข้าพเจ้าวิงวอนพระองค์ / เพื่อข้าพเจ้าจะได้เห็นอีกครั้ง / พระวิหารอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

พระผู้ถูกตรึงกางเขนร่วมกับผู้ร้ายทั้งสอง พระเจ้า / พระองค์ได้ทรงช่วยเราให้พ้นจากผู้ร้ายที่ชั่วร้าย — ความปรารถนาที่ทำลายจิตวิญญาณ — / ทุกคนที่ร้องเพลงพร้อมเพรียงกันถึงการตรึงกางเขนและการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ / พระเจ้า ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

พวกเขาวางพระองค์ไว้ในหลุมศพ ไร้ชีวิตและตายแล้ว / โอ พระคริสต์ ผู้ทรงเปาชีวิตให้ทุกผู้ตาย ; / แต่พระองค์ทรงฟื้นคืนชีพอีกครั้ง โอ พระเจ้า ทรงทำให้หลุมศพว่างเปล่า / ด้วยฤทธิ์อำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระวจนะ

หลังจากการฟื้นคืนชีพของพระองค์ พระคริสต์ / พระองค์ตรัสกับเพื่อนของพระองค์ว่า : / ‘จงอยู่ในเยรูซาเล็มต่อไป / จนกว่าท่านทั้งหลายจะได้รับการสวมใส่จากเบื้องบนด้วยกำลังที่ไม่อาจเอาชนะได้ / และความช่วยเหลือที่แน่นอน !’

เมื่อพระองค์ทรงทำแป้งจากดิน / พระองค์ทรงเจิมตาของชายผู้ตาบอดตั้งแต่เกิดด้วยแป้งนั้น / และประทานการมองเห็นให้เขา /

เพื่อเขาจะได้ร้องเพลงสรรเสริญฤทธิ์อำนาจอันหาที่เปรียบมิได้ของพระองค์ โอ พระวจนะ / ซึ่งพระองค์ทรงใช้ช่วยโลกให้รอดพ้น

พระสิริแด่พระตรี เอกภาพ: ความเป็นหนึ่งเดียวในสามพระบุคคล : / พระบิดาผู้ไม่เกิด พระบุตรผู้เกิด และพระวิญญาณผู้ออกมาจากพระบิดาและพระบุตร , / พระผู้เป็นเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์สามประการ
ผู้เป็นหนึ่งเดียวทั้งในพระลักษณะและฤทธิ์อำนาจ , / โปรดช่วยกู้ประชากรของพระองค์ทั้งปวง !

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ใครจะประกาศความยิ่งใหญ่ของพระองค์ได้ โอ ผู้บริสุทธิ์ ? / เพราะพระองค์ได้ให้กำเนิดพระเจ้าในเนื้อหนังด้วยวิธีเหนือธรรมชาติ / โลกนี้ผ่านทางพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล / ผู้ทรงปลดปล่อยเราจากทุกบาป

คาตาเวเซีย : ความลึกได้กลืนกินข้า / ปลาวาฬกลายเป็นโลงศพของข้า / แต่ข้าได้ร้องทูลถึงท่าน ผู้รักมนุษยชาติ / และพระหัตถ์ขวาของท่านได้ช่วยข้าให้รอดพ้น โอ พระเจ้า

คอนตาคิออน , โทน 4

ด้วยดวงตาจิตวิญญาณที่มืดมัว / ข้าพเจ้ามาหาพระองค์ พระคริสต์ / เหมือนผู้ตาบอดตั้งแต่เกิด / ร้องทูลพระองค์ด้วยความสำนึกผิด : / 'พระองค์คือแสงสว่างที่เจิดจ้าที่สุดสำหรับผู้ที่อยู่ในความมืด !'

อิโกส : โปรดประทานกระแสปัญญาที่ไม่อาจบรรยายได้ / และความรู้จากสวรรค์แก่ข้าพระองค์ โอ พระคริสต์ / นำทางผู้อยู่ในความมืดและผู้ที่หลงทาง / เพื่อข้าพเจ้าจะได้เล่า / สิ่งที่พระคัมภีร์พระกิตติคุณแห่งสันติภาพได้สอนไว้อย่างชัดเจน — / ปาฏิหาริย์ของชายตาบอด : / ว่าผู้ที่ตาบอดตั้งแต่เกิด / ได้รับทั้งการมองเห็นทางกายภาพและทางจิตวิญญาณ พร้อมร้องขึ้นด้วยความเชื่อ : / 'ท่านคือแสงสว่างที่เจิดจ้าที่สุดสำหรับผู้ที่อยู่ในความมืด !'

Synaxarion ของ Menaion และ Triodion.

บทเพลงสรรเสริญที่ 7

Irmos: ผู้ที่ช่วยเด็กหนุ่มทั้งสามออกจากเตาไฟ / เมื่อทรงกลายเป็นมนุษย์ / ทรงทนทุกข์ในฐานะมนุษย์ / และผ่านความทุกข์ของพระองค์ / ทรงแต่งกายความตายด้วยความงามแห่งความอมตะ / พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงได้รับพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษ และผู้ทรงได้รับพระเกียรติสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

สตรีผู้มีปัญญาในพระเจ้า / รีบตามพระองค์มาพร้อมเครื่องหอม / แต่ผู้ที่พวกเธอแสวงหาด้วยน้ำตาในฐานะมนุษย์ / พวกเธอได้นมัสการด้วยความยินดีในฐานะพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์ / และประกาศเทศกาลปาสคาอันลึกลับ / ให้แก่สาวกของพระองค์ โอ พระคริสต์

ส่วนร้องรวม : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

เราเฉลิมฉลองชัยชนะเหนือความตาย / การทำลายนรก / การเริ่มต้นของชีวิตใหม่ – ชีวิตนิรันดร์ – / และด้วยความปีติยินดี เราขับร้องถึงผู้ทรงนำสิ่งนี้มา / – ผู้ทรงได้รับพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษเรา และผู้ทรงได้รับพระเกียรติสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

คืนนี้แท้จริงแล้วศักดิ์สิทธิ์ / และสมควรแก่การเฉลิมฉลองทุกประการ / คืนแห่งความรอดและแสงสว่าง / เป็นผู้ส่งสัญญาณของวันฟื้นคืนชีพที่เต็มไปด้วยแสงสว่าง / ซึ่งแสงสว่างนิรันดร์ / ได้ส่องประกายออกมาจากหลุมศพในเนื้อหนังเพื่อทุกคน

ท่อน ซ้า : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โปรดช่วยเราด้วย

ในวันนี้ที่พระองค์ได้พิชิตความตาย / พระบุตรของพระองค์ โอ พระผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / ได้ประทานชีวิต / ที่คงอยู่ตลอดนิรันดร์ / แก่ผู้เป็นมนุษย์ทุกคน / พระผู้ทรงพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษ และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยเถิด

ผู้ทรงครองอำนาจเหนือสรรพสิ่งทั้งปวง / ผู้ทรงกลายเป็นมนุษย์ / ทรงสถิตในครรภ์ของพระองค์ โอ ผู้ได้รับพระพรจากพระเจ้า / และหลังจากทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขนและความตาย / ทรงฟื้นคืนชีพขึ้นใหม่สมกับพระลักษณะของพระเจ้า / ทรงยกเราขึ้นพร้อมกับพระองค์ ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

คาโนนสำหรับผู้ตาบอด **Irmos:** ผู้ดับไฟ – คำอธิษฐานของเยาวชน / ผู้ประกาศปาฏิหาริย์ – เตาหลอมที่หลังน้ำ / ไม่เผาไหม้หรือทำให้ร้อนระอุแก่ผู้ที่ร้องเพลง / ถึงพระเจ้า ผู้เป็นพระบิดาของเรา

เมื่อพระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ดวงอาทิตย์มืดมิด แผ่นดินสั่นสะเทือน / สรรพสิ่งทั้งปวงสั่นคลอน / และผู้ตายลุกขึ้นจากหลุมศพของพวกเขา

เมื่อพระองค์ทรงฟื้นคืนชีพจากความตาย โอ พระราชา / วิญญาณที่หลับใหลอยู่ที่นั่นได้ฟื้นคืนชีพพร้อมกับพระองค์ / และถวายเกียรติแด่อำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ / ซึ่งได้ทำลายพันธนาการแห่งความตาย

เมื่อรุ่งเช้า กลุ่มสตรีจำนวนมากมาเพื่อเจิมพระองค์ด้วยน้ำมันเมอร์ ; / และเมื่อพวกเธอทราบว่าพระองค์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว โอ พระเจ้า / พวกเธอก็ร่วมยินดีกับเหล่าสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ; / ด้วยคำอธิษฐานของพวกเธอ ขอทรงแสดงพระเมตตาต่อเรา / และทรงช่วยเราให้พ้นจากความชั่วร้าย

ด้วยดินผสมน้ำมัน ท่านได้เจิมตาของชายตาบอด / และสั่งให้เขาไปยังสิโลอัม ; / และเมื่อเขาล้างตาแล้ว เขาก็ได้เห็นอีกครั้ง / ร้องเพลงสรรเสริญท่าน พระคริสต์ พระมหากษัตริย์แห่งทุกสิ่ง

พระสิริในตรีเอกภาพ :

ขอให้เราถวายพระสิริด้วยบทเพลงแด่พระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น / พร้อมด้วยพระบุตรผู้มีจุดเริ่มต้นเดียวกัน / และพระวิญญาณบริสุทธิ์ : / ‘ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์สิทธิ์ พระเจ้า พระมหากษัตริย์แห่งทุกสิ่ง !’

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ผ่านครรภ์ของท่าน ท่านได้ถูกเปิดเผยว่าเป็นพรหมจารี โอ ผู้บริสุทธิ์ / เพราะท่านได้ให้กำเนิดพระเจ้า ผู้ทรงปรับปรุงกฎธรรมชาติ / ด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด ; / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์เสมอเพื่อความรอดของเรา

คาตาวาเซีย : ผู้ที่ทรงช่วยเหลือนักร้องหนุ่ม / จากเตาไฟร้อนระอุ / ขอให้พระเจ้าของบรรพบุรุษเราทรงได้รับพระพร

บทเพลงที่ 8

Irmos: วันนี้ที่รอคอยมานานและศักดิ์สิทธิ์ / วันแรกหลังวันสะบาโตราชันย์และสูงสุด / เป็นเทศกาลแห่งเทศกาล / และการเฉลิมฉลองแห่งการเฉลิมฉลอง / ในวันนี้เราขอถวายพระพรแด่พระคริสต์ตลอดไป !

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

มาเถิด ให้เราได้ลิ้มรสผลใหม่ / ของต้นองุ่น / ความสุขอันศักดิ์สิทธิ์ / ในวันอันรุ่งโรจน์แห่งการฟื้นคืนชีพนี้ / และให้เราได้ร่วมในอาณาจักรของพระคริสต์ / ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ในฐานะพระเจ้าตลอดไปและตลอดไป

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว .

จงเงยหน้าขึ้น , ซีออน , / และมองไปรอบตัว : / เพราะดูเถิด , ลูกหลานของท่านได้มารวมตัวกันที่ท่านแล้ว , / เหมือนดาวที่ส่องแสงศักดิ์สิทธิ์ , / จากทางตะวันตก , ทางเหนือ , / ทางทะเล, และทางตะวันออก , / สรรเสริญพระคริสต์ในท่านตลอดไปและตลอดไป .

ท่อนซ้ำ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด พระเจ้าของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์

ตรีเอกภาพ : พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพ , พระวจนะ, และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / เป็นหนึ่งเดียวในสามพระบุคคล , / ผู้สูงสุดและศักดิ์สิทธิ์ที่สุด ! / ในพระองค์เราได้รับการบัพติศมา / และเราถวายพระพรแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดกาล .

ท่อนซ้ำ : พระมารดาอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ผู้สร้างได้เสด็จมาสู่โลก / ผ่านทางท่าน โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า / และเมื่อได้ทำลายพันธนาการแห่งนรก / ได้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่เราผู้เป็นมนุษย์ / ดังนั้น เราจึงถวายพระพรแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

หลังจากที่ทรงทำลายอำนาจแห่งความตายทั้งหมด / พระบุตรของพระองค์ โอ พระมารดาพรหมจารี / ผ่านการฟื้นคืนชีพของพระองค์ ในฐานะพระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ / ได้ทรงยกเราขึ้นพร้อมกับพระองค์ และทำให้เรามีชีวิต / ดังนั้น เราจึงร้องสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

บทสวดของชายตาบอด Irmos: กองทัพทูตสวรรค์ , หมู่ชนมนุษย์ , / พระราชาและผู้สร้างทุกสิ่ง , / โอ พระสงฆ์ทั้งหลาย จงร้องสรรเสริญพระองค์ ; โอ ชาวเลวีทั้งหลาย จงถวายพระพรแด่พระองค์ ; / โอ ประชาชนทั้งหลาย จงยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !

กองทัพทูตสวรรค์ เมื่อได้เห็นพระองค์ / พระคริสต์ พระมหากษัตริย์แห่งทุกสิ่ง ที่ถูกตรึงบนไม้กางเขน / และสรรพสิ่งทั้งปวง ที่สั่นสะท้านด้วยความเกรงขาม / ต่างประหลาดใจ และร้องเพลงสรรเสริญความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ

นรกครวญคราง เมื่อเห็นพระองค์ในโลกใต้ดิน / และรีบส่งผู้ตายออกมา / ผู้ที่ถูกกักขังไว้ที่นั่นตั้งแต่สมัยโบราณกาล โอ พระคริสต์ / ขณะที่พวกเขาร้องเพลงสรรเสริญความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ

ด้วยการทรงกระทำปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์ โอ พระคริสต์ / พระองค์ทรงยอมถูกยกขึ้นบนไม้กางเขน / และทรงรวมพระองค์เองกับผู้ตาย โอ ผู้ทำลายนรก / และด้วยความกล้าหาญทรงปลดปล่อยผู้ถูกจองจำทั้งหมดให้เป็นอิสระ

แก่ผู้ตาบอด ท่านได้ประทานการมองเห็น / ผู้ที่วิงมาหาท่าน โอ พระคริสต์ / สั่งให้เขาไปยังสระสิโลอัม เพื่อล้างตัวและมองเห็น / และประกาศว่าท่านคือพระเจ้า / ผู้ปรากฏในเนื้อหนังเพื่อความรอดของโลก

ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้า

ตรีเอกภาพที่ไม่อาจแบ่งแยกได้ ความเป็นหนึ่งเดียวที่ไม่อาจแยกได้ / พระเจ้าแห่งทุกสิ่งและผู้สร้างทุกสิ่ง / โปรดช่วยผู้ที่ร้องสรรเสริญพระองค์และนมัสการฤทธานุภาพของพระองค์ด้วยความศรัทธา / ให้พ้นจากความทุกข์ยากทั้งปวง

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ยิ่ง ผู้ได้รับความโปรดปรานจากพระเจ้า / โปรดอธิษฐานต่อพระบุตรของพระองค์เสมอ / เพื่อพระองค์จะไม่ทรงทำให้ข้าพเจ้าต้องอับอายในวันพิพากษา / แต่ทรงนับข้าพเจ้าไว้ในหมู่ฝูงแกะที่ทรงเลือกสรร

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดกาล

คาตาเวเซีย : พระบุตรและพระเจ้า / ผู้เกิดจากพระบิดาก่อนทุกยุคสมัย / และในวันสุดท้ายนี้ทรงรับสภาพมนุษย์จากพระมารดาพรหมจารี / โอ พระสงฆ์ทั้งหลาย จงร้องสรรเสริญพระองค์ / โอ ประชาชนทั้งหลาย จงยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !

ในบทเพลงที่ 9 'เกียรติสูงสุด ': เราไม่ร้อง

บทเพลงที่ 9

Irmos: ส่องแสง ส่องแสง โอ กรุงเยรูซาเล็มใหม่ / เพราะพระสิริของพระเจ้าได้รุ่งเรืองขึ้นเหนือท่านแล้ว ! / จงชื่นชมยินดีและร่าเริง โอ ซิออน ! / และท่าน โอ พระมารดาบริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี / ในการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึ่งท่านได้ให้กำเนิด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

โอ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ ผู้เป็นที่รัก / โอ คำพูดที่หวานที่สุดของพระองค์ ! / เพราะพระองค์ไม่ได้สัญญาโดยเปล่าประโยชน์ / ว่าจะอยู่กับเราจนถึงสิ้นกาลเวลา โอ พระคริสต์ ! / จับยึดพระองค์ไว้เป็นสมอแห่งความหวังของเรา / เราผู้มีความเชื่อ ยินดี !

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

โอ พาสชาอันยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โอ พระคริสต์ ! / โอ ปัญญาและพระวจนะของพระเจ้า และฤทธิ์อำนาจ ! / โปรดประทานให้เราได้รวมเป็นหนึ่งกับพระองค์อย่างสมบูรณ์ยิ่งขึ้น / ในวันอันสว่างไสวตลอดกาลแห่งอาณาจักรของพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่งนัก โปรดช่วยเราให้รอดพ้น

เรา ผู้เชื่อ / สรรเสริญท่านพร้อมกัน โอ พระแม่พรหมจารี : / 'จงชื่นชมยินดี โอ ประตูแห่งองค์พระผู้เป็นเจ้า ; / จงชื่นชมยินดี โอ เมืองที่มีชีวิต ; / จงชื่นชมยินดี เพราะผ่านทางท่าน / ในวันนี้ / แสงสว่างแห่งการฟื้นคืนชีพจากความตาย / ของพระองค์ผู้เกิดจากท่าน / ได้ส่องสว่างมาสู่เราแล้ว

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

จงชื่นชมยินดีและร่าเริงเถิด โอ ประตูแห่งแสงอันศักดิ์สิทธิ์ ! / เพราะพระเยซูผู้ได้เสด็จเข้าสู่สุสาน / ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ ส่องประกายเจิดจ้ากว่าดวงอาทิตย์ / และทรงส่องสว่างแก่ผู้ศรัทธาทั้งปวง / โอ พระนางผู้ชื่นชมยินดีในพระเจ้า !

บทสวดของชายตาบอด **Irmos:**

เพราะพระผู้ทรงฤทธานุภาพได้ทรงกระทำสิ่งยิ่งใหญ่ผ่านทางท่าน /
โดยทรงเปิดเผยท่านเป็นพรหมจารีบริสุทธิ์ตั้งแต่การปฏิสนธิ /
เพราะท่านได้ให้กำเนิดพระผู้สร้างของท่านโดยไม่มีเชื้อพันธุ์ – / ดังนั้น
เราจึงสรรเสริญท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า

พระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน พระคริสต์พระเจ้าของเรา /
และทรงชนะทุกอำนาจของศัตรูที่ต่อต้าน / และทำลายคำสาปเดิม โอ้พระผู้ช่วยให้รอด ; /
ดังนั้นเราจึงสรรเสริญพระองค์ ตามที่สมควร

เมื่อนรกได้เห็นพระองค์ โอ พระวจนะ พร้อมด้วยวิญญาณในโลกล่าง / มันก็ครวญคราง
และด้วยความกลัว จึงปล่อยผู้ตายทั้งหมด /
ผู้ที่ได้รู้ถึงฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ ; / ดังนั้น เราจึงสรรเสริญพระองค์
ตามที่สมควร

เมื่อเห็นพระองค์ทรงแสดงหมายสำคัญและสิ่งมหัศจรรย์อันน่าเกรงขาม /
กลุ่มชาวยิวจึงด้วยความอิจฉา ได้ตัดสินให้พระองค์ต้องตาย /
พระองค์ผู้ทรงพิชิตนรกด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ /
และทรงชุบชีวิตทุกคนให้ฟื้นขึ้นพร้อมกับพระองค์ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย ตามที่พระองค์ได้ตรัสไว้ โอ ผู้ประทานชีวิต /
และปรากฏตัวแก่สาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์หลังการฟื้นคืนชีพ /
พระองค์ผู้ทรงกระทำหมายสำคัญและประทานการมองเห็นแก่ผู้ตาบอด ; / ร่วมกับพวกเขา
เราถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดนิรันดร์

พระสิริในตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่แสงสว่าง —พระบิดา , /
ข้าพเจ้าถวายพระสิริแด่แสงสว่าง —พระบุตร , / ข้าพเจ้าถวายบทเพลงแด่แสงสว่าง —
พระวิญญาณบริสุทธิ์ , / แสงสว่างเดียวที่ไม่สามารถแบ่งแยกได้ , /
ที่รู้จักในสามบุคคลที่แยกจากกัน — / พระเจ้า พระมหากษัตริย์แห่งสรรพสิ่งทั้งปวง .

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : เมื่อท่านปรากฏตัวขึ้นยิ่งใหญ่กว่าท้องฟ้า
โอ พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ / ท่านได้โอบกอดพระเจ้าผู้ไม่มีขอบเขตไว้ในเนื้อหนัง /
และอุ้มพระองค์ไว้ในครรภ์ของท่านเพื่อความรอดของทุกคน /
ผู้ซึ่งร้องสรรเสริญท่านด้วยความเชื่อที่ไม่สิ้นคลอน

คาตาวาเซีย : ท่านผู้ซึ่งอยู่เหนือความเข้าใจและคำพูดทั้งสิ้น /
ได้ทรงเป็นมารดาของพระเจ้า / ผู้ซึ่งในยุคสมัยของพระผู้เป็นนิรันดร์
ได้ทรงให้กำเนิดด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ / เราผู้ศรัทธาทั้งหลาย
จึงร่วมใจกันสรรเสริญท่าน

เอ็กซาโพสติลาเรียนวันปัสกา

เมื่อพระองค์ได้หลับไปในเนื้อหนังในฐานะมนุษย์ / พระองค์ โอ
พระราชาและองค์พระผู้เป็นเจ้า / ได้ฟื้นคืนชีพขึ้นในวันที่สาม /
ยกอาดัมขึ้นจากความเสื่อมสลาย / และทำลายความตาย / พาสชาแห่งความไม่เสื่อมสลาย /
ความรอดของโลก!

พระสิริแด่คนตาบอด : ดวงตาจิตวิญญาณของข้าพเจ้า /
ที่ถูกมลทินด้วยบาปอันมืดมิด / โปรดส่องสว่างให้ข้าพเจ้าด้วยพระสิริของพระองค์ โอ
พระเจ้า / โดยปลูกฝังความถ่อมใจในตัวข้าพเจ้า โอ ผู้ทรงเมตตา /
และชำระล้างความสำนึกผิดของข้าพเจ้าด้วยน้ำตา

และบัดนี้ : เมื่อพระผู้ช่วยให้รอดของเรา / ทรงผ่านทางมา ทรงพบชายตาบอด / ที่ไม่มีตา / พระองค์ทรงถ่มน้ำลายลงบนพื้นดินและทำเป็นน้ำลายเหนียว ทรงเจิมเขา / และส่งเขาไปยังสิโลอัมเพื่อไปล้างที่นั้น / และเขาได้ล้างแล้วกลับมา / เห็นแสงสว่างของพระองค์ โอ พระคริสต์ของข้าพเจ้า

ในส่วน 'การสรรเสริญ ': สติเซราในโทนที่ 8
สติเคราวันอาทิตย์ , โทนที่ 5

โอ พระเจ้า ! แม้หลุมศพของพระองค์จะถูกปิดผนึกโดยผู้ไร้กฎหมาย / แต่พระองค์ก็ทรงปรากฏจากหลุมศพนั้น
เช่นเดียวกับที่พระองค์ทรงประสูติจากพระมารดาของพระเจ้า / ทูตสวรรค์ที่ไม่มีร่างกายของพระองค์ไม่ทราบว่าพระองค์ทรงรับสภาพมนุษย์อย่างไร ; / ทหารที่เฝ้าพระองค์ก็ไม่สังเกตเห็นเมื่อพระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / เพราะทั้งสองสิ่งมหัศจรรย์นี้ถูกปกปิดจากผู้อยากรู้ / แต่กลับถูกเปิดเผยแก่ผู้ที่บูชาความลึกลับนี้ด้วยความเชื่อ ; / โปรดประทานแก่เรา ผู้ร้องเพลงสรรเสริญสิ่งนี้ / ความสุขและความเมตตาอันยิ่งใหญ่

โอ พระเจ้า ! หลังจากที่พระองค์ได้ทำลายประตูเหล็กนิรันดร์ / และตัดโซ่ตรวนขาด พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพจากหลุมศพ / ทิ้งผ้าห่อศพของพระองค์ไว้ / เป็นหลักฐานถึงความจริงของการฝังศพสามวันของพระองค์ / และพระองค์ได้เตรียมพร้อมที่จะพบเราในกาลิลีแล้ว / แม้ยังอยู่ในถ้ำ ที่ถูกทหารเฝ้าอยู่ / ความเมตตาของพระองค์ยิ่งใหญ่ / โอ พระผู้ช่วยให้รอดผู้ไม่อาจหยั่งถึง ! โปรดเมตตาเราด้วยเถิด

โอ พระเจ้า ! ผู้หญิงทั้งหลายรีบไปยังหลุมศพของพระองค์ / เพื่อได้เห็นพระองค์ พระคริสต์ ผู้ทรงทนทุกข์เพื่อเรา ; / และเมื่อถึงที่นั้น พวกเธอพบทูตสวรรค์นั่งอยู่บนก้อนหิน / ที่ได้กลิ้งมันออกไปจากภาพที่น่าสะพรึงกลัวนั้น / และท่านได้ร้องขึ้นว่า : 'พระเจ้าได้ฟื้นคืนชีพแล้ว ; / จงบอกแก่สาวกของพระองค์ว่า พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว , / ผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา !'

โอ พระเจ้า ! เช่นเดียวกับที่พระองค์ทรงปรากฏตัวจากหลุมศพที่ปิดผนึก / พระองค์ก็ทรงเข้ามาท่ามกลางเหล่าสาวกของพระองค์ ขณะที่ประตูยังถูกล็อก / เพื่อเปิดเผยให้พวกเขาเห็นความทุกข์ทรมานของร่างกายพระองค์ / ที่พระองค์ทรงทนรับมา โอ พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงอดทนนาน / ในฐานะผู้สืบเชื้อสายจากดาวิด พระองค์ทรงทนรับบาดแผล / และในฐานะพระบุตรของพระเจ้า พระองค์ทรงปลดปล่อยโลก / ความเมตตาของพระองค์ยิ่งใหญ่ / พระผู้ช่วยให้รอดผู้ไม่อาจหยั่งถึง ! ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด

สติเคราอื่น ๆ, ตะวันออก

โอ พระเจ้า ผู้เป็นกษัตริย์แห่งยุคสมัยและผู้สร้างทุกสิ่ง / ผู้ที่เพื่อเรา ทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขนและการฝังศพในเนื้อหนัง / เพื่อทรงปลดปล่อยเราทุกคนจากนรก ! / พระองค์คือพระเจ้าของเรา ; / นอกจากพระองค์แล้ว เราไม่รู้จักผู้ใดอีก !

โอ พระเจ้า ! ใครเล่าจะบรรยายได้ถึงปาฏิหาริย์อันรุ่งโรจน์ที่สุดของพระองค์ ? / หรือใครเล่าจะประกาศได้ถึงความลึกลับอันน่าเกรงขามของพระองค์ ? / เพราะพระองค์ได้ทรงกลายเป็นมนุษย์เพื่อเรา ตามพระประสงค์ของพระองค์เอง / พระองค์ได้ทรงเปิดเผยฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ : / ด้วยไม้กางเขนของพระองค์ พระองค์ได้ทรงเปิดสวรรค์ให้แก่โจร / และด้วยการฝังพระศพของพระองค์

พระองค์ได้ทรงทำลายประตูแห่งนรก / และด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์
พระองค์ได้ทรงประทานความอุดมสมบูรณ์แก่ทุกคน / โอ พระผู้ทรงเมตตา (พระเจ้า)
ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

ผู้หญิงผู้ถือมดยอบ เมื่อมาถึงหลุมศพของพระองค์ในยามเช้า /
ได้พยายามเจิมพระองค์ด้วยมดยอบ / – พระวจนะผู้เป็นนิรันดร์และพระเจ้า ; /
แต่เมื่อได้ยินคำพูดของทูตสวรรค์ พวกนางจึงกลับไปด้วยความปีติยินดี /
เพื่อประกาศอย่างเปิดเผยแก่เหล่าอัครสาวก / ว่าพระองค์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว
ผู้เป็นชีวิตของทุกสิ่ง / และประทานการชำระให้บริสุทธิ์แก่โลก /
พร้อมทั้งความเมตตาอันยิ่งใหญ่

บทเพลง: โปรดมองดูข้า / และทรงเมตตาข้าด้วยเถิด สดุดี 24:16A

สติเคราอีกบท สำหรับผู้ตาบอด โทน 8

พระคริสต์พระเจ้า
ผู้ซึ่งด้วยความดีในพระทัยของพระองค์ได้เสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์ /
พระองค์ได้ทรงประทานรัศมีแห่งพระเทวภาพของพระองค์ /
แก่ผู้ที่ถูกพรากจากแสงสว่างตั้งแต่ในครรภ์มารดา /
โดยทรงแตะตาของเขาด้วยนิ้วมือของพระองค์ ผู้ทรงสร้างเขาจากผงคลีดิน ; / พระองค์เอง
ผู้ประทานแสงสว่าง / โปรดส่องสว่างจิตใจของเรา / ในฐานะผู้ประทานอย่างอุดมสมบูรณ์

ความรุ่งโรจน์ , โทน 8: ใครจะกล่าวถึงฤทธิ์อำนาจของพระองค์ได้ โอ้พระคริสต์ /
หรือใครจะนับจำนวนความมหัศจรรย์ของพระองค์ได้ ? / เพราะพระองค์ทรงเป็นสองประการ
ทรงปรากฏบนโลกด้วยความดีของพระองค์ / และประทานการรักษาสองประการแก่ผู้ทุกข์ยาก : /
เพราะพระองค์ไม่เพียงแต่เปิดตาทางกายภาพ / ของชายผู้ตาบอดตั้งแต่ในครรภ์มารดา
แต่ยังเปิดตาของจิตวิญญาณด้วย / ดังนั้น เขาจึงสารภาพว่าท่านคือพระเจ้าผู้ซ่อนเร้น /
และผู้ประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่ทุกคน

และบัดนี้ , โทนที่ 2: พระแม่พระผู้เป็นพระมารดาของพระเจ้า
ผู้ทรงได้รับพระพรสูงสุด :

บทสรรเสริญอันยิ่งใหญ่และบทส่งท้าย .

สติเคราจากพระวรสารสำหรับพิธีมัททินส์ , โทน 8

น้ำตาที่ไหลรินด้วยความศรัทธาของมารีย์ / ไม่ได้หลั่งลงโดยเปล่าประโยชน์ ; /
เพราะดูเถิด เธอได้รับการพิจารณาว่าสมควรได้รับคำสอนจากเหล่าทูตสวรรค์ /
และสมควรได้เห็นพระองค์ พระเยซู ! / แต่เธอยังคงคิดถึงเรื่องทางโลก เหมือนหญิงที่อ่อนแอ /
และด้วยเหตุนี้ เธอจึงไม่ได้รับอนุญาตให้สัมผัสพระองค์ พระคริสต์ ; /
แต่ในฐานะผู้ส่งข่าว เธอถูกส่งไปยังเหล่าสาวกของพระองค์ /
ซึ่งเธอได้นำข่าวดีมาแจ้งให้พวกเขาทราบ /
ประกาศถึงการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์เพื่อรับมรดกจากพระบิดา /
โปรดประทานพระคุณแห่งการปรากฏพระองค์แก่เราด้วย ผ่านทางเธอ / โอ
พระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้า !

ในพิธีบูชา

ผู้ได้รับพร , โทน 5

ผู้ขโมยบนไม้กางเขน / ที่ได้เชื่อในพระองค์ พระคริสต์ ในฐานะพระเจ้า / ได้สารภาพความเชื่อในพระองค์ด้วยใจบริสุทธิ์ พร้อมร้องขึ้นว่า : / 'โปรดระลึกถึงข้าพระองค์ด้วย พระเจ้า ในราชอาณาจักรของพระองค์ !'

บนไม้กางเขน / ขอให้เราร้องเพลงด้วยเสียงเดียวแด่พระองค์ผู้ประทานชีวิตแก่เผ่าพันธุ์ของเรา / และยกเลิกคำสาปที่เกิดจากต้นไม้ / ในฐานะพระผู้ช่วยให้รอดและผู้สร้าง

เมื่อพระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน โอ้พระคริสต์ / ระหว่างโจรสองคนที่ถูกตัดสินประหาร / ผู้ที่ด่าทอพระองค์ถูกตัดสินอย่างยุติธรรม / ส่วนอีกผู้หนึ่ง ผู้ที่สารภาพในพระองค์ / ได้เข้าสู่สวรรค์

เมื่อมาถึงที่ประชุมของอัครสาวก / ผู้หญิงที่เคร่งครัดในความเชื่อได้ร้องขึ้นว่า : / 'พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ! ขอให้เราสักการะพระองค์ / ในฐานะองค์พระผู้เป็นเจ้าและผู้สร้าง !'

และจากนั้น จากบทสวดสำหรับผู้ตาบอด บทที่ 6

ถูกตรึงกางเขนร่วมกับผู้ขโมยทั้งสอง โอ พระเจ้า / พระองค์ได้ทรงปลดปล่อยเราจากผู้ขโมยชั่วร้าย —ความปรารถนาที่ทำลายจิตวิญญาณ— / ทุกคนที่ร้องเพลงเป็นเสียงเดียวถึงการตรึงกางเขนและการฟื้นคืนชีพของพระองค์ / โอ พระเจ้า ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

พวกเขาวางพระองค์ไว้ในหลุมศพ ไร้ชีวิตและตายแล้ว / โอ พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิตแก่ผู้ตายทั้งปวง ; / แต่พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพอีกครั้ง โอ พระเจ้า ทำให้หลุมศพว่างเปล่า / ด้วยฤทธิ์อำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระวจนะ

หลังการฟื้นคืนชีพของพระองค์ พระคริสต์ / พระองค์ตรัสกับเพื่อนของพระองค์ว่า : / 'จงอยู่ในเยรูซาเล็มต่อไป / จนกว่าท่านทั้งหลายจะได้รับการสวมใส่ด้วยกำลังอันไม่อาจเอาชนะได้ / และความช่วยเหลือที่แน่นอนจากเบื้องบน !'

เมื่อทรงปั้นดินเป็นสารผสม / พระองค์ทรงเจิมตาของชายผู้ตาบอดตั้งแต่เกิดด้วยสารนั้น / และประทานการมองเห็นให้แก่เขา / เพื่อเขาจะได้ร้องสรรเสริญฤทธิ์อำนาจอันหาที่เปรียบมิได้ของพระองค์ โอ พระวจนะ / ผู้ซึ่งพระองค์ทรงใช้ช่วยกู้โลก

พระเกียรติแด่พระตรี เอกภาพ: ความเป็นหนึ่งเดียวในสามพระบุคคล : / พระบิดาผู้ไม่เกิด พระบุตรผู้เกิด และพระวิญญาณผู้ออกมาจากพระบิดาและพระบุตร / พระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์สามประการ ผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียวทั้งในพระลักษณะและฤทธิ์อำนาจ / โปรดช่วยกู้ประชากรของพระองค์ทั้งปวง !

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ใครจะประกาศความยิ่งใหญ่ของพระองค์ได้ โอ ผู้บริสุทธิ์ ? / เพราะพระองค์ได้ให้กำเนิดพระเจ้าในเนื้อหนังด้วยวิธีเหนือธรรมชาติ / โลกนี้ผ่านทางพระองค์ โอ ผู้พรหมจารีนิรันดร์ / ผู้ทรงปลดปล่อยเราจากบาปทั้งปวง

เมื่อเข้าสู่บทธรอพาเรียนวันอาทิตย์ โทนที่ 5

พระวจนะ ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น เหมือนพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ประสูติจากพระแม่พรหมจารีเพื่อความรอดของเรา /

ขอให้เราผู้เชือร้องเพลงและนมัสการพระองค์ /
เพราะพระองค์ทรงพอพระทัยทีจะรับเนือหนังและเสด็จขึนสู่ไม้กางเขน /
และทรงทนทุกข์จนสินพระชนม์ และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟืนคืนชีพ /
ด้วยการฟืนคืนพระชนม์อันรุ่งโรจน์ของพระองค์

ความรุ่งโรจน์ , คอนตาคิออนสำหรับผู้ตาบอด , โทนที 4

ด้วยดวงตาจิตวิญญาณทีบกพร่อง / ข้าพเจ้ามาหาพระองค์ พระคริสต์ /
เหมือนผู้ตาบอดตังแต่เกิด / ร้องทูลพระองค์ด้วยความสำนึกผิด : /
'พระองค์คือแสงสว่างทีเจิดจ้าทีสุดสำหรับผู้ทีอยู่ในความมืด !'

และบัดนี , คอนตาคิออนแห่งปาสชา , โทน 8

แม้พระองค์จะเสด็จลงสู่หลุมศพ โอ ผู้ไม่ตาย / แต่พระองค์ได้ทำลายอำนาจของนรก /
และทรงฟืนคืนชีพเป็นผู้ชนะ โอ พระคริสต์พระเจ้าของเรา /
ทรงร้องเรียกแก่หญิงผู้ถือมดยอบว่า : 'จงชืนชมยินดี !' /
และประทานสันติสุขแก่เหล่าอัครสาวกของพระองค์ /
พระองค์ผู้ประทานการฟืนคืนชีพแก่ผู้ทีล้มลง

โปรเคเมนอน, โทน 8

จงอธิษฐานและปฏิบัติตาม / คำปฏิญาณของท่านต่อพระเจ้า พระเจ้าของเรา **ข้อความ :**
พระเจ้าเป็นทีรู้จักในยูดาห์ ; พระนามของพระองค์ยิงใหญ่ในอิสราเอล สดุดี 75:12, 2

กิจการของอัครสาวกศักดิสิทธิ , บทที 38

ในสมัยนัน เมืออัครสาวกกำลังเดินทางไปยังสถานทีอธิษฐาน
เราได้พบสาวทาสทีถูกวิญญาณทำนายเข้าสิง
ซึงเธอได้นำผลกำไรอันมหาศาลมาให้กับนายของเธอผ่านการทำนายของเธอ
เธอตามหลังเปาโลและเราไป และร้องขึนว่า 'ชายเหล่านีเป็นผู้รับใช้ของพระเจ้าผู้สูงสุด
ผู้ประกาศทางแห่งความรอดให้เรา ' เธอทำเช่นนีมาหลายวัน เปาโลรู้สึกโกรธ
จึงหันมาพูดกับวิญญาณนันว่า 'ในพระนามของพระเยซูคริสต์ ข้าสังเจ้าให้ออกจากเธอ '
และวิญญาณนันก็ออกจากเธอในทันทีนันเอง
เมือเจ้าของเธอเห็นว่าความหวังทีจะได้กำไรได้สูญสินไป
จึงจับเปาโลและสิลาสแล้วลากพวกเขาไปยังตลาดเพือนำตัวไปพบผู้ว่าราชการ
เมือนำทังสองมาต่อหน้าผู้พิพากษา พวกเขากล่าวว่า "คนเหล่านีเป็นชาวยิว
กำลังก่อความวุ่นวายในเมืองของเรา
และกำลังประกาศประเพณีทีเราชาวโรมันไม่ควรยอมรับหรือปฏิบัติตาม "
ฝูงชนก็ลุกขึนต่อต้านพวกเขาด้วย และผู้พิพากษาได้ถอดเสือผ้าของพวกเขาออก
แล้วสังให้เฆียนตีพวกเขา ; หลังจากทีพวกเขาถูกเฆียนตีหลายครังแล้ว
ก็ถูกโยนเข้าคุก พร้อมทังสังให้ผู้คุมคุกเฝ้าระวังอย่างเข้มงวด
เมือได้รับคำสังนี ผู้คุมคุกจึงนำพวกเขาไปไว้ในห้องชังด้านใน
และตรึงเท้าของพวกเขาไว้ในเครืองตรึง เมือใกล้เทียงคืน
เปาโลและสิลาสกำลังอธิษฐานและร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้า ส่วนนักโทษคนอืนๆ
ก็กำลังฟังพวกเขาอยู่ ทันใดนันเกิดแผ่นดินไหวครังใหญ่ จนฐานรากของคุกสันสะเทือน
ทันทีนัน ประตูทุกบานก็เปิดออก และโซ่ตรวนของทุกคนก็หลุดออก
ผู้คุมคุกตืนขึนและเห็นประตูคุกเปิดอยู่ จึงชักดาบขึนและกำลังจะฆ่าตัวตาย
เพราะคิดว่านักโทษได้หลบหนีไปแล้ว แต่เปาโลร้องขึนด้วยเสียงดังว่า
"อย่าทำร้ายตัวเองเลย เพราะเราทุกคนยังอยู่ทีนี " เขาขอไฟฉายแล้ววิงเข้าไปในคุก

และตัวสั้นระริก ก่อนจะล้มลงที่เท้าของเปาโลและสิลาส จากนั้น
เขานำท้งสองออกมาและถามว่า “ท่านท้งหลาย ข้าพเจ้าต้องทำอย่างไรจึงจะได้รับความรอด ?”
ท้งสองตอบว่า “จงเชื่อในพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า แล้วท่านจะได้รับความรอด —
ท้งท่านและครอบครัวของท่าน ”
และพวกเขาก็ประกาศพระวจนะของพระเจ้าแก่เขาและทุกคนในบ้านของเขา
แล้วในยามค่ำคืนนั้นเอง เขาก็ล้างแผลให้พวกเขา และรับบัพติศมาทันที
พร้อมกับทุกคนในบ้านของเขา และเมื่อนำพวกเขามาที่บ้าน เขาก็จัดอาหารให้พวกเขา
และชื่นชมยินดีกับทุกคนในบ้านของเขา เพราะเขาได้มาเชื่อในพระเจ้าแล้ว

กิจการ 16:16–34

ออลเลลูยา , โทน 8

บท: โปรดมองดูข้าพเจ้าและทรงเมตตาข้าพเจ้า **บท:**
โปรดนำทางข้าพเจ้าตามพระวจนะของพระองค์

สดุดี 118:132A, 133A

พระวรสารตามนักบุญยอห์น เริ่มต้งแต่ข้อ 34

ในสมัยนั้น เมื่อพระเยซูทรงเดินผ่านไป พระองค์เห็นชายคนหนึ่งที่ตาบอดต้งแต่เกิด
สาวกของพระองค์จึงถามว่า “อาจารย์ ผู้ใดได้ทำบาป ชายคนนี้หรือพ่อแม่ของเขา
จนทำให้เขาเกิดมาตาบอด ?” พระเยซูตรัสตอบว่า “ท้งชายคนนี้และพ่อแม่ของเขาไม่ได้ทำบาป
แต่เรื่องนี้เกิดขึ้นเพื่อให้พระราชกิจของพระเจ้าได้ปรากฏในตัวเขา
“เราต้องทำงานของพระองค์ที่ส่งเรามาในขณะที่ยังเป็นวันอยู่ เพราะคืนจะมาถึงแล้ว
ซึ่งไม่มีใครสามารถทำงานได้ เมื่อเรายังอยู่ในโลกนี้ เราคือแสงสว่างของโลก ”
เมื่อตรัสเช่นนี้แล้ว พระองค์ก็ถ่มน้ำลายลงบนพื้นดิน ทำดินโคลนด้วยน้ำลายนั้น
แล้วทาดินโคลนนั้นลงบนตาของชายตาบอดนั้น และตรัสกับเขาว่า
“ไปล้างตัวที่สระสิโลอัม ”—ซึ่งมีความหมายว่า “ผู้ถูกส่งมา ”
เขาไปล้างตาแล้วกลับมาเห็นได้ชัดเจน
จากนั้นเพื่อนบ้านและผู้ที่เคยเห็นเขาเป็นคนตาบอดมาก่อนก็พูดว่า
‘นี่ไม่ใช่ชายคนนั้นหรือ ที่เคยนั่งขอทานอยู่ ?’ บางคนกล่าวว่า ‘นั่นคือเขาเอง ’;
บางคนกล่าวว่า ‘ไม่ใช่ แต่เขาดูคล้ายเขา ’ ส่วนตัวเขาเองกล่าวว่า ‘นั่นคือฉัน ’
แล้วพวกเขาก็ถามเขาว่า ‘ตาของคุณถูกเปิดได้อย่างไร ?’ เขาตอบว่า ‘มีชายคนหนึ่งชื่อเยซู
ทำดินโคลน ทาลงบนตาของฉัน และบอกฉันว่า “ไปสระสิโลอัมและล้างตัว ”’ ฉันก็ไปล้างตา
และได้เห็นแล้ว จากนั้นพวกเขาก็ถามเขาว่า ‘ท่านนั้นอยู่ที่ไหน ?’ เขาตอบว่า
‘ฉันไม่ทราบ ’ แล้วพวกเขาก็นำชายที่เคยตาบอดนั้นไปหาพวกฟาริสี
ซึ่งวันนั้นเป็นวันสะบาโต เมื่อพระเยซูทำดินเหนียวและเปิดตาเขา
พวกฟาริสีก็ถามเขาอีกว่า “คุณเห็นได้อย่างไร ?” เขาตอบว่า “ท่านได้ปั้นดินมาทาตาผม
แล้วผมก็ไปล้าง และตอนนี้ผมเห็นได้แล้ว ” แล้วมีพวกฟาริสีบางคนกล่าวว่า
“คนนี้ไม่ใช่จากพระเจ้า เพราะเขาไม่รักษาวันสะบาโต ” ส่วนคนอื่นๆ ก็กล่าวว่า
“คนบาปจะทำปาฏิหาริย์เช่นนี้ได้อย่างไร ?” จึงเกิดความแตกแยกกันในหมู่พวกเขา
พวกเขาถามชายตาบอดนั้นอีกครั้งว่า ‘คุณคิดอย่างไรเกี่ยวกับเขา
เพราะเขาได้เปิดตาให้คุณแล้ว ?’ เขาตอบว่า ‘เขาเป็นผู้เผยพระวจนะ ’
ชาวยิวไม่เชื่อว่าเขาเคยตาบอดและได้มองเห็นแล้ว
จนกระทั่งพวกเขาเรียกพ่อแม่ของชายที่มองเห็นได้แล้วมา และถามว่า
‘นี่เป็นลูกชายของคุณหรือไม่ ที่คุณกล่าวว่าเขาเกิดมาตาบอด ?
แล้วทำไมเขาจึงมองเห็นได้ในตอนนี้ ?’ พ่อแม่ของเขาตอบว่า “เรารู้ว่านี่คือลูกของเรา

และเขาเกิดมาตาบอด แต่ว่าเขาเห็นได้อย่างไรในตอนนี เราไม่ทราบ
และเราไม่รู้ว่าใครเป็นผู้เปิดตาให้เขา เขาเป็นผู้ใหญ่แล้ว จงถามเขาเอง
ให้เขาพูดด้วยตัวเอง ” นีคือคำตอบของพ่อแม่เขา เพราะพวกเขากลัวชาวยิว ;
เนืองจากชาวยิวได้ตกลงกันแล้วว่า ผู้ใดทียอมรับเขาว่าเป็นพระคริสต์
จะถูกขับออกจากธรรมศาลา ดังนั้นพ่อแม่เขาจึงกล่าวว่า ‘เขาเป็นผู้ใหญ่แล้ว ;
ไปถามเขาเองเถอะ’ ดังนั้นพวกเขาจึงเรียกชายทีเคยตาบอดนั้นมาอีกครั้ง
และกล่าวกับเขาว่า ‘จงถวายเกียรติแด่พระเจ้า ; ‘เรารู้ว่าคนนีคือคนบาป ’ เขาตอบว่า
‘เขาเป็นคนบาปหรือไม่ ฉันไม่ทราบ แต่มีสิงหนึงทีฉันรู้ คือฉันเคยเป็นคนตาบอด
แต่ตอนนีฉันเห็นได้แล้ว ’ พวกเขาถามเขาอีกครั้งว่า ‘เขาทำอะไรกับคุณ ?
เขาเปิดตาคุณได้อย่างไร ?’ เขาตอบว่า ‘ฉันได้บอกคุณแล้ว แต่คุณไม่ฟัง
ทำไมคุณจึงอยากฟังอีก ? คุณก็อยากเป็นสาวกของเขาด้วยหรือ ?’
พวกเขาจึงตำหนิเขาและกล่าวว่า ‘คุณเป็นสาวกของเขา แต่เราเป็นสาวกของโมเสส
เรารู้ว่าพระเจ้าได้ตรัสกับโมเสส ส่วนชายคนนี เราไม่รู้ว่าเขามาจากไหน ’
ชายผู้ได้รับการมองเห็นตอบว่า ‘น่าแปลกทีท่านไม่รู้ว่าเขามาจากไหน
แต่เขากลับเปิดตาให้ฉันเห็น ’ แต่เรารู้ว่าพระเจ้าไม่ฟังคนบาป
แต่พระองค์ฟังผู้ทีให้เกียรติพระเจ้าและทำตามพระประสงค์ของพระองค์
ตังแต่โลกเริมมีมา ยังไม่เคยมีใครเปิดตาคนตาบอดตังแต่เกิดได้เลย
หากพระองค์ไม่ใช่จากพระเจ้า พระองค์ก็ไม่สามารถทำอะไรได้ ’ พวกเขาตอบเขาว่า
‘ท่านเกิดมาในบาปทังตัว แล้วท่านจะมาสอนเราหรือ ?’ แล้วพวกเขาก็ขับไล่เขาออกไป
เมือพระเยซูทรงได้ยินว่าพวกเขาได้ขับไล่เขาออกไป และทรงพบเขา พระองค์จึงตรัสกับเขาว่า
‘ท่านเชือในพระบุตรของพระเจ้าหรือไม่ ?’ เขาจึงตอบว่า ‘พระองค์คือใคร ข้าแต่พระเจ้า
เพือข้าพระองค์จะได้เชือในพระองค์ ?’ พระเยซูตรัสกับเขาว่า ‘ท่านได้เห็นพระองค์แล้ว
และพระองค์กำลังตรัสกับท่านอยู่ ’ เขาจึงกล่าวว่า ‘ข้าแต่พระเจ้า ข้าพระองค์เชือ !’
แล้วเขาก็กราบไหว้พระองค์

ยอห์น 9:1–38

แทนที ‘เป็นสิงทีสมควร ’

ทูตสวรรค์ประกาศแก่พระแม่มารีผู้ศักดิสิทธิ : / ‘โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ
จงชืนชมยินดีเถิด ! / และข้าพเจ้าขอกล่าวอีกครั้ง : จงชืนชมยินดีเถิด ! /
พระบุตรของท่านได้ฟืนคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันทีสาม /
(และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟืนคืนชีพ .’ / ประชาชนทังหลาย จงชืนชมยินดีเถิด !)

และเพลงอิรโมส บทที 1: ส่องแสง ส่องแสง เยรูซาเล็มใหม่ /
เพราะพระสิริของพระเจ้าได้ส่องแสงลงบนท่านแล้ว ! / จงชืนชมยินดีและร่าเริงเถิด ซีออน ! /
และท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิของพระเจ้า จงชืนชมยินดี /
ในการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึงท่านได้ให้กำเนิด

การรับศีลมหาสนิท

รับพระกายของพระคริสต์ / ลิมรสน้ำพุแห่งความอมตะ **อีกบทหนึง :**
สรรเสริญพระเจ้าจากสวรรค์ / สรรเสริญพระองค์ในทีสูงทีสุด / อาเลลูยา **(3)**

ในวันอาทิตย์ของชายตาบอด ณ เวลาเวสเปอร์ส

หลังซัวโมงทีเก้า เราจะร้องบทเวสเปอร์ส โดยไม่ร้องคาทิสมา

สัปดาห์ที่หกหลังวันอีสเตอร์

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :' เราจะร้องสติเซราของเทศกาลนี้ในโทนที่ 5.

คล้ายกัน : 'จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ถือศีล :'

ท่านคือแสงสว่างสำหรับมนุษยชาติทั้งปวง / และดวงตาของโลกนี้ พระเจ้าและพระวจนะ / และอีกครั้งหนึ่ง ในฐานะผู้สร้างและผู้ทรงสร้างดวงตา ท่านได้ทรงเปิดเผยพระองค์เอง / และบัดนี้ จากส่วนผสมของดินและน้ำลาย / ท่านได้ประทานดวงตาให้แก่ผู้ตาบอดด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ / ทรงเจิมพวกเขาด้วยนิ้วมือและดินเหนียวของท่าน และประทานการมองเห็นให้แก่พวกเขา / และเมื่อได้รับแล้ว ผู้ที่ก่อนนี้ / เป็นที่รู้จักว่าเป็นผู้ที่ไม่เคยเห็นดวงอาทิตย์เลยในบรรดาผู้ที่เกิดมา / ได้เห็นพระองค์ดวงอาทิตย์อันหวานชื่น / หลังจากได้เห็นภาพลักษณ์ของผู้ที่สร้างเรา / ด้วยพระเมตตาอันไม่อาจบรรยายได้

เขาเป็นคนที่มีเพียงความอ่อนแอของอวัยวะ / และความไม่สมดุลของร่างกาย / เนื่องจากเกิดมาตาบอดตั้งแต่ในครรภ์มารดา / เขาจึงไม่เคยคิดเลย / ว่าการที่เขาสูญเสียการมองเห็นนั้นเป็นผลงานของพระประสงค์ / ซึ่งทำให้เท้าและอวัยวะส่วนใหญ่ของเขา / ได้รับบาดเจ็บเมื่อสะดุดหิน / แต่เมื่อได้รับทรัพย์สมบัติอันล้ำค่านี้จากพระองค์ / เขาจึงได้เห็นแสงสว่างของโลก / และประกาศว่าพระองค์ ผู้ปกครองแห่งจักรวาล / คือพระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งสรรพสิ่ง / และผู้สร้างโลกทั้งมวล

ผู้เคยเป็นคนตาบอดนั้นได้สารภาพด้วยริมฝีปาก จิตวิญญาณ และจิตใจ / ผู้ที่ทรงสร้างและประทาน / รูม่านตาจากผงธุลีและน้ำลาย / และแสงสว่างที่ทุกคนมีร่วมกัน / ในฐานะผู้รักษาและผู้ปกครองแห่งสรรพสิ่ง / ผู้ซึ่งด้วยพระเมตตาอันบริสุทธิ์ต่อสรรพสิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง ได้เสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์ , / และประกาศว่าพระองค์คือพระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด / ไม่สามารถทนต่อความกระตือรือร้นของพระองค์ / หรือฟังคำสอนของพระองค์กับพวกเขาได้ / นักเขียนพระคัมภีร์จึงตัดสินให้เขาถูกขับออกจากธรรมศาลา / ต้องทนทุกข์จากความมืดบอดที่รุนแรงยิ่งกว่า / ที่เขาเคยประสบมาก่อน ทั้งใน / จิตวิญญาณและร่างกาย

และสติเคราสามบทจากเมนาอียน . สรรเสริญ : สติเคราบทหนึ่งแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ หากไม่มี ,

Glory, และวันนี้ ในวันฉลองนี้ โทนที่ 2: ผู้ที่เกิดมาตาบอด / ได้คิดในใจว่า : / 'หรือว่าฉันเกิดมาไม่มีตาเพราะบาปของพ่อแม่ฉัน ? / หรือว่าฉันเกิดมาเพื่อเป็นคำตำหนิต่อชนชาติต่างๆ เพราะความไม่เชื่อของพวกเขา ? / ฉันไม่อาจถามได้อีกแล้ว : คืนคือเมื่อใด วันคือเมื่อใด ? / เท้าข้าพเจ้าไม่อาจสะดุดหินได้อีกต่อไป : / เพราะข้าพเจ้ายังไม่เคยเห็นทั้งดวงอาทิตย์ที่ส่องแสง / หรือพระผู้สร้างของข้าพเจ้าในรูปมนุษย์ / แต่ข้าพเจ้าวิงวอนต่อพระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / โปรดทอดพระเนตรข้าพเจ้าและทรงเมตตาข้าพเจ้าด้วย !'

'แสงแห่งความปลอบประโลม ': และโปรเคเมนอนของวันนี้ : จงสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าในวันนี้ :

ในสติเครา สติเคราวันอาทิตย์จากอ็อกโตเอคอส โทน 5

ด้วยไม้กางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ / พระองค์ได้ทำให้มารต้องอับอาย / และด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์

พระองค์ได้ทำให้ความเจ็บปวดของบาปหมดไป / และช่วยเราให้รอดพ้นจากประตูแห่งความตาย / เราถวายเกียรติแด่พระองค์ พระบุตรองค์เดียว

สติเครา : ข้าพเจ้าได้เงยหน้าขึ้นมองพระองค์ ผู้ประทับอยู่ในสวรรค์ :

พระเจ้า ข้าพเจ้าไม่หยุดทำบาป / และในฐานะมนุษย์ ข้าพเจ้าไม่ตระหนักถึงมัน / โปรดเอาชนะความไม่รู้สึกตัวของข้าพเจ้า / โอ ผู้ดีเพียงผู้เดียว และโปรดเมตตาข้าพเจ้า !

บท: โปรดเมตตาเราด้วย พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วย :

เมื่อท่านได้ดูหมิ่นทุกสิ่งในโลก / และทนทุกข์ทรมานอย่างกล้าหาญ / ท่านไม่ถูกหลอกลวงในความหวังอันศักดิ์สิทธิ์ / แต่ได้กลายเป็นผู้สืบทอดอาณาจักรสวรรค์ / โอ ผู้พลีชีพผู้ได้รับการสรรเสริญทั้งปวง / ด้วยความกล้าหาญต่อหน้าพระเจ้า ผู้ทรงรักมนุษยชาติ / ขอให้โลกนี้ได้รับสันติภาพ / และจิตวิญญาณของเราได้รับความเมตตาอันยิ่งใหญ่

ความรุ่งโรจน์ และในวันนี้ วันฉลองนี้ โทน 2: เมื่อพระเยซูเสด็จผ่านวิหาร / พระองค์พบชายคนหนึ่งที่ตาบอดตั้งแต่เกิด ; / และด้วยความเมตตากรุณา พระองค์ทรงวางดินผสมน้ำลงบนตาของเขา / และตรัสกับเขาว่า 'ไปล้างตัวที่สระสิโลอัม ' / และเมื่อเขาล้างตัวแล้ว เขาก็ได้เห็นอีกครั้ง และถวายพระเกียรติแด่พระเจ้า . / เพื่อนบ้านของเขาจึงถามเขาว่า : / 'ใครที่เปิดตาคุณ / ซึ่งไม่มีใครที่เห็นได้จะสามารถรักษาได้ ?' / เขาร้องขึ้นว่า : / 'ชายที่ชื่อว่าเยซูบอกฉันว่า : / "ไปล้างที่ซิลโอม " และฉันก็เห็นได้อีกครั้ง . / เขาคือผู้ที่แท้จริง / ที่โมเสสได้กล่าวถึงในธรรมบัญญัติว่าเป็นพระคริสต์ผู้เมสสิยาห์ ; / เขาคือผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา !'

หลังการร้องทริซาจิออน (Trisagion) ให้ร้องทรอพาเรียนวันอาทิตย์ : 'พระวจนะผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น เหมือนกับพระบิดาและพระวิญญาณ ': **บทสรรเสริญ : ทรอพาเรียนของนักบุญ (หากมี); และตอนนี้ : พระมารดาพระเจ้า (Theotokos) จากนั้นให้ร้องเอกเทเนียสองครั้ง และบทส่งท้าย**

กลับสู่สารบัญ

ในวันอังคารในช่วงพิธีเวสเปอร์

หลังชั่วโมงที่ 9 พระสงฆ์จะเริ่มพิธีเวสเปอร์สโดยเปิดประตูหลวง ถือเครื่องเผาธูปและเทียน และร้องว่า : 'พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว' พร้อมด้วยบทสวด หลังจากบทสวดจะมีบทสดุดี : 'จิตวิญญาณของข้าพเจ้า จงสรรเสริญพระเจ้า'; และบทเอคเทเนีย นอกจากนี้ยังมีการร้องบทคาธิสมาตามธรรมเนียมด้วย

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าได้ร้องทูล'
สติเชราของสัปดาห์นี้เกี่ยวกับชายตาบอด ในโทนที่หก โทนที่ 2

ชายที่เกิดมาตาบอดคิดในใจว่า : / 'ฉันเกิดมาไม่มีตาเพราะบาปของพ่อแม่ฉันหรือ ? / หรือฉันเกิดมาเพื่อเป็นคำตำหนิต่อชนชาติทั้งหลายเพราะความไม่เชื่อของพวกเขา ? / ฉันไม่อาจถามได้อีกแล้วว่า : เมื่อใดเป็นคืน เมื่อใดเป็นวัน ? / เท้าข้าไม่อาจสะดุดหินได้อีกต่อไป : / เพราะข้ามิได้เห็นท้องดวงอาทิตย์ที่ส่องแสง / หรือพระผู้สร้างของข้าในรูปมนุษย์ / แต่ข้าวิงวอนพระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / โปรดทอดพระเนตรข้าและทรงเมตตาข้าด้วย !'

เมื่อพระเยซูเสด็จผ่านวิหาร / พระองค์พบชายคนหนึ่งที่ตาบอดตั้งแต่เกิด ; / และด้วยพระเมตตา พระองค์ทรงวางดินผสมลงบนตาของเขา / และตรัสกับเขาว่า 'ไปล้างตัวที่สระสิโลอัม' / และเมื่อเขาล้างตัวแล้ว เขาก็ได้เห็นอีกครั้ง และถวายพระเกียรติแด่พระเจ้า / เพื่อนบ้านของเขาจึงถามเขาว่า : / 'ใครที่ทำให้ตาคุณเปิดได้ , / ซึ่งไม่มีใครที่มองเห็นได้จะสามารถรักษาได้ ?' / เขาร้องขึ้นว่า : / 'ชายที่ชื่อเยซูบอกฉันว่า : / "ไปล้างที่ซิลโอม" และฉันก็มองเห็นได้อีกครั้ง . / เขาคือผู้ที่แท้จริง / ที่โมเสสได้กล่าวถึงในธรรมบัญญัติว่าเป็นพระคริสต์ผู้เมสสิยาห์ ; / เขาคือผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา !'

เสียงที่ 4: เมื่อถือว่าชีวิตทั้งชีวิตของเขาเป็นความมืด / ชายตาบอดนั้นจึงร้องขึ้นถึงพระองค์ว่า : / 'เปิดตาข้าพระองค์เถิด โอ้ พระบุตรของดาวิด ผู้ช่วยให้รอดของเรา / เพื่อข้าพระองค์จะได้ร้องเพลงสรรเสริญฤทธิ์เดชของพระองค์ร่วมกับทุกคนด้วย !'

ทำนองที่ 5: โอ พระเจ้า เมื่อพระองค์ทรงเดินไปตามทาง / พระองค์ทรงพบชายคนหนึ่งที่ตาบอดตั้งแต่เกิด ; / และด้วยความประหลาดใจ / เหล่าสาวกของพระองค์ได้ทูลถามพระองค์ว่า : / 'อาจารย์ ผู้ใดได้ทำบาป : / เขาหรือพ่อแม่ของเขา จนทำให้เขาเกิดมาตาบอด ?' / แต่พระองค์ ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของข้าพระองค์ ได้ตรัสกับพวกเขาว่า : / 'ทั้งเขาและพ่อแม่ของเขาไม่ได้ทำบาป / แต่สิ่งนี้เกิดขึ้นเพื่อให้พระราชกิจของพระเจ้าได้ปรากฏในตัวเขา / ข้าพเจ้าต้องทำพระราชกิจของผู้ที่ส่งข้าพเจ้ามา / ซึ่งไม่มีใครอื่นสามารถทำได้' / และเมื่อตรัสเช่นนี้แล้ว พระองค์ก็ถ่มน้ำลายลงบนพื้นดิน / แล้วทำเป็นก้อนน้ำลาย / ทาลงบนตาของเขา และตรัสกับเขาว่า : / 'ไปล้างตัวที่สระสิโลอัมเถิด .' / และเมื่อเขาล้างตัวแล้ว เขาก็หายเป็นปกติและร้องขึ้นหาท่านว่า : / 'ข้าเชื่อแล้ว พระเจ้าข้า !' – แล้วเขาก็กราบไหว้ท่าน / ดังนั้นเราจึงร้องขึ้นว่า : 'ขอทรงเมตตาเราด้วย !'

โทน 8: โอ พระอาทิตย์แห่งความชอบธรรมที่ไม่มีร่างกาย พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ผู้ซึ่งจากครรภ์ของมารดาที่ขาดแสงสว่าง / ได้ทำให้ครรภ์นั้นสว่างขึ้นด้วยสองวิธี โดยการสัมผัสที่บริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ ! / และเมื่อได้ส่องสว่างดวงตาของจิตวิญญาณเราแล้ว / โปรดทำให้เราเป็นบุตรแห่งวัน / เพื่อเราจะได้ร้องทูลต่อพระองค์ด้วยความเชื่อ : / 'ความเมตตาของพระองค์ต่อเรานั้นยิ่งใหญ่และไม่อาจบรรยายได้ ; / ผู้รักมนุษยชาติ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

พระคริสต์พระเจ้า ผู้ได้มาเกิดเป็นมนุษย์ด้วยพระคุณจากพระทัยของพระองค์ / แม้จะถูกพรากจากแสงสว่างตั้งแต่ในครรภ์มารดา / ด้วยความเมตตาอันหาที่เปรียบมิได้ของพระองค์ / พระองค์ได้ประทานรัศมีแห่งความเป็นพระเจ้าแก่เขา / โดยแตะต้องดวงตาของเขาด้วยนิ้วมือของพระองค์ ผู้ทรงสร้างเขาขึ้นจากผงธุลี ; / บัดนี้ด้วย โอ้ ผู้ประทานแสงสว่าง / โปรดส่องสว่างจิตใจของเรา / ในฐานะผู้ประทานอย่างเอื้อเฟื้อ

ความรุ่งโรจน์ บัดนี้ โทนที่ 8: ใครจะกล่าวถึงฤทธิ์อำนาจของพระองค์ได้ โอ พระคริสต์ / หรือใครจะนับจำนวนความมหัศจรรย์ของพระองค์ได้ ? / เพราะพระองค์ทรงเป็นสองประการ ทรงปรากฏบนโลกด้วยความดีของพระองค์ / และประทานการรักษาสองประการแก่ผู้ทุกข์ทรมาน : / เพราะพระองค์ไม่เพียงแต่ทรงเปิดตาทางกายภาพ / ของคนตาบอดตั้งแต่ในครรภ์มารดา แต่ยังทรงเปิดตาของจิตวิญญาณด้วย / ดังนั้น เขาจึงสารภาพว่าพระองค์คือพระเจ้าผู้ซ่อนเร้น / และผู้ประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่ทุกคน

โปรเคเมนอนของวันนี้ .

ในสติเครา สติเคราวันอาทิตย์ โทนที่ 5

เราสรรเสริญพระองค์ พระคริสต์ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอด ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ / และไม่ทรงละทิ้งสวรรค์ / ด้วยเสียงบทเพลงสรรเสริญของเรา ; / เพราะพระองค์ทรงรับไม้กางเขนและความตายเพื่อเรา / ในฐานะองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ ; / หลังจากทรงทำลายประตูแห่งนรก พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์ในวันที่สาม / เพื่อช่วยวิญญาณของเรา

และสติเชราเทศกาลปัสกา โทนที่ 5

สติเชรา : ขอให้พระเจ้าทรงฟื้นคืนพระชนม์ / และศัตรูของพระองค์ถูกกระจัดกระจายไป

ปัสกาอันศักดิ์สิทธิ์ได้ปรากฏแก่เราในวันนี้ / – ปัสกาใหม่ ปัสกาอันศักดิ์สิทธิ์ / ปัสกาอันลึกลับ ปัสกาที่ทุกคนให้เกียรติ / วันปัสกา – พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด ; / วันปัสกาที่บริสุทธิ์ไร้ที่ติ , / วันปัสกาอันยิ่งใหญ่ , / วันปัสกาของผู้เชื่อ , / วันปัสกาที่ได้เปิดประตูสวรรค์ให้เรา , / วันปัสกาที่ชำระให้บริสุทธิ์แก่ผู้เชื่อทุกคน .

บท: เหมือนควันที่สลายไป / ให้พวกเขาสลายไปเช่นกัน

จงก้าวไปข้างหน้าตามนิมิตเถิด ผู้หญิงทั้งหลายผู้เป็นผู้นำข่าวดี / และประกาศแก่ศิโยนว่า : / 'จงรับความชื่นชมยินดีจากข่าวดีแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์จากเรา !' / จงชื่นชมยินดี จงโห่ร้อง และจงยินดีเถิด เยรูซาเล็ม / ที่ได้เห็นพระคริสต์พระมหากษัตริย์ เหมือนเจ้าบ่าว / ออกมาจากหลุมฝังศพ

งานเฉลิมฉลองวันอีสเตอร์

บท: ขอให้ผู้มีบาปพินาศไปจากพระพักตร์พระเจ้า / และขอให้ผู้ชอบธรรมชื่นชมยินดี

ผู้หญิงผู้ถือมดยอบ ในยามเช้าตรู่ / เมื่อมาถึงหลุมศพของผู้ประทานชีวิต / พบทูตสวรรค์นั่งอยู่บนก้อนหิน / และท่านห้ามมาหาพวกเธอ แล้วร้องขึ้นว่า : / 'ทำไมพวกท่านจึงแสวงหาผู้ทรงชีวิตอยู่ท่ามกลางผู้ตาย ? / ทำไมพวกท่านจึงโศกเศร้าผู้ไม่เสื่อมสลาย ราวกับว่าพระองค์ต้องเสื่อมสลาย ? / 'กลับไปบอกเหล่าสาวกของพระองค์เถิด !'

บทเพลง: วันนี้คือวันที่พระเจ้าทรงสร้างขึ้น ; / ขอให้เราชื่นชมยินดีและร่าเริงในวันนี้ !

วันปัสกาที่เปี่ยมด้วยความสุข , / วันปัสกา , วันปัสกาของพระเจ้า , / วันปัสกาที่ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดได้รุ่งขึ้นสำหรับเราแล้ว / วันปัสกา ! มาโอบกอดกันด้วยความสุขกันเถอะ / โอ, วันปัสกา – ความปลดปล่อยจากความเศร้า ! / เพราะในวันนี้ จากหลุมศพ / ส่องแสงออกมาดังจากห้องเจ้าสาว พระคริสต์ / ได้เติมเต็มความสุขให้แก่บรรดาผู้หญิง โดยตรัสว่า : / 'ไปบอกเหล่าอัครสาวกเถิด !'

พระสิริ และบัดนี้ , โทนที่ 5: วันแห่งการฟื้นคืนพระชนม์ ! / และให้เราเปล่งประกายด้วยความสุข / และกอดกัน ; / ให้เราพูดว่า : 'พี่น้อง !' / และต่อผู้ที่เกลียดชังเรา , / – ให้เราอภัยทุกสิ่งเพื่อความฟื้นคืนชีพ / และด้วยเหตุนี้ ให้เราประกาศว่า : / 'พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย , / ได้พิชิตความตายด้วยความตาย , / และประทานชีวิตแก่ผู้ที่อยู่ในหลุมศพ !'

บัดนี้ท่านโปรดให้เราไป : ทริซาจิออนหลังบทภาวนาขององค์พระผู้เป็นเจ้า :

ทรอพาเรียนวันปัสกา , โทน 5

พระวจนะ ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น เหมือนพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ประสูติจากพระแม่พรหมจารีเพื่อความรอดของเรา / จงร้องเพลงและนมัสการพระองค์เถิด โอ้ผู้เชื่อ / เพราะพระองค์ทรงพอพระทัยที่จะรับสภาพเป็นมนุษย์และเสด็จขึ้นสู่ไม้กางเขน / ทรงทนทุกข์ทรมานจากความตาย และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ / ด้วยการฟื้นคืนพระชนม์อันรุ่งโรจน์ของพระองค์

พระสิริ และบัดนี้ แก่พระมารดาของพระเจ้า ในทำนองเดียวกัน : จงชื่นชมยินดีเถิด ประตูที่ไม่อาจทะลุผ่านได้ของพระเจ้า ! / จงชื่นชมยินดีเถิด กำแพงและที่กำบังสำหรับผู้ที่มาพึ่งพาท่าน ! / จงชื่นชมยินดีเถิด ท่าเรืออันสงบและพระแม่ผู้บริสุทธิ์ผู้ไม่เคยรู้จักการสมรส / ผู้ให้กำเนิดพระผู้สร้างและพระเจ้าของพระองค์ในเนื้อหนัง ! / จงอย่าหยุดวิงวอนเพื่อผู้ที่ร้องเพลง / และถวายเกียรติแด่พระองค์ผู้ประสูติจากพระองค์

และบทสวดลิตานี : ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด พระเจ้า : และคำส่งท้ายตามประเพณีถูกประกาศว่า : ผู้ที่ฟื้นคืนชีพจากความตาย : โดยไม่กล่าวถึงไม้กางเขน แต่กล่าวถึงวันศักดิ์สิทธิ์ แล้วเราร้องเพลง 'หลายปี '

ในวันพุธของสัปดาห์ที่ 6 หลังเทศกาลอีสเตอร์
ในพิธีสวดเช้า

หลังจากคำสรรเสริญ 'ความรุ่งโรจน์แด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์และร่วมสาระเดียวกัน ' **พระสงฆ์จะประกอบพิธีปาสคาลด้วยเครื่องเผาธูปและบทสวด ตามแบบในพิธีเวสเปอร์ส หลังจากนั้น อับบอตหรือผู้อ่านจะประกาศว่า** 'ความรุ่งโรจน์แด่พระเจ้าในที่สูงที่สุด '; **และบทสดุดีที่หกจะถูกร้องตามประเพณี**

งานเฉลิมฉลองวันอีสเตอร์

เมื่อถึงส่วน 'พระเจ้าคือองค์พระผู้เป็นเจ้า :'
ทรอพาเรียนวันอาทิตย์จะร้องสองครั้ง ในโทนที 5

พระวจนะ ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น เหมือนพระบิดาและพระวิญญาณ / ประสูติจากพระแม่พรหมจารีเพื่อความรอดของเรา / จงร้องเพลงและนมัสการพระองค์เถิด โอ้ผู้เชื่อ / เพราะพระองค์ทรงพอพระทัยที่จะรับเนื้อหนังและเสด็จขึ้นสู่ไม้กางเขน / และทรงทนทุกข์จนสิ้นพระชนม์ และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ / ด้วยการฟื้นคืนพระชนม์อันรุ่งโรจน์ของพระองค์

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ แก่พระมารดาพระเจ้า ในทำนองเดียวกัน : จงชื่นชมเถิด ประตูที่ไม่อาจทะลุผ่านได้ของพระเจ้า ! / จงชื่นชมเถิด กำแพงและที่พักพิงสำหรับผู้ที่มาพึ่งพาท่าน ! / จงชื่นชมยินดีเถิด ท่าเรืออันสงบและพระแม่ผู้ไม่เคยรู้จักการสมรส / ผู้ให้กำเนิดพระผู้สร้างและพระเจ้าของพระองค์ในเนื้อหนัง ! / จงอย่าหยุดวิงวอนเพื่อผู้ที่ร้องเพลง / และถวายเกียรติแด่พระองค์ผู้ประสูติจากพระองค์

ตามเสียงแรกของเซดัลวันอาทิตย์ เสียงที่ 5

ขอให้เราสรรเสริญไม้กางเขนของพระเจ้า / ให้เกียรติการฝังศพอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ด้วยบทเพลง / และถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ ; / เพราะพระองค์ในฐานะพระเจ้า ได้ทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นขึ้นจากหลุมศพพร้อมกับพระองค์เอง / ทำลายอำนาจแห่งความตายและฤทธิ์อำนาจของมาร / และประทานแสงสว่างแก่ผู้ที่อาศัยอยู่ในฮาเดส

บท: จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ ขอให้พระหัตถ์ของพระองค์ได้รับการยกย่อง / อย่าลืมผู้ยากจนของพระองค์จนถึงที่สุด ! สดุดี 9:33

โอ พระเจ้า ! พระองค์ถูกประกาศว่าสิ้นพระชนม์ พระองค์ผู้ทรงทำให้ความตายสิ้นไป ; / พระองค์ถูกวางไว้ในหลุมศพ พระองค์ผู้ทรงทำให้หลุมศพว่างเปล่า / บนโลกนี้ ทหารเฝ้าหลุมศพของพระองค์ / ในฮาเดส พระองค์ทรงชุบชีวิตผู้ตายตั้งแต่โบราณ / พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพและเข้าใจไม่ได้ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

พระสิริจงมีแด่พระมารดาของพระเจ้า : จงชื่นชมยินดีเถิด ภูเขาศักดิ์สิทธิ์ ที่พระเจ้าเพียงผู้เดียวได้เสด็จผ่าน ! / จงชื่นชมยินดีเถิด พุ่มหนามที่มีชีวิตและไม่ถูกเผา ! / จงชื่นชมยินดีเถิด สะพานเดียวของโลกสู่พระเจ้า / ที่นำมนุษย์สู่ชีวิตนิรันดร์ ! / จงชื่นชมยินดีเถิด พระแม่พรหมจารีผู้ไร้ตำหนิ / ผู้ซึ่งไม่เคยรู้จักชายใด แต่ได้ให้กำเนิด / พระผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา !

และบทอ่าน .

หลังบทที่ 2 ของ Sedalen, โทนที่ 5

ไม่มีจุดเริ่มต้น เช่นเดียวกับพระบิดาและพระวิญญาณ / สวมแสงสว่างดังเครื่องแต่งกาย / ด้วยความรักต่อมนุษยชาติ พระองค์จึงรับเอาธรรมชาติของเรามา / และในฐานะพระเจ้า พระองค์ได้ขจัดความอ่อนแอของมนุษย์ / จนกระทั่งทำให้ดวงตา / ของผู้ที่ถูกพรากแสงสว่างตั้งแต่ในครรภ์มารดา ได้สว่างขึ้น (2)

เพลงสรรเสริญวันอาทิตย์

เมื่อได้เห็นการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ / ขอให้เราบูชาพระเยซูเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้เดียวที่ปราศจากบาป /

เราบูชาไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ / และเราร้องเพลงและถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / เราไม่รู้จักผู้ใดนอกจากพระองค์ / เราเรียกขานพระนามของพระองค์ / มาเถิด ผู้เชื่อทุกคน / ให้เราบูชาการฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ / เพราะดูเถิด ผ่านทางไม้กางเขน / ความสุขได้มาถึงทั้งโลก / เราสรรเสริญพระผู้เป็นเจ้าเสมอ / และร้องเพลงสรรเสริญการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ / เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / ได้ทำลายความตายด้วยความตาย **(3)**

สดุดี 50.

คาโนน: สำหรับเทศกาลปาสชาพร้อมด้วยอิรโมสในบทที 6, สำหรับผู้ตาบอดในบทที 4, และสำหรับคืนเฝ้ารอวันเสด็จขึนสวรรค์ในบทที 4.

คาโนน.
แต่งโดยนักบุญยอห์นแห่งดามัสกัส , โทน 1.
บทเพลงที 1

อิรโมส : วันแห่งการฟื้นคืนชีพ ! จงชืนชมยินดีเถิด โอ ประชาชน! / วันปัสกา ! วันปัสกาขององค์พระผู้เป็นเจ้า ! / เพราะจากความตายสู่ชีวิต และจากโลกสู่สวรรค์ / พระคริสต์พระเจ้าได้นำเราไป / ขณะทีเราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟืนคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

ขอให้เราชำระจิตวิญญาณและมองดู / พระคริสต์ทีสองประกาย / ในแสงสว่างแห่งการฟืนคืนชีพทีไม่อาจเข้าถึงได้ / และขอให้เราได้ยินพระองค์ตรัสอย่างชัดเจนว่า 'จงชืนชมยินดี !' / ขณะทีเราขับร้องบทเพลงแห่งชัยชนะ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตายแล้ว

ให้สวรรค์ชืนชมยินดีอย่างสมควร / ให้โลกนียินดี / ให้ทั้งโลกเฉลิมฉลอง / ทั้งสิงทีมองเห็นได้และมองไม่เห็น : / เพราะพระคริสต์ได้ฟืนคืนพระชนม์แล้ว ความชืนชมยินดีทีไม่มีวันสินสุด

บทเพลงสรรเสริญพระมารดาพระเจ้า ,
แต่งโดย ท่านเทโอฟานีส และ โจเซฟ

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิสิทธิยิงนัก โปรดช่วยเราด้วย

ท่านได้ทำลายพันธนาการแห่งความตาย / โดยอุ้มชีวิตนิรันดร์ไว้ในครรภ์ คือพระคริสต์ / ผู้ทรงส่องประกายออกมาจากหลุมฝังศพในวันนี / โอ พระมารดาผู้บริสุทธิตลอดกาล / และผู้ทรงให้แสงสว่างแก่โลก

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิสิทธิทีสุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

เมือได้เห็นพระบุตรและพระเจ้า ผู้ทรงฟืนคืนพระชนม์ / จงชืนชมยินดีร่วมกับเหล่าอัครสาวกเถิด โอ้ ผู้ได้รับพระพรจากพระเจ้าและบริสุทธิ ! / และท่าน โอ้ พระมารดาของพระเจ้าผู้ไร้ตำหนิ เป็นผู้แรกทีได้รับถ้อยคำว่า 'จงชืนชมยินดี ' ซึงเป็นแหล่งแห่งความสุขสำหรับทุกคน

บทสวดสำหรับผู้ตาบอด ,
แต่งโดยนักบุญโยเซฟ , โทนที 5
บทเพลงที 1

Irmos: ดินแดนทีแสงอาทิตย์ไม่เคยส่องถึง :

เมื่อพระองค์ทรงรับไม้กางเขนด้วยพระกายของพระองค์ด้วยความเต็มใจ โอ พระผู้ช่วยให้รอด / พระองค์ทรงหลั่งพรและชีวิตลงสู่โลก โอ พระเจ้า / ผู้ทรงเป็นผู้ที่ได้รับพรทั้งปวง และผู้สร้างทุกสิ่ง / ดังนั้น เราจึงถวายพรแด่พระองค์ ร้องเพลงและถวายเกียรติแด่พระองค์ / ร้องเพลงและบรรเลงบทเพลงแห่งชัยชนะ

ในหลุมลึกที่สุด / โจเซฟผู้สูงศักดิ์ได้วางพระองค์ไว้ พระคริสต์ผู้ทรงทนทุกข์นาน / ผู้ซึ่งได้กลายเป็นเหมือนผู้ตาย / และกลิ้งหินปิดปากหลุมฝังศพ / แต่พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพขึ้นใหม่ โอ ผู้ทรงเกียรติยศ และทรงยกโลกขึ้นพร้อมกับพระองค์ / ร้องเพลงและบรรเลงเพลงแห่งชัยชนะ

'ทำไมท่านจึงนำธูปมาพร้อมน้ำตา ?' / – ทูตสวรรค์ที่ปรากฏตัวต่อสตรีผู้มีเกียรติร้องขึ้น – / 'พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว รีบไปบอกเหล่าสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ที่กำลังโศกเศร้าและร้องไห้ / เพื่อพวกเขาจะได้ชื่นชมยินดีและโห่ร้องด้วยความปีติ !'

ด้วยการทรงแสดงปาฏิหาริย์อันรุ่งโรจน์ / พระผู้ช่วยให้รอด พระองค์ทรงรักษาแม้ชายผู้ตาบอดตั้งแต่กำเนิด / โดยทรงเจิมตาเขาด้วยดินผสม และตรัสว่า : / 'จงไปล้างตัวที่สระสิโลอัม / เพื่อเจ้าจะได้รู้จักเรา พระเจ้า ผู้ทรงดำเนินบนแผ่นดิน / ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ด้วยความเมตตาจากพระทัยของเรา '

บทสวดสำหรับคืนก่อนวันเสด็จขึ้นสวรรค์

มีบทอักษรเรียงตามตัวอักษร (acrostic) ตามตัวอักษรภาษาอังกฤษ , โทนที่ 5.

บทเพลงที่ 1

Irmos: ม้าและผู้ขี่ :

พระคริสต์เสด็จขึ้นสู่เบื้องสูงสู่พระบิดา / และนำเนื้อหนังที่พระองค์ทรงรับจากเรามาด้วย : / วันนี้ขอให้เราถวายเกียรติแด่พระองค์ด้วยบทเพลงสรรเสริญ / ร้องเพลงแห่งชัยชนะ (2)

กลอรี : หนังสือพระคัมภีร์ที่ได้รับการดลใจจากพระเจ้า / และคำเทศนาของผู้รู้ผู้มีจิตวิญญาณ / ได้บรรลุถึงจุดสมบูรณ์อย่างชัดเจนแล้ว : / เพราะพระเจ้าเสด็จขึ้นสู่สวรรค์หลังการฟื้นคืนพระชนม์ / ด้วยพระสิริสู่แดนสวรรค์

และบัดนี้ : โลกนี้ชื่นชมยินดีในความลึกลับ / และสวรรค์ทั้งมวลเต็มเปี่ยมด้วยความสุข / เนื่องในโอกาสการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระคริสต์ / ผู้ซึ่งด้วยพระคุณของพระองค์ ได้นำสิ่งที่เคยถูกแบ่งแยกให้กลับรวมเป็นหนึ่ง / และได้ทำลายกำแพงแห่งความขัดแย้งลง

คาตาวาเซีย :แด่พระเจ้าผู้ทรงเป็นพระผู้ช่วยให้รอด / ผู้ทรงนำประชากรของพระองค์ข้ามทะเลโดยไม่ให้เท้าเปียก / และทรงทำให้ฟาโรห์พร้อมทั้งกองทัพทั้งสิ้นจมน้ำ – / ขอให้เราร้องเพลงถวายแด่พระองค์แต่เพียงผู้เดียว / เพราะพระองค์ทรงได้รับการถวายเกียรติ

เพลงสรรเสริญ 3

Irmos: มาเถิด ให้เราดื่มเครื่องดื่มใหม่ / ที่ไม่ได้ถูกนำออกมาอย่างมหัศจรรย์จากหินแห้งแล้ง / แต่เป็นน้ำพุแห่งความอมตะ / ที่พระคริสต์ทรงเทออกมาจากหลุมศพ / ผู้ซึ่งเราได้รับการตั้งมั่นในพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

บัดนี้ทุกสิ่งล้วนเต็มเปี่ยมด้วยแสงสว่าง / ทั้งสวรรค์ แผ่นดิน และโลกใต้ดิน : / ให้สรรพสิ่งทั้งปวงร่วมเฉลิมฉลองการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ / ผู้ซึ่งทุกสิ่งตั้งมั่นอยู่ในพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

เมื่อวานนี้ ข้าพเจ้าถูกฝังร่วมกับพระองค์ พระคริสต์ / – ร่วมกับพระองค์ผู้ได้ฟื้นคืนชีพ ข้าพเจ้าจึงฟื้นคืนชีพในวันนี้ ; / เมื่อวานนี้ ข้าพเจ้าถูกตรึงกางเขนร่วมกับพระองค์ : / โปรดให้ข้าพเจ้าได้รับเกียรติร่วมกับพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด / ในอาณาจักรของพระองค์ !

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยเถิด

สู่วิถีชีวิตที่บริสุทธิ์ / ข้าพเจ้าก้าวผ่านในวันนี้ / ด้วยความดีงามของพระองค์ผู้ประสูติจากท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / และผู้ได้ส่องแสงสว่างไปทั่วทุกมุมโลกด้วยแสงของพระองค์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า
โปรดช่วยเราด้วยเมื่อได้เห็นพระเจ้า
ผู้ที่ท่านผู้บริสุทธิ์ได้ทรงให้กำเนิดในครรภ์ด้วยเนื้อหนัง
ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย ตามที่พระองค์ได้ตรัสไว้ จงชื่นชมยินดี
และท่านผู้บริสุทธิ์ จงถวายเกียรติแด่พระองค์ในฐานะพระเจ้า

เมื่อได้เห็นพระเจ้า ผู้ที่ในเนื้อหนัง / ท่านได้อุ้มไว้ในครรภ์ของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / ฟื้นคืนชีพจากความตาย ตามที่พระองค์ตรัสไว้ จงชื่นชมยินดี / และในฐานะพระเจ้า โอ ผู้ไร้ตำหนิ จงถวายเกียรติแด่พระองค์

คาโนนสำหรับผู้ตาบอด Irmos: ใจข้าพระองค์ โอ พระเจ้า :

ท่านได้ทำให้ใจของผู้ที่ลังเลมั่นคง / หลังจากที่ท่านได้สั่นสะเทือนทั้งโลก โอ ผู้อดทน / ด้วยการตรึงกางเขนอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน / ซึ่งท่านได้ทนทุกข์ในเนื้อหนัง

ในหลุมศพใหม่ โอ พระผู้เมตตา / โยเซฟผู้สูงศักดิ์ได้วางพระองค์ไว้ ; / แต่ในวันที่สาม พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย / เพื่อฟื้นฟูเรา

‘ทำไมท่านจึงแสวงหาพระเจ้าเหมือนว่าพระองค์สิ้นพระชนม์แล้ว ? / พระองค์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ตามที่พระองค์ตรัสไว้ ,’ / – ทูตสวรรค์ประกาศแก่หญิงเหล่านั้น / ด้วยพระพักตร์ที่เปล่งประกายด้วยรัศมีศักดิ์สิทธิ์

ครั้งหนึ่ง ชายผู้ตาบอดตั้งแต่เกิด / ที่ได้ห้นมาหาพระองค์ พระองค์ได้รักษาเขาให้หาย โอ พระผู้เมตตาทุกประการ / และเขาเริ่มสรรเสริญการดูแลและปาฏิหาริย์ของพระองค์

บทสวดก่อนวันฉลอง Irmos: ผู้ทรงตั้งโลกขึ้นบนความว่างเปล่า :

เมื่อท่านได้ผูกมัดความตายด้วยความตายของท่านเอง โอ พระวจนะ / ท่านได้ฟื้นคืนชีพจากความตายอย่างชัดเจนในวันที่สาม / และเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริ โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ในขณะที่เหล่าผู้ไม่มีกายได้ร้องเพลงถวายเกียรติ / แก่พระเมตตาอันหาที่เปรียบมิได้ของท่าน

ความรุ่ง โรจน์ : พระคริสต์ ผู้ทรงมาสู่ผู้อยู่บนโลกนี้ โดยไม่มีร่างกาย / และทรงรับเนื้อหนัง ; / พระองค์ทรงทนรับไม้กางเขนและทรงฟื้นคืนชีพจากความตาย ; / พระองค์ทรงเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในความรุ่งโรจน์ไปยังแหล่งกำเนิดแห่งแสงสว่าง – พระบิดาของพระองค์ / หลังจากที่ทรงนำสันติสุขมาสู่ทุกคน

และบัดนี้ : หลังจากที่พระองค์ได้ค้นหาแกะที่หลงทางบนโลกนี้แล้ว โอ พระคริสต์ / พระองค์ได้รวมมันเข้ากับผู้ที่ยังไม่หลงทาง โอ พระวจนะ; /

และหลังจากทีพระองค์เสด็จขึนสู่สวรรค์ พระองค์ได้ประทับนั่งในพระสิริ / ทางขวามือของพระบิดาของพระองค์ / สรรเสริญพระเมตตาอันยิงใหญ่ของพระองค์ !

คาตาเวเซีย : ด้วยฤทธิ์อำนาจแห่งไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ / โปรดเสริมสร้างจิตใจข้าพระองค์ / เพือข้าพระองค์จะได้ร้องเพลงและถวายเกียรติ / แก่การเสด็จขึนสู่สวรรค์อันเป็นความรอดของพระองค์

คอนตาคิออนของคนตาบอด , โทน 4

ด้วยดวงตาจิตวิญญาณทีบกพร่อง / ข้าพเจ้ามาหาพระองค์ พระคริสต์ / เหมือนผู้ตาบอดตังแต่เกิด / ร้องทูลพระองค์ด้วยความสำนึกผิด : / 'พระองค์คือแสงสว่างทีเจิดจ้าทีสุดสำหรับผู้ทีอยู่ในความมืด !'

อิโกส : โปรดประทานกระแสปัญญาอันไม่อาจบรรยายได้ / และความรู้จากสวรรค์แก่ข้าพระองค์ โอ พระคริสต์ / นำทางผู้อยู่ในความมืดและผู้ทีหลงทาง / เพือข้าพเจ้าจะได้เล่า / สิงทีหนังสือพระกิตติคุณอันศักดิสิทธิของโลกได้สอนไว้อย่างชัดเจน — / ปาฏิหาริย์ของชายตาบอด : / ว่าผู้ทีตาบอดตังแต่เกิด / ได้รับทังการมองเห็นทางกายภาพและทางจิตวิญญาณ พร้อมร้องขึนด้วยความเชือ : / 'ท่านคือแสงสว่างทีเจิดจ้าทีสุดสำหรับผู้ทีอยู่ในความมืด !'

เซดาเลน, โทน 1

พระองค์ได้ประทานดวงตาให้เขาผู้เกิดมาตาบอดตังแต่ในครรภ์ / เพือเปิดเผยให้ชาวอิสราเอลเห็น / ความรุ่งโรจน์อันไม่อาจบรรยายได้ของพระองค์ / และว่าพระองค์คือแสงสว่างของทุกสิง / แต่ผู้ทีมีจิตใจถูกทำลาย / ด้วยความอิจฉา ได้วางแผนต่อต้านพระองค์ / พยายามจะประหารชีวิตผู้ประทานชีวิต

พระสิริ และบัดนี : พระผู้ช่วยให้รอด พระองค์ได้ประสูติตามพระประสงค์ของพระองค์เอง ; / พระองค์ได้ปรากฏตัวตามพระทัยของพระองค์เอง , / และทรงทนทุกข์ทรมานในฐานะมนุษย์ แต่ทรงฟืนคืนพระชนม์ในฐานะพระเจ้า / พระองค์ได้เสด็จขึนสู่สวรรค์ในพระสิริ , และ / ได้ทรงยกธรรมชาติมนุษย์ขึนสู่ทีนัน , / และได้ทรงประดับประดาด้วยพระสิริของพระองค์

บทเพลงสรรเสริญที 4

Irmos: ขอให้ผู้พิทักษ์อันศักดิสิทธิ / นักเทววิทยาฮาบากุก ยืนเคียงข้างเรา / และเปิดเผยทูตสวรรค์ผู้ถือแสงสว่าง / ผู้ประกาศอย่างชัดเจนว่า : / 'ในวันนี – ความรอดสำหรับโลก / เพราะพระคริสต์ได้ฟืนคืนพระชนม์ / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ '

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟืนคืนพระชนม์จากความตาย

พระคริสต์ทรงปรากฏเป็นมนุษย์ โดยทรงเปิดครรภ์ของหญิงพรหมจารี ; / และในฐานะผู้ทีถูกถวายเป็นอาหาร พระองค์จึงถูกเรียกว่า 'ลูกแกะ '; / แต่เนืองจากพระองค์ปราศจากมลทิน —ไม่ถูกแตะต้องโดยความไม่บริสุทธิ — / พระองค์คือปัสกาของเรา ; / และในฐานะพระเจ้าทีแท้จริง / พระองค์จึงถูกเรียกว่า 'สมบูรณ์ '

ส่วนร้องรวม : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตายแล้ว

ดังลูกแกะอายุหนึงปี / เพือเรา – มงกุฎแห่งความดี / ผู้ศักดิสิทธิ ผู้ยอมสละชีวิตเพือทุกคน / ดังเทศกาลปัสกาทีชำระล้าง / และอีกครังหนึงส่องแสงลงบนเราจากหลุมศพ / ดังดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรมทีรุ่งโรจน์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟืนคืนชีพจากความตายแล้ว

ดาวิด ผู้เป็นบรรพบุรุษของพระเจ้า / กระโดดและเต้นรำต่อหน้าหีบพันธสัญญา เหมือนอยู่ในเงา ; / แต่เรา ผู้เป็นประชากรศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า / เมื่อเห็นการสำเร็จของแบบอย่าง / ขอให้เราชื่นชมยินดีด้วยแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / เพราะพระคริสต์ผู้ทรงฤทธานุภาพได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ผู้สร้างอาดัม ผู้เป็นบรรพบุรุษของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / ได้ถูกสร้างขึ้นจากท่าน / และในวันนี้ พระองค์ได้ทรงทำลาย / ความตายที่มาผ่านเขา / ด้วยการสืบพระชนม์ของพระองค์ / และได้ทรงส่องสว่างให้ทุกคน / ด้วยรัศมีอันศักดิ์สิทธิ์แห่งการฟื้นคืนพระชนม์

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

เมื่อได้เห็นพระคริสต์ ผู้ที่ท่านได้อุ้มไว้ในครรภ์ของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / ผู้ที่สองประกายอย่างรุ่งโรจน์จากความตาย / ในวันนี้เพื่อความรอดของทุกคน / ผู้รุ่งโรจน์และไร้ตำหนิในหมู่สตรี และงดงาม / ที่กำลังชื่นชมยินดีร่วมกับอัครสาวก จงถวายเกียรติแด่พระองค์

คาโนนสำหรับผู้ตาบอด **Irmos:** ข้าได้ยินแล้ว โอ พระเจ้า :

ข้าผู้ซึ่งได้ตายไปเพราะกินผลไม้จากต้นไม้ / พระองค์ผู้เป็นชีวิต ได้ทรงชุบชีวิตข้าให้ฟื้นคืน / หลังจากที่ข้าถูกตรึงบนไม้กางเขนด้วยพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ ; / ดังนั้น โอ พระวจนะ ข้าจึงถวายเกียรติแด่พระองค์

เมื่อพระองค์ประทับอยู่กับเหล่าสาวกด้วยวิธีที่น่าอัศจรรย์ / พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า โอ พระเจ้า : / ‘จงไปประกาศทุกหนทุกแห่ง / ถึงการฟื้นคืนพระชนม์ของข้า !’

เพื่อยืนยันการฟื้นคืนชีพของพระองค์จากหลุมศพ พระเจ้า / กับผู้ที่รักพระองค์ พระคริสต์ / พระองค์ได้สนทนาเป็นเวลาหลายวัน / ทำให้พวกเขาเต็มเปี่ยมด้วยความสุข

พระองค์ได้ประทานการมองเห็น , โอ พระเจ้า , / แก่ผู้ที่ตาบอดตั้งแต่ในครรภ์ โดยตรัสว่า : / ‘ไปล้างตัวแล้วจงเห็น / เพื่อถวายเกียรติแด่พระเทวภาพของข้า ’

บทสวดก่อนวันฉลอง **Irmos:** เมื่อได้เข้าใจในพระเทวภาพของพระองค์ :

ธรรมชาติของเรา ซึ่งครั้งหนึ่งถูกตัดสินว่ามีความผิดเพราะบาป / ได้ได้รับความเมตตาผ่านความยอมรับของพระองค์ โอ พระเจ้าแห่งทุกสิ่ง : / และด้วยบทเพลง มันถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนชีพของพระองค์ / และการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ด้วยความเคารพยำเกรง

เหล่าทูตสวรรค์ต่างเต็มเปี่ยมไปด้วยความพิศวง / เมื่อได้เห็นพระองค์ พระคริสต์ ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ / เสด็จขึ้นบนเมฆ / และเสด็จสู่สวรรค์

บทสรรเสริญ : เมื่อได้เห็นฉลองพระองค์สีแดงเข้ม / โอ พระคริสต์ พระมหากษัตริย์แห่งทุกสิ่ง / เหล่าทูตสวรรค์ต่างรู้สึกทึ่งต่อการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ / และถวายการนมัสการแด่พระองค์ด้วยความเกรงกลัวและยินดี

และบัดนี้ : ให้เราปรบมือกัน : / พระเจ้าผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ / และเหล่าทูตสวรรค์ได้ยอมจำนนต่อพระองค์ / เหมือนต่อผู้สร้างและพระเจ้าของเรา !

คาตาเวเซีย : ข้าได้ยินข่าว / เกียวกับฤทธิ์อำนาจของไม้กางเขนของพระองค์ / ว่าสวรรค์ได้ถูกเปิดออกด้วยมัน / และข้าได้ร้องขึ้นว่า : ‘พระสิริแด่ฤทธิ์อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า !’

เพลง 5

Irmos: ให้เราเฝ้าระวังตั้งแต่เช้าตรู่ / และแทนทีจะไว้ทุกข์ ให้เราร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า / แล้วเราจะได้เห็นพระคริสต์ – ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / ผู้แผ่รัศมีชีวิตให้แก่ทุกคน

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟืนคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

เมือได้เห็นความเมตตาอันไม่มีขอบเขตของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ผู้ทีถูกพันธนาการด้วยโซ่ตรวนแห่งนรก / ได้รีบเร่งสู่แสงสว่าง / ด้วยก้าวเดินทีเปียมด้วยความยินดี / พร้อมทั้งสรรเสริญเทศกาลปาสคาอันนิรันดร์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟืนคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

ให้เราเข้าใกล้พระคริสต์ด้วยโคมในมือ / ผู้ทรงปรากฏจากหลุมศพดังเจ้าบ่าว / และให้เราเฉลิมฉลองร่วมกัน / กับเหล่าทูตสวรรค์ทีเปียมด้วยความปีติ / พาสคาแห่งความรอดของพระเจ้า

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ทีสุด โปรดช่วยเราด้วย

ด้วยแสงอันศักดิ์สิทธิ์ / และแสงทีให้ชีวิต / จากการฟืนคืนชีพของพระบุตรของพระองค์ โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ทีสุดของพระเจ้า / กลุ่มผู้ศรัทธาจึงเต็มเปียมไปด้วยความปีติยินดี

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทีสุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทีสุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

ท่านไม่ได้เปิดประตูแห่งความบริสุทธิ์เมือพระบุตรเสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์ / และท่านก็ไม่ได้ทำลายตราประทับของหลุมศพ โอ พระราชาแห่งสรรพสิง / และด้วยเหตุนี เมือเห็นท่านฟืนคืนพระชนม์ / พระมารดาจึงชืนชมยินดี

คาโนนสำหรับผู้ตาบอด **Irmos:** จิตวิญญาณอันน่าเวทนาของข้าพเจ้า :

พระองค์ถูกยกขึนบนไม้กางเขน โอ พระผู้เมตตา / และได้ยกมนุษย์ทั้งปวงขึนพร้อมกับพระองค์ / และได้สังหารงูศัตรู / และได้ฟืนฟูสรรพสิงทีพระองค์ทรงสร้าง / ในฐานะพระเจ้าองค์เดียวของทุกสิง

พระองค์ถูกวางไว้ในหลุมศพ / หลังจากทีพระองค์ทรงยอมตายด้วยความสมัครใจ โอ พระราชาผู้ไม่ตาย / และพระองค์ทรงทำลายวังหลวงทั้งปวงของฮาเดส / โดยทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟืนคืนชีพผ่านการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์

ท่านคือพระวจนะ ผู้ทรงกระทำปาฏิหาริย์อันยิงใหญ่บนโลก / ถูกส่งมอบให้ถึงความตายโดยชนชาติผู้ไม่เชือฟังกฎหมาย ; / แต่ท่านเอง โอ พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ / ได้ทรงฟืนคืนชีพจากความตาย โอ พระคริสต์ ตามทีท่านได้ทรงพยากรณ์ไว้แล้ว

พระองค์ได้เปิดตาของผู้ทียังไม่เคยเห็นแสงสว่างของโลกนี / และได้ส่องสว่างสายตาจิตวิญญาณของเขา / เพือการกระทำของเขาจะได้ถวายเกียรติแด่พระองค์ / ผู้ทีเห็นพระองค์เป็นผู้สร้าง / ผู้ซึงในความเมตตาของพระองค์ ได้ปรากฏตัวเป็นมนุษย์

บทสวดก่อนวันฉลอง **Irmos:** สวมใส่ด้วยแสงสว่าง :

หลังจากที่ได้ยกเลิกคำพิพากษาต่อมนุษยชาติ / พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพและเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ / โดยให้เกียรติผู้ที่พระองค์ทรงรัก / ผ่านทีนั่งของพระองค์ร่วมกับพระบิดา (2)

พระสิริ :
เมื่อพระคริสต์ได้เติมเต็มความสุขให้แก่สาวกของพระองค์ผ่านการฟื้นคืนพระชนม์ / พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์สู่พระบิดาของพระองค์ / ผู้ที่พระองค์ไม่เคยแยกจากพระองค์เลย / แม้เมื่อพระองค์ประทับอยู่ท่ามกลางมนุษย์

และบัดนี้ : เมื่อพระองค์ได้ปฏิบัติตามพระธรรมและคำสอนอันศักดิ์สิทธิ์แล้ว / พระคริสต์ พระผู้ช่วยให้รอด ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ / เมื่อเมฆยกพระองค์ขึ้นสู่แดนสวรรค์

คาตาวาเซีย : ตั้งแต่รุ่งอรุณ / เราทูลร้องต่อพระองค์ , โอ พระเจ้า : / 'โปรดช่วยเราด้วย เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา ; / นอกจากพระองค์แล้ว เราไม่รู้จักผู้ใดอื่น !'

บทเพลงที่ 6

Irmos: พระองค์ได้เสด็จลงสู่ส่วนลึกที่สุดของโลก / และทำลายโซ่ตรวนนิรันดร์ / ที่ผูกมัดผู้ถูกจองจำด้วยโซ่ตรวน โอ พระคริสต์ / และในวันที่สาม เช่นเดียวกับโยนาห์ที่ออกมาจากท้องปลาวาฬ / พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมฝังศพ

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

โดยที่ตราประทับยังคงอยู่ครบถ้วน โอ พระคริสต์ / พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ / โดยไม่ทำให้ครรภ์ของพระแม่มารีย์เสียหาย / เมื่อพระองค์ประสูติ / และทรงเปิดประตูสวรรค์ให้เรา

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้วท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

พระผู้ช่วยให้รอดของข้า / เครื่องบูชาที่ยังมีชีวิตและไม่ถูกสังหาร ! / เมื่อพระองค์ทรงถวายพระองค์เอง / ในฐานะพระเจ้า / ด้วยความเต็มใจแด่พระบิดา / พระองค์ได้ทรงนำ / อาดัม ผู้เป็นบรรพบุรุษร่วมของเรามาด้วย / เมื่อพระองค์ทรงฟื้นคืนชีพจากหลุมศพ

ท่อนซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่งนัก โปรดช่วยเราด้วย

สิ่งที่ตั้งแต่สมัยโบราณถูกกักขัง / โดยความตายและความเสื่อมสลาย / ได้ถูกยกขึ้นสู่ชีวิตที่ไม่เสื่อมสลายและนิรันดร์ / โดยพระองค์ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์จากครรภ์อันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยจากกาลโบราณกาล เราถูกกักขัง / โดยความตายและความเสื่อมสลาย / ได้รับการชุบชีวิตสู่ชีวิตที่ไม่เสื่อมสลายและนิรันดร์ / โดยพระองค์ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์จากครรภ์อันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / โอ พระมารดาพรหมจารีของพระ

พระองค์เสด็จลงสู่ส่วนลึกที่สุดของโลก / สู่ความลึกของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ ; พระองค์ผู้เสด็จลง / และประทับอยู่ที่นั่น และทรงรับสภาพมนุษย์เกินความเข้าใจทั้งปวง ; / และพระองค์ทรงชุบชีวิตอาดัมขึ้นพร้อมกับพระองค์ / หลังจากที่พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมฝังศพ

คาโนนของคนตาบอด Irmos: เหมือนที่ผู้เผยพระวจนะได้รับการปลดปล่อยจากสัตว์ร้าย :

ถูกตรึงกางเขนร่วมกับผู้ร้ายทั้งสอง ข้าแต่พระเจ้า / พระองค์ได้ทรงช่วยเราให้พ้นจากผู้ร้ายทีชั่วร้าย — คือความปรารถนาทีทำลายจิตวิญญาณ — / ทุกคนทีร้องเพลงพร้อมเพรียงกันถึงการตรึงกางเขนและการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์ / ข้าแต่พระเจ้า ผู้เต็มเปียมด้วยความรักต่อมนุษยชาติ

พวกเขาวางพระองค์ไว้ในหลุมศพ ไร้ชีวิตและตายแล้ว / โอ พระคริสต์ ผู้ทรงเปาชีวิตให้ทุกผู้ตาย ; / แต่พระองค์ได้ฟืนคืนชีพขึนใหม่ โอ พระเจ้า ทำให้หลุมศพว่างเปล่า / ด้วยฤทธิ์อำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระวจนะ

หลังการฟืนคืนชีพของพระองค์ พระคริสต์ / พระองค์ตรัสกับเพือน ๆ ของพระองค์ว่า : / ‘จงอยู่ในเยรูซาเล็มต่อไป / จนกว่าท่านทังหลายจะได้รับการสวมใส่จากเบืองบนด้วยกำลังทีไม่อาจเอาชนะได้ / และความช่วยเหลือทีแน่นอน !’

เมือพระองค์ทรงทำแป้งจากดิน / พระองค์ทรงเจิมตาของชายผู้ตาบอดตังแต่เกิดด้วยมัน / และประทานการมองเห็นให้เขา / เพือเขาจะได้ร้องเพลงสรรเสริญฤทธิ์อำนาจอันหาทีเปรียบมิได้ของพระองค์ โอ พระวจนะ / ซึงพระองค์ทรงใช้ช่วยโลกให้รอดพ้น

บทสวดก่อนวันฉลอง **Irmos:** ทะเลทีคลัง :

พระองค์ได้ปรากฏเป็นภาพทีน่าอัศจรรย์ / ต่อเหล่าทูตสวรรค์ / ในรูปของมนุษย์ / ระหว่างการเสด็จขึนสู่สวรรค์อันน่าเกรงขามของพระองค์ โอ ผู้รักมนุษยชาติ : / ดังนันพวกเขาจึงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ด้วยความเคารพ **(2)**

Glory: พระเจ้าเสด็จขึนสู่สวรรค์ด้วยความชืนชมยินดี พร้อมด้วยทุกสิงในพระสิริ / สู่พระบิดาผู้เป็นนิรันดร์ของพระองค์ : / ทุกสรรพสิงในจักรวาลต่างร่วมเฉลิมฉลองด้วยความปีติยินดี

และ**บัดนี** **:** ให้ทุกเสียงร้องขึนในวันนี : / ตามเสียงร้องและเสียงแตรอันศักดิ์สิทธิ์ / พระคริสต์ได้เสด็จขึนสู่สวรรค์ / ซึงพระองค์ไม่เคยทรงละทิง

คาตาเวเซีย : ความลึกมืดมิดได้กลืนกินข้า / ปลาวาฬกลายเป็นโลงศพของข้า / แต่ข้าได้ร้องเรียกถึงพระองค์ ผู้รักมนุษยชาติ / และพระหัตถ์ขวาของพระองค์ได้ช่วยข้าให้รอดพ้น พระเจ้าข้า

คอนตาคิออน , โทน 8

แม้ท่านจะเสด็จลงสู่หลุมศพ โอ ผู้ไม่ตาย / แต่ท่านได้ทำลายอำนาจของนรก / และทรงฟืนคืนชีพเป็นผู้ชนะ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ทรงร้องเรียกแก่หญิงผู้ถือมดยอบว่า ‘จงชืนชมยินดี !’ / และประทานสันติสุขแก่เหล่าอัครสาวกของท่าน / ท่านผู้ประทานการฟืนคืนชีพแก่ผู้ทีล้มลง

อิโกส : ดวงอาทิตย์ทีมีอยู่ก่อนดวงอาทิตย์ / ผู้ซึงครังหนึงได้เสด็จลงสู่หลุมศพ / และเสด็จออกมา ก่อนรุ่งสาง / ถูกหญิงพรหมจารีผู้ถือมดยอบแสวงหาในฐานะแสงแห่งวัน / และพวกเธอร้องเรียกกันและกันว่า : / ‘โอ้ เพือนๆ จงมาเจิมด้วยน้ำมันหอมบนพระวรกาย / ทีทรงหายใจชีวิตและถูกฝังไว้ / พระกายของพระองค์ผู้ทรงชุบชีวิตอาดัมผู้ล้มลง / ทีนอนอยู่ในหลุมฝังศพ / มาเถิด เรามาเร่งรีบเหมือนนักปราชญ์ทังสาม และนมัสการ / และนำมดยอบมาเป็นเครืองบูชา / แก่พระองค์ผู้ถูกห่อหุ้ม ไม่ใช่ด้วยผ้าอ้อมอีกต่อไป

แต่ด้วยผ้าห่อศพ ; / และให้เราหลั่งน้ำตาและร้องขึ้นว่า : / ‘โอ พระเจ้า โปรดทรงลุกขึ้นเถิด / ผู้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่ผู้ที่ล้มลง !’

ซิน้กซาริออนของเมนาอียน

บทเพลงสรรเสริญที 7

Irmos: ผู้ที่ช่วยเด็กหนุ่มทั้งสามออกจากเตาไฟ / เมือทรงกลายเป็นมนุษย์ / ทรงทนทุกข์ในฐานะมนุษย์ / และผ่านความทุกข์ของพระองค์ / ทรงแต่งกายความตายด้วยความงามแห่งความไม่ตาย / พระผู้ทรงพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษ และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

สตรีผู้มีปัญญาในพระเจ้า / รีบตามพระองค์มาด้วยเครืองหอม / แต่ผู้ที่พวกเธอแสวงหาด้วยน้ำตาในฐานะมนุษย์ / พวกเธอได้นมัสการด้วยความยินดีในฐานะพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์ / และประกาศเทศกาลปัสกาอันลึกลับ / แก่สาวกของพระองค์ โอ พระคริสต์

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว

เราเฉลิมฉลองชัยชนะเหนือความตาย / การทำลายนรก / การเริมต้นของชีวิตใหม่ — ชีวิตนิรันดร์ — / และด้วยความปีติยินดี เราร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ผู้ทรงทำให้สิงนีเกิดขึน /—พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษเรา และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว .

คืนนีแท้จริงแล้วศักดิสิทธิ / และสมควรแก่การเฉลิมฉลองทุกประการ / คืนแห่งความรอดและแสงสว่าง / ผู้เป็นสัญญาณนำสู่วันแห่งการฟื้นคืนชีพทีเต็มเปียมด้วยแสงสว่าง / ซึงแสงสว่างนิรันดร์ / ได้สองประกายออกมาจากหลุมศพในเนือหนังเพือทุกคน

ท่อน ซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิสิทธิทีสุด โปรดช่วยเราด้วย

ในวันนีทีพระองค์ได้พิชิตความตาย / พระบุตรของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิยิง / ได้ประทานชีวิต / ทีคงอยู่ตลอดนิรันดร์ / แก่ผู้เป็นมนุษย์ทุกคน / พระผู้ทรงพระพร / พระเจ้าของบรรพบุรุษ และผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิสิทธิทีสุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยเถิด

ผู้ทรงครองเหนือสรรพสิงทั้งปวง / ผู้ทรงกลายเป็นมนุษย์ / ทรงสถิตในครรภ์ของพระองค์ โอ้ ผู้ได้รับพระพรจากพระเจ้า / และหลังจากทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขนและความตาย / ทรงฟื้นคืนชีพขึนใหม่ตามพระลักษณะของพระเจ้า / ทรงยกเราขึนพร้อมกับพระองค์ ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

คาโนนสำหรับผู้ตาบอด **Irmos:** ผู้ดับไฟ :

เมือพระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ดวงอาทิตย์มืดมิด แผ่นดินสันสะเทือน / สรรพสิงทั้งปวงสันคลอน / และผู้ตายลุกขึนจากหลุมศพของพวกเขา

เมือพระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย โอ พระราชา / วิญญาณทั้งหลายทีหลับอยู่ทีนันก็ฟื้นคืนพระชนม์พร้อมกับพระองค์ / และถวายเกียรติแด่อำนาจอันยิงใหญ่ของพระองค์ / ซึงได้ทำลายพันธนาการแห่งความตาย

เมือรุ่งเช้า กลุ่มสตรีจำนวนมากมาเพือเจิมพระองค์ด้วยมดยอบ ; / แต่เมือพวกเธอทราบว่าพระองค์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว โอ พระเจ้า /

พวกเธอจึงร่วมยินดีกับเหล่าสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ; /
ด้วยคำอธิษฐานของพวกท่าน ขอทรงสำแดงพระเมตตาของพระองค์แก่เรา /
และทรงช่วยเราให้พ้นจากความชั่วร้าย

ด้วยดินผสมน้ำมัน ท่านได้เจิมตาของชายตาบอด / และสั่งให้เขาไปยังสิโลอัม ; /
และเมื่อเขาล้างตาแล้ว เขาก็ได้เห็นอีกครั้ง / ร้องเพลงสรรเสริญท่าน โอ พระคริสต์
พระมหากษัตริย์แห่งทุกสิ่ง

บทสวดก่อนเทศกาล Irmos: โอ พระเจ้า ผู้ได้รับการยกย่องโดยบรรดาบิดา :

หลังจากที่พระองค์ได้ทำลายกำแพงแห่งความขัดแย้ง /
ด้วยไม้กางเขนและความทุกข์ทรมานของพระองค์ พระเจ้า /
พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ด้วยเมฆาในพระสิริ / ไปยังพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น

เหล่าอำนาจร้องขึ้นด้วยความเกรงขาม : / 'จงเงยหน้าขึ้นเถิด
เพราะพระคริสต์ได้เสด็จมาแล้ว / ทรงร่างกายมนุษย์ /
และด้วยความทุกข์ทรมานอันศักดิ์สิทธิ์ / ได้ทรงปราบมังกรใหญ่แล้ว !'

ความรุ่งโรจน์ : 'เหตุใดเครื่องแต่งกายของพระองค์จึงสีแดง โอ ผู้รักมนุษยชาติ ?' / –
'ข้าได้เหยียบยำหินโม่แล้ว' – /
พระคริสต์ตรัสเช่นนี้แก่เหล่าอำนาจศักดิ์สิทธิ์ที่ถามพระองค์ /
ในขณะเสด็จขึ้นสู่สวรรค์

และบัดนี้ : ด้วยบทเพลงสรรเสริญ
เราขอถวายคำสรรเสริญด้วยความปีติยินดีต่อการถูกตรึงกางเขนของพระองค์ พระคริสต์ /
และการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ /
พร้อมทั้งเฉลิมฉลองด้วยความปีติยินดีเพื่อถวายเกียรติแด่การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์อัน
ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / ตลอดไปและตลอดกาล

คาตาเวเซีย : ในเตาไฟ / พระองค์ได้ทรงช่วยเหลือนักร้องหนุ่ม ; /
ขอพระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเราทรงได้รับพระพร

บทเพลงที่ 8

Irmos: วันนี้ที่รอคอยมานานและศักดิ์สิทธิ์ / วันแรกหลังวันสะบาโต
ที่ทรงเกียรติและสูงสุด / เป็นเทศกาลแห่งเทศกาล / และงานเฉลิมฉลองแห่งการเฉลิมฉลอง /
ในวันนี้ เราถวายพระพรแด่พระคริสต์ตลอดไป !

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้ว

มาเถิด ให้เราได้ลิ้มรสผลใหม่ / ของต้นองุ่น / ความสุขอันศักดิ์สิทธิ์ /
ในวันอันรุ่งโรจน์แห่งการฟื้นคืนชีพนี้ / และให้เราได้ร่วมในอาณาจักรของพระคริสต์ /
ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ในฐานะพระเจ้าตลอดไปและตลอดไป

ท่อนซ้ำ : พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตายแล้วยกตาขึ้น , ซีออน , / และมองไปรอบตัว : / เพราะดูเถิด , ลูกหลานของท่านได้มารวมตัวกับท่านแล้ว , / เหมือนดาวที่ส่องแสงด้วยพระสิริ , / จากทิศตะวันตกและทิศเหนือ , / จากทะเล

จงเงยหน้าขึ้น , ซีออน , / และมองไปรอบตัว : / เพราะดูเถิด ,
ลูกหลานของท่านได้มารวมตัวกันที่ท่าน , / เหมือนดาวที่ส่องแสงอย่างศักดิ์สิทธิ์ , /
จากทางตะวันตก , ทางเหนือ , / ทางทะเล, และทางตะวันออก , /
สรรเสริญพระคริสต์ในท่านตลอดไปและตลอดไป .

ท่อนซ้ำ : พระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง พระเจ้าของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์

เพลงสรรเสริญตรีเอกภาพ : พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพ , พระวจนะ, และพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / หนึงพระผู้เป็นเจ้าในสามพระบุคคล , / ผู้สูงสุดและศักดิ์สิทธิ์ทีสุด ! / ในพระองค์เราได้รับการบัพติศมา / และเราถวายพระพรแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป .

ท่อนซ้ำ : พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิงนัก โปรดช่วยเราให้รอดพ้น

ผู้สร้างได้มาสู่โลก / ผ่านทางท่าน โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า / และเมือได้ทำลายพันธนาการแห่งนรก / ได้ประทานการฟืนคืนชีพแก่เราผู้เป็นมนุษย์ / ดังนั้น เราจึงถวายพระพรแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทีสุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วยท่อนซ้ำ : พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทีสุดของพระเจ้า โปรดช่วยเราด้วย

หลังจากทีทรงทำลายอำนาจแห่งความตายทั้งหมด / พระบุตรของ 妳 โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ / ผ่านการฟืนคืนชีพของพระองค์ ในฐานะพระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ / ได้ทรงยกเราขึนพร้อมกับพระองค์ และทำให้เรามีชีวิต / ดังนั้น เราจึงร้องสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คาโนนของคนตาบอด Irmos: กองทัพทูตสวรรค์ , ประชาชนทั้งปวง , / พระมหากษัตริย์และผู้สร้างทุกสิง , / โอ พระสงฆ์ทั้งหลาย จงร้องสรรเสริญพระองค์ ; โอ ชาวเลวีทั้งหลาย จงถวายพระพรแด่พระองค์ ; / โอ ประชาชนทั้งหลาย จงยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !

กองทัพทูตสวรรค์ เมือได้เห็นพระองค์ / พระคริสต์ พระมหากษัตริย์แห่งทุกสิง ทีถูกตรึงบนไม้กางเขน / และสรรพสิงทั้งปวง ทีสันสะท้านด้วยความเกรงขาม / ต่างประหลาดใจ และร้องเพลงสรรเสริญความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ

นรกครวญคราง เมือเห็นพระองค์ในโลกใต้ดิน / และรีบส่งผู้ตายออกมา / ผู้ทีถูกกักขังไว้ทีนันตังแต่สมัยโบราณกาล โอ พระคริสต์ / ขณะทีพวกเขาร้องเพลงสรรเสริญความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ

ด้วยปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์ โอ พระคริสต์ / พระองค์ทรงยอมถูกยกขึนบนไม้กางเขน / และทรงรวมพระองค์เข้ากับผู้ตาย โอ ผู้ทำลายนรก / และด้วยความกล้าหาญทรงปลดปล่อยผู้ถูกจองจำทั้งหมดให้เป็นอิสระ

ท่านได้ประทานการมองเห็นให้แก่คนตาบอด / ผู้ได้หนีมาหาท่าน โอ พระคริสต์ / โดยสังให้เขาไปยังสระสิโลอัม เพือล้างตัวและมองเห็น / และประกาศว่าท่านคือพระเจ้า / ผู้ได้ปรากฏในเนือหนังเพือความรอดของโลก

บทสวดของคืนก่อนวันฉลอง Irmos: ถึงท่าน ผู้สร้างทุกสิง :

พระองค์ผู้เป็นแสงสว่างแท้จริงจากแสงสว่าง /
ได้ถูกยกขึนโดยเมฆสว่างจากภูเขาโอลีฟ ; /
และศิษย์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ทุกคนได้จ้องมองพระองค์ /
และร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ขอให้เราเริมตบมือตามบทสดุดี : /
พระคริสต์พระเจ้าของเราได้ฟืนคืนพระชนม์และเสด็จขึนสู่สวรรค์ , /
สู่สถานทีทีพระองค์เสด็จลงมาหาเราด้วยความรักต่อมนุษยชาติ , /
หลังจากทีได้ทรงคืนดีสิงทีถูกแบ่งแยกมาตังแต่สมัยโบราณกาล !

ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าของเรา

ดาวิดร้องขึ้นด้วยบทเพลงว่า : / ‘พระคริสต์ได้เสด็จขึ้นบนเครูบิมของพระองค์ / และได้บินมาอย่างเห็นได้ชัด / บนปีกของกองทัพผู้ฉลาด !’ / เราสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

และบัดนี้ : พระองค์ได้ปรากฏตัวแก่เหล่าสาวกของพระองค์ / หลังจากทีพระองค์ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ / และนำพวกเขาขึ้นสู่ภูเขาโอลีฟ : / จากทีนั้น เมฆแห่งแสงสว่างได้ยกพระองค์ขึ้น โอ พระคริสต์ / พาพระองค์ขึ้นสู่ความสูงส่งในพระสิริรุ่งโรจน์

คาตาวาเซีย : พระบุตรและพระเจ้า / ผู้ทรงบังเกิดจากพระบิดาก่อนทุกยุคสมัย / และในสมัยสุดท้ายนีทรงรับสภาพมนุษย์จากพระมารดาพรหมจารี / ให้พระสงฆ์ร้องสรรเสริญพระองค์ / ให้ประชาชนถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดนิรันดร์กาล !

เราไม่ร้อง ‘เกียรติสูงสุดของเครูบิม :’ แต่เราร้องท่อนซ้ำของเทศกาลปาสชา

บทเพลงที 9

จงสรรเสริญเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า / พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต / ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันทีสาม

จงสรรเสริญเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า / ผู้ทีทรงทนทุกข์ด้วยความเต็มใจ และถูกฝังไว้ / และทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันทีสาม

Irmos: ส่องแสง ส่องแสง โอ เยรูซาเล็มใหม่ / เพราะพระสิริของพระเจ้าได้ส่องแสงลงบนท่านแล้ว ! / จงชื่นชมยินดีและร่าเริง โอ ซิออน ! / และท่าน โอ พระมารดาบริสุทธิ์ของพระเจ้า จงชื่นชมยินดี / ในการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ผู้ซึงท่านได้ให้กำเนิด

พระคริสต์คือปัสกาใหม่ / เครื่องบูชาทียังมีชีวิตอยู่ ลูกแกะของพระเจ้า / ผู้ทรงลบล้างบาปของโลก

ทูตสวรรค์ประกาศแก่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ : / ‘จงชื่นชมยินดีเถิด โอ พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ ! / และข้าพเจ้าขอกล่าวอีกครั้ง : จงชื่นชมยินดีเถิด ! / พระบุตรของท่านได้ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันทีสาม / (และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืน)’ / ประชาชนท้งหลาย จงชื่นชมยินดีเถิด !)

เมือท่านได้หลับไป ท่านได้ปลุกผู้ทีตายมาต้งแต่สมัยโบราณ / ด้วยเสียงทีท้งสง่างามและทรงพลัง / เหมือนสิงโตทีสืบเชือสายจากยูดาห์

โอ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ ผู้เป็นทีรัก / โอ คำพูดทีหวานชืนทีสุดของพระองค์ ! / เพราะพระองค์ไม่ได้สัญญาโดยเปล่าประโยชน์ / ว่าจะอยู่กับเราจนถึงสิ้นยุคสมัย โอ พระคริสต์ ! / โดยยึดมั่นในคำสัญญานีเป็นสมอแห่งความหวังของเรา / เรา ผู้เชือในพระองค์ ต่างชื่นชมยินดี !

มารีย์ มักดาเลนา วิงไปยังหลุมศพ / และเมือเห็นพระคริสต์ / ก็เริมถามพระองค์ เหมือนว่าพระองค์คือผู้ดูแลสวน

ทูตสวรรค์ผู้ล้อมรอบด้วยรัศมี ได้ร้องขึนแก่หญิงท้งหลายว่า : / ‘อย่าร้องไห้อีก / เพราะพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว !’

พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว หลังจากทีทรงพิชิตความตาย / และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพพร้อมกับพระองค์ / ประชาชนท้งหลาย จงชื่นชมยินดีเถิด !

ในวันนี้ / ทุกสรรพสิง / ต่างชื่นชมยินดีและโห่ร้อง / เพราะพระคริสต์ทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้ว และนรกถูกพิชิตแล้ว

งานเฉลิมฉลองวันอีสเตอร์

ในวันนี พระเจ้าได้พิชิตนรก / และนำผู้ถูกจองจำ / ทีนรกได้กักขังมาตั้งแต่สมัยโบราณกาลและผูกมัดไว้อย่างแน่นหนา ให้ฟื้นคืนชีพ

โอ้ พาสชาอันยิ่งใหญ่และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด โอ้ พระคริสต์ ! / โอ้ ปัญญาและพระวจนะของพระเจ้า และฤทธิ์อำนาจ ! / โปรดประทานให้เราได้รวมเป็นหนึ่งกับพระองค์อย่างสมบูรณ์ยิ่งขึ้น / ในวันอันสว่างไสวตลอดกาลแห่งอาณาจักรของพระองค์

โอ จิตวิญญาณของข้าพเจ้า จงยกย่องฤทธิ์อำนาจ / ของพระตรีเอกภาพที่ไม่อาจแบ่งแยกได้

เรา ผู้เชื่อ / ร่วมกันถวายเกียรติแด่ท่าน โอ พระแม่พรหมจารี : / 'จงชื่นชมยินดี โอ ประตูแห่งองค์พระผู้เป็นเจ้า ; / จงชื่นชมยินดี โอ เมืองที่มีชีวิต ; / จงชื่นชมยินดี เพราะผ่านทางท่าน / ในวันนี แสงสว่างแห่งการฟื้นคืนชีพจากความตาย / ของพระองค์ผู้ประสูติจากท่าน / ได้ส่องสว่างมาสู่เราแล้ว

จงชื่นชมยินดีเถิด โอ พระแม่พรหมจารี จงชื่นชมยินดีเถิด ! / จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ผู้ได้รับพระพร จงชื่นชมยินดีเถิด โอ ผู้ได้รับพระเกียรติ : / เพราะพระบุตรของพระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / ในวันที่สามจากหลุมฝังศพ

จงชื่นชมยินดีและเปี่ยมด้วยความสุขเถิด ประตูแห่งแสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ ! / เพราะพระเยซูผู้เสด็จเข้าสู่หลุมฝังศพ / ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ ส่องสว่างยิ่งกว่าดวงอาทิตย์ / และทรงส่องสว่างแก่ผู้ศรัทธาทั้งปวง / โอ พระมารดาผู้ชื่นชมยินดีในพระเจ้า !

บทสวดของชายตาบอด Irmos: เช่นเดียวกับที่พระองค์ได้ทรงกระทำกับพระองค์เอง :

พระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน โอ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา / และทรงชนะทุกอำนาจของศัตรูที่ต่อต้าน / และทรงทำลายคำสาปเดิม โอ พระผู้ช่วยให้รอด ; / ดังนั้น เราจึงสรรเสริญพระองค์ ตามที่สมควร

เมื่อนรกเห็นพระองค์ ผู้เป็นพระวจนะ พร้อมด้วยวิญญาณในโลกใต้ดิน / มันก็ครวญครางและด้วยความกลัว ได้ปล่อยผู้ตายทั้งหมด / ผู้ที่ได้รู้ถึงฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ ; / ดังนั้น เราจึงสรรเสริญพระองค์อย่างสมควร

เมื่อเห็นพระองค์ทรงแสดงหมายสำคัญและสิ่งมหัศจรรย์อันน่าเกรงขาม / กลุ่มชาวยิวจึงด้วยความอิจฉา ได้ส่งพระองค์ไปให้ถูกประหารชีวิต / พระองค์ผู้ทรงพิชิตนรกด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ / และทรงชุบชีวิตทุกคนให้ฟื้นขึ้นพร้อมกับพระองค์ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ

พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย ตามที่พระองค์ได้ตรัสไว้ โอ ผู้ประทานชีวิต / และปรากฏตัวแก่สาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์หลังการฟื้นคืนชีพ / โดยได้ทรงกระทำหมายสำคัญและให้คนตาบอดได้เห็น / ด้วยพวกเขา เราจึงสรรเสริญพระองค์ตลอดนิรันดร์

บทสวดก่อนวันฉลอง Irmos: อิสยาห์ จงชื่นชมยินดี :

ทุกสรรพสิ่งต่างเฉลิมฉลอง / เทศกาลศักดิ์สิทธิ์นี / เพื่อเป็นเกียรติแก่การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ โอ พระวจนะของพระเจ้า /

เมือพระองค์ได้ถวายแด่พระบิดา / ธรรมชาติซึงเกินกว่าคำพูดทั้งปวง / ทีพระองค์ได้ทรงรับมาจากเรา โอ ผู้ไม่เปลียนแปลง !

ในฐานะพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / พระองค์ได้ทำลายประตูและลูกกรงของนรก / และเมือฟืนคืนชีพจากความตาย / พระองค์ได้เสด็จขึนสู่สวรรค์ด้วยพระสิริ / ในขณะทีเหล่าทูตสวรรค์ / ร้องขึนด้วยความประหลาดใจว่า : 'เปิดประตู !'

ขณะทีสาวกอันศักดิสิทธิของพระองค์ / ต่างประหลาดใจ / ต่อการเสด็จขึนสู่สวรรค์อันศักดิสิทธิของพระองค์ / เหล่าทูตสวรรค์ก็ปรากฏตัวขึนอย่างชัดเจนต่อหน้าพวกเขา พร้อมร้องขึนว่า : / 'ผู้ทีท่านเห็นกำลังเสด็จขึนสู่สวรรค์ / จะเสด็จมาด้วยพระสิริเพือพิพากษาทุกคน !'

Glory: ความสันติทีพระองค์ , โอ พระคริสต์ , ได้ประทานให้แก่สาวกของพระองค์ / เมือเสด็จขึนสู่สวรรค์ในสมัยโบราณ / ขอประทานให้เราอย่างล้นหลามด้วย / เพือรวมทุกคนไว้ในความรัก / ให้เราได้สรรเสริญพระองค์ , โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ด้วยเสียงเดียวกัน

และ**บัดนี** : ด้วยรถศึกทีนำแสง / ของดวงอาทิตย์ทีไม่มีรูปกาย / พระองค์ได้ทรงเป็นจริงแล้ว โอ พระผู้บริสุทธิและไร้ตำหนิ : / ผ่านทางพระองค์ ผู้ทีนังอยู่ในความมืด / ได้เห็นแสงแห่งความรู้ / และถวายพระเกียรติแด่พระองค์อย่างสมควร

คาตาวาเซีย : ท่านผู้อยู่เหนือความเข้าใจและคำพูดทั้งปวง / ได้ทรงเป็นมารดาของพระเจ้า / ผู้ซึงในสมัยของผู้ไม่มีเวลา ได้ทรงให้กำเนิดด้วยวิธีทีไม่อาจบรรยายได้ / เราผู้ศรัทธาทั้งหลาย จึงสรรเสริญท่านด้วยใจเดียว

เอ็กซาโพสติลาเรียนของเทศกาลปัสกา

เมือท่านได้หลับไปในเนือหนังในฐานะมนุษย์ / ท่าน โอ พระราชาและองค์พระผู้เป็นเจ้า / ได้ฟืนคืนชีพในวันทีสาม / ยกอาดัมขึนจากความเสือมสลายและทำลายความตาย / พาสชาแห่งความไม่เสือมสลาย / ความรอดของโลก! **(2)**

และผู้ทีตาบอด

โปรดส่องสว่างดวงตาจิตวิญญาณของข้าพระองค์ด้วยเถิด พระเจ้า / ทีถูกมลทินด้วยบาปอันมืดมิด / โดยทรงปลูกฝังความถ่อมใจในตัวข้าพระองค์ พระผู้ทรงเมตตา / และชำระล้างความสำนึกผิดของข้าพระองค์ด้วยน้ำตา

เมือถึง 'สรรเสริญพระเจ้า :' เราร้องสติเชราในโทนที 8: สติเชราไม่มีสระ สำหรับคนตาบอด , 4, โทน 2

ชายทีเกิดมาตาบอดคิดในใจว่า : / 'หรือว่าฉันเกิดมาไม่มีตาเพราะบาปของพ่อแม่ฉัน ? / หรือว่าฉันเกิดมาเพือเป็นคำตำหนิต่อชนชาติทั้งหลาย เพราะความไม่เชือของพวกเขา ? / ฉันไม่อาจถามได้อีกแล้วว่า : เมือใดเป็นคืน เมือใดเป็นวัน ? / เท้าข้าพเจ้าไม่อาจสะดุดหินได้อีกต่อไป : / เพราะข้าพเจ้าไม่เคยเห็นทั้งดวงอาทิตย์ทีส่องแสง / หรือพระผู้สร้างของข้าพเจ้าในรูปมนุษย์ / แต่ข้าพเจ้าวิงวอนพระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / โปรดทอดพระเนตรข้าพเจ้าและทรงเมตตาข้าพเจ้าด้วย !'

เมือพระเยซูเสด็จผ่านวิหาร / พระองค์พบชายคนหนึงทีตาบอดตังแต่เกิด ; / และด้วยพระเมตตา พระองค์ทรงวางดินเหนียวผสมน้ำลงบนตาเขา / และตรัสกับเขาว่า 'ไปล้างตัวทีสระสิโลอัม ' / และเมือเขาล้างตัวแล้ว เขาก็ได้เห็นแสงสว่าง และถวายพระเกียรติแด่พระเจ้า / เพือนบ้านของเขาจึงถามเขาว่า : /

‘ใครทีเปิดตาคุณให้มองเห็นได้ , / ซึงไม่มีใครทีมองเห็นได้จะสามารถรักษาได้ ?’ / เขาร้องขึนว่า : / ‘ชายทีชือว่าเยซูบอกฉันว่า : / “ไปล้างทีสิโลอัม ” และฉันก็มองเห็นได้อีกครัง . / เขาคือผู้ทีแท้จริง / ทีโมเสสได้กล่าวถึงในธรรมบัญญัติว่าเป็นพระคริสต์ผู้เมสสิยาห์ ; / เขาคือผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา !’

เสียงที 4: เมือมองชีวิตทังชีวิตของเขาเป็นดังคืนมืด / ชายตาบอดนันจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘เปิดตาข้าพระองค์เถิด โอ้ พระบุตรของดาวิด ผู้ช่วยให้รอดของเรา / เพือข้าพระองค์จะได้ร้องเพลงสรรเสริญฤทธิอำนาจของพระองค์ร่วมกับทุกคนด้วย !’

ทำนองที 5: โอ พระเจ้า เมือพระองค์ทรงดำเนินไปตามทาง / พระองค์ทรงพบชายผู้ตาบอดตังแต่เกิด ; / และด้วยความประหลาดใจ / เหล่าสาวกของพระองค์ได้ทูลถามพระองค์ว่า : / ‘อาจารย์ ผู้ใดได้ทำบาป : / เขาหรือพ่อแม่ของเขา ทีทำให้เขาเกิดมาตาบอด ?’ / แต่พระองค์ ผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า ได้ตรัสกับพวกเขาว่า : / ‘ทังเขาและพ่อแม่ของเขาไม่ได้ทำบาป / แต่สิงนีเกิดขึนเพือให้พระราชกิจของพระเจ้าได้ปรากฏในตัวเขา / ข้าพเจ้าต้องทำพระราชกิจของผู้ทีส่งข้าพเจ้ามา / ซึงไม่มีใครอืนสามารถทำได้ ’ / และเมือตรัสเช่นนีแล้ว พระองค์ก็ถ่มน้ำลายลงบนพืนดิน / แล้วทำเป็นน้ำลายเป็นก้อน / ทาลงบนตาของเขา และตรัสกับเขาว่า : / ‘ไปล้างตัวทีสระสิโลอัมเถิด .’ / และเมือเขาล้างตัวแล้ว เขาก็หายเป็นปกติ และร้องขึนหาท่านว่า : / ‘ข้าเชือแล้ว พระเจ้าข้า !’ – แล้วเขาก็กราบไหว้ท่าน / ดังนัน เราจึงร้องขึนว่า : ‘ขอทรงเมตตาเราด้วย !’

และสติเคราปาสคาล , โทนที 5

สติเครา : ขอให้พระเจ้าทรงลุกขึน / และศัตรูของพระองค์ถูกกระจัดกระจาย

ปัสกาอันศักดิสิทธิได้ปรากฏแก่เราในวันนี / – ปัสกาใหม่ ปัสกาอันศักดิสิทธิ / ปัสกาอันลึกลับ ปัสกาทีทุกคนให้เกียรติ / วันปัสกา – พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด ; / วันปัสกาทีบริสุทธิไร้ทีติ , / วันปัสกาทียิงใหญ่ , / วันปัสกาของผู้เชือ , / วันปัสกาทีเปิดประตูสวรรค์ให้เรา , / วันปัสกาทีชำระให้บริสุทธิแก่ผู้เชือทุกคน .

บท: เหมือนควันทีสลายไป / ให้พวกเขาสลายไปเช่นกัน

จงก้าวไปข้างหน้าตามนิมิตเถิด ผู้หญิงทังหลายผู้เป็นผู้ประกาศข่าวดี / และประกาศแก่ศิโยนว่า : / ‘จงรับความชืนชมยินดีจากข่าวดีแห่งการฟืนคืนพระชนม์ของพระคริสต์จากเรา !’ / จงชืนชมยินดี จงโห่ร้อง และจงยินดีเถิด เยรูซาเล็ม / ทีได้เห็นพระคริสต์พระมหากษัตริย์ เหมือนเจ้าบ่าว / ออกมาจากหลุมฝังศพ

บท: ดังนัน ให้ผู้บาปพินาศไปจากพระพักตร์พระเจ้า / และให้ผู้ชอบธรรมชืนชมยินดี

ผู้หญิงผู้ถือมดยอบ ในยามเช้าตรู่ / เมือมาถึงหลุมศพของผู้ประทานชีวิต / พบทูตสวรรค์นังอยู่บนก้อนหิน / และท่านห้นมาหาพวกเธอ แล้วร้องขึนว่า : / ‘ทำไมพวกเธอจึงแสวงหาผู้ทรงชีวิตท่ามกลางผู้ตาย ? / ทำไมพวกเธอจึงโศกเศร้าผู้ไม่เสือมสลาย ราวกับว่าพระองค์ต้องเสือมสลาย ? / ‘กลับไปบอกเหล่าสาวกของพระองค์ !’

บทเพลง: วันนีคือวันทีพระเจ้าทรงสร้างขึน ; / ขอให้เราชืนชมยินดีและร่าเริงในวันนี !

วันปัสกาทีเปียมด้วยความสุข , / วันปัสกา วันปัสกาของพระเจ้า , / วันปัสกาทีศักดิสิทธิทีสุดได้รุ่งขึนสำหรับเราแล้ว / วันปัสกา ! มาโอบกอดกันด้วยความปีติยินดี / โอ้ วันปัสกา – ความหลุดพ้นจากความเศร้าโศก ! /

เพราะในวันนี้ จากหลุมศพ / ส่องประกายดังจากห้องหอสมรส พระคริสต์ / ได้เติมเต็มความปีติยินดีให้แก่เหล่าสตรี โดยตรัสว่า : / ‘จงไปบอกเหล่าอัครสาวก !’

พระสิริ และบัดนี , โทนที 5: วันแห่งการฟื้นคืนชีพ ! / และให้เราเปล่งประกายด้วยความสุข / และกอดกัน ; / ให้เราพูดว่า : ‘พี่น้อง !’ / และต่อผู้ที่เกลียดชังเรา , / – ให้เราอภัยทุกสิ่งเพื่อความฟื้นคืนชีพ / และด้วยเหตุนี้ ให้เราประกาศ : / ‘พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตาย , / ได้พิชิตความตายด้วยความตาย , / และประทานชีวิตแก่ผู้ที่อยู่ในหลุมศพ !’

และบทสรรเสริญอันยิ่งใหญ่

ทรอพาเรียนวันอีสเตอร์ , โทน 5

พระวจนะ ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น เช่นเดียวกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ประสูติจากพระแม่พรหมจารีเพื่อความรอดของเรา / มาเถิด ผู้เชื่อทั้งหลาย จงร้องเพลงสรรเสริญและนมัสการพระองค์ / เพราะพระองค์ทรงพอพระทัยที่จะเสด็จมาในสภาพมนุษย์ ทรงรับกางเขน / ทรงทนทุกข์จนสิ้นพระชนม์ และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ / ผ่านการฟื้นคืนพระชนม์อันรุ่งโรจน์ของพระองค์

พระสิริ และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า ด้วยเสียงเดียวกัน : จงชื่นชมยินดี โอ ประตูที่ไม่อาจทะลุผ่านได้ของพระเจ้า ! / จงชื่นชมยินดี โอ กำแพงและที่พักพิงสำหรับผู้ที่มาพึ่งพาท่าน ! / จงชื่นชมยินดีเถิด ท่าเรืออันสงบและพระแม่ผู้ไม่เคยรู้จักการสมรส / ผู้ให้กำเนิดพระผู้สร้างและพระเจ้าของพระองค์ในเนื้อหนัง ! / จงอย่าหยุดวิงวอนเพื่อผู้ที่ร้องเพลง / และถวายเกียรติแด่พระองค์ผู้ประสูติจากพระองค์

การสวดเอคเทเนียและการส่งท้ายโดยไม่ใช้ไม้กางเขน โดยกล่าวถึงวันศักดิ์สิทธิ์

ซัวโมงแรกจัดขึ้นในนาร์เท็กซ์ ด้วยบทสดุดีตามปกติ เมื่อถึง ‘เกียรติแด่พระบิดา ’: ทโรปาริออน : ‘พระวจนะ ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น ’; **‘และบัดนี ’: บทสดุดีของพระมารดาพระเจ้า :** ‘เราจะเรียกหาพระองค์อย่างไร ?’; **หลังทริซาเกียออน : คอนดาคิออน :** ‘ด้วยดวงตาจิตวิญญาณของเราที่มัวหมอง ’; **และคำส่งท้ายตามธรรมเนียม เราจัดซัวโมงอื่นๆ ด้วยวิธีเดียวกันก่อนพิธีลิทูร์กี**

ในพิธีบูชา

การเริ่มต้นพิธีลิทูร์กีเป็นเช่นเดียวกับในวันปัสกา

ร้องเพลงสรรเสริญภาพศักดิ์สิทธิ์ ตามด้วยเพลงที่ 3 และ 6 จากคาโนน

เมื่อเข้าสู่พิธี จะร้องทรอพาเรียนวันอาทิตย์ โทนที่ 5

พระวจนะ ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น เช่นเดียวกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ประสูติจากพระแม่มารีเพื่อความรอดของเรา / จงร้องเพลงและนมัสการพระองค์เถิด โอ้ผู้ศรัทธา / เพราะพระองค์ทรงพอพระทัยที่จะรับสภาพเป็นมนุษย์และเสด็จขึ้นสู่ไม้กางเขน / และทรงทนทุกข์ทรมานจนสิ้นพระชนม์ และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพ / ด้วยการฟื้นคืนพระชนม์อันรุ่งโรจน์ของพระองค์

Glory, Kontakion สำหรับผู้ตาบอด , โทนที 4

ด้วยดวงตาจิตวิญญาณทีบกพร่อง / ข้าพเจ้ามาหาพระองค์ พระคริสต์ / เหมือนผู้ตาบอดตั้งแต่เกิด / ร้องทูลพระองค์ด้วยความสำนึกผิด : / 'พระองค์คือแสงสว่างทีเจิดจ้าทีสุดแก่ผู้ทีอยู่ในความมืด !'

และบัดนี , คอนตาคิออนแห่งปาสชา , โทน 8

แม้พระองค์จะเสด็จลงสู่หลุมศพ โอ ผู้ไม่ตาย / แต่พระองค์ได้ทำลายอำนาจของนรก / และเสด็จขึนเป็นผู้ชนะ โอ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา / ร้องเรียกแก่หญิงผู้ถือมดยอบว่า : 'จงชืนชมยินดี !' / และประทานสันติสุขแก่เหล่าอัครสาวกของพระองค์ / พระองค์ผู้ประทานการฟืนคืนชีพแก่ผู้ทีล้มลง

และต่อไปเรือยๆ

โพรเคเมนอนของเทศกาลอีสเตอร์ , โทน 8

วันนีคือวันทีพระเจ้าทรงสร้างขึน ; / ขอให้เราชืนชมยินดีและร่าเริงในวันนี

ข้อพระคัมภีร์ : จงขอบพระคุณพระเจ้า เพราะพระองค์ทรงดี ; ความเมตตาของพระองค์ดำรงอยู่ตลอดนิรันดร์ สดุดี 117:24, 1

จดหมายและพระวรสารของวันนี

วันปัสกา อาลเลลูยา , โทน 4

แอนติโฟน : เมือพระองค์ทรงลุกขึน พระองค์จะทรงเมตตาต่อศิโยน **แอนติโฟน :** พระเจ้าได้ทอดพระเนตรจากสวรรค์ลงมายังแผ่นดินโลก

สดุดี 101:14A, 20B

และส่วนทีเหลือของพิธีวันอาทิตย์

แทนที 'เป็นสิงทีสมควร '

ทูตสวรรค์ประกาศแก่พระแม่มารีผู้บริสุทธิ : / 'จงชืนชมยินดีเถิด โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ ! / และข้าพเจ้าขอกล่าวอีกครัง : จงชืนชมยินดีเถิด ! / พระบุตรของท่านได้ทรงฟืนคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันทีสาม / (และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟืนคืนชีพ .' / ประชาชนท้งหลาย จงชืนชมยินดีเถิด !)

และอิรโมส โทน 1: ส่องแสง ส่องแสง โอ เยรูซาเล็มใหม่ / เพราะพระสิริของพระเจ้าได้รุ่งเรืองขึนเหนือท่านแล้ว ! / จงชืนชมยินดีและเปรมปรีดิ โอ ซิออน ! / และท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิของพระเจ้า จงชืนชมยินดี / ในการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์ทีท่านได้ให้กำเนิด

การรับศีลมหาสนิท

รับพระกายของพระคริสต์ / และดืมจากแหล่งน้ำแห่งความไม่ตาย / อาลeluia. (3)

บัดนีให้เราร้องสดุดีบทที 33: 'ข้าพเจ้าจะสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้า ':
จากนันพระสงฆ์จะประกาศการส่งท้ายเทศกาลอีสเตอร์ด้วยเครืองหมายกางเขน
และเราร้องส่วนทีเหลือของบทสรุปพิธีกรรมตามทีกำหนดไว้สำหรับเทศกาลอีสเตอร์เอง
และด้วยวิธีนี
เทศกาลการฟืนคืนพระชนม์อันศักดิสิทธิและประทานชีวิตของพระคริสต์จึงได้รับการเฉลิมฉลอ
ง

กลับสู่สารบัญ

การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ขององค์พระผู้เป็นเจ้า และของพระเจ้า
และผู้ช่วยให้รอดของเรา พระเยซูคริสต์

เราอ่านบทสวดซัวโมงทีเก้าตามลำดับปกติ โดยเริ่มด้วยบททริซากิออน เช่นเดียวกับพิธีกรรมทั้งหมดในวันต่อๆ ไป

ในพิธีเวสเปอร์สัน

ที 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :'
สติเคราของเทศกาล , โทนที 4, เสียงที 6

พระเจ้าเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ / เพื่อส่งผู้ปลอบประโลมมาสู่โลก / สวรรค์ได้จัดเตรียมบัลลังก์ไว้สำหรับพระองค์ / เมฆคือทางเสด็จขึ้นของพระองค์ / ทูตสวรรค์ต่างประหลาดใจ / เมื่อเห็นมนุษย์ผู้สูงกว่าตนเอง / พระบิดาทรงรอคอยพระองค์ / ผู้ที่พระองค์ทรงอุ้มไว้ในพระทรวงตั้งแต่ชั่วนิรันดร์ ; / พระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงบัญชาแก่ทูตสวรรค์ทั้งปวง : / 'จงเปิดประตูเมืองของท่านเถิด โอ้เจ้าผู้ครองเมือง ; / จงปรบมือกันเถิด โอ้ประชาชาติทั้งปวง / เพราะพระคริสต์ได้เสด็จขึ้นสู่สถานที่ / ที่พระองค์เคยประทับอยู่ก่อน !'

โอ พระเจ้า เซรูบิมต่างประหลาดใจต่อการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ / เมื่อเห็นพระองค์ โอ พระเจ้า ประทับอยู่บนพวกเขา / ขณะที่พระองค์เสด็จขึ้นบนเมฆ ; / และเราถวายเกียรติแด่พระองค์ เพราะพระเมตตาของพระองค์นั้นดี / สรรเสริญแด่พระองค์ !

เมื่อได้เห็นบนภูเขาศักดิ์สิทธิ์ / การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ความรุ่งโรจน์แห่งพระสิริของพระบิดา / เราร้องเพลงสรรเสริญภาพพระพักตร์ที่เต็มไปด้วยแสงสว่างของพระองค์ / เราบูชาความทุกข์ทรมานของพระองค์ / เราให้เกียรติการฟื้นคืนพระชนม์ / สรรเสริญการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์อันรุ่งโรจน์ ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด !

โอ พระเจ้า หลังจากที่พระองค์ได้ทำให้ความลึกลับแห่งการทรงดูแลของพระองค์สำเร็จแล้ว / พระองค์ได้นำเหล่าสาวกของพระองค์ / ขึ้นไปยังภูเขาโอลีฟ ; / และบัดนี้ พระองค์เองได้เสด็จผ่านท้องฟ้าสวรรค์แล้ว / เมื่อพระองค์ทรงกลายเป็นผู้ยากจนเพื่อข้าพระองค์ เช่นเดียวกับที่ข้าพระองค์เป็น / และเมื่อพระองค์ทรงเสด็จขึ้นสู่สถานที่ที่พระองค์ไม่เคยเสด็จจากไป / ขอทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ลงมา / ผู้ทรงให้ความสว่างแก่จิตวิญญาณของเรา

พระสิริ และบัดนี้ ด้วยเสียงเดียวกัน : พระเจ้า เมื่อเหล่าอัครสาวกเห็นพระองค์ / พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต / ที่เสด็จขึ้นบนเมฆ / เต็มไปด้วยเสียงคร่ำครวญและน้ำตา / ร้องขึ้นด้วยความเศร้าโศก : / 'พระเจ้า โปรดอย่าทิ้งเรา ผู้รับใช้ของพระองค์ ให้เป็นเด็กกำพร้า / ผู้ที่พระองค์ได้ทรงรักด้วยความเมตตา ในฐานะผู้ทรงเมตตา ; / แต่โปรดส่งมา ตามที่พระองค์ได้สัญญาไว้กับเรา พระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ / ผู้ทรงให้แสงสว่างแก่จิตวิญญาณของเรา !'

'แสงแห่งความสุข ': และโปรเคเมนอนของวันนั้น

วันพระเยซูเสด็จขึ้นสู่สวรรค์

ในสติเครา , โทนที 1

เมื่อพระองค์เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ / จากที่ซึ่งพระองค์ก็เสด็จลงมา /
อย่าทิ้งเราไว้เป็นเด็กกำพร้าเลย พระเจ้า / ขอให้พระวิญญาณของพระองค์เสด็จมา
นำสันติสุขมาสู่โลก /
โปรดแสดงให้ลูกหลานมนุษย์เห็นพระราชกิจแห่งฤทธานุภาพของพระองค์ / พระเจ้า
ผู้ทรงรักมนุษย์ !

บทเพลง: ทุกชาติชนทุกเผ่า จงตบมือกัน / จงร้องถวายพระเจ้าด้วยเสียงแห่งความชื่นชมยินดี

สดุดี 46:2

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่พระบิดาผู้เป็นนิรันดร์ของพระองค์แล้ว , / โดยไม่เคยห่างจากอ้อมอกอันไร้ขอบเขตของพระองค์ ; /
และเหล่าพลังสวรรค์ไม่ได้เพิ่มสิ่งใดในการสรรเสริญตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด , / แต่ได้ยอมรับในพระองค์ , โอ พระเจ้า , /
พระบุตรองค์เดียวของพระบิดา แม้หลังจากที่พระองค์ได้เสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์แล้ว / ด้วยความเมตตาอันล้นเหลือของพระองค์
ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด !

บท: พระเจ้าเสด็จขึ้นท่ามกลางเสียงร้องด้วยความชื่นชมยินดี / พระเจ้าท่ามกลางเสียงแตร

สดุดี 46:6

ทูตสวรรค์ของพระองค์ โอ พระเจ้า ได้ประกาศแก่เหล่าอัครสาวกว่า : / ‘ผู้เป็นชาวกาลิลีทั้งหลาย
เหตุใดท่านจึงยืนจ้องมองขึ้นสู่สวรรค์ ? / นี่คือพระคริสต์ผู้เป็นพระเจ้า ผู้เสด็จขึ้นจากท่านสู่สวรรค์ ; /
พระองค์จะเสด็จกลับมาในลักษณะเดียวกัน / อย่างที่ท่านได้เห็นพระองค์เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ ; /
จงรับใช้พระองค์ด้วยความบริสุทธิ์และความชอบธรรม !’

พระสิริ และบัดนี้ , โทนที 2: พระองค์ได้ประสูติตามพระประสงค์ของพระองค์เอง ; /
ปรากฏตัวต่อโลกตามพระประสงค์ของพระองค์ ; / ทรงทนทุกข์ในเนื้อหนัง พระเจ้าของเรา ; /
ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย หลังจากทรงพิชิตความตาย ; /
ทรงเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริ พระองค์ผู้ทรงเติมเต็มทุกสิ่ง /
และทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์มาแก่เรา /
เพื่อเราจะได้ร้องเพลงและถวายเกียรติแด่พระเทวภาพของพระองค์ .

ทรอปาริออนของเทศกาล , โทน 4

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริรุ่งโรจน์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา /
เติมเต็มสาวกของพระองค์ด้วยความปีติยินดี / ผ่านพระสัญญาของพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
และทรงยืนยันพวกเขาด้วยพระพรของพระองค์ / ว่าพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า ผู้ไถ่โลก

คำสวดพิเศษและคำส่งท้าย .

ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่

เมื่อร้อง ‘โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล ’, สติเชราในโทนที 10, โทนที 6

พระเจ้าเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ / เพื่อส่งผู้ปลอบประโลมมาสู่โลก /
สวรรค์ได้จัดเตรียมบัลลังก์ไว้สำหรับพระองค์ / เมฆคือทางที่พระองค์เสด็จขึ้น /
เหล่าทูตสวรรค์ต่างประหลาดใจ / เมื่อเห็นมนุษย์ผู้อยู่เหนือกว่าตนเอง /
พระบิดาทรงรอคอยพระองค์ / ผู้ที่พระองค์ทรงอุ้มไว้ในพระทรวงมาตั้งแต่ชั่วนิรันดร์ ; /
พระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงบัญชาแก่ทูตสวรรค์ทั้งปวง : / ‘จงเปิดประตูเมืองของท่านเถิด
โอ้เจ้าผู้เป็นใหญ่ ; / จงปรบมือกันเถิด โอ้ประชาชาติทั้งปวง /
เพราะพระคริสต์ได้เสด็จขึ้นสู่สถานที่ / ที่พระองค์เคยประทับอยู่ก่อน !’ (2)

โอ พระเจ้า เชรูบิมต่างประหลาดใจต่อการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ /
เมื่อเห็นพระองค์ โอ พระเจ้า ประทับอยู่บนพวกเขา / ขณะที่พระองค์เสด็จขึ้นบนเมฆ ; /
และเราถวายเกียรติแด่พระองค์ เพราะความเมตตาของพระองค์นั้นดี / สรรเสริญแด่พระองค์ ! (2)

วันพระเยซูเสด็จขึ้นสู่สวรรค์

เมื่อได้เห็นบนภูเขาศักดิ์สิทธิ์ / การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ /
ความรุ่งโรจน์แห่งพระสิริของพระบิดา /
เราร้องเพลงสรรเสริญภาพพระพักตร์ที่เต็มไปด้วยแสงสว่างของพระองค์ /
เราบูชาความทุกข์ทรมานของพระองค์ / เราให้เกียรติการฟื้นคืนพระชนม์ /
และสรรเสริญการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์อันรุ่งโรจน์ ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด ! (2)

พระเจ้า เมื่อเหล่าอัครสาวกได้เห็นพระองค์ / พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต /
ที่เสด็จขึ้นสู่เมฆ / ด้วยเสียงคร่ำครวญที่เต็มไปด้วยน้ำตาและความเศร้าโศก /
พวกเขาได้ร้องขึ้นด้วยความโศกเศร้าว่า : / 'พระเจ้า โปรดอย่าทิ้งเรา ผู้รับใช้ของพระองค์
ให้เป็นเด็กกำพร้า / ผู้ที่พระองค์ได้ทรงรักด้วยความเมตตา ในฐานะผู้ทรงเมตตา ; /
แต่โปรดส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์มา ตามที่พระองค์ได้สัญญาไว้กับเรา /
ผู้ทรงให้ความสว่างแก่จิตวิญญาณของเรา !' (2)

พระเจ้า ผู้ได้สำเร็จความลึกลับแห่งการทรงดูแลของพระองค์ /
พระองค์ได้ทรงนำเหล่าสาวกของพระองค์ / ขึ้นสู่ภูเขาโอลีฟ ; / และบัดนี้
พระองค์เองได้เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรสวรรค์แล้ว /
พระองค์ผู้ทรงกลายเป็นผู้ยากจนเพื่อข้าพระองค์ เช่นเดียวกับที่ข้าพระองค์เป็น /
และเสด็จขึ้นสู่สถานที่ที่พระองค์ไม่เคยจากไป /
โปรดส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ลงมา /
ผู้ทรงให้แสงสว่างแก่จิตวิญญาณของเรา (2)

สวัสดี และบัดนี้ ด้วยเสียงเดียวกัน : โดยไม่ทิ้งอ้อมอกของพระบิดา โอ
พระเยซูผู้หวานชื่นที่สุด / และได้ทรงใช้ชีวิตบนโลกนี้ในฐานะมนุษย์ / ในวันนี้
พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ด้วยพระสิริจากภูเขาโอลีฟ / และด้วยความเมตตา
หลังจากทรงยกย่องธรรมชาติที่ตกต่ำของเรา / พระองค์ได้ทรงให้มันนั่งอยู่ข้างพระบิดา /
ดังนั้น กองทัพสวรรค์ของเหล่าผู้ไม่มีกาย / ที่ประหลาดใจในความมหัศจรรย์นี้
จึงชื่นชมด้วยความเกรงขาม / และด้วยความเคารพอย่างลึกซึ้ง /
ได้สรรเสริญความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ / ร่วมกับพวกเขา เราผู้อาศัยอยู่บนโลกนี้ /
ที่สรรเสริญการเสด็จลงมาของพระองค์สู่เรา / และการเสด็จขึ้นจากเราสู่สวรรค์
จึงอธิษฐานพร้อมทั้งร้องว่า : /
'ท่านผู้ได้เติมเต็มความสุขอันไม่มีขอบเขตให้แก่เหล่าสาวกของท่าน
และพระมารดาของพระเจ้าผู้ให้กำเนิดท่าน / ในวันการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของท่าน /
โปรดประทานความสุขของผู้ที่ท่านทรงเลือกไว้ให้แก่เราด้วย ผ่านคำอธิษฐานของพวกเขา /
เพื่อความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของท่าน !'

การเข้าสู่พิธี . โพรไคเมนอนของวันนี้ . และบทอ่านสำหรับวันฉลอง :

1. ข้ออ่านจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

พระเจ้าตรัสว่า : ในวันสุดท้าย ภูเขาของพระเจ้าจะตั้งมั่นขึ้น
และพระนิเวศของพระเจ้าจะตั้งอยู่บนยอดภูเขา ; มันจะได้รับการยกย่องเหนือเนินเขา
และชนชาติทั้งหลายจะหลั่งไหลมาสู่ที่นั้น และชนชาติทั้งหลายจะเดินทางมาและกล่าวว่า :
'มาเถิด ให้เราขึ้นไปยังภูเขาของพระเจ้าและไปยังพระนิเวศของพระเจ้าแห่งยาโคบ ;
พระองค์จะทรงสอนเราถึงทางของพระองค์ และเราจะดำเนินตามทางของพระองค์ !'

อิสยาห์ 2:2–3

2. การอ่านจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

พระเจ้าตรัสว่า : 'ไปเถิด ผ่านประตูของเรา ; เตรียมทางของเรา ;
ทำทางให้ตรงสำหรับประชากรของเรา ; เก็บก้อนหินออกจากทาง ;

ยกธงขึ้นสำหรับชนชาติทั้งหลาย ! เพราะดูเถิด
พระเจ้าได้ทรงประกาศสิ่งนี้ให้ถึงที่สุดปลายแผ่นดินโลกแล้ว ' บอกลูกสาวของซีออนว่า :
'ดูเถิด ผู้ช่วยให้รอดของเราได้มาแล้ว พร้อมทั้งนำรางวัลของพระองค์มาด้วย
และพระราชกิจของพระองค์อยู่เบื้องหน้าพระองค์
พระองค์จะเรียกพวกเขาว่าประชากรที่บริสุทธิ์ ผู้ได้รับการไถ่โดยพระเจ้า
และเจ้าจะถูกเรียกว่าเมืองที่ได้รับการแสวงหาและไม่ถูกทอดทิ้ง '

ผู้ใดคือผู้ที่มาจากเอโดม ด้วยเสื้อผ้าสีแดงเข้มจากโบซราห์ ?
ผู้ที่แต่งกายอย่างงดงามยิ่งนัก และร้องขึ้นด้วยฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่ว่า
'เราคือผู้กล่าวถึงความชอบธรรมและคำพิพากษาแห่งความรอด !' –
ทำไมเสื้อผ้าของท่านจึงเป็นสีแดงเข้ม
และเครื่องแต่งกายของท่านเหมือนถูกเหยียบย่ำในเครื่องบีบองุ่น ? –
'ข้าถูกเปือนไปทั้งตัวจากการเหยียบย่ำ : ข้าเพียงผู้เดียวที่เหยียบย่ำถังบดองุ่น
และไม่มีผู้ใดจากบรรดาประชาชาติอยู่กับข้า '

ข้าพเจ้าได้ระลึกถึงความเมตตาของพระเจ้า :
ข้าพเจ้าจะกล่าวถึงพระราชกิจอันยิ่งใหญ่ของพระเจ้า
และคำสรรเสริญพระเจ้าสำหรับทุกสิ่งที่พระองค์ประทานแก่เรา พระเจ้า
ผู้เป็นผู้พิพากษาผู้ทรงเมตตาแห่งวงศ์วานอิสราเอล
ทรงปฏิบัติต่อเราตามความเมตตาของพระองค์ และความชอบธรรมอันล้นเหลือของพระองค์
และพระองค์ตรัสว่า : 'พวกเจ้าไม่ใช่ประชากรของเราหรือ ? – ลูกๆ ของเรา
และพวกเขาจะไม่เปลี่ยนแปลง !'
และพระองค์ทรงเป็นความรอดของพวกเขาจากความทุกข์ยากทั้งปวง
ไม่ใช่ผู้ส่งสารหรือทูตสวรรค์
แต่พระเจ้าเองทรงช่วยพวกเขาให้รอดด้วยความรักและความเมตตาต่อพวกเขา :
พระองค์เองทรงไถ่พวกเขา รับพวกเขาไว้ และยกย่องพวกเขาตลอดวันคืนนิรันดร์

อิสยาห์ 62:10–12; 63:1–3, 7–9

3. คำพยากรณ์ของเศคาริยาห์ – การอ่าน

พระเจ้าตรัสว่า : 'ดูเถิด วันของพระเจ้ากำลังมา และในวันนั้น
พระบาทของพระองค์จะตั้งอยู่บนภูเขาโอลีฟ ซึ่งอยู่ตรงข้ามกรุงเยรูซาเล็ม
ทางทิศตะวันออกของพระอาทิตย์ และในวันนั้น น้ำชีวิตจะไหลออกมาจากเยรูซาเล็ม —
ครึ่งหนึ่งไปยังทะเลใกล้ และครึ่งหนึ่งไปยังทะเลไกล :
ในฤดูร้อนและฤดูใบไม้ผลิจะเป็นเช่นนั้น และพระเจ้าจะเป็นกษัตริย์เหนือทั้งโลก ;
ในวันนั้น พระเจ้าจะเป็นหนึ่งเดียว และพระนามของพระองค์จะเป็นหนึ่งเดียว
เติมเต็มทั้งโลกและถนนทุรกันดารจากกิเบโอนถึงริมมอน ทางใต้ของเยรูซาเล็ม ;
และมันจะได้รับการยกย่องและคงอยู่ในที่ของมัน ตั้งแต่ประตูเบนจามิน
ไปจนถึงที่ตั้งของประตูแรก [ถึงประตูโกโมราห์] ไปจนถึงหอคอยอานาเมล ไปจนถึงหอคอยมุม
และไปจนถึงอ่างเก็บน้ำของกษัตริย์ พวกเขาจะอาศัยอยู่ในนั้น
และจะไม่มีการสาปแช่งอีกต่อไป และเยรูซาเล็มจะอาศัยอยู่อย่างปลอดภัย

เศคาริยาห์ 14:4, 8–11

สติเครา สำหรับการสวดลิตานี ,
ทำนองที่ 1

เมื่อพระองค์เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ / จากที่ซึ่งพระองค์ก็เสด็จลงมา /
ขออย่าทิ้งเราไว้เป็นเด็กกำพร้า พระเจ้าข้า / ขอให้พระวิญญาณของพระองค์เสด็จมา

นำสันติสุขมาสู่โลก /
ขอทรงสำแดงให้ลูกหลานมนุษย์เห็นพระราชกิจแห่งฤทธานุภาพของพระองค์ / พระเจ้าข้า
ผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ !

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่พระบิดาผู้เป็นนิรันดร์ /
จากพระอุทรอันไร้ขอบเขตที่พระองค์ไม่เคยจากไป /
และเหล่าพลังสวรรค์ไม่ได้เพิ่มสิ่งใดในการสรรเสริญพระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด / แต่ได้ยอมรับในพระองค์ พระเจ้า / พระบุตรองค์เดียวของพระบิดา
แม้หลังจากที่พระองค์ได้เสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์แล้ว /
ด้วยความเมตตาอันล้นเหลือของพระองค์ โปรดเมตตาเราด้วย !

ทูตสวรรค์ของพระองค์ พระเจ้า ได้ประกาศแก่เหล่าอัครสาวกว่า : /
'ผู้เป็นชาวกาลิลีทั้งหลาย เหตุใดท่านจึงยืนจ้องมองขึ้นสู่สวรรค์ ? / นี่คือพระคริสต์
พระเจ้า ผู้ซึ่งถูกนำขึ้นจากท่านสู่สวรรค์ ; / พระองค์จะเสด็จกลับมาในลักษณะเดียวกัน /
อย่างที่ท่านได้เห็นพระองค์เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ ;
จงรับใช้พระองค์ด้วยความบริสุทธิ์และความชอบธรรม !'

โทน 4

เมื่อพระองค์เสด็จมา ณ ภูเขาโอลีฟ / เพื่อปฏิบัติตามพระประสงค์อันดีของพระบิดา /
ทูตสวรรค์ทั้งหลายก็เต็มไปด้วยความเกรงขาม และผู้ที่อยู่ในโลกใต้ดินก็หวาดกลัว /
แต่เหล่าสาวกกลับยืนด้วยความเกรงขามที่เต็มไปด้วยความปีติ /
ขณะที่พระองค์ตรัสกับพวกเขา ;
แต่เมื่อบัลลังก์ได้ถูกจัดเตรียมไว้เบื้องหน้าพระองค์แล้ว / ในเมฆที่รอคอยพระองค์ ; /
และสวรรค์ได้เปิดประตูเผยความงาม / และแผ่นดินได้เปิดเผยความลับของมัน /
เพื่อให้การลงมาของอาดัมสู่โลกนี้ /
และการขึ้นสู่สวรรค์อีกครั้งของเขาได้เป็นที่ประจักษ์ ; / แต่ดูเถิด
เท้าของพระองค์เริ่มลอยขึ้นเหนือพื้นดิน / ราวกับด้วยการโบกมือเพียงครั้งเดียว /
ขณะที่ริมฝีปากของพระองค์อวยพรด้วยเสียงดัง / เพื่อให้ได้ยิน ; / เมฆยกพระองค์ขึ้น /
และสวรรค์รับพระองค์เข้าไป / การกระทำอันยิ่งใหญ่และรุ่งโรจน์นี้ /
พระองค์ได้ทรงกระทำแล้ว โอ พระเจ้า / เพื่อความรอดของวิญญาณของเรา

ธรรมชาติของอาดัม ซึ่งได้ตกลง / ไปยังส่วนลึกที่สุดของโลก /
พระเจ้าผู้ทรงฟื้นฟูมันขึ้นภายในพระองค์เอง / ได้ทรงยกมันขึ้นในวันนี้
เหนือทุกอำนาจและทุกอิทธิพล / เพราะท่านได้รักเขา จึงทรงให้เขานั่งข้างพระองค์ /
และเมื่อทรงเมตตาเขา ท่านจึงทรงรวมพระองค์กับเขา ; / เมื่อทรงรวมพระองค์กับเขา
ท่านจึงทรงทนรับสิ่งที่เป็นของเขา / และแม้จะไม่รู้สึกทุกข์ทรมาน แต่เมื่อทรงทนทุกข์
ท่านจึงทรงถวายเกียรติเขาด้วยพระองค์เอง / และดูเถิด เหล่าผู้ไม่มีกายได้ร้องขึ้นว่า : /
'ชายผู้นี้ที่งดงามนี้คือใคร ? / – แต่ , เขาไม่ใช่เพียงมนุษย์
แต่เป็นทั้งพระเจ้าและมนุษย์ / เป็นทั้งสองอย่างพร้อมกัน !' / ดังนั้น
ทูตสวรรค์ที่ประหลาดใจ / บางองค์บินวนรอบเหล่าสาวกในเครื่องแต่งกายของพวกเขา /
(ในขณะที่บางองค์ยืนอยู่) จึงร้องขึ้นว่า : / 'ชาวกาลิลี ผู้ที่จากท่านไปแล้ว /
พระเยซูผู้นั้น —เป็นทั้งมนุษย์และพระเจ้า ; / พระองค์ ผู้เป็นพระเจ้าและมนุษย์
จะเสด็จกลับมาอีกครั้งในฐานะผู้พิพากษาทั้งผู้เป็นและผู้ตาย /
และประทานการอภัยบาปแก่ผู้เชื่อ / พร้อมทั้งพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ !"

เมื่อพระองค์ถูกยกขึ้นในพระสิริ , พระคริสต์พระเจ้าของเรา , /
ต่อหน้าสายตาของเหล่าสาวก , / เมฆได้ยกพระองค์ขึ้นในพระกายของพระองค์ , /
ประตูสวรรค์ได้เปิดออก , / กองทัพทูตสวรรค์ได้ชื่นชมยินดีด้วยความปีติ , /
อำนาจสูงสุดได้ร้องขึ้นว่า : / 'เปิดประตูของท่านขึ้นเถิด โอ้เจ้าผู้เป็นเจ้าผู้ครอง ,

และพระมหากษัตริย์แห่งพระสิริจะเสด็จเข้ามา !’ /
แต่เหล่าสาวกต่างประหลาดใจและร้องขึ้นว่า : / ‘อย่าทิ้งเราไป ผู้เลียงแกะที่ดี /
แต่โปรดส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์มา / ผู้ซึ่งสอนและเสริมกำลัง
(และให้ความสว่าง / และทำให้บริสุทธิ์) จิตวิญญาณของเรา !’

พระสิริ และบัดนี้ เสียงเดียวกันนี้ : โอ พระเจ้า
ผู้ได้ทรงสำเร็จความลึกลับที่ซ่อนเร้นมาตั้งแต่สมัยโบราณและผ่านหลายชั่วอายุคน /
ในฐานะผู้ประเสริฐ / พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่ภูเขาโอลีฟพร้อมกับเหล่าสาวก /
พร้อมทั้งนำผู้ที่ให้กำเนิดพระองค์ไปด้วย / ผู้ทรงสร้างและทรงจัดตั้งทุกสิ่ง ; /
เพราะท่านผู้ซึ่งในช่วงเวลาที่พระองค์ทรงทนทุกข์ /
ได้ทนทุกข์มากกว่าผู้ใดในฐานะมารดา / จึงสมควรได้รับสิทธิ์ /
ให้ได้ชื่นชมยินดีด้วยความปีติยิ่งใหญ่ที่สุด /
เมื่อพระกายของพระองค์ได้รับการถวายเกียรติ / และเราผู้ได้รวมเป็นหนึ่งเดียวกับท่าน /
จึงสรรเสริญพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ / ซึ่งได้สำเร็จแก่เราแล้ว โอ พระเจ้า /
ในวันเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ !

สติเซราบนพิณ , โทนที่ 2

พระองค์ได้ประสูติตามพระประสงค์ของพระองค์เอง ; /
พระองค์ได้ปรากฏตัวต่อโลกตามความพอพระทัยของพระองค์เอง ; / พระองค์ได้ทนทุกข์ในพระกาย
พระเจ้าของเรา ; / พระองค์ได้ฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย หลังจากพิชิตความตาย ; /
พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริ พระองค์ผู้ทรงเติมเต็มทุกสิ่ง /
และทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์มาแก่เรา /
เพื่อเราจะได้ร้องเพลงและถวายเกียรติแด่พระเทวภาพของพระองค์

บทเพลง: ทุกชาติชนทุกเผ่า จงตบมือ / จงร้องถวายพระเจ้าด้วยเสียงแห่งความชื่นชมยินดี สดุดี 46:2

เมื่อพระองค์ โอ้พระคริสต์ ขึ้นสู่สวรรค์จากภูเขาโอลีฟ / อำนาจแห่งสวรรค์
เมื่อเห็นเหตุการณ์นี้ ก็ร้องขึ้นกันว่า : / ‘ท่านผู้นี้คือใคร ?’
และมีผู้ตอบแก่พวกเขาว่า : / ‘นี่คือผู้ปกครองผู้ทรงฤทธานุภาพ /
นี่คือผู้ทรงพลังในสงคราม / พระองค์คือพระมหากษัตริย์แห่งพระสิริอย่างแท้จริง !’ / –
‘และทำไมเสื้อผ้าของพระองค์จึงสีแดง ?’ / – ‘พระองค์ได้เสด็จมาจากวอสอร์ นั่นคือ
ในรูปกายมนุษย์ !’ / แต่พระองค์เอง ผู้ประทับอยู่เป็นพระเจ้า / ที่พระหัตถ์ขวาแห่งพระสิริ
/ ได้ทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์มาหาเรา / เพื่อพระองค์จะทรงสอนและช่วยกู้วิญญาณของเรา

บทเพลง: พระเจ้าเสด็จขึ้นท่ามกลางเสียงโห่ร้องแห่งความปีติ / พระเจ้า – ท่ามกลางเสียงแตร สดุดี 46:6

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในความรุ่งโรจน์ / จากภูเขาโอลีฟ โอ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา / ต่อหน้าเหล่าสาวกของพระองค์ /
และประทับนั่งอยู่ทางขวาของพระบิดา เติมเต็มทุกสิ่งด้วยความศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / และส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์มาสู่พวกเขา /
ผู้ทรงให้ความสว่าง ความเข้มแข็ง / และทำให้จิตวิญญาณของเราบริสุทธิ์

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ , โทนที่ 6:
พระเจ้าเสด็จขึ้นท่ามกลางเสียงโห่ร้องแห่งความปีติ / พระเจ้าเสด็จขึ้นท่ามกลางเสียงแตร /
เพื่อฟื้นฟูภาพลักษณ์ของอาดัมที่ล้มลง / และส่งพระวิญญาณผู้ปลอบประโลม /
เพื่อการชำระให้บริสุทธิ์ของจิตวิญญาณของเรา

ทรอพาเรียน , โทน 4

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริ โอ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา /
เติมเต็มเหล่าสาวกของพระองค์ด้วยความปีติยินดี /

ผ่านคำสัญญาของพระวิญญาณบริสุทธิ์ / และทรงยืนยันพวกเขาด้วยพระพรของพระองค์ / ว่าพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า ผู้ไถ่โลก (3)

ในพิธีมัทินส์

'พระเจ้า ': ทโรปาริออนของเทศกาล , โทน 4

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริ โอ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา / เติมเต็มสาวกของพระองค์ด้วยความปีติยินดี / ผ่านคำสัญญาของพระวิญญาณบริสุทธิ์ / และยืนยันพวกเขาด้วยพระพรของพระองค์ / ว่าพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า ผู้ไถ่โลก (3)

หลังสติเชราแรก , เซดาเลน, โทนที 1

ขณะที่เหล่าทูตสวรรค์ประหลาดใจต่อการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์อันน่าอัศจรรย์ / และเหล่าสาวกต่างตื่นตะลึงต่อการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์อันน่าเกรงขาม / พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริในฐานะพระเจ้า / และประตูทั้งหลายได้ถูกยกขึ้นเพื่อพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ดังนั้น อำนาจแห่งสวรรค์จึงประหลาดใจ และร้องขึ้นว่า : / 'พระสิริแด่การเสด็จลงมาของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด / พระสิริแด่ราชอาณาจักรของพระองค์ / พระสิริแด่การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ โอ ผู้รักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว !'

พระสิริ และบัดนี้ : เราขอทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

ตามบทที่สองของเซดาเลน , โทน 4

พระเจ้าผู้เป็นนิรันดร์และผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น / ในวันนี้ได้ทรงยกย่องธรรมชาติมนุษย์ / ที่พระองค์ได้ทรงรับไว้บนพระองค์เอง โดยทรงทำให้เป็นพระเจ้าอย่างลึกลับ / เหล่าทูตสวรรค์ที่เดินนำหน้า ได้แสดงให้เหล่าอัครสาวกเห็น / พระองค์เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ด้วยพระสิริอันยิ่งใหญ่ / และเมื่อพวกเขาได้นมัสการพระองค์แล้ว ก็ประกาศว่า : / 'พระสิริแด่พระเจ้าผู้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ !'

พระสิริ , และบัดนี้ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้ .

การสรรเสริญ

เราสรรเสริญพระองค์ / พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต / และเราถวายเกียรติแด่การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / ด้วยพระวรกายอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์

บทสดุดีที่คัดสรร

1 บทร้องรวม : ทุกชาติชนทุกชนเผ่า จงตบมือกัน และร้องขึ้นถึงพระเจ้าด้วยเสียงแห่งความชื่นชมยินดี 2 เพราะพระเจ้าผู้สูงสุดนั้นน่าเกรงขาม เป็นพระมหากษัตริย์ผู้ยิ่งใหญ่เหนือทั้งโลก 1 พระองค์ได้พิชิตชนชาติต่างๆ ให้เรา และทำให้ชนเผ่าต่างๆ อยู่ใต้เท้าเรา 2 พระเจ้าได้เสด็จขึ้นท่ามกลางเสียงโห่ร้องด้วยความยินดี ; พระเจ้าท่ามกลางเสียงแตร 1 พระองค์ได้เสด็จขึ้นบนเครูบและบินสูงขึ้นไป 2 พระองค์บินสูงด้วยปีกของลม 1 ประตูทั้งหลาย จงยกหัวขึ้น ; ประตูโบราณทั้งหลาย จงยกขึ้น เพื่อพระมหากษัตริย์แห่งพระสิริจะได้เสด็จเข้ามา 2 พระเจ้าได้ตั้งพระบัลลังก์ของพระองค์ในสวรรค์ และราชอาณาจักรของพระองค์ปกครองเหนือทุกสิ่ง 1 พระเจ้าตรัสกับพระเจ้าของข้าพเจ้าว่า 'จงนั่งอยู่ทางขวาของข้าพเจ้า จนกว่าข้าพเจ้าจะทำให้ศัตรูของพระองค์เป็นแท่นวางเท้าของพระองค์ ' 2 ทูตสวรรค์ทั้งปวง จงก้มกราบพระองค์ 1 พระเจ้าประทับบนพระบัลลังก์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ 2 และพระองค์จะทรงพิพากษาโลกด้วยความยุติธรรม 1 พระบัลลังก์ของพระองค์

พระเจ้าเอ๋ย จะดำรงอยู่ตลอดนิรันดร์กาล 2
เพราะความรุ่งโรจน์ของพระองค์สูงส่งเหนือฟ้าสวรรค์ 1 จงเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ พระเจ้าเอ๋ย
และให้ความรุ่งโรจน์ของพระองค์แผ่ไปทั่วแผ่นดินโลก 2 มีใครเหมือนพระเจ้าพระเจ้าของเรา
ผู้ประทับอยู่สูงเหนือฟ้า ? 1 ขอให้พระเจ้าทรงสูงส่งในฤทธิ์เดชของพระองค์ !
เราจะร้องเพลงและสรรเสริญฤทธิ์เดชของพระองค์ 2 ร้องเพลงถวายพระเจ้าของเรา ร้องเพลง ;
ร้องเพลงถวายกษัตริย์ของเรา ร้องเพลง

สดุดี 46:2, 46:3, 46:4, 46:6, 17:11, 23:7, 102:19, 109:1, 96:7B, 46:9B, 9:9A, 44:7, 8:2B, 56:6, 112:5, 20:14, 46:7.

Glory, และตอนนี้ : Alleluia (3).

หลัง Polyeleos, Sedalen, โทน 5

เมื่อพระองค์เสด็จลงจากสวรรค์สู่โลก / และได้ทรงชุบชีวิตขึ้นกับพระองค์
ในฐานะพระเจ้า ภาพลักษณ์ของอาดัม ผู้ซึ่งนอนอยู่ภายใต้การเฝ้าระวังของฮาเดส /
และได้ทรงยกเขาขึ้นสู่สวรรค์ผ่านการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ โอ้พระคริสต์ /
พระองค์ได้ทรงประทานให้เขานั่งบนบัลลังก์ของพระบิดาของพระองค์ /
ในฐานะผู้ทรงเมตตาและรักมนุษยชาติ

Glory, และตอนนี้ : เราซ้ำคำเดียวกันนี้

Statenna, แอนติโฟนที่ 1 ของโทนที่ 4

ตั้งแต่วัยเยาว์ / ความปรารถนาหลายอย่างได้ก่อสงครามกับข้าพเจ้า ; / แต่ขอทรงปกป้อง /
และช่วยข้าพเจ้าด้วย โอ พระผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า

ท่านผู้เกลียดชังซีออน จงได้รับความอับอายต่อหน้าพระเจ้า : / เพราะท่านจะถูกเผาผลาญ
/ เหมือนหญ้าที่ถูกไฟเผา

ความรุ่งโรจน์ : ทุกจิตวิญญาณได้รับการชุบชีวิตโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
และได้รับการยกย่องผ่านการชำระล้าง /
และได้รับการส่องสว่างในความลึกลับอันศักดิ์สิทธิ์ /
โดยความเป็นหนึ่งเดียวของพระตรีเอกภาพ

และตอนนี้ : และเราซ้ำคำเดียวกันนี้

โปรเคเมนอน, โทนที่ 4

พระเจ้าได้เสด็จขึ้นท่ามกลางเสียงโห่ร้องด้วยความยินดี / พระเจ้าท่ามกลางเสียงแตร
บท: ทุกชาติทั้งหลาย จงตบมือกัน ; จงร้องถวายพระเจ้าด้วยเสียงแห่งความยินดี สดุดี 46:2; 6

โปรเคเมนอนที่สอง : ให้ทุกสิ่งที่หายใจ / สรรเสริญพระเจ้า **ข้อความ :**
สรรเสริญพระเจ้าในหมู่ผู้บริสุทธิ์ของพระองค์ ;
สรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์ สดุดี 150:6, 1

พระวรสารตามนักบุญมาระโก เริ่มจากข้อ 71

ในสมัยนั้น เมื่อพระเยซูทรงลุกขึ้นแต่เช้าในวันแรกของสัปดาห์
พระองค์ทรงปรากฏตัวให้มารีย์มักดาลาเห็นก่อน
ซึ่งพระองค์ได้ขับไล่ปีศาจเจ็ดตนออกจากเธอ เธอจึงไปบอกผู้ที่อยู่กับพระองค์
ซึ่งกำลังร้องไห้และโศกเศร้า แต่เมื่อพวกเขาได้ยินว่าพระองค์ทรงมีชีวิตอยู่
และเธอได้เห็นพระองค์แล้ว พวกเขาก็ไม่เชื่อ หลังจากนั้น
พระองค์ได้ปรากฏตัวในรูปที่ต่างออกไปแก่สองคนในหมู่พวกเขาบนทางขณะที่พวกเขากำลังเ
ดินไปยังหมู่บ้านหนึ่ง พวกเขากลับมาและบอกกับคนอื่นๆ แต่พวกเขาก็ไม่เชื่อเช่นกัน

สุดท้าย พระองค์ได้ปรากฏตัวต่อหน้าสาวกสิบเอ็ดคนเอง
ขณะที่พวกเขากำลังนั่งรับประทานอาหารค่ำ
และทรงตำหนิพวกเขาเรื่องความไม่เชื่อและความแข็งกระด้างของใจ
เพราะพวกเขาไม่เชื่อผู้ที่เห็นพระองค์หลังจากที่พระองค์ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว
และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า ‘จงไปทั่วโลกและประกาศข่าวประเสริฐแก่ทุกสรรพสิ่ง
ผู้ใดที่เชื่อและรับบัพติศมาจะได้รับการช่วยให้รอด แต่ผู้ใดที่ไม่เชื่อจะถูกลงโทษ
และหมายสำคัญเหล่านี้จะติดตามผู้ที่เชื่อ : ในนามของข้าพเจ้า พวกเขาจะขับผีออก ;
พวกเขาจะพูดภาษาใหม่ ; พวกเขาจะจับงู ; และหากพวกเขาดื่มสิ่งใดที่เป็นพิษ
มันจะไม่ทำอันตรายแก่พวกเขา ; พวกเขาจะวางมือบนผู้ป่วย และผู้ป่วยจะหายดี
และเมื่อพระเจ้าตรัสกับพวกเขาเสร็จแล้ว พระองค์ก็เสด็จขึ้นสู่สวรรค์
และประทับอยู่ทางขวาของพระเจ้า ส่วนพวกเขาก็ออกไปประกาศข่าวประเสริฐทุกแห่ง
ด้วยความช่วยเหลือจากพระเจ้า
และพระวจนะนั้นได้รับการยืนยันด้วยหมายสำคัญที่ติดตามมาด้วย อาเมน

มาระโก 16:9–20

เพลงสรรเสริญวันอาทิตย์

เมื่อได้เห็นการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ /
ขอให้เราบูชาพระเยซูผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้เดียวที่ปราศจากบาป /
เราบูชาไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ /
และเราร้องเพลงและถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ /
เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / เราไม่รู้จักผู้ใดอื่นนอกจากพระองค์ /
เราเรียกขานพระนามของพระองค์ / มาเถิด ผู้เชื่อทุกคน /
ให้เราบูชาการฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ / เพราะดูเถิด
ผ่านทางไม้กางเขน / ความสุขได้มาถึงโลกทั้งใบ / เราสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าเสมอ /
และร้องเพลงสรรเสริญการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ /
เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / ได้พิชิตความตายด้วยความตาย **(1)**

สดุดี 50.

ความรุ่งโรจน์ : ด้วยคำอธิษฐานของเหล่าอัครสาวก โอ พระผู้ทรงเมตตา
โปรดลบล้างบาปอันมากมายของเรา

และบัดนี้ : ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ทรงเมตตา
โปรดลบล้างบาปอันมากมายของเรา

จากนั้น , โทนที่ 6: ขอทรงเมตตาข้าพระองค์ด้วยพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์
และด้วยพระคุณอันล้นเหลือของพระองค์ ขอทรงลบล้างความผิดบาปของข้าพระองค์

หลังสดุดีบทที่ 50, สติเชรา , โทนที่ 6

ในวันนี้ เหล่าทูตสวรรค์ / เมื่อได้เห็นธรรมชาติของเราในสวรรค์ /
ต่างประหลาดใจต่อภาพอันน่าอัศจรรย์แห่งการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ /
และพูดกันด้วยความประหลาดใจว่า : / ‘ผู้ใดคือผู้ที่เสด็จมา ?’ /
และเมื่อเห็นองค์พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา / พวกเขาจึงสั่งให้ประตูสวรรค์เปิดออก /
ร่วมกับพวกเขา เราจึงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ไม่หยุดหย่อน /
ผู้ที่เสด็จมาใหม่จากสวรรค์ในรูปกายมนุษย์ /
ในฐานะผู้พิพากษาทุกสิ่งและพระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ

วันพระเยซูเสด็จขึ้นสู่สวรรค์

คานอน

บทแรก – ของนักบุญยอห์นแห่งดามัสกัส , โทน 5, และบททีสอง – ของนักบุญโยเซฟ , โทน 4; บทแรกขับร้องพร้อมด้วยอิรโมสในโทน 8, ส่วนบททีสองขับร้องในโทน 6.

บทเพลงที 1

คาโนนที 1. อิร์โมส :แด่พระเจ้าผู้ทรงเป็นพระผู้ช่วยให้รอด / ผู้ทรงนำประชาชนข้ามทะเลโดยเท้าไม่เปียก / และทรงทำให้ฟาโรห์พร้อมทั้งกองทัพทั้งสิ้นจมน้ำ – / ขอให้เราร้องเพลงถวายแด่พระองค์แต่เพียงผู้เดียว / เพราะพระองค์ทรงได้รับการถวายเกียรติ

มาขับร้องกันเถิด ประชาชนทั้งปวง เพื่อพระคริสต์ / ผู้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริบนบ่าของเครูบิม / และผู้ทรงให้เรานั่งร่วมกับพระองค์ทีเบื้องขวาพระหัตถ์ของพระบิดา / เพลงแห่งชัยชนะ เพราะพระองค์ทรงได้รับการถวายเกียรติแล้ว

ผู้กลางระหว่างพระเจ้ากับมนุษย์ – พระคริสต์ – / กองทัพทูตสวรรค์ เมื่อเห็นพระองค์ในรูปกายมนุษย์อยู่บนทีสูง ก็รู้สึกประหลาดใจ / แต่กลับร้องเพลงชัยชนะเป็นเสียงเดียว / (เพราะพระองค์ได้รับการถวายเกียรติ)

แด่พระเจ้า ผู้ทรงปรากฏบนภูเขาซีนาย / และประทานธรรมบัญญัติแก่โมเสส ผู้ได้เห็นพระเจ้า / และผู้ทรงเสด็จขึ้นจากภูเขาแห่งมะกอกด้วยพระวรกาย – / ขอให้เราทุกคนร้องเพลงถวายแด่พระองค์ / เพราะพระองค์ได้ทรงได้รับพระเกียรติแล้ว

พระมารดาของพระเจ้า : พระมารดาผู้บริสุทธิ์ทีสุดของพระเจ้า ! / โปรดอธิษฐานไม่หยุดยั้งต่อพระเจ้า ผู้ซึงได้เสด็จมาในรูปกายมนุษย์จากท่าน / และไม่ทรงแยกพระองค์ออกจากพระทรวงของพระบิดา / เพื่อช่วยผู้ทีพระองค์ทรงสร้างไว้ / ให้พ้นจากความทุกข์ทั้งปวง

คาโนน 2. อิร์โมส : ข้าจะเปิดปาก / และปากนั้นจะเต็มเปียมด้วยพระวิญญาณ ; / ข้าจะพูดกับพระนางราชินีและพระมารดา / และข้าจะปรากฏตัวด้วยรัศมีแห่งความสุข / และข้าจะร้องเพลงด้วยความยินดีถึงสิงมหัศจรรย์ของพระองค์

พระองค์ได้ทรงฟืนคืนพระชนม์ในวันทีสาม / ผู้ทรงเป็นอมตะโดยธรรมชาติ / และได้ทรงปรากฏแก่สาวกสิบเอ็ดคนและสาวกทั้งหมด / และได้เสด็จขึนสู่พระบิดา โดยถูกเมฆหามไป / โอ พระคริสต์ ผู้ทรงสร้างทุกสิง

ดาวิด ผู้ได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า ร้องขึนอย่างชัดเจนทีสุด โดยร้องว่า : / ‘พระเจ้าเสด็จขึนสู่สวรรค์ / ท่ามกลางเสียงโห่ร้องด้วยความปีติยินดีและเสียงแตร / และถึงแสงสว่างแรก —พระบิดา ’

ความรุ่งโรจน์ : โลกทีถูกบดขยีด้วยบาปมากมาย / ได้รับการฟืนฟูด้วยความทุกข์ทรมานของพระองค์ / และด้วยการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์ โอ พระเจ้า / พระองค์เสด็จขึนสู่สวรรค์ โดยถูกเมฆพัดพา / ความรุ่งโรจน์แด่อำนาจของพระองค์ !

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ท่านได้ตังครรภ์พระเจ้าแห่งทุกสิง / โอ พระราชินีผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล / ผู้ทีรับความทุกข์ทรมานด้วยความเต็มใจ / และเสด็จขึนสู่พระบิดาของพระองค์ / ผู้ทีพระองค์ไม่ทรงทอดทิง / แม้พระองค์จะทรงรับเนือหนังมา

คาตาวาเซีย : โมเสส ผู้ทีลินถูกผูกมัด / ถูกปกคลุมด้วยความมืดอันศักดิ์สิทธิ์ / ได้อธิบายกฎหมายทีพระเจ้าทรงเขียนไว้อย่างชัดเจน /

เพราะเมื่อเขาได้ขจัดความไม่บริสุทธิ์ออกจากสายตาทางจิตวิญญาณ /
เขาจึงได้เห็นผู้ทรงเป็น และเรียนรู้ความรู้แห่งพระวิญญาณ /
พร้อมทั้งถวายเกียรติแด่พระองค์ด้วยบทเพลงศักดิ์สิทธิ์

บทเพลงที 3

คาโนน 1. อิร์มอส : ด้วยฤทธิ์อำนาจแห่งไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ /
โปรดเสริมกำลังความคิดของข้า / เพื่อข้าจะได้ร้องเพลงและถวายเกียรติ /
แก่การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์อันเป็นความรอดของพระองค์

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่พระบิดา โอ พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต /
และทรงยกย่องเผ่าพันธุ์ของเรา โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ /
ด้วยพระเมตตาอันหาที่เปรียบมิได้ของพระองค์

กองทัพทูตสวรรค์ เมื่อเห็นธรรมชาติมนุษย์ / ขึ้นสู่สวรรค์พร้อมกับท่าน
ผู้ช่วยให้รอด / ได้ร้องสรรเสริญท่านไม่หยุดยั้งด้วยความพิศวง

กองทัพทูตสวรรค์ต่างประหลาดใจ / เมื่อเห็นพระองค์ พระคริสต์
เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในเนื้อหนัง /
และร้องเพลงสรรเสริญการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

ธรรมชาติของมนุษย์ ซึ่งได้ตกสู่ความเสื่อมทราม / พระคริสต์ได้ทรงฟื้นฟู /
และทรงยกย่องขึ้นผ่านการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ /
และทรงถวายเกียรติแก่เราพร้อมกับพระองค์เอง

พระมารดาของพระเจ้า : โปรดอธิษฐานไม่หยุดยั้ง โอ้ ผู้บริสุทธิ์ /
เพื่อผู้ที่ออกมาจากครรภ์ของพระองค์ / ร้องสรรเสริญพระองค์ โอ้ พระมารดาของพระเจ้า /
เพื่อการปลดปล่อยจากความหลอกลวงของมาร

คาโนน 2. อิร์โมส : โอ พระมารดาของพระเจ้า / ท่านคือน้ำพุที่มีชีวิตและอุดมสมบูรณ์ /
โปรดเสริมกำลังแก่ผู้ที่เตรียมงานเลี้ยงทางจิตวิญญาณนี้ /
และในพระสิริอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน / โปรดประทานมงกุฎแห่งพระสิริแก่พวกเขา

'ยกหัวขึ้นเถิด โอ ประตูสวรรค์ ; / ดูเถิด พระคริสต์
พระมหากษัตริย์และองค์พระผู้เป็นเจ้า / ผู้ทรงสวมร่างมนุษย์ ได้เสด็จมาแล้ว ,' – /
เหล่าผู้มีอำนาจระดับล่างได้ประกาศแก่ผู้มีอำนาจระดับสูง

หลังจากที่ด้วยความเจ้าเล่ห์ของงู ได้ล่อลวงอาดัมผู้ถูกหลอกลวง /
พระคริสต์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ ราวกับทรงสวมร่างของเขา / และประทับอยู่ทางขวาพระบิดา
ในฐานะผู้ร่วมปกครอง / ในขณะที่เหล่าทูตสวรรค์ร้องเพลงถวายเกียรติแด่พระองค์

ความรุ่งโรจน์ : โลกเฉลิมฉลองและชื่นชมยินดี / และสวรรค์ก็ชื่นชมยินดีด้วย /
ในวันเสด็จขึ้นสวรรค์นี้ของผู้สร้างทุกสรรพสิ่ง / ผู้ได้รวมสิ่งที่ถูกแบ่งแยกไว้ /
ตามพระประสงค์ของพระองค์

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ท่านผู้ให้กำเนิดผู้ทำลายความตาย /
พระเจ้าผู้เป็นอมตะเพียงองค์เดียว / โอ พระมารดาพรหมจารีผู้บริสุทธิ์ทั้งสิ้น /
โปรดอธิษฐานต่อพระองค์ไม่หยุดยั้ง / เพื่อทำลายความปรารถนาที่ฆ่าข้า /
และเพื่อช่วยข้าให้รอดพ้น

คาตาเวเซีย : เธอได้ตัดขาดพันธนาการของครรภ์ที่ไม่มีลูก /
และยุติความหยิ่งยโสที่ไร้ขอบเขตของผู้หญิงที่มีลูกหลายคน / ในสมัยโบราณ
ผ่านคำอธิษฐานเพียงครั้งเดียวของนักพยากรณ์หญิงอันนา / ผู้มีจิตสำนึกผิด /
ที่ส่งถึงผู้ปกครองและพระเจ้าแห่งปัญญา

วันพระเยซูเสด็จขึ้นสู่สวรรค์

เซดาเลน, โทน 8

เมื่อพระองค์เสด็จขึ้นสู่เมฆสวรรค์ / ทิ้งโลกนี้ไว้ให้ผู้ที่อยู่บนพื้นดิน /
พระองค์ได้เสด็จขึ้นและประทับอยู่เบื้องขวาพระหัตถ์ของพระบิดา /
ในฐานะผู้ร่วมสาระกับพระองค์และพระวิญญาณบริสุทธิ์ : /
เพราะพระองค์ได้ปรากฏในเนื้อหนัง / แต่พระองค์ยังคงไม่เปลี่ยนแปลง / ที่นั่น
พระองค์ทรงรอคอยการมาถึงของวันสิ้นโลก / เพื่อเมื่อเสด็จลงมายังโลก
พระองค์จะได้พิพากษาทั้งโลก / โอ พระเจ้าผู้ชอบธรรม โปรดเมตตาต่อจิตวิญญาณของเรา /
และประทานการอภัยบาป / ในฐานะพระเจ้าผู้ทรงเมตตา แก่ผู้รับใช้ของพระองค์

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

บทเพลงสรรเสริญที่ 4

คาโนน 1. อิร์มอส : ข้าพเจ้าได้ยินข่าว / เกี่ยวกับฤทธิ์อำนาจของไม้กางเขนของพระองค์ /
ว่าสวรรค์ได้ถูกเปิดออกโดยมัน / และข้าพเจ้าได้ร้องขึ้นว่า :
'พระสิริจงมีแด่ฤทธิ์อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า !'

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริ โอ พระมหากษัตริย์แห่งเหล่าทูตสวรรค์ /
เพื่อส่งผู้ปลอบประโลมจากพระบิดามาสู่เรา ; / ดังนั้นเราจึงร้องขึ้นว่า : /
'พระสิริแด่การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ !'

เมื่อพระผู้ช่วยให้รอดเสด็จขึ้นสู่พระบิดาด้วยพระกาย /
กองทัพทูตสวรรค์ต่างประหลาดใจในพระองค์และร้องขึ้นว่า : / 'พระสิริแด่พระองค์ พระคริสต์
สำหรับการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ !'

เหล่าทูตสวรรค์ชั้นล่างร้องขึ้นถึงเหล่าทูตสวรรค์ชั้นสูง : / "จงยกหัวขึ้นเถิด โอ
ประตูทั้งหลาย เพื่อพระคริสต์ พระราชาของเรา /
ผู้ที่เราสรรเสริญร่วมกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ !"

พระมารดาของพระเจ้า : พระแม่ได้ให้กำเนิด
แต่ไม่ประสบกับสิ่งใดที่เป็นลักษณะเฉพาะของมารดา ; / แต่พระองค์คือมารดาที่แท้จริง /
แม้พระองค์จะยังคงเป็นพรหมจารี / เมื่อเราร้องเพลงถวายพระองค์ เราจึงร้องขึ้นว่า : /
'จงชื่นชมเถิด พระมารดาของพระเจ้า !'

คาโนน 2. อิร์โมส : ประทับอยู่ในพระสิริ / บนบัลลังก์แห่งพระตรีเอกภาพ / บนเมฆอันเบาบาง
/ พระเยซูผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดเสด็จมา / ถูกรับโดยพระหัตถ์อันบริสุทธิ์ /
และทรงช่วยผู้ที่ร้องทูลว่า : / 'พระสิริแด่พระองค์ พระคริสต์ ผู้ทรงฤทธานุภาพ !'

พระเยซู ผู้ประทานชีวิต / หลังจากรับผู้ที่พระองค์ทรงรัก / ขึ้นสู่ภูเขาโอลีฟ ; /
และพระองค์ทรงอวยพรพวกเขา และถูกเมฆอุ้มพา / ถึงอ้อมอกของพระบิดา /
ซึ่งพระองค์ไม่เคยละทิ้ง

ทั้งโลกทั้งที่มองเห็นได้และที่มองไม่เห็น ต่างชื่นชมยินดี ; /
ทูตสวรรค์และมนุษย์ต่างเฉลิมฉลอง /
สรรเสริญการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์อย่างไม่หยุดยั้ง /
ผู้ซึ่งด้วยความเมตตาของพระองค์ ได้ทรงเป็นหนึ่งเดียวกับเราในเนื้อหนัง

ความรุ่งโรจน์ : หลังจากที่ทรงทำลายอำนาจแห่งความตาย ในฐานะผู้ไม่ตาย /
พระเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ ได้ประทานความเป็นอมตะแก่ทุกคน /
และเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในความรุ่งโรจน์ /
ต่อหน้าสายตาของสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / พระเยซู ผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : พระครรภ์ของพระองค์เป็นพระพร โอ ผู้บริสุทธิ์ยิง ! / เพราะพระองค์ทรงได้รับการพิจารณาว่าสมควร ด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ / ที่จะทรงอุ้มพระผู้ทรงทำให้ครรภ์แห่งนรกว่างเปล่าอย่างอัศจรรย์ ; / โปรดทูลวิงวอนต่อพระองค์ เพื่อช่วยเราผู้ร้องสรรเสริญพระองค์

คาตาวาเซีย : พระมหากษัตริย์แห่งพระมหากษัตริย์ ผู้หนึ่งจากหนึ่ง / พระวจนะผู้เป็นพระบุตรองค์เดียว ผู้ออกมาจากพระบิดาโดยไม่มีจุดเริ่มต้น / พระวิญญาณผู้เสมอภาคกับพระองค์ ในฐานะผู้ประทานประโยชน์ / ผู้ถูกส่งมาอย่างแท้จริงแก่เหล่าอัครสาวก ผู้ร้องว่า : / 'พระสิริแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า !'

เพลงที 5

คาโนน 1. อิร์มอส : คอยเฝ้าตั้งแต่รุ่งอรุณ / เราทูลร้องต่อพระองค์ โอ พระเจ้า : / 'โปรดช่วยเราเถิด เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / นอกจากพระองค์แล้ว เราไม่รู้จักผู้ใดอื่น !'

ผู้เต็มเปี่ยมด้วยความเมตตา ผู้ทรงเติมเต็มทุกสิ่งด้วยความปีติ / พระองค์เสด็จมาในเนื้อหนัง / สู่เหล่าทูตสวรรค์

กองทัพทูตสวรรค์ / เมื่อเห็นพระองค์ถูกยกขึ้น ได้ร้องขึ้นว่า : / 'ยกหัวขึ้นเถิด โอ ประตูทั้งหลาย / เพราะกษัตริย์ของเราจะเสด็จมา !'

เหล่าอัครสาวก เมื่อเห็นพระผู้ช่วยให้รอดเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ / ได้ร้องขึ้นด้วยความเกรงขามต่อพระราชาของเรา : / 'พระสิริจงมีแด่พระองค์ !'

ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ในฐานะหญิงพรหมจารีหลังการคลอด / เราร้องเพลงสรรเสริญท่าน พระมารดาของพระเจ้า / เพราะท่านได้ให้กำเนิดพระวจนะของพระเจ้าในรูปกายมนุษย์ / แก่โลก

กฎข้อ 2. Irmos: โลกทั้งโลกต่างประหลาดใจ / ต่อพระสิริอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ : / เพราะพระองค์ โอ พระแม่ผู้ไม่เคยสมรส / ได้ทรงอุ้มพระเจ้าผู้สูงสุดไว้ในครรภ์ / และให้กำเนิดพระบุตรผู้เป็นนิรันดร์ / ผู้ประทานสันติสุขแก่ทุกคนที่ร้องสรรเสริญพระองค์

พระองค์ได้พิชิตความตาย / ด้วยความตายของพระองค์เอง , โอ พระเจ้า ! / หลังจากรับผู้ที่พระองค์รัก / พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่ภูเขาโอลีฟอันศักดิ์สิทธิ์ / และจากที่นั้น พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่พระบิดาของพระองค์ , โอ พระคริสต์ / ถูกเมฆยกขึ้นสู่สวรรค์

น่าอัศจรรย์ยิ่งนัก การประสูติของพระองค์ / น่าอัศจรรย์ยิ่งนัก การฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ / น่าอัศจรรย์และน่าเกรงขามยิ่งนัก / การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์จากภูเขา โอ ผู้ประทานชีวิต / ซึ่งเอลียาห์ได้พรรณนาไว้ / เมื่อเขาเสด็จขึ้นบนม้าสีตัว / ร้องสรรเสริญพระองค์ โอ ผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ

ความรุ่งโรจน์ : ทูตสวรรค์ได้ประกาศแก่เหล่าอัครสาวกที่เฝ้าดูว่า : / 'ผู้เป็นชาวกาลิลีทั้งหลาย เหตุใดท่านจึงประหลาดใจ / ต่อการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต ? / พระองค์จะเสด็จกลับมาสู่โลกนี้เพื่อพิพากษาทั้งโลก / ในฐานะผู้พิพากษาที่ชอบธรรมที่สุด '.

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : พระคริสต์ ผู้ทรงรักษาท่านไว้หลังการคลอด / ในฐานะพรหมจารีที่ไร้ด่างพร้อย พระมารดาของพระเจ้า / ทรงเสด็จขึ้นสู่พระบิดา ผู้ที่พระองค์ไม่เคยทอดทิ้ง / แม้พระองค์จะทรงรับเนื้อหนังจากท่านพร้อมด้วยจิตวิญญาณที่มีเหตุผล / ด้วยพระเมตตาอันหาที่เปรียบมิได้

คาตาวาเซีย : ผ่านการชำระล้างบาปเพื่อการไถ่บาป / จงรับน้ำค้างแห่งพระวิญญาณที่พ่นไฟ / โอ บุตรแห่งคริสตจักรผู้ถือแสงสว่าง ; / เพราะบัดนี กฎหมายได้ออกมาจากศิโยน – / พระคุณแห่งพระวิญญาณในรูปของลิ้นไฟ

เพลง 6

คาโนน 1. อิร์มอส : ทะเลลึกได้กลืนกินข้าพเจ้า , / ปลาวาฬได้กลายเป็นหลุมศพของข้าพเจ้า , / แต่ข้าพเจ้าได้ร้องทูลถึงพระองค์ โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ , / และพระหัตถ์ขวาของพระองค์ได้ช่วยข้าพเจ้า โอ พระเจ้า .

บรรดาอัครสาวก เมื่อเห็นพระผู้สร้างในวันนี / ทรงเสด็จขึ้นสู่ที่สูง / ต่างชื่นชมยินดีในความหวังที่จะได้รับพระวิญญาณ / และร้องขึ้นด้วยความเกรงขามว่า : / ‘พระสิริแด่การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ !’

เหล่าทูตสวรรค์ปรากฏตัว / และร้องเรียกเหล่าสาวกของพระองค์ โอ้พระคริสต์ : / ‘ดังที่ท่านได้เห็นพระคริสต์เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระวรกาย / พระองค์จะเสด็จกลับมาอีก / ในฐานะผู้พิพากษาผู้ชอบธรรมของทุกสิ่ง !’

เมื่อเหล่าพลังแห่งสวรรค์ / ได้เห็นพระองค์ ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของเรา / ถูกรับขึ้นไปสู่ความสูงในสภาพเนื้อหนัง / พวกเขาก็ร้องขึ้นว่า : / ‘ยิ่งใหญ่ยิ่งนัก โอ พระเจ้า ความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ !’

พระมารดาพระเจ้า : เราถวายเกียรติแด่ท่านอย่างสมเกียรติ ท่านคือพุ่มหนามที่ไม่ถูกเผาไหม้ / ภูเขา บันไดแห่งชีวิต / และประตูสวรรค์ / โอ พระมารดาอันรุ่งโรจน์ ผู้เป็นความสรรเสริญของชาวออร์โธดอกซ์

คาโนน 2. อิร์โมส : เมื่อเราเฉลิมฉลอง / เทศกาลอันศักดิ์สิทธิ์และได้รับการยกย่องทั่วสากล / ของพระมารดาของพระเจ้า / มาเถิด โอ้ผู้มีปัญญาในพระเจ้า ให้เราเริ่มปรบมือ / เพื่อถวายเกียรติแด่พระเจ้าผู้ประสูติจากพระนาง

ขอให้เมฆจากเบื้องสูงโปรยปรายความสุขนิรันดร์ลงสู่เรา : / เพราะพระคริสต์ ผู้ถูกเมฆอุ้มพาดั้งเดิมบิน / ทรงเสด็จขึ้นสู่พระบิดาของพระองค์ในวันนี

เมื่อปรากฏในรูปกายเนื้อหนัง / พระองค์ผู้ทรงรักมนุษยชาติ ได้ทรงรวมสิ่งที่เคยแยกจากกันให้เป็นหนึ่ง / และพระองค์ผู้ทรงเมตตา ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ / ในขณะที่เหล่าสาวกของพระองค์กำลังจ้องมองพระองค์

ความรุ่งโรจน์ : ‘ทำไมเครื่องแต่งกายของพระองค์ / ผู้ได้รวมตัวกับธรรมชาติของเนื้อหนัง จึงสองประกายเจิดจ้าเช่นนี ?’ – / เหล่าทูตสวรรค์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ถามขึ้น ขณะจ้องมองพระคริสต์ / ผู้ทรงมีรอยแผลศักดิ์สิทธิ์ / จากความทุกข์ทรมานอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : เราร้องเพลงถึงการปฏิสนธิของพระองค์ โอ พระพรหมจารี / เราร้องเพลงถึงการประสูติอันไม่อาจบรรยายได้ของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ / ซึ่งโดยทางนั้น เราได้รับการปลดปล่อยจากความพินาศและภัยพิบัติ / และจากความมืดมิดแห่งฮาเดส

คาตาเวเซีย : ในฐานะแหล่งแห่งการชดเชยและการช่วยให้รอดสำหรับเรา / พระคริสต์เจ้าได้ทรงปรากฏขึ้นจากพระแม่พรหมจารี / เพื่อว่า เหมือนกับผู้เผยพระวจนะโยนาห์จากท้องสัตว์ทะเล / พระองค์จะทรงช่วยให้อาดัมพ้นจากความเสื่อมสลายอย่างสิ้นเชิง / ผู้ซึ่งได้ตกอยู่ในความบาปพร้อมกับเชื้อสายทั้งปวงของเขา

คอนตาคิออน , โทน 6

เมื่อได้สำเร็จแผนการทั้งหมดเพื่อการรอดของเรา / และได้รวมสิ่งที่อยู่บนโลกกับสิ่งที่อยู่ในสวรรค์ / พระคริสต์ พระเจ้าของเรา ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในความรุ่งโรจน์ / โดยไม่ทิ้งเราไปเลย แต่ยังคงอยู่กับเราอย่างแยกไม่ออก / และตรัสกับผู้ที่รักพระองค์ว่า : / 'เราอยู่กับท่าน และไม่มีใครต่อต้านท่าน !'

Ikos: เมื่อได้ทิ้งสิ่งต่างๆ บนโลกไว้เบื้องหลัง / และส่งสิ่งที่เป็นเพียงเถ้าถ่านกลับสู่ดิน / มาเถิด มนุษย์ทั้งหลาย จงตื่นขึ้น / และยกตาและใจของเราขึ้นสู่ความสูง / จงหันสายตา และด้วยใจของเรา ไปยังประตูสวรรค์ : / จงจินตนาการว่าเราอยู่บนภูเขาแห่งมะกอก / จ้องมองพระผู้ช่วยให้รอด ผู้ถูกยกขึ้นบนเมฆ / เพราะจากที่นั่นเองที่องค์พระผู้เป็นเจ้าเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ / และที่นั่นเองที่ผู้ทรงเมตตาได้ประทานของขวัญของพระองค์แก่เหล่าอัครสาวก / หลังจากที่พระองค์ได้รวบรวมพวกเขาไว้ด้วยกันด้วยบิดาและเสริมกำลังให้พวกเขา / สอนพวกเขาด้วยลูก และตรัสกับพวกเขาว่า : / 'เราจะไม่จากท่านไป ; / เราอยู่กับท่าน และไม่มีใครต่อต้านท่าน !'

Synaxarion.

บทเพลงสรรเสริญที่ 7

คาโนน 1. อิร์มอส : ในเตาไฟ / พระองค์ได้ช่วยเหลือนักร้องหนุ่ม / ขอพระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเราทรงได้รับพระพร

ผู้เสด็จขึ้นบนเมฆอันสว่าง / และช่วยโลกให้รอด / ขอพระผู้เป็นเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเราทรงได้รับพระพร

เมื่อพระองค์ทรงรับธรรมชาติที่ตกต่ำของเราไว้บนบ่า / พระคริสต์ผู้ทรงเสด็จขึ้น / และนำมันไปถวายแด่พระบิดา

เมื่อเสด็จขึ้นด้วยเนื้อหนัง / ไปยังพระบิดาผู้ไม่มีรูปกาย / ขอพระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเราทรงได้รับพระพร !

เมื่อทรงรับธรรมชาติของเรา ซึ่งถูกบาปทำให้ตายแล้ว / พระผู้ช่วยให้รอด พระองค์ทรงนำมัน / ไปยังพระบิดาของพระองค์เอง

พระมารดาของพระเจ้า : ผู้เกิดจากหญิงพรหมจารี / ผู้ที่พระองค์ได้ทรงแต่งตั้งให้เป็นพระมารดาของพระเจ้า / ขอให้พระองค์ทรงได้รับพระพร พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา

คาโนน 2. อิร์โมส : ผู้มีศรัทธาไม่ยกย่อง / สิ่งสร้างให้สูงกว่าผู้สร้าง / แต่เมื่อได้เอาชนะไฟที่คุกคามพวกเขาอย่างกล้าหาญ / พวกเขาร้องเพลงด้วยความปีติยินดีว่า : / 'พระผู้เป็นเจ้าและพระเจ้าของบรรพบุรุษเรา ผู้สมควรได้รับการสรรเสริญยิ่ง / ขอทรงได้รับพระพร !'

เมฆทีสองแสงได้ยกพระองค์ขึน / โอ พระเจ้า แสงสว่างทีแท้จริง / ขึนจากโลกด้วยวิธีที่ไม่อาจเข้าใจได้ / และเหล่าทูตสวรรค์ พร้อมด้วยอัครสาวก / ได้สรรเสริญพระองค์ โดยร้องขึนว่า : / 'โอ พระเจ้า พระองค์ทรงได้รับพร !'

ขอให้เราทุกคนเริมปรบมือด้วยความยินดี / เพือเฉลิมฉลองการเสด็จขึนสู่สวรรค์ของพระคริสต์ และร้องขึนว่า : / 'พระเจ้าเสด็จขึนสู่สวรรค์ด้วยเสียงแตร / และประทับนังทางขวาของพระบิดา / ในฐานะผู้ร่วมปกครองของพระองค์ ตลอดไปและตลอดไป!'

ความรุ่งโรจน์ : ในสมัยโบราณ โมเสสผู้ยิงใหญ่ได้ร้องขึนว่า : / 'ขอให้ทูตสวรรค์ทังหลายนมัสการพระคริสต์เมือพระองค์เสด็จขึนสู่สวรรค์ ', / ในฐานะกษัตริย์แห่งทุกสิง ซึงเราทังหลายร้องขึนว่า : / 'พระเจ้าและพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : โอ ปาฏิหาริย์อันน่าอัศจรรย์ ! / ท่านผู้เต็มเปียมด้วยพระคุณของพระเจ้า / ได้ทรงอุ้มพระเจ้าผู้พรรณนาไม่สิน พระองค์ผู้ทรงกลายเป็นผู้ยากจนในเนือหนัง / และผู้เสด็จขึนสู่สวรรค์ในวันนีด้วยพระสิริอันยิงใหญ่ / และผู้ประทานชีวิตแก่มนุษยชาติ ?

คาตาวาเซีย : เสียงเพลงอันกลมกลืนของเครืองดนตรีดังก้อง / เรียกให้เราเคารพบูชาภาพปันทีไร้ชีวิตซึงหล่อด้วยทอง ; / แต่พระคุณอันนำแสงสว่างของผู้ปลอบประโลม / ทำให้เราเปล่งเสียงด้วยความเคารพ : / 'ตรีเอกภาพอันศักดิสิทธิ หนึงเดียว เสมอกัน ไม่มีจุดเริมต้น / พระองค์ทรงได้รับพระพร !'

เพลงที 8

คาโนน 1. อิร์มอส : พระบุตรและพระเจ้า / ผู้ถูกพระบิดาทรงบังเกิดก่อนยุคสมัย / และในวันสุดท้ายนีทรงรับสภาพมนุษย์จากพระมารดาพรหมจารี / ให้บรรดาพระสงฆ์ร้องสรรเสริญพระองค์ / ให้ประชาชนถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไป !

พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต / ผู้ซึงด้วยสองธรรมชาติได้เสด็จขึนสู่สวรรค์ในพระสิริ / และประทับอยู่ทางขวาของพระบิดา / โอ พระสงฆ์ทังหลาย จงร้องสรรเสริญพระองค์ / โอ ประชาชนทังหลาย จงยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

พระองค์ผู้ทรงปลดปล่อยสรรพสิงจากพันธนาการแห่งการบูชารูปเคารพ / และนำมันมาถวายแด่พระบิดาของพระองค์อย่างเสรี / เราร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด / และเราถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ผู้ซึงด้วยการเสด็จลงมาได้ทำลายศัตรู / และด้วยการเสด็จขึนสู่สวรรค์ได้ยกย่องมนุษยชาติ / โอ พระสงฆ์ทังหลาย จงร้องสรรเสริญพระองค์ ; / โอ ประชาชนทังหลาย จงยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป .

พระมารดาของพระเจ้า : พระองค์ทรงปรากฏสูงกว่าเครูบิม / โอ พระมารดาผู้บริสุทธิของพระเจ้า / ทรงอุ้มพระองค์ผู้ซึงพวกเขาอุ้มไว้ในครรภ์ / ผู้ซึงเราผู้เป็นมนุษย์ / ร่วมกับเหล่าผู้ไม่มีกายภาพ / สรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คาโนน 2. อิร์โมส : พระบุตรของพระมารดาของพระเจ้าได้ทรงช่วย / บรรดาเยาวชนผู้เคร่งครัดในเตาหลอม : / เมือก่อนเป็นลางบอกเหตุ บัดนีเป็นความจริง ; /

พระองค์ทรงเรียกท้งจักรวาลให้ร้องเพลงถวายแด่พระองค์ / ‘จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า โอ้สรรพสิง / และสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !’

ในวันเสด็จขึ้นสวรรค์ / วิญญาณสวรรค์ปรากฏตัวต่อเหล่าอัครสาวกและประกาศว่า : / ‘เหตุใดท่านจึงยืนจ้องมองด้วยความประหลาดใจ ? / ผู้ทีเสด็จขึ้นสู่สวรรค์จะเสด็จกลับมาอีก / เพือพิพากษาผู้ทีอาศัยอยู่บนโลก / ในฐานะผู้พิพากษาเพียงผู้เดียว !’

ขอให้เราถวายพระเกียรติแด่พระเจ้า / ขอให้เราเปล่งเสียงสรรเสริญ / ขอให้เราร้องเพลงเฉลิมฉลอง และปรบมือด้วยความยินดี : / พระเจ้าของเราได้เสด็จขึ้นจากโลกสู่สวรรค์ / ในขณะทีเหล่าทูตสวรรค์และอัครทูตสวรรค์ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ในฐานะองค์พระผู้เป็นเจ้า / และผู้สร้างทุกสิง

ขอให้เราอวยพรพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ พระเจ้าของเรา

ธรรมชาติของเรา ซึงเคยตกตำในสมัยโบราณ / ได้ถูกยกขึนเหนือเหล่าทูตสวรรค์ / และนังบนบัลลังก์ศักดิสิทธิด้วยวิธีทีไม่อาจเข้าใจได้ ; / มาเถิด ให้เราชืนชมยินดีและประกาศว่า : / ‘ทุกสรรพสิง จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า / และยกย่องพระองค์ตลอดไป !’

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ดูเถิด โอ พระมารดาของพระเจ้า พระบุตรของพระองค์ / ผู้ทรงพิชิตความตายด้วยไม้กางเขนของพระองค์ / ได้ทรงฟืนคืนพระชนม์ในวันทีสาม / และเมือทรงปรากฏแก่เหล่าสาวกของพระองค์แล้ว ทรงเสด็จขึนสู่สวรรค์ ; / เราท้งหลายร่วมนมัสการพระองค์พร้อมกับพระองค์ / ร้องเพลงและถวายพระเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป

แล้ว : เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คาตาเวเซีย : ภาพลักษณ์สามแสงสว่างของพระตรีเอกภาพ / ตัดสายพันธนาการและดับเปลวเพลิง ; / บรรดาเยาวชนร้องเพลง และสรรพสิงท้งปวง / อวยพรพระผู้ช่วยให้รอดและพระผู้สร้างท้งปวง / ในฐานะผู้ประทานประโยชน์แก่พวกเขา

ในบทเพลงที 9 เราไม่ร้อง ‘เกียรติสูงสุดของเครูบิม ’ แต่ร้องท่อนซ้ำของเทศกาลนี : จงสรรเสริญเถิด โอ จิตวิญญาณของข้า / พระคริสต์ —ผู้ประทานชีวิต — / ผู้เสด็จขึนจากโลกสู่สวรรค์

บทเพลงที 9

คาโนน 1. อิร์มอส : ท่านผู้ซึงอยู่เหนือความเข้าใจและคำพูดท้งปวง / ได้ทรงเป็นมารดาของพระเจ้า / ผู้ซึงในสมัยของผู้ไม่มีเวลา ได้ทรงให้กำเนิดด้วยวิธีทีไม่อาจบรรยายได้ / เราผู้ศรัทธาท้งหลาย จึงสรรเสริญท่านด้วยใจเดียว

ท่าน ผู้ไถ่โลก พระคริสต์พระเจ้า / ผู้ทีอัครสาวกท้งหลาย เมือเห็นท่านได้รับการยกย่องอย่างศักดิสิทธิ / ได้สรรเสริญท่านด้วยความปีติยินดีอย่างเคารพ

เมือเห็นพระกายทีได้รับการเทวภาพของพระองค์ โอ พระคริสต์ / บนสวรรค์สูง / เหล่าทูตสวรรค์ / ซึมือให้กันและกัน พร้อมกล่าวว่า : / ‘นีคือพระเจ้าของเราอย่างแท้จริง !’

เมือเห็นพระองค์ พระคริสต์พระเจ้า / ขึนสู่เมฆา / กองทัพของสิงมีชีวิตทีไม่มีร่างกายได้ร้องขึนว่า : / ‘ยกหัวขึนเถิด โอ

ประตูทั้งหลาย และยกตัวขึ้นเถิด โอ ประตูโบราณ
เพื่อพระเจ้าแห่งความรุ่งโรจน์จะได้เสด็จเข้ามา !'

เราสรรเสริญพระองค์ ผู้เสด็จลงสู่สุดปลายแผ่นดิน / และทรงช่วยกู้มนุษยชาติ /
และด้วยการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ ทรงยกย่องพวกเขา

พระมารดาของพระเจ้า : จงชื่นชมยินดีเถิด พระมารดาของพระเจ้า
พระมารดาของพระคริสต์พระเจ้าของเรา ! / ผู้ที่ท่านได้อุ้มไว้ในครรภ์ของท่าน / ในวันนี้
เมื่อท่านได้เห็นพระองค์เสด็จขึ้นจากโลกพร้อมกับเหล่าทูตสวรรค์ /
ท่านได้ถวายเกียรติแด่พระองค์แล้ว

ท่อนซ้ำที่สองของเทศกาล : เหล่าทูตสวรรค์
เมื่อได้เห็นการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ขององค์พระผู้เป็นเจ้า ต่างประหลาดใจ /
ว่าพระองค์ได้ถูกยกขึ้นในพระสิริจากโลกสู่สวรรค์

บทที่ 2. Irmos: ให้ทุกวิญญาณที่เกิดบนโลก / ได้ชื่นชมยินดี
ด้วยแสงสว่างจากพระวิญญาณบริสุทธิ์ ; /
ให้ธรรมชาติของจิตวิญญาณที่ไม่มีรูปกายได้ชื่นชมยินดีด้วย /
เมื่อพวกเขาถวายเกียรติแด่วันฉลองอันศักดิ์สิทธิ์ของพระมารดาของพระเจ้า /
และให้พวกเขาเปล่งเสียงว่า : / 'จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ทรงพระพรสูงสุด / โอ
พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ ผู้ทรงพรหมจารีตลอดกาล !'

โอ้ ของขวัญแห่งความเข้าใจอันสูงสุด ! / โอ้
ความลึกลับที่ทำให้เราเต็มไปด้วยความเกรงขาม ! / เพราะพระองค์ผู้ทรงครองเหนือทุกสิ่ง /
ที่เสด็จขึ้นจากโลกสู่สวรรค์ / ได้ส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์มาสู่เหล่าสาวกของพระองค์ /
ผู้ซึ่งทรงให้แสงสว่างแก่จิตใจของพวกเขา / และทำให้พวกเขาลุกโชนด้วยพระคุณ

พระเจ้าตรัสกับกลุ่มสาวกว่า : / 'จงอยู่ในเยรูซาเล็ม /
และเราจะส่งผู้ปลอบประโลมอีกองค์หนึ่งมาหาท่าน / ผู้ประทับร่วมกับพระบิดา
และมีความรุ่งโรจน์เท่าเทียมกับเรา / ผู้ที่ท่านเห็นกำลังเสด็จขึ้น /
และถูกเมฆสว่างห้อมห่อ '

ความรุ่งโรจน์ : ความรุ่งโรจน์ของพระองค์ผู้ทรงกลายเป็นผู้ยากจนในเนื้อหนัง /
ได้ถูกยกขึ้นอย่างชัดเจนเหนือสวรรค์ / และธรรมชาติที่ตกต่ำของเราได้รับการยกย่อง /
โดยการนั่งร่วมกับพระบิดา : / ให้เราทุกคนชื่นชมยินดี และร้องขึ้นพร้อมกัน /
และตบมือด้วยความปีติยินดี !

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : แสงสว่าง ที่ส่องประกายออกมาจากแสงสว่าง /
ได้เกิดขึ้นจากท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง /
และได้ยุติความมืดมิดแห่งความไร้พระเจ้าทั้งหมด /
และให้ความสว่างแก่ผู้ที่หลับใหลในยามค่ำคืน ; / ดังนั้นเราทุกคน ตามที่สมควร /
จะสรรเสริญท่านไม่หยุดยั้งตลอดไปและตลอดกาล

คาตาวาเซีย : จงชื่นชมยินดีเถิด โอ พระราชินี
ผู้เป็นเกียรติยศของมารดาและหญิงพรหมจารี ! / เพราะไม่มีริมฝีปากใดที่พูดจาคล่องแคล่ว
ไม่ว่าจะชำนาญเพียงใด / จะสามารถกล่าวคำสรรเสริญท่านได้อย่างสมเกียรติ ; /
ทุกจิตใจล้วนถูกครอบงำ / พยายามเข้าใจการประสูติของพระคริสต์จากท่าน ; / ดังนั้น
เราจึงสรรเสริญท่านพร้อมเพรียงกัน

วันพระเยซูเสด็จขึ้นสู่สวรรค์

เอ็กซาโพสติลาเรียน

เมื่อเหล่าสาวกมองดูท่าน / ท่านได้เสด็จขึ้นสู่พระบิดา โอ พระคริสต์
เพื่อประทับร่วมกับพระองค์ / เหล่าทูตสวรรค์ที่รีบเร่งไปข้างหน้า ได้ร้องขึ้นว่า : /
'จงเงยหน้าขึ้น จงเงยหน้าขึ้น /
เพราะพระมหากษัตริย์ได้เสด็จขึ้นสู่แสงสว่างแรกแห่งพระสิริ !' **(3)**

ในบท 'การสรรเสริญ ', สติเซราในโทนที 4, โทนที 1

เราผู้อาศัยอยู่ในโลกนี้ / จะขึ้นชมยินดีดังเหล่าทูตสวรรค์ /
ต่อพระเจ้าผู้ประทับบนบัลลังก์แห่งพระสิริ / ร้องเพลงสรรเสริญว่า : /
'ท่านเป็นผู้บริสุทธิ์ พระบิดาในสวรรค์ / ท่านเป็นผู้บริสุทธิ์ พระวจนะนิรันดร์ /
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ทั้งมวล !' **(2)**

ผู้ปกครองของเหล่าทูตสวรรค์ / เมื่อได้เห็นการเสด็จขึ้นอันน่าอัศจรรย์นี้ โอ
พระผู้ช่วยให้รอด / ต่างก็งุนงง และพูดกันว่า : / 'ภาพนี้คืออะไร ? /
ผู้ที่เราเห็นมีรูปร่างเป็นมนุษย์ / แต่ในฐานะพระเจ้า เหนือสวรรค์ /
พระองค์เสด็จขึ้นในเนื้อหนัง !'

ชาวกาลิลี เมื่อเห็นพระองค์ พระวจนะ / ขึ้นสู่สวรรค์ด้วยพระกายจากภูเขาแห่งมะกอก /
ได้ยินเหล่าทูตสวรรค์ร้องเรียกพวกเขาว่า : / 'ทำไมพวกท่านจึงยืนอยู่ตรงนั้นจ้องมอง ? /
พระองค์จะเสด็จมาอีกครั้งในพระกาย / ด้วยวิธีเดียวกันกับที่พวกท่านได้เห็นพระองค์ !'

พระสิริ และบัดนี้ , โทนที 2: พระองค์ได้ประสูติตามพระประสงค์ของพระองค์เอง ; /
ปรากฏตัวต่อโลกตามพระประสงค์ของพระองค์ ; / ทรงทนทุกข์ในเนื้อหนัง พระเจ้าของเรา ; /
ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย หลังจากทรงพิชิตความตาย ; /
ทรงเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริ พระองค์ผู้ทรงเติมเต็มทุกสิ่ง /
และทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์มาแก่เรา /
เพื่อเราจะได้ร้องเพลงและถวายเกียรติแด่พระเทวภาพของพระองค์ .

คำสรรเสริญอันยิ่งใหญ่

การส่งผู้เข้าร่วมพิธี

พระคริสต์ พระเจ้าที่แท้จริงของเรา ผู้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริจากเรา
และประทับอยู่ทางขวาของพระเจ้าพระบิดา
ผ่านคำอธิษฐานของพระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์
บรรดาอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้มีพระสิริ และผู้ได้รับการสรรเสริญทั้งปวง
และบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง จะทรงเมตตาเราและช่วยเราให้รอดพ้น
เพราะพระองค์ทรงดีและทรงรักมนุษยชาติ

ในพิธีบูชา

แอนติโฟน 1, โทน 2

บทที่ 1: ทุกชาติชนทุกเผ่า จงตบมือกัน /
และร้องขึ้นถึงพระเจ้าด้วยเสียงแห่งความชื่นชมยินดี สดุดี 46:2

**ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด /
โปรดช่วยเราให้รอดพ้น**

บทที **2:** เพราะพระเจ้าผู้สูงสุดน้นน่าเกรงขาม / เป็นกษัตริย์ผู้ยิงใหญ่เหนือท้งโลก สดุดี 46:3

ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราด้วยเถิด

ข้อ **3:** พระองค์ได้ทรงปราบปรามชนชาติต่าง ๆ เพื่อเรา / และชนชาติท้งหลายอยู่ใต้เท้าเรา สดุดี 46:4

ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราด้วยเถิด

ข้อ **4:** พระเจ้าเสด็จขึนท่ามกลางเสียงโห่ร้องด้วยความยินดี / พระเจ้าท่ามกลางเสียงแตร สดุดี 46:6

ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราด้วยเถิด

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี **:** ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราด้วยบทที 4: พระเจ้าเสด็จขึนท่ามกลางเสียงโห่ร้องด้วยความยินดี / พระเจ้าท่ามกลางเสียงแตรสดุดี 46:6ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราด้วยบทสรรเสริญ **และตอนนี** **:** ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราด้วย

แอนติฟอน 2, โทน 2

บทที **1:** พระเจ้าทรงยิงใหญ่และสมควรได้รับการสรรเสริญอย่างยิง / ในเมืองของพระเจ้าของเรา บนภูเขาอันศักดิสิทธิ์ของพระองค์ สดุดี 47:2

โปรดช่วยเราด้วย โอ บุตรของพระเจ้า ผู้เสด็จขึนสู่สวรรค์ในพระสิริ / เราผู้ร้องเพลงถวายแด่พระองค์ : อัลเลลูยา

บทที **2:** ภูเขาซีอน , ทางลาดด้านเหนือ – / เมืองของพระราชาผู้ยิงใหญ่ สดุดี 47:3B

โปรดช่วยเราเถิด โอ้ พระบุตรของพระเจ้า ผู้เสด็จขึนสู่สวรรค์ด้วยพระสิริ / เราผู้ร้องเพลงถวายพระองค์ : อัลเลลูยา .

บทที **3:** พระเจ้าเป็นทีรู้จักในวังของพระองค์ / เมือพระองค์เสด็จมาช่วยเรา สดุดี 47:4

โปรดช่วยเราเถิด โอ้ พระบุตรของพระเจ้า ผู้เสด็จขึนสู่สวรรค์ในพระสิริ / เราผู้ร้องเพลงถวายแด่พระองค์ : อัลเลลูยา .

ข้อ **4:** เพราะดูเถิด กษัตริย์ท้งหลายแห่งแผ่นดินได้รวมตัวกัน / พวกเขาได้มาชุมนุมกันแล้ว สดุดี 47:5

โปรดช่วยเราด้วย โอ้ พระบุตรของพระเจ้า ผู้เสด็จขึนสู่สวรรค์ในพระสิริ / เราผู้ร้องเพลงถวายแด่พระองค์ : อัลเลลูยา .

พระสิริ และบัดนี **:** พระบุตรผู้ทรงเป็นพระบุตรองค์เดียว :

แอนติฟอน 3, โทน 4

บทที **1:** จงฟังเถิด ทุกชาติ / จงตั้งใจฟังเถิด ทุกผู้ทุกคนทีอาศัยอยู่ในจักรวาล สดุดี 48:2

วันพระเยซูเสด็จขึ้นสู่สวรรค์

โทรปาริออน , โทน 4

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริ โอ พระคริสต์พระเจ้าของเรา /
ทำให้สาวกของพระองค์เต็มเปี่ยมด้วยความปีติ / ผ่านคำสัญญาของพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
และทรงยืนยันพวกเขาด้วยพระพรของพระองค์ / เพราะพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า ผู้ไถ่โลก

บทที 2: ท้งประชาชนท้วไปและชนช้นสูง / ท้งผู้มั่งค้งและผู้ยากจนเช่นกัน

สดุดี 48:3

ทรอพาเรียน : พระคริสต์ พระเจ้าของเรา พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริ :

สติช 3: ริมฝีปากข้าจะกล่าวถึงความปัญญา / และความคิดในใจข้า —ความเข้าใจ สดุดี 48:4

ทรอพาเรียน : พระคริสต์พระเจ้าของเรา พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ด้วยพระสิริ :

บทที 4: ข้าพเจ้าจะเอียงหูฟังคำอุปมา / และจะเปิดเผยปริศนาของข้าพเจ้าด้วยพิณ

สดุดี 48:5

ทรอพาเรียน : พระคริสต์พระเจ้าของเรา พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริรุ่งโรจน์ :

การเข้าสู่พิธี

พระเจ้าได้เสด็จขึ้นท่ามกลางเสียงโห่ร้องด้วยความปีติ / พระเจ้า – ท่ามกลางเสียงแตร

สดุดี 46:6

ทรอพาเรียน , โทนที 4

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในความรุ่งโรจน์ โอ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา /
ทำให้เหล่าสาวกของพระองค์เต็มเปี่ยมด้วยความปีติยินดี /
ผ่านคำสัญญาของพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
หลังจากที่พระองค์ได้ยืนยันพวกเขาด้วยพระพรของพระองค์ /
ว่าพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า ผู้ไถ่โลก

ความรุ่งโรจน์ และบัตนี , คอนตาคิออน , โทน 6

เมื่อได้สำเร็จแผนการท้งหมดเพื่อความรอดของเรา /
และได้รวมสิ่งที่อยู่บนโลกกับสิ่งที่อยู่ในสวรรค์ / พระคริสต์ พระเจ้าของเรา
ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริ / โดยไม่ทิ้งเราไปเลย
แต่ทรงสถิตอยู่กับเราอย่างแยกไม่ออก / และตรัสกับผู้ที่รักพระองค์ว่า : /
‘เราอยู่กับท่าน และไม่มีใครต่อต้านท่าน !’

ทริซาจิออน .

โปรไคเมนอน, โทน 7

จงเสด็จขึ้นสู่สวรรค์เถิด พระเจ้า / และให้พระสิริของพระองค์แผ่ไปท้วแผ่นดินโลก
ข้อความ : ใจข้าพระองค์พร้อมแล้ว พระเจ้า ใจข้าพระองค์พร้อมแล้ว ;
ข้าพระองค์จะร้องเพลงและบรรเลงดนตรีเพื่อถวายพระสิริแด่พระองค์ สดุดี 56:12, 8

กิจการของอัครสาวกศักดิสิทธิ , เริมต้น 1B

ในหนังสือเล่มแรก , เทโอฟิลัส
ข้าพเจ้าได้เขียนบันทึกเรืองราวท้งหมดที่พระเยซูทรงกระทำและทรงสอน
ต้งแต่ต้นจนกระท้งวันที่พระองค์เสด็จขึ้นสู่สวรรค์
หลังจากที่พระองค์ได้ประทานคำสั่งผ่านทางพระวิญญาณบริสุทธิ์แก่บรรดาอัครทูตที่พร
ะองค์ทรงเลือกไว้
ซึ่งพระองค์ยังได้ทรงสำแดงพระองค์เองว่าทรงมีชีวิตอยู่หลังจากการทนทุกข์ของพระองค์
ด้วยหลักฐานมากมาย โดยปรากฏตัวแก่พวกเขาเป็นเวลาสี่สิบวัน

และตรัสถึงอาณาจักรของพระเจ้า และขณะที่พวกเขากำลังนั่งรับประทานอาหาร
พระองค์ได้สั่งให้พวกเขาอย่าออกจากกรุงเยรูซาเล็ม
แต่ให้รอคอยสิ่งที่พระบิดาได้สัญญาไว้ ‘ซึ่งท่านทั้งหลายได้ยินจากเราแล้ว
เพราะยอห์นได้ให้บัพติศมาด้วยน้ำ
แต่ท่านทั้งหลายจะได้รับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์
หลังจากไม่กี่วันนี้ผ่านไป ’ ดังนั้น เมื่อพวกเขารวมตัวกันแล้ว จึงถามพระองค์ว่า
‘พระเจ้าครับ นี่คือเวลาที่พระองค์จะฟื้นฟูราชอาณาจักรให้แก่อิสราเอลหรือไม่ ?’
พระองค์จึงตรัสกับพวกเขาว่า
‘ไม่ใช่หน้าที่ของพวกท่านที่จะรู้เวลาหรือวันที่ที่พระบิดาได้กำหนดไว้ด้วยอำนาจของ
พระองค์เอง แต่เมื่อพระวิญญาณบริสุทธิ์เสด็จลงมาเหนือท่าน ท่านจะได้รับฤทธิ์อำนาจ
และท่านจะเป็นพยานของเราในเยรูซาเล็ม ในทั้งแคว้นยูเดียและสะมาเรีย
และจนถึงที่สุดปลายแผ่นดินโลก ” และเมื่อพระองค์ตรัสจบแล้ว ขณะที่พวกเขากำลังมองดู
พระองค์ก็ถูกยกขึ้น และเมฆก็พาพระองค์ไปจนพ้นสายตาของพวกเขา
และขณะที่ตาของพวกเขายังจ้องมองขึ้นฟ้าขณะที่พระองค์กำลังถูกยกขึ้นนั้น ดูเถิด
มีชายสองคนสวมเสื้อขาวมายืนอยู่ข้างๆ พวกเขา และกล่าวว่า ‘คนกาลิลีทั้งหลาย
ทำไมท่านจึงยืนจ้องมองขึ้นฟ้า ? พระเยซูองค์นี้ ซึ่งถูกยกขึ้นจากท่านสู่สวรรค์
จะเสด็จกลับมาด้วยวิธีเดียวกันกับที่ท่านเห็นพระองค์เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ ’
แล้วพวกเขาก็กลับไปยังกรุงเยรูซาเล็มจากภูเขาที่เรียกว่าภูเขาโอลีฟ
ซึ่งอยู่ใกล้กรุงเยรูซาเล็ม ห่างออกไปเพียงระยะทางหนึ่งวันเดินทางในวันสะบาโต

กิจการ 1:1–12

ออลเลลูยา , โทน 2

บทเพลง: ดู พระเจ้าได้เสด็จมาพร้อมเสียงร้องด้วยความยินดี พระเจ้าพร้อมเสียงแตร
บทเพลง: ทุกชาติทั้งหลาย จงตบมือกัน และร้องถวายพระเจ้าด้วยเสียงแห่งความยินดี สดุดี 46:6, 2

พระวรสารตามนักบุญลูกา , เริ่มต้นที่ 114

ในสมัยนั้น พระเยซูทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย
ทรงยืนอยู่ท่ามกลางเหล่าสาวกของพระองค์ และตรัสกับพวกเขาว่า
‘สันติสุขจงมีแก่ท่านทั้งหลาย ’ พวกเขาต่างตกใจและหวาดกลัว คิดว่ากำลังเห็นวิญญาณ
แต่พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า ‘เหตุใดท่านทั้งหลายจึงวิตกกังวล
และเหตุใดความคิดเช่นนี้จึงเกิดขึ้นในใจท่านทั้งหลาย ? ดูมือและเท้าของข้าพเจ้าเถิด
นี่คือข้าพเจ้าเอง จงสัมผัสข้าพเจ้าและดูเถิด เพราะวิญญาณไม่มีเนื้อและกระดูก
ดังที่ท่านเห็นข้าพเจ้ามี ’ และเมื่อตรัสเช่นนี้แล้ว
พระองค์ก็ทรงแสดงมือและเท้าของพระองค์ให้พวกเขาดู
แต่ขณะที่พวกเขายังไม่เชื่อเพราะความปีติยินดีและกำลังประหลาดใจ
พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า ‘ท่านมีอาหารอะไรอยู่ที่นี่บ้างไหม ?’
พวกเขาก็ให้พระองค์ชิ้นปลาเผาและรังผึ้งบางส่วน พระองค์ก็รับมาและกินต่อหน้าพวกเขา
แล้วพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า
“นี่คือสิ่งที่เราบอกพวกท่านไว้เมื่อเรายังอยู่กับพวกท่านว่า
ทุกสิ่งที่เขียนไว้เกี่ยวกับเราในธรรมบัญญัติของโมเสส หนังสือผู้เผยพระวจนะ
และหนังสือสดุดี ต้องสำเร็จลุล่วง ” แล้วพระองค์ก็เปิดใจพวกเขาให้เข้าใจพระคัมภีร์
และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า “ตามที่เขียนไว้แล้ว
และตามที่จำเป็นว่าพระคริสต์ต้องทนทุกข์และฟื้นคืนชีพจากความตายในวันที่สาม
และต้องประกาศการกลับใจและการอภัยบาปในพระนามของพระองค์แก่ทุกชาติชนทุกเผ่า

เริ่มจากกรุงเยรูซาเล็ม ท่านทั้งหลายเป็นพยานของสิ่งเหล่านี้
และข้าพเจ้าจะส่งพระสัญญาของพระบิดาของข้าพเจ้ามาเหนือท่านทั้งหลาย
แต่ท่านทั้งหลายต้องอยู่ในเมืองเยรูซาเล็มจนกว่าท่านทั้งหลายจะได้รับการสวมด้วยฤทธิ์อำนาจจากเบื้องบน แล้วพระองค์ทรงนำพวกเขาออกไปจนถึงเบธานี
และทรงยกพระหัตถ์ขึ้นอวยพรพวกเขา และในขณะที่พระองค์กำลังอวยพรพวกเขา
พระองค์ก็เริ่มแยกตัวจากพวกเขาและถูกยกขึ้นสู่สวรรค์
พวกเขาจึงนมัสการพระองค์แล้วกลับไปยังกรุงเยรูซาเล็มด้วยความปีติยินดีอย่างยิ่ง
และพวกเขาอยู่ในพระวิหารตลอดเวลา สรรเสริญและอวยพรพระเจ้า อาเมน

ลูกา 24:36–53

แทนที่ ‘เป็นสิ่งที่สมควร ’

จงสรรเสริญเถิด โอ้จิตวิญญาณของข้า / พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต /
ผู้เสด็จขึ้นจากโลกสู่สวรรค์

Irmos, โทน 5: ท่าน ผู้ที่เกินความเข้าใจและคำพูดทั้งสิ้น /
ได้กลายเป็นพระมารดาของพระเจ้า / ผู้ที่ในยุคของพระผู้ไม่มีเวลา
ได้ให้กำเนิดด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ / เรา ผู้เชื่อในพระองค์
ต่างสรรเสริญท่านด้วยใจเดียว

และเราจะร้องเช่นนี้จนกระทั่งพิธีรับศีลมหาสนิท

การรับศีลมหาสนิท

พระเจ้าเสด็จขึ้นท่ามกลางเสียงโห่ร้องแห่งความปีติ / พระผู้เป็นเจ้า –
ท่ามกลางเสียงแตร / อัลเลลูยา **(3)**

ในวันพฤหัสบดีของเทศกาลการเสด็จขึ้นสวรรค์ , ในตอนเย็น

ไม่มีคาทิสมาในพิธีเวสเปอร์ส แต่หากยังไม่ได้จัดพิธีเฝ้าระวังตลอดคืน ก็จะอ่านคาทิสมาตามปกติ

ในบท ‘โอ พระเจ้า ข้าได้ร้องทูล :’
สติเชราของเทศกาล , โทนที่ 1

เมื่อพระองค์เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ / จากที่ซึ่งพระองค์ก็เสด็จลงมา /
ขออย่าทิ้งเราไว้เป็นเด็กกำพร้า โอ พระเจ้า / ขอให้พระวิญญาณของพระองค์เสด็จมา
นำสันติสุขมาสู่โลก /
ขอทรงสำแดงให้ลูกหลานมนุษย์เห็นพระราชกิจแห่งฤทธานุภาพของพระองค์ / โอ พระเจ้า
ผู้ทรงรักมวลมนุษยชาติ !

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่พระบิดาผู้เป็นนิรันดร์ /
ผู้ที่พระองค์ไม่เคยถูกแยกจากพระอุทรอันไร้ขอบเขตของพระองค์ /
และเหล่าพลังสวรรค์ไม่ได้เพิ่มสิ่งใดในการสรรเสริญตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด /
แต่ได้ยอมรับในพระองค์ พระเจ้า / พระบุตรองค์เดียวของพระบิดา
แม้หลังจากที่พระองค์ได้เสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์ /
ด้วยความเมตตาอันล้นเหลือของพระองค์ โปรดเมตตาเราด้วย !

ทูตสวรรค์ของพระองค์ พระเจ้า ได้ประกาศแก่เหล่าอัครสาวกว่า : /
‘ผู้เป็นชาวกาลิลีทั้งหลาย เหตุใดท่านจึงยืนจ้องมองขึ้นไปบนสวรรค์ ? /

นีคือพระคริสต์ พระเจ้า ผู้ซึงถูกนำขึนจากท่านสู่สวรรค์ ; /
พระองค์จะเสด็จกลับมาด้วยวิธีเดียวกัน /
อย่างทีท่านได้เห็นพระองค์เสด็จขึนสู่สวรรค์ ; /
จงรับใช้พระองค์ด้วยความบริสุทธิและความชอบธรรม !'

และสติเคราสามบทจากเมนาอียน . สรรเสริญ : แก่ผู้ศักดิสิทธิ หากมี . หากไม่มี :

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี , โทนที 2:
พระองค์ได้ประสูติตามพระประสงค์ของพระองค์เอง ; /
ปรากฏตัวต่อโลกตามความพอพระทัยของพระองค์เอง ; / ทรงทนทุกข์ในเนือหนัง พระเจ้าของเรา ; /
ทรงฟืนคืนพระชนม์จากความตาย หลังจากทรงพิชิตความตาย ; /
ทรงเสด็จขึนสู่สวรรค์ในพระสิริ พระองค์ผู้ทรงเติมเต็มทุกสิง ; /
และทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิมาแก่เรา ; /
เพือเราจะได้ร้องเพลงและถวายพระเกียรติแด่พระเทวภาพของพระองค์ .

การเข้าสู่พิธีพร้อมเครืองเผาธูป 'แสงแห่งความสุข :'.

โปรเคเมนอน, โทน 7

พระเจ้าของเราในสวรรค์และบนโลก / ได้สร้างทุกสิงทีพระองค์ทรงประสงค์

บท: เมืออิสราเอลออกจากอียิปต์ วงศ์วานของยาโคบจากชนชาติต่างชาติ

บท: ทะเลเห็นแล้วจึงหนีไป ; แม่น้ำจอร์แดนก็หันกลับ

บท: ทำไมนะ ทะเลเอ่ย เจ้าจึงหนีไป และทำไมนะ แม่น้ำจอร์แดนเอ่ย เจ้าจึงหันกลับ ?

และอีกครัง : พระเจ้าของเราอยู่ในสวรรค์และบนโลก /
พระองค์ได้สร้างทุกสิงทีพระองค์ประสงค์ สดุดี 113:11, 1, 3, 5

ในสติเครา , โทน 2,
คล้ายกับ : 'เมือจากต้นไม้ :'

ผู้ทรงเต็มเปียมทุกสิงตรัสกับเหล่าสาวกของพระองค์ /
หลังจากเสด็จขึนสู่ภูเขาแห่งมะกอก : / 'เวลาแห่งการเสด็จขึนสวรรค์ใกล้เข้ามาแล้ว โอ้
เพือนรักของข้าพเจ้า / 'ไปเถิด สอนชนชาติทังหลายถึงพระวจนะ /
ทีท่านทังหลายได้ยินจากเสียงของเรา !' / แล้วพระองค์ก็เสด็จขึนสู่สวรรค์ด้วยพระสิริ
เหมือนอยู่บนรถศึก / – ทำให้เหล่าอัครทูตต่างประหลาดใจด้วยความเกรงขาม

บทเพลง: ทุกชนชาติ จงตบมือ / ร้องถวายพระเจ้าด้วยเสียงแห่งความชืนชมยินดี สดุดี 46:2

เมือพระมารดาและเหล่าสาวก / กำลังเดินทางร่วมกันไปยังเบธานี โอ พระคริสต์ / พระองค์ทรงยกพระหัตถ์ขึนเพืออวยพรพวกเขา /
และขณะทีพระองค์ทรงอวยพรพวกเขา / เมฆแห่งแสงจากดวงตาของพวกเขาได้พาพระองค์จากไปห้นที /
แล้วพระองค์ก็เสด็จขึนสู่สวรรค์ในพระสิริ / และปรากฏพระองค์อย่างแท้จริงว่าประทับนังอยู่ทางเบืองขวาของพระบิดา /
รับการนมัสการ ร่วมกับพระองค์

บทเพลง: พระเจ้าเสด็จขึนท่ามกลางเสียงโห่ร้องด้วยความยินดี / พระเจ้าท่ามกลางเสียงแตร สดุดี 46:6

มาเถิด ผู้เชือทังหลาย / ให้เราขึนไปยังภูเขาโอลีฟอันสูงส่งด้วยกัน / และดังทีอัครสาวกได้ขึนไปยังทีนัน /
และยกจิตใจและความคิดขึนสู่ทีสูง /
บัดนีขอให้เราได้เห็นองค์พระผู้เป็นเจ้าทรงประทับบนเมฆ / ดังนัน
เราเองก็จะร้องขึนด้วยความขอบคุณและความสุข : /
'ความรุ่งโรจน์แด่การเสด็จขึนสู่สวรรค์ของพระองค์ โอ พระผู้ทรงเมตตาทีสุด !'

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี , โทน 6: เมือเราได้เห็นบนภูเขาศักดิสิทธิ /
การเสด็จขึนสู่สวรรค์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ความรุ่งโรจน์ทีสองประกายจากพระบิดา
/ เราร้องเพลงสรรเสริญภาพพระพักตร์ของพระองค์ทีเหมือนแสงสว่าง /

เราบูชาความทุกข์ทรมานของพระองค์ / เราให้เกียรติการฟื้นคืนพระชนม์ /
และสรรเสริญการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์อันรุ่งโรจน์ ขอทรงเมตตาเรา!

ทรอพาเรียนของเทศกาล , โทน 4

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริ โอ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา /
เติมเต็มศิษย์ของพระองค์ด้วยความปีติยินดี / ผ่านคำสัญญาของพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
หลังจากที่พระองค์ได้ยืนยันพวกเขาด้วยพระพรของพระองค์ /
ว่าพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า ผู้ไถ่โลก

การสวดเอคเทเนียสองครั้งและการส่งผู้เข้าร่วมพิธี

พิธีสำหรับนักบุญทั่วไป ซึ่งจัดขึ้นในวันการเสด็จขึ้นสวรรค์ จะร้องในพิธีเวสเปอร์ส

กลับสู่สารบัญ

วันอาทิตย์ทีเจ็ดหลังเทศกาลปัสกา
บรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์แห่งสภาสังคายนาสากลครั้งแรก

ในวันเสาร์ ณ เวลาเวสเปอร์ส้น

ที 'โอ พระเจ้า ข้าได้ร้องทูล :'
สติเชราวันอาทิตย์ในโทนที 4, โทนที 6

เมือทรงชนะนรกแล้ว / พระคริสต์ พระองค์ได้เสด็จขึนสู่ไม้กางเขน / เพือทรงนำผู้ทีอยู่ในความมืดแห่งความตายให้ฟืนคืนชีพขึนพร้อมกับพระองค์ / ผู้เป็นอิสระท่ามกลางผู้ตาย / แหล่งชีวิตจากแสงสว่างของพระองค์ / พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงฤทธานุภาพ ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด ! (2)

ในวันนี พระคริสต์ ผู้ทรงพิชิตความตาย / ได้ฟืนคืนพระชนม์ตามทีพระองค์ได้ตรัสไว้ / และประทานความชืนชมยินดีแก่โลก / เพือเราทุกคนจะได้ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ว่า : / 'แหล่งน้ำแห่งชีวิต แสงสว่างทีเข้าถึงไม่ได้ / พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงฤทธานุภาพ โปรดเมตตาเราด้วย !'

จากพระองค์ พระเจ้า ในทุกสรรพสิง / เราผู้เป็นบาปจะหนีไปไหนได้ ? / สู่สวรรค์ ? แต่พระองค์เองก็ประทับอยู่ทีนัน / สู่ขุมนรก ? แต่พระองค์ได้เหยียบยำความตายไว้ใต้พระบาท / สู่ก้นทะเล ? / แม้ทีนันก็มีพระหัตถ์ของพระองค์ พระเจ้า / เราหนีมาหาพระองค์ กราบลงต่อหน้าพระองค์ และอธิษฐานว่า : / 'พระองค์ผู้ทรงฟืนคืนพระชนม์จากความตาย โปรดเมตตาเราด้วย !'

ความรุ่งโรจน์ , โทนที 6: เสียงแตรอันลึกลับของพระวิญญาณ – / ในวันนี ขอให้เราสรรเสริญบรรดาบิดาผู้ถือพระเจ้า ซึงได้ร้องเพลงภายในพระศาสนจักร / บทเพลงเทววิทยาทีกลมกลืน / ผู้ประกาศตรีเอกภาพเดียว / ทีไม่เปลียนแปลงในสาระและพระเทวภาพ / ผู้โค่นล้มอาริอุสและผู้พิทักษ์ความเชือออร์โธดอกซ์ / ผู้ทีอธิษฐานต่อพระเจ้าเสมอ / เพือความเมตตาต่อวิญญาณของเรา

และบัดนี โอ ผู้ยึดมันในหลักคำสอน เสียงเดียวกันนันประกาศว่า : เป็นสิงทีสมควรอย่างยิง / ทีจะถวายเกียรติแด่ท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า : / เพราะเมือผู้สร้างทุกสิงได้เสด็จลงมาสู่ครรภ์อันบริสุทธิ์ทีสุดของพระองค์ / ได้ทรงรับเนือหนัง โดยไม่เปลียนแปลงธรรมชาติของพระองค์ / และไม่ได้ดำเนินแผนการของพระองค์ด้วยวิธีทีเหมือนภาพลวงตา / แต่เมือได้รวมตัวกับเนือหนังทีมีเหตุผลและมีชีวิต ซึงได้รับจากพระองค์ / จึงได้รวมเป็นหนึงเดียวใน Hypostasis / ดังนัน เราจึงแยกแยะด้วยความเคารพ / สองธรรมชาติทีมีอยู่ในพระองค์ / โปรดอธิษฐานเถิด โอ พระผู้ทรงเกียรติสูงสุด ผู้บริสุทธิ์ทังมวล / ให้พระองค์ประทานสันติสุขและพระเมตตาอันยิงใหญ่แก่เรา

'แสงแห่งความสุข ': และโปรเคเมนอน 'พระเจ้าได้ทรงครองราชย์ ':

ในสติเครา สติเคราวันอาทิตย์ โทนที 6

การฟืนคืนชีพของพระองค์ พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด / เหล่าทูตสวรรค์ร้องเพลงสรรเสริญในสวรรค์ : / และโปรดประทานให้เราบนโลกนี / ด้วยใจทีบริสุทธิ / เพือถวายเกียรติแด่พระองค์

สัปดาห์ที่เจ็ดหลังวันอีสเตอร์

และแด่พระมารดาของพระเจ้า ในโทนเดียวกัน ,
มีเนื้อหาคล้ายกัน : 'เมื่อได้ทึ่งทุกสิ่งไว้ข้างหลัง :'

บท: พวกเขาจะระลึกถึงพระนามของพระองค์ / จากรุ่นสู่รุ่น สดุดี 44:18A

เช่นเดียวกับพระเจ้าผู้อยู่เหนือเวลา / ที่ได้ทรงสัญญาด้วยคำสาบานในสมัยโบราณแก่บรรพบุรุษของพระองค์ / ดังนั้นในวันสุดท้ายนี้ พระองค์ได้ทรงทำให้คำสัญญานั้นสำเร็จ / โดยการเสด็จออกมาจากครรภ์ของพระองค์ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด พระผู้เป็นเจ้า / เพราะแท้จริงแล้ว พระเจ้าได้ทรงปรากฏออกมาจากพระองค์ / ถือปลายแผ่นดินโลกไว้ในพระหัตถ์ของพระองค์ / ขอให้พระองค์ทรงเมตตาต่อข้าพเจ้าในยามพิพากษา โอ พระแม่มารีย์ผู้บริสุทธิ์ / เพื่อข้าพเจ้าจะได้เข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์ / ผ่านการปลูกฝังคุณธรรม / และการระงับกิเลสตัณหา

บทกวี : จงฟังเถิด โอ้ธิดา และจงมองดู / และจงเอียงหูของท่าน สดุดี 44:11A

ด้วยจิตใจที่บริสุทธิ์ อิสยาห์ได้ทำนายไว้ตั้งแต่สมัยโบราณ / ว่าท่านจะให้กำเนิดผู้สร้างทุกสรรพสิ่ง / โอ ผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด : / เพราะแต่เพียงท่านเท่านั้น ตั้งแต่สมัยโบราณกาล ได้ถูกเปิดเผยว่าอยู่เหนือคำทำนายอย่างสิ้นเชิง / ดังนั้น ข้าพเจ้าจึงวิงวอนต่อท่าน : / โปรดชำระล้างใจที่มลทินของข้าพเจ้า / และโปรดให้ข้าพเจ้า โอ พระแม่พรหมจารี / ได้ร่วมรับส่วนในรัศมีอันศักดิ์สิทธิ์ของพระบุตรของท่าน / และได้ยืนอยู่เบื้องขวาของพระองค์ / เมื่อพระองค์จะประทับนั่ง ตามที่เขียนไว้ / เพื่อพิพากษาทั้งโลก

บทเพลง: ผู้มั่งคั่งในหมู่ประชาชน / จะวิงวอนต่อพระพักตร์ของพระองค์ สดุดี 44:13B

การทำลายความตาย / ได้เกิดขึ้นผ่านการประสูติของพระคริสต์จากท่าน / เพราะท่านได้กลายเป็น , โอ พระแม่พรหมจารี / ที่พำนักของชีวิตที่ไม่เสื่อมสลาย / ดังนั้น ข้าพเจ้าจึงวิงวอนท่าน : / โปรดยกข้าพเจ้าขึ้น ผู้ที่นอนอยู่ในหลุมศพแห่งฮาเดส — ในความปรารถนาของข้าพเจ้า — / และนำข้าพเจ้า โอ พระแม่พรหมจารี สู่ความสุขและการฟื้นคืนชีพ / – สู่รางวัลอันประเสริฐ / และโปรดประทานความสุขอันไม่เสื่อมสลายและศักดิ์สิทธิ์แก่ข้าพเจ้า / ที่ซึ่งมีความปีติยินดีนิรันดร์ ที่ซึ่งแสงสว่างไม่เคยจางหาย

พระเกียรติแด่บรรดาพระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ , โทนที่ 4:
การรำลึกประจำปีถึงบรรดาพระบิดาผู้แบกพระเจ้า / ผู้ได้มารวมตัวจากทั่วโลก / ณ เมืองนิเคียอันรุ่งโรจน์ / เรา ผู้เป็นชุมชนออร์โธดอกซ์ ได้เฉลิมฉลองด้วยความเคารพและศรัทธา / เพราะท่านได้โค่นล้มคำสอนชั่วร้ายและไม่เคารพพระเจ้าของอาริอุสผู้เจ้าเล่ห์ / ด้วยจิตใจที่เปี่ยมด้วยความศรัทธา / และร่วมกันขับไล่เขาออกจากคริสตจักรคาทอลิก / และสอนให้ทุกคนสารภาพในคำสารภาพความเชื่อ / ว่าพระบุตรของพระเจ้าทรงร่วมสาระและนิรันดร์เท่าเทียมกัน / ทรงดำรงอยู่ก่อนทุกยุคสมัย / โดยได้กำหนดไว้อย่างถูกต้องและด้วยความศรัทธา / ดังนั้น ตามคำสอนอันศักดิ์สิทธิ์ของพวกเขา / และยึดมั่นในความเชื่อของเรา เราจึงนมัสการ / พระบุตรและพระวิญญาณบริสุทธิ์ ร่วมกับพระบิดา ในธรรมชาติอันศักดิ์สิทธิ์เดียว / พระตรีเอกภาพที่มีสาระเดียวกัน

และบัดนี้ ในวันฉลองนี้ เราได้ยินเสียงเดียวกันนี้ว่า : โอ พระเจ้า หลังจากที่พระองค์ได้ทำให้ความลึกลับที่ซ่อนเร้นมาตั้งแต่สมัยโบราณและหลายชั่วอายุคนสำเร็จแล้ว / ในฐานะผู้ประเสริฐ / พระองค์ได้เสด็จขึ้นไปยังภูเขาโอลีฟพร้อมกับเหล่าสาวกของพระองค์ / พร้อมทั้งนำมารดาผู้ให้กำเนิดพระองค์ไปด้วย / ผู้ทรงสร้างและผู้ทรงจัดตั้งทุกสิ่ง ; / เพราะท่านผู้ซึ่งในช่วงเวลาที่พระองค์ทรงรับทุกข์ทรมาน / ได้ทนทุกข์มากกว่าผู้ใดในฐานะมารดา / จึงสมควรได้รับสิทธิ์ / ให้ได้ชื่นชมยินดีด้วยความปีติสูงสุด / เมื่อพระวรกายของพระองค์ได้รับการถวายเกียรติ

/ และเราผู้ได้รวมเป็นหนึ่งเดียวกับท่าน / จึงสรรเสริญพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ / ซึ่งได้สำเร็จลุล่วงเพื่อเราแล้ว พระเจ้าข้า / ในวันเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ !

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์ , โทน 6

กองทัพทูตสวรรค์ยืนเฝ้าหลุมศพของพระองค์ / และผู้รักษาหลุมศพนั้นล้มลงเหมือนตาย / ในขณะที่มารียืนอยู่ในหลุมศพ / ค้นหาพระกายอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / พระองค์ทรงทำให้นรกว่างเปล่า โดยไม่ได้รับอันตรายใดๆ จากมัน / พระองค์ทรงพบกับพระแม่พรหมจารี ผู้ประทานชีวิต / พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

พระสิริ , และบัดนี ในวันฉลองนี , โทน 4:
พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริ , พระคริสต์พระเจ้าของเรา , / เติมเต็มสาวกของพระองค์ด้วยความปีติ / ผ่านคำสัญญาของพระวิญญาณบริสุทธิ์ , / ยืนยันพวกเขาด้วยพระพรของพระองค์ / ว่าพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า , ผู้ไถ่โลก .

บทสวดพิเศษและบทส่งท้าย .

ในวันเสาร์ ณ เวสเปอร์ใหญ่

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล ' เราจะร้องสติเชราในโทนที่ 10: 3 บทสำหรับการฟื้นคืนชีพ , 3 บทสำหรับการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ , และ 4 บทสำหรับบรรดาบิดา

สติเชราวันอาทิตย์ , โทนที่ 6

หลังจากที่พระองค์ได้ชัยชนะเหนือนรก / พระคริสต์ได้เสด็จขึ้นสู่ไม้กางเขน / เพื่อจะทรงนำผู้ที่อยู่ในความมืดมิดแห่งความตายให้ลุกขึ้นพร้อมกับพระองค์ / ผู้เป็นอิสระท่ามกลางผู้ตาย / แหล่งชีวิตจากแสงสว่างของพระองค์ / พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงฤทธานุภาพ ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด !

ในวันนี้ พระคริสต์ ผู้ทรงพิชิตความตาย / ตามที่พระองค์ได้ตรัสไว้ ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / และประทานความชื่นชมยินดีแก่โลก / เพื่อเราทุกคนจะได้ร้องสรรเสริญพระองค์ โดยกล่าวว่า : / 'แหล่งน้ำแห่งชีวิต แสงสว่างที่เข้าถึงไม่ได้ / พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงฤทธานุภาพ โปรดเมตตาเราด้วย !'

จากพระองค์ พระเจ้า ในทุกสรรพสิ่ง / เราผู้เป็นบาปจะหนีไปไหนได้ ? / สู่สวรรค์ ? แต่พระองค์เองก็ประทับอยู่ที่นั่น / สู่ขุมนรก ? แต่พระองค์ได้เหยียบย่ำความตายไว้ใต้พระบาท / สู่ก้นทะเล ? / แม้ที่นั่นก็มีพระหัตถ์ของพระองค์ พระเจ้า / เราหนีมาหาพระองค์ กราบลงต่อหน้าพระองค์ และอธิษฐานว่า : / 'พระองค์ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย โปรดเมตตาเราด้วย !'

สติเชราสำหรับวันเสด็จขึ้นสวรรค์ ในทำนองเดียวกัน

พระเจ้าเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ / เพื่อส่งผู้ปลอบประโลมมาสู่โลก / สวรรค์ได้จัดเตรียมบัลลังก์ไว้สำหรับพระองค์ / เมฆเป็นทางเสด็จขึ้นของพระองค์ / ทูตสวรรค์ต่างประหลาดใจ / เมื่อเห็นมนุษย์ผู้อยู่สูงกว่าตนเอง / พระบิดากำลังรอคอยพระองค์ / ผู้ที่พระองค์ได้ทรงอุ้มไว้ในพระทรวงตั้งแต่ซัวนิรันดร์ ; / พระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงบัญชาแก่ทูตสวรรค์ทั้งปวง : / 'จงเปิดประตูเมืองของท่านขึ้นเถิด โอ้ บรรดาเจ้าผู้ครอง ; / จงปรบมือกันเถิด โอ้ บรรดาประชาชาติทั้งหลาย / เพราะพระคริสต์ได้เสด็จขึ้นสู่สถานที่ / ที่พระองค์เคยประทับอยู่ก่อน !'

โอ พระเจ้า เซรูบิมต่างประหลาดใจต่อการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ / เมื่อเห็นพระองค์ โอ พระเจ้า ประทับอยู่บนพวกเขา / ขณะที่พระองค์เสด็จขึ้นบนเมฆ ; / และเราถวายเกียรติแด่พระองค์ เพราะพระเมตตาของพระองค์ดีงาม / สรรเสริญแด่พระองค์ !

เมื่อได้เห็นบนภูเขาศักดิ์สิทธิ์ / การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ความรุ่งโรจน์แห่งพระสิริของพระบิดา / เราร้องเพลงสรรเสริญภาพพระพักตร์ของพระองค์ที่เหมือนแสงสว่าง / เราบูชาความทุกข์ทรมานของพระองค์ / เราให้เกียรติการฟื้นคืนพระชนม์ / และสรรเสริญการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์อันรุ่งโรจน์ ขอทรงเมตตาเรา!

สติเซราแด่บรรดาพระบิดาศักดิ์สิทธิ์ , โทน 6

ท่านได้ประสูติจากครรภ์ก่อนดาวรุ่ง : / จากพระบิดา โดยไม่มีมารดา ก่อนทุกยุคสมัย / แม้ว่าอาริอุสจะถือว่าท่านเป็นสิ่งสร้าง ไม่ใช่พระเจ้า / ด้วยความบ้าคลั่งของเขา เขาจึงกล้าจัดท่าน ผู้สร้าง ให้อยู่ในกลุ่มสิ่งสร้าง / และด้วยเหตุนี้ เขาจึงสะสมเชื้อเพลิงไว้ให้ตัวเองสำหรับไฟนิรันดร์ / แต่สภาที่ประชุมกันที่นิเคีย / ได้ประกาศว่าท่านคือพระบุตรของพระเจ้า โอ พระเจ้า / นั่งร่วมบัลลังก์กับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์

‘ใครที่ฉีกเสื้อของพระองค์ , พระผู้ช่วยให้รอด ?’ / – ‘อาริอุส ,’ พระองค์ตรัส , ‘ผู้ที่แบ่งแยกแหล่งกำเนิดอันศักดิ์สิทธิ์เท่าเทียมกันของตรีเอกานุภาพออกเป็นสองส่วน.’ / เขาปฏิเสธที่จะถือว่าท่านเป็นหนึ่งในตรีเอกภาพ / และเขาสอนว่า เช่นเดียวกับเนสโตริอุส ไม่ควรเรียกมารดาของท่านว่ามารดาของพระเจ้า / แต่สภาที่ประชุมกันที่นิเคีย / ได้ประกาศว่าท่านคือพระบุตรของพระเจ้า โอ้พระเจ้า / นั่งร่วมบัลลังก์กับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์

อาริอุสตกลงจากหน้าผาแห่งบาป / ปิดตาแน่นเพื่อไม่ให้เห็นแสงสว่าง / และปิดตัวภายในราวกับถูกเกี่ยวด้วยเบ็ด / ถูกบังคับด้วยฤทธิ์อำนาจแห่งพระเจ้า / ให้สละทุกสิ่งที่เขามี และแม้กระทั่งจิตวิญญาณของเขาเอง / จนกลายเป็นยูดาสอีกคนทั้งในความคิดและนิสัย / แต่สภาที่ประชุมกันที่นิเกีย / ได้ประกาศว่าท่านคือพระบุตรของพระเจ้า พระเจ้าช้า / นั่งร่วมบัลลังก์กับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์

อาริอุสผู้บ้าคลั่ง / ได้แบ่งความเป็นหนึ่งเดียวของพระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด / เป็นสามสิ่งมีชีวิตที่ไม่เหมือนกันและแยกจากกัน / ดังนั้น บิดาผู้ถือพระเจ้า ซึ่งได้รวมตัวกันด้วยความกระตือรือร้น / เผาไหม้ด้วยความร้อนแรงดังเอลียาห์ชาวทิชบี / จึงใช้ดาบวิญญาณฟันลง / ผู้หมิ่นประมาทที่คิดค้นหลักคำสอนอันน่าอับอายนี้ / ตามที่พระวิญญาณได้ประกาศไว้

ความรุ่งโรจน์ , โทนที่ 6: เสียงแตรอันลึกลับของพระวิญญาณ – / ในวันนี้ ขอให้เราสรรเสริญบรรดาบิดาผู้ถือพระเจ้า ซึ่งได้ร้องเพลงภายในคริสตจักร / บทเพลงเทววิทยาที่กลมกลืน / ผู้ประกาศตรีเอกภาพเดียว / ที่ไม่เปลี่ยนแปลงในสาระและพระเทวภาพ / ผู้โค่นล้มอาริอุสและผู้พิทักษ์ความเชื่อออร์โธดอกซ์ / ผู้อธิษฐานต่อองค์พระผู้เป็นเจ้าเสมอ / เพื่อความเมตตาต่อวิญญาณของเรา

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ใครจะไม่ถวายเกียรติแด่ท่าน พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ยิ่ง ? / ใครจะไม่ร้องเพลงสรรเสริญการประสูติจากท่านโดยทางพรหมจารี ? / เพราะพระบุตรองค์เดียว ผู้ทรงสองประกายจากพระบิดาก่อนกาลทั้งปวง / พระองค์เองได้ประสูติจากท่าน โอ

ผู้บริสุทธิ์ ผู้ทรงรับสภาพเป็นมนุษย์ด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ / พระองค์เป็นพระเจ้าโดยธรรมชาติ / และเพื่อเรา พระองค์ได้ทรงรับสภาพมนุษย์โดยธรรมชาติ ; / พระองค์ไม่ถูกแบ่งออกเป็นสองบุคคล / แต่เป็นที่รู้จักในสองธรรมชาติที่ไม่ปะปนกัน / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์เถิด โอ ผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ ผู้ทรงพระพรท้งมวล / เพื่อความเมตตาต่อวิญญาณของเรา

การเข้าสู่พิธี . แสงสว่างแห่งความสุข : **โพรเคเมนอนของวันนี้ :** พระเจ้าได้ทรงครองราชย์ : **และบทอ่านสำหรับวันฉลอง :**

1. ข้ออ่านจากหนังสือปฐมกาล

เมืออับรามได้ยินว่าโลท หลานชายของเขา ถูกจับเป็นเชลย เขาจึงรวบรวมครอบครัวของเขา — ชายสามร้อยสิบแปดคน — และไล่ตามไปจนถึงเมืองดาน และเขาได้โจมตีพวกเขาในเวลากลางคืน พร้อมด้วยคนหนุ่มๆ ที่ติดตามเขา และตีพวกเขาจนพ่ายแพ้ แล้วไล่ตามไปจนถึงโฮวาล ซึ่งอยู่ทางซ้ายของดามัสกัส ; และเขานำทหารม้าท้งหมดของโซดอมกลับมา พร้อมท้งนำโลท หลานชายของเขา และทรัพย์สินท้งหมดของเขา รวมถึงผู้หญิงและประชาชนท้งหมดกลับมาด้วย กษัตริย์แห่งเมืองโซดอมได้ออกมาต้อนรับเขา เมือเขากลับจากการเอาชนะโฮดอล - โลโกโมร์และกษัตริย์ท้งหลายที่อยู่กับเขา ในหุบเขาชาเวห์ – นันคือ ที่ราบของกษัตริย์ท้งหลาย และเมลคีเซเดค กษัตริย์แห่งซาเลม ได้นำขนมปังและเหล้าองุ่นออกมา — เพราะเขาเป็นปุโรหิตของพระเจ้าผู้สูงสุด และเขาได้อวยพรเขาว่า ‘ขอให้อับรามได้รับพรจากพระเจ้าผู้สูงสุด ผู้สร้างฟ้าและดิน และขอให้พระเจ้าผู้สูงสุด ผู้ได้มอบศัตรูของท่านไว้ในมือท่าน ได้รับพรด้วย ’

ปฐมกาล 14:14–20

2. การอ่านจากหนังสือเฉลยธรรมบัญญัติ

ในสมัยน้น โมเสสกล่าวกับชาวอิสราเอลว่า : ‘ดูเถิด ฉันได้วางแผ่นดินนี้ไว้ต่อหน้าท่านแล้ว จงเข้าไปยึดครองแผ่นดินที่พระเจ้าได้สาบานกับบรรพบุรุษของท่าน — คือ อับราฮัม อิสอัค และยาโคบ — ว่าพระองค์จะประทานแผ่นดินนี้ให้แก่พวกเขาและลูกหลานของพวกเขาที่ตามมา ’ และข้าพเจ้าได้กล่าวกับท่านท้งหลายในเวลาน้นว่า ‘ข้าพเจ้าไม่อาจนำท่านท้งหลายไปได้ด้วยตัวข้าพเจ้าเอง ; พระเจ้าพระเจ้าของท่านท้งหลายได้เพิ่มจำนวนท่านท้งหลายให้มากขึ้น และดูเถิด วันนี้ท่านท้งหลายมีจำนวนมากด้งดวงดาวในท้องฟ้า ขอให้พระเจ้าพระเจ้าของบรรพบุรุษท่านท้งหลายเพิ่มจำนวนท่านท้งหลายให้พันเท่า และอวยพรท่านท้งหลาย ดังที่พระองค์ได้สัญญาไว้กับท่านท้งหลาย ’ และข้าพเจ้าได้เลือกจากท่ามกลางพวกท่าน ผู้ที่มีปัญญา ความรู้ และความเข้าใจ และแต่งต้งพวกเขาให้เป็นผู้นำเหนือพวกท่าน : ผู้บัญชาการพันคน ร้อยคน ห้าสิบคน สิบคน และผู้จดบันทึกเพื่อเป็นผู้พิพากษาของพวกท่าน และข้าพเจ้าได้สั่งการแก่ผู้พิพากษาของเจ้าในเวลาน้นว่า : ‘จงฟังข้อพิพาทระหว่างพี่น้องของเจ้า และพิพากษาอย่างยุติธรรม ท้งระหว่างคนกับพี่น้องของเขา และระหว่างคนต่างชาติที่อยู่ร่วมกับเขา อย่าแสดงความลำเอียงในการพิพากษา : ไม่ว่าผู้น้นจะต่ำต้อยหรือสูงศักดิ์ เจ้าจงพิพากษาเขาอย่างเท่าเทียมกัน อย่ากลัวใครท้งสิ้น เพราะนี่คือการพิพากษาของพระเจ้า ’

หนังสือเฉลยธรรมบัญญัติ 1:8–11; 15–17

3. การอ่านจากหนังสือเฉลยธรรมบัญญัติ

ในสมัยนั้น โมเสสกล่าวกับชาวอิสราเอลว่า : ‘ดูเถิด ท้องฟ้าและท้องฟ้าของท้องฟ้า
โลกและทุกสิ่งทีอยู่บนโลกนี เป็นของพระเจ้าพระเจ้าของท่านทั้งหลาย
แต่พระเจ้าได้ทรงแยกบรรพบุรุษของท่านทั้งหลายออก ทรงรักพวกเขา
และทรงเลือกท่านทั้งหลาย ผู้เป็นลูกหลานของพวกเขา ต่อจากพวกเขา
จากท่ามกลางชนชาติทั้งปวง จนถึงวันนี ดังนั้น จงตัดใจทีแข็งกระด้างของพวกเจ้า
และอย่าแข็งคออีกต่อไป ; เพราะพระเจ้าพระเจ้าของท่านคือพระเจ้าของพระเจ้าทั้งหลาย
และพระเจ้าของพระเจ้าทั้งหลาย เป็นพระเจ้าผู้ยิงใหญ่ ทรงฤทธานุภาพ และน่าเกรงขาม
ผู้ไม่ทรงลำเอียงและไม่รับสินบน แต่ทรงอำนวยความยุติธรรมแก่คนต่างด้าว เด็กกำพร้า
และหญิงม่าย และพระองค์ทรงรักคนต่างด้าว โดยประทานอาหารและเครืองนุ่งห่มแก่เขา
ท่านเองก็ต้องรักผู้แปลกถินด้วย
เพราะท่านเองก็เคยเป็นผู้แปลกถินในแผ่นดินอียิปต์มาแล้ว
จงเกรงกลัวพระเจ้าพระเจ้าของท่าน จงรับใช้พระองค์แต่เพียงผู้เดียว จงยึดมันในพระองค์
และจงสาบานด้วยพระนามของพระองค์ : พระองค์คือความสรรเสริญของท่าน
และพระองค์คือพระเจ้าของท่าน
ผู้ได้ทรงกระทำสิงยิงใหญ่และมหัศจรรย์เหล่านันเพือท่าน
ซึงตาของท่านเองได้เห็นมาแล้ว

เฉลยธรรมบัญญัติ 10:14–18, 20–21

ในบทสวดลิตานี บทสติเชราของคริสตจักร

เมือพระองค์เสดจขึนสู่สวรรค์ / จากทีพระองค์ได้เสดจลงมาด้วย /
ขออย่าทิงเราไว้เป็นเด็กกำพร้า โอ พระเจ้า / ขอให้พระวิญญาณของพระองค์เสดจมา
นำสันติสุขมาสู่โลก / ขอทรงสำแดงพระราชกิจแห่งฤทธานุภาพของพระองค์แก่ลูกหลานมนุษย์
/ โอ พระเจ้า ผู้ทรงรักมนุษย์ !

บทสรรเสริญ , โทนที 3: ท่านทั้งหลาย ผู้เป็นบิดาผู้ศักดิสิทธิ
ได้พิสูจน์แล้วว่าท่านเป็นผู้พิทักษ์ทีเคร่งครัด / ของประเพณีอัครสาวก : /
เพราะได้กำหนดอย่างถูกต้องตามหลักออร์โธดอกซ์ว่าตรีเอกานุภาพเป็นหนึงเดียวกัน /
ท่านทั้งหลายจึงได้ร่วมกันปฏิเสธคำหมินประมาทของอาริอุส ; /
หลังจากทีท่านได้ประณามเขาและมาซิโดเนีย ผู้ต่อสู้กับวิญญาณ /
ท่านได้ตัดสินลงโทษเนสโทริอุส ยูทิเคส และดิโอสคอร์ / ซาเบลลิอุส และเซเวรัส ผู้ไร้หัว /
เพือเรา ผู้ได้รับการปลดปล่อยจากความหลอกลวงของพวกเขา /
โปรดอธิษฐานให้เราสามารถรักษาชีวิตทีไร้ทีติในความเชือ / เราวิงวอนท่าน

และบัดนี ในวันฉลองการเสดจขึนสู่สวรรค์ โทนที 6: โอ พระเจ้า
ผู้ได้ทรงสำเร็จความลึกลับแห่งการทรงดูแลของพระองค์ / พระองค์ได้ทรงนำสาวกของพระองค์ /
ขึนสู่ภูเขาแห่งมะกอก / และบัดนี พระองค์เองได้เสดจผ่านท้องฟ้าสวรรค์แล้ว /
พระองค์ผู้ทรงกลายเป็นผู้ยากจนเพือช้าพระองค์ เช่นเดียวกับทีช้าพระองค์เป็น /
และผู้ทรงเสดจขึนสู่สถานทีทีพระองค์ไม่เคยจากไป /
โปรดส่งพระวิญญาณบริสุทธิของพระองค์ลงมา / ผู้ทรงให้ความสว่างแก่จิตวิญญาณของเรา

ในสติเครา , สติเคราวันอาทิตย์ , โทน 6

การฟื้นคืนชีพของพระองค์ โอ พระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด / เหล่าทูตสวรรค์ร้องเพลงสรรเสริญในสวรรค์ : / และโปรดประทานให้เราทีนีบนโลก / ด้วยใจทีบริสุทธิ์ / เพื่อถวายเกียรติแด่พระองค์

บท: พระเจ้าได้ประทับบนบัลลังก์ / สวมใส่ความรุ่งโรจน์ สดุดี 92:1A

เมื่อทรงทำลายประตูทองสัมฤทธิ์ / และหักสลักนรก ในฐานะพระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ / พระองค์ได้ทรงชูชนชาติมนุษย์ทีล้มลงให้ลุกขึน / ดังนันเราจึงร้องเพลงประกาศว่า : / 'พระเจ้า ผู้ทรงฟืนคืนพระชนม์จากความตาย ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

บท: เพราะพระองค์ได้ตังโลกนีขึน / และมันจะไม่สันคลอน สดุดี 92:1B

พระคริสต์ ผู้ปรารถนาจะกู้เราให้พ้นจากความเสื่อมทรามมาแต่โบราณ / ถูกตรึงบนไม้กางเขนและถูกวางไว้ในหลุมศพ / ผู้หญิงผู้ถือมดยอบ ซึงกำลังตามหาพระองค์ด้วยน้ำตา ได้ร้องไห้และร้องว่า : / 'โอ้ พระผู้ช่วยให้รอดของทุกคน ! / ทำไมพระองค์จึงยอมเสดจเข้าสู่หลุมศพ ? / หากพระองค์เสดจเข้าไปด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง แล้วทำไมพระองค์จึงถูกขโมยไป ? / พระองค์ถูกนำตัวไปอย่างไร ? / และร่างกายทีประทานชีวิตของพระองค์ถูกซ่อนอยู่ทีใด ? / แต่พระเจ้าข้า ตามทีพระองค์ได้ทรงสัญญาไว้กับเรา โปรดปรากฏพระองค์ / และยุติการร้องไห้ของเราเถิด " / ขณะทีพวกเธอร้องไห้ มีทูตสวรรค์ร้องขึนว่า : / 'หยุดร้องไห้เสีย
และไปบอกเหล่าอัครสาวกว่าองค์พระผู้เป็นเจ้าได้ทรงฟืนคืนพระชนม์แล้ว / ทรงประทานการชำระล้างและพระเมตตาอันยิงใหญ่แก่โลก !'

บทเพลง: ความบริสุทธิ์เหมาะสมกับพระนิเวศของพระองค์ / โอ พระเจ้า ตลอดไป สดุดี 92:5B

พระคริสต์ ผู้ถูกตรึงกางเขนด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง / และทรงพิชิตความตายด้วยการฝังพระศพของพระองค์ / พระองค์ทรงฟืนคืนพระชนม์ในวันทีสาม ในฐานะพระเจ้า ในพระสิริ / ทรงประทานชีวิตนิรันดร์ / และความเมตตาอันยิงใหญ่แก่โลก

ความรุ่งโรจน์แด่บรรดาบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ , โทนที 4:

การระลึกถึงประจำปีของบรรดาบิดาผู้แบกรับพระเจ้า / ผู้ได้มารวมตัวจากทัวโลก / ในเมืองนิเกียอันรุ่งโรจน์ / เรา ผู้เป็นชุมชนออร์โธดอกซ์ ได้เฉลิมฉลองด้วยความเคารพและศรัทธา / เพราะท่านได้โค่นล้มคำสอนอันชั่วร้ายและไร้พระเจ้าของอาริอุส / ด้วยเหตุผลอันศักดิ์สิทธิ์ / และร่วมกันขับไล่เขาออกจากคริสตจักรคาทอลิก / และสอนให้ทุกคนสารภาพในคำสารภาพความเชือ / ว่าพระบุตรของพระเจ้ามีสาระเดียวกันและนิรันดร์เท่าเทียมกัน / มีอยู่ก่อนทุกยุคสมัย / โดยได้กำหนดไว้อย่างถูกต้องและด้วยความศรัทธา / ดังนัน ตามคำสอนอันศักดิ์สิทธิ์ของพวกเขา / และยึดมันในความเชือของเรา เราจึงนมัสการ / พระบุตรและพระวิญญาณบริสุทธิ์ ร่วมกับพระบิดา ในธรรมชาติอันศักดิ์สิทธิ์เดียว / พระตรีเอกภาพทีมีสาระเดียวกัน

และบัดนี ในวันฉลองนี เสียงเดียวกันนีกล่าวว่า : โอ พระเจ้า ผู้ได้ทรงสำเร็จความลึกลับทีซ่อนเร้นมาตังแต่สมัยโบราณและชั่วอายุคน / ในฐานะผู้ประเสริฐ / พระองค์ได้เสดจขึนสู่ภูเขาโอลีฟพร้อมกับสาวกของพระองค์ / โดยทรงนำผู้ทีให้กำเนิดพระองค์ไปด้วย / ผู้สร้างและผู้ทรงสร้างทุกสิง ; / เพราะท่านผู้ซึงในช่วงเวลาทีพระองค์ทรงทนทุกข์ / ได้ทนทุกข์มากกว่าผู้ใดในฐานะมารดา / จึงสมควรได้รับสิทธิ์ เมือพระกายของพระองค์ได้รับการถวายเกียรติ / ให้ได้ชืนชมยินดีด้วยความปีติยิงใหญ่ / และเราผู้ได้รวมเป็นหนึงเดียวกับท่าน /

จึงสรรเสริญพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ / ซึ่งได้สำเร็จเพื่อเราแล้ว พระเจ้าข้า / ในวันเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ !

ทรอพาเรียนแด่บรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์ , โทน 8

พระองค์ทรงได้รับเกียรติสูงสุด พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ผู้ทรงตั้งบรรดาบิดาของเราให้เป็นประภาคารบนโลก / และผ่านทางพวกเขา ทรงนำเราทุกคนเข้าสู่ทางแห่งความเชื่อที่แท้จริง / โอ พระผู้ทรงเมตตาสูงสุด ขอถวายเกียรติแด่พระองค์ ! (2)

และทรอปาริออนแห่งการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ , โทน 4

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริรุ่งโรจน์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / เติมเต็มศิษย์ของพระองค์ด้วยความปีติยินดี / ผ่านคำสัญญาของพระวิญญาณบริสุทธิ์ / และทรงยืนยันพวกเขาด้วยพระพรของพระองค์ / ว่าพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า ผู้ไถ่โลก

ในพิธีมัทตินส์

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์ , โทน 6

กองทัพทูตสวรรค์ยืนเฝ้าหลุมศพของพระองค์ / และผู้รักษาหลุมศพนั้นล้มลงเหมือนตาย / ในขณะที่มารียืนอยู่ในหลุมศพ / ค้นหาพระกายอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / พระองค์ได้ทำให้ฮาเดสว่างเปล่า โดยไม่ได้รับอันตรายใด ๆ / พระองค์ได้พบกับพระแม่มารีย์ ผู้ประทานชีวิต / พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ ! (2)

พระสิริแด่บรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์ , โทน 8

พระองค์ทรงได้รับเกียรติสูงสุด พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ผู้ทรงตั้งบรรพบุรุษของเราให้เป็นประภาคารบนโลก / และผ่านทางพวกเขาทรงนำเราทุกคนสู่ทางแห่งความเชื่อที่แท้จริง / โอ พระผู้ทรงเมตตาสูงสุด ขอถวายเกียรติแด่พระองค์ !

และบัดนี้ ในวันเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ โทนที่ 4

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ด้วยพระสิริ โอ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / เติมเต็มศิษย์ของพระองค์ด้วยความปีติยินดี / ผ่านคำสัญญาของพระวิญญาณบริสุทธิ์ / และทรงยืนยันพวกเขาด้วยพระพรของพระองค์ / ว่าพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า ผู้ไถ่โลก

หลังสติเคราที่ 1, เซดาเลน, โทน 6

เมื่อหลุมศพถูกเปิดออก และนรกก็ร้องไห้ / มารีย์จึงร้องเรียกเหล่าอัครสาวกที่ซ่อนตัวอยู่ว่า : / ‘ออกมาเถิด ผู้ทำงานในสวนองุ่น / และประกาศข่าวการฟื้นคืนชีพ : / พระเจ้าได้ฟื้นคืนชีพแล้ว และประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก !’

บทเพลง: จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ และจงยกพระหัตถ์ของพระองค์ขึ้นสูง ; / อย่าลืมผู้ยากจนของพระองค์จนถึงที่สุด ! สดุดี 9:33

โอ พระเจ้า ! มารีย์ มักดาเลนา ยืนอยู่หน้าหลุมศพของพระองค์ / ร้องไห้และร้องเรียก และเมื่อเข้าใจผิดว่าพระองค์คือคนทำสวน เธอจึงร้องขึ้นว่า : / ‘พระองค์ได้ซ่อนชีวิตนิรันดร์ไว้ที่ไหน ? / ท่านได้วางผู้ที่ประทับบนบัลลังก์ของเครูบิมไว้ที่ใด ? / เพราะผู้รักษาพระองค์จากความกลัวได้พินาศแล้ว / จงมอบองค์พระผู้เป็นเจ้าของข้าพเจ้าให้ข้าพเจ้า / หรือร้องขึ้นกับข้าพเจ้า : /

'ท่านผู้เคยอยู่ในหมู่ผู้ตายและทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืน / ความรุ่งโรจน์จงมีแด่ท่าน !'

พระสิริจงมีแด่ท่าน และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : เมือท่านได้เรียกผู้ศักดิสิทธิว่าพระมารดาของท่าน / ท่านได้มาทนทุกข์ด้วยความสมัครใจ / ส่องประกายบนไม้กางเขน ด้วยความปรารถนาทีจะพบอาดัม / และประกาศแก่เหล่าทูตสวรรค์ว่า : 'จงชืนชมยินดีกับข้า / เพราะเหรียญดราคมาทีสูญหายได้ถูกพบแล้ว !' / ท่านผู้ทรงจัดสรรทุกสิงอย่างชาญฉลาด (พระเจ้าของเรา) สรรเสริญแด่ท่าน !

หลังสติเชราที 2 ของเซดาเลน ในทำนองเดียวกัน

ชีวิตอยู่ในหลุมศพ / และตราประทับถูกวางไว้บนหิน ; / เหมือนทหารของพระคริสต์กำลังเฝ้าพระราชาผู้กำลังหลับ ; / แต่เมือพระองค์ได้ปราบปรามศัตรูของพระองค์อย่างลับๆ / พระเจ้าได้ฟืนคืนชีพอีกครัง

บท: ข้าจะสรรเสริญพระองค์ด้วยสุดใจ / ข้าจะประกาศความมมหัศจรรย์ทังสินของพระองค์

สดุดี 9:2

ด้วยการสืนพระชนม์โดยสมัครใจของพระองค์ / เราได้บรรลุชีวิตนิรันดร์ / พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงฤทธานุภาพและเอกภาพของทุกคน : / เพราะในการฟืนคืนพระชนม์อันศักดิสิทธิของพระองค์ พระองค์ได้ทรงเรียกทุกคน มาหาพระองค์ / โดยทรงทำลายชัยชนะของนรกและเหล็กงของความตาย

พระสิริ และบัดนีแด่พระมารดาของพระเจ้า : โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า ! โปรดอธิษฐานต่อพระบุตรของพระองค์ / ผู้ซึงถูกตรึงบนไม้กางเขนด้วยความสมัครใจ / และฟืนคืนพระชนม์จากความตาย พระคริสต์พระเจ้าของเรา / เพือความรอดของจิตวิญญาณของเรา

Ipakoï, โทน 6

ด้วยการสืนพระชนม์โดยสมัครใจและประทานชีวิตของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ทีได้ทำลายประตูแห่งนรกในฐานะพระเจ้า / พระองค์ได้เปิดสวรรค์โบราณให้แก่เรา / และเมือฟืนคืนพระชนม์จากความตาย / ได้ปลดปล่อยชีวิตของเราจากความเสือมสลาย

สเตเพนี , โทน 6.
Antiphon 1

ข้าพเจ้ายกตาขึนสู่สวรรค์ สู่พระองค์ พระวจนะ; / ขอทรงเมตตาข้าพเจ้า / เพือข้าพเจ้าจะได้มีชีวิตอยู่เพือพระองค์

โปรดเมตตาเราผู้ถ่อมตน / และทำให้เราเป็นภาชนะ / ทีเหมาะสมสำหรับท่าน โอ พระวจนะ

ความรุ่งโรจน์ : พระวิญญาณบริสุทธิคือแหล่งทีมาของความรอดทังสิน ; / หากพระองค์ทรงเปาลมหายใจลงบนผู้ใดตามความสมควรของเขา / พระองค์จะทรงยกเขาขึนจากกิจการทางโลกในไม่ช้า / ทรงประทานปีกให้เขา ทรงเสริมกำลังเขา และทรงยกเขาขึนสู่ทีสูง

และบัดนี : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี

แอนติฟอน 2

หากไม่ใช่เพราะพระเจ้าอยู่ท่ามกลางเรา / ไม่มีใครในพวกเราทีจะทนต่อความต่อสู้กับศัตรูได้ / เพราะผู้ชนะจะถูกยกขึนจากทีนี

ขออย่าให้ฟันของพวกมันกัดวิญญาณข้าพเจ้าเหมือนนกน้อย โอ พระวจนะ / แต่ข้าพเจ้าจะทุกข์ใจยิ่งนัก จะหลุดพ้นจากศัตรูได้อย่างไร / ในเมื่อข้าพเจ้ายังรักบาปอยู่ ?

ความรุ่งโรจน์ : ผ่านทางพระวิญญาณบริสุทธิ์ —การเป็นพระเจ้าแก่ทุกคน , / ความโปรดปราน, ความเข้าใจ , ความสันติสุข และพร; / เพราะในพระราชกิจของพระองค์ พระองค์ทรงเท่าเทียมกับพระบิดาและพระวจนะ .

และบัดนี้ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

แอนติฟอน 3

ผู้ที่วางใจในพระเจ้า / เป็นความน่าสะพรึงกลัวต่อศัตรู และเป็นความอัศจรรย์แก่ทุกคน ; / เพราะพวกเขามองขึ้นสู่เบื้องบน

รางวัลของมือที่ชอบธรรมของพวกเขา / เมื่อมีท่านเป็นผู้ช่วยของพวกเขา โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ไม่ขยายไปถึงความชั่วร้าย

Glory: พระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงครองเหนือทุกสิ่ง : / กองทัพสวรรค์ถวายการนมัสการพระองค์ / ร่วมกับทุกสิ่งมีชีวิตบนโลกนี้

และบัดนี้ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

โปรเคเมนอน, โทน 6

โอ พระเจ้า โปรดทรงแสดงฤทธิ์อำนาจของพระองค์ / และเสด็จมาช่วยเราด้วย **บท:** โอ ผู้เลี้ยงแกะแห่งอิสราเอล โปรดฟังเรา ผู้ทรงนำเราดังแกะของโยเซฟ สดุดี 79: 3B, 2A

โปรเคเมนอนที่สอง : ให้ทุกสิ่งที่หายใจ / สรรเสริญพระเจ้า **ข้อ :** สรรเสริญพระเจ้าในสถานศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ; สรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์ สดุดี 150:6, 1

พระวรสารเช้าวันอาทิตย์ที่ 10, จากพระวรสารนักบุญยอห์น , เริ่มที่ 66

ในสมัยนั้น พระเยซูทรงปรากฏตัวแก่เหล่าสาวกของพระองค์ที่ทะเลทิเบเรียส พระองค์ทรงปรากฏตัวในลักษณะนี้ : ซีโมน เปโตร โทมัส (ที่เรียกว่าฝาแฝด) นาธานาเอลจากคานาในแคว้นกาลิลี บุตรทั้งสองของเศเบดี และสาวกอีกสองคนอยู่ด้วยกัน ซีโมน เปโตรกล่าวกับพวกเขาว่า ‘ข้าจะไปตกปลา ’ พวกเขากล่าวกับท่านว่า ‘เราจะไปกับท่านด้วย ’ ดังนั้นพวกเขาจึงออกไปและขึ้นเรือ แต่คืนนั้นพวกเขาจับปลาไม่ได้เลย เมื่อเช้ามา พระเยซูทรงยืนอยู่บนฝั่ง แต่เหล่าสาวกไม่รู้ว่านั่นคือพระเยซู พระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า “ลูกๆ มีอาหารบ้างไหม ?” พวกเขาตอบว่า “ไม่มี ” พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า “จงทอดอวนลงทางด้านขวาของเรือ แล้วท่านจะพบปลา ” ดังนั้นพวกเขาจึงทอดอวนลง แต่ไม่สามารถดึงอวนขึ้นได้เพราะมีปลามากมาย แล้วสาวกที่พระเยซูทรงรักก็กล่าวกับเปโตรว่า “นั่นคือองค์พระผู้เป็นเจ้า ” เมื่อซีโมนเปโตรได้ยินว่านั่นคือพระเจ้า เขาก็สวมเสื้อผ้า – เพราะเขาเปลือยกาย – แล้วกระโดดลงทะเล ส่วนสาวกคนอื่นๆ ก็มาด้วยเรือ โดยลากตาข่ายที่เต็มไปด้วยปลา เพราะพวกเขาอยู่ไม่ไกลจากชายฝั่งมากนัก ประมาณสองร้อยศอกเมื่อพวกเขาขึ้นฝั่ง ก็เห็นไฟกำลังเผาอยู่ มีปลาและขนมปังวางอยู่บนไฟนั้น พระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า “นำปลาที่พวกท่านเพิ่งจับมาได้มาบ้าง ” ซีโมนเปโตรจึงไปดึงอวนขึ้นฝั่ง ซึ่งเต็มไปด้วยปลาตัวใหญ่ จำนวนหนึ่งร้อยห้าสิบสามตัว และแม้จะจับได้มากขนาดนั้น

อวนก็ยังไม่ขาด พระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า “มาทานอาหารเช้าเถิด ”
ไม่มีผู้ใดในหมู่สาวกทีกล้าถามพระองค์ว่า “ท่านเป็นใคร ?”
เพราะพวกเขารู้ว่านันคือองค์พระผู้เป็นเจ้า พระเยซูเสด็จมา
ทรงหยิบขนมปังและมอบให้พวกเขา และทำเช่นเดียวกันกับปลา
นีเป็นครั้งทีสามทีพระเยซูทรงปรากฏแก่สาวกของพระองค์
หลังจากทีพระองค์ทรงฟืนคืนพระชนม์จากความตาย

ยอห์น 21:1–14

เพลงสรรเสริญวันอาทิตย์

เมือได้เห็นการฟืนคืนพระชนม์ของพระคริสต์ /
ขอให้เราบูชาพระเยซูเจ้าผู้ศักดิสิทธิ / ผู้เดียวทีปราศจากบาป /
เราบูชาไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ /
และเราร้องเพลงและถวายเกียรติแด่การฟืนคืนพระชนม์อันศักดิสิทธิของพระองค์ /
เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / เราไม่รู้จักผู้ใดนอกจากพระองค์ /
เราเรียกขานพระนามของพระองค์ / มาเถิด ผู้เชือทุกคน /
ให้เราบูชาการฟืนคืนพระชนม์อันศักดิสิทธิของพระคริสต์ / เพราะดูเถิด
ผ่านทางไม้กางเขน / ความสุขได้มาถึงโลกทังใบ / เราสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าเสมอ /
และร้องเพลงสรรเสริญการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์ /
เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์บนไม้กางเขน / ได้ทรงทำลายความตายด้วยความตาย

สดุดี 50. การจูบพระวรสาร .

ความรุ่งโรจน์ : ด้วยคำอธิษฐานของเหล่าอัครสาวก โอ พระผู้ทรงเมตตา
โปรดลบล้างบาปอันมากมายของเรา

และบัดนี : ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ทรงเมตตา
โปรดลบล้างบาปอันมากมายของเรา

แล้ว , โทน 6: พระเจ้าผู้ทรงเมตตา
โปรดเมตตาข้าพระองค์ตามพระเมตตาอันยิงใหญ่ของพระองค์
และโปรดลบล้างความผิดบาปของข้าพระองค์ตามพระคุณอันมากมายของพระองค์

และสติเครา : พระเยซูได้ฟืนคืนพระชนม์จากหลุมศพ / ตามทีพระองค์ได้ทรงพยากรณ์ไว้ /
มอบชีวิตนิรันดร์ / และความเมตตาอันยิงใหญ่แก่เรา

และคำอธิษฐาน : พระเจ้าผู้ทรงเมตตา โปรดช่วยประชากรของพระองค์ :

คาโนนวันปัสกา พร้อมด้วยอิรโมสในโทน 4 และสำหรับวันเสด็จขึนสวรรค์ในโทน 4 และบรรดาพระบิดาศักดิสิทธิในโทน 6.

คาโนนวันปัสกา , โทนที 6.
บทเพลงที 1

อิรโมส : เมือชนชาติอิสราเอลเดินบนดินแห้ง / ผ่านน้ำลึกด้วยเท้าของพวกเขา /
และร้องขึน เมือเห็นฟาโรห์ผู้กดขีจมน้ำ : / ‘มาร้องเพลงชัยชนะถวายแด่พระเจ้ากันเถิด !’

ท่อนซ้ำ : สรรเสริญแด่การฟืนคืนพระชนม์อันศักดิสิทธิของพระองค์ พระเจ้า

ด้วยพระหัตถ์ทีทรงเหยียดออกบนไม้กางเขน /
พระองค์ได้ทรงปฏิบัติตามพระประสงค์ทังหมดของพระบิดาแล้ว โอ พระเยซูผู้ทรงพระพร /
ดังนัน เราทุกคนจะร้อง / เพลงแห่งชัยชนะถวายแด่พระองค์

ด้วยความหวาดกลัวดังทาส / ความตาย ซึงเชือฟังคำสัง / กำลังเข้าใกล้พระองค์
พระเจ้าแห่งชีวิต / ผู้ซึงผ่านทางพระองค์ พระองค์ได้ประทาน /
ชีวิตนิรันดร์และการฟืนคืนชีพแก่เรา

บทเพลงสรรเสริญพระมารดาของพระเจ้า :
เมือท่านได้รับพระผู้สร้างของท่านตามพระประสงค์ของพระองค์เอง /
จากครรภ์ของท่านทีไม่มีเมล็ดพันธุ์ / ปรากฏเป็นมนุษย์เกินความเข้าใจทังสิน โอ
ผู้บริสุทธิ /
ท่านได้ถูกเปิดเผยอย่างแท้จริงว่าเป็นผู้ครองอำนาจสูงสุดเหนือสรรพสิงทังปวง

บทสวดการเสด็จขึนสวรรค์ , โทนที 5.

บทเพลงที 1

Irmos: ถึงพระเจ้าผู้ทรงเป็นพระผู้ช่วยให้รอด :

มาเราร้องเพลงกันเถิด ชาวโลกทังปวง เพือพระคริสต์ /
ผู้เสด็จขึนสู่สวรรค์ในพระสิริบนบ่าของเครูบิม /
และผู้ทรงให้เรานังร่วมกับพระองค์ทีพระหัตถ์ขวาของพระบิดา / เพลงแห่งชัยชนะ
เพราะพระองค์ได้รับการถวายเกียรติแล้ว

พระคริสต์ ผู้เป็นผู้กลางระหว่างพระเจ้ากับมนุษยชาติ /
เมือกองทัพทูตสวรรค์ได้เห็นพระองค์ในความสูงด้วยเนือหนัง พวกเขาก็ประหลาดใจ /
แต่พวกเขาก็ร้องเพลงแห่งชัยชนะเป็นเสียงเดียว / (เพราะพระองค์ได้ทรงได้รับเกียรติแล้ว)

แด่พระเจ้า ผู้ทรงปรากฏบนภูเขาซีนาย / และประทานธรรมบัญญัติแก่โมเสส
ผู้ได้เห็นพระเจ้า / และผู้ทรงเสด็จขึนจากภูเขามะกอกเทศในสภาพมนุษย์ – /
ขอให้เราทุกคนร้องเพลงถวายแด่พระองค์ / เพราะพระองค์ได้ทรงได้รับเกียรติแล้ว

แด่พระมารดา ของพระเจ้า : พระมารดาผู้บริสุทธิ์ทีสุดของพระเจ้า ! /
โปรดอธิษฐานไม่หยุดยังต่อพระเจ้า ผู้ซึงได้จุติจากท่าน /
และไม่แยกพระองค์ออกจากพระทรวงของพระบิดา /
เพือช่วยผู้ทีพระองค์ทรงสร้างไว้ให้พ้นจากความทุกข์ทังปวง

คาโนนแด่บรรดาบิดาศักดิสิทธิ , โทน 6.

บทเพลงที 1

Irmos: เมืออิสราเอลเดินผ่านดินแห้ง :

เมือชุมนุมผู้ศักดิสิทธิทังปวงสรรเสริญบรรดาพระบิดาศักดิสิทธิ /
ข้าพเจ้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ พระคริสต์ พร้อมทังอธิษฐาน /
ให้ความเข้าใจอันศักดิสิทธิทังปวงของพระองค์ / ได้รับการรักษาไว้ในตัวข้าพเจ้าด้วย
(2)

บรรดาบิดาผู้ถือพระเจ้า / ทีรวมตัวกันในวันนีดังสายฟ้าแลบ /
ได้ประกาศอย่างชัดเจนว่า พระคริสต์ คือ พระบุตรองค์เดียว /
ผู้ร่วมนิรันดร์และร่วมสาระกับพระบิดา

ความรุ่งโร จน์ : พระเจ้าได้ทรงแต่งตัวให้เจ้าสาวของพระองค์ คือ คริสตจักร /
ด้วยเครืองแต่งกายแต่งงานอันรุ่งโรจน์ /
พระองค์ได้ทรงกำหนดนิยามความเชือไว้อย่างชัดเจน /
และทรงประดับเธอด้วยภาชนะทองคำอันวิจิตรงดงาม

และ**บัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า :** ประดับด้วยรัศมีศักดิสิทธิ /
พระราชินีผู้ได้รับการเคารพอย่างสูง / ยืนอยู่ต่อหน้าพระบุตรและพระเจ้าของพระองค์ /
อธิษฐานวิงวอนเพือความรอดของจิตวิญญาณของเรา

คาตาวาเซีย : โมเสส ผู้ทีลืนติดขัด / ถูกปกคลุมด้วยความมืดอันศักดิ์สิทธิ์ /
ได้อธิบายกฎหมายทีพระเจ้าทรงเขียนไว้อย่างชัดเจน /
เพราะเมือเขาได้ขจัดความไม่บริสุทธิ์ออกจากสายตาทางจิตวิญญาณ /
เขาจึงได้เห็นผู้ทรงเป็น และเรียนรู้ความรู้แห่งพระวิญญาณ /
พร้อมทั้งถวายเกียรติแด่พระองค์ด้วยบทเพลงสรรเสริญอันศักดิ์สิทธิ์

บทเพลงสรรเสริญที 3

บทสวดการฟืนคืนชีพ Irmos: ไม่มีผู้ใดศักดิ์สิทธิ์ / เท่าพระองค์
พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ / ผู้ทรงยกย่องศักดิศรีของผู้ทีซือสัตย์ต่อพระองค์
โอ้ผู้ทรงความดี / และทรงตั้งเราไว้บนศิลา / แห่งคำสารภาพของพระองค์

เมือเห็นพระเจ้าถูกตรึงกางเขนในเนือหนัง /
สรรพสิงทั้งปวงก็สั่นสะท้านด้วยความหวาดกลัว ; /
แต่ถูกยึดมันไว้ด้วยพระหัตถ์ทีทรงเหยียดออกของพระองค์ผู้ถูกตรึงกางเขน /
เพือประโยชน์ของเรา

ถูกทำลายโดยการสืนพระชนม์ของพระคริสต์ /
ความตายอันน่าเวทนานันนอนนิงไร้ชีวิต ; /
เพราะไม่อาจต้านทานการโจมตีของชีวิตอันศักดิ์สิทธิ์ได้ /
ผู้ทรงอำนาจจึงถูกประหารชีวิต / และการฟืนคืนชีพถูกประทานให้แก่ทุกคน

พระมารดาของพระเจ้า : ปาฏิหาริย์แห่งการประสูติของพระเจ้าจากท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ /
เกินกว่ากฎธรรมชาติทั้งปวง ; /
เพราะท่านได้ตั้งครรภ์พระเจ้าในครรภ์ของท่านอย่างเหนือธรรมชาติ / และเมือประสูติแล้ว
ท่านยังคงเป็นพรหมจารีตลอดไป

บทสวดวันเสด็จขึนสวรรค์ . Irmos: ด้วยฤทธิ์อำนาจแห่งไม้กางเขนของพระองค์ :

พระองค์ได้เสด็จขึนสู่พระบิดา โอ พระคริสต์ผู้ประทานชีวิต /
และทรงยกย่องเผ่าพันธุ์ของเรา โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ /
ด้วยพระเมตตาอันหาทีเปรียบมิได้ของพระองค์

เหล่าทูตสวรรค์ เมือเห็นธรรมชาติมนุษย์ / ขึนสู่สวรรค์พร้อมกับท่าน
ผู้ช่วยให้รอด / ได้ร้องสรรเสริญท่านไม่หยุดยั้งด้วยความพิศวง

กองทัพทูตสวรรค์ต่างประหลาดใจ / เมือเห็นพระองค์ พระคริสต์
เสด็จขึนสู่สวรรค์ในสภาพเนือหนัง /
และร้องเพลงสรรเสริญการเสด็จขึนสู่สวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

พระมารดาพระเจ้า : จงอธิษฐานไม่หยุดยั้ง โอ ผู้บริสุทธิ์ /
เพือผู้ทีออกมาจากครรภ์ของพระองค์ / ร้องสรรเสริญพระองค์ โอ พระมารดาพระเจ้า /
เพือการหลุดพ้นจากความล่อลวงของมาร

คาโนนแด่บรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์ อิร์มอส : ไม่มีผู้ใดศักดิ์สิทธิ์ดังพระองค์ โอ
พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพเจ้า :

ด้วยการกล่าวว่าการประสูติของพระเจ้า / มีความเปลียนแปลง ความหลงใหล และความแตกแยก
/ ในความชั่วร้าย / อาริอุส ผู้บ้าคลั่งและไม่เชือในพระเจ้า /
ถูกตัดขาดด้วยดาบคมของบรรดาบิดา **(2)**

เช่นเดียวกับในสมัยโบราณทีอับราฮัมผู้ศักดิ์สิทธิ์ได้ออกรบ / และบรรดาบิดาผู้ทรงเกียรติของคริสตจักร / ได้ทำลายล้างศัตรูทีคลั่งไคล้ของพระองค์ / ด้วยฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ โอ พระผู้ทรงพระพรสูงสุด (2)

ความรุ่งโรจน์ : สงฆ์แรก / ทีประกอบด้วย / นักบวชของท่าน / ได้ประกาศด้วยความเคารพว่า ท่านคือพระผู้ช่วยให้รอด ผู้มีสาระเดียวกันกับพระบิดาผู้เป็นนิรันดร์ / และผู้สร้างทุกสิง / ด้วยความศรัทธา

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ทั้งคำพูดและลิ้นของมนุษย์ / ไม่สามารถสรรเสริญท่านได้อย่างสมเกียรติ โอ พระแม่พรหมจารี : / เพราะจากท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ทีสุด พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต / ได้ทรงยอมเสด็จมาเกิดเป็นมนุษย์โดยไม่มีเชื้อพันธุ์

คาตาวาเซีย : สายพันธนาการของครรภ์ทีไร้บุตรได้ถูกตัดขาด / และความหยิ่งยโสอันไร้ขอบเขตของผู้หญิงทีให้กำเนิดบุตรได้สิ้นสุดลง / ในสมัยโบราณด้วยคำอธิษฐานเพียงครั้งเดียวของศาสตราจารย์หญิงอันนา / ผู้มีจิตสำนึกผิด / ทีส่งถึงผู้ปกครองและพระเจ้าแห่งความรู้

คอนตาคิออนแห่งการเสด็จขึนสู่สวรรค์ , โทน 6

เมือได้สำเร็จแผนการทั้งหมดเพือความรอดของเรา / และได้รวมสิงทีอยู่บนโลกกับสิงทีอยู่ในสวรรค์ / พระคริสต์ พระเจ้าของเรา ได้เสด็จขึนสู่สวรรค์ในพระสิริ / โดยไม่ทิงเราไปเลย แต่ทรงอยู่ร่วมกับเราอย่างแยกไม่ออก / และตรัสกับผู้ทีรักพระองค์ว่า : / ‘เราอยู่กับท่าน และไม่มีใครต่อต้านท่าน !’

อิโกส : เมือได้ทิงสิงต่างๆ บนโลกไว้เบืองหลัง / และส่งสิงทีเป็นเพียงเถ้าถ่านกลับสู่ดิน / มาเถิด มนุษย์ทั้งหลาย จงตืนขึน / และยกตาและจิตใจของเราขึนสู่ความสูง / จงห้นสายตา และด้วยมัน จงห้นประสาทสัมผัสของเรา ไปยังประตูสวรรค์ : / ให้เราจินตนาการว่าเราอยู่บนภูเขาโอลีฟ / จ้องมองพระผู้ช่วยให้รอด ผู้ถูกยกขึนบนเมฆ / เพราะจากทีนันเองทีพระเจ้าเสด็จขึนสู่สวรรค์ / และทีนัน ผู้ทรงเมตตาได้ประทานของขวัญของพระองค์แก่เหล่าอัครสาวก / หลังจากทีพระองค์ได้รวบรวมพวกเขาไว้ด้วยกันด้งบิดาและเสริมกำลังให้พวกเขา / สอนพวกเขาด้งลูก และตรัสกับพวกเขาว่า : / ‘เราจะไม่จากท่านไป ; / เราอยู่กับท่าน และไม่มีใครต่อต้านท่าน !’

เซดาเลนแด่บรรดาพระบิดาศักดิ์สิทธิ์ , โทน 4

ในฐานะแสงสว่างทีส่องประกายแห่งความจริงของพระคริสต์ / ท่านได้ปรากฏตัวต่อโลกบนผืนดินนี / บิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทีแท้จริง / ผู้ได้ทำให้ความเชือผิดๆ ของผู้พูดเพ้อเจ้อไร้เกียรติแห้งเหือด / และดับเปลวเพลิงแห่งความวุ่นวายทีผู้หมินประมาทจุดขึน / ดังนัน ในฐานะบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ / โปรดวิงวอนเพือความรอดของเรา

เพลงเซดาเลนอีกบทแด่บรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์ ด้วยทำนองเดียวกัน

Glory: เมืองนิเกียอันรุ่งโรจน์ / ในวันนีได้เรียกประชุมจากทัวทั้งโลก / พระสังฆราชสามร้อยสิบแปดองค์ / เพือต่อต้านอาริอุส ผู้กล่าวคำหมินประมาท / และลดทอนความสำคัญขององค์หนึงในตรีเอกภาพ / พระบุตรแท้และพระวจนะของพระเจ้า ; / หลังจากปลดผู้หลงผิดผู้นีออกจากตำแหน่ง / พวกท่านได้สถาปนาความเชือให้มันคง

และตอนนี สำหรับวันพระเสด็จขึนสวรรค์ : เมือพระองค์เสด็จขึนสู่สวรรค์ด้วยพระสิริ /

และประทับอยู่เบื้องขวาพระหัตถ์ของพระบิดา / ผู้ทีพระองค์ไม่เคยแยกจากพระองค์เลย ,
พระคริสต์ ผู้รักมนุษยชาติ /
ผู้ได้สัญญาว่าจะส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์มาแก่สาวกผู้ฉลาดของพระองค์ /
โปรดส่องสว่างจิตใจของเราด้วย และประทานความสว่างแก่เรา /
เพื่อเราจะได้ร้องสรรเสริญพระองค์ไม่หยุดยั้ง โอ พระเจ้า

เพลงสรรเสริญที 4

บทสวดการฟื้นคืนชีพ **Irmos:** 'พระคริสต์คือกำลังของข้า / พระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้า ',
/ – คริสตจักรอันศักดิ์สิทธิ์ร้องด้วยความเคารพ / ประกาศด้วยจิตใจทีบริสุทธิ์ /
และชื่นชมยินดีในองค์พระผู้เป็นเจ้า

ต้นไม้แห่งชีวิตทีแท้จริงได้เบ่งบานแล้ว โอ พระคริสต์ ; /
เพราะไม้กางเขนได้ถูกยกขึ้น / และได้รับการรดด้วยเลือดและน้ำ /
จากด้านข้างที่ไร้ตำหนิของพระองค์ / ได้นำมาซึ่งชีวิตแก่เรา

งูนั้นไม่เสนอ / การเทิดทูนเห็จให้ข้าอีกต่อไป ; / เพราะพระคริสต์
ผู้สร้างธรรมชาติมนุษย์ด้วยพระอำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ / ได้เปิดทางชีวิตให้ข้า /
โดยไม่มีสิ่งใดกีดขวางแล้ว

พระมารดาพระเจ้า : ความลึกลับ / แห่งครรภ์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / โอ
พระมารดาพระเจ้า / เป็นสิ่งทียากจะบรรยาย / และเข้าใจไม่ได้ / ทั้งสำหรับผู้ทีอยู่บนโลก
/ และในสวรรค์ พระพรหมจารีผู้ทรงบริสุทธิ์ตลอดกาล !

บทสวดวันเสด็จขึ้นสวรรค์ **. Irmos:** ข้าพเจ้าได้ยินข่าวแล้ว :

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริรุ่งโรจน์ โอ
พระมหากษัตริย์แห่งเหล่าทูตสวรรค์ / เพื่อส่งผู้ปลอบประโลมจากพระบิดามาสู่เรา ; /
ดังนั้นเราจึงร้องขึ้นว่า : / 'พระสิริรุ่งโรจน์ โอ พระคริสต์
แก่การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ !'

เมือพระผู้ช่วยให้รอดเสด็จขึ้นสู่พระบิดาในเนือหนัง /
กองทัพทูตสวรรค์ต่างประหลาดใจในพระองค์และร้องขึ้นว่า : /
'พระสิริแด่การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ พระคริสต์ !'

เหล่าทูตสวรรค์ชั้นล่างร้องขึ้นถึงเหล่าทูตสวรรค์ชั้นสูง : / 'จงยกหัวขึ้นเถิด โอ
ประตูทั้งหลาย เพื่อพระคริสต์ พระราชาของเรา /
ผู้ทีเราสรรเสริญร่วมกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ !'

พระมารดาพระเจ้า : พระแม่ได้ให้กำเนิด แต่ไม่ประสบสิ่งใดทีเป็นลักษณะเฉพาะของมารดา ;
/ แต่พระนางคือมารดาทีแท้จริง / แม้พระนางจะยังคงเป็นพรหมจารี /
เมือเราร้องเพลงถวายพระนาง เราจึงร้องขึ้นว่า : / 'จงชื่นชมเถิด พระมารดาพระเจ้า !'

คาโนนแด่บรรดาพระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ **Irmos:** พระคริสต์คือกำลังของข้าพเจ้า :

ด้วยจิตใจทีประมาท / อาริอุสผู้น่าเวทนาได้บิดเบือนความเชื่อออร์โธดอกซ์ /
จึงถูกขับออกจากคริสตจักรด้วยเสียงของบรรดาบิดา / เหมือนอวัยวะทีเน่าเปื่อย **(2)**

เหล่าบรรดาบิดาผู้เป็นผู้นำกองทัพ ซึ่งต่อสู้เพือพระองค์ พระเจ้า /
ได้ทำให้ศัตรูของพระองค์ถูกปลดอาวุธอย่างสิ้นเชิง / และได้ถวายเกียรติแด่พระองค์
ผู้มีสาระเดียวกันกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์

ความรุ่งโรจน์ : พระองค์ได้ทรงเป็นผู้กลางระหว่างพระเจ้ากับมนุษย์ / ในฐานะพระเจ้าและมนุษย์ / โอ พระคริสต์ ; / ดังนั้น ผู้เป็นบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายจึงประกาศสิงนี / โดยยอมรับพระองค์ว่าเป็นพระบุตรองค์เดียวในสองธรรมชาติ

และ**บัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า :** ผลของต้นไม้ในสวนเอเดน / ได้เปิดเผยว่าข้าพเจ้าได้ตายแล้ว ; / แต่ต้นไม้แห่งชีวิต ซึงเกิดขึนจากท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ทีสุด ได้ชุบข้าพเจ้าให้ฟืนคืนชีพ / และทำให้ข้าพเจ้าเป็นผู้สืบทอดความสุขในสวนเอเดน

คาตาวาเซีย : พระมหากษัตริย์แห่งพระมหากษัตริย์ทั้งหลาย ผู้เป็นหนึงจากหนึง / พระวจนะผู้เป็นพระบุตรองค์เดียว ซึงออกมาจากพระบิดาโดยไม่มีจุดเริมต้น / พระองค์ในฐานะผู้ประทานพระคุณ ได้ทรงส่งพระวิญญาณผู้เสมอภาคกับพระองค์ / มาสู่บรรดาอัครสาวก ผู้ร้องว่า : / 'พระสิริแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า !'

เพลงที 5

บทสวดการฟืนคืนชีพ **Irmos:** ด้วยแสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ ผู้ประเสริฐ / โปรดส่องสว่างด้วยรักจิตวิญญาณทีโหยหาพระองค์ตั้งแต่รุ่งอรุณ – ข้าพเจ้าขอวิงวอน – / เพือพวกเขาจะได้รู้จักพระองค์ พระวจนะของพระเจ้า พระเจ้าทีแท้จริง / ผู้ทรงเรียกพวกเขาจากความมืดแห่งบาป / สู่พระองค์เอง

บัดนี เชรูบิมก็ถอยทางให้ข้า / และดาบเพลิงก็หันกลับเพือข้า พระเจ้า / เมือได้เห็นพระองค์ พระวจนะของพระเจ้า —พระเจ้าทีแท้จริง / ผู้ทรงเปิดทางสู่สวรรค์ให้แก่โจร

ข้าพเจ้าไม่กลัวอีกต่อไป / ทีจะกลับสู่โลกนี พระคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา ; / เพราะพระองค์ ด้วยพระเมตตาอันยิงใหญ่ของพระองค์ / ได้ทรงยกข้าพเจ้า ผู้ถูกลืมเลือน ขึนจากโลกนี / สู่ความสูงส่งแห่งความไม่เสือมสลาย ผ่านการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์

พระมารดาของพระเจ้า :
โปรดช่วยผู้ทีสารภาพว่าท่านเป็นพระมารดาของพระเจ้าจากส่วนลึกของหัวใจ / โอ พระมารดาผู้เปียมด้วยพระกรุณาของโลก / เพราะในท่าน เรามีทีพึงอันไม่อาจพ่ายแพ้ / เช่นเดียวกับในพระมารดาทีแท้จริงของพระเจ้า

บทสวดวันพระเสด็จขึนสวรรค์ **Irmos:** คอยเฝ้าตั้งแต่รุ่งอรุณ :

ผู้เต็มเปียมด้วยความเมตตา / ท่านได้เสด็จมาในเนือหนัง / สู่เหล่าอำนาจสวรรค์

กองทัพทูตสวรรค์ / เมือเห็นพระองค์ถูกยกขึน ได้ร้องขึนว่า : / 'เปิดประตูให้พระราชาของเรา !'

เหล่าอัครสาวก เมือเห็นพระผู้ช่วยให้รอดเสด็จขึนสู่สวรรค์ / ได้ร้องขึนด้วยความเกรงขามต่อพระราชาของเรา : / 'พระสิริจงมีแด่พระองค์ !'

พระมารดาของพระเจ้า : ในฐานะหญิงพรหมจารีหลังการคลอด / เราร้องเพลงสรรเสริญท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า / เพราะท่านได้ให้กำเนิดพระเจ้าผู้เป็นพระวจนะในรูปกายมนุษย์ / แก่โลก

บทสวดแด่บรรดาพระบิดาศักดิ์สิทธิ์ **Irmos:** ด้วยแสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระผู้ทรงพระพร :

จริง ๆ แล้ว เท้า / ของผู้ทีประกาศถึงพระองค์ในขณะนี โอ พระคริสต์ / ความสันติทีเกินความเข้าใจทั้งสิน / ความเข้าใจของทูตสวรรค์และมนุษย์ทั้งปวง / และรวมโลกให้เป็นหนึงผ่านความหลากหลายของโลก (2)

ผู้สอนอันศักดิสิทธิ
ผู้ได้รับการประทับตราด้วยกฎหมายแห่งการปุโรหิตอันบริสุทธิทีสุด / เมือได้รวมตัวกันแล้ว ได้ประกาศถึงท่านด้วยความเคารพ / ในฐานะปัญญาและฤทธิอำนาจของพระบิดา / พระวจนะของพระองค์ คือพระคริสต์ ผู้ทรงเป็นบุคคล (2)

ความรุ่งโร จน์ **:** หลังจากทีได้รดน้าให้คริสตจักรด้วยสายน้าบริสุทธิ / ของคำสอนของพระคริสต์ / ท่านบัดนีได้ดืมน้าแห่งความสงบ / และชืนชมยินดีตลอดนิรันดร์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ถึงท่าน พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิเพียงผู้เดียว / ผู้ซึงดังโคมไฟทีส่องแสงเจิดจ้า โอ ผู้บริสุทธิยิง / ทีทรงเปิดเผยพระคริสต์ พระอาทิตย์แห่งความชอบธรรม ให้แก่ทุกคนด้วยความรุ่งโรจน์ / บัดนีเราขอวิงวอนให้ท่านทรงช่วยเหลือ

คาตาวาเซีย : ผ่านการชำระล้างบาปเพือการไถ่บาป / จงรับน้าค้างแห่งพระวิญญาณทีพ่นไฟ / โอ้ ลูกๆ ของพระศาสนจักรผู้ถือแสงสว่าง ; / เพราะบัดนี กฎหมายได้ออกมาจากศิโยน – / พระคุณแห่งพระวิญญาณในรูปของลินไฟ

บทเพลงที 6

คาโนนแห่งการฟืนคืนชีพ **Irmos:** เมือเห็นทะเลแห่งชีวิต / ทีคลืนแห่งความล่อลวงกำลังซัดสาด / ข้าพเจ้าผู้ได้หลบภัยในท่าเรืออันสงบสุขของพระองค์ จึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘โปรดช่วยชีวิตข้าพเจ้าให้พ้นจากความพินาศ / โอ พระผู้ทรงเมตตาทีสุด !’

ถูกตรึงด้วยตะปู โอ พระเจ้า / พระองค์ได้ลบล้างคำสาปทีตกอยู่บนเรา ; / และถูกแทงทีข้างด้วยหอก / หลังจากฉีกม้วนหนังสือทีกล่าวโทษอาดัม / พระองค์ได้ปลดปล่อยโลกให้เป็นอิสระ

อาดัม ผู้ถูกหลอกลวง / ถูกโยนลงสู่เหวแห่งนรก ; / แต่พระองค์ ผู้เป็นพระเจ้าโดยธรรมชาติและเปียมด้วยความเมตตา / ได้เสดจลงมาเพือค้นหาเขา / และเมือทรงรับเขาไว้บนบ่า / ได้ทรงยกเขาขึนสู่สวรรค์พร้อมกับพระองค์

พระมารดาพระเจ้า : พระมารดาผู้บริสุทธิยิง / ผู้ให้กำเนิดพระเจ้า ผู้ทรงนำทางมนุษย์ ! / โปรดระงับความปันปวนแห่งกิเลสของข้า / ทีแปรปรวนและน่าสะพรึงกลัว / และประทานความสงบสุขแก่จิตใจของข้า

บทสวดวันเสดจขึนสวรรค์ **Irmos:** ความลึกได้กลืนกินข้าพเจ้า :

บรรดาอัครสาวก เมือได้เห็นในวันนี ผู้สร้าง / ขึนสู่ทีสูง / ก็ชืนชมยินดีในความหวังทีจะได้รับพระวิญญาณ / และร้องขึนด้วยความเกรงขาม : / ‘พระเกียรติแด่การเสดจขึนสู่สวรรค์ของพระองค์ !’

เหล่าทูตสวรรค์ปรากฏตัว / และร้องเรียกเหล่าสาวกของพระองค์ โอ พระคริสต์ : / ‘ดังทีท่านได้เห็นพระคริสต์เสดจขึนสู่สวรรค์ในเนือหนัง / พระองค์จะเสดจกลับมาอีก / ในฐานะผู้พิพากษาผู้ชอบธรรมของทุกสิง !’

เมือเหล่าพลังแห่งสวรรค์ / ได้เห็นพระองค์ ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของเรา / ถูกรับขึนไปในพระกายสู่ความสูง / พวกเขาก็ร้องขึนว่า : / ‘ยิงใหญ่ยิงนัก โอ พระเจ้า ความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ !’

พระมารดาพระเจ้า : เราถวายเกียรติแด่ท่านอย่างสมเกียรติ ท่านคือพุ่มหนามทีไม่ถูกเผาไหม้ / ภูเขา บันไดแห่งชีวิต / และประตูสวรรค์ / โอ พระมารดาผู้รุ่งโรจน์ พระมารดาแห่งความสรรเสริญของชาวออร์โธดอกซ์

บทสวดแต่บรรดาพระบิดาศักดิสิทธิ **Irmos:** เมือได้เห็นทะเลแห่งชีวิต :

ผู้หว่านข้าวละมาน ผู้มีชือว่าความโง่เขลา / ไม่สามารถหลบหนีจากพระเมตตาอันไม่อาจบรรยายได้ : / เพราะอิจฉาทียูดาส / เขาจึงถูกฉีกขาดเป็นชินๆ เช่นเดียวกับเขา ผู้ชั่วร้ายทีสุดในบรรดาทุกคน **(2)**

กองทัพอันศักดิสิทธิและน่านับถือของบรรดาบิดา / ประกาศถึงพระองค์ โอ พระเจ้า / ในฐานะแสงสว่างผู้เกิดแต่พระบิดาเพียงผู้เดียว / ผู้ส่องประกายออกมาจากความเป็นอยู่ของพระบิดา / และประสูติก่อนทุกยุคสมัย โอ พระบุตร

Glory: อุทัย ซึงเป็นแหล่งกำเนิดของคำสอนผิดทีชั่วร้าย — / มืดมัวและไม่เหมาะสำหรับการดืม — / ถูกฉีกเปิดออก ตามคำกล่าวเชิงอุปมา / โดยคันไถแห่งคำอธิษฐานของนักบวชทีได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / ด้วยพระเมตตาของพระเจ้า

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : โมเสส ผู้เป็นศาสดาผู้ยิงใหญ่ทีสุด / ได้เขียนถึงท่านตังแต่โบราณกาลว่าเป็นหีบพันธสัญญา / โต๊ะบูชา แท่นเชิงเทียน และภาชนะเก็บมานนา / ซึงเป็นการชีให้เห็นโดยนัยถึงการจุติของพระผู้สูงสุด / จากท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ

คาตาเวเซีย : เพือการชดเชยและการช่วยให้รอดพ้นสำหรับเรา / พระคริสต์เจ้าได้ทรงปรากฏขึนจากพระแม่พรหมจารี / เพือว่า เหมือนกับผู้เผยพระวจนะโยนาห์จากท้องสัตว์ทะเล / พระองค์จะทรงช่วยอาดัมให้พ้นจากความเสือมทรามอย่างสินเชิง / ผู้ซึงได้ตกอยู่ในความบาปพร้อมกับเชือสายทังมวลของเขา

คอนตาคิออนของบรรดาบิดาศักดิสิทธิ , โทน 8

คำสอนของอัครสาวกและบรรดาบิดาผู้วางหลักคำสอน / ได้สถาปนาความเชือเดียวสำหรับพระศาสนจักร ; / และพระศาสนจักรนี ซึงสวมใส่เครืองแต่งกายแห่งความจริง / ทีทอขึนจากเทววิทยาแห่งสวรรค์ / สอนและถวายเกียรติแด่ความลึกลับอันยิงใหญ่แห่งความศรัทธาอย่างถูกต้อง

อิโกส : ขอให้เราฟังคำประกาศอันสูงส่ง / ของพระศาสนจักรของพระเจ้า ทีร้องขึนว่า : / ‘ผู้ใดทีกระหาย จงมาหาเราและดืม ; / ถ้วยทีเรายกขึนคือถ้วยแห่งปัญญา / ในนันเราได้ผสมเครืองดืมแห่งความจริงกับพระวจนะ / มันไม่เหน้าแห่งความขัดแย้ง แต่เทเครืองดืมแห่งการสารภาพบาป / จากถ้วยนัน อิสราเอลแห่งยุคปัจจุบันดืม / และเห็นพระเจ้าประกาศว่า : / ‘ดูเถิด ดูเถิด นีคือตัวเราเอง และเราไม่เปลียนแปลง : / เรา พระเจ้า เป็นผู้แรก ; เราเป็นพระเจ้าหลังจากนัน / และนอกจากเราแล้ว ไม่มีผู้ใดอืนเลย .’ / ดังนัน ผู้ทีดืมจากถ้วยนีจะได้อืมเอม / และจะสรรเสริญความลึกลับอันยิงใหญ่แห่งความศรัทธา !’

Synaxarion.

สัปดาห์ที่เจ็ดหลังวันอีสเตอร์

บทเพลงสรรเสริญที่ 7

บทสวดวันอาทิตย์ **Irmos:** ทูตสวรรค์ทำให้เตาไฟ / หอมด้วยน้ำค้างสำหรับเยาวชนผู้เคร่งศาสนา / และพระบัญชาของพระเจ้า ซึ่งเผาไหม้ชาวคาลเดีย / บังคับให้ผู้ทรมานต้องร้องขึ้นว่า : / 'พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงได้รับพระพร !'

เพื่อไว้อาลัยต่อความทุกข์ทรมานของพระองค์ / ดวงอาทิตย์ถูกห่มด้วยความมืด / และในเวลากลางวัน ทั่วทั้งโลก โอ พระเจ้า / แสงสว่างจางหายไป พร้อมทั้งร้องขึ้นว่า : / 'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

โลกใต้ดินถูกส่องสว่าง / ด้วยการเสด็จลงของพระองค์ โอ พระคริสต์ ; / และบรรพบุรุษผู้ปรากฏตัวด้วยความปีติยินดี / ได้ชื่นชมด้วยความสุขใจ พร้อมร้องขึ้นว่า : / 'พระผู้เป็นเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นสุขยิ่ง !'

พระมารดาผู้ให้กำเนิดพระเจ้า : ผ่านทางท่าน พระมารดาผู้บริสุทธิ์ แสงสว่างเจิดจ้า / ได้ส่องประกายทั่วทั้งจักรวาล ; / เพราะท่านได้ให้กำเนิดผู้สร้างทุกสิ่ง – พระเจ้า / ขอท่านผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก / ให้พระองค์ประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์แก่เรา ผู้เชื่อในพระองค์

คาโนนแห่งการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ . อิร์มอส : ในเตาไฟ:

เมื่อเสด็จขึ้นบนเมฆอันสว่าง / และทรงช่วยโลกให้รอด / ขอให้พระเจ้าของบรรพบุรุษของเราทรงได้รับพระพรบทสวดคาโนนเนื่องในวันเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ : อิร์มอส : ในเตาไฟ: เมื่อเสด็จขึ้นบนเมฆอันสว่าง / และทรงช่วยโลกให้รอด / ขอให้พระเจ้าของบรรพบุรุษของเราทรงได้รับพระพร

เมื่อพระองค์ทรงรับธรรมชาติที่ตกต่ำของเราไว้บนบ่า / พระคริสต์ผู้ทรงเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ / ได้นำมันไปถวายแด่พระบิดา

เมื่อเสด็จขึ้นในเนื้อหนัง / ไปยังพระบิดาผู้ไม่มีรูปกาย / ขอให้พระเจ้าของบรรพบุรุษของเราทรงได้รับพระพร !

เมื่อทรงรับธรรมชาติของเรา ซึ่งถูกบาปทำให้ตาย / พระผู้ช่วยให้รอด / ได้นำมันมาถวายแด่พระบิดาของพระองค์เอง

บทสวดถวายแด่บรรดาพระบิดาศักดิ์สิทธิ์ **Irmos:** พระองค์ทรงทำให้เตาหลอมเปียกชื้นด้วยน้ำค้าง :

ท่านได้ชนะความบ้าคลั่งของผู้นั้นที่มีชื่อเดียวกัน / อาริอุส ผู้ที่คลั่งไคล้อย่างรุนแรง / และกล่าวคำไม่ยุติธรรมต่อพระเจ้าผู้สูงสุด : / เพราะเขาปฏิเสธที่จะประกาศต่อพระบุตรว่า : / 'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา ผู้ทรงพระพร ' **(2)**

โดยเลียนแบบพระบุตรแห่งสายฟ้า โอ้ผู้มหัศจรรย์ทั้งหลาย / พระวจนะผู้ร่วมนิรันดร์กับพระบิดา / และประทับร่วมกับพระองค์บนบัลลังก์เดียวกัน / ด้วยริมฝีปากอันร้อนแรงของท่าน / ท่านสอนให้ทุกคนประกาศว่า : / 'พระผู้เป็นเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นสุข !' **(2)**

ความรุ่งโรจน์ : เหมือนสิ่งมีชีวิตที่มีปีก ท่านทั้งหลายได้มาช่วยเหลือพระวจนะ / โอ ผู้ได้รับพระพรจากพระเจ้า : / เพราะพระวิญญาณบริสุทธิ์ได้รวบรวมท่านทั้งหลายจากปลายสุดของจักรวาล เพื่อท่านทั้งหลายจะได้ร้องขึ้นว่า : / 'พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นสุขยิ่ง !'

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : เตาหลอมไม่ได้เผาผลาญสามหนุ่ม / ซึ่งเป็นลางบอกเหตุการประสูติของพระคริสต์จากท่าน : / เพราะไฟศักดิ์สิทธิ์ ซึ่งไม่ได้เผาผลาญท่าน ได้สถิตอยู่ภายในท่าน / และส่องสว่างให้ทุกคน ได้แรงบันดาลใจให้ร้องขึ้นว่า : / 'ท่านเป็นผู้มีพระพร ผู้ได้อุ้มพระเจ้าในเนื้อหนังไว้ในครรภ์ของท่าน '

คาตาวาเซีย : เสียงเพลงอันกลมกลืนจากเครื่องดนตรีดังก้อง / เรียกให้เราเคารพบูชาภาพปั้นที่ไร้ชีวิตซึ่งหล่อด้วยทอง ; / แต่พระคุณอันนำแสงสว่างของผู้ปลอบประโลม / ทำให้เราเปล่งเสียงด้วยความเคารพว่า : / 'ตรีเอกภาพ ผู้เดียว ผู้เท่าเทียม และนิรันดร์ / พระองค์ทรงเป็นสุข !'

บทเพลงสรรเสริญที่ 8

คาโนนวันอาทิตย์ Irmos: จากเปลวเพลิง พระองค์ได้เทน้ำค้างลงให้แก่ผู้เคร่งศาสนา / และด้วยน้ำ พระองค์ได้ดับเครื่องบูชาของผู้ชอบธรรม : / เพราะพระองค์ทรงกระทำทุกสิ่ง โอ้พระคริสต์ ด้วยพระประสงค์ของพระองค์เองเท่านั้น / เราสรรเสริญพระองค์ตลอดนิรันดร์กาล

ชนชาติยิว ซึ่งในสมัยโบราณเป็นผู้สังหารผู้เผยพระวจนะ / บัดนี้ได้กลายเป็นผู้สังหารพระเจ้าด้วยความอิจฉา / โดยได้แขวนพระองค์ ผู้เป็นพระวจนะของพระเจ้า บนไม้กางเขน / ผู้ซึ่งเราสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

โดยไม่ทิ้งเพดานสวรรค์ / และได้เสด็จลงสู่นรก / พระคริสต์ พระองค์ได้ทรงยกขึ้นพร้อมกับพระองค์ / มนุษยชาติทั้งมวลที่นอนอยู่ในโคลนตม / ผู้ซึ่งสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

พระมารดาของพระเจ้า : จากแสงสว่าง , พระวจนะ—ผู้ประทานแสงสว่าง — ท่านได้ทรงรับพระวจนะไว้ในครรภ์ , / และเมื่อได้ทรงให้กำเนิดพระองค์ด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ ท่านจึงได้รับการถวายเกียรติ , / เพราะพระวิญญาณบริสุทธิ์ได้ประทับอยู่ภายในท่าน , โอ พระแม่พรหมจารี . / ดังนั้น เราจึงร้องเพลงสรรเสริญท่านตลอดไปและตลอดไป .

คาโนนแห่งการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ , อิร์มอส : จากพระบิดาก่อนยุคสมัย :

พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต / ผู้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริด้วยสองธรรมชาติ / และประทับอยู่เบื้องขวาพระบิดา / โอ พระสงฆ์ทั้งหลาย จงร้องสรรเสริญพระองค์ / โอ ประชาชนทั้งหลาย จงยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ท่านผู้ได้ปลดปล่อยสรรพสิ่งจากพันธนาการแห่งการบูชาสิ่งเทียม / และนำมันมาถวายแด่พระบิดาของท่านอย่างเสรี / เราร้องสรรเสริญท่าน ผู้ช่วยให้รอด / และเราถวายเกียรติแด่ท่านตลอดไปและตลอดไป

ผู้ซึ่งด้วยการเสด็จลงมาได้ทำลายศัตรู / และด้วยการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ได้ยกย่องมนุษยชาติ / โอ พระสงฆ์ทั้งหลาย จงร้องสรรเสริญพระองค์ ; / โอ ประชาชนทั้งหลาย จงยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป .

พระมารดาของพระเจ้า : พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ ผู้ทรงปรากฏเป็นองค์สูงสุดแห่งเครูบิม ผู้ทรงอุ้มพระบุตรในครรภ์ของพระองค์ ผู้ที่เหล่าเครูบิมอุ้มพระบุตรนั้น และเราผู้เป็นมนุษย์ พร้อมด้วยเหล่าผู้ไม่มีกายภาพ ต่างถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป

บทสวดถวายแด่บรรดาพระบิดาศักดิ์สิทธิ์ **Irmos:** จากเปลวเพลิง
พระองค์ได้ทรงประทานน้ำค้างแก่ผู้ศรัทธา :

ถูกจุดประกายด้วยแสงแห่งพระเทวภาพของพระองค์ / ผู้เลียงแกะทีดีของพระองค์ /
ได้ประกาศว่าพระองค์คือผู้สร้างและองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิงทีมีอยู่ /
ซึงเราสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป (2)

คณะนักร้องผู้เลียงแกะ ซึงได้รับการจดจำไว้ตลอดกาล
ได้มารวมตัวกันทีนีในวันนี / อธิบายอย่างลึกซึงถึงตรีเอกภาพทีไม่ถูกสร้าง /
สอนให้ทุกคนประกาศว่า : / 'เราสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !' (2)

ขอให้เราถวายพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้า

บรรดาพระสังฆราช ผู้เป็นผู้นำทีน่าอัศจรรย์ / ส่องสว่างให้คริสตจักร /
แต่ละท่านตามความสามารถของตนเอง เติมเต็มด้วยความปีติ /
และสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ด้วยความลึกลับ ในรูปแบบต่าง ๆ /
ผู้เผยพระวจนะในอดีตท้งหลายได้เห็น / พระองค์ ผู้ทรงอุ้มพระวจนะไว้ในครรภ์ : /
เพราะพระองค์ทรงรับเนือหนังจากพระองค์ / พระองค์จึงประสูติด้วยสองธรรมชาติ ; /
เราสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า
ร้องเพลงสรรเสริญและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คาตาวาเซีย : ภาพลักษณ์สามแสงสว่างของพระเจ้า / ตัดขาดพันธนาการและดับเปลวเพลิง ; /
บรรดาเยาวชนร้องเพลง และสรรพสิงท้งปวง / อวยพรพระผู้ช่วยให้รอดและพระผู้สร้างท้งปวง /
ในฐานะผู้ประทานประโยชน์แก่พวกเขา

บทเพลงสรรเสริญที่ 9

บทสวดวันอาทิตย์ **Irmos:** มนุษย์ไม่อาจมองเห็นพระเจ้าได้ /
แม้แต่กองทัพทูตสวรรค์ก็ไม่กล้าจ้องมองพระองค์ ; / แต่ผ่านทางท่าน ผู้บริสุทธิ์ยิง /
พระวจนะผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ได้ปรากฏแก่ผู้เป็นมนุษย์ / เพือถวายเกียรติแด่พระองค์ /
เราพร้อมด้วยกองทัพทูตสวรรค์ / สรรเสริญท่าน

พระองค์ไม่ถูกความทุกข์ทรมานแตะต้อง โอ พระวจนะของพระเจ้า /
แม้จะร่วมทุกข์ทรมานตามเนือหนัง / แต่พระองค์ทรงปลดปล่อยมนุษย์จากกิเลส /
หลังจากทีทรงพิชิตกิเลสแล้ว โอ พระผู้ช่วยให้รอดของเรา ; /
เพราะพระองค์เท่านันทีทรงไม่ถูกกิเลสครอบงำและทรงฤทธานุภาพสูงสุด

เมือท่านรับความพินาศของมนุษย์ /
ท่านได้รักษาพระกายของท่านให้ไม่ถูกความเสือมสลายแตะต้อง /
และพระวิญญาณผู้ประทานชีวิตและศักดิ์สิทธิ์ของท่าน โอ พระเจ้า /
ไม่ได้ถูกทิงไว้ในฮาเดส ; / แต่เมือท่านตืนจากความหลับ /
ท่านได้ยกเราขึนพร้อมกับท่าน

บทเพลงสรรเสริญตรีเอกภาพ : เราผู้เป็นมนุษย์ท้งสิน ด้วยริมฝีปากทีบริสุทธิ์
สรรเสริญพระเจ้าพระบิดาและพระบุตรผู้มีสาระเดียวกัน /
และเราถวายเกียรติแด่อำนาจอันไม่อาจบรรยายและรุ่งโรจน์ทีสุด /
ของพระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ท้งมวล ; /
เพราะมีเพียงท่านเท่านันทีทรงฤทธานุภาพสูงสุด โอ้ตรีเอกภาพผู้ไม่อาจแบ่งแยก !

บทสวดวันพระเยซูเสด็จขึนสู่สวรรค์ **Irmos:**
พระองค์ผู้อยู่เหนือความเข้าใจของจิตใจและถ้อยคำ :

ท่าน ผู้ไถ่โลก พระคริสต์พระเจ้า / เหล่าอัครสาวก
เมือได้เห็นท่านถูกยกขึนอย่างศักดิสิทธิ /
ต่างชืนชมด้วยความเกรงขามและสรรเสริญท่าน

เมือเห็นพระกายทีได้รับการเทวภาพของพระองค์ , โอ พระคริสต์ , / บนสวรรค์สูง ,
เหล่าทูตสวรรค์ / ชีให้กันและกันฟังว่า : / 'นีคือพระเจ้าของเราอย่างแท้จริง !'

เมือเห็นพระองค์ พระคริสต์พระเจ้า / ขึนสู่เมฆ /
กองทัพของเหล่าผู้ไม่มีกายได้ร้องขึนว่า : / 'ยกหัวขึนเถิด โอ ประตูทังหลาย
และยกขึนเถิด โอ ประตูโบราณ เพือพระมหากษัตริย์แห่งพระสิริจะได้เสด็จเข้ามา !'

พระมารดาพระเจ้า : จงชืนชมยินดีเถิด พระมารดาพระเจ้า
พระมารดาของพระคริสต์พระเจ้าของเรา ! / ผู้ทีท่านได้ทรงอุ้มไว้ในครรภ์ / ในวันนี
เมือท่านได้เห็นพระองค์พร้อมกับเหล่าทูตสวรรค์ขณะทีพระองค์เสด็จขึนจากโลก /
ท่านได้ถวายพระองค์ให้สูงส่ง

บทสวดถวายแด่บรรดาพระบิดาศักดิสิทธิ **Irmos:** เป็นไปไม่ได้ทีมนุษย์จะเห็นพระเจ้า :

เมือพระองค์ทรงเลือกท่านเป็นผู้ร่วมทางของพระองค์
พระองค์จึงทรงรวบรวมท่านไว้ด้วยกัน / และทรงประทานพลังอันยิงใหญ่ของพระวิญญาณ /
พระวจนะ ผู้ร่วมนิรันดร์กับพระบิดาและร่วมประทับบนบัลลังก์ /
ผู้ทรงดำรงอยู่ก่อนทุกยุคสมัย ; / บัดนี ท่านผู้ศักดิสิทธิทังหลาย /
จงถวายเกียรติแด่พระองค์ไม่หยุดยัง ร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์ **(2)**

ท่านทังหลาย ในฐานะผู้รักษาจิตวิญญาณและร่างกาย
ได้หยุดยังการแพร่กระจายของคำสอนผิดทีน่าสะพรึงกลัวของอาริอุส /
โดยได้ประกาศสัญลักษณ์แห่งความเชืออย่างเคร่งครัดเพือทุกคน ; /
และเมือเรายังคงยึดมันในสัญลักษณ์นันจนถึงทุกวันนี เรา ผู้เป็นคณะสงฆ์ /
จึงสรรเสริญความทรงจำของท่านอย่างไม่หยุดยัง **(2)**

คำสรรเสริญ : ในฐานะแสงสว่างทีแท้จริงทีสุด /
โปรดช่วยวิญญาณข้าพเจ้าให้พ้นจากหมอกควันแห่งกิเลสตัณหา โอ พระคริสต์ /
ผ่านการวิงวอน โอ พระเจ้า ของผู้รับใช้ของพระองค์ /
ผู้ซึงได้ประกาศว่าพระองค์ไม่มีจุดเริมต้น / ไม่ถูกสร้าง แต่เป็นผู้สร้างทุกสิง /
และพระเจ้า ผู้ดำรงอยู่ชัวนิรันดร์ร่วมกับพระบิดา

และ**บัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า :** การฟืนคืนชีพได้ถูกประทานให้แก่ผู้ตาย /
ผ่านการปฏิสนธิทีไม่อาจเข้าใจและบรรยายได้ โอ พระมารดาของพระเจ้า พระนางผู้ทรงอำนาจ : /
เพราะชีวิตทีสวมใส่เนือหนัง ได้ส่องประกายออกมาจากท่านสู่ทุกคน /
และขจัดความโหดร้ายของความตายไปอย่างชัดเจน

คาตาวาเซีย : จงชืนชมยินดีเถิด โอ พระราชินี
ผู้เป็นเกียรติยศของมารดาและหญิงพรหมจารี ! / เพราะไม่มีริมฝีปากใดทีพูดจาคล่องแคล่ว
/ ไม่ว่าจะพูดได้ชำนาญเพียงใด / จะสามารถสรรเสริญท่านได้อย่างสมเกียรติ ; /
ทุกจิตใจล้วนถูกครอบงำ / พยายามเข้าใจการประสูติของพระคริสต์จากท่าน ; /
ดังนันเราจึงสรรเสริญท่านพร้อมเพรียงกัน

แล้ว : พระเจ้าของเราผู้ศักดิสิทธิ : **(3)**

เอ็กซาโพสติลาเรียนวันอาทิตย์

บนทะเลทิเบเรียส ลูกชายของเซเบดี — / นาธานาเอลและเปโตร พร้อมด้วยอีกสองคน / และโทมัส —เคยออกไปจับปลา / ตามคำสั่งของพระคริสต์ เมื่อพวกเขาโยนตาข่ายไปทางขวา / พวกเขาก็จับปลาได้จำนวนมาก / เปโตร เมื่อเห็นพระองค์ ก็ว่ายน้ำไปหาพระองค์ / เมื่อพระองค์ปรากฏตัวแก่พวกเขาเป็นครั้งที่สาม / พระองค์ได้ถวายขนมปังและปลาที่เผาบนถ่านไฟให้พวกเขา

พระสิริแด่บรรดาพระบิดาศักดิ์สิทธิ์ :
ในวันนี้ที่เรารำลึกถึงพระบิดาศักดิ์สิทธิ์ / เราวิงวอนต่อพระองค์ ผู้ทรงเมตตาทุกประการ ผ่านการวิงวอนของพระองค์ : / ‘ขอทรงช่วยประชากรของพระองค์ให้พ้นจากความเสียหายทั้งปวงจากความเชื่อผิดๆ / และโปรดประทานให้ทุกคนได้ถวายพระสิริ / แก่พระบิดา พระวจนะ และพระวิญญาณบริสุทธิ์ทั้งมวล !’

และตอนนี้ ในวันฉลองการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ :
เมื่อเหล่าสาวกกำลังจ้องมองพระองค์ / พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่พระบิดา โอ พระคริสต์ เพื่อประทับร่วมกับพระองค์ / ส่วนเหล่าทูตสวรรค์ที่รีบเร่งไปข้างหน้า ได้ร้องขึ้นว่า : / ‘จงเงยหน้าขึ้น จงเงยหน้าขึ้น / เพราะพระมหากษัตริย์ได้เสด็จขึ้นสู่แสงสว่างแรกแห่งพระสิริ !’

ในบท ‘การสรรเสริญ ’, สติเซราในโทนที่ 8
สติเซราวันอาทิตย์ , โทนที่ 6

ไม้กางเขนของพระองค์ , โอ พระเจ้า , / คือชีวิตและการฟื้นคืนชีพสำหรับประชากรของพระองค์ ; / และด้วยความเชื่อมั่นในมัน , / เราร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ , พระเจ้าผู้ฟื้นคืนชีพของเรา : / ‘โปรดเมตตาเราด้วย !’

การฝังศพของพระองค์ โอ พระเจ้า / ได้เปิดสวรรค์ให้แก่มนุษยชาติ ; / และเมื่อพ้นจากความเสื่อมสลาย / เราร้องเพลงถวายพระองค์ พระเจ้าผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ของเรา : / ‘โปรดเมตตาเราด้วย !’

ร่วมกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญพระคริสต์ / ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย / และขอให้เราร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘พระองค์คือชีวิตและการฟื้นคืนพระชนม์ของเรา / ขอทรงเมตตาเราด้วย !’

ในวันที่สาม พระคริสต์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ / จากหลุมศพ ตามที่เขียนไว้ / และทรงนำบรรพบุรุษของเราขึ้นมากับพระองค์ / ดังนั้น มนุษยชาติจึงถวายเกียรติแด่พระองค์ / และร้องเพลงสรรเสริญการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์

สติเคราอื่น ๆ ของบรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์ , โทนที่ 6

เมื่อได้รวบรวมทุกศาสตร์แห่งปัญญา / และได้ทำการวิจัยร่วมกับพระวิญญาณบริสุทธิ์ / บิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ได้จารึกสัญลักษณ์แห่งความเชื่ออันศักดิ์สิทธิ์และสวรรค์ / ด้วยถ้อยคำที่ได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / ในนั้นท่านได้สอนอย่างชัดเจนที่สุด / ว่าพระวจนะทรงร่วมนิรันดร์กับพระบิดา / และทรงร่วมสาระกับพระองค์ในความจริงทั้งสิ้น / โดยปฏิบัติตามคำสอนของอัครทูตอย่างเปิดเผย / คือบรรดาบิดาผู้ทรงเกียรติ ผู้ทรงพระพรทั้งมวล และผู้ทรงปัญญาจากพระเจ้าอย่างแท้จริง

เมื่อทุกท่านได้รับรัศมีอันไร้รูปของพระวิญญาณบริสุทธิ์ / คำพยากรณ์อันเหนือธรรมชาติที่สุด / ได้ถูกกล่าวขึ้นโดยบรรดาบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์

ซึ่งได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / ด้วยถ้อยคำที่กระชับและด้วยปัญญาอันยิ่งใหญ่ /
ในฐานะผู้ประกาศข่าวดีของพระคริสต์ , /
ผู้ปกป้องคำสอนของพระกิตติคุณและประเพณีอันศักดิ์สิทธิ์ /
หลังจากได้รับคำเปิดเผยจากเบื้องสูงอย่างชัดเจน / และเมื่อได้รับการส่องสว่างแล้ว
จึงได้กำหนดนิยามแห่งความเชื่อ / ตามที่พระเจ้าทรงสอนไว้

บท: **พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระผู้ทรงพระพร และพระนามของพระองค์ควรได้รับการสรรเสริญและถวายเกียรติยศตลอดนิรันดร์กาล** ดาเนียล 3:26

หลังจากได้รวบรวมศิลปะการเลียงแกะ / และบัดนี้ ด้วยแรงผลักดันจากความโกรธอันชอบธรรมที่สุด /
ได้ขับไล่ด้วยความเป็นธรรมอย่างสมบูรณ์ / หมาป่าที่ดุร้ายและทำลายล้าง /
ขับพวกมันออกจากร่างกายของพระศาสนจักรด้วยสลิงแห่งพระวิญญาณ /
เหมือนผู้ที่ตกสู่ความตายและผู้ที่ทุกข์ทรมานจากโรคที่รักษาไม่หาย / ผู้เลียงแกะอันศักดิ์สิทธิ์เหล่านี้ , /
ในฐานะผู้รับใช้ที่ซื่อสัตย์ที่สุดของพระคริสต์ / และผู้รับใช้ที่ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด /
ของความลึกลับแห่งคำสอนอันศักดิ์สิทธิ์

บท: **จงรวบรวมผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์มาสู่พระองค์ ผู้ที่ได้ทำพันธสัญญาเกียวกับเครื่องบูชากับพระองค์** สดุดี 49:5

และอีกครั้งในสติเคราบทแรก : เมื่อได้รวบรวมทุกศาสตร์แห่งปัญญา /
และได้ดำเนินการวิจัยร่วมกับพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
สัญลักษณ์แห่งความเชื่ออันศักดิ์สิทธิ์และสวรรค์ /
ได้ถูกจารึกโดยบรรดาบิดาผู้ทรงเกียรติด้วยถ้อยคำที่ได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า /
ในนั้นท่านสอนอย่างชัดเจนที่สุด / ว่าพระวจนะทรงร่วมนิรันดร์กับพระบิดา /
และทรงร่วมสาระกับพระองค์ในความจริงทั้งสิ้น /
โดยปฏิบัติตามคำสอนของอัครทูตอย่างเปิดเผย / ผู้ทรงเกียรติยศ
ผู้ทรงได้รับพระพรทั้งสิ้น และผู้ทรงปัญญาอันศักดิ์สิทธิ์แท้จริง

ความรุ่งโรจน์ , โทนที่ 8: กองทัพของบรรดาบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ /
ที่รวมตัวกันจากทุกมุมของจักรวาล / ได้ประกาศเป็นหลักคำสอนว่า พระบิดา พระบุตร
และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / มีธรรมชาติและสาระเดียวกัน /
และได้ถ่ายทอดความลึกลับแห่งเทววิทยา / ให้แก่คริสตจักรอย่างชัดเจน /
เมื่อสรรเสริญท่านทั้งหลาย ขอให้เราถวายเกียรติแด่ท่านด้วยความเชื่อ
พร้อมทั้งร้องขึ้นว่า : / ‘โอ้ กองทัพอันศักดิ์สิทธิ์ /
นักรบทางเทววิทยาแห่งกองทัพของพระเจ้า / ดาวสว่างแห่งท้องฟ้าอันไร้รูป /
หอคอยที่ไม่อาจถูกทำลายได้แห่งซีออนอันลึกลับ / ดอกไม้สวรรค์ที่หอมด้วยมดยอบ /
ริมฝีปากแห่งพระวจนะ ที่ทำจากทองคำทั้งสิ้น / คำสรรเสริญแห่งนิเกีย ,
เครื่องประดับแห่งจักรวาล ! / โปรดวิงวอนอย่างจริงใจเพื่อวิญญาณของเรา !’

และบัดนี้ , โทนที่ 2: พระแม่พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงพระพรยิ่ง :

บทสรรเสริญอันยิ่งใหญ่

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์

เมื่อพระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ พระองค์ได้ทรงทำลายพันธนาการแห่งนรก /
และทรงยกเลิกคำพิพากษาแห่งความตาย พระเจ้าข้า / ทรงปลดปล่อยทุกคนจากกับดักของศัตรู /
และเมื่อพระองค์ทรงปรากฏแก่เหล่าอัครสาวกของพระองค์ /
พระองค์ได้ทรงส่งพวกเขาออกไปประกาศพระวจนะ / และผ่านทางพวกเขา
พระองค์ได้ประทานสันติสุขแก่จักรวาล / โอ พระผู้ทรงเมตตากรุณาที่สุด

เอกเทเนียและคำส่งท้าย .

ในชั่วโมงแรก

พระสิริ และบัดนี :

สติเคราบทที 10 ของบทอ่านพระวรสารในพิธีมัททินส์ , โทนที 6

หลังจากทีพระองค์เสด็จลงสู่ฮาเดสและฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย / ด้วยความโศกเศร้า ซึงเป็นธรรมชาติเมือต้องแยกจากพระองค์ โอ พระคริสต์ / เหล่าสาวกจึงกลับไปทำงานตามปกติ / และอีกครั้ง —เรือ ตาข่าย และไม่มีปลาติดมาเลย / แต่พระองค์ พระผู้ช่วยให้รอด ผู้ทรงปรากฏเป็นองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิง / ได้ทรงบัญชาให้พวกเขาทอดอวนลงทางด้านขวาของเรือ / และคำนั้นถูกนำไปปฏิบัติทันที : / มีปลาจำนวนมากมหาศาล / และงานเลียงอันวิเศษยิงได้จัดขึนบนโลกนี / เช่นเดียวกับทีสาวกของพระองค์ได้ร่วมรับประทานในครั้งนั้น / ขอให้เราด้วยได้ร่วมรับประทานในจิตวิญญาณ / โอ พระเจ้า ผู้รักมนุษยชาติ !

และคำส่งท้ายสุดท้าย

ในพิธีบูชา

เสียงทีศักดิสิทธิ , เสียงที 6

โปรดระลึกถึงข้าพระองค์ด้วย พระเจ้าผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของข้าพระองค์ / เมือพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์ / และโปรดช่วยข้าพระองค์ด้วย พระองค์ผู้เดียวทีทรงรักมนุษยชาติ

อาดัม ผู้ถูกหลอกลวงโดยต้นไม้ / พระองค์ได้ทรงช่วยเขาให้รอดอีกครั้งโดยต้นไม้แห่งไม้กางเขน / เช่นเดียวกับทีพระองค์ทรงช่วยโจรผู้ร้องว่า : / ‘โปรดระลึกถึงข้าพระองค์ด้วย พระเจ้า ในราชอาณาจักรของพระองค์ !’

เมือทรงทำลายประตูและกลอนของนรกแล้ว พระผู้ประทานชีวิต / พระผู้ช่วยให้รอด ได้ทรงชุบชีวิตผู้ตายทังปวงทีร้องว่า : / ‘พระสิริแด่การฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ !’

โปรดระลึกถึงข้าพระองค์ด้วยเถิด โอ ผู้พิชิตความตายด้วยการฝังพระศพของพระองค์ / และด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ ผู้เติมเต็มทุกสิงด้วยความปีติยินดี / โอ ผู้ทรงเมตตา

และจากบทสวดการเสด็จขึนสู่สวรรค์

บทเพลงที 4, แบ่งเป็นสีส่วน , โทนที 5

พระองค์ได้เสด็จขึนสู่สวรรค์ด้วยพระสิริ โอ พระราชาแห่งเหล่าทูตสวรรค์ / เพือส่งผู้ปลอบประโลมจากพระบิดามาสู่เรา ; / ดังนั้น เราจึงร้องขึนว่า : / ‘พระสิริแด่การเสด็จขึนสู่สวรรค์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ !’

เมือพระผู้ช่วยให้รอดเสด็จขึนสู่พระบิดาในเนือหนัง / กองทัพทูตสวรรค์ต่างประหลาดใจในพระองค์และร้องขึนว่า : / ‘พระสิริแด่พระองค์ พระคริสต์ สำหรับการเสด็จขึนสู่สวรรค์ของพระองค์ !’

เหล่าทูตสวรรค์ชันล่างร้องขึนถึงเหล่าทูตสวรรค์ชันสูง : / ‘จงยกหัวขึนเถิด โอ ประตูทังหลาย เพือพระคริสต์ พระราชาของเรา / ผู้ทีเราสรรเสริญร่วมกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ !’

พระมารดาของพระเจ้า : พระแม่ได้ให้กำเนิด แต่ไม่ประสบกับสิงใดทีเป็นลักษณะเฉพาะของมารดา ; / แต่พระนางคือมารดาทีแท้จริง /

แม้พระนางจะยังคงเป็นพรหมจารี / เมื่อเราร้องเพลงสรรเสริญพระนาง เราจึงร้องขึ้นว่า : / ‘จงชื่นชมยินดีเถิด พระมารดาของพระเจ้า !’

และจากบทสวดของบรรดาบิดา
เพลงที 6, แบ่งเป็น 4 ส่วน , โทนที 6

เขาไม่อาจหลบหนีจากผลงานของผู้ที่ไม่อาจบรรยายได้ / ผู้หว่านเมล็ดวัชพืช ผู้มีชื่อว่าความบ้าคลั่ง : / เพราะเขาอิจฉายูดาส / จึงแยกตัวออกไปเหมือนเขา เป็นผู้ชั่วร้ายที่สุดในบรรดาทุกคน

สายเลือดอันศักดิ์สิทธิ์และน่านับถือของบรรดาบิดา / ประกาศถึงพระองค์ โอ พระเจ้า / ในฐานะแสงสว่างผู้เกิดแต่พระบิดาเพียงผู้เดียว / ผู้สองประกายออกมาจากความเป็นอยู่ของพระบิดา / และประสูติก่อนทุกยุคสมัย

ความรุ่งโรจน์ : อุทัยที่หลั่งไหลแหล่งต้น / ของความเชื่อผิดที่ไร้ความศรัทธา — ขุ่นมัวและไม่เหมาะสำหรับการดื่ม — / ได้ถูกไถเปิดออก ตามสำนวนที่กล่าวไว้ / ด้วยคันไถแห่งคำอธิษฐานของนักบวชผู้ได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / ตามพระประสงค์ของพระเจ้า

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : โมเสส ผู้เป็นผู้เผยพระวจนะที่ยิ่งใหญ่ที่สุด / ได้เขียนถึงท่านตั้งแต่โบราณกาลว่าเป็นหีบพันธสัญญา / โต๊ะบูชา แท่นเชิงเทียน และภาชนะบรรจุมานนา / ซึ่งให้เห็นโดยนัยถึงการบังเกิดเป็นมนุษย์ของพระผู้สูงสุด / จากท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์

เมื่อเข้าสู่บททรอพาเรียนวันอาทิตย์ , โทนที 6

กองทัพทูตสวรรค์ยืนอยู่ข้างหลุมศพของพระองค์ / และผู้รักษาหลุมศพนั้นล้มลงเหมือนตาย / ในขณะที่มารียืนอยู่ในหลุมศพ / ค้นหาพระวรกายอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / พระองค์ได้ทำให้นรกว่างเปล่า โดยไม่ได้รับอันตรายใด ๆ จากมัน / พระองค์ได้พบกับพระแม่พรหมจารี ผู้ประทานชีวิต / พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

ทรอปาริออนแห่งการเสด็จขึ้นสวรรค์ , โทน 4

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริรุ่งโรจน์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / เติมเต็มสาวกของพระองค์ด้วยความปีติยินดี / ผ่านพระสัญญาของพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ยืนยันพวกเขาด้วยพระพรของพระองค์ / ว่าพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า ผู้ไถ่โลก

ทรอปาริออนแด่บรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์ โทน 8

พระองค์ทรงได้รับเกียรติสูงสุด พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ผู้ทรงตั้งบรรดาบิดาของเราให้เป็นประภาคารบนโลก / และผ่านทางพวกเขาทรงนำเราทุกคนสู่ทางแห่งความเชื่อที่แท้จริง / โอ พระผู้ทรงเมตตาสูงสุด ขอถวายเกียรติแด่พระองค์ !

ความสรรเสริญ , คอนตาคิออนของบรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์ , โทน 8

คำเทศนาของอัครสาวกและบรรดาบิดาได้สถาปนาหลักคำสอน / และศรัทธาเดียวสำหรับพระศาสนจักร ; / และพระศาสนจักรนี้ ซึ่งสวมใส่เครื่องแต่งกายแห่งความจริง / ที่ทอขึ้นจากเทววิทยาแห่งสวรรค์ / สอนและถวายเกียรติแด่ความลึกลับอันยิ่งใหญ่แห่งความศรัทธาอย่างถูกต้อง

และบัดนี้ , คอนแทคิออนแห่งการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ , โทน 6

เมื่อได้สำเร็จแผนการทั้งหมดเพื่อความรอดของเรา /
และได้รวมสิ่งที่อยู่บนโลกกับสิ่งที่อยู่ในสวรรค์ / พระคริสต์ พระเจ้าของเรา
ได้เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในพระสิริ / โดยไม่ทิ้งเราไปเลย
แต่ทรงสถิตอยู่กับเราอย่างแยกไม่ออก / และตรัสกับผู้ที่รักพระองค์ว่า : /
‘เราอยู่กับท่าน และไม่มีใครต่อต้านท่าน !’

โปรเคเมนอน, โทนที่ 4, เพลงสรรเสริญของบรรดาบิดา

พระผู้เป็นเจ้า พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นสุข /
และพระนามของพระองค์ควรได้รับการสรรเสริญและถวายเกียรติถวายสรรเสริญตลอดไป **ข้อความ :**
เพราะพระองค์ทรงเป็นผู้ชอบธรรมในทุกสิ่งที่พระองค์ได้ทรงกระทำเพื่อเรา ดาเนียล 3:26, 27A

กิจการของอัครสาวกศักดิ์สิทธิ์ , บทที่ 44

ในสมัยนั้น เปาโลตัดสินใจที่จะไม่ผ่านเมืองเอเฟซัส
เพื่อไม่ให้การเดินทางของเขาผ่านเอเชียถูกเลื่อนออกไป
เพราะเขากำลังรีบเร่งที่จะไปถึงกรุงเยรูซาเล็ม หากเป็นไปได้ ก่อนวันเพนเทคอสต์
จากมิเลตัส เขาส่งข่าวไปยังเอเฟซัสและเรียกผู้อาวุโสของคริสตจักรมา ;
เมื่อพวกเขามาถึงเขา เขากล่าวกับพวกเขาว่า : ‘จงระมัดระวังตัวท่านเองและทั้งฝูงแกะ
ซึ่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ได้แต่งตั้งท่านเป็นผู้ดูแล
เพื่อเลี้ยงดูคริสตจักรของพระเจ้า ซึ่งพระองค์ได้ทรงซื้อไว้ด้วยพระโลหิตของพระองค์เอง
เพราะข้าพเจ้ารู้ดีว่า หลังจากที่ข้าพเจ้าจากไป จะมีหมาป่าดุร้ายเข้ามาในหมู่ท่าน
โดยไม่ปรานีฝูงแกะ และจากในหมู่ท่านเอง จะมีคนลุกขึ้นพูดคำที่ผิดเพี้ยน
เพื่อล่อลวงสาวกให้ตามพวกเขาไป ดังนั้น จงระมัดระวังไว้ และจงระลึกว่า
ตลอดสามปีที่ผ่านมา ทั้งกลางวันและกลางคืน
ข้าพเจ้าไม่เคยหยุดที่จะสั่งสอนท่านแต่ละคนด้วยน้ำตา และบัดนี้ พี่น้องทั้งหลาย
ข้าพเจ้าขอฝากท่านไว้กับพระเจ้าและกับพระวจนะแห่งพระคุณของพระองค์
ซึ่งสามารถสร้างท่านให้เติบโตขึ้นและให้ท่านได้รับมรดกท่ามกลางผู้ที่ได้รับการชำระใ
ห้บริสุทธิ์ทั้งสิ้น ข้าพเจ้าไม่เคยปรารถนาเงินหรือทองหรือเสื้อผ้าจากผู้ใดเลย
ท่านทั้งหลายก็รู้ดีว่า
มือทั้งสองนี้ของข้าพเจ้าเองได้จัดหาสิ่งที่จำเป็นสำหรับตัวข้าพเจ้าและเพื่อนร่วมงาน
ของข้าพเจ้า ในทุกเรื่อง ข้าพเจ้าได้แสดงให้ท่านเห็นว่า ด้วยการทำงานเช่นนี้
เราต้องสนับสนุนผู้อ่อนแอ และระลึกถึงพระวจนะของพระเยซูเจ้า เพราะพระองค์เองได้ตรัสว่า
‘การให้เป็นสุขยิ่งกว่าการรับ ’ เมื่อตรัสเช่นนี้แล้ว
พระองค์ก็คุกเข่าลงและอธิษฐานร่วมกับทุกคน

กิจการ 20:16–18A; 28–36

ออลเลลูยา , โทน 1

บท: พระเจ้า พระเจ้าของพระเจ้าทั้งหลาย ได้ตรัสและทรงเรียกแผ่นดินโลก
ตั้งแต่เวลาที่ดวงอาทิตย์ขึ้นจนถึงเวลาที่ดวงอาทิตย์ตก **บท:**
จงรวบรวมผู้บริสุทธิ์ของพระองค์มาหาพระองค์
ผู้ที่ได้ทำพันธสัญญากับพระองค์เกี่ยวกับการถวายเครื่องบูชา สดุดี 49:1, 5

พระวรสารตามนักบุญยอห์น บทที 56

ในสมัยนั้น พระเยซูทรงเงยพระเนตรขึ้นสู่สวรรค์และตรัสว่า : 'พระบิดา เวลาได้มาถึงแล้ว
ขอทรงถวายเกียรติแด่พระบุตรของพระองค์
เพื่อพระบุตรของพระองค์จะได้ถวายเกียรติแด่พระองค์
เพราะพระองค์ได้ประทานอำนาจเหนือมนุษย์ทั้งปวงแก่พระองค์
เพื่อพระองค์จะได้ประทานชีวิตนิรันดร์แก่ทุกคนทีพระองค์ได้ประทานแก่พระองค์
ชีวิตนิรันดร์นั้นคือให้พวกเขารู้จักพระองค์ พระเจ้าทีแท้จริงเพียงผู้เดียว
และพระเยซูคริสต์ ผู้ทีพระองค์ได้ส่งมา
ข้าพระองค์ได้ถวายเกียรติแด่พระองค์บนโลกนีแล้ว
โดยได้สำเร็จงานทีพระองค์ทรงมอบให้ข้าพระองค์ทำ และบัดนี พระบิดา
ขอทรงถวายเกียรติแด่ข้าพระองค์ในพระพักตร์พระองค์
ด้วยพระสิริทีข้าพระองค์มีอยู่กับพระองค์ก่อนทีโลกจะเริมมีอยู่
ข้าได้ประกาศพระนามของพระองค์ให้ประชาชนทีพระองค์ได้มอบให้ข้าจากโลกนีทราบแล้ว ;
พวกเขาเป็นของพระองค์ และพระองค์ได้มอบพวกเขาให้ข้า
และพวกเขาได้รักษาพระวจนะของพระองค์ไว้ บัดนีพวกเขาได้ตระหนักแล้วว่า
ทุกสิงทีพระองค์ได้มอบให้ข้าล้วนมาจากพระองค์ เพราะพระวจนะทีพระองค์ได้มอบให้ข้า ,
ข้าได้มอบให้พวกเขาแล้ว และพวกเขาก็ได้รับไว้ และพวกเขาได้เข้าใจอย่างแท้จริงว่า
ข้าได้ออกมาจากพระองค์ และพวกเขาได้เชือว่าพระองค์ได้ส่งข้ามา
ข้าอธิษฐานเผือพวกเขา : ข้าไม่อธิษฐานเผือทั้งโลก
แต่เผือผู้ทีพระองค์ได้มอบให้ข้า เพราะพวกเขาเป็นของพระองค์
และทุกสิงทีเป็นของข้าก็เป็นของพระองค์ และทุกสิงทีเป็นของพระองค์ก็เป็นของข้า ;
และข้าได้ได้รับการถวายเกียรติในพวกเขาแล้ว ข้าพระองค์ไม่อยู่ในโลกนีอีกแล้ว
แต่พวกเขายังอยู่ในโลกนี และข้าพระองค์กำลังจะไปยังพระองค์ พระบิดาผู้บริสุทธิ์ !
ขอทรงรักษาพวกเขาไว้ในพระนามของพระองค์ ผู้ทีพระองค์ได้ประทานแก่ข้าพระองค์
เพื่อพวกเขาจะเป็นหนึงเดียว เช่นเดียวกับทีเราเป็นหนึงเดียว
เมือข้าพระองค์ยังอยู่กับพวกเขาในโลกนี
ข้าพระองค์ได้รักษาพวกเขาไว้ในพระนามของพระองค์ ;
ผู้ทีพระองค์ได้ประทานแก่ข้าพระองค์ ข้าพระองค์ได้รักษาไว้
และไม่มีผู้ใดในพวกเขาทีสูญหายไปเลย ยกเว้นบุตรแห่งความพินาศ
เพื่อพระคัมภีร์จะได้สำเร็จ บัดนีข้าพระองค์กำลังมาหาพระองค์
และข้าพระองค์กล่าวสิงเหล่านีในโลกนี
เพื่อพวกเขาจะได้มีความชืนชมยินดีของข้าพระองค์อย่างสมบูรณ์ในตัวพวกเขาเอง

ยอห์น 17:1–13

พิธีรับศีลมหาสนิท

จงสรรเสริญพระเจ้าจากสวรรค์ / จงสรรเสริญพระองค์ในทีสูง **อีกบทหนึง :**
จงชืนชมยินดีเถิด ผู้ชอบธรรมทั้งหลาย ในพระเจ้า / –
การสรรเสริญนันเหมาะสมแก่ผู้ชอบธรรม / อาลัยอาลัย **(3)** สดุดี 148:1, 32:1

สัปดาห์ที่เจ็ดหลังวันอีสเตอร์

ในวันอาทิตย์ของบรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์ ณ เวลาเวสเปอร์

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :' เราจะร้องสติเคราในโทนที่ 6
แด่บรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์ โทนที่ 6 คล้ายกับ : 'ผู้ซึ่งสืบหวัง :'

พระองค์ได้ประสูติจากครรภ์ก่อนดาวรุ่ง : / จากพระบิดาโดยไม่มีมารดา ก่อนทุกยุคสมัย / ถึงแม้อาริอุสจะถือว่าพระองค์เป็นสิ่งสร้าง ไม่ใช่พระเจ้า / ด้วยความบ้าคลั่งของเขา เขาจึงกล้าจัดพระองค์ ผู้สร้าง ให้อยู่ในกลุ่มสิ่งสร้าง / และด้วยเหตุนี้ เขาจึงสะสมเชื้อเพลิงไว้ให้ตัวเองสำหรับไฟนิรันดร์ / แต่สภาที่ประชุมกันที่นิเกีย / ได้ประกาศว่า พระเจ้าข้า พระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า / นั่งร่วมบัลลังก์กับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์

'ใครที่ฉีกเสื้อของพระองค์ , ผู้ช่วยให้รอด ?' / – 'อาริอุส ,' พระองค์ตรัส , 'ผู้ได้แยกการเริ่มต้น —ผู้ได้รับการถวายเกียรติอย่างเท่าเทียมกับตรีเอกภาพ — ออกเป็นสองส่วน ' / เขาปฏิเสธที่จะถือว่าท่านเป็นหนึ่งในตรีเอกภาพ / และเขาสอนตามเนสโตริอุสว่าอย่าเรียกมารดาของท่านว่ามารดาของพระเจ้า / แต่สภาที่จัดขึ้นที่นิเกีย / ได้ประกาศว่าท่านคือพระบุตรของพระเจ้า โอ้พระเจ้า / นั่งร่วมบัลลังก์กับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์

อาริอุสตกลงจากหน้าผาแห่งบาป / ปิดตาแน่นเพื่อไม่ให้เห็นแสงสว่าง / และปิดตัวภายในราวกับถูกเกี่ยวด้วยเข็ด / ถูกบังคับด้วยฤทธิ์อำนาจศักดิ์สิทธิ์ / ให้สละทุกสิ่งที่เขามี และแม้กระทั่งจิตวิญญาณของเขาเอง / จนกลายเป็นยูดาสอีกคนทั้งในความคิดและนิสัย / แต่สภาที่ประชุมกันที่นิเกีย / ได้ประกาศว่า พระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า พระเจ้าข้า / นั่งร่วมบัลลังก์กับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์

และสติเคราสามบทจากเมนาอียน

ความรุ่งโรจน์ , โทนที่ 6: เสียงแตรอันลึกลับของพระวิญญาณ – / ในวันนี้ ขอให้เราสรรเสริญบรรดาบิดาผู้แบกพระเจ้า ซึ่งได้ร้องเพลงภายในพระศาสนจักร / บทเพลงเทววิทยาที่กลมกลืน / ผู้ประกาศตรีเอกภาพเดียว / ไม่เปลี่ยนแปลงในสาระและพระเทวภาพ / ผู้โค่นล้มอาริอุสและผู้พิทักษ์ความเชื่อออร์โธดอกซ์ / ผู้อธิษฐานต่อองค์พระผู้เป็นเจ้าเสมอ / เพื่อความเมตตาต่อวิญญาณของเรา

และบัดนี้ ในวันฉลองนี้ ด้วยทำนองเดียวกัน :
เมื่อเรามองเห็นบนภูเขาศักดิ์สิทธิ์ / การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ความรุ่งโรจน์แห่งพระสิริของพระบิดา / เราร้องเพลงถึงภาพลักษณ์ที่เหมือนแสงสว่างแห่งพระพักตร์ของพระองค์ / เราบูชาความทุกข์ทรมานของพระองค์ / เราให้เกียรติการฟื้นคืนพระชนม์ / และถวายเกียรติแด่การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์อันรุ่งโรจน์ ขอทรงเมตตาเรา!

'แสงแห่งความสุข ': และโปรเคเมนอนของวันนี้ : จงสรรเสริญพระเจ้าบัดนี้ :

สติเชราในสติเชราสำหรับบรรดาบิดา , โทน 6

หลังจากที่รวบรวมความรู้ทั้งหมดของจิตวิญญาณ / และดำเนินการสืบค้นร่วมกับพระวิญญาณบริสุทธิ์ / บิดาผู้ทรงเกียรติได้บันทึกสัญลักษณ์แห่งความเชื่ออันศักดิ์สิทธิ์และสวรรค์ / ลงในข้อความที่ได้รับการดลใจจากพระเจ้า / ในนั้นท่านได้สอนอย่างชัดเจนที่สุด / ว่าพระวจนะทรงร่วมนิรันดร์กับพระบิดา / และทรงร่วมสาระกับพระองค์ในความจริงทั้งสิ้น /

โดยปฏิบัติตามคำสอนของอัครสาวกอย่างเปิดเผย / ผู้เป็นปราชญ์ผู้รุ่งโรจน์
ผู้ได้รับพระพรท้งปวง และผู้ศักดิ์สิทธิ์แท้จริง

บท: พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้าของบรรพบุรุษเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร และพระนามของพระองค์ควรได้รับการสรรเสริญและถวายเกียรติยศตลอดไป ดาเนียล 3:26

เมือทุกคนได้รับรัศมีที่ไม่มีรูปร่างของพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
คำพยากรณ์ที่เหนือธรรมชาติที่สุด / ได้ถูกกล่าวขึนโดยบรรดาบิดาผู้ได้รับพระพร
ซึงได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / ด้วยคำพูดที่กระชับและด้วยปัญญาอันยิงใหญ่ /
ในฐานะผู้ประกาศข่าวดีของพระคริสต์ , /
ผู้ปกป้องคำสอนของพระกิตติคุณและประเพณีอันศักดิ์สิทธิ์ /
หลังจากได้รับคำเปิดเผยจากเบืองสูงอย่างชัดเจน / และเมือได้รับการส่องสว่างแล้ว
ได้กำหนดนิยามแห่งความเชือ / ตามที่พระเจ้าทรงสอนไว้

บท: จงรวบรวมผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์มาหาพระองค์ ผู้ที่ได้ทำพันธสัญญาเกียวกับเครืองบูชากับพระองค์ สดุดี 49:5

หลังจากได้รวบรวมศิลปะการเลียงแกะ / และบัดนี ด้วยแรงผลักดันจากความโกรธอันชอบธรรมที่สุด /
ได้ขับไล่ด้วยความเป็นธรรมอย่างสมบูรณ์ / สุนัขป่าที่ดุร้ายและอันตราย /
ขับพวกมันออกจากความสมบูรณ์ของพระศาสนจักรด้วยสลิงแห่งพระวิญญาณ /
เหมือนผู้ที่ตกสู่ความตายและผู้ที่ทุกข์ทรมานจากโรคที่รักษาไม่ได้ / ผู้เลียงแกะอันศักดิ์สิทธิ์ , /
ในฐานะผู้รับใช้ที่ซือสัตย์ที่สุดของพระคริสต์ / และผู้รับใช้ที่ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด /
ของความลึกลับอันศักดิ์สิทธิ์แห่งพระกิตติคุณ

ความรุ่งโรจน์ , โทนที่ 3: ท่านท้งหลาย ผู้เป็นบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์
ได้พิสูจน์แล้วว่าท่านเป็นผู้พิทักษ์อย่างเคร่งครัด / ของประเพณีอัครสาวก : /
เพราะได้กำหนดอย่างถูกต้องตามหลักความเชือเกียวกับความเป็นหนึงเดียวกันของพระตรี
เอกภาพ / ท่านท้งหลายได้ปฏิเสธคำหมินประมาทของอาริอุสอย่างเป็นเอกฉันท์ ; /
หลังจากที่ท่านได้ประณามเขาและมาซิโดเนีย ผู้ต่อสู้กับวิญญาณ /
ท่านได้ตัดสินเนสทอริอุส , ยูทิเคส และดิโอสคอร์ / ซาเบลลิอุส และเซเวรัส ผู้ไร้หัว /
สำหรับเรา ผู้ได้รับการปลดปล่อยจากความหลอกลวงของพวกเขา /
โปรดอธิษฐานให้เราสามารถรักษาชีวิตที่ไร้ตำหนิในความเชือ / เราวิงวอนท่าน

และบัดนี ในวันฉลองนี โทนที่ 6:
พระเจ้าเสด็จขึนสู่สวรรค์ท่ามกลางเสียงโห่ร้องแห่งความปีติ / พระเจ้าท่ามกลางเสียงแตร /
เพือยกภาพลักษณ์ของอาดัมที่ล้มลงให้กลับคืน /
และเพือส่งพระวิญญาณผู้ปลอบประโลม / เพือการชำระให้บริสุทธิ์ของจิตวิญญาณของเรา

หลังบทตรีสาจิออน (Trisagion) มีบททรอพาเรียนถวายแด่บรรดาบิดาศักดิ์สิทธิ์
โทนที่ 8

พระองค์ทรงได้รับเกียรติสูงสุด พระคริสต์พระเจ้าของเรา /
ผู้ทรงตังบรรดาบิดาของเราให้เป็นประภาคารบนโลก / และผ่านทางท่านท้งหลาย
พระองค์ทรงนำเราทุกคนสู่ทางแห่งความเชือที่แท้จริง / โอ พระผู้ทรงเมตตาสูงสุด
ขอถวายเกียรติแด่พระองค์ !

ความรุ่งโรจน์ : ทโรปาริออนแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ (หากมี)

และบัดนี ในวันฉลองการเสด็จขึนสู่สวรรค์ โทนที่ 4

พระองค์ได้เสด็จขึนสู่สวรรค์ในพระสิริ โอ พระคริสต์พระเจ้าของเรา /
เติมเต็มสาวกของพระองค์ด้วยความปีติยินดี / ผ่านคำสัญญาของพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
และทรงยืนยันพวกเขาด้วยพระพรของพระองค์ / ว่าพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้า ผู้ไถ่โลก

จากนันคือ เอคเทเนียสองครัง และคำส่งท้าย

กลับสู่สารบัญ

ในวันศุกร์ ณ พิธีเวสเปอร์ใหญ่

เราจัดพิธีรำลึกถึงคริสตชนออร์โธดอกซ์ทุกคนที่ได้ล่วงลับไปตั้งแต่ต้นยุคสมัย ท้งบรรพบุรุษและพี่น้องของเรา

หลังจากบทสดุดีเปิดพิธีและบทเพลงตามธรรมเนียมแล้ว เราจะร้องสติเชราในโทนที่ 6 สำหรับบท 'โอ พระเจ้า ข้าได้ร้องทูลถึงพระองค์ ': สติเชราสามบทสำหรับผู้พลีชีพจากหนังสือ Octoechos ในโทนที่ 6 และสามบทจากหนังสือ Triodion:

โทนที่ 6

ผู้พลีชีพของพระองค์ โอ พระเจ้า / ไม่ปฏิเสธพระองค์ / และไม่ละทิงพระบัญญัติของพระองค์ / ด้วยคำวิงวอนของพวกเขา ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด !

เมือได้เป็นพยาน / ด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์ พระคริสต์ / พวกเขาได้ทนทุกข์ทรมานมากมาย ; / ด้วยคำวิงวอนและคำอธิษฐานของพวกเขา พระเจ้า / โปรดรักษาเราทุกคนไว้ด้วยเถิด

ผู้พลีชีพ ผู้ชนะ และพลเมืองแห่งสวรรค์ / ขณะที่ทำงานบนโลกนี พวกเขาได้ทนทุกข์ทรมานมากมาย / และได้รับมงกุฎอันสมบูรณ์ในสวรรค์ ; / ขอให้พวกเขาวิงวอนเพื่อวิญญาณของเรา

โทน 8

ในวันนี เมือเราจดจำชือของผู้ล่วงลับทุกยุคทุกสมัย / ผู้ที่ดำเนินชีวิตด้วยความศรัทธาอย่างเคร่งครัด ขอให้เราผู้มีความเชือ / ร้องเพลงสรรเสริญพระผู้ช่วยให้รอดและองค์พระผู้เป็นเจ้า พร้อมทั้งวิงวอนอย่างจริงใจ / ว่าในยามแห่งการพิพากษา พวกเขาจะได้ให้การชีแจงที่ดี / ต่อพระเจ้าของเราเอง / ผู้ทรงพิพากษาทั้งโลก / เพื่อพวกเขาจะได้ยืนอยู่ทางพระหัตถ์ขวาของพระองค์ด้วยความชืนชมยินดี / ในที่แห่งผู้ชอบธรรมและในมรดกอันสว่างไสวของนักบุญ / และสมควรได้รับอาณาจักรสวรรค์ของพระองค์

โอ พระผู้ช่วยให้รอด ผู้ได้ไถ่บาปมนุษยชาติด้วยพระโลหิตของพระองค์ / และด้วยความตายของพระองค์ได้ปลดปล่อยเราจากความตายอันขมขืน / และด้วยการฟืนคืนพระชนม์ของพระองค์ได้ประทานชีวิตนิรันดร์แก่เรา / ขอทรงประทานความสงบสุข โอ พระเจ้า แก่ทุกคนที่ได้ล่วงลับไปอย่างสงบด้วยความศรัทธา / ไม่ว่าจะในถินทุรกันดาร หรือในเมือง หรือในทะเล / หรือบนบก หรือในสถานที่ใดก็ตาม : / ท้งกษัตริย์ นักบวช พระสังฆราช / น้ กบวชและฆราวาสทุกยุคทุกสมัยและทุกประเภท / และโปรดประทานราชอาณาจักรสวรรค์ของพระองค์แก่พวกเขาด้วย

ด้วยพระการฟืนคืนชีพจากความตายของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ความตายจึงไม่มีอำนาจเหนือผู้ที่จากไปอย่างเคร่งครัดในความเชืออีกต่อไป / ดังน้น เราจึงอธิษฐานอย่างจริงใจว่า : / โปรดประทานความสงบสุขในพระวิหารของพระองค์ และในอ้อมอกของอับราฮัม แก่ผู้รับใช้ของพระองค์ / ผู้ที่ตั้งแต่สมัยอาดัมจนถึงวันนีได้นมัสการพระองค์ด้วยความบริสุทธิ์ , / บิดาและพี่น้องของเรา / เพื่อนและญาติของเรา /

ทุกคนที่ได้รับใช้พระองค์ด้วยความซื่อสัตย์ในชีวิต / และผู้ที่ได้จากไปสู่พระองค์แล้ว โอ พระเจ้า / ในสถานการณ์ต่าง ๆ และหลากหลาย / และโปรดประทานให้พวกเขาได้เข้าสู่ / อาณาจักรสวรรค์ของพระองค์

Glory, Tone 8: ฉันร้องไห้และคร่ำครวญ / เมื่อคิดถึงความตาย / และเห็นความงามของเรา / ที่ถูกสร้างตามภาพลักษณ์ของพระเจ้า / นอนอยู่ในหลุมศพ / ถูกทำลายรูปร่าง ถูกทำให้เสื่อมเสีย และไม่สามารถจำได้ / โอ้ ความมหัศจรรย์ ! / ความลึกลับนี้คืออะไร ที่ได้เกิดขึ้นกับเรา ? / ทำไมเราจึงถูกส่งไปสู่ความเสื่อมสลาย ? / ทำไมเราจึงถูกผูกพันกับความตาย ? / จริงแท้ตามพระบัญชาของพระเจ้า ดังที่เขียนไว้ / ผู้ประทานความสงบสุขแก่ผู้ที่จากไป

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า โทนที่ 6: ใครจะไม่ถวายเกียรติแด่ท่าน พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ยิ่ง ? / ใครจะไม่ร้องเพลงสรรเสริญการประสูติจากท่านโดยทางพรหมจารี ? / เพราะพระบุตรองค์เดียว ผู้ทรงสองประกายจากพระบิดาก่อนกาลทั้งปวง / พระองค์เองได้ประสูติจากท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ ผู้ทรงรับสภาพเป็นมนุษย์ด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ / พระองค์เป็นพระเจ้าโดยธรรมชาติ / และเพื่อเรา พระองค์ได้ทรงรับสภาพมนุษย์โดยธรรมชาติ ; / พระองค์ไม่ถูกแบ่งออกเป็นสองบุคคล / แต่เป็นที่รู้จักในสองธรรมชาติที่ไม่ปะปนกัน / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์เถิด โอ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ พระผู้ทรงพระพรทั้งหมด / เพื่อความเมตตาต่อวิญญาณของเรา

การเข้าสู่พิธีพร้อมเครื่องเผาธูป 'แสงแห่งความสุข ':

แทนโปรเคเมนอน
เราร้อง อัลเลลูยา ในทำนองที่ 8

ออลเลลูยา (3)

สติช : ผู้ที่พระองค์ได้ทรงเลือกและทรงนำให้เข้าใกล้พระองค์นั้น เป็นผู้ได้รับพรแล้ว พระเจ้าข้า

บท: และความทรงจำของพวกเขาจะคงอยู่จากรุ่นสู่รุ่น ดูเพิ่มเติม : สดุดี 64:5; 44:18A

สติเชราในหนังสือสดุดี , โทน 6

ไม้กางเขนของพระองค์ , โอ พระเจ้า , / ได้กลายเป็นอาวุธที่ไม่อาจถูกทำลายได้สำหรับผู้พลีชีพ , / เพราะแม้พวกเขาจะเห็นความตายอยู่เบื้องหน้า , / แต่เมื่อมองเห็นชีวิตที่จะมาถึง , / พวกเขาก็ได้รับการเสริมกำลังจากความหวังในพระองค์ ; / ผ่านคำอธิษฐานของพวกเขา , ขอทรงเมตตาเรา!

บท: จิตวิญญาณของพวกเขา / จะสถิตอยู่ท่ามกลางพรอันประเสริฐ

พระผู้ช่วยให้รอด พระองค์ได้ทรงให้เกียรติข้าพเจ้าด้วยพระฉายาของพระองค์ — / สิ่งที่พระหัตถ์ของพระองค์ทรงสร้างขึ้น — / โดยทรงแสดงให้เห็นในรูปธรรม / ความคล้ายคลึงกับธรรมชาติอันไม่อาจเข้าใจได้ของพระองค์ / และพระองค์ได้ทรงให้ข้าพเจ้าเป็นผู้มีส่วนร่วมในสิ่งนั้น โอ พระวจนะ / โดยประทานอำนาจเต็มให้ข้าพเจ้าปกครองสิ่งมีชีวิตทั้งปวงบนโลกนี้ / ดังนั้น พระผู้ช่วยให้รอด
โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ในความสุขของผู้มีชีวิต / และในที่อยู่ของผู้ชอบธรรม

บทเพลง: ผู้ที่พระองค์ทรงเลือก / และทรงนำให้เข้าใกล้พระองค์นั้น เป็นสุขยิ่งนัก โอ พระเจ้า

เพื่อประทานเกียรติยศแห่งชีวิตที่จะมาถึงให้ข้าพระองค์ / พระองค์ได้ปลูกสวนในเอเดน / ประดับด้วยพืชพันธุ์นานาชนิด / ปราศจากความเศร้าโศกและความกังวล / และทรงกำหนดให้ข้าพระองค์ ผู้มีธรรมชาติซับซ้อน / ได้มีส่วนร่วมในชีวิตนิรันดร์ เทียบเท่าทูตสวรรค์ / ขณะดำรงชีวิตอยู่บนโลก / ดังนั้น พระผู้ช่วยให้รอด โปรดประทานแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ในดินแดนแห่งชีวิต / ความสงบสุขในที่พำนักของผู้ชอบธรรม

ความรุ่งโรจน์ , โทนที 6: คำสั่งสร้างสรรค์ของพระองค์ / ได้กลายเป็นจุดเริ่มต้นและรากฐานของข้าพเจ้า : / เพราะเมื่อพระองค์ทรงประสงค์จะสร้างข้าพเจ้าให้เป็นสิ่งมีชีวิต / จากธรรมชาติที่มองไม่เห็นและที่มองเห็นได้ / พระองค์ทรงสร้างร่างกายของข้าพเจ้าจากดิน / และประทานวิญญาณแก่ข้าพเจ้าผ่านลมหายใจอันศักดิ์สิทธิ์และให้ชีวิตของพระองค์ / ดังนั้น พระผู้ช่วยให้รอด โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ในดินแดนของผู้มีชีวิต / ในที่พำนักของผู้ชอบธรรม

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า ด้วยเสียงเดียวกัน : ผ่านการวิงวอนของผู้ที่ให้กำเนิดพระองค์ โอ พระคริสต์ / และของผู้พลีชีพของพระองค์ / อัครสาวก ผู้เผยพระวจนะ ผู้เป็นผู้นำทางศาสนา / ผู้ทรงเกียรติ ผู้ชอบธรรม และนักบุญทั้งปวง / โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ที่ล่วงลับไปแล้ว

ตอนนี้เป็นบทส่งท้าย : พระตรีเอกภาพ . สรรเสริญ , และตอนนี้ : พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุด : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา. (3) สรรเสริญ , และตอนนี้ : พระบิดาของเรา : พระสงฆ์ : เพราะราชอาณาจักรเป็นของพระองค์ : ผู้อ่าน : อาเมน.

ทรอพาเรียน , โทน 8

ด้วยปัญญาอันลึกซึ้ง ผู้ปกครองทุกสิ่งด้วยความรักต่อมนุษยชาติ / และประทานสิ่งที่เป็นประโยชน์แก่ทุกคน / โอ ผู้สร้างเพียงผู้เดียว โปรดประทานความสงบสุข โอ พระเจ้า ให้แก่จิตวิญญาณของผู้รับใช้ของพระองค์ / เพราะพวกเขาได้วางความหวังไว้ในพระองค์ / ผู้สร้าง ผู้ประทาน และพระเจ้าของเรา

Glory, และตอนนี้ , ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ในท่าน เรามีทั้งกำแพงและที่หลบภัย / และผู้วิงวอนที่พระเจ้าทรงพอพระทัย / ผู้ที่ท่าน , โอ พระมารดาของพระเจ้า , ได้ให้กำเนิดโดยไม่เคยรู้จักการแต่งงาน / ผู้เป็นความรอดของผู้เชื่อ

บทสวดลิตานีและบทส่งท้าย .

หลังการปิดพิธีเวสเปอร์
เราจัดพิธีรำลึกในนาร์เท็กซ์

และเราร้องบทคาโนนเพื่อผู้ล่วงลับ ,
ที่แต่งโดยท่านเทโอฟานีผู้เป็นที่เคารพนับถือ ในทำนองที่ 6

Irmos: เช่นเดียวกับที่ชนชาติอิสราเอลเดินผ่านทะเล / เหมือนเดินบนดินแห้ง / และเมื่อเห็นฟาโรห์ ผู้กดขี่พวกเขา จมน้ำ / จึงร้องขึ้นว่า : 'มาร้องเพลงชัยชนะถวายแด่พระเจ้ากันเถิด !'

ในวังสวรรค์ ผู้พลีชีพผู้กล้าหาญ / อธิษฐานต่อพระองค์ไม่หยุดยั้ง โอ พระคริสต์ : / โปรดประทานให้ผู้เชื่อของพระองค์ ซึ่งพระองค์ได้ทรงนำจากโลกนี้ / ได้รับพระพรนิรันดร์

หลังจากทีพระองค์ได้จัดเตรียมทุกสิงแล้ว พระองค์ได้สร้างข้าพเจ้า มนุษย์ / สัตว์มีชีวิตทีซับซ้อน / ทีมีทังความถ่อมตนและความยิงใหญ่ ; / ดังนัน โอ พระผู้ช่วยให้รอด โปรดประทานความสงบสุขแก่จิตวิญญาณของผู้รับใช้ของพระองค์

บทสรรเสริญ : การเป็นพลเมืองของสวรรค์และดูแลรักษาสวรรค์นัน / พระองค์ได้ทรงกำหนดไว้ให้ข้าตังแต่ต้น / แต่เพราะข้าได้ละเมิดพระบัญญัติของพระองค์ / พระองค์จึงขับข้าออกจากสวรรค์ / ดังนัน พระผู้ช่วยให้รอด โปรดประทานความสงบสุขแก่จิตวิญญาณของผู้รับใช้ของพระองค์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ผู้ทีสร้าง / อีวา ผู้เป็นมารดาต้นของเรา จากกระดูกซีโครง / ได้สวมใส่เนือหนังจากครรภ์อันบริสุทธิของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ / ผ่านทางนัน / พระองค์ได้ทำลายอำนาจแห่งความตาย

บทเพลงที 3

Irmos: ไม่มีผู้ใดศักดิสิทธิ / เท่าพระองค์ พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ / ผู้ทรงยกย่องศักดิศรีของผู้ทีซือสัตย์ต่อพระองค์ พระผู้ดี / และทรงตังเราไว้บนศิลา / แห่งคำสารภาพของพระองค์

ผู้พลีชีพของพระองค์ โอ ผู้ประทานชีวิต / ได้ต่อสู้อย่างชอบธรรม / และเมือประดับด้วยมงกุฎแห่งชัยชนะจากพระองค์ / พวกท่านได้ประทานความรอดนิรันดร์ / แก่เราผู้ได้ผ่านจากชีวิตนีไปสู่ความเชือ

หลังจากทีพระองค์ได้นำทางข้าผู้หลงทาง / ผ่านปาฏิหาริย์และหมายสำคัญมากมาย / ในทีสุด ด้วยความเมตตา พระองค์ได้ทรงถ่อมพระองค์เอง / และเมือทรงแสวงหาข้า พระองค์ก็พบข้าและช่วยข้าให้รอด

ความรุ่งโรจน์ : ขอให้ผู้ทีจากโลกอันชัวคราวและเสือมสลายนี / มาสู่พระองค์ โอ้ผู้ประเสริฐ / ได้รับการพิจารณาว่าสมควรทีจะดำรงชีวิตอย่างสุขสันต์ในทีพำนักนิรันดร์ / หลังจากได้รับการชำระให้บริสุทธิด้วยความเชือและพระคุณของพระองค์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ไม่มีผู้ใดบริสุทธิ / เท่าท่าน พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิทังสิน / เพราะแต่เพียงท่านเท่านัน ตังแต่โบราณกาล ได้ทรงรับพระเจ้าทีแท้จริงไว้ในครรภ์ / ผู้ได้ทำลายอำนาจแห่งความตาย

เซดาเลน, โทน 6

แท้จริงแล้ว ทุกสิงล้วนเป็นความว่างเปล่า / และชีวิตบนโลกนีเป็นเพียงเงาและฝัน ; / และแท้จริงแล้ว ทุกคนทีเกิดมาบนโลกนี / ต่างทำงานอย่างเปล่าประโยชน์ / ดังทีพระคัมภีร์กล่าวไว้ : / เมือเราได้ครอบครองโลกนีแล้ว / เราก็จะเข้าสู่หลุมศพ / ทีซึงกษัตริย์และผู้ขอทานนอนอยู่ด้วยกัน / ดังนัน พระคริสต์ พระเจ้าของเรา / โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้ทีจากไปแล้ว / ในฐานะผู้ทรงรักมนุษยชาติ

ความรุ่งโรจน์ และบัดนีแด่พระมารดาของพระเจ้า : พระมารดาอันศักดิสิทธิทีสุดของพระเจ้า / โปรดอย่าทิงข้าพเจ้าตลอดชีวิตของข้าพเจ้า / โปรดอย่ามอบข้าพเจ้าไว้ภายใต้การคุ้มครองของมนุษย์ / แต่โปรดปกป้องและเมตตาข้าพเจ้าด้วยพระองค์เอง !

เพลงสรรเสริญที่ 4

Irmos: ‘พระคริสต์คือกำลังของข้า / พระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้า ’, / คริสตจักรอันศักดิ์สิทธิ์ร้องขึ้นด้วยความเคารพ , ประกาศ, / ด้วยจิตใจที่บริสุทธิ์ / ยินดีในองค์พระผู้เป็นเจ้า .

แสดงถึงเครื่องหมายแห่งปัญญาอันล้นเหลือ / และความดีอันเปี่ยมล้นในการประทานของขวัญ / พระเจ้าข้า พระองค์ได้ทรงนับหมู่ผู้พลีชีพ / ให้อยู่ในหมู่ทูตสวรรค์

ขอทรงประทาน, โอ พระคริสต์ , ให้ผู้ที่จากไปสู่พระองค์ / ได้บรรลุถึงความรุ่งโรจน์อันไม่อาจบรรยายได้ของพระองค์ / ณ ที่ซึ่งเป็นที่พำนักของผู้เปี่ยมด้วยความปีติ / และเสียงแห่งความชื่นชมยินดีอันบริสุทธิ์

ความรุ่งโรจน์ :
โปรดรับผู้ที่ร้องเพลงสรรเสริญฤทธิ์อำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / ผู้ที่พระองค์ได้ทรงเรียกจากโลกนี้ / ทำให้พวกเขาเป็นบุตรแห่งแสงสว่าง / และขจัดความมืดมิดแห่งบาป โอ พระผู้ทรงเมตตาที่สุด

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ภาชนะที่บริสุทธิ์ที่สุด , วิหารที่ไม่มีมลทิน , / หีบศักดิ์สิทธิ์ที่สุด , / สถานที่บริสุทธิ์ที่ยังไม่ถูกแตะต้อง , / ท่าน ผู้เป็นความงามของยาโคบ ได้ถูกพระเจ้าทรงเลือกไว้เพื่อพระองค์เอง

บทเพลงสรรเสริญที่ 5

Irmos: ด้วยแสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระผู้ดี / โปรดส่องสว่างด้วยรักจิตวิญญาณที่โหยหาพระองค์ตั้งแต่รุ่งอรุณ – ข้าพเจ้าวิงวอน – / เพื่อเราจะได้รู้จักพระองค์ พระวจนะของพระเจ้า พระเจ้าที่แท้จริง / ผู้ทรงเรียกเราจากความมืดแห่งบาป / สู่พระองค์เอง

ดังเครื่องบูชาเผาที่ศักดิ์สิทธิ์ / และดังผลแรกแห่งธรรมชาติมนุษย์ / ผู้พลีชีพที่ถูกถวายแด่พระเจ้าผู้ทรงได้รับเกียรติยศ / ยังคงประทานความรอดแก่เราเสมอไป

ขอทรงประทาน, โอ พระเจ้า , แก่ผู้รับใช้ที่ซื่อสัตย์ของพระองค์ผู้ได้ล่วงลับไปแล้ว , / ที่พำนักในสวรรค์ / และพระพรของพระองค์ , / และขอทรงประทานการปลดปล่อยจากบาปของพวกเขาด้วย .

ความรุ่งโรจน์ : ผู้ที่โดยธรรมชาติเป็นผู้ประทานชีวิต / แท้จริงคือห้วงลึกแห่งความดีที่ไม่อาจหยั่งถึง ! / โปรดประทานราชอาณาจักรของพระองค์แก่ผู้ที่จากไป โอ พระผู้ทรงเมตตา / ผู้เป็นหนึ่งเดียวและอมตะ

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ผู้ที่เกิดจากท่าน โอ องค์ผู้เป็นเจ้าแห่งโลก / ได้กลายเป็นกำลัง เพลง และความรอดสำหรับผู้ที่กำลังจะพินาศ / ปลดปล่อยจากประตูแห่งนรก / ผู้ที่ถวายเกียรติแด่ท่านด้วยความเชื่อ

บทเพลงที่ 6

Irmos: เมื่อมองเห็นทะเลแห่งชีวิต / ที่คลื่นแห่งความล่อลวงกำลังซัดสาด / ข้าพเจ้าผู้ได้ลี้ภัยในท่าเรืออันสงบของพระองค์ จึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘โปรดช่วยชีวิตข้าพเจ้าให้พ้นจากความพินาศ / โอ พระผู้ทรงเมตตาที่สุด !’

เมือถูกตรึงบนไม้กางเขน / พระองค์ได้รวบรวมกองทัพของผู้พลีชีพมาอยู่กับพระองค์ / ผู้ทีเลียนแบบความทุกข์ทรมานของพระองค์ โอ พระผู้ประเสริฐ / ดังนั้น เราจึงวิงวอนพระองค์ : / 'โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้ทีจากไปอยู่กับพระองค์แล้ว !'

เมือพระองค์เสด็จมาด้วยพระสิริอันไม่อาจบรรยายได้ / ทำให้ทุกคนเกรงกลัว / เพือพิพากษาทั้งโลก / ขอพระองค์ผู้ทรงช่วยกู้ โปรดประทานให้ผู้ทีพระองค์ทรงรับจากโลกนี / ผู้รับใช้ทีซือสัตย์ของพระองค์ / ได้พบพระองค์อย่างชืนชมยินดีในเมฆา

สง่าราศี : แหล่งชีวิตทีแท้จริง โอ พระเจ้า / ผู้ด้วยความกล้าหาญอันศักดิสิทธิ / นำผู้ถูกจองจำสู่เสรีภาพ ! / โปรดประทานให้ผู้รับใช้ของพระองค์ ผู้ได้จากไปสู่พระองค์ด้วยความเชือ / ได้พำนักอยู่ในความสุขของสวรรค์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : เราได้กลับสู่โลกนี / หลังจากละเมิดพระบัญญัติอันศักดิสิทธิของพระเจ้า ; / แต่ผ่านทางท่าน โอ พระแม่พรหมจารี / เราได้ถูกยกขึนจากโลกสู่สวรรค์ / หลังจากสลัดทิงความเสือมสลายแห่งความตาย

คอนตาคิออน , โทน 8

ขอทรงประทานความสงบสุขร่วมกับนักบุญทั้งหลาย โอ พระคริสต์ / แก่จิตวิญญาณของผู้รับใช้ของพระองค์ / ทีซึงไม่มีความเจ็บปวด ไม่มีความเศร้าโศก ไม่มีการครำครวญ / แต่มีชีวิตนิรันดร์

อิโกส : พระองค์เองคือผู้ไม่ตายเพียงผู้เดียว / ผู้ทรงสร้างและทรงสร้างมนุษย์ : / แต่เรา ผู้เป็นมนุษย์ทีตายได้ ถูกสร้างจากดิน / และจะกลับคืนสู่ดินนันเอง / ตามทีพระองค์ทรงบัญชา เมือทรงสร้างเราและตรัสกับเราว่า : / 'เจ้าเป็นดิน และจะกลับเป็นดิน ', / ทีซึงเราผู้เป็นมนุษย์ทุกคนจะไปสู่ / เปลียนความเศร้าโศกทีหลุมศพเป็นบทเพลง 'ออลเลลูยา !'

บทเพลงที 7

Irmos: ทูตสวรรค์ได้เปลียนเตาหลอม / ให้เป็นสถานทีทีมีน้ำค้างสำหรับเยาวชนผู้เคร่งครัด / และพระบัญชาของพระเจ้า ซึงเผาไหม้ชาวคาลเดีย / ได้บังคับให้ผู้ทรมานต้องร้องขึนว่า : / 'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นสุข !'

ผู้พลีชีพ ซึงได้รับการไถ่ด้วยพระโลหิตของพระองค์จากบาปแรก / และถูกพรมด้วยเลือดของตนเอง / แสดงให้เห็นอย่างชัดเจนถึงการเสียสละของพระองค์ / พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !

พระองค์ได้ยุติความตายทีโหดร้าย / โอ พระวจนะ ผู้เป็นแหล่งชีวิต / และบัดนี โอ พระคริสต์ โปรดรับความเชือของผู้ล่วงลับ / ผู้ร้องเพลงและร้องว่า : / 'พระผู้เป็นเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นสุข !'

บทสรรเสริญ : พระองค์ผู้ประทานจิตวิญญาณ / แก่ข้าผู้เป็นมนุษย์ / ด้วยลมหายใจอันศักดิสิทธิของพระองค์ / โอ พระเจ้า ผู้เป็นแหล่งกำเนิดแห่งทุกสิงอันศักดิสิทธิ ! / โปรดประทานให้ผู้ทีจากไปได้เข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด / เพือพวกเขาจะได้ร้องเพลงถวายพระองค์ว่า : / 'พระผู้เป็นเจ้าผู้เป็นพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงได้รับพระพร !'

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เหนือทุกสรรพสิ่ง / ท่านได้รับการยกย่องสูงสุด โอ ผู้บริสุทธิ์ / ผู้ได้ทรงรับพระเจ้าไว้ในครรภ์ / ผู้ทรงทำลายประตูแห่งความตาย / และทำลายกลอนของมัน ; / ดังนั้น โอ ผู้บริสุทธิ์ เราผู้ศรัทธา / จึงถวายเกียรติแด่ท่านในบทเพลงของเรา ในฐานะพระมารดาของพระเจ้า

บทเพลงสรรเสริญที่ 8

Irmos: จากเปลวเพลิง พระองค์ได้เทน้ำค้างลงให้แก่ผู้เคร่งศาสนา / และด้วยน้ำ พระองค์ได้ดับเครื่องบูชาของผู้ชอบธรรม : / เพราะพระองค์ทรงกระทำทุกสิ่ง โอ้พระคริสต์ ด้วยพระประสงค์ของพระองค์แต่เพียงผู้เดียว / เราสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

ด้วยที่ท่านได้แสดงความมั่นคงในกิจการของท่าน / ท่านจึงได้รับมงกุฎแห่งชัยชนะ / ผู้เป็นมรณสักขีของพระคริสต์ ผู้ทนทุกข์เพื่อความเชื่อ และท่านร้องขึ้นว่า : / 'เราสรรเสริญท่าน โอ พระคริสต์ ตลอดไป!'

โปรดรับผู้ซื่อสัตย์เหล่านั้นด้วยพระเมตตา ผู้ได้จากโลกนี้ไปด้วยความเคารพ / และได้มาสู่พระองค์แล้ว พระเจ้า / โปรดประทานความสงบสุขแก่พวกเขา ด้วยความเมตตาของพระองค์ / แก่ผู้ที่สรรเสริญพระองค์ พระคริสต์ ตลอดไปและตลอดไป

ความรุ่งโรจน์ : ขอให้พระผู้ช่วยให้รอดทรงประทานให้ทุกคนที่ได้ล่วงลับไปก่อนเรา / ได้อาศัยอยู่บนโลกนี้อย่างสงบสุข / หลังจากได้รับการชำระให้บริสุทธิ์ด้วยความเชื่อในพระองค์และด้วยพระคุณของพระองค์ / ขณะที่พวกเขาร้องสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เราทุกคนสรรเสริญท่าน ผู้ทรงได้รับพระพรสูงสุด / ผู้ให้กำเนิดพระวจนะ ผู้ทรงได้รับพระพรโดยธรรมชาติ / ผู้ทรงกลายเป็นเนื้อหนังเพื่อเรา / เราสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

เพลงสรรเสริญที่ 9

Irmos: เป็นไปไม่ได้ที่มนุษย์จะได้เห็นพระเจ้า / ผู้ที่กองทัพทูตสวรรค์ยังไม่กล้ามองดู / แต่ผ่านทางท่าน ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / พระวจนะผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ได้ปรากฏแก่ผู้เป็นมนุษย์ / เมื่อเราสรรเสริญพระองค์ / เราพร้อมด้วยกองทัพสวรรค์ / จึงสรรเสริญท่าน

ความหวังของคณะนักบุญผู้พลีชีพได้เสริมกำลังให้พวกเขา / และจุดประกายความรักต่อท่านอย่างแรงกล้า / โดยได้แสดงให้พวกเขาเห็นล่วงหน้าถึงการพักผ่อนในอนาคตที่มั่นคงไม่สิ้นคลอน ; / ขอให้ผู้ที่จากไปแล้วในความเชื่อ โอ พระผู้ทรงความดี / ได้รับการพิจารณาว่าสมควรที่จะบรรลุถึงสิ่งนั้น

ขอทรงโปรดให้ผู้ที่ได้จากไปด้วยความเชื่อ / ได้เข้าถึงแสงสว่างอันเจิดจ้าและศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ / และพบความสงบในอ้อมอกของอับราฮัม / ดังที่พระองค์ ผู้ทรงเมตตาเพียงผู้เดียว ทรงประทาน / และประทานความสุขนิรันดร์แก่พวกเขา

บทสรรเสริญ : พระองค์ผู้ทรงดีและเมตตาโดยธรรมชาติ / และทรงปรารถนาความเมตตาแก่ทุกคน โอ้ ทะเลแห่งความดี ! / ผู้ที่พระองค์ทรงนำออกจากสถานที่แห่งภัยพิบัติและเงาแห่งความตาย / ไปยังที่ซึ่งแสงสว่างของพระองค์ส่องประกาย โอ้ พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดให้พวกเขาได้พักพิงที่นั่น

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : เราขอถวายเกียรติแด่ท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / ในฐานะพระวิหารศักดิ์สิทธิ์ / หีบพันธสัญญา และแผ่นบัญญัติแห่งพระคุณ : / เพราะผ่านทางท่าน การอภัยบาปจึงถูกประทาน / แก่ผู้ที่ได้รับการชำระให้บริสุทธิ์ด้วยพระโลหิตของพระองค์ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ / จากครรภ์ของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก

ในวันเสาร์ ณ เวลาสวดเช้า

หลังบทสดุดีที่ 6
เราร้อง อัลเลลูยา ในทำนองที่ 8

ออลเลลูยา (3)

สิชฺ : ผู้ที่พระองค์ทรงเลือกและทรงนำให้เข้าใกล้พระองค์นั้น เป็นผู้ได้รับพร โอ พระเจ้า

บท: และความทรงจำของพวกเขาจะคงอยู่จากรุ่นสู่รุ่น

ดูเพิ่มเติม : สดุดี 64:5; 44:18A

ทรอพาเรียน , โทน 8, สองครั้ง

ด้วยปัญญาอันลึกซึ้งที่สุด ผู้ปกครองทุกสิ่งด้วยความรักต่อมนุษยชาติ / และประทานสิ่งที่เป็นประโยชน์แก่ทุกคน / โอ ผู้สร้างเพียงผู้เดียว โปรดประทานความสงบสุขแก่จิตวิญญาณของผู้รับใช้ของพระองค์ / เพราะพวกเขาได้วางความหวังไว้ในพระองค์ / ผู้สร้าง ผู้ประทาน และพระเจ้าของเรา

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้แด่พระมารดาพระเจ้า : ในพระองค์เรามีที่ทั้งกำแพงและที่ลี้ภัย / และผู้วิงวอนที่พระเจ้าพอพระทัย / ผู้ที่พระองค์พระมารดาพระเจ้า ได้ทรงให้กำเนิดโดยไม่เคยรู้จักการสมรส / คือความรอดของผู้เชื่อ

และสติเคราตามปกติ

ตามสติเชราแรกแห่งเซดัลนา , โทนที่ 6

ธรรมชาติของนักรบคือต้องต่อสู้อย่างกล้าหาญ / และธรรมชาติของผู้กดขี่คือต้องทรมานผู้พลีชีพ ; / และกองทัพแห่งผู้ไม่มีร่างกายได้ยืนหยัด / ถือรางวัลแห่งชัยชนะ / ผู้มีปัญญาได้ทำให้ผู้กดขี่และกษัตริย์ต้องประหลาดใจ / และโค่นล้มผู้ยิ่งใหญ่ด้วยการประกาศความเชื่อในพระคริสต์ / โอ พระเจ้า ผู้ทรงเสริมกำลังให้พวกเขา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

บทกวี : พระเจ้าทรงมหัศจรรย์ในบรรดาผู้บริสุทธิ์ของพระองค์ / พระเจ้าแห่งอิสราเอล สดุดี 67:36A

หลังจากที่ท่านทั้งหลายได้ทนทุกข์ทรมานในฐานะผู้ถือศีลอดอาหาร โอ้ผู้ศักดิ์สิทธิ์ / และได้รับรางวัลแห่งชัยชนะจากพระองค์ / ท่านทั้งหลายได้ยุติแผนการของผู้ไร้กฎหมาย / และได้รับมงกุฎแห่งความไม่เสื่อมสลาย / ด้วยคำวิงวอนของท่านทั้งหลาย โอ้พระเจ้า โปรดช่วยวิญญาณของเราให้รอดพ้นด้วยเถิด

แอนติฟอน : ผู้ชอบธรรมร้องทูล – / และพระเจ้าทรงฟังพวกเขา สดุดี 33:18A

ความทรงจำถึงผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระเจ้า / เปรียบดังสวนเอเดนในอดีต / เพราะทุกสรรพสิ่งต่างชื่นชมยินดีด้วยเหตุนี้ / ขอทรงประทานแก่เราด้วย ผ่านการวิงวอนของพวกเขา / ความสันติสุขและพระเมตตาอันยิ่งใหญ่

บทสรรเสริญ : ในทีพำนักอันทรงเลือกสรร และในดินแดนของผู้มีชีวิต / ผู้ทีพระองค์ทรงรับไว้แล้ว โอ พระเยซู / ขอให้ผู้ทีล่วงลับไปอย่างเคร่งครัดในความศรัทธาได้พำนักอยู่ทีนัน / เพราะพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าผู้ทรงรีบร้อนในการคืนดี / และโปรดเติมเต็มพวกเขาด้วยแสงสว่างอันไม่จางหายของพระองค์ / และทำให้พวกเขาสมควรได้รับความปีติยินดีในสวรรค์ของพระองค์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : เมือท่านได้เรียกผู้ศักดิสิทธินันว่าเป็นพระมารดาของท่าน / ท่านได้มาทนทุกข์ด้วยความสมัครใจ / ส่องแสงบนไม้กางเขน ด้วยความปรารถนาทีจะพบอาดัม / และประกาศแก่เหล่าทูตสวรรค์ว่า : 'จงชืนชมยินดีกับเรา / เพราะเหรียญดราคมาทีสูญหายได้ถูกพบแล้ว !' / แก่ท่าน โอ พระเจ้า ผู้ทรงจัดสรรทุกสิงอย่างชาญฉลาด ขอถวายพระเกียรติแด่ท่าน !

เรายังร้องบท 'ผู้บริสุทธิ ' โดยแบ่งเป็นสองบท และในส่วนท้ายของบทนัน :

ทรอปาริอาสำหรับผู้ล่วงลับ , โทน 5

ท่อนซ้ำ : พระเจ้าผู้ทรงพระพร / โปรดสอนข้าพเจ้าให้ปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์

คณะนักร้องของเหล่าผู้ศักดิสิทธิได้พบแหล่งน้ำแห่งชีวิตและประตูสู่สวรรค์แล้ว; / ขอให้ข้าพเจ้าได้พบทางแห่งการกลับใจด้วย / ข้าพเจ้าคือแกะทีหลงทาง ; / โปรดเรียกข้าพเจ้าเถิด พระผู้ช่วยให้รอด และโปรดช่วยข้าพเจ้าด้วย !

ท่อนซ้ำ : พระเจ้าผู้ทรงพระพร / โปรดสอนข้าพเจ้าให้รู้จักพระบัญญัติของพระองค์

ผู้ทีได้ประกาศถึงลูกแกะของพระเจ้า / และถูกสังหารเหมือนลูกแกะ / และท่านทังหลายผู้เป็นนักบุญทีได้ก้าวเข้าสู่ชีวิตทีไม่เคยจางหาย / และได้ไปสู่ความนิรันดร์ / ขอให้ท่านทังหลายผู้เป็นมรณสักขีวิงวอนต่อพระองค์อย่างจริงใจ / เพือประทานการอภัยบาปแก่เรา

ท่อนซ้ำ : พระเจ้าผู้ทรงพระพร / โปรดสอนข้าพเจ้าให้รู้จักพระบัญญัติของพระองค์

ท่านทังหลายทีได้เดินบนทางแคบและเต็มไปด้วยความทุกข์ / ทีได้แบกไม้กางเขนแห่งชีวิตเป็นภาระ / และทีได้ติดตามเราด้วยความเชือ / จงมาและชืนชมยินดีในสิงที / เราได้เตรียมไว้สำหรับท่าน : / รางวัลและมงกุฎแห่งสวรรค์ !

ท่อนซ้ำ : พระเจ้าผู้ทรงพระพร / โปรดสอนข้าพเจ้าให้รู้จักพระบัญญัติของพระองค์

ข้าคือภาพสะท้อนแห่งพระสิริอันพรรณนาไม่สินของพระองค์ / แม้ข้าจะแบกรับบาดแผลแห่งบาป : / ขอทรงเมตตาต่อสรรพสิงทีพระองค์ทรงสร้าง โอ พระเจ้า / และชำระข้าให้บริสุทธิด้วยพระเมตตาของพระองค์ / และประทานดินแดนอันเป็นทีปรารถนาให้ข้า / ทำให้ข้าได้กลับเป็น / พลเมืองแห่งสวรรค์อีกครัง

ท่อนซ้ำ : พระเจ้าผู้ทรงพระพร / โปรดสอนข้าพเจ้าให้รู้จักพระบัญญัติของพระองค์

ในสมัยโบราณ พระองค์ได้สร้างข้าพเจ้าขึนจากความว่างเปล่า / และประทานเกียรติให้ข้าพเจ้าด้วยภาพลักษณ์อันศักดิสิทธิของพระองค์ / แต่เนืองจากข้าพเจ้าได้ละเมิดพระบัญญัติ / พระองค์จึงนำข้าพเจ้ากลับสู่ดินอีกครัง / จากดินทีข้าพเจ้าถูกสร้างขึน ! / โปรดยกข้าพเจ้าขึนให้เหมือนพระองค์ / เพือข้าพเจ้าจะได้กลับคืน / สู่ความงามเดิมของข้าพเจ้า

ท่อนซ้ำ : พระเจ้าผู้ทรงพระพร / โปรดสอนข้าพเจ้าให้รู้จักพระบัญญัติของพระองค์

ขอทรงประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ / และทรงให้พวกเขาได้พักพิงในสวรรค์ / ทีซึงคณะนักร้องของนักบุญทังหลาย / และผู้ชอบธรรมส่องแสงดังดวงดาว ; /

ขอทรงประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ที่ล่วงลับไปแล้ว / แม้พวกเขาจะมีบาปท้งปวง

Glory: มาเราร้องเพลงด้วยความเคารพต่อแสงสว่างสามประการ / พระเจ้าองค์เดียว / และร้องขึนว่า : / 'ท่านเป็นผู้ศักดิ์สิทธิ์ พระบิดาที่ไม่มีจุดเริ่มต้น / พระบุตรที่ไม่มีจุดเริ่มต้น และพระวิญญาณบริสุทธิ์ : / โปรดให้แสงสว่างแก่เราผู้รับใช้ท่านด้วยความเชื่อ / และโปรดช่วยเราให้พ้นจากไฟนิรันดร์ '

และบัดนี : จงชื่นชมยินดีเถิด พระมารดาผู้ทรงเกียรติสูงสุด / ผู้ทรงให้กำเนิดพระเจ้าในเนื้อหนังเพื่อความรอดของทุกคน ; / ผ่านทางท่าน มนุษยชาติได้พบความรอด ; / ขอให้เราผ่านทางท่าน ได้เข้าถึงสวรรค์ / โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์และเปี่ยมด้วยพระพรของพระเจ้า

อาเลลูยา , อาเลลูยา , อาเลลูยา , สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้า . **สามครั้ง .**

จากนั้นเป็นการสวดลิตานีเพื่อผู้ล่วงลับ : สวดซ้ำหลายครั้ง :

พระสงฆ์อธิษฐาน : โอ พระเจ้าแห่งวิญญาณ : **และเราทั้งหลายกล่าวว่า :** โอ พระเจ้า โปรดเมตตา **(40).**

และหลังจากเซดาเลน , โทนที 5

ขอทรงประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ที่ชอบธรรมของพระองค์ / และให้พวกเขาได้พำนักในพระวิหารของพระองค์ ตามที่เขียนไว้ / โดยไม่ทรงพิจารณาถึงบาปของพวกเขา — / ไม่ว่าจะโดยเจตนาหรือโดยไม่รู้ตัว — / หรือสิ่งที่ได้กระทำไปทั้งหมด ไม่ว่าจะรู้ตัวหรือไม่รู้ตัว โอ้ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้แด่พระมารดาของพระเจ้า : พระคริสต์พระเจ้า ผู้ทรงปรากฏแก่โลกจากพระแม่พรหมจารี / และผ่านทางพระนาง ทรงทำให้เราเป็นบุตรแห่งแสงสว่าง / โปรดทรงเมตตาเราด้วยเถิด

สดุดี 50.

เราร้องคาโนนของคริสตจักรในโทนที 6 และคาโนนของวันนี้ในโทนที 8 แต่งโดยนักบุญธีโอดอร์ สตูไดต์ ในทรอปารีอาสำหรับตรีเอกานุภาพและพระมารดาของพระเจ้า มีอักษรย่อว่า 'Tu anaxiu Theodoro' ซึ่งหมายความว่า 'ธีโอดอร์ผู้ไม่คู่ควร ' โทนที 8.

บทเพลงที 1

Irmos: มาเราร้องเพลงกันเถิด โอ ประชาชน / เพื่อพระเจ้าผู้มหัศจรรย์ของเรา / ผู้ทรงปลดปล่อยอิสราเอลจากความเป็นทาส / ร้องเพลงแห่งชัยชนะและร้องขึนว่า : / 'เราจะร้องเพลงถวายแด่พระองค์ โอ พระเจ้าผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียว !'

ขอให้เราทุกคนร่วมกันอธิษฐานต่อพระคริสต์ / ในวันที่เรารำลึกถึงผู้ล่วงลับทุกยุคทุกสมัย / เพื่อพระองค์จะทรงช่วยพวกเขาให้พ้นจากไฟนิรันดร์ / ผู้ที่ได้ล่วงลับไปโดยมีความเชื่อและความหวังในชีวิตนิรันดร์

ด้วยพระปัญญาอันลึกซึ้งของพระองค์ พระคริสต์ / พระองค์ได้ทรงกำหนดไว้ล่วงหน้าสำหรับทุกคน ด้วยพระปัญญาอันสมบูรณ์ / จุดจบของชีวิต ขอบเขต และรูปแบบของมัน / ดังนั้น ขอทรงช่วยกู้ในวันพิพากษาครั้งสุดท้าย พระผู้ทรงเมตตาทุกประการ / ผู้ที่หลุมศพได้ซ่อนเร้นไว้ในทุกแผ่นดิน

พระองค์ได้กำหนดขอบเขตของชีวิตเรา ; / ดังนั้น สำหรับผู้ที่หลับไปหลังคืนของโลกนี , / โปรดเปิดเผยให้พวกเขาเห็น , โอ พระเจ้า ,

บุตรแห่งวันอันไม่เสื่อมสลาย : / นักบวชออร์โธดอกซ์ร่วมกับกษัตริย์ , / และประชาชนทั้งปวงของพระองค์ .

ผู้ที่ถูกน้ำท่วม / และผู้ที่ถูกสงครามรุมเร้า / ผู้ที่ถูกแผ่นดินไหวถล่มและถูกฆาตกรสังหาร / และผู้ศรัทธาที่ถูกไฟเผาผลาญ — / ขอพระองค์ผู้ทรงเมตตา โปรดประทานที่นั่งให้พวกเขาอยู่ท่ามกลางผู้ชอบธรรมด้วยเถิด

ไม่ว่าจะมีบาปใดบนโลกนี้ พระผู้ช่วยให้รอดของเรา / โปรดนำผู้คนทุกยุคทุกสมัยจากทั้งมวลมนุษยชาติ / มาอยู่ต่อหน้าบัลลังก์พิพากษาของพระองค์ในฐานะผู้ที่ไม่ถูกพิพากษา / เพื่อถวายคำอธิบายต่อพระองค์ ผู้ทรงสร้าง

พระสิริในตรีเอกภาพ : ข้าพเจ้าสรรเสริญพระตรีเอกภาพ ทั้งสามพระบุคคล แต่เป็นหนึ่งเดียวในสาระ / แต่ละพระองค์มีภาวะเฉพาะตัว : / พระบิดาผู้ไม่เกิด พระบุตรผู้เกิด และพระวิญญาณบริสุทธิ์ – / อาณาจักร อำนาจ และพระเทวภาพเดียวที่ไม่มีจุดเริ่มต้น

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : จริงแท้แล้ว พระองค์ได้ปรากฏขึ้นดั่งสวรรค์บนโลก / ยิ่งใหญ่กว่าเพดานสวรรค์ที่สูงที่สุด / เพราะจากพระองค์ พระแม่พรหมจารีผู้ไม่เคยสมรส / ดวงอาทิตย์ได้ขึ้นส่องโลก – ผู้ปกครองแห่งความชอบธรรม

คาตาวาเซีย : มาเราร้องเพลงสรรเสริญกันเถิด โอ ประชาชน:

บทเพลงสรรเสริญที่ 2

Irmos: ดูเถิด ดูเถิด ข้าคือพระเจ้าของท่าน / ผู้ถูกพระบิดาทรงบังเกิดก่อนยุคสมัย / และถูกพระแม่พรหมจารีทรงรับพระครรภ์ในวันสุดท้าย / โดยไม่มีสามี / และผู้ได้ทรงลบล้างบาปของอาดัมบรรพบุรุษของเรา / โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ !

ดูเถิด ดูเถิด ข้าคือพระเจ้าของท่าน / ผู้ซึ่งด้วยคำพิพากษาอันชอบธรรม ได้กำหนดขอบเขตแห่งชีวิต / รับผู้ล่วงลับทั้งปวงจากความเสื่อมสลายสู่ความไม่เสื่อมสลาย / ด้วยความหวังแห่งการฟื้นคืนชีพนิรันดร์

จากทุกมุมโลก พระเจ้า / พระองค์ได้รับผู้ที่ล่วงลับไปด้วยความเชื่อ : / ไม่ว่าจะในทะเล บนบก หรือในแม่น้ำ / แหล่งน้ำพุ ทะเลสาบ หรือบ่อน้ำ ; / ผู้ที่กลายเป็นอาหารของสัตว์ป่า นก และสัตว์เลื้อยคลาน / โปรดประทานความสงบสุขแก่พวกเขาทุกคน

ด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ที่ทรงถือครองทุกสิ่ง / พระองค์ได้ทรงกำหนดไว้ล่วงหน้าทุกสิ่งแล้ว พระเจ้า / เมื่อพระองค์เสด็จมา โปรดรวบรวมผู้ที่กระจัดกระจายอยู่ทั่วสี่ธาตุ / ให้ลุกขึ้น / และทรงอภัยบาปของพวกเขา – / ทั้งสิ่งที่กระทำด้วยความไม่รู้และด้วยความรู้

โอ พระเจ้า การเสด็จมาครั้งที่สองของพระองค์นั้นน่าสะพรึงกลัวเพียงใด ! / เพราะพระองค์จะเสด็จมาสู่โลกนี้ดั่งสายฟ้าแลบ / เพื่อนำทุกสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างมาสู่การพิพากษา ; / แล้วผู้ที่ได้ดำเนินชีวิตด้วยความเชื่อในพระองค์ และผู้ที่ได้พบพระองค์ / จะได้รับการพิจารณาว่าสมควรที่จะอยู่กับพระองค์

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ :

ความเป็นหนึ่งเดียวที่สมบูรณ์ที่สุดและศักดิ์สิทธิ์ที่สุด / ในสามพระบุคคล : / พระบิดาผู้ไม่เกิดจากผู้ใด และพระบุตรผู้เกิดแต่พระบิดาเพียงผู้เดียว , / พระวิญญาณผู้ออกมาจากพระบิดาและทรงสำแดงผ่านทางพระบุตร , /

เป็นหนึ่งเดียวในพระบุคคลและธรรมชาติ , / เป็นหนึ่งเดียวในพระอำนาจและอาณาจักร , โปรดช่วยเราทุกคนให้รอดพ้น !

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ปาฏิหาริย์แห่งการปฏิสนธิของพระองค์นั้นเกินกว่าคำบรรยาย โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ : / เพราะอย่างไรที่พระองค์สามารถให้กำเนิดบุตรได้ ทั้งที่ยังคงบริสุทธิ์ ? / พระองค์ให้กำเนิดพระกุมารได้อย่างไร / ทั้งที่ยังไม่เคยรู้จักชายใดเลย ? / ทำไมพระวจนะของพระเจ้า ผู้เกิดจากท่าน จึงสามารถก้าวข้ามธรรมชาติ / ในรูปแบบที่ไม่เคยมีมาก่อน !

คาตาวาเซีย : ดูเถิด ดูเถิด ข้าคือพระเจ้าของท่าน :

เพลงที 3

Irmos: พระองค์ผู้ทรงสร้างสวรรค์ด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ ! / ด้วยแสงสว่างแห่งความรู้ที่แท้จริงของพระองค์ โอ พระวจนะของพระเจ้า / โปรดเสริมสร้างจิตใจของเราด้วย / เราผู้วางความหวังไว้ในพระองค์

ขอทรงประทานให้ผู้ที่เสร็จสิ้นการเดินทางบนโลกนี้ / ในความรุ่งโรจน์แห่งความศรัทธา / ได้รับมงกุฎแห่งความชอบธรรม โอ้พระเจ้า / และได้เพลิดเพลินกับพรนิรันดร์

ขอพระเจ้าทรงประทานความสงบสุขแก่ผู้ที่ถูกความตายมาพรากไปอย่างกะทันหัน / ผู้ถูกฟ้าผ่า / และผู้ที่สิ้นลมหายใจจากความหนาว / และทุกความทุกข์ทรมาน / เมื่อพระองค์จะทรงทดสอบทุกสิ่งด้วยไฟ

ขอทรงประทานให้ผู้ที่ข้ามทะเลชีวิตที่ปั่นป่วนไม่หยุด / สู่ท่าเรือแห่งชีวิตนิรันดร์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ ได้มาถึง / ภายใต้การนำทางของวิถีชีวิตออร์โธดอกซ์

ผู้ซึ่งทุกชนิด / ของสัตว์ทะเลและนกสวรรค์ / ได้กินเป็นอาหารแล้ว พระคริสต์ ตามการพิพากษาของพระองค์ / ขอให้พระเจ้าทรงชุบชีวิตขึ้นในวันสุดท้ายด้วยพระสิริ

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : ด้วยจิตข้าพเจ้า ข้าพเจ้าผสานความเป็นหนึ่งเดียวอันศักดิ์สิทธิ์ / ในฐานะสามบุคคลในความเรียบง่าย / ทั้งรวมเป็นหนึ่งและแยกจากกันในเวลาเดียวกัน : / เพราะด้วยความเร็วของสายฟ้า ที่ส่องประกายด้วยแสงสามประการ / พระองค์ทรงปรากฏในความเป็นหนึ่งเดียว

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ปาฏิหาริย์ของพระองค์นั้นเกินความเข้าใจ : / เพราะแม้พระองค์จะทรงครรภ์บุตรในครรภ์โดยไม่มีสามี / แต่พระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ ยังคงรักษาความบริสุทธิ์ไว้แม้หลังจากการประสูติ / ดังนั้น เหล่าทูตสวรรค์และมนุษยชาติ / จึงร่วมร้องสรรเสริญพระองค์ตลอดไปและตลอดกาล

คาตาวาเซีย : ผู้ที่ทรงสร้างด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ :

เซดาเลน, โทน 5

ผู้ซึ่งเพื่อเรา ทรงทนรับไม้กางเขนและความตาย / และทรงทำลายนรก และทรงชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืนชีพพร้อมกับพระองค์ ! / โปรดประทานความสงบสุข โอ พระผู้ช่วยให้รอด แก่ผู้ที่จากเราไปแล้ว / ในฐานะพระเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ / และในวันแห่งการเสด็จมาอันน่าเกรงขามและน่าสะพรึงกลัวของพระองค์ / โอ ผู้ประทานชีวิต / ในฐานะผู้ทรงเมตตาอย่างล้นเหลือ / โปรดทำให้เราคู่ควรกับอาณาจักรของพระองค์

สงการ: และเราซ้ำคำเดียวกันนี้

และ**บัดนี้ โอ พระมารดา**ของพระเจ้า : โปรดแสดงการคุ้มครองที่รวดเร็ว ความช่วยเหลือ / และความเมตตาต่อผู้รับใช้ของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ / และโปรดระงับคลื่นแห่งความคิดที่ไร้ประโยชน์ / และโปรดยกจิตวิญญาณที่ตกต่ำของข้าขึ้น โอ พระมารดาของพระเจ้า : / เพราะข้าทราบ โอ พระแม่พรหมจารี ข้าทราบ / ว่าพระองค์สามารถทำให้สำเร็จได้ / ทุกสิ่งที่พระองค์ประสงค์

บทเพลงที 4

Irmos: จากภูเขาที่มืดมิด พระมารดาของพระเจ้าผู้เดียวและเพียงผู้เดียว / พระวจนะผู้ปรารถนาจะเสด็จมาบังเกิดเป็นมนุษย์ —คือท่าน — / ผู้เผยพระวจนะได้ทอดพระเนตรด้วยสายตาที่พระเจ้าทรงส่องสว่าง / และด้วยความเคารพยำเกรงได้ถวายเกียรติแด่อำนาจของท่าน

บรรดาบิดาและบรรพบุรุษ , ผู้สืบเชื้อสายและบรรพชน , / ตั้งแต่ผู้ที่อยู่ในยุคแรกเริ่มจนถึงผู้สุดท้าย , / ผู้ที่สิ้นชีวิตโดยถือปฏิบัติพระธรรมและในความเชื่อที่แท้จริง , / โปรดระลึกถึงพวกเขาทั้งหมดด้วยเถิด พระผู้ช่วยให้รอดของเรา

บนภูเขา บนทางเดิน ในสุสาน ในทะเลทราย / ผู้ที่ได้สละชีวิตก่อนเวลาอันควรด้วยความศรัทธา / ทั้งพระภิกษุและฆราวาส ทั้งผู้เยาว์และผู้สูงวัย / ร่วมกับบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ พระคริสต์ โปรดประทานความสงบสุขแก่พวกเขาเถิด

จากความเศร้าและความสุข จากสิ่งที่เกินความหวัง / ผู้ที่จากโลกนี้ไปอย่างกะทันหันด้วยความศรัทธา / ผู้ที่ทนรับการทดสอบเช่นนี้ทั้งในวันสุขและวันทุกข์ / โปรดประทานความสงบสุขแก่พวกเขาทั้งหมด พระผู้ช่วยให้รอดของเรา

ผู้ที่ถูกความหนาวเย็นคร่าชีวิต หรือถูกม้าที่หลุดควบคุม / จากลูกเห็บ หิมะ หรือฝนตกหนัก ; / ผู้ที่ถูกก้อนอิฐทับ หรือถูกฝังอยู่ใต้ดิน / โปรดประทานความสงบสุขแก่พวกเขาด้วย โอ พระคริสต์ พระผู้ช่วยให้รอดของเรา

พระเกียรติ ยศ พระตรีเอกภาพ : เป็นสิ่งมหัศจรรย์ที่พระตรีเอกภาพเป็นหนึ่งและเป็นสาม ; / ในแต่ละพระบุคคล พระองค์ทรงประทับอยู่โดยสมบูรณ์และไม่อาจแบ่งแยกได้ : / เพราะพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ทรงได้รับการนมัสการในฐานะพระเจ้าองค์เดียว

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โปรดนำทางเรา (โอ พระแม่พรหมจารี) ด้วยคำอธิษฐานของพระองค์ / นำทางผู้ถูกคลื่นพายุแห่งบาปซัดสาด / สู่ท่าเรือแห่งความรอด โอ พระมารดาของพระเจ้า / เพื่อปลดปล่อยเราจากความทุกข์ทั้งปวง

คาตาวาเซีย : จากภูเขาที่ร่มรื่น :

เพลงที 5

Irmos: ตั้งแต่รุ่งอรุณ / จิตวิญญาณของข้าพระองค์ปรารถนาถึงพระองค์ โอ พระเจ้า / เพื่อแสงสว่างแห่งพระบัญญัติแห่งการเสด็จมาของพระองค์ ; / โปรดส่องสว่างจิตใจของเราด้วยพระบัญญัตินั้น โอ พระเจ้า / และนำเราสู่ทางแห่งชีวิต

เมื่อวันนี้เราจัดพิธีรำลึกถึงผู้ที่ล่วงลับไปตลอดกาลด้วยความศรัทธาในความศักดิ์สิทธิ์ ข้าแต่พระเจ้า เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ด้วยความจริงใจว่า : ‘โปรดประทานความสงบสุขแก่พวกเขาทุกคนร่วมกับนักบุญของพระองค์ !’

ผู้ซึ่งพระองค์ได้รับไว้จากทุกชนเผ่าและทุกชาติ —/ไม่ว่าจะเป็นกษัตริย์ เจ้าชาย หรือนักบวช —/ผู้เชื่อในความเชื่อออร์โธดอกซ์ ขอพระองค์ผู้ทรงเมตตา / โปรดช่วยให้พวกเขาพ้นจากโทษนิรันดร์

ผู้ใดก็ตามในบรรดาผู้ที่พระองค์ได้ทรงสร้างขึ้น พระเจ้าข้า / ที่พระองค์ได้ทรงอนุญาตให้พวกเขา —โดยทรงทราบว่าสิ่งใดเป็นประโยชน์แก่พวกเขา — / ต้องเสียชีวิตอย่างกะทันหันจากโรคระบาดที่แพร่หลาย / โปรดช่วยพวกเขาให้พ้นจากทุกการลงโทษด้วยเถิด พระเจ้าของเรา

จากไฟที่เผาไหม้ชั่วนิรันดร์ และจากความมืดที่ไม่มีแสงสว่าง / จากการกัดฟันและหนอนที่กัดกินไม่หยุด / และจากทุกการลงโทษ โปรดช่วยพวกเขาให้พ้นไป พระผู้ช่วยให้รอดของเรา / ทุกคนที่เสียชีวิตในความเชื่อ

พระสิ ริ รุ่งโรจน์ พระตรีเอกภาพ : ผู้ประทับบนบัลลังก์เดียว ไม่มีจุดเริ่มต้น ความเป็นหนึ่งเดียวในความสามัคคี / ที่มีความเป็นหนึ่งเดียวแม้ในความแบ่งแยก / และในทางกลับกัน – ธรรมชาติเดียวในสามพระบุคคล ; / โปรดรวมเราให้เป็นหนึ่งเดียวด้วยความรักต่อพระบัญญัติของพระองค์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ ได้ปรากฏขึ้นด้วยเกียรติยศสูงสุดของเซราฟิมผู้ลุกเป็นไฟ / ถือพระผู้ช่วยให้รอดไว้ในครรภ์ของท่าน ผู้ที่พวกเขาไม่อาจเข้าถึงได้ / ผู้ซึ่งผ่านการจุติของท่าน ได้ประทานชีวิตแก่มนุษยชาติ / ที่เกิดบนโลกนี้

คาตาวาเซีย : ตั้งแต่รุ่งอรุณ มันก็พยายาม :

เพลงที 6

Irmos: ผู้ที่ถูกรุมเร้าด้วยบาปมากมาย / และยึดมั่นในความเมตตาของพระองค์ / โปรดรับข้าพเจ้าเป็นผู้เผยพระวจนะ / โอ พระเจ้า ผู้ทรงรักมนุษยชาติ และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น

ท่านผู้ซึ่งด้วยความทุกข์ทรมานของท่าน ได้ยุติความทุกข์ทรมานของมนุษย์ / เจ้าแห่งชีวิต พระเจ้าของเรา / โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ของท่าน ผู้ได้ล่วงลับไปตั้งแต่สมัยโบราณ

ผู้ซึ่งด้วยคำพิพากษาที่ไม่อาจหยั่งถึงของพระองค์ / ได้ถูกยาและพิษที่พวกเขาดื่มลงมือสังหาร / และผู้ที่สำลักกระดูกจนเสียชีวิต / ขอให้พระองค์ประทานความสงบสุขแก่พวกเขาพร้อมกับนักบุญทั้งหลายด้วยเถิด พระเจ้าข้า

เมื่อพระองค์จะพิพากษาโลกทั้งโลก / เมื่อเราต้องยืนเปลือยเปล่าและถูกเปิดเผยต่อหน้าพระองค์ / ขอทรงเมตตาต่อผู้ที่ได้รับใช้พระองค์ด้วยความซื่อสัตย์ / โอ พระเจ้าผู้ทรงเมตตา

เมื่อทูตสวรรค์ผู้สูงสุดของพระองค์เป่าแตรครั้งสุดท้าย / เรียกทุกคนให้ฟื้นคืนชีพ / เมื่อนั้น โอ พระคริสต์ โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้รับใช้ของพระองค์

ขอให้มนุษยชาติทั้งมวลได้รับการพิจารณาว่าสมควร , โอ พระเจ้า , / เพื่อถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดนิรันดร์ ร่วมกับผู้ซื่อสัตย์ที่พระองค์ทรงรับไว้ตั้งแต่โบราณกาล / พร้อมทั้งผู้ที่รับใช้พระองค์

พระเกียรติแด่พระตรีเอกภาพ : พระตรีเอกภาพผู้ประทับร่วมบนบัลลังก์ / พระบิดาและพระบุตร พร้อมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ ! / พระองค์คือพระเจ้าของข้าพระองค์ ผู้ด้วยฤทธานุภาพอันไม่มีที่สิ้นสุด / ทรงค้ำจุนสรรพสิ่งทั้งปวง

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : จงชื่นชมยินดี โอ บรรพบุรุษเยสซี : / จากรากของท่าน ดอกไม้แห่งชีวิตได้เบ่งบาน : / จากพระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ – พระคริสต์พระเจ้า , / ผู้ช่วยให้รอดของโลก .

คาตาวาเซีย : สำหรับผู้ที่ถูกบาปหลายประการรบกวน :

คอนตาคิออน , โทน 8

ขอทรงประทานความสงบสุขร่วมกับนักบุญทั้งหลาย โอ้พระคริสต์ / แก่จิตวิญญาณของผู้รับใช้ของพระองค์ / ที่ซึ่งไม่มีความเจ็บปวด ไม่มีความเศร้าโศก ไม่มีการคร่ำครวญ / แต่มีชีวิตนิรันดร์

อิโกส : พระองค์เองคือผู้เป็นอมตะเพียงผู้เดียว / ผู้ทรงสร้างและปั้นมนุษย์ขึ้น : / แต่เรา ผู้เป็นมนุษย์ธรรมดา ถูกปั้นขึ้นจากดิน / และจะกลับคืนสู่ดินนั้นเอง / ตามที่พระองค์ทรงบัญชา เมื่อทรงสร้างเราและตรัสกับเราว่า : / ‘เจ้าเป็นดิน และจะกลับเป็นดิน ’, / ที่ซึ่งเราผู้เป็นมนุษย์ทุกคนจะไปสู่ / เปลี่ยนความเศร้าโศกที่หลุมศพให้เป็นบทเพลง ‘ออลเลลูยา !’

เพลง 7

Irmos: พระองค์ผู้ในปฐมกาลได้วางรากฐานของโลก / และสถาปนาสวรรค์ด้วยพระวจนะของพระองค์ / พระองค์ทรงเป็นพระพรนิรันดร์ พระเจ้า / พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา !

เมื่อเราจัดพิธีรำลึก / ถึงผู้ที่ล่วงลับไปอย่างเคร่งครัดในความศรัทธาตั้งแต่สมัยโบราณ เราจึงร้องขึ้นว่า : / ‘พระเจ้าผู้ทรงพระพรนิรันดร์ / พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา !’

ผู้ที่ได้ล่วงลับไปอย่างกะทันหันในความศรัทธา / และจากสิ่งต่าง ๆ ที่ตกลงมาทับพวกเขา : / ไม้ เหล็ก และหินทุกชนิด / ขอทรงประทานความสงบสุขแก่พวกเขาด้วยเถิด พระเจ้า ผู้ล่วงลับที่ซื่อสัตย์

เมื่อพระองค์เสด็จมาอย่างน่าสะพรึงกลัว โอ พระผู้ทรงเมตตา / โปรดให้ผู้ที่รับใช้พระองค์ โอ พระคริสต์ ด้วยความถูกต้องตามหลักศาสนาตลอดชีวิต / และได้ล่วงลับไปสู่พระองค์ / ได้อยู่ทางขวาของพระองค์ พร้อมกับฝูงแกะของพระองค์

ในคณะนักร้อง โอ พระคริสต์ โปรดจัดวางผู้ที่พระองค์ทรงเลือกไว้ / ผู้รับใช้ของพระองค์ ให้พวกเขาได้ร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงพระพรนิรันดร์ โอ พระเจ้า / พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา !’

พระองค์ผู้ทรงสร้างเนื้อหนังจากผงดิน / และทรงให้ชีวิตด้วยพระวิญญาณของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงเมตตา / โปรดประทานความสงบสุข โอ พระเจ้า แก่ผู้ที่พระองค์ทรงรับไว้ / ในชีวิตที่ไม่เคยจางหาย

พระสิริในตรีเอกภาพ : ขอให้พระเทวภาพได้รับการสรรเสริญดังดวงอาทิตย์สามดวง / ในแสงสว่างที่รวมเป็นหนึ่งเดียว : / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / เป็นหนึ่งเดียวในธรรมชาติ แต่เป็นสามบุคคล

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : เราร้องเพลงของดาวิดให้ท่านด้วยเสียงประสาน / เรียกท่าน โอ พระแม่พรหมจารี ภูเขาของพระเจ้า / ในท่าน ซึ่งพระวจนะได้ทรงรับเนื้อหนัง / และได้ทำให้เราเป็นพระเจ้าทางจิตวิญญาณในพระองค์เอง

คาตาวาเซีย : ผู้ที่ในต้นเริ่มได้สร้างโลก :

วันเสาร์ของ TRINITY สำหรับผู้ปกครอง

บทเพลงที 8

Irmos: ผู้ที่ได้รับการถวายเกียรติบนภูเขาศักดิ์สิทธิ์ / และเปิดเผยความลึกลับของพระแม่ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาลแก่โมเสส / ผ่านไฟในพุ่มหนาม – / จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้าและยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

หลังจากที่ทรงทำลายเงาแห่งความตาย / และส่องแสงดั่งดวงอาทิตย์จากหลุมศพ / ขอให้ผู้ที่ล่วงลับไปโดยมีความเชื่อในพระองค์ / กลายเป็นบุตรแห่งการฟื้นคืนชีพของพระองค์ตลอดไป โอ พระเจ้าผู้ทรงเกียรติยศ

โอ ผู้ทรงรู้ทุกสิ่งที่ซ่อนเร้นและลับลวง ! / เมื่อพระองค์ทรงเปิดเผยการกระทำแห่งความมืด / และเจตนาในใจของเรา / ขออย่าทรงเรียกร้องการตัดสินอย่างเคร่งครัด / จากทุกคนที่ได้จากไปด้วยความเชื่อ

เมื่อพระองค์ทรงประสงค์จะประทับบนบัลลังก์ / และทรงบัญชาให้ทุกคนมาปรากฏตัวเพื่อรับการพิพากษา / ที่ถูกรวบรวมด้วยเสียงแตรจากทุกมุมโลก / ขอทรงเมตตาต่อทุกคนด้วยเถิด พระคริสต์ / ในฐานะผู้ทรงเมตตา

ผู้ที่ได้เสียชีวิตอย่างกะทันหันจากความโชคร้าย : / จากเสียงร้องดังหรือการบินอย่างรวดเร็ว , / การตบหน้า , การตีด้วยกำปั้นหรือการเตะ , / ผู้ที่ได้จากไปด้วยความเชื่อ , โอ พระเจ้าผู้ทรงเกียรติยศ , / โปรดปลดปล่อยพวกเขาให้เป็นอิสระตลอดไป .

ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าของเรา

ในฐานะที่เป็นหนึ่งเดียว ข้าพเจ้าสรรเสริญพระองค์ / ในฐานะตรีเอกภาพ ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่พระองค์ในพระบุคคลทั้งสาม : / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ; / ข้าพเจ้าถวายเกียรติแด่อำนาจอันนิรันดร์แห่งอาณาจักรของพระองค์ / ตลอดไปและตลอดไป

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : พระนางได้ปรากฏขึ้น โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า / เหมือนน้ำพุที่ปิดผนึกไว้ของน้ำชีวิต ; / เพราะพระนางได้ให้กำเนิดพระผู้เป็นเจ้าโดยไม่มีสามี / พระนางจึงดับความกระหายของผู้เชื่อด้วยน้ำแห่งความอมตะตลอดไป

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

Irmos: บนภูเขาศักดิ์สิทธิ์ของผู้ที่ได้รับการสรรเสริญ :

บทเพลงที 9

Irmos: ดังที่เคยถูกเปิดเผยบนภูเขาแก่ผู้ประทานธรรมบัญญัติ / ในไฟและพุ่มหนาม / การประสูติของพระคริสต์จากพระแม่ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล / เพื่อความรอดของเรา ผู้เชื่อ / เราสรรเสริญด้วยบทเพลงสรรเสริญที่ไม่มีวันสิ้นสุด

ที่นั่น ซึ่งเป็นที่พำนักของผู้ที่ชื่นชมยินดี /—ผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ โอ พระเจ้า —/ โปรดประทานความชื่นชมยินดีแก่ทุกคนที่ได้ล่วงลับไปโดยความเชื่อและความหวัง / ตั้งแต่สมัยโบราณกาล

ผู้ที่ถูกทำลายโดยความโกรธของพระเจ้า : / โดยภัยพิบัติทุกชนิดที่คร่าชีวิต / ที่ถูกส่งลงมาจากสวรรค์ / จากพื้นดินที่แตกแยก / จากทะเลที่ถาโถม / ขอให้พระคริสต์ประทานความสงบสุขแก่ผู้เชื่อทุกคน

จากทุกวัย : ผู้สูงอายุและเด็ก / ผู้เยาว์และผู้ใหญ่ / เด็กและทารกทีเกิดก่อนกำหนด / ทั้งชายและหญิง / ข้าแต่พระเจ้า โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้เชือทีพระองค์ได้รับไว้

จากบาดแผลพิษของผู้ล่วงลับ / จากการถูกงูกลืนกิน / จากการถูกม้าเหยียบยำจนขาดอากาศหายใจ / และจากการถูกมือเพือนบ้านบีบคอ / โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้ทีรับใช้พระองค์ด้วยความศรัทธา

ขอให้ทุกคนตามชือ —
ของผู้ทีได้เสียชีวิตในความเชือตั้งแต่สมัยโบราณกาลและจากรุ่นสู่รุ่น —
ได้ปรากฏตัวต่อหน้าพระองค์ โอ พระวจนะ โดยไม่ถูกพิพากษา เมือพระองค์เสด็จมา

พระสิริแด่พระตรีเอกภาพ : โอ พระเจ้า ผู้เป็นหนึงเดียวในพระตรีเอกภาพ / ขอพระสิริจงมีแด่พระองค์อย่างไม่สิ้นสุด ! / เพราะแม้ว่าท้งสามพระองค์จะเป็นพระเจ้า / พระองค์ยังคงเป็นหนึงเดียวในสาระสำคัญ : / พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ทีแยกแยะได้จากคุณลักษณะสามประการของพระองค์

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : การประสูติของพระองค์นั้นเกินความเข้าใจ : / เพราะพระองค์ทรงให้กำเนิดผู้ทีมีอยู่ก่อนทุกสิง / และด้วยน้านมของพระองค์ พระองค์ทรงเลียงดูด้วยวิธีทีไม่อาจบรรยายได้ / ผู้ประทานการเลียงดูแก่โลก : / และในรางหญ้า พระองค์ทรงวางผู้ทรงเลียงดูทุกสิง / พระคริสต์ ผู้ช่วยให้รอดเพียงผู้เดียวของเรา โอ ผู้บริสุทธิ์ท้งมวล !

คาตาวาเซีย : สิงทีได้เปิดเผยไว้ก่อนหน้านีบนภูเขาแก่ผู้ประทานธรรมบัญญัติ :

Exapostilarion

เมือเราจัดพิธีรำลึกถึงทุกคนทีได้ล่วงลับในพระคริสต์ / ขอให้เราผู้มีความเชือ จงระลึกถึงวันสุดท้าย / และอธิษฐานต่อพระคริสต์เสมอ / ท้งเพือเราและเพือพวกเขา

พระสิริจงมีแด่ท่านบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : ความปีติยินดีของเหล่าทูตสวรรค์ ความชืนบานของผู้ทุกข์ระทม / ผู้วิงวอนแทนคริสตชน พระมารดาพรหมจารีของพระผู้เป็นเจ้า / โปรดคุ้มครองและช่วยเราให้พ้นจากความทุกข์ทรมานนิรันดร์

สติเซราในบท ‘การสรรเสริญ ’, โทนที 4, เสียงที 6

จุดจบของชีวิตมนุษย์นั้นน่าสะพรึงกลัว / และการพิพากษาของพระเจ้าทำให้ใจเราหวาดกลัว : / เพราะมีไฟทีดับไม่ลงเตรียมไว้ / หนอนทีทรมานซึงไม่เคยหลับ และการกัดฟัน / ความมืดมิดภายนอกและการลงโทษนิรันดร์ / ดังนั้น ขอให้เราทูลร้องต่อพระผู้ช่วยให้รอด : / ‘โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้ทีพระองค์ได้ทรงเลือกไว้จากชีวิตอันชั่วคราวนี / ด้วยพระเมตตาอันยิงใหญ่ของพระองค์ !’

ทุกคนทีถูกผูกพันกับชีวิตนี จงมา / ก้มหัวลง และมองด้วยความหวาดกลัวต่อความหลอกลวงของโลกในหลุมศพ : / ความงามของร่างกายและความรุ่งเรืองของความร่ำรวยนั้นอยู่ทีไหนแล้ว ? / แล้วความภูมิใจในชีวิตนั้นอยู่ทีไหน ? / จริงแท้แล้ว ทุกสิงล้วนเป็นความว่างเปล่า ! / ดังนั้น ขอให้เราท้งหลายร้องทูลต่อพระผู้ช่วยให้รอด : / ‘ข้าแต่พระเจ้า โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้ทีพระองค์ทรงเลือกสรรจากชีวิตอันชั่วคราวนี / ด้วยพระเมตตาอันยิงใหญ่ของพระองค์ !’

บัดนี ผู้ทีนั่งบนบัลลังก์ก็ไปสู่หลุมศพ / บัดนี ผู้ทีเคยสวมเสือสีม่วงก็ถูกหุ้มห่อด้วยความเน่าเปือย : /

เพราะเขาไม่ได้อยู่บนบัลลังก์อีกต่อไป แต่กำลังนอนอยู่ในหลุมศพ / ดูเถิด อำนาจราชันได้สูญสิ้น / ดูเถิด ชีวิตมนุษย์ผ่านไปดังความฝัน / ดังนั้น ขอให้เราทูลร้องต่อพระผู้ช่วยให้รอด : / 'โปรดประทานความสงบสุขแก่ผู้ที่พระองค์ได้ทรงเลือกไว้จากชีวิตอันชั่วคราวนี้ / ด้วยพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ !'

ทุกคนที่ได้จากไปจากที่นี่ / ด้วยความหวังในชีวิตนิรันดร์ / และผู้ที่ได้จากโลกนี้ไปด้วยวิธีต่าง ๆ / ไม่ว่าชนชั้น ชาติกำเนิด หรืออายุ / ทั้งชาย หญิง และทารกแรกเกิด / สู่ในอ้อมกอดของอับราฮัม ผู้รักมนุษยชาติ , พระผู้ช่วยให้รอด โปรดประทานที่พำนัก / ในที่พำนักแห่งความสุข / ด้วยพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์

บทสรรเสริญ , โทนที 2: เหมือนดอกไม้ที่เหี่ยวเฉา และเหมือนความฝันที่เลือนหายไป / มนุษย์ทุกคนย่อมต้องดับสูญ / แต่เมื่อเสียงแตรดังขึ้นอีกครั้ง / ผู้ตายทั้งปวงจะลุกขึ้น เหมือนแผ่นดินไหว / เพื่อมาพบพระองค์ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา / แล้ว โอ พระเจ้า ผู้ที่พระองค์ได้ทรงนำจากเราไป / โปรดให้พวกเขาได้อยู่ในที่พำนักอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / โดยไม่คำนึงถึงบาปของพวกเขา โอ ผู้ทรงเมตตา !

และตอนนี้ , โทนที 6, เทโอโตคอส: พระองค์คือพระเจ้าของเรา ผู้ด้วยพระปัญญาของพระองค์ได้สร้างทุกสิ่งและเติมเต็มทุกสิ่ง ! พระองค์ได้ส่งผู้เผยพระวจนะมา โอ พระคริสต์ / เพื่อทำนายการเสด็จมาของพระองค์ / และส่งอัครสาวกมาเพื่อประกาศพระราชกิจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ / บางคนทำนายการเสด็จมาของพระองค์ / ส่วนคนอื่นๆ ได้นำความสว่างมาสู่ชนชาติต่างๆ ผ่านพิธีบัพติศมา / ผู้พลีชีพ หลังจากทนทุกข์ทรมาน ได้บรรลุสิ่งที่พวกเขาปรารถนา / และคณะนักร้องของพวกเขาที่รวมเป็นหนึ่ง ได้วิงวอนต่อหน้าพระองค์ / ร่วมกับผู้ที่ได้ให้กำเนิดพระองค์ / โปรดประทานความสงบสุขแก่จิตวิญญาณของผู้ที่พระองค์ได้รับไว้ / และทำให้เราสมควรแก่ราชอาณาจักรของพระองค์ / พระองค์ผู้ทรงทนทุกข์บนไม้กางเขนเพื่อข้าพเจ้า ผู้เป็นคนบาปที่ถูกตัดสินโทษ / ผู้ไถ่บาปและพระเจ้าของข้าพเจ้า !

สติเซราในหนังสือสดุดี , โทนที 6

ผู้ทรงความเมตตาที่เกินความเข้าใจของเรา / และแหล่งความดีอันศักดิ์สิทธิ์ที่ไม่มีวันหมดสิ้น , โอ พระผู้ทรงเมตตาที่สุด / โปรดประทานให้ผู้ที่ล่วงลับไปแล้ว / ขณะยังมีชีวิตอยู่บนโลกนี้ ได้พำนักอยู่กับพระองค์ โอ พระเจ้า / ในที่พำนักที่พระองค์ทรงรักและปรารถนา / และประทานมรดกอันยั่งยืนนิรันดร์แก่พวกเขา : / เพราะพระองค์ โอ พระคริสต์ ได้ทรงหลั่งพระโลหิตเพื่อทุกคน / และทรงไถ่โลกด้วยการถวายบูชาที่ประทานชีวิต

บทกวี : วิญญาณของพวกเขา / จะได้พำนักอยู่ท่ามกลางพรอันประเสริฐ

พระองค์ได้ทรงยอมทนรับความตายที่ให้ชีวิตและทรงหลั่งชีวิตของพระองค์ / และประทานความสุขนิรันดร์แก่ผู้เชื่อ ; / ขอให้ผู้ที่ล่วงลับไปแล้ว ซึ่งดำรงชีวิตด้วยความหวังในความฟื้นคืนชีพ / ได้มีส่วนร่วมในความฟื้นคืนชีพนั้น / และทรงอภัยบาปทั้งปวงของพวกเขา / ด้วยความดีของพระองค์ ในฐานะผู้ปราศจากบาป / ผู้ทรงความดีและทรงรักมนุษยชาติ / เพื่อว่าพระนามของพระองค์ โอ พระคริสต์ / จะได้รับการสรรเสริญจากทุกคน / และเรา ผู้ได้รับการช่วยให้รอด / จะได้ถวายเกียรติแด่ / ความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ

บทเพลง: ผู้ที่พระองค์ทรงเลือก / และทรงนำให้เข้าใกล้พระองค์นั้น เป็นสุขแล้ว พระเจ้าข้า

เมือรู้ว่าพระองค์ , โอ พระคริสต์ , ด้วยอำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / ปกครองผู้ยังมีชีวิตและครองอำนาจเหนือผู้ล่วงลับ / เราจึงวิงวอนต่อพระองค์ว่า : 'ผู้รับใช้ที่ซื่อสัตย์ของพระองค์ / ผู้ได้จากไปสู่พระองค์ ผู้เป็นผู้ประทานความดีเพียงผู้เดียว / โปรดประทานความสงบสุขแก่พวกเขาพร้อมกับผู้ถูกเลือกของพระองค์ โอ ผู้รักมนุษยชาติ / ในสถานที่แห่งความสุข ท่ามกลางความรุ่งโรจน์ของนักบุญทั้งหลาย / เพราะพระองค์ทรงปรารถนาความเมตตาสำหรับทุกคน / และในฐานะพระเจ้า โปรดช่วย / ผู้ที่พระองค์ทรงสร้างตามพระฉายาของพระองค์ / โอ ผู้ทรงเมตตาเพียงผู้เดียวและสูงสุด !'

ความรุ่ง โรจน์ , ในทำนองเดียวกัน : เป็นความโชคร้ายของอาดัม / ที่ได้กินผลไม้จากต้นไม้ในสวนเอเดนในสมัยโบราณ / เมื่อมังกรพ่นพิษออกมา : / เพราะเหตุนี้ ความตายจึงเข้าสู่โลก / กินมนุษย์และทุกสิ่งที่เกี่ยวข้องกับเขา / แต่พระเจ้าเมื่อเสด็จมา ได้ปราบมังกร / และประทานความสงบสุขแก่เรา / ดังนั้น ขอให้เราทั้งหลายร้องทูลต่อพระองค์ : / 'ผู้ช่วยให้รอด ขอทรงเมตตาต่อผู้ที่พระองค์ทรงรับไว้ / และประทานความสงบสุขแก่พวกเขาพร้อมกับผู้ที่พระองค์ทรงเลือกสรร (ในฐานะผู้ทรงรักมนุษยชาติ !)'

และ**บัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า เสียงเดียวกันนั้นประกาศว่า :** ท่านได้ปรากฏขึ้นเป็นที่ประทับอันสมควรแก่พระเจ้า โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / และได้ตั้งครรภ์และให้กำเนิดพระเจ้า โดยไม่เคยมีสามี / พระเจ้าในสองธรรมชาติ ในสองสาระ / แต่ในหนึ่งเดียวแห่งฮิปอสตาซิส โอ ผู้บริสุทธิ์ / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์ ผู้เป็นพระบุตรองค์เดียวและพระบุตรผู้เกิดก่อน / ผู้ทรงรักษาท่านให้เป็นพรหมจารีที่ไร้ตำหนิ แม้หลังการคลอดบุตร / เพื่อพระองค์จะประทานความสงบสุขแก่จิตวิญญาณของผู้ศรัทธาที่ล่วงลับไปแล้ว / ในความปีติยินดีและความสุขอันบริสุทธิ์

ทรอพาเรียน , โทน 8

ด้วยปัญญาอันลึกซึ้งที่สุด ผู้ปกครองทุกสิ่งด้วยความรักต่อมนุษยชาติ / และประทานสิ่งที่เป็นประโยชน์แก่ทุกคน / โอ ผู้สร้างเพียงผู้เดียว โปรดประทานความสงบสุข โอ พระเจ้า แก่จิตวิญญาณของผู้รับใช้ของพระองค์ / เพราะพวกเขาได้วางความหวังไว้ในพระองค์ / ผู้สร้าง ผู้ประทาน และพระเจ้าของเรา

บทสรรเสริญ และบัดนี้แด่พระมารดาพระเจ้า : ในพระองค์ เรามีที้งกำแพงและที่ลี้ภัย / และผู้วิงวอนที่พระเจ้าทรงพอพระทัย / ผู้ที่พระองค์ พระมารดาพระเจ้า ได้ทรงให้กำเนิดโดยไม่ได้รู้จักการสมรส / คือความรอดของผู้เชื่อ

และคำส่งท้ายตามธรรมเนียม

ในพิธีบูชา

'ผู้ที่มีบุญ ', จากบทเพลงใน Triodion, บทที่ 3 และ 6, โทนที่ 8.

โทรปาริออน , โทนที่ 8

ด้วยปัญญาอันลึกซึ้ง พระองค์ทรงปกครองทุกสิ่งด้วยความรักต่อมนุษยชาติ / และประทานสิ่งที่เป็นประโยชน์แก่ทุกคน / โอ้ ผู้สร้างเพียงผู้เดียว ;

ขอทรงประทานความสงบสุขแก่จิตวิญญาณของผู้รับใช้ของพระองค์ / เพราะพวกเขาได้วางความหวังไว้ในพระองค์ / ผู้สร้าง ผู้ประทาน และพระเจ้าของเรา

กลอรี , คอนตาคิออน , โทนเดียวกัน

โปรดประทานความสงบสุขด้วยพระคริสต์ ร่วมกับนักบุญทั้งหลาย / แก่จิตวิญญาณของผู้รับใช้ของพระองค์ / ทีซึ่งไม่มีความเจ็บปวด ไม่มีความเศร้าโศก ไม่มีการครำครวญ / แต่มีชีวิตนิรันดร์

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า ด้วยทำนองเดียวกัน

ในท่าน เรามีที้งกำแพงและทีหลบภัย / และผู้วิงวอนทีพระเจ้าทรงพอพระทัย / ผู้ทีท่าน พระมารดาของพระเจ้า ได้ให้กำเนิดโดยไม่เคยรู้จักการแต่งงาน / ผู้เป็นความรอดของผู้เชือ

โปรเคเมนอน, โทน 6

วิญญาณของพวกเขา / จะอยู่ท่ามกลางพรทั้งปวง **บทกวี :** ข้าพเจ้ายกวิญญาณของข้าพเจ้าขึนสู่พระองค์ พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้าของข้าพเจ้า

หนังสือกิจการของอัครสาวก , บททิ 51A

ในเวลานัน หลังจากทีได้รับการช่วยเหลือแล้ว ผู้ทีอยู่ร่วมกับเปาโลก็ทราบว่าเกาะนันชือว่าเมลิตา ชาวท้องถินแสดงความเมตตาต่อเราอย่างมาก เพราะฝนตกและอากาศหนาว พวกเขาจึงก่อไฟและต้อนรับเราทุกคน แต่เมือเปาโลเก็บกิงไม้แห้งมาจำนวนมากและกำลังจัดเรียงลงบนกองไฟ งูพิษตัวหนึงทีถูกความร้อนขับไล่ ก็กัดติดทีมือของเขา เมือชาวท้องถินเห็นงูนันห้อยอยู่ทีมือเขา พวกเขาก็พูดกันว่า ‘คนนีคงเป็นฆาตกรแน่ ๆ เพราะแม้จะรอดจากทะเลมาแล้ว แต่การพิพากษาของพระเจ้าก็ไม่ยอมให้เขาอยู่รอด ’ แต่เขาสันตัวงูลงสู่กองไฟ และไม่ได้รับอันตรายใดๆ ทังสิน พวกเขาคาดว่าจะเห็นเขาเกิดผืนขึน หรือล้มลงตายทันที แต่เมือรออยู่นานแล้วเห็นว่าเขาไม่ได้รับอันตรายใดๆ พวกเขาก็เปลียนความคิดและกล่าวว่าเขาเป็นเทพ ใกล้ทีนันเป็นทีดินของเจ้าผู้ว่าการเกาะชือ Publius; เขาต้อนรับเราและดูแลเราอย่างอบอุ่นเป็นเวลาสามวัน พ่อของ Publius กำลังปวยด้วยไข้และปวดท้อง ; เปาโลเข้าไปหาเขา อธิษฐาน และวางมือลงบนตัวเขา ทำให้เขาหายปวย หลังเหตุการณ์นี ผู้ปวยคนอืนๆ บนเกาะก็มาและได้รับการรักษาให้หายดี พวกเขาแสดงความเคารพอย่างสูงต่อเรา และเมือเรากำลังจะออกเดินทาง ก็จัดเตรียมทุกสิงทีเราต้องการให้ครบถ้วน สามเดือนต่อมา เราออกเรือด้วยเรือจากอเล็กซานเดรียชือ “ดิโอสคูรี ” ซึงได้ผ่านฤดูหนาวบนเกาะนัน และเมือถึงซิราคิวส์ เราก็พักอยู่ทีนันสามวัน จากทีนัน เราออกเรือและมาถึงเมืองริกา ; และเนืองจากมีลมใต้พัดมาในวันถัดไป เราจึงถึงเมืองปูเทโอลีในวันทีสอง ทีนันเราพบพีน้องในพระคริสต์ และได้รับการเชิญชวนให้อยู่กับพวกเขาเป็นเวลาเจ็ดวัน หลังจากนันเราจึงออกเดินทางไปยังกรุงโรม พีน้องในกรุงโรมทีได้ยินข่าวเกียวกับเรา ได้ออกมาต้อนรับเราจนถึงทางแอปเปียนและสามโรงแรม เมือเห็นพวกเขา เปาโลจึงขอบคุณพระเจ้าและรู้สึกมีกำลังใจขึน เมือเราถึงกรุงโรม ผู้บังคับกองร้อยได้ส่งผู้ถูกจับกุมไปให้ผู้บัญชาการ

ส่วนเปาโลได้รับอนุญาตให้อยู่ตามลำพัง โดยมีทหารหนึ่งคนคอยเฝ้าดูแล สามวันต่อมา
เปาโลเรียกผู้นำของชาวยิวมา และเมื่อพวกเขารวมตัวกันแล้ว เขากล่าวกับพวกเขาว่า :
'ท่านทั้งหลายและพี่น้องทั้งหลาย !
ข้าพเจ้าไม่ได้ทำสิ่งใดที่ขัดต่อชนชาติของเราหรือประเพณีของบรรพบุรุษ
แต่กลับถูกพันธนาการด้วยโซ่ตรวนและถูกส่งตัวจากเยรูซาเล็มมาอยู่ในมือของชาวโรมัน
'พวกเขาได้พิจารณาคดีของฉันแล้ว และต้องการปล่อยฉันให้เป็นอิสระ
เพราะไม่มีอาชญากรรมใดในตัวฉันที่สมควรแก่การประหารชีวิต แต่เนื่องจากชาวยิวคัดค้าน
ฉันจึงถูกบังคับให้ยื่นคำร้องต่อซีซาร์เพื่อขอคำพิพากษา —
แต่ไม่ใช่เพื่อกล่าวหาชนชาติของฉันเอง นั่นคือเหตุผลที่ข้าพเจ้าเรียกท่านมา
เพื่อจะได้พบและพูดคุยกับท่าน
เพราะความหวังของอิสราเอลนี่เองที่ทำให้ข้าพเจ้าถูกพันธนาการด้วยโซ่ตรวนเหล่านี้ '
พวกเขาตอบว่า 'เราไม่ได้รับจดหมายใดจากยูเดียเกี่ยวกับท่าน
และพี่น้องที่เดินทางมาที่นี่ก็ไม่มีใครรายงานเรื่องท่านหรือกล่าวร้ายถึงท่านเลย
อย่างไรก็ตาม เราอยากฟังความคิดเห็นของท่านเอง
เพราะเรารู้ว่ามีการถกเถียงกันมากเกี่ยวกับคำสอนนี้ในทุกแห่ง
และเมื่อกำหนดวันไว้แล้ว มีผู้คนจำนวนมากมาพบเขาที่โรงแรม ; และตั้งแต่เช้าจนเย็น
เขาได้อธิบายให้พวกเขาฟังเกี่ยวกับคำสอนเรื่องอาณาจักรของพระเจ้า
โดยนำหลักฐานมาแสดงและพิสูจน์ความจริงเกี่ยวกับพระเยซูจากพระธรรมของโมเสสและผู้เผยพ
ระวจนะ บางคนถูกคำพูดของเขาทำให้เชื่อ ส่วนคนอื่นๆ ไม่เชื่อ
แต่เนื่องจากพวกเขาไม่เห็นพ้องกัน จึงแยกย้ายกันไปเมื่อเปาโลกล่าวคำต่อไปนี้ :
'พระวิญญาณบริสุทธิ์ได้ตรัสอย่างถูกต้องกับบรรพบุรุษของเราผ่านทางผู้เผยพระวจนะอิ
สยาห์ว่า : "จงไปหาชนชาตินี้และกล่าวว่า : 'ท่านจะได้ยินด้วยหูแต่ไม่เข้าใจ
และท่านจะมองด้วยตาแต่ไม่เห็น . เพราะใจของประชาชนเหล่านี้ได้แข็งกระด้างแล้ว ;
พวกเขาได้ยินด้วยหูได้ยาก และได้ปิดตาไว้ เพื่อไม่ให้มองเห็นด้วยตา ไม่ได้ยินด้วยหู
ไม่เข้าใจด้วยใจ และไม่กลับใจมา —และข้าพเจ้าจะรักษาพวกเขาให้หาย ดังนั้น จงรู้ไว้ว่า :
ความรอดของพระเจ้าได้ถูกส่งไปยังชนชาติอื่นแล้ว ; พวกเขาจะได้ยินมัน '
เมื่อท่านกล่าวเช่นนี้แล้ว ชาวยิวก็จากไป โดยโต้เถียงกันอย่างรุนแรงกันเอง
ส่วนเปาโลก็อยู่ที่นั่นเป็นเวลาสองปีเต็ม โดยเลี้ยงชีพด้วยตนเอง
และรับทุกคนที่มาหาท่าน ประกาศเกี่ยวกับอาณาจักรของพระเจ้า
และสอนเกี่ยวกับพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า ด้วยความกล้าหาญอย่างเต็มที่
และไม่มีสิ่งใดมาขัดขวาง

กิจการ 28:1–31

และเพื่อความสงบของจิตวิญญาณ ,
จดหมายฉบับแรกถึงชาวโครินธ์ , เริ่มต้นที่ 163

พี่น้องทั้งหลาย คนแรกนั้นมาจากดิน เป็นมนุษย์จากผงคลีดิน
ส่วนคนที่สองคือองค์พระผู้เป็นเจ้าจากสวรรค์ ผู้ที่เป็นจากผงคลีดินก็เป็นเช่นนั้น
และผู้ที่เป็นจากสวรรค์ก็เป็นเช่นนั้น
และเช่นเดียวกับที่เราได้แบกรับภาพลักษณ์ของมนุษย์จากผงคลีดิน
เราก็จะแบกรับภาพลักษณ์ของผู้ที่เป็นจากสวรรค์
แต่สิ่งนี้ข้าพเจ้าบอกท่านทั้งหลายว่า :
เนื้อและเลือดไม่สามารถรับมรดกอาณาจักรของพระเจ้าได้
และความเสื่อมสลายก็ไม่สามารถรับมรดกความไม่เสื่อมสลายได้
ข้าพเจ้าบอกท่านทั้งหลายถึงความลับ : เราทุกคนจะไม่ตาย
แต่เราทุกคนจะได้รับการเปลี่ยนแปลง —ในชั่วขณะเดียว ในพริบตาเดียว

เมื่อเสียงแตรสุดท้ายดังขึ้น ; เพราะเสียงแตรจะดังขึ้น
และผู้ตายจะฟื้นขึ้นมาโดยไม่เสื่อมสลาย และเราทุกคนจะได้รับการเปลี่ยนแปลง
เพราะร่างกายที่เสื่อมสลายนี้ต้องสวมความไม่เสื่อมสลาย
และร่างกายที่ตายได้นี้ต้องสวมความไม่ตาย
เมื่อร่างกายที่เสื่อมสลายนี้ได้สวมความไม่เสื่อมสลาย
และร่างกายที่ตายได้นี้ได้สวมความไม่ตายแล้ว คำที่เขียนไว้ก็จะสำเร็จ :
'ความตายถูกกลืนกินในชัยชนะ ' โอ ความตาย ความเจ็บปวดของเจ้าอยู่ที่ใด ? โอ อาเดส
ชัยชนะของเจ้าอยู่ที่ใด ? ความเจ็บปวดของความตายคือบาป และพลังของบาปคือธรรมบัญญัติ
แต่ขอบคุณพระเจ้า
ผู้ประทานชัยชนะแก่เราผ่านทางพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา !

1 โครินธ์ 15:47–57

ออลเลลูยา , โทน 4

บท: ผู้ที่พระองค์ทรงเลือกและนำเข้ามาใกล้ พระเจ้าเอ๋ย ผู้เหล่านั้นย่อมได้รับพร **บท:**
และความทรงจำของพวกเขาจะคงอยู่จากรุ่นสู่รุ่น

พระวรสารตามนักบุญยอห์น , เริ่มจากข้อ 67

ในสมัยนั้น พระเยซูได้ปรากฏตัวแก่เหล่าสาวกของพระองค์
หลังจากที่พระองค์ฟื้นคืนชีพจากความตาย และตรัสกับซีโมน เปโตรว่า 'ซีโมน
บุตรของโยนาห์ ท่านรักเรา มากกว่าคนเหล่านี้หรือไม่ ?' เปโตรจึงทูลตอบพระองค์ว่า
'ใช่ครับ พระเจ้า ! ท่านรู้ว่าข้าพเจ้ารักท่าน ' พระเยซูตรัสกับเขาว่า
'จงเลี้ยงลูกแกะของข้าพเจ้า ' พระองค์ตรัสถามเขาอีกครั้งว่า 'ซีโมน บุตรของโยนา
ท่านรักข้าพเจ้าหรือไม่ ?' เปโตรทูลพระองค์ว่า 'ใช่ครับ พระเจ้า !
ท่านรู้ว่าข้าพเจ้ารักท่าน ' พระเยซูตรัสกับเขาว่า 'จงดูแลแกะของข้าพเจ้า '
พระองค์ทรงถามเขาเป็นครั้งที่สามว่า "ซีโมน บุตรของโยนาห์ ท่านรักเราหรือไม่ ?"
เปโตรรู้สึกเสียใจที่พระองค์ทรงถามเขาเป็นครั้งที่สามว่า "ท่านรักเราหรือไม่ ?"
จึงกล่าวกับพระองค์ว่า "พระเจ้า ท่านทรงรู้ทุกสิ่ง ท่านทรงรู้ว่าข้าพเจ้ารักท่าน "
พระเยซูตรัสกับเขาว่า "จงเลี้ยงแกะของเรา " "จริง ๆ แล้ว ข้าพเจ้าขอบอกท่านว่า :
เมื่อท่านยังหนุ่ม ท่านเคยคาดเอวและเดินไปทุกแห่งที่ท่านต้องการ แต่เมื่อท่านแก่แล้ว
ท่านจะยกมือขึ้น และผู้อื่นจะคาดเอวให้ท่าน และนำท่านไปยังที่ท่านไม่ต้องการไป "
พระเยซูตรัสเช่นนี้เพื่อชี้ให้เห็นว่า เปโตรจะถวายเกียรติแด่พระเจ้าด้วยการตายแบบใด
และเมื่อตรัสเช่นนี้แล้ว พระเยซูจึงตรัสกับเขาว่า "จงตามข้าพเจ้ามา "
เปโตรหันตัวไปเห็นสาวกที่พระเยซูทรงรักกำลังตามหลังเขา —
คือผู้ที่ในมื้อเย็นได้เอนตัวพิงอกพระเยซูและถามว่า "พระเจ้า
ผู้ที่จะทรยศพระองค์คือใคร ?" เมื่อเปโตรเห็นเขา จึงถามพระเยซูว่า "พระเจ้า
ส่วนเขาจะเป็นอย่างไร ?" พระเยซูตรัสกับเขาว่า
"หากเราต้องการให้เขาอยู่จนกว่าเราจะกลับมา สิ่งนั้นเกี่ยวข้องอะไรกับท่าน ?
ท่านจงตามเราไป " และข่าวลือก็แพร่กระจายไปในหมู่พี่น้องว่าศิษย์ผู้นี้จะไม่ตาย
แต่พระเยซูไม่ได้ตรัสกับเขาว่าเขาจะไม่ตาย แต่ตรัสว่า
"หากเราต้องการให้เขาอยู่จนกว่าเราจะกลับมา สิ่งนั้นเกี่ยวข้องอะไรกับท่าน ?" –
ศิษย์ผู้นี้คือผู้ที่ให้การเป็นพยานถึงเรื่องเหล่านี้และได้บันทึกไว้ ;
และเรารู้ว่าคำพยานของเขาเป็นความจริง พระเยซูยังทรงกระทำสิ่งอื่นอีกมากมาย ;
แต่หากจะบันทึกทุกสิ่งไว้ทั้งหมด
ข้าพเจ้าคิดว่าแม้ทั้งโลกก็ไม่อาจจุหนังสือที่จะถูกเขียนขึ้นได้ทั้งหมด อาเมน

ยอห์น 21:14–25

และจากหนังสือยอห์น บทที 21

พระเจ้าตรัสกับชาวยิวทีมาหาพระองค์ว่า : ‘เราคือขนมปังแห่งชีวิต ;
ผู้ใดมาหาเราจะไม่หิวเลย และผู้ใดเชือในเราจะไม่กระหายเลย แต่เราได้บอกท่านแล้วว่า
แม้ท่านจะเห็นเราแล้ว ท่านก็ไม่เชือ ’ ทุกคนทีพระบิดาประทานให้ข้าพเจ้า
จะมาหาข้าพเจ้า และข้าพเจ้าจะไม่ปฏิเสธผู้ใดทีมาหาข้าพเจ้า
เพราะข้าพเจ้าได้ลงมาจากสวรรค์ ไม่ใช่เพือทำตามความประสงค์ของข้าพเจ้าเอง
แต่เพือทำตามความประสงค์ของพระบิดาผู้ทรงส่งข้าพเจ้ามา
และพระประสงค์ของพระบิดาผู้ทรงส่งข้าพเจ้ามา
คือให้ข้าพเจ้าไม่สูญเสียผู้ใดเลยในบรรดาผู้ทีพระองค์ทรงมอบให้ข้าพเจ้า
แต่จะชุบชีวิตพวกเขาทุกคนขึนในวันสุดท้าย

ยอห์น 6:35–39

ผู้เข้าร่วม

ผู้ใดทีพระองค์ได้ทรงเลือกและทรงนำให้เข้าใกล้พระองค์แล้ว ก็เป็นผู้มีบุญ /
และความทรงจำของพวกเขาจะคงอยู่จากรุ่นสู่รุ่น / อาเลลูยา **(3)**

กลับสู่สารบัญ

, พระตรีเอกภาพ .
วันเพนเทคอสต์

ในวันเสาร์ ณ พิธีเวสเปอร์เล็ก

ในบท ‘โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :’ สติเชราในโทนทีสี , โทนที 1

เราเฉลิมฉลองวันเพนเทคอสต์ / และการเสด็จมาของพระวิญญาณ / และการสำเร็จของคำสัญญา / และการเป็นจริงของความหวังของเรา / และนี่คือความลึกลับอันยิ่งใหญ่ ! / ช่างยิ่งใหญ่และน่ายกย่องเพียงใด ! / ดังนั้นเราจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘ผู้สร้างทุกสิ่ง โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !’ (2)

ผ่านทางภาษาของชนชาติต่าง ๆ / พระคริสต์ได้ทรงฟื้นฟูสาวกของพระองค์ / เพื่อว่าผ่านทางพวกเขา พวกเขาจะได้ประกาศถึงพระองค์ / พระวจนะผู้ไม่ตายและพระเจ้า / ผู้ประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่จิตวิญญาณของเรา

ทุกสิ่งล้วนได้รับการประทานจากพระวิญญาณบริสุทธิ์ : / พระองค์ทรงหลั่งคำพยากรณ์ ทรงแต่งตั้งนักบวช / ทรงสอนปัญญาอันเรียบง่าย / ทรงเปลี่ยนชาวประมงให้เป็นนักเทววิทยา / และทรงสถาปนาระบบการปกครองทั้งหมดของพระศาสนจักร / ผู้ร่วมสาระและร่วมที่นั่งกับพระบิดาและพระบุตร / ผู้ปลอบประโลมใจ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

พระสิริ , และบัดนี้ , โทน 8: เมื่อพระองค์ทรงส่งพระวิญญาณของพระองค์มา , โอ พระเจ้า , / ในการชุมนุมของอัครสาวก , / แล้วบุตรของชาวยิว เมื่อเห็นสิ่งนี้ ก็เต็มไปด้วยความหวาดกลัว , / เพราะพวกเขาได้ยินพวกเขาพูด / ด้วยภาษาอื่น ๆ ที่แปลกประหลาด ตามที่พระวิญญาณทรงประทานให้ ; / เพราะแม้พวกเขาจะไม่มีการศึกษา แต่กลับเต็มเปี่ยมด้วยปัญญา / และนำชนชาติต่าง ๆ มาสู่ความเชื่อ / พูดอย่างไพเราะเกี่ยวกับสิ่งศักดิ์สิทธิ์ / ดังนั้นเราจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘พระองค์ผู้ทรงปรากฏบนโลกและช่วยเราให้พ้นจากความผิดพลาด / โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !’

สติเชรา ณ เครื่องเล่นเพลงสดุดี , โทนที 2

เราได้เห็นแสงสว่างที่แท้จริง / ได้รับพระวิญญาณจากสวรรค์ / พบความเชื่อที่แท้จริง / ขณะบูชาพระตรีเอกภาพที่ไม่อาจแบ่งแยกได้ / เพราะพระองค์ได้ช่วยเราให้รอด

บท: พระเจ้าข้า ขอทรงสร้างใจที่บริสุทธิ์ในข้าพระองค์ / และทรงฟื้นฟูจิตที่ถูกต้องในข้าพระองค์

สดุดี 50:12

ผ่านผู้เผยพระวจนะ พระองค์ได้ทรงเปิดเผยทางแห่งความรอดแก่เรา / และในบรรดาอัครทูต โอ พระผู้ช่วยให้รอดของเรา พระคุณของพระวิญญาณของพระองค์ได้ส่องประกายออกมา ; / พระองค์คือพระเจ้า —ผู้เป็นแรก ; พระองค์คือพระเจ้า —แม้หลังจากนั้น / และตลอดไป พระองค์คือพระเจ้าของเรา !

บท: อย่าทิ้งข้าพระองค์ให้ห่างจากพระพักตร์ของพระองค์ / และอย่าทรงนำพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ไปจากข้าพระองค์

สดุดี 50:13

ในพระวิหารของพระองค์ ข้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ ผู้ช่วยให้รอดของโลก / และก้มเข่าลง ข้าจะกราบไหว้ต่อหน้าฤทธิอำนาจอันไม่มีผู้ใดต้านทานได้ของพระองค์ / ในยามเย็น ยามเช้า และยามเที่ยง / และทุกขณะ ข้าจะถวายพระพรแด่พระองค์ โอ พระเจ้า !

กลอรี **และตอนนี** **ด้วยทำนองเดียวกัน** **:**
ให้เราร้องเพลงสรรเสริญพระตรีเอกภาพผู้ร่วมสาระเดียวกัน – พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ เพราะเช่นนี้เองที่ผู้เผยพระวจนะทั้งหมด อัครทูต และผู้พลีชีพได้ประกาศไว้

ตอนนี้เป็นคำส่งท้าย : **พระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์ทั้งสาม**
ตามคำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้า :

ทรอพาเรียน , โทน 8

พระคริสต์พระเจ้าของเรา ผู้ทรงได้รับพระพร /
ผู้ทรงเปิดเผยให้ชาวประมงเป็นผู้มีปัญญา /
ทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ลงมาเหนือพวกเขา / และผ่านทางพวกเขา ทรงจับโลกทั้งโลก /
ผู้ทรงรักมนุษยชาติ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

เอคเทเนียสองครั้ง และคำส่งตัว .

ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล ', สติเชราในโทนที่ 10
ของนักบุญยอห์นแห่งดามัสกัส , โทนที่ 1

เราเฉลิมฉลองวันเพนเทคอสต์ / และการเสด็จมาของพระวิญญาณ / และการสำเร็จของคำสัญญา /
และการเป็นจริงของความหวังของเรา / และนี่คือความลึกลับอันยิ่งใหญ่ ! /
ช่างยิ่งใหญ่และน่ายกย่องเพียงใด ! / ดังนั้นเราจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : /
'ผู้สร้างทุกสิ่ง โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !' **(2)**

ในภาษาของชนชาติต่าง ๆ / พระคริสต์ได้ทรงฟื้นฟูสาวกของพระองค์ /
เพื่อว่าผ่านทางพวกเขา พวกเขาจะได้ประกาศถึงพระองค์ / พระวจนะผู้ไม่ตายและพระเจ้า /
ผู้ประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่จิตวิญญาณของเรา

ทุกสิ่งล้วนได้รับการประทานจากพระวิญญาณบริสุทธิ์ : / พระองค์ทรงหลั่งคำพยากรณ์
ทรงแต่งตั้งนักบวช / ทรงสอนปัญญาอันเรียบง่าย /
ทรงเปลี่ยนชาวประมงให้กลายเป็นนักเทววิทยา /
และทรงสถาปนาระบบการปกครองทั้งหมดของพระศาสนจักร /
ผู้ร่วมสาระและร่วมบัลลังก์กับพระบิดาและพระบุตร / ผู้ปลอบประโลมใจ
ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

โทน 2

เราได้เห็นแสงสว่างที่แท้จริง / ได้รับพระวิญญาณจากสวรรค์ / พบความเชื่อที่แท้จริง
/ ขณะนมัสการตรีเอกภาพที่ไม่อาจแบ่งแยกได้ / เพราะพระองค์ได้ช่วยเราให้รอด **(2)**

ผ่านผู้เผยพระวจนะ พระองค์ได้ทรงเปิดเผยทางแห่งความรอดแก่เรา / และในบรรดาอัครสาวก
โอ พระผู้ช่วยให้รอดของเรา พระคุณแห่งพระวิญญาณของพระองค์ได้ส่องประกายออกมา ; /
พระองค์คือพระเจ้า —ผู้เป็นแรก ; พระองค์คือพระเจ้า —แม้หลังจากนั้น / และตลอดไป
พระองค์คือพระเจ้าของเรา !

ในพระวิหารของพระองค์ ข้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ ผู้ช่วยให้รอดของโลก /
และก้มเข่าลง ข้าจะกราบไหว้ต่อหน้าฤทธิ์อำนาจอันไม่มีผู้ใดต้านทานได้ของพระองค์ /
ในยามเย็น ยามเช้า และยามเที่ยง / และในทุกขณะ ข้าจะถวายพระพรแด่พระองค์ โอ พระเจ้า !

วันตรีเอกานุภาพ

ในพระวิหารของพระองค์ โอ พระเจ้า เราผู้มีความเชื่อ / ก้มเข่าทั้งจิตและกาย / ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ พระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น / พระบุตรผู้ร่วมนิรันดร์ / และพระวิญญาณผู้ร่วมนิรันดร์และบริสุทธิ์ทั้งสิ้น / ผู้ทรงให้แสงสว่างและทำให้จิตวิญญาณของเราบริสุทธิ์

ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญตรีเอกภาพที่มีสาระเดียวกัน / – พระบิดาและพระบุตรพร้อมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ / เพราะเช่นนี้เองที่บรรดาผู้เผยพระวจนะ / และอัครสาวกพร้อมด้วยผู้พลีชีพได้ประกาศไว้

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ , โทนที่ 8, ของจักรพรรดิเลโอที่ 6

มาเถิด ประชาชนทั้งปวง / ให้เราบูชาพระเจ้าในสามบุคคล – / พระบุตรในพระบิดาพร้อมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ ; / เพราะพระบิดา ก่อนกาลเวลาทั้งปวง ได้ทรงให้กำเนิด / พระบุตร ผู้ทรงนิรันดร์เสมอและร่วมประทับบนบัลลังก์ / และพระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงสถิตในพระบิดา ได้รับการถวายเกียรติร่วมกับพระบุตร ; / พลังเดียว สาระเดียว พระเจ้าเดียว / เมื่อเราบูชาพระองค์ เราทุกคนจึงประกาศว่า : / ‘พระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้ทรงสร้างทุกสิ่งผ่านทางพระบุตร ด้วยความช่วยเหลือของพระวิญญาณบริสุทธิ์ ! / ผู้ศักดิ์สิทธิ์และทรงฤทธานุภาพ ผู้ซึ่งโดยพระองค์ เราได้รู้จักพระบิดา / และโดยพระองค์ พระวิญญาณบริสุทธิ์ได้เสด็จมาสู่โลก ! / ผู้ปลอบประโลมผู้ศักดิ์สิทธิ์และอมตะ – พระวิญญาณ / ผู้ทรงออกมาจากพระบิดาและประทับอยู่ในพระบุตร ! / พระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !’

การเข้าสู่พิธี . โพรไคเมนอนของวันนั้น . และบทอ่านสำหรับวันฉลอง :

บทอ่านจากหนังสือเลข

พระเจ้าตรัสกับโมเสสว่า : ‘จงรวบรวมชายเจ็ดสิบคนจากบรรดาผู้อาวุโสของอิสราเอล ซึ่งท่านรู้ว่าพวกเขาเป็นผู้อาวุโสของประชาชนและนักเขียนของพวกเขา จงนำพวกเขามาสู่เต็นท์แห่งพยานหลักฐาน และพวกเขาจะยืนอยู่ที่นั่นกับท่าน และข้าจะลงมาและพูดกับเจ้าที่นั่น ; ข้าจะเอาส่วนหนึ่งของพระวิญญาณที่อยู่บนเจ้าและวางลงบนพวกเขา และพวกเขาจะร่วมแบกภาระของประชาชนกับเจ้า เพื่อเจ้าไม่ต้องแบกมันเพียงคนเดียว .’ ดังนั้น โมเสสจึงรวบรวมชายเจ็ดสิบคนจากบรรดาผู้อาวุโสของประชาชน และจัดให้พวกเขายืนล้อมรอบเต็นท์แห่งพยาน พระเจ้าเสด็จลงมาในเมฆและตรัสกับโมเสส พระองค์ทรงนำส่วนหนึ่งของพระวิญญาณที่อยู่เหนือเขา และประทานให้แก่ผู้อาวุโสทั้งเจ็ดสิบคน เมื่อพระวิญญาณสถิตอยู่เหนือพวกเขา พวกเขาก็พยากรณ์ในค่าย แต่ไม่ได้ทำเช่นนั้นต่อไป

ขณะนั้น มีชายสองคนยังอยู่ในค่าย : คนหนึ่งชื่อเอลดาด และอีกคนชื่อโมดาด และพระวิญญาณได้ลงมาสถิตบนพวกเขา ทั้งสองอยู่ในกลุ่มผู้ที่ได้รับการจดทะเบียน แต่ไม่ได้ไปยังพลับพลา และพวกเขาก็เริ่มพยากรณ์ในค่าย มีชายหนุ่มคนหนึ่งวิ่งมาแจ้งเรื่องนี้ให้โมเสสทราบ โดยกล่าวว่า ‘เอลดาดและโมดาดกำลังพยากรณ์ในค่าย !’ แล้วโยชูวา บุตรนูน ผู้ช่วยของโมเสสและผู้ที่เขาเลือกไว้ ก็ตอบว่า ‘ท่านโมเสสผู้เป็นเจ้านายของข้า ! ‘หยุดพวกเขาไว้ !’ แต่โมเสสกล่าวกับเขาว่า ‘ท่านอิจฉาแทนข้าหรือ ? ขอให้ประชาชนของพระเจ้าทุกคนเป็นผู้พยากรณ์ และขอให้พระเจ้าทรงประทานพระวิญญาณของพระองค์ลงมาเหนือพวกเขา !’’’

หนังสือกันดารวิถี 11:16–17, 24–29

วันตรีเอกานุภาพ

2. คำพยากรณ์ของโยเอล – การอ่าน

พระเจ้าตรัสว่า : โอ้ ลูกหลานของซีออน
จงชื่นชมยินดีและร่าเริงในพระเจ้าพระเจ้าของท่าน
เพราะพระองค์ได้ประทานอาหารแห่งความชอบธรรมแก่ท่าน
และจะส่งฝนต้นฤดูและฝนปลายฤดูมาแก่ท่าน ดังเช่นในอดีต ยุ้งฉางจะเต็มไปด้วยข้าวสาลี
และโรงบดองุ่นจะล้นไปด้วยเหล้าองุ่นและน้ำมัน ฉันจะคืนปีเหล่านั้นให้แก่ท่าน
ซึ่งตั๊กแตน จึงหรีด หนอนผีเสื้อ และหนอนเจาะลำต้น ได้กินทำลายไป —
กองทัพอันยิ่งใหญ่ของฉันที่ฉันส่งมาต่อสู้กับท่าน ท่านจะกินจนอิ่มท้องและพอใจ
และท่านจะสรรเสริญพระนามของพระเจ้าพระเจ้าของท่าน
ผู้ได้ทรงกระทำสิ่งมหัศจรรย์เพื่อท่าน ; และประชากรของเราจะไม่ถูกทำให้อับอายอีกต่อไป
และท่านจะรู้ว่าเราอยู่ท่ามกลางอิสราเอล และเราคือพระเจ้าพระเจ้าของท่าน
และไม่มีผู้ใดอื่นนอกจากเรา ; และประชากรของเราจะไม่ถูกทำให้อับอายอีกต่อไป

และหลังจากนั้น ข้าจะเทพระวิญญาณของข้าลงบนทุกเนื้อหนัง ;
ลูกชายและลูกสาวของท่านจะพยากรณ์ ผู้สูงอายุของท่านจะฝันเห็นความฝัน
และผู้หนุ่มของท่านจะเห็นนิมิต และในสมัยนั้น
ข้าจะเทพระวิญญาณของข้าลงบนผู้รับใช้ชายและหญิงของข้า และพวกเขาจะพยากรณ์
เราจะแสดงสิ่งมหัศจรรย์ในท้องฟ้าเบื้องบนและหมายสำคัญบนแผ่นดินเบื้องล่าง : เลือด ไฟ
และควันหนาทึบ ดวงอาทิตย์จะกลายเป็นความมืด และดวงจันทร์จะกลายเป็นเลือด
ก่อนวันที่ยิ่งใหญ่และรุ่งโรจน์ของพระเจ้าจะมาถึง
และจะเกิดขึ้นว่าทุกคนที่ร้องเรียกพระนามพระเจ้าจะได้รับการช่วยให้รอด

โยเอล 2:23–32

3. คำพยากรณ์ของเอเสเคียล – การอ่าน

พระเจ้าตรัสว่า : เราจะนำท่านออกจากท่ามกลางชนชาติต่างๆ
และรวบรวมท่านจากทุกแผ่นดิน แล้วนำท่านกลับสู่แผ่นดินของท่านเอง
เราจะโปรยน้ำบริสุทธิ์ลงบนท่าน
และท่านจะได้รับการชำระล้างจากความไม่บริสุทธิ์ทั้งสิ้น
และจากรูปเคารพทั้งสิ้นของท่าน และเราจะชำระท่านให้บริสุทธิ์ เราจะให้ใจใหม่แก่ท่าน
และจะใส่จิตวิญญาณใหม่ไว้ในตัวท่าน เราจะเอาใจหินออกจากเนื้อตัวท่าน
และให้ใจเนื้อแก่ท่าน เราจะวางวิญญาณของเราไว้ในตัวท่าน
และทำให้ท่านดำเนินตามกฎเกณฑ์ของเรา และระมัดระวังในการปฏิบัติตามข้อบังคับของเรา
ท่านจะอาศัยอยู่ในแผ่นดินที่เราได้ให้แก่บรรพบุรุษของท่าน ท่านจะเป็นประชากรของเรา
และเราจะเป็นพระเจ้าของท่าน

เอเสเคียล 36:24–28

สติเคราสำหรับบทสวดอ้อนวอน , โทน 2

ผ่านทางผู้เผยพระวจนะ พระองค์ได้ทรงเปิดเผยทางแห่งความรอดแก่เรา / และในบรรดาอัครทูต
โอ พระผู้ช่วยให้รอดของเรา พระคุณแห่งพระวิญญาณของพระองค์ได้สองประกายออกมา ; /
พระองค์คือพระเจ้า —ผู้เป็นแรก ; พระองค์คือพระเจ้า —แม้หลังจากนั้น / และตลอดไป
พระองค์คือพระเจ้าของเรา !

ในพระวิหารของพระองค์ ข้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ ผู้ช่วยให้รอดของโลก /
และก้มเข่าลง ข้าจะกราบไหว้ต่อพระฤทธานุภาพอันไม่มีผู้ใดต้านทานได้ของพระองค์ /
ในยามเย็น ยามเช้า และยามเที่ยง / และทุกขณะ ข้าจะถวายพระพรแด่พระองค์ โอ พระเจ้า !

ในพระวิหารของพระองค์ โอ พระเจ้า เราผู้มีความเชื่อ / ก้มเข่าทั้งจิตวิญญาณและร่างกาย / ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ พระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น / พระบุตรผู้ร่วมนิรันดร์ / และพระวิญญาณผู้ร่วมนิรันดร์และบริสุทธิ์ทั้งสิ้น / ผู้ทรงให้แสงสว่างและชำระจิตวิญญาณของเราให้บริสุทธิ์

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ , โทนที่ 8: เมื่อพระองค์ทรงส่งพระวิญญาณของพระองค์มา , โอ พระเจ้า , / ในการชุมนุมของอัครสาวก , / แล้วบุตรของชาวยิว เมื่อเห็นสิ่งนี้ ก็เต็มไปด้วยความหวาดกลัว , / เพราะพวกเขาได้ยินอัครสาวกพูด / ด้วยภาษาอื่น ๆ ที่แปลกประหลาด ตามที่พระวิญญาณทรงประทานให้ ; / เพราะแม้พวกเขาจะไม่มีการศึกษา แต่กลับเต็มเปี่ยมด้วยปัญญา / และนำชนชาติต่าง ๆ มาสู่ความเชื่อ / พูดอย่างไพเราะเกี่ยวกับสิ่งศักดิ์สิทธิ์ / ดังนั้นเราจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'พระองค์ผู้เสด็จมาบนโลกและช่วยเราให้พ้นจากความผิดพลาด / โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

สดุดีที่เราในหนังสือสดุดี , โทนที่ 6

ชนชาติทั้งหลาย ที่ไม่เข้าใจฤทธิ์อำนาจของพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ที่ปรากฏในอัครสาวกของพระองค์ โอ พระเจ้า / ได้เข้าใจผิดว่าการเปลี่ยนภาษาเป็นความมึนเมา / แต่เรา ผู้ได้รับการเสริมกำลังจากพวกเขา / จึงประกาศไม่หยุดยั้งดังนี้ : / 'ขออย่าทรงนำพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ไปจากเรา / เราวิงวอนพระองค์ โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ !'

บทเพลง: "พระเจ้า ผู้ทรงสร้างใจที่บริสุทธิ์ในข้าพระองค์ / และทรงฟื้นฟูจิตที่ถูกต้องในข้าพระองค์ "

สดุดี 50:12

โอ พระเจ้า ! การเสด็จมาของพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ที่ได้เติมเต็มอัครสาวกของพระองค์ / และประทานความสามารถให้พวกเขาพูดด้วยภาษาต่าง ๆ / ดังนั้น เหตุการณ์อันน่าอัศจรรย์นี้ / จึงปรากฏแก่ผู้ไม่เชื่อเหมือนการเมาสุรา / แต่แก่ผู้เชื่อแล้วกลับเป็นแหล่งแห่งความรอด / ขอทรงประทานให้เราด้วย ได้มีส่วนร่วมในรัศมีของพระองค์ / เราขอวิงวอนต่อพระองค์ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ !

บทเพลง: อย่าทิ้งข้าพระองค์ให้ห่างไกลจากพระพักตร์ของพระองค์ / และอย่าทรงนำพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ไปจากข้าพระองค์

สดุดี 50:13

พระเจ้าแห่งสวรรค์ / ผู้ปลอบประโลม / พระวิญญาณแห่งความจริง / ผู้ทรงสถิตอยู่ทุกหนทุกแห่ง / และทรงเติมเต็มทุกสิ่ง / ผู้ทรงเป็นขุมทรัพย์แห่งความดีทั้งปวง / และผู้ประทานชีวิต / โปรดเสด็จมาสถิตภายในเรา / และชำระเราให้พ้นจากมลทินทั้งปวง / และโปรดช่วยกู้วิญญาณของเราด้วยเถิด โอ ผู้ทรงความดี

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ , โทน 8: ครั้งหนึ่งภาษาต่าง ๆ เคยสับสน / เพราะความกล้าหาญในการสร้างหอคอยบาเบล ; / แต่บัดนี้ภาษาแห่งปัญญาได้เต็มเปี่ยม / ผ่านความรุ่งโรจน์แห่งความรู้เกี่ยวกับพระเจ้า / ที่นั้น พระเจ้าทรงลงโทษผู้ชั่วร้ายเพราะการละเมิดของพวกเขา ; / ที่นี้ พระคริสต์ทรงให้แสงสว่างแก่ชาวประมงด้วยพระวิญญาณ / เมื่อก่อน ความไม่สามารถให้คนอื่นเข้าใจได้คือบทลงโทษ ; / แต่บัดนี้ ความกลมกลืนได้ถูกฟื้นฟู / เพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา

วันตรีเอกานุภาพ

ทรอพาเรียน , โทน 8

พระคริสต์พระเจ้าของเรา ผู้ทรงอวยพร / ผู้ทรงทำให้ชาวประมงเป็นผู้มีปัญญา / โดยทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ลงมาเหนือพวกเขา / และผ่านทางพวกเขา จับโลกทั้งโลก / ผู้ทรงรักมนุษยชาติ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ ! (3)

ในพิธีมัทตินส์

แด่พระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า : ทโรปาริออนของเทศกาล , โทน 8

พระคริสต์พระเจ้าของเรา ผู้ทรงเป็นพระพร / ผู้ทรงเปิดเผยให้ชาวประมงเป็นผู้มีปัญญา / ทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ลงมาเหนือพวกเขา / และผ่านทางพวกเขา ทรงนำทั้งโลกมาสู่ความรอด / ผู้ทรงรักมนุษยชาติ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ ! (3)

หลังสติเชราแรก , เซดาเลน, โทน 4

มาเฉลิมฉลองกันเถิด โอ้ผู้เชื่อ / ด้วยความปีติยินดี / ในเทศกาลสุดท้ายและยิ่งใหญ่ที่สุดนี้ ; / นี่คือวันเพนเทคอสต์ การสำเร็จของคำสัญญา / และทุกสิ่งที่ถูกกำหนดไว้สำหรับเรา ; / เพราะในวันนี้ ไฟของผู้ปลอบประโลม / ได้ลงมาบนโลกอย่างกะทันหัน ในรูปของลิ้น / และส่องสว่างให้เหล่าสาวก / และเปิดเผยว่าพวกเขาได้รับการรับเข้าในความลึกลับแห่งสวรรค์ / แสงสว่างของผู้ปลอบประโลมได้มาและส่องสว่างให้โลก !

พระสิริ , และบัดนี้ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

ตามบทที่สองของเซดาเลน , โทนที่ 4

แหล่งต้นกำเนิดของพระวิญญาณ เมื่อเสด็จลงสู่โลก / แบ่งตัวในความคิดเป็นแม่น้ำเพลิง / รดน้ำให้เหล่าอัครสาวก ยกพวกเขาขึ้นสู่แสงสว่าง / และไฟนั้นได้กลายเป็นเมฆน้ำค้างสำหรับพวกเขา / ส่องสว่างให้พวกเขาและเทเปลวไฟลงมาดังฝน ; / จากพวกเขา เราเองก็ได้รับพระคุณ / ผ่านทางไฟและน้ำ / แสงสว่างของผู้ปลอบประโลมได้มาและส่องสว่างให้โลก

พระสิริ , และบัดนี้ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

การสรรเสริญ

เราสรรเสริญพระองค์ / พระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต / และเราถวายเกียรติแด่พระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ / ผู้ที่พระองค์ทรงส่งมาจากพระบิดา / สู่ศิษย์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

บทสดุดีที่เลือก

1 ฟ้าสวรรค์ประกาศความรุ่งโรจน์ของพระเจ้า ;
ท้องฟ้าประกาศผลงานแห่งพระหัตถ์ของพระองค์ 2 ด้วยลมหายใจจากริมฝีปากของพระองค์
กองทัพทั้งสิ้นถูกสร้างขึ้น 1
พระเจ้าทรงมองลงมาจากสวรรค์และเห็นบุตรทั้งสิ้นของมนุษย์ 2
ไฟลุกโชนอยู่เบื้องหน้าพระองค์ และพายุอันรุนแรงล้อมรอบพระองค์ 1
ถ่านไฟลุกโชนออกมาจากพระองค์ และพระองค์ทรงก้มฟ้าสวรรค์ลงและเสด็จลงมา 2
จากความรุ่งโรจน์เบื้องหน้าพระองค์ มีเมฆ ลูกเห็บ และถ่านไฟลุกโชน 1

ทุกมุมโลกจะระลึกถึงและหันมาหาพระเจ้า 2
และทุกเผ่าพันธุ์ของประชาชาติจะนมัสการต่อหน้าพระองค์ 1 คำพยานของพระเจ้าเป็นความจริง
ให้ปัญญาแก่เด็กเล็กๆ 2 แผ่นดินสั่นสะเทือน
และฟ้าสวรรค์ละลายไปต่อหน้าพระเจ้าแห่งซีนาย 1 พระเจ้าข้า
พระองค์จะเทฝนอย่างอุดมลงบนมรดกของพระองค์ 2
พระองค์จะตั้งพวกเขาเป็นผู้ปกครองทั่วทั้งแผ่นดิน 1
เสียงของพวกเขาได้แพร่กระจายไปทั่วทั้งโลก และคำพูดของพวกเขาถึงสุดขอบจักรวาล 2
พระองค์จะส่งพระวิญญาณของพระองค์ออกไป และพวกเขาจะถูกสร้างขึ้น ;
และพระองค์จะฟื้นฟูหน้าดินโลก 1
พระวิญญาณที่ดีของพระองค์จะนำข้าพเจ้าเข้าสู่ดินแดนแห่งความชอบธรรม 2 พระเจ้าข้า
ขอทรงสร้างใจที่บริสุทธิ์ในข้าพเจ้า และฟื้นฟูจิตวิญญาณที่ถูกต้องในข้าพเจ้า 1
อย่าทิ้งข้าพระองค์ให้ห่างจากพระพักตร์ของพระองค์
และอย่าเอาพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ไปจากข้าพระองค์ 2
โปรดคืนความชื่นชมยินดีแห่งความรอดของพระองค์ให้ข้าพระองค์
และทรงค้ำจุนข้าพระองค์ด้วยพระวิญญาณผู้ทรงอำนาจของพระองค์ 1
พระเจ้าจะประทานถ้อยคำที่มีฤทธิ์อำนาจยิ่งใหญ่แก่ผู้ประกาศข่าวประเสริฐ 2
พระเจ้าจะประทานกำลังแก่ประชากรของพระองค์ ;
พระเจ้าจะประทานความสันติสุขแก่ประชากรของพระองค์

สดุดี 18:2, 32:6, 32:13, 49:3B, 17:9C–10A, 17:13, 21:28A, 21:28B, 18:8B, 67:9A, 67:10A, 44:17B, 18:5, 103:30, 142:10B, 50:12, 50:13, 50:14, 67:12, 28:11.

Glory, และตอนนี้ : Alleluia (3).

หลังโพลีเลโอส , เซดาเลน, โทน 8

ด้วยการฟื้นคืนชีพของพระองค์ โอ พระคริสต์ จากหลุมศพ /
และการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ /
พระองค์ได้ประทานพระสิริของพระองค์แก่ผู้ที่เฝ้ามองพระองค์ โอ ผู้ทรงเมตตา /
โดยได้ฟื้นฟูพระวิญญาณบริสุทธิ์ในหมู่สาวกของพระองค์ ; / ดังนั้น
พวกเขาจึงดั้งพิณดนตรี / ได้เปิดเผยอย่างลึกลับแก่ทุกคน /
ความปีติยินดีภายใต้แรงบันดาลใจจากพระเจ้า / และการสร้างคริสตจักรของพระองค์ โอ
พระผู้ช่วยให้รอด

พระสิริ และบัดนี้ : เราขอทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

สเตเพนนา, แอนติโฟนที่ 1 ของโทนที่ 4

ตั้งแต่วัยเยาว์ / ความปรารถนาหลายอย่างได้ทำสงครามกับข้าพเจ้า ; / แต่โปรดปกป้อง /
และช่วยข้าพเจ้าด้วย โอ พระผู้ช่วยให้รอดของข้าพเจ้า

ท่านผู้เกลียดชังซีออน จงถูกทำให้อับอายต่อหน้าพระเจ้า : / เพราะท่านจะถูกเผาผลาญ /
เหมือนหญ้าที่ถูกไฟเผา

พระสิริ : ทุกจิตวิญญาณได้รับการชุบชีวิตโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
และได้รับการยกย่องผ่านการชำระล้าง / ได้รับการส่องสว่างในความลึกลับอันศักดิ์สิทธิ์
/ โดยความเป็นหนึ่งเดียวของพระตรีเอกภาพ

และตอนนี้ : และเราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

วันตรีเอกานุภาพ

โปรเคเมนอน, โทนที 4

พระวิญญาณที่ดีของพระองค์ / จะนำข้าพเจ้าเข้าสู่ดินแดนแห่งความซอบธรรม **ข้อความ :**
โอ พระเจ้า โปรดฟังคำอธิษฐานของข้าพเจ้า ; โปรดรับฟังคำวิงวอนของข้าพเจ้า สดุดี 142:10B; 1A

โปรเคเมนอนที่สอง : ให้ทุกสิ่งที่หายใจ / สรรเสริญพระเจ้า **ข้อความ :**
สรรเสริญพระเจ้าในบรรดาผู้บริสุทธิ์ของพระองค์ ;
สรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์ สดุดี 150:6, 1

พระวรสารตามนักบุญยอห์น , เริ่มต้นที่ 65B

ในเย็นวันแรกของสัปดาห์นั้น
เมื่อประตูบ้านที่เหล่าสาวกของพระองค์กำลังรวมตัวกันอยู่ถูกปิดล็อกไว้เพราะกลัวชาวยิว พระเยซูก็เสด็จมาและยืนอยู่ท่ามกลางพวกเขา แล้วตรัสกับพวกเขาว่า
“สันติสุขจงมีแก่ท่านทั้งหลาย !” เมื่อตรัสเช่นนี้แล้ว
พระองค์ก็ทรงแสดงมือและเท้าของพระองค์ รวมทั้งด้านข้างของพระองค์ให้พวกเขาดู
เหล่าสาวกต่างชื่นชมยินดีเมื่อได้เห็นองค์พระผู้เป็นเจ้า
พระเยซูตรัสกับพวกเขาเป็นครั้งที่สองว่า “สันติสุขจงมีแก่ท่านทั้งหลาย !
เช่นเดียวกับที่พระบิดาทรงส่งเราไป เราก็ส่งท่านทั้งหลายไป ” เมื่อตรัสเช่นนี้แล้ว
พระองค์ทรงเป่าลมหายใจลงบนพวกเขาและตรัสว่า “จงรับพระวิญญาณบริสุทธิ์เถิด
ผู้ที่ท่านทั้งหลายให้อภัยบาป ก็จะได้รับอภัย
และผู้ที่ท่านทั้งหลายไม่ยอมให้อภัยบาป ก็จะไม่ได้รับการอภัย ”

ยอห์น 20:19–23

เราไม่ร้องเพลงเกี่ยวกับการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ แต่จะอ่านสดุดีบทที่ 50 ทันที จากนั้น ตามปกติ :

พระสิริ : ด้วยคำอธิษฐานของเหล่าอัครสาวก โอ พระผู้ทรงเมตตา
โปรดลบล้างบาปอันมากมายของเรา

และบัดนี้ : ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ทรงเมตตา
โปรดลบล้างบาปอันมากมายของเราด้วยเถิด

แล้ว , โทนที่ 6: พระเจ้าผู้ทรงเมตตา
โปรดเมตตาข้าพระองค์ตามพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์
และโปรดลบล้างความผิดของข้าพระองค์ตามพระคุณอันมากมายของพระองค์

หลังบทสดุดี 50, สติเครา , โทน 6

พระมหากษัตริย์แห่งสวรรค์ / ผู้ปลอบประโลม / พระวิญญาณแห่งความจริง /
ผู้ทรงสถิตอยู่ทุกหนทุกแห่งและทรงเติมเต็มทุกสิ่ง /
ผู้ทรงเป็นคลังแห่งความดีทั้งปวงและผู้ประทานชีวิต / โปรดเสด็จมาประทับอยู่ภายในเรา /
และชำระเราให้พ้นจากมลทินทั้งปวง / และโปรดช่วยกู้วิญญาณของเราด้วยเถิด
พระผู้ทรงความดี

คาโนน

บทแรก – โดยนักบุญ คอสมาสแห่งไมอุม , โทน 7, และบทที่สอง – โดย ยอห์นแห่งอาร์คลี (ผู้อื่น : นักบุญยอห์นแห่งดามัสกัส), โทน 4; อิร์โมสของห้าสองบทคาโนนถูกร้องสองครั้ง , ทรอปาริอาทั้งหมดถูกร้องในโทน 12, จากนั้นคณะนักร้องแรกจะร้องอิร์โมสแรก , และคณะนักร้องที่สองจะร้องอิร์โมสอีกบทหนึ่ง .

วันตรีเอกานุภาพ

เพลงที 1

คาโนน 1. อิร์โมส : พระองค์ได้ปกคลุมฟาโรห์และรถศึกของเขาด้วยทะเล / พระองค์ผู้ทรงบดขยี้ในสงครามด้วยพระกรอันทรงฤทธิ์ ; / ขอให้เราร้องเพลงถวายแด่พระองค์ เพราะพระองค์ทรงได้รับเกียรติยศ

แท้จริงแล้ว ตามที่พระองค์ได้ทรงสัญญาไว้กับสาวกของพระองค์ก่อนหน้านี้ / โดยการส่งผู้ปลอบประโลม คือพระวิญญาณบริสุทธิ์ โอ้พระคริสต์ / พระองค์ได้ทรงส่องสว่างโลกด้วยแสงสว่างของพระองค์ โอ้ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

สิ่งที่ถูกพยากรณ์ไว้ในสมัยโบราณ / โดยพระธรรมและบรรดาผู้เผยพระวจนะ ได้สำเร็จแล้ว / เพราะพระคุณของพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ได้หลั่งลงบนผู้เชื่อทุกคนในวันนี้

คาโนน 2. อิร์โมส : โมเสส ผู้ที่ลิ้นถูกผูกมัด / ถูกปกคลุมด้วยความมืดอันศักดิ์สิทธิ์ / ได้อธิบายกฎหมายที่พระเจ้าทรงเขียนไว้อย่างชัดเจน / เพราะเมื่อเขาได้ขจัดความไม่บริสุทธิ์ออกจากสายตาทางจิตวิญญาณ / เขาจึงได้เห็นผู้ทรงเป็น และเรียนรู้ความรู้แห่งพระวิญญาณ / พร้อมทั้งถวายเกียรติแด่พระองค์ด้วยบทเพลงศักดิ์สิทธิ์

ริมฝีปากอันศักดิ์สิทธิ์และน่านับถือได้ประกาศว่า : / ‘ข้าจะไม่แยกจากท่านทั้งหลาย เพื่อนรักของข้า ; / เพราะเมื่อข้าประทับบนบัลลังก์สูงสุดของพระบิดา / ข้าจะเทพระคุณอันล้นเหลือของพระวิญญาณ / ลงบนผู้ที่ปรารถนาจะได้รับการเปิดเผย ’

เมื่อข้ามธรณีประตูแล้ว พระวจนะผู้ซื่อสัตย์ที่สุด / ก็เติมเต็มหัวใจด้วยความสงบ ; / เพราะเมื่อทรงเสร็จสิ้นพระราชกิจของพระองค์แล้ว พระคริสต์ทรงทำให้เพื่อนของพระองค์ชื่นชมยินดี / โดยประทานพระวิญญาณตามที่พระองค์ได้ทรงสัญญาไว้ / ด้วยลมพายุอันทรงพลังและลิ้นไฟ

บทเพลงที 3

คาโนน 1. อิร์โมส : ‘จงอยู่ในเยรูซาเล็ม ’, / – พระคริสต์ได้ตรัสกับเหล่าสาวกของพระองค์ว่า / – ‘จนกว่าท่านทั้งหลายจะได้รับการสวมใส่ด้วยฤทธิ์อำนาจจากเบื้องบน ; / และข้าจะส่งผู้ปลอบประโลมอีกองค์หนึ่งมา เหมือนกับตัวข้าเอง , / คือพระวิญญาณของข้าและพระวิญญาณของพระบิดา , / ซึ่งท่านทั้งหลายจะได้รับการตั้งมั่นในพระองค์ ’

พลังของพระวิญญาณศักดิ์สิทธิ์ที่เสด็จลงมา / ได้รวมเป็นหนึ่งเดียวอย่างศักดิ์สิทธิ์ / ในความกลมกลืนเดียว / จากภาษาต่าง ๆ ที่ถูกแบ่งแยกในสมัยโบราณโดยผู้สมคบคิดทำซ้ำ / สอนผู้เชื่อในความรู้เกี่ยวกับตรีเอกภาพ / ซึ่งเราได้รับการตั้งมั่นในพระองค์

กฎข้อ 2. **Irmos:** สายพันธนาการของครรภ์ที่แห้งแล้งได้ถูกตัดขาด / และความหยิ่งยโสที่ไร้ขอบเขตของหญิงผู้มีบุตรมากมายได้ถูกยุติลง / ในสมัยโบราณด้วยคำอธิษฐานเพียงคำเดียวของศาสตราจารย์หญิงอันนา / ผู้มีจิตสำนึกผิด / ที่ส่งถึงผู้ปกครองและพระเจ้าแห่งความรู้

ตรีเอกภาพอันไม่อาจเข้าใจได้และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด / เพราะพระองค์ได้ทำให้ผู้ไร้การศึกษาพูดจาคล่องแคล่ว /

ทำให้ผู้รู้มากมายต้องเงียบด้วยคำพูดเพียงคำเดียว /
และนำผู้คนนับไม่ถ้วนออกจากความมืดมิด / ด้วยแสงฟ้าแลบแห่งพระวิญญาณ

มีแสงสว่างทีออกมาจากแสงสว่างผู้ไม่เกิด / แสงสว่างทีมีฤทธิ์อำนาจสูงสุด
กระตือรือร้น และไม่หมดสิ้น / ซึงรัศมีของพระองค์ มีธรรมชาติเช่นเดียวกับพระบิดา /
และเป็นหนึงเดียวกับพระองค์
บัดนีได้ถูกเปิดเผยแก่ประชาชาติทังหลายผ่านทางพระบุตร /
ดังเสียงร้องอันเร่าร้อนเหนือศิโยน

เซดาเลน, โทน 8

ผู้ทีรักพระผู้ช่วยให้รอดเต็มเปียมด้วยความปีติ /
และผู้ทีเมือไม่นานมานียังหวาดกลัวก็ได้รับกำลังใจ /
เมือในวันนีพระวิญญาณบริสุทธิ์เสด็จลงมาจากเบืองสูงสู่บ้านของเหล่าสาวก /
และแต่ละคนก็พูดภาษาต่างกันแก่ประชาชน ; / เพราะลินถูกแบ่งออก / ดูเหมือนเป็นเปลวไฟ /
แต่ไม่ได้เผาผลาญพวกเขา กลับซุ่มซืนให้พวกเขาแทน

พระสิริ และบัดนี : เราทวนซ้ำสิงเดียวกัน

บทเพลงสรรเสริญที 4

กฎข้อ 1. Irmos: เมือคิดถึงการเสด็จมาของพระองค์ / ในวันสุดท้าย โอ พระคริสต์
ผู้เผยพระวจนะได้ร้องขึนว่า : / 'ข้าพเจ้าได้ยินถึงฤทธิ์อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า /
ว่าพระองค์ได้เสด็จมาเพือช่วยกู้ผู้ได้รับการเจิมของพระองค์ทังหมด '

ผู้ซึงได้ตรัสผ่านผู้เผยพระวจนะในสมัยโบราณ /
และได้รับการประกาศในธรรมบัญญัติแก่มนุษย์ผู้ไม่สมบูรณ์ / ในฐานะพระเจ้าทีแท้จริง
ผู้ปลอบประโลม ได้ทรงสำแดงพระองค์ในวันนี / แก่ผู้รับใช้และผู้เป็นพยานแห่งพระวจนะ

พระวิญญาณ ผู้มีเครืองหมายแห่งพระเทวภาพ /
ในวันนีได้แบ่งออกเป็นไฟท่ามกลางเหล่าอัครทูต / และปรากฏในภาษาแปลก ๆ /
เพราะพระองค์คืออฤทธิ์อำนาจอันศักดิสิทธิ์ / ทีออกมาจากพระบิดา
ผู้ดำรงอยู่ด้วยพระองค์เอง

บทสวดที 2. Irmos: พระมหากษัตริย์แห่งพระมหากษัตริย์ ผู้หนึงจากผู้หนึง /
พระวจนะเดียว ผู้ออกมาจากพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริมต้น / พระองค์ในฐานะผู้ประทานพระคุณ
ได้ทรงส่งพระวิญญาณ / ผู้เท่าเทียมกับพระองค์เอง / มาสู่เหล่าอัครทูต ผู้ร้องว่า : /
'พระสิริแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระเจ้า !'

เมือได้เปิดแหล่งน้ำศักดิสิทธิ์แห่งการเกิดใหม่ด้วยพระวจนะ /
พระองค์ผู้มีธรรมชาติอันซับซ้อน / โปรดเทน้ำพุอันไหลเชียวดังฝน /
จากพระสีข้างทีถูกแทงและไม่เสือมสลายของพระองค์ โอ พระวจนะของพระเจ้า /
และผนึกสิงนีด้วยการเทลงของพระวิญญาณบริสุทธิ์

ทุกคนจงคุกเข่าลงต่อหน้าผู้ปลอบประโลม / และพระบุตรของพระบิดา
ผู้มีสาระเดียวกันกับพระบิดาในทุกสิง / เพราะทุกคนได้เห็นในพระตรีเอกภาพนัน
เป็นหนึงเดียว / ทีแท้จริง ไม่สามารถเข้าถึงได้ และไม่มีเวลา : /
เพราะพระคุณของพระวิญญาณได้สองประกายดังแสงสว่าง

จงเต็มเปียมด้วยพระผู้ศักดิสิทธิ์ทีสุด / ทุกท่าน ไม่ว่าจะมีจำนวนเท่าใด
ผู้รับใช้ / ของพระผู้เป็นสามพระองค์ผู้ทรงแสงสว่างสามประการ /
เพราะพระองค์ทรงทำให้ทุกสิงสมบูรณ์อย่างเหนือธรรมชาติในฐานะผู้ประทานประโยชน์ /

และพระคริสต์ทรงให้แสงสว่างด้วยแสงเพลิงเพื่อความรอด / ทรงประทานพระคุณทั้งหมดของพระวิญญาณบริสุทธิ์

บทเพลงที 5

คาโนน 1. อิร์มอส : ด้วยความเกรงกลัวต่อพระองค์ พระเจ้า / พระวิญญาณแห่งความรอด ซึ่งได้รับการปฏิสนธิในครรภ์ของผู้เผยพระวจนะ / และประสูติบนโลก / ทำให้หัวใจของอัครสาวกบริสุทธิ์ / และเมื่อเป็นผู้ชอบธรรม ก็ได้รับการฟื้นฟูในผู้เชื่อ / เพราะแสงสว่างและสันติภาพคือพระบัญญัติของพระองค์

พลังที่ลงมาในวันนี้ / คือพระวิญญาณที่ดี พระวิญญาณแห่งปัญญาของพระเจ้า / พระวิญญาณที่ออกมาจากพระบิดา / และเปิดเผยแก่เราผู้เชื่อผ่านทางพระบุตร / มอบความบริสุทธิ์ที่พระองค์ทรงปรากฏให้ผู้ที่พระองค์ทรงสถิตอยู่โดยธรรมชาติ

บทสวดที 2. Irmos: ผ่านการชำระล้างบาปเพื่อการไถ่บาป / จงรับน้ำค้างที่พ่นไฟแห่งพระวิญญาณ / โอ้ ลูกๆ ของพระศาสนจักรผู้ถือแสงสว่าง ; / เพราะบัดนี้ พระบัญญัติได้ออกมาจากศิโยน – / พระคุณของพระวิญญาณในรูปของลิ้นไฟ

ตามที่พระองค์ทรงประสงค์ด้วยพระประสงค์ของพระองค์เอง / พระวิญญาณผู้ไม่ขึ้นอยู่ใต้ใครทั้งสิ้น ทรงเสด็จลงมาจากพระบิดา / มอบปัญญาแก่เหล่าอัครทูตผ่านทางลิ้นของพวกเขา / ด้วยฤทธิ์อำนาจของพระบิดา ในฐานะผู้เป็นหนึ่งเดียวที่สอดคล้องกับพระองค์ / ประทับตราพระวจนะที่ประทานชีวิต / ซึ่งพระผู้ช่วยให้รอดได้ตรัสไว้

พระองค์ทรงรักษาจิตใจของอัครสาวกให้พ้นจากบาป / และทรงสร้างจากพวกเขา / ที่พำนักอันบริสุทธิ์ที่สุดสำหรับพระองค์เอง พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด ผู้เป็นพระวจนะ ; / และบัดนี้ แสงสว่างของพระวิญญาณ / ผู้มีสาระเดียวกันกับพระองค์และเท่าเทียมในฤทธานุภาพ ประทับอยู่ที่นั่น

บทเพลงสรรเสริญที 6

คาโนน 1. อิร์โมส : เมื่อถูกทรมานท่ามกลางความวุ่นวายของภาระชีวิต / ถูกท่วมท้นด้วยบาปที่รุมเร้า / และถูกโยนลงสู่ปากของสัตว์ร้ายที่กลืนกินจิตวิญญาณ / เหมือนโยนาห์ ข้าพเจ้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ พระคริสต์ : / ‘โปรดยกข้าพเจ้าขึ้นจากความลึกที่คร่าชีวิต !’

จากพระวิญญาณของพระองค์ พระองค์ได้เทลงอย่างล้นหลาม / บนทุกเนื้อหนัง ตามที่พระองค์ได้ตรัสไว้ โอ พระเจ้า / และทุกสิ่งได้เต็มเปี่ยมด้วยความรู้เกี่ยวกับพระองค์ : / ว่าพระองค์ โอ พระบุตร ได้ประสูติจากพระบิดา ไม่ตามกฎแห่งโลก / และว่าพระวิญญาณได้ออกมาจากพระองค์อย่างไม่แบ่งแยก

บทที 2. Irmos: ด้วยการชดเชยและการช่วยให้รอดสำหรับเรา / พระเจ้าคริสต์ได้ทรงปรากฏขึ้นจากพระแม่มารี / เพื่อว่า เหมือนกับผู้เผยพระวจนะโยนาห์ที่ออกมาจากท้องสัตว์ทะเล / พระองค์จะทรงช่วยอาดัมให้พ้นจากความเสื่อมทรามอย่างสิ้นเชิง / ผู้ที่ตกอยู่ในความบาปพร้อมกับทั้งเผ่าพันธุ์ของเขา

โอ พระวิญญาณผู้ชอบธรรม ผู้เป็นที่ปรารถนา / โปรดฟื้นฟูเราจากภายใน โอ ผู้ทรงฤทธานุภาพ / เพื่อเราจะได้รับพระองค์เป็นนิรันดร์ / ผ่านการประทับจากพระบิดา

ซึงรวมเป็นหนึงกับพระองค์อย่างสมบูรณ์ /
เป็นไฟทีเผาผลาญความมลทินของสารทีเป็นศัตรู /
และชำระความไม่บริสุทธิ์ของจิตใจให้บริสุทธิ์

ในฐานะสมบัติอันล้ำค่าสำหรับผู้ส่งสาร /
ชาวเมืองซีออนทีรอคอยการเสด็จมาของพระองค์ / พระวิญญาณผู้ได้รับแรงบันดาลใจจากไฟ
โปรดสถาปนาความรู้ / ในตัวพวกเขาเกียวกับพระวจนะผู้เกิดจากพระบิดา /
เพือเปิดโปงอย่างรวดเร็ว / คำพูดอันโหดร้าย / ของการหลอกลวงจากศาสนาอืน

คอนตาคิออน , โทน 8

เมือพระผู้สูงสุดเสด็จลงมาและทำให้ภาษาสับสน / พระองค์จึงแบ่งแยกชนชาติทั้งหลาย ;
/ แต่เมือพระองค์ประทานภาษาแห่งไฟ / พระองค์ทรงเรียกทุกคนให้รวมเป็นหนึง /
และเราทั้งหลายจึงร่วมใจกันถวายเกียรติแด่พระวิญญาณบริสุทธิ์ทั้งมวล

อิโกส : โปรดประทานความปลอบประโลมทีรวดเร็วและมั่นคง / แก่ผู้รับใช้ของพระองค์ โอ
พระเยซู / เมือจิตวิญญาณของเราตกตำ / โปรดอย่าทิงวิญญาณของเราในความเศร้าโศก /
โปรดอย่าหันหลังให้จากความคิดของเราในยามทดลอง / แต่โปรดมาช่วยเหลือเราเสมอ /
จงมาใกล้เรา จงมาใกล้ โอ้ ผู้ทรงอยู่ทุกหนทุกแห่ง /
เช่นเดียวกับทีพระองค์ทรงอยู่กับอัครสาวกของพระองค์เสมอ /
จงรวมพระองค์เข้ากับผู้ทีรักพระองค์ โอ้ ผู้ทรงเมตตา / เพือว่า
เมือรวมเป็นหนึงเดียวกับพระองค์ /
เราจะได้ร้องเพลงและถวายเกียรติแด่พระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์

Synaxarion.

บทเพลงที 7

คาโนน 1. อิร์โมส : เมือถูกโยนลงในเตาไฟ / หนุ่มสาวผู้เคร่งครัด /
ได้เปลียนไฟให้เป็นน้ำค้างด้วยบทเพลงของพวกเขา โดยร้องขึ้นว่า : / 'พระเจ้าผู้ทรงพระพร /
พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา !'

เมือผู้อัครสาวกประกาศ / ผลงานอันยิงใหญ่ของพระเจ้า / ต่อผู้ไม่เชือ
การทำงานของพระวิญญาณ — ซึงเปิดเผยตรีเอกภาพ / พระเจ้าองค์เดียวของบรรพบุรุษเรา —
ดูเหมือนความมึนเมา

เราประกาศความเชือออร์โธดอกซ์ / ในธรรมชาติทีแบ่งแยกไม่ได้ – /
พระเจ้าพระบิดาทีไม่มีจุดเริมต้น , / พระวจนะและพระวิญญาณทีมีฤทธิ์อำนาจเท่ากัน ,
ร้องขึ้นว่า : / 'พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

คาโนน 2. อิร์โมส : เสียงเพลงทีกลมกลืนจากเครืองดนตรีดังก้อง /
ชักชวนให้เราบูชาภาพปั้นไร้จิตวิญญาณทีหล่อด้วยทอง ; /
แต่พระคุณแห่งผู้ปลอบประโลมทีนำแสงสว่าง / ทำให้เราเปล่งเสียงด้วยความเคารพ : /
'ตรีเอกภาพเดียว , เสมอกัน , ไม่มีจุดเริมต้น , / พระองค์ทรงเป็นสุข !'

ผู้โง่เขลา ทีไม่อาจเข้าใจเสียงทีกล่าวผ่านผู้เผยพระวจนะ /
เมือได้ยินคำพูดอันน่าอัศจรรย์ของอัครทูต /
ก็กล่าวว่านีคือความมึนเมาทีเกิดจากเหล้าองุ่น ; / แต่เรา ผู้เคร่งศาสนา
ร้องทูลต่อพระองค์ ด้วยแรงบันดาลใจจากพระเจ้า : / 'ผู้ทรงสร้างใหม่ทุกสิง
พระองค์ทรงเป็นสุข !'

ด้วยเสียงอันศักดิ์สิทธิ์ที่ดังกึกก้อง / ผู้เผยพระวจนะโยเอลผู้ได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / เมื่อพระวจนะตรัสผ่านเขาดังนี้ : / 'ผู้ที่ข้าจะเทพระวิญญาณ / ของพระเจ้าผู้สูงสุดลงบนพวกเขา จะร้องขึ้นพร้อมกันว่า : / "ธรรมชาติสามบุคคล พระองค์ทรงได้รับพระพร !"'

ในชั่วโมงที่สาม ยังในวันอาทิตย์นี้ / พระองค์ได้ประทานพระคุณของพระองค์แก่เราแล้ว / เพื่อเราจะได้ถูกชักจูงให้ถวายเกียรติแด่สามพระบุคคล / ในความไม่แบ่งแยกของพระฤทธิ์ของพระองค์ ; / พระบุตร พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระองค์ทรงเป็นพระพร !

บทเพลงสรรเสริญที่ 8

คาโนน 1. Irmos: พุ่มไม้หนามบนภูเขาซีนาย ที่ไม่ถูกไฟเผาไหม้ / ได้เปิดเผยพระเจ้า / ให้โมเสส ผู้พูดช้าและพูดไม่ชัด ; / และความร้อนรนของพระเจ้าในไฟ / ได้แสดงให้เห็นว่าสามหนุ่มนั้นเป็นผู้ร้องเพลงที่ไม่หวั่นไหว : / 'ทุกสรรพสิ่ง จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า / และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

เมื่อลมหายใจอันทรงพลังและให้ชีวิต / ของพระวิญญาณบริสุทธิ์สูงสุดจากเบื้องบน / พัดผ่านกลุ่มชาวประมงด้วยเสียงคำราม / ในรูปของลิ้นไฟ / พวกเขาก็สรรเสริญพระราชกิจอันยิ่งใหญ่ของพระเจ้า : / 'ทุกสรรพสิ่ง จงร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้า / และยกย่องพระองค์ตลอดไป !'

ดังผู้ปีนขึ้นภูเขา / ที่ไม่อาจแตะต้องได้ / โดยไม่กลัวไฟอันน่าสะพรึงกลัว / มาเถิด ให้เรายืนบนภูเขาซีออน / ในเมืองของพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์ / ขณะนี้ร่วมชื่นชมยินดีกับเหล่าสาวกผู้เปี่ยมด้วยพระวิญญาณ : / 'สรรพสิ่งทั้งปวง จงร้องเพลงถวายพระเกียรติแด่พระเจ้า / และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

คาโนน 2. อิร์โมส : ภาพลักษณ์สามแสงแห่งพระตรีเอกภาพ / ตัดสายพันธนาการและดับเปลวเพลิง ; / บรรดาเยาวชนร้องเพลง ขณะที่สรรพสิ่งทั้งปวง / สรรเสริญพระผู้ช่วยให้รอดและผู้สร้างทุกสิ่ง / ในฐานะผู้ประทานความดีแก่พวกเขา

เพื่อระลึกถึงถ้อยคำแห่งความรอดสำหรับมนุษยชาติ / ซึ่งพระคริสต์ได้ทรงฟังจากพระบิดา / แล้วตรัสแก่เหล่าอัครทูต / พระวิญญาณจึงทรงสร้าง โดยเสด็จลงมาในรูปของลิ้นไฟ ; / และสรรพสิ่งทั้งปวง ซึ่งครั้งหนึ่งเคยถูกแยกห่าง / แต่บัดนี้ได้ถูกดึงดูดให้เข้าใกล้พระองค์ / จึงร้องสรรเสริญพระองค์ โอ พระผู้ทรงพระพร

มาด้วยวิธีที่นำความรอดและเต็มไปด้วยอำนาจสูงสุด / ปรากฏตัวเป็นแสงสว่างที่ส่องประกายด้วยตนเอง ผู้ประทานความสว่าง / พระวิญญาณผู้ประเสริฐ ท่านได้มา เติมเต็มอัครสาวก / เหมือนลมหายใจอันล้ำค่า / ดังนั้น ขอให้อยู่กับผู้รับใช้ของท่านตลอดไป !

ริมฝีปากของผู้เผยพระวจนะ ซึ่งเต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณ ได้ร้องเพลง / ถึงการเสด็จมาในร่างมนุษย์ของพระองค์ โอ พระมหากษัตริย์ / และถึงพระวิญญาณ ผู้ออกมาจากพระทรวงของพระบิดา / ผู้ไม่ถูกสร้าง ร่วมสร้าง และร่วมประทับบนบัลลังก์ / กับพระองค์ ผู้ทรงส่งพระองค์มาสู่ผู้เชื่อ / เพื่อพวกเขาจะได้เคารพ / การเสด็จมาในร่างมนุษย์ของพระองค์

ในบทเพลงที่ 9 'เกียรติสูงสุดของเชรูบิม ' เราไม่ร้องบทหลัก แต่ร้องท่อนซ้ำว่า :

เหล่าอัครสาวก เมื่อได้เห็นการเสด็จลงมาของผู้ปลอบประโลม ก็ประหลาดใจ / เมื่อพระวิญญาณบริสุทธิ์เสด็จลงมาในรูปของลิ้นไฟ

บทเพลงที 9

คาโนน 1. อิร์โมส : ผู้ทีอุ้มพระองค์ไว้ในครรภ์โดยไม่สูญเสียความบริสุทธิ์ / และได้ให้เนื้อหนังแก่พระวจนะผู้ทรงปัญญาสูงสุด / มารดาผู้ไม่เคยรู้จักชายใด พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า / ภาชนะแห่งสิงทีไม่อาจเข้าใจได้ / ทีประทับของผู้สร้างผู้ไม่มีขอบเขต / เราสรรเสริญพระองค์

บนรถศึกเพลิงทีลุกโชน / ซึงในสมัยโบราณ / ถูกนำโดยเอลียาห์ผู้กระตือรือร้นและพ่นไฟ / เขาได้เปิดเผยลมหายใจจากเบืองสูง ซึงบัดนีส่องสว่างแก่เหล่าอัครสาวก ; / เมือได้รับการส่องสว่างจากมัน / พวกเขาได้เปิดเผยตรีเอกานุภาพแก่ทุกคน

ขัดกับกฎธรรมชาติ / ได้ยินสิงทีน่าอัศจรรย์ : / เพราะเมือเหล่าสาวกพูดด้วยเสียงเดียว / ด้วยพระคุณของพระวิญญาณ / ประชาชน ชนเผ่า และภาษาต่าง ๆ / ได้รับการประกาศในหลากหลายวิธี / เกียวกับพระราชกิจอันยิงใหญ่ของพระเจ้า / และได้รับการนำเข้าสู่ความรู้เกียวกับตรีเอกานุภาพ

บทสวดที 2. Irmos: จงชืนชมเถิด โอ พระราชินี ผู้เป็นเกียรติยศของมารดาและหญิงพรหมจารี ! / เพราะไม่มีริมฝีปากใดทีพูดจาคล่องแคล่ว ไม่ว่าจะชำนาญเพียงใด / จะสามารถ / ร้องสรรเสริญพระองค์ได้อย่างสมเกียรติ ; / ทุกจิตใจล้วนถูกครอบงำ / พยายามเข้าใจการประสูติของพระคริสต์จากพระองค์ ; / ดังนัน เราจึงสรรเสริญพระองค์พร้อมเพรียงกัน

สมควรทีจะร้องสรรเสริญพระแม่พรหมจารีผู้เต็มเปียมด้วยชีวิต / เพราะเพียงพระองค์เท่านันทีทรงซ่อนพระวจนะไว้ในความลึกของพระองค์ / ผู้รักษาธรรมชาติทีเจ็บปวยของมนุษย์ / ผู้ซึงบัดนีประทับอยู่เบืองขวาพระหัตถ์ของพระบิดา / ได้ประทานพระคุณของพระวิญญาณบริสุทธิ์แก่เรา /

เราทุกคนทีพระคุณจากพระเจ้าได้หลังไหลลงมาสู่เรา / ส่องประกายเจิดจ้า เปล่งประกาย / ผ่านการแปรเปลียนอันวิเศษและรุ่งโรจน์ทีสุด / เมือได้รู้จักพระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงเท่าเทียมกัน ไม่สามารถแบ่งแยกได้ และทรงปัญญาสูงสุด / ผู้ทรงรัศมีสามประการ เราจึงถวายเกียรติแด่พระองค์

Exapostilarion

พระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิง / ผู้ออกมาจากพระบิดา / และมาผ่านทางพระบุตรถึงเหล่าสาวกผู้ไม่รู้หนังสือ / ผู้ซึงได้ยอมรับว่าท่านคือพระเจ้า / โปรดช่วยกู้และชำระให้เราทุกคนบริสุทธิ์เถิด (2)

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี : พระบิดาคือแสงสว่าง พระวจนะคือแสงสว่าง พระวิญญาณบริสุทธิ์คือแสงสว่าง / ผู้ซึงถูกส่งมาสู่บรรดาอัครสาวกด้วยลิ้นไฟ ; / ผ่านทางพระองค์ โลกทังโลกได้รับการส่องสว่าง / เพือความรุ่งโรจน์แห่งพระตรีเอกภาพ

ในส่วน ‘การสรรเสริญ ’, สติเชราในเสียงที 6, เสียงที 4

ในวันนี ทุกชาติ / ได้เห็นภาพทีน่าอัศจรรย์ในเมืองของดาวิด / เมือพระวิญญาณบริสุทธิ์เสด็จลงมาในรูปของลิ้นไฟ / ตามทีนักเทววิทยา ลูกา ได้ประกาศไว้ ; / เพราะท่านได้เล่าว่า : / ‘เมือสาวกของพระคริสต์รวมตัวกัน / ก็มีเสียงดังเหมือนลมพัดแรง / ทีเต็มไปทัวบ้านทีพวกเขาพักอยู่ /

และทุกคนก็เริมกล่าวถ้อยคำอันน่าอัศจรรย์ / คำสอนอันน่าอัศจรรย์ / คำชีแนะอันน่าอัศจรรย์เกียวกับพระตรีเอกภาพ ’ (2)

พระวิญญาณบริสุทธิ์ได้มีอยู่มาเสมอ เป็นอยู่ และจะมีอยู่ตลอดไป / ไม่มีจุดเริมต้นและไม่มีจุดสิ้นสุด / แต่ทรงอยู่เคียงข้างพระบิดาและพระบุตรเสมอ และทรงนับรวมอยู่ในหมู่พระองค์ : / ชีวิตและผู้ประทานชีวิต / แสงสว่างและผู้ประทานแสงสว่าง / ความดีเองและแหล่งทีมาของความดี / ผ่านทางพระองค์ พระบิดาจึงเป็นทีรู้จัก และพระบุตรจึงได้รับการถวายเกียรติ / และโดยทุกคนจึงเข้าใจได้ / พลังเดียว ความเป็นหนึงเดียว / การนมัสการเดียวต่อพระตรีเอกภาพ (2)

พระวิญญาณบริสุทธิ์ – แสงสว่างและชีวิต , / และแหล่งทีมาทีมีชีวิตและมีเหตุผล / พระวิญญาณแห่งปัญญา พระวิญญาณแห่งความเข้าใจ , / ดีงาม ยุติธรรม มีสติปัญญา มีอำนาจสูงสุด , / ผู้ชำระบาป ; / พระเจ้า และผู้ได้รับการนมัสการในฐานะพระเจ้า ; / ไฟทีออกมาจากไฟ ; / ผู้ตรัส ผู้กระทำ ผู้แจกจ่ายของประทาน . / ผ่านพระองค์ ผู้เผยพระวจนะทั้งปวง / และอัครทูตของพระเจ้าพร้อมด้วยผู้พลีชีพได้รับมงกุฎ / นีเป็นสิงทีน่าอัศจรรย์ต่อหู / น่าอัศจรรย์ต่อสายตา : / ไฟทีแบ่งตัวเพือประทานของประทาน ! (2)

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี , โทนที 6: พระเจ้าแห่งสวรรค์ , / ผู้ปลอบประโลม , พระวิญญาณแห่งความจริง , / ผู้ประทับอยู่ทุกหนทุกแห่ง / และเติมเต็มทุกสิง , / คลังแห่งพร / และผู้ประทานชีวิต , / จงเสดจมาประทับอยู่ภายในเรา , / และชำระเราให้พ้นจากมลทินทั้งปวง , / และช่วยกู้วิญญาณของเราด้วยเถิด โอ ผู้ทรงความดี .

คำสรรเสริญอันยิงใหญ่ .

การส่งผู้เข้าร่วมพิธี

พระคริสต์ พระเจ้าทีแท้จริงของเรา ผู้ทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ทีสุดจากสวรรค์มาในรูปของลิ้นไฟลงบนสาวกและอัครสาวก ทีศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ผ่านคำอธิษฐานของพระมารดาทีบริสุทธิ์ทีสุดของพระองค์ อัครสาวกทีศักดิ์สิทธิ์ ศักดิ์ศรี และได้รับการสรรเสริญทั้งปวง และนักบุญทั้งหลาย จะทรงเมตตาเราและช่วยเราให้รอด เพราะพระองค์ทรงดีและทรงรักมนุษยชาติ

ในพิธีบูชา

แอนติโฟน 1, โทน 2

บทที 1: ท้องฟ้าประกาศพระสิริของพระเจ้า / และท้องฟ้าประกาศพระราชกิจแห่งพระหัตถ์ของพระองค์ สดุดี 18:2

ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราให้รอดพ้น

บทที 2: วันต่อวันก็หลังไหลคำพูด / และคืนต่อคืนก็เปิดเผยความรู้ สดุดี 18:3

ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราด้วยด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราด้วย

บทที 3: ไม่มีสำเนียงหรือภาษาใด / ทีเสียงของพวกเขาไม่ได้ยิน สดุดี 18:4

วันตรีเอกานุภาพ

ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราด้วยด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราด้วย

บทที **4:** เสียงของพวกเขาได้แพร่ไปทั่วทั้งโลก / และคำพูดของพวกเขาถึงสุดขอบจักรวาล สดุดี 18:5

ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราด้วยเถิด

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ : ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า พระผู้ช่วยให้รอด / โปรดช่วยเราด้วยเถิด

แอนติโฟน 2, โทนเดียวกัน

บท **1:** ขอให้พระเจ้าทรงฟังคำอธิษฐานของท่านในวันแห่งความทุกข์ยาก ; / ขอให้พระนามของพระเจ้าแห่งยาโคบคุ้มครองท่าน สดุดี 19:2

โปรดช่วยเราด้วยเถิด ผู้ปลอบประโลมผู้ทรงเมตตา / เราผู้ร้องเพลงถวายพระองค์ : อาเลลูยา

บทที **2:** ขอให้พระองค์ทรงส่งความช่วยเหลือมาแก่ท่านจากพระวิหารของพระองค์ / และทรงค้ำจุนท่านจากศิโยน สดุดี 19:3

โปรดช่วยเราด้วยเถิด ผู้ปลอบประโลมผู้เปี่ยมด้วยพระกรุณา / เราผู้ร้องเพลงถวายแด่พระองค์ : อัลเลลูยา .

บทที **3:** ขอให้พระองค์ทรงระลึกถึงเครื่องบูชาทั้งสิ้นของท่าน / และขอให้พระองค์ทรงทำให้เครื่องเผาบูชาของท่านอุดมสมบูรณ์ สดุดี 19:2

โปรดช่วยเราด้วยเถิด ผู้ปลอบประโลมผู้ทรงเมตตา / เราผู้ร้องเพลงถวายแด่พระองค์ : อัลเลลูยา .

ข้อ **4:** ขอให้พระเจ้าประทานตามใจท่าน / และทำให้แผนการทั้งสิ้นของท่านสำเร็จลุล่วง สดุดี 19:5

โปรดช่วยเราด้วยเถิด โอ ผู้ปลอบประโลมผู้เปี่ยมด้วยพระกรุณา / เราผู้ร้องเพลงถวายแด่พระองค์ : อัลเลลูยา .

ทั้งสองคณะร้องร่วมกัน : ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ : พระบุตรองค์เดียว :

แอนติโฟน 3, โทน 8

บทที **1:** โอ พระเจ้า ด้วยกำลังของพระองค์ / กษัตริย์จะชื่นชมยินดี สดุดี 20:2A

โทรปาริออน , โทน 8

พระคริสต์พระเจ้าของเรา ผู้ทรงได้รับพระพร / ผู้ทรงเปิดเผยให้ชาวประมงเป็นผู้มีปัญญา / ทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ลงมาเหนือพวกเขา / และผ่านทางพวกเขาทรงจับโลกทั้งโลก / ผู้ทรงรักมนุษยชาติ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

บทที **2:** โอ พระเจ้า ด้วยกำลังของพระองค์ พระราชาจะชื่นชมยินดี / และพระองค์จะชื่นชมยินดีอย่างยิ่งในความรอดของพระองค์ สดุดี 20:2

ทรอพาเรียน : พระคริสต์พระเจ้าของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร :

บทที **3:** พระองค์ได้ประทานความปรารถนาในใจเขา / และไม่ทรงปฏิเสธสิ่งที่ริมฝีปากเขาได้ทูลขอ สดุดี 20:3

วันตรีเอกานุภาพ

ทรอพาเรียน : พระคริสต์พระเจ้าของเรา ผู้ทรงเป็นพระพร :

ข้อ 4: เพราะพระองค์ได้ทรงต้อนรับเขาด้วยความเมตตาของพระองค์ / และทรงสวมมงกุฎประดับด้วยอัญมณีล้ำค่าบนศีรษะของเขา สดุดี 20:4

ทรอพาเรียน : พระคริสต์พระเจ้าของเรา ผู้ทรงเป็นพระพร :

การเข้าสู่พิธี

ขอทรงสูงส่งด้วยฤทธานุภาพของพระองค์เถิด พระเจ้า / เราจะร้องเพลงและสรรเสริญฤทธานุภาพของพระองค์

สดุดี 20:14

ทรอพาเรียน , โทน 8

พระคริสต์พระเจ้าของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร / ผู้ทรงเปิดเผยให้ชาวประมงกลายเป็นผู้รู้ / ทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ลงมาเหนือพวกเขา / และผ่านทางพวกเขา ทรงจับโลกทั้งโลก / ผู้ทรงรักมนุษยชาติ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

พระสิริ และบัดนี้ , คอนแทคิออน , ในโทนเดียวกัน

เมื่อพระผู้สูงสุดเสด็จลงมาและทำให้ภาษาสับสน / พระองค์จึงแบ่งแยกชนชาติต่าง ๆ; / แต่เมื่อพระองค์ทรงแจกจ่ายลิ้นไฟ / พระองค์ทรงเรียกทุกคนให้รวมเป็นหนึ่ง / และเราทุกคนด้วยความสามัคคี สรรเสริญพระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้สูงสุด

แทนทีทริซาจิออน

ไม่ว่าท่านทั้งหลายจะได้รับการบัพติศมาในพระคริสต์กี่คน / ท่านทั้งหลายล้วนได้รับการสวมใส่ในพระคริสต์แล้ว / อัลเลลูยา (3)

โปรเคเมนอน, โทน 8

เสียงของพวกเขาได้แพร่ไปทั่วทั้งโลก / และคำพูดของพวกเขาถึงสุดขอบจักรวาล **ข้อ :** ฟ้าสวรรค์ประกาศความรุ่งโรจน์ของพระเจ้า ; ท้องฟ้าประกาศผลงานแห่งพระหัตถ์ของพระองค์

สดุดี 18:5, 2

หนังสือกิจการของอัครทูตศักดิ์สิทธิ์ , เริ่มต้นที่ 3

ในสมัยนั้น เมื่อถึงวันเพนเทคอสต์ บรรดาอัครทูตทั้งหมดก็อยู่รวมกันในที่เดียวกัน ทันใดนั้น ก็มีเสียงจากสวรรค์ดังขึ้น เหมือนเสียงลมพัดแรง และเสียงนั้นได้เติมเต็มทั้งบ้านที่พวกเขานั่งอยู่ แล้วมีลิ้นเหมือนเปลวไฟปรากฏขึ้น และกระจายตัวลงมาตั้งอยู่บนศีรษะของแต่ละคน และพวกเขาทุกคนก็เต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ และเริ่มพูดด้วยภาษาต่าง ๆ ตามที่พระวิญญาณทรงให้พวกเขาพูดได้ ขณะนั้นมีชาวยิวอยู่ในกรุงเยรูซาเล็ม ซึ่งเป็นคนเคร่งครัดในศาสนาจากทุกชาติทั่วโลก เมื่อเกิดเสียงนั้นขึ้น ฝูงชนก็มารวมตัวกันและรู้สึกงุนงง เพราะแต่ละคนได้ยินพวกเขาพูดด้วยภาษาของตนเอง และทุกคนต่างประหลาดใจและทึ่งกันมาก พูดกันว่า ‘คนเหล่านี้ที่พูดอยู่ไม่ใช่ชาวกาลิลีทั้งหมดหรือ ? ทำไมเราจึงได้ยินพวกเขาพูดด้วยภาษาแม่ของเราเอง ภาษาที่เราเกิดมาใช้ ? ชาวพาร์เธีย ชาวเมเดีย ชาวเอลาม และชาวเมโสโปเตเมีย , ชาวยิวและชาวคาปปาโดเกีย ชาวปอนทัสและชาวเอเชีย ชาวฟริเจียและชาวพัมฟีลีอา ชาวอียิปต์และชาวลิเบียจากบริเวณใกล้เมืองไซเรน รวมถึงผู้มาเยือนจากกรุงโรม —ทั้งชาวยิวและผู้เปลี่ยนศาสนา ชาวครีตและชาวอาหรับ —

เราได้ยินพวกเขาพูดด้วยภาษาของเราเองเกียวกับพระราชกิจอันยิงใหญ่ของพระเจ้าได้อย่างไร?

กิจการ 2:1–11

ออลเลลูยา , โทน 1

บท: ด้วยพระวจนะของพระเจ้า ฟ้าสวรรค์ได้ถูกสร้างขึน และด้วยลมหายใจจากพระโอษฐ์ของพระองค์ —กองทัพทังสินของพระองค์ **บท:** พระเจ้าทรงมองลงมาจากสวรรค์ และเห็นบุตรทังสินของมนุษย์ สดุดี 32:6, 13

พระวรสารตามนักบุญยอห์น เริมตังแต่ข้อ 27

ในวันสุดท้ายและวันทียิงใหญ่ทีสุดของเทศกาล พระเยซูทรงลุกขึนและตรัสว่า : ‘ผู้ใดทีกระหาย จงมาหาเราและดืมเถิด ผู้ใดทีเชือในเรา ตามทีพระคัมภีร์ได้กล่าวไว้ น้ำชีวิตจะไหลออกมาจากภายในเขาเป็นแม่น้ำหลายสาย พระองค์ตรัสเช่นนีเกียวกับพระวิญญาณ ซึงผู้ทีเชือในพระองค์จะได้รับ เพราะพระวิญญาณบริสุทธิยังไม่ถูกประทานให้ เนืองจากพระเยซูยังไม่ได้รับการถวายเกียรติยศ เมือประชาชนหลายคนได้ยินคำพูดเหล่านี ก็กล่าวว่า ‘ท่านนีเป็นผู้เผยพระวจนะแน่ ’ บางคนกล่าวว่า ‘นีคือพระคริสต์ ’ ส่วนอีกบางคนกล่าวว่า ‘พระคริสต์จะมาจากกาลิลีได้หรือ ? พระคัมภีร์ไม่ได้กล่าวไว้หรือว่าพระคริสต์จะมาจากเชือสายของดาวิด และจากเบธเลเฮม ซึงเป็นเมืองทีดาวิดมาจาก ?’ ดังนัน จึงเกิดความแตกแยกในหมู่ประชาชนเกียวกับท่าน บางคนต้องการจับกุมท่าน แต่ไม่มีใครลงมือทำเช่นนัน ทหารรักษาพระวิหารจึงกลับไปยังพวกมหาปุโรหิตและพวกฟาริสี ซึงถามพวกเขาว่า ‘ทำไมท่านไม่พาเขามา ?’ ทหารรักษาพระวิหารตอบว่า ‘ไม่เคยมีใครพูดได้เหมือนชายคนนีเลย ’ พวกฟาริสีจึงกล่าวกับพวกเขาว่า “พวกท่านก็ถูกหลอกลวงด้วยหรือ ? มีผู้นำหรือฟาริสีคนใดทีเชือในท่านผู้นีบ้างหรือ ? แต่ฝูงชนนีไม่รู้จักธรรมบัญญัติเลย ; พวกเขาถูกสาปแช่ง ” นิโคเดมัส ผู้ทีมากับพระองค์ในยามคำคืนและเป็นหนึงในพวกเขา จึงกล่าวกับพวกเขาว่า “ธรรมบัญญัติของเราตัดสินคนโดยไม่ได้ฟังเขาและไม่ตรวจสอบว่าเขาทำอะไรก่อนหรือ ?” พวกเขาตอบเขาว่า “ท่านก็มาจากกาลิลีด้วยหรือ ? ลองตรวจสอบดูแล้วท่านจะเห็นว่าไม่มีผู้เผยพระวจนะคนใดเกิดขึนจากกาลิลี ” พระเยซูตรัสกับประชาชนอีกครังและกล่าวว่า “เราคือแสงสว่างของโลก ผู้ใดทีตามเรามาจะไม่เดินในความมืด แต่จะมีแสงสว่างแห่งชีวิต ”

ยอห์น 7:37–52; 8:12

แทนที ‘เป็นสิงทีสมควร ’

เหล่าอัครสาวก เมือเห็นการเสด็จลงมาของผู้ปลอบประโลม ก็ประหลาดใจ / เมือพระวิญญาณบริสุทธิเสด็จลงมาในรูปของลินไฟ

Irmos, Tone 4: จงชืนชมเถิด โอ้พระมเหสี ผู้เป็นเกียรติยศของมารดาและหญิงพรหมจารี ! / เพราะไม่มีริมฝีปากใดทีพูดจาคล่องแคล่ว / ไม่ว่าจะพูดได้ชำนาญเพียงใด / จะสามารถร้องสรรเสริญพระองค์ได้อย่างสมเกียรติ ; / ทุกจิตใจล้วนถูกครอบงำ / พยายามเข้าใจการประสูติของพระคริสต์จากพระองค์ ; / ดังนันเราจึงสรรเสริญพระองค์พร้อมเพรียงกัน

การรับศีลมหาสนิท

พระวิญญาณอันดีของพระองค์จะนำข้าพเจ้าเข้าสู่ดินแดนแห่งความชอบธรรม / อัลเลลูยา

(3) สดุดี 142:10B

กลับสู่สารบัญ

ในวันอาทิตย์ของเทศกาลเพนเทคอสต์ศักดิ์สิทธิ์
ในพิธีเวสเปอร์ใหญ่

หลังการปิดพิธีบูชา เราอ่านบทสวดซัวโมงทีเก้า
[อาจอ่านก่อนพิธีบูชาได้เช่นกัน]

จากนั้นเป็นคำประกาศเปิดพิธีเวสเปอร์ : ‘พระเจ้าของเราเป็นผู้ทรงพระพร :’

จากนั้นผู้อ่านกล่าวว่า : ‘โอ พระเจ้าแห่งสวรรค์ ’: **และบทสดุดี 103.**

เอกเทเนียใหญ่

ผู้ช่วยพระสงฆ์ : ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้าด้วยความสันติ

คณะนักร้อง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา

ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อสันติภาพจากเบื้องบน
และเพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา

ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อสันติภาพทั่วโลก
เพื่อความเจริญรุ่งเรืองของคริสตจักรศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า
และเพื่อความสามัคคีของทุกคน

ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อพระศาสนจักรอันศักดิ์สิทธิ์นี้
และเพื่อทุกคนที่เข้ามาในพระศาสนจักรนี้ด้วยความเชื่อ ความเคารพ และความยำเกรงพระเจ้า

ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อพระผู้เป็นเจ้าและพระบิดาอันยิ่งใหญ่ของเรา คือ
สมเด็จพระสังฆราช **(ชื่อ)** และเพื่อพระผู้เป็นเจ้าของเรา **คือ** สมเด็จพระอัครสังฆราช **(หรือ : พระอัครสังฆราช , หรือ : พระสังฆราช – ชื่อ)**, คณะสงฆ์ผู้ทรงเกียรติ ,
ผู้ช่วยพระสังฆราชในพระคริสต์ , คณะสงฆ์ทั้งหมด และประชากรของพระเจ้า

ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อประเทศของเราที่ได้รับการคุ้มครองจากพระเจ้า
ผู้มีอำนาจ และกองทัพของประเทศนี้

ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเมืองนี้ **(หรือ : เพื่อชุมชนนี้ , หรือ : เพื่อวัดศักดิ์สิทธิ์นี้)**, เพื่อทุกเมืองและทุกประเทศ ,
และเพื่อผู้ที่อาศัยอยู่ในนั้นด้วยความเชื่อ

ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อสภาพอากาศที่ดี
เพื่อผลผลิตจากแผ่นดินที่อุดมสมบูรณ์ และเพื่อยุคสมัยแห่งสันติภาพ

ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อผู้ที่อยู่บนทะเล ผู้เดินทาง ผู้ป่วย
ผู้ทุกข์ทรมาน ผู้ถูกจับเป็นเชลย และเพื่อความรอดของพวกเขา

หลังจากคำอธิษฐาน ‘สำหรับผู้ที่อยู่บนทะเล :’ [ภาษากรีก : ‘สำหรับผู้ที่อยู่ภายใต้การคุ้มครองของพระเจ้า :’], เราเพิ่มคำอธิษฐานต่อไปนี้ :

สำหรับผู้ที่อยู่ต่อหน้าพระเจ้า รอคอยพระคุณของพระวิญญาณบริสุทธิ์
ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้า

ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อผู้ที่ก้มใจและคุกเข่าลงต่อหน้าพระองค์

ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้า
เพื่อพระองค์จะทรงเสริมกำลังให้เราบรรลุความสมบูรณ์แบบในการทำให้พระเจ้าพอพระทัย

เพื่อความเมตตาอันล้นเหลือของพระองค์จะหลั่งไหลลงมาบนเรา
ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้า

การสวดมนต์ตอนเย็นในท่านั่งคุกเข่า

ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้า
เพื่อพระองค์จะทรงรับการคุกเข่าของเราด้วยเครื่องหอมถวายต่อพระองค์

สำหรับผู้ที่ต้องการความช่วยเหลือจากพระองค์ ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้า

ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้า เพื่อพระองค์จะทรงช่วยเราให้พ้นจากความเศร้าโศก ความโกรธ [อันตราย] และความขัดสนทั้งปวง

ขอพระเจ้าทรงปกป้อง รักษา มีพระเมตตา และรักษาเราไว้ ด้วยพระคุณของพระองค์

หลังจากที่ได้รำลึกถึงพระแม่มารีย์ ผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด บริสุทธิ์ที่สุด ได้รับพระพรมากที่สุด และรุ่งโรจน์ที่สุด พระมารดาของพระเจ้าและพระแม่พรหมจารีตลอดกาล พร้อมด้วยนักบุญทั้งหลาย ขอให้เราฝากตัวเราเอง ฝากกันและกัน และชีวิตทั้งชีวิตของเราไว้กับพระคริสต์ พระเจ้าของเรา

คณะนักร้อง : แก่พระองค์ พระเจ้าคณะนักร้อง : แก่พระองค์ พระเจ้า

พระสงฆ์ประกาศ : เพราะความรุ่งโรจน์ ความเคารพ และการนมัสการทั้งหมดเป็นของพระองค์ พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทั้งในปัจจุบันและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

คณะนักร้อง : อาเมน.

[หลังการสวดเอคเทเนีย เราอ่านคำอธิษฐานจุดแสง 1, 2, 4, 5 และ 6.]

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าได้ร้องทูล ', สติเชรา ในโทนที่ 4, โหมดที่ 6

ในวันนี้ ทุกชาติได้เห็นภาพที่น่าอัศจรรย์ / ในเมืองของดาวิด / เมื่อพระวิญญาณบริสุทธิ์เสด็จลงมาในรูปของลิ้นไฟ / ดังที่นักเทววิทยา ลูกา ได้ประกาศไว้ ; / เพราะท่านได้เล่าว่า : / 'เมื่อสาวกของพระคริสต์รวมตัวกัน / ก็มีเสียงดังเหมือนลมพัดแรง / ที่เต็มไปทั่วบ้านที่พวกเขาอยู่ / และทุกคนก็เริ่มกล่าวถ้อยคำอันน่าอัศจรรย์ / คำสอนอันน่าอัศจรรย์ / คำชี้แนะอันน่าอัศจรรย์เกี่ยวกับพระตรีเอกภาพ ' (2)

พระวิญญาณบริสุทธิ์ได้มีอยู่มาเสมอ เป็นอยู่ และจะมีอยู่ตลอดไป / ไม่มีจุดเริ่มต้นและไม่มีจุดสิ้นสุด / แต่ทรงอยู่เคียงข้างพระบิดาและพระบุตรเสมอ และทรงนับรวมอยู่ในหมู่พระองค์ : / ชีวิตและผู้ประทานชีวิต / แสงสว่างและผู้ประทานแสงสว่าง / ความดีเองและแหล่งที่มาของความดี / ผ่านทางพระองค์ พระบิดาจึงเป็นที่รู้จัก และพระบุตรจึงได้รับการถวายเกียรติ / และทุกคนต่างเข้าใจ / พลังเดียว ความเป็นหนึ่งเดียว / การนมัสการเดียวต่อพระตรีเอกภาพ (2)

พระวิญญาณบริสุทธิ์ – แสงสว่างและชีวิต , / และแหล่งที่มาที่มีชีวิตและมีเหตุผล / พระวิญญาณแห่งปัญญา พระวิญญาณแห่งความเข้าใจ , / ดีงาม ยุติธรรม มีปัญญา มีอำนาจสูงสุด , / ที่ชำระบาปให้บริสุทธิ์ ; / พระเจ้า และผู้ทรงทำให้เราเป็นผู้ศักดิ์สิทธิ์ ; / ไฟที่เกิดจากไฟ ; / ที่ตรัส ที่กระทำ ที่แจกจ่ายของประทาน / ผ่านทางพระองค์ ผู้เผยพระวจนะทั้งปวง / และอัครทูตของพระเจ้า พร้อมด้วยผู้พลีชีพ ต่างได้รับการสวมมงกุฎ / นี่เป็นสิ่งที่น่าอัศจรรย์ยิ่งต่อหู / น่าอัศจรรย์ยิ่งต่อสายตา : / ไฟที่แบ่งตัวออกเพื่อประทานของประทาน ! (2)

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ , โทนที่ 6: พระราชาแห่งสวรรค์ , / ผู้ปลอบประโลม , พระวิญญาณแห่งความจริง , / ผู้ประทับอยู่ทุกหนทุกแห่ง / และเติมเต็มทุกสิ่ง , / คลังแห่งพร / และผู้ประทานชีวิต , / จงเสด็จมาประทับอยู่ภายในเรา , / และชำระเราให้พ้นจากมลทินทั้งปวง , / และช่วยกู้วิญญาณของเราด้วยเถิด โอ ผู้ทรงความดี

การเข้าสู่พิธีพร้อมเครื่องเผาธูป 'แสงแห่งความสุข ':

การสวดมนต์ตอนเย็นในท่านั่งคุกเข่า

โพรไคเมนอนใหญ่ , โทน 7

มีพระเจ้าใดทียิงใหญ่เท่ากับพระเจ้าของเรา ? / พระองค์คือพระเจ้าผู้ทรงกระทำสิงมหัศจรรย์

บท: ด้วยแขนอันทรงพลังของพระองค์ พระองค์ได้ทรงช่วยกู้ประชากรของพระองค์

บท: และข้าพเจ้ากล่าวว่า : 'บัดนีข้าพเจ้าเริมเข้าใจแล้ว : การเปลียนแปลงนีมาจากพระหัตถ์ขวาของผู้สูงสุด '

บท: ข้าพเจ้าได้ระลึกถึงพระราชกิจของพระเจ้า ; เพราะข้าพเจ้าจะระลึกถึงสิงมหัศจรรย์ของพระองค์ตังแต่ต้น

และอีกครัง : มีพระเจ้าใดทียิงใหญ่เช่นนี : สดุดี 76:14B–15A, 16A, 11, 12

คำอธิษฐานแรก

ผู้ช่วยพระสงฆ์ : ครังแล้วครังเล่า ขณะคุกเข่า ขอให้เราอธิษฐานต่อพระเจ้า

คณะนักร้อง : พระเจ้า โปรดเมตตา (3)

พระผู้เป็นเจ้าผู้บริสุทธิ์ทีสุด ปราศจากมลทิน ไม่มีจุดเริมต้น มองไม่เห็น เข้าใจไม่ได้ ลึกซึงเกินหยังรู้ ไม่เปลียนแปลง ไม่สามารถถูกทำลายได้ วัดไม่ได้ และเปียมด้วยความเมตตา ผู้เดียวทีทรงมีชีวิตนิรันดร์ ประทับอยู่ในแสงสว่างทีไม่อาจเข้าถึงได้ ผู้ทรงสร้างสวรรค์ โลก ทะเล และทุกสิงทีถูกสร้างขึนภายในนัน ผู้ประทานสิงทีทุกคนขอ แม้ก่อนทีพวกเขาจะขอ เราจึงอธิษฐานและเรียกขานถึงพระองค์ พระเจ้าผู้ทรงรักมนุษยชาติ พระบิดาของพระเจ้าและพระผู้เป็นเจ้าของเรา และพระผู้ช่วยให้รอดของเรา พระเยซูคริสต์ ผู้ซึงเพือประโยชน์ของเรา มนุษย์ทังหลาย และเพือความรอดของเรา ได้เสดจลงมาจากสวรรค์
และทรงรับสภาพมนุษย์จากพระวิญญาณบริสุทธิและพระนางมารีย์ผู้บริสุทธิตลอดกาล
พระมารดาอันรุ่งโรจน์ทีสุดของพระเจ้า พระองค์ทรงสอนด้วยถ้อยคำก่อน แล้วทรงแสดงให้เห็นด้วยการกระทำของพระองค์ ขณะทรงทนทุกข์เพือความรอด ทรงให้เรา ผู้รับใช้ทีตำต้อย มีบาป และไม่คู่ควรของพระองค์ เป็นแบบอย่างในการถวายคำอธิษฐานด้วยศีรษะก้มลงและเข่าคุกเข่า เพือบาปของเราเอง และเพือบาปจากความไม่รู้ของประชาชน พระองค์เอง โอ พระผู้ทรงเมตตาและรักมนุษยชาติ โปรดฟังคำวิงวอนของเรา ไม่ว่าวันใดทีเราเรียกหาพระองค์
แต่โดยเฉพาะอย่างยิงในวันเพนเทคอสต์นี
ซึงหลังจากทีพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเราเสดจขึนสู่สวรรค์
และเมือพระองค์ประทับนังทีพระหัตถ์ขวาของพระองค์ พระเจ้าและพระบิดา
และทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิลงมาเหนือสาวกและอัครทูตผู้ศักดิสิทธิของพระองค์
ซึงพระวิญญาณบริสุทธินันได้สถิตอยู่เหนือแต่ละคน
และพวกเขาได้รับการเติมเต็มด้วยพระคุณอันไม่มีทีสินสุดของพระองค์
และเริมพูดด้วยภาษาอืน ๆ เกียวกับพระราชกิจอันยิงใหญ่ของพระองค์
และเริมพยากรณ์ดังนัน บัดนี โปรดฟังคำอธิษฐานของเรา และระลึกถึงเรา ผู้ถ่อมตนและถูกตัดสินแล้ว และปลดปล่อยจิตวิญญาณของเราให้พ้นจากพันธนาการ ด้วยความเมตตาของพระองค์เองทีทรงทูลขอแทนเรา
โปรดรับเราเมือเราล้มลงกราบต่อหน้าพระองค์และร้องทูล ดังนัน บัดนี โปรดฟังคำอธิษฐานของเรา และระลึกถึงเรา ผู้ถ่อมตนและผู้ถูกตัดสินโทษ
และโปรดปลดปล่อยวิญญาณของเราจากพันธนาการ
ด้วยความเมตตาของพระองค์ทีจะทูลขอแทนเรา
โปรดรับเราเมือเราทรุดตัวลงต่อหน้าพระองค์และร้องว่า : 'เราได้ทำบาป !'

เราได้ถูกมอบไว้ในความดูแลของพระองค์ตั้งแต่ในครรภ์มารดา ; ตั้งแต่ในครรภ์มารดา
พระองค์คือพระเจ้าของเรา แต่เนื่องจากวันคืนของเราได้ผ่านไปในความว่างเปล่า
เราจึงถูกทิ้งไว้โดยปราศจากความช่วยเหลือของพระองค์
และถูกพรากจากความชอบธรรมทั้งสิ้น ; อย่างไรก็ตาม
ด้วยความหวังอันกล้าหาญในความเมตตาของพระองค์ เราจึงร้องขึ้นว่า :
'อย่าทรงระลึกถึงบาปในวัยเยาว์และความไม่รู้ของเรา
และโปรดชำระล้างการกระทำลับของเราให้บริสุทธิ์ ; อย่าทรงทิ้งเราเมื่อเราแก่ชรา
หรือทรงทอดทิ้งเราเมื่อกำลังของเราอ่อนล้า ; ก่อนที่เราจะกลับสู่ผืนดิน
โปรดประทานโอกาสให้เราได้กลับใจต่อหน้าพระองค์ และทรงมองเราด้วยพระเมตตาและพระกรุณา ;
โปรดวัดความชั่วของเราด้วยพระเมตตาของพระองค์ ;
จงใช้ความเมตตาอันลึกซึ้งของพระองค์มาชดเชยต่อบาปอันมากมายของเรา ;
จงมองลงจากที่สูงอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์สู่ประชากรของพระองค์
ผู้ที่ยืนล้อมรอบพระองค์และรอคอยความเมตตาอันล้นเหลือของพระองค์
จงมาเยี่ยมเราด้วยความดีของพระองค์ จงช่วยเราให้พ้นจากความรุนแรงของมาร
และจงเสริมสร้างชีวิตเราด้วยกฎเกณฑ์อันศักดิ์สิทธิ์และบริสุทธิ์ของพระองค์
โปรดมอบประชาชนของพระองค์ให้แก่ทูตสวรรค์ ผู้พิทักษ์ผู้ซื่อสัตย์ของพวกเขา ;
รวบรวมเราทุกคนเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์ ;
โปรดประทานการอภัยแก่ผู้ที่วางใจในพระองค์ ; โปรดอภัยบาปของพวกเขาและของเรา ;
โปรดชำระเราให้บริสุทธิ์ผ่านการทำงานของพระวิญญาณบริสุทธิ์ ;
และโปรดทำลายแผนการของศัตรูที่มุ่งร้ายต่อเรา

ขอให้เราเพิ่มคำอธิษฐานนี้ด้วย

พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด ผู้ทรงส่องแสงสว่างให้วันด้วยแสงอาทิตย์
และส่องแสงสว่างให้คืนด้วยแสงไฟ
และผู้ทรงประทานให้เราได้ผ่านพ้นวันอันยาวนานและเข้าใกล้จุดเริ่มต้นของคืน
ขอทรงอวยพรเรา โปรดฟังคำวิงวอนของเราและของประชากรทั้งปวงของพระองค์
และเมื่อทรงอภัยบาปทั้งสิ้นของเรา ทั้งที่กระทำโดยเจตนาและโดยไม่ได้ตั้งใจแล้ว
โปรดรับคำอธิษฐานยามเย็นของเราด้วย ;
โปรดเทพระเมตตาและพระกรุณาอันล้นเหลือของพระองค์ลงบนมรดกของพระองค์
โปรดคุ้มครองเราดังกำแพงด้วยทูตสวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ;
โปรดให้เราถืออาวุธแห่งความชอบธรรมของพระองค์ ;
โปรดให้เราได้รับการปกป้องด้วยความจริงของพระองค์ ;
โปรดรักษาเราด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์ ;
โปรดช่วยเราให้พ้นจากการโจมตีและกลอุบายทุกประการของศัตรู ;
และทำให้คำคืนนี้และคืนที่จะมาถึงนี้สมบูรณ์ บริสุทธิ์ สงบ ปราศจากบาป
ปราศจากความล่อลวง และปราศจากความคิดที่ไร้ประโยชน์ –
เช่นเดียวกับทีวันทั้งชีวิตของเราจะเป็นเช่นนั้น
ผ่านคำอธิษฐานของพระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า
และนักบุญทั้งหลายที่ได้เป็นที่พอพระทัยของพระองค์มาตั้งแต่โบราณกาล

ผู้ช่วยพระสงฆ์ : ข้าแต่พระเจ้า โปรดปกป้อง ช่วยเหลือ มีเมตตา สนับสนุน และรักษาเรา
ด้วยพระคุณของพระองค์

คณะนักร้อง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเถิด

หลังจากที่ได้ระลึกถึงพระแม่มารีย์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด บริสุทธิ์ที่สุด
ได้รับพระพรที่สุด และรุ่งโรจน์ที่สุด

พระมารดาของพระเจ้าและพระแม่มารีย์ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล พร้อมด้วยนักบุญทั้งหลาย
ขอให้เราฝากตัวเราเอง ฝากกันและกัน
และชีวิตทั้งชีวิตของเราไว้กับพระคริสต์พระเจ้าของเรา

คณะนักร้อง : แก่ท่าน โอ พระเจ้า

เพราะพระองค์ทรงเมตตาและทรงช่วยเราให้รอดพ้น พระเจ้าของเรา
และเราถวายพระเกียรติแด่พระองค์ แด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์
ทั้งบัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

คณะนักร้อง : อาเมน.

เอคเทเนียพิเศษ

ผู้ช่วยพระสังฆราช : ขอให้เราทุกคนร้องขึ้นด้วยใจและจิตวิญญาณทั้งหมด

คณะนักร้อง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเราด้วยเถิด

โอ พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา เราวิงวอนต่อพระองค์ :
โปรดทรงฟังเราและทรงเมตตาเราด้วยเถิด

คณะนักร้อง : พระเจ้า โปรดเมตตาเราเถิด

ขอทรงเมตตาเราด้วยพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ ข้าพระองค์วิงวอนต่อพระองค์
ขอทรงฟังและทรงเมตตาเรา

คณะนักร้อง : พระเจ้า โปรดเมตตา (3).

เรายังอธิษฐานเผื่อพระผู้เป็นเจ้าและพระบิดาผู้ยิ่งใหญ่ของเรา สมเด็จพระสังฆราช
(**ชื่อ**) และเผื่อพระผู้เป็นเจ้าของเรา สมเด็จพระมหาสังฆราช (**หรือ** : พระอัครสังฆราช , **หรือ** :
พระสังฆราช – **ชื่อ**) และเผื่อพี่น้องทุกคนในพระคริสต์

คณะนักร้อง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3).

เรายังอธิษฐานเผื่อประเทศของเราที่ได้รับการคุ้มครองจากพระเจ้า ผู้มีอำนาจ
และกองทัพของเรา เพื่อที่เราจะได้ดำเนินชีวิตอย่างสันติและสงบสุข
ในความศรัทธาและความบริสุทธิ์ทั้งหมด

คณะนักร้อง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3).

เรายังอธิษฐานเพื่อผู้ก่อตั้งที่ได้รับการอวยพรและเป็นที่ระลึกเสมอของโบสถ์ศักดิ์สิทธิ์นี้ (**หรือ** : **วัดศักดิ์สิทธิ์นี้**)
และเพื่อบรรพบุรุษและพี่น้องทุกคนของเราที่ได้ล่วงลับไปแล้ว
ทั้งที่นี่และทุกหนทุกแห่ง ผู้ซึ่งนับถือศาสนาคริสต์นิกายออร์โธดอกซ์

คอรัส : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3).

เรายังอธิษฐานขอความเมตตา ชีวิต ความสันติ สุขภาพ ความรอด พระคุณจากพระเจ้า
การอภัย และการลบล้างบาป สำหรับผู้รับใช้พระเจ้า พี่น้อง {และสมาชิกคริสตจักร }
ของคริสตจักรศักดิ์สิทธิ์นี้ (**หรือ** : **อารามศักดิ์สิทธิ์นี้**)

คณะนักร้อง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3).

เรายังอธิษฐานเพื่อผู้ที่ถวายเครื่องบูชาและทำความดีในโบสถ์ศักดิ์สิทธิ์และศักดิ์สิทธิ์ยิ่งนี้ เพื่อผู้ที่ทำงานในที่นี้ เพื่อนักร้อง และเพื่อผู้มาร่วมพิธี
ซึ่งกำลังรอคอยความเมตตาอันยิ่งใหญ่และอุดมสมบูรณ์ของพระองค์

คณะนักร้อง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา (3).

การสวดมนต์ตอนเย็นในท่านั่งคุกเข่า

พระสงฆ์ประกาศ : เพราะพระองค์คือพระเจ้าผู้ทรงเมตตาและเปี่ยมด้วยความรัก และเราถวายพระเกียรติแด่พระองค์ แด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทั้งบัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

คณะนักร้อง : อาเมน.

[และคำอธิษฐานที่ 2]

คำอธิษฐานที่สอง

ผู้ช่วยพระสงฆ์ : อีกครั้งหนึ่ง ให้เราคุกเข่าลงและอธิษฐานต่อพระเจ้า

คณะนักร้อง : พระเจ้า โปรดเมตตา **(3)**

พระเยซูคริสต์ พระเจ้าของเรา
ผู้ได้ทรงเปิดเผยสันติสุขของพระองค์และพระพรของพระวิญญาณบริสุทธิ์ที่สุดแก่มนุษยชาติ เมื่อพระองค์ยังทรงดำรงชีวิตอยู่บนโลกและประทับอยู่ท่ามกลางเรา
ทรงประทานสิ่งนี้เป็นมรดกที่ไม่อาจพรากไปได้แก่ผู้เชื่อเสมอมา
แต่ในวันนี้โดยเฉพาะอย่างยิ่ง
พระองค์ได้ประทานพระคุณนี้แก่สาวกและอัครทูตของพระองค์ และประทานลิ้นไฟให้พวกเขา
ผ่านทางพวกเขา เราทั้งมวล มนุษยชาติทั้งสิ้น
ที่ได้ฟังและรับความรู้เกี่ยวกับพระเจ้าด้วยภาษาของเราเองและด้วยหูของเราเอง
ได้รับการส่องสว่างด้วยแสงสว่างของพระวิญญาณ
และได้รับการปลดปล่อยจากความผิดพลาดดั่งความมืด ;
และผ่านทางการประทานและการทำงานเหนือธรรมชาติของลิ้นไฟที่สัมผัสได้ด้วยประสาทสัมผัส เราได้เรียนรู้ที่จะเชื่อในพระองค์
และได้รับการส่องสว่างให้ยอมรับพระองค์ว่าเป็นพระเจ้า
ร่วมกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ ในความเป็นพระเจ้าเดียว อำนาจและสิทธิอำนาจเดียว พระองค์ ผู้เป็นรัศมีแห่งพระบิดา
ภาพลักษณ์ที่ไม่เปลี่ยนแปลงและไม่สิ้นคลอนของพระองค์และธรรมชาติของพระองค์
แหล่งที่มาแห่งปัญญาและพระคุณ โปรดเปิดริมฝีปากที่เต็มไปด้วยบาปของข้าพระองค์
และสอนข้าพระองค์ว่าข้าพระองค์ควรอธิษฐานอย่างไร และควรอธิษฐานเพื่อสิ่งใด
เพราะพระองค์ทรงทราบถึงจำนวนมหาศาลของบาปของข้าพระองค์
แต่พระเมตตาของพระองค์จะชนะความไม่มีที่สิ้นสุดของบาปเหล่านั้น เพราะดูเถิด
ข้าพเจ้ายืนอยู่ต่อหน้าพระองค์ด้วยความเกรงขาม
หลังจากได้โยนความสิ้นหวังของจิตวิญญาณข้าพเจ้าลงในเหวลึกแห่งความเมตตาของพระองค์ :
โปรดนำทางชีวิตข้าพเจ้าดั่งผู้ถือหางเสือ
ผู้ชี้ด้วยคำเดียวทรงนำทางสรรพสิ่งทั้งปวงด้วยฤทธิ์อำนาจอันหาที่เปรียบมิได้แห่งปัญญาของพระองค์ ท่าเรืออันสงบสำหรับผู้ที่ถูกพายุพัดกระหน่ำ
และโปรดแสดงทางที่ข้าพเจ้าต้องเดินตาม
โปรดหล่อเลี้ยงความคิดของข้าด้วยพระวิญญาณแห่งปัญญาของพระองค์
และประทานพระวิญญาณแห่งเหตุผลแก่ความโง่เขลาของข้า ;
ขอให้วิญญาณแห่งความเคารพต่อพระองค์ปกคลุมการกระทำของข้าพเจ้า ;
ขอให้วิญญาณแห่งความชอบธรรมฟื้นฟูจิตใจภายในของข้าพเจ้า ;
และขอให้วิญญาณแห่งอำนาจเสริมสร้างความมั่นคงให้กับจิตใจที่สิ้นคลอนของข้าพเจ้า
เพื่อว่า เมื่อได้รับการนำทางโดยวิญญาณอันดีของพระองค์สู่สิ่งที่มีประโยชน์
ข้าพเจ้าจะได้ถูกพิจารณาว่าสมควรในแต่ละวันที่จะปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์
และระลึกถึงการเสด็จมาอันรุ่งโรจน์ของพระองค์เสมอ
ซึ่งจะเป็นการพิพากษาเราตามสิ่งที่เราได้กระทำ

และอย่าให้ข้าพเจ้าถูกหลอกลวงด้วยความสุขชั่วคราวของโลกนี
แต่โปรดเสริมสร้างความปรารถนาของเราให้ได้รับสมบัติที่จะมาถึง
เพราะพระองค์ได้ตรัสไว้แล้ว โอ พระเจ้า ว่าสิ่งใดก็ตามที่ผู้ใดขอในพระนามของพระองค์
เขาจะได้รับโดยไม่มีสิ่งใดขัดขวางจากพระบิดาผู้ร่วมนิรันดร์ของพระองค์ ; ดังนั้น
ข้าพเจ้าผู้เป็นคนบาปนี ในวันที่พระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์เสด็จมา
ข้าพเจ้าจึงวิงวอนความดีของพระองค์ : ไม่ว่าข้าพเจ้าจะขอสิ่งใด
ขอทรงประทานให้ข้าพเจ้าเพื่อความรอดของข้าพเจ้า ! ใช่แล้ว
พระเจ้าผู้ทรงเมตตาอย่างล้นเหลือ และผู้ประทานทุกสิ่งดีงาม
เพราะพระองค์ทรงประทานสิ่งที่เราขออย่างล้นเหลือ !
พระองค์ทรงเปี่ยมด้วยความเมตตาและกรุณา ทรงรับสภาพเป็นมนุษย์โดยปราศจากบาป
ทรงก้มลงด้วยความรักต่อผู้ที่คุกเข่าต่อหน้าพระองค์
และทรงเป็นเครื่องบูชาลบล้างบาปของเรา ! ดังนั้น ข้าแต่พระเจ้า
โปรดแสดงพระเมตตาของพระองค์ต่อประชากรของพระองค์ ;
โปรดฟังคำวิงวอนของเราจากสวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ;
โปรดชำระเราให้บริสุทธิ์ด้วยฤทธิ์อำนาจแห่งพระหัตถ์ขวาอันช่วยกู้ของพระองค์ ;
โปรดปกป้องเราภายใต้ร่มเงาแห่งปีกของพระองค์ :
เพื่อพระองค์จะไม่ทรงดูหมิ่นผลงานแห่งพระหัตถ์ของพระองค์
เราได้ทำบาปต่อพระองค์เพียงผู้เดียว แต่เราก็รับใช้พระองค์เพียงผู้เดียว
เราไม่รู้วิธีก้มกราบต่อพระเจ้าอื่น หรือยืนมือของเราต่อพระเจ้าอื่นใดเลย โอ พระเจ้า
โปรดอภัยบาปของเรา และเมื่อพระองค์ทรงรับคำวิงวอนของเราขณะที่เราคุกเข่า
โปรดยื่นมือแห่งความช่วยเหลือของพระองค์มาสู่เราทุกคน ;
โปรดรับคำอธิษฐานของทุกคนเป็นเครื่องหอมที่น่ารื่นรมย์
ซึ่งถูกรับไว้ต่อหน้าอาณาจักรอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระองค์

ขอให้เราเพิ่มคำอธิษฐานนี้ด้วย

โอ พระเจ้า โอ พระเจ้า ผู้ได้ทรงช่วยเราให้พ้นจากลูกศรทุกดอกที่บินมาในเวลากลางวัน
โปรดช่วยเราให้พ้นจากอันตรายทุกประการที่ซ่อนตัวอยู่ในความมืดด้วย
โปรดรับเครื่องบูชาในยามเย็น —เครื่องบูชาจากมือของเรา
โปรดประทานให้เราเดินบนทางในยามค่ำคืนอย่างปราศจากความผิด
โดยไม่ประสบกับความชั่วร้าย
และโปรดช่วยเราให้พ้นจากความสับสนและความกลัวทุกประการที่มาจากมาร
โปรดประทานความสำนึกผิดแก่จิตวิญญาณของเรา
และให้ความคิดของเราตระหนักถึงการพิพากษาของพระองค์ ซึ่งน่าสะพรึงกลัวและยุติธรรม
จงตรึงเนื้อหนังของเราไว้บนไม้กางเขนด้วยความเกรงกลัวต่อพระองค์ และจงทำให้ส่วนต่างๆ
ของร่างกายเราในโลกนี้ตายไป เพื่อว่าแม้ในความเงียบสงบของการนอนหลับ
เราก็จะได้รับแสงสว่างจากการใคร่ครวญถึงการพิพากษาของพระองค์
จงขจัดความฝันที่ไม่เหมาะสมและความปรารถนาที่เป็นอันตรายทุกประการออกไปจากเรา
และจงยกเราขึ้นในเวลาแห่งการอธิษฐาน
ด้วยความมั่นคงในความเชื่อและเจริญรุ่งเรืองในการปฏิบัติตามพระบัญญัติของพระองค์

ผู้ช่วยพระสังฆราช : พระเจ้าข้า โปรดปกป้อง ช่วยเหลือ มีพระเมตตา ยกเราขึ้น
และรักษาเราไว้ ด้วยพระคุณของพระองค์

คณะนักร้อง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตา

หลังจากที่ได้ระลึกถึงพระแม่มารีย์ ผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด บริสุทธิ์ที่สุด
ได้รับพระพรที่สุด และรุ่งโรจน์ที่สุด พระมารดาของพระเจ้าและพระแม่พรหมจารีตลอดกาล

พร้อมด้วยนักบุญทั้งหลาย ขอให้เราฝากตัวเราเอง ฝากกันและกัน
และชีวิตทั้งชีวิตของเราไว้กับพระคริสต์ พระเจ้าของเรา

คณะนักร้อง : แก่พระองค์ พระเจ้าคณะนักร้อง : แก่พระองค์ พระเจ้า

ด้วยความเมตตาและความกรุณาของพระบุตรองค์เดียวของพระองค์
ผู้ซึงพระองค์ทรงได้รับพระพรร่วมกับพระองค์ และด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์
ผู้ทรงความดีและประทานชีวิตของพระองค์ บัดนีและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

คณะนักร้อง : อาเมน.

ผู้อ่าน : ขอทรงประทานแก่เราด้วยเถิด พระเจ้า :

คำอธิษฐานทีสาม

ผู้ช่วยพระสังฆราช : อีกครั้งหนึง ขอให้เราคุกเข่าลง และอธิษฐานต่อพระเจ้า

ส่วนร้องรวม : พระเจ้า โปรดทรงเมตตา **(3)**

โอ แหล่งน้ำพุที่ไม่มีวันหมดสิน ผู้ประทานชีวิตและแสงสว่าง
พลังสร้างสรรค์ผู้ร่วมนิรันดร์กับพระบิดา
ผู้ได้ทรงสำเร็จการงานแห่งความรอดทั้งสินสำหรับมนุษยชาติอย่างสมบูรณ์แบบ
พระคริสต์พระเจ้าของเรา
ผู้ได้ทรงทำลายพันธนาการที่ไม่อาจทำลายได้ของความตายและประตูแห่งนรก
ผู้ได้พิชิตวิญญาณชั่วร้ายมากมาย
ผู้ได้ถวายพระองค์เองเป็นเครืองบูชาที่ไร้ตำหนิเพือเรา
ผู้ได้ถวายพระกายอันบริสุทธิ์ทีสุดของพระองค์
ซึงไม่ถูกแตะต้องและไม่สามารถเข้าถึงได้โดยบาปใดๆ
และผ่านพิธีศักดิ์สิทธิ์อันน่าเกรงขามและไม่อาจบรรยายได้นี
ได้ประทานชีวิตนิรันดร์แก่เรา ; ผู้เสด็จลงสู่นรกและทำลายประตูนิรันดร์ของมัน
และแสดงทางให้ผู้ทีนังอยู่ในความมืดได้กลับคืนจากทีนัน ;
ผู้ได้จับผู้ก่อความชั่วร้าย งูแห่งเหวลึก ด้วยบ่วงศักดิ์สิทธิ์
และผูกมัดมันในทาร์ทารัสด้วยโซ่แห่งความมืด
และกักขังมันในไฟทีดับไม่ลงและในความมืดภายนอกด้วยฤทธิ์อำนาจอันไม่มีขอบเขตของพ
ระองค์ ; โอ้ ปัญญาแห่งพระบิดา ผู้มีชือเสียงยิงใหญ่
ผู้ปรากฏตัวเป็นผู้ช่วยเหลืออันทรงพลังแก่ผู้ทีถูกโจมตี
และทรงให้ความสว่างแก่ผู้ทีนังอยู่ในความมืดและเงาแห่งความตาย พระองค์
พระผู้เป็นเจ้าแห่งพระสิริอันไม่มีทีสินสุด
และพระบุตรทีรักยิงของพระบิดาผู้สูงสุด แสงสว่างนิรันดร์จากแสงสว่างนิรันดร์
ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม โปรดฟังคำอธิษฐานของเรา
และประทานความสงบสุขแก่จิตวิญญาณของผู้รับใช้ของพระองค์
คือบรรพบุรุษและพีน้องของเราที่ได้จากไปก่อนเรา รวมถึงญาติพีน้องทางเนือหนัง
และพีน้องทุกคนในความเชือ ซึงเรากำลังระลึกถึงในขณะนี
เพราะพระองค์ทรงมีอำนาจเหนือทุกสิง
และทรงถือปลายแผ่นดินโลกทั้งสินไว้ในพระหัตถ์ของพระองค์
พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด พระเจ้าของบรรพบุรุษเรา และพระเจ้าผู้ทรงเมตตา
ผู้สร้างทั้งเผ่าพันธุ์มนุษย์ทีตายได้และเผ่าพันธุ์มนุษย์ทีอมตะ
และธรรมชาติมนุษย์ทั้งปวง ซึงถูกสร้างขึนแล้วสลายไป ; ผู้สร้างชีวิตและความตาย
การอยู่ชั่วคราวของเราทีนีและการจากไปสู่โลกหน้า
ผู้กำหนดปีแห่งชีวิตและเวลาแห่งความตาย ผู้ส่งลงสู่ฮาเดสและนำขึนจากทีนัน
ผู้ผูกมัดด้วยความอ่อนแอและปลดปล่อยด้วยอำนาจ

ผู้กำหนดปัจจุบันตามความต้องการของทุกคนและชีนำอนาคตเพื่อประโยชน์ของเรา ;
ผู้ฟื้นคืนชีวิตผู้ที่ถูกเข็มพิษแห่งความตายทีมแทง
ด้วยความหวังแห่งการฟื้นคืนชีพ ! พระองค์เอง ผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิง
พระเจ้าและผู้ช่วยให้รอดของเรา ความหวังของทุกมุมโลกและของผู้ที่อยู่ไกลโพ้นในทะเล
ในวันเพนเทคอสต์อันยิงใหญ่และนำความรอดนี
พระองค์ได้ทรงเปิดเผยแก่เราถึงความลึกลับแห่งพระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์
มีสาระเดียวกันและดำรงอยู่ชั่วนิรันดร์ , ตรีเอกภาพที่ไม่สามารถแบ่งแยกและไม่สับสน ;
พระองค์ได้เทการเสด็จมาและการสำแดงของพระวิญญาณบริสุทธิ์และประทานชีวิตของพระองค์
ในรูปของลิ้นไฟลงบนอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
ทำให้พวกเขาเป็นผู้ประกาศความเชื่ออันศักดิ์สิทธิ์ของเรา
และเปิดเผยพวกเขาในฐานะผู้สารภาพและผู้ประกาศเทววิทยาที่แท้จริง ;
พระองค์ผู้ในวันเทศกาลสุดท้ายและวันแห่งความรอดนี
ได้ทรงเมตตาทรงรับคำวิงวอนของเราเพื่อผู้ที่อยู่ในฮาเดส
และผู้ประทานความหวังอันยิงใหญ่แก่เราว่า
ผู้ล่วงลับจะได้รับการบรรเทาจากความทุกข์ที่กดทับพวกเขา
และได้รับการปลอบประโลมจากพระองค์ ! โปรดฟังเรา
ผู้ที่ถ่อมตัวและต้องการความเมตตาของพระองค์
และโปรดประทานความสงบสุขแก่จิตวิญญาณของผู้รับใช้ของพระองค์ที่ได้จากไปก่อนเรา
ในสถานที่แห่งแสงสว่าง สถานที่แห่งความสุข สถานที่แห่งความชื่นชมยินดี
ซึ่งความเจ็บปวด ความเศร้าโศก และเสียงครวญครางได้ถูกขจัดออกไปแล้ว
และให้จิตวิญญาณของพวกเขาได้พักพิงในที่อยู่ของผู้ชอบธรรม
และประทานความสงบและความบรรเทาแก่พวกเขา ; เพราะไม่ใช่ผู้ตายที่สรรเสริญพระองค์ โอ
พระเจ้า และไม่ใช่ผู้ที่อยู่ในฮาเดสที่กล้าถวายคำสารภาพต่อพระองค์
แต่เราผู้ยังมีชีวิตอยู่ต่างถวายพระพรและอธิษฐาน
และถวายคำวิงวอนและเครื่องบูชาแด่พระองค์เพื่อวิญญาณของพวกเขา

ดังนั้น ขอให้เราเพิมคำอธิษฐานนีเข้าไปด้วย

โอ พระเจ้าผู้ยิงใหญ่และนิรันดร์ ผู้ศักดิ์สิทธิ์และเมตตา ผู้ทรงเห็นว่าเราสมควร
แม้ในเวลานี ได้ยืนอยู่ต่อหน้าพระสิริอันไม่อาจเข้าถึงได้ของพระองค์
เพื่อร้องเพลงและสรรเสริญความมหัศจรรย์ของพระองค์ ! ขอทรงเมตตาต่อเรา
ผู้รับใช้ที่ไม่คู่ควรของพระองค์ และโปรดประทานพระคุณให้เรา
ด้วยใจที่สำนึกผิดและไม่ลังเล
เพื่อถวายคำสรรเสริญและคำขอบคุณอันศักดิ์สิทธิ์สามประการแด่พระองค์
สำหรับพระคุณอันยิงใหญ่ที่พระองค์ได้ประทานและยังคงประทานแก่เราอยู่เสมอ
ข้าแต่พระเจ้า โปรดระลึกถึงความอ่อนแอของเรา และอย่าทำลายเราเพราะความชั่วของเรา
แต่โปรดแสดงพระเมตตาอันยิงใหญ่ของพระองค์ผ่านความถ่อมใจของเรา
เพื่อว่าเมื่อเราหลุดพ้นจากความมืดแห่งบาปแล้ว ,
เราจะได้เดินในแสงสว่างแห่งความชอบธรรม และเมื่อสวมใส่อาวุธแห่งแสงสว่างแล้ว
จะได้รับการคุ้มครองจากทุกกับดักอันเป็นอันตรายของมารร้าย และด้วยความกล้าหาญ
เราจะถวายเกียรติแด่พระองค์ในทุกสิง พระเจ้าผู้เป็นจริงแท้และเปียมด้วยความเมตตา
เพราะแท้จริงและแน่นอน พระเจ้าผู้เป็นเจ้าของทุกสิงและผู้สร้าง
ความลึกลับของพระองค์นั้นยิงใหญ่ :
ทั้งการสลายตัวชั่วคราวของสิงที่พระองค์สร้างขึน
และการรวมตัวกันและการพักผ่อนนิรันดร์ของสิงเหล่านั้นในเวลาต่อมา !
เราขอบพระคุณพระองค์ในทุกสิง : ทั้งการที่เราได้มาสู่โลกนี
และการที่เราจะจากโลกนีไป ซึ่งตามพระสัญญาอันไม่เปลี่ยนแปลงของพระองค์

ได้เสริมสร้างความหวังในตัวเราต่อการฟื้นคืนชีพ และชีวิตที่ไม่เสื่อมสลาย
ซึ่งเราจะได้รับเมื่อพระองค์เสด็จมาครั้งที่สอง
เพราะพระองค์คือทั้งผู้สร้างการฟื้นคืนชีพของเรา
ผู้พิพากษาผู้ไม่เสื่อมสลายและเปี่ยมด้วยความเมตตาต่อผู้ยังมีชีวิต
ผู้ปกครองและองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งการตอบแทน และผู้ซึ่งด้วยความเมตตาอันสูงสุด
ได้ทรงกลายเป็นเหมือนเรา โดยร่วมในเนื้อหนังและเลือด และด้วยพระเมตตาอันลึกซึ้ง
พระองค์ได้ทรงรับความทุกข์ทรมานอันบริสุทธิ์ของเราด้วยความเต็มใจ
โดยทรงเลือกที่จะประสบความทุกข์นั้นด้วยพระประสงค์ของพระองค์เอง ;
และผ่านสิ่งที่พระองค์เองได้ทรงทนทุกข์ขณะถูกทดลอง
พระองค์จึงทรงเป็นผู้ช่วยเหลือด้วยความเต็มใจแก่เราผู้ถูกทดลอง ; และด้วยเหตุนี้
พระองค์จึงได้ทรงนำเราทุกคนมารวมกันเข้าสู่ความไม่ถูกกระทบกระเทือนของพระองค์เอง
ดังนั้น ข้าแต่พระเจ้า โปรดรับคำวิงวอนและคำอธิษฐานของเรา
และประทานความสงบสุขแก่บรรพบุรุษของเราทุกคน แก่เราแต่ละคน แก่แม่ พี่น้อง ลูกหลาน
และญาติพี่น้องอื่น ๆ ของเา
รวมถึงวิญญาณทั้งหมดที่ได้จากไปก่อนหน้านี้ด้วยความหวังในความฟื้นคืนชีพและชีวิตนิรันดร์ ; และโปรดจารึกจิตวิญญาณและชื่อของพวกเขาไว้ในหนังสือแห่งชีวิต
ในอ้อมอกของอับราฮัม , อิสอัค และยาโคบ ในดินแดนของผู้มีชีวิต ในอาณาจักรสวรรค์
ในสวรรค์อันแสนหวาน
นำพวกเขาทั้งหมดผ่านทางทูตสวรรค์ผู้เรืองรองของพระองค์สู่ที่ประทับอันศักดิ์สิทธิ์
ของพระองค์ และทรงชุบชีวิตกายของเราขึ้นพร้อมกันในวันซึ่งพระองค์ได้ทรงกำหนดไว้
ตามพระสัญญาอันศักดิ์สิทธิ์และมั่นคงของพระองค์
นี่ไม่ใช่ความตายสำหรับผู้รับใช้ของพระองค์ โอ พระเจ้า
เมื่อเราจากร่างกายและกลับสู่พระองค์ โอ พระเจ้า
แต่เป็นเพียงการเปลี่ยนผ่านจากสิ่งที่หนักหน่วงไปสู่สิ่งที่ดีกว่าและน่าพึงพอใจกว่า เพื่อพักผ่อนและชื่นชมยินดี ดังนั้น หากเราได้ทำบาปต่อพระองค์ในทางใดก็ตาม
ขอทรงเมตตาต่อเราและต่อพวกเขาด้วย เพราะไม่มีใครที่ปราศจากมลทินต่อพระองค์
แม้ชีวิตของพวกเขาจะยาวนานเพียงวันเดียว ก็ไม่มีผู้ใดยกเว้นพระองค์ผู้เดียว
ผู้เสด็จมาบนโลกโดยปราศจากบาป คือพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา
ผู้ซึ่งเราทุกคนหวังว่าจะได้รับความเมตตาและการอภัยบาปผ่านทางพระองค์ ดังนั้น
ในฐานะพระเจ้าผู้ดีและเปี่ยมด้วยความรัก โปรดเมตตาต่อเราและต่อพวกเขา ;
โปรดอภัยและให้อภัยบาปของเรา — ไม่ว่าจะกระทำโดยเจตนาหรือโดยไม่ได้ตั้งใจ
ไม่ว่าจะรู้ตัวหรือด้วยความไม่รู้ ไม่ว่าจะเปิดเผยหรือซ่อนเร้น — ทั้งในคำพูด การคิด
การกระทำ และในวิถีชีวิตทั้งหมดของเรา รวมถึงความเคลื่อนไหวภายในใจ
และโปรดประทานความอิสระและความบรรเทาให้แก่ผู้ที่จากไปแล้ว ;
และโปรดอวยพรแก่เราผู้ยังอยู่ที่นี่ โดยประทานการจากไปที่ดีและสงบสุขแก่เรา
รวมถึงแก่ประชากรของพระองค์ทั้งหมด
และโปรดเปิดเผยให้เราเห็นความลึกซึ้งแห่งความเมตตาและความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ
ณ การเสด็จมาที่น่าเกรงขามและน่าสะพรึงกลัวของพระองค์
และโปรดทำให้เราสมควรแก่ราชอาณาจักรของพระองค์

ขอให้เราเพิ่มคำอธิษฐานนี้ด้วย

โอ พระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่และสูงสุด ผู้เดียวที่ทรงมีชีวิตนิรันดร์
ประทับอยู่ในแสงสว่างที่ไม่อาจเข้าถึงได้ ผู้ทรงสร้างสรรพสิ่งด้วยปัญญา
ผู้ทรงแยกแสงสว่างจากความมืด และทรงตั้งดวงอาทิตย์ให้ปกครองกลางวัน ,
และดวงจันทร์และดวงดาวให้ปกครองยามค่ำคืน ผู้ทรงเห็นว่าเราผู้เป็นบาปนี้สมควร
แม้ในชั่วโมงนี้เอง ที่จะยืนต่อหน้าพระองค์ด้วยคำสรรเสริญ

และถวายคำสรรเสริญยามเย็นแด่พระองค์ ! พระองค์เอง โอ พระเจ้าผู้เปี่ยมด้วยความเมตตา
โปรดนำคำอธิษฐานของเราดังกำยานขึ้นสู่เบื้องหน้าพระองค์ ;
โปรดรับมันเป็นกลีนหอมทีน่ายินดี ;
โปรดประทานให้เราคำคืนทีสงบสุขและคืนทีจะมาถึง ; โปรดสวมเกราะแห่งแสงสว่างให้เรา ;
โปรดช่วยเราให้พ้นจากความกลัวในยามคำคืนและจากอันตรายทุกประการทีซ่อนเร้นอยู่ในค
วามมืด ; และโปรดให้การนอนหลับทีพระองค์ประทานให้เพือฟื้นฟูความเหนือยล้าของเรา
ปราศจากความล่อลวงของมารทุกประการ ใช่แล้ว พระเจ้าแห่งทุกสิง ผู้ประทานทุกสิงทีดี
– เพือว่าแม้เมือเรานอนบนเตียงของเรา เราจะได้ระลึกถึงพระนามของพระองค์ในยามคำคืน
และเมือได้รับการส่องสว่างจากการใคร่ครวญพระบัญญัติของพระองค์
เราจะลุกขึ้นด้วยความปีติยินดีในจิตวิญญาณ เพือถวายเกียรติแด่ความดีของพระองค์ ,
เพือทูลวิงวอนและอธิษฐานต่อพระองค์ ผู้ทรงเมตตา
สำหรับบาปของเราและของประชากรทั้งปวงของพระองค์
ผู้ทีพระองค์ทรงเมตตาเยียมเยียนผ่านคำอธิษฐานของพระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ
้า

ผู้ช่วยพระสงฆ์ : ขอทรงปกป้อง รักษา ให้ความเมตตา ยกขึน
และรักษาเราไว้ด้วยพระคุณของพระองค์ พระเจ้าผู้ช่วยพระสงฆ์ : ขอทรงปกป้อง รักษา
ให้ความเมตตา ยกขึน และรักษาเราไว้ด้วยพระคุณของพระองค์ พระเจ้า

คณะนักร้อง : โอ พระเจ้า โปรดเมตตาเถิด

หลังจากทีได้ระลึกถึงพระแม่มารีย์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ทีสุด บริสุทธิ์ทีสุด
ได้รับพระพรทีสุด และรุ่งโรจน์ทีสุด
พระมารดาของพระเจ้าและพระแม่ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล พร้อมด้วยนักบุญทั้งหลาย
ขอให้เราฝากตัวเราเอง ฝากกันและกัน
และชีวิตทั้งชีวิตของเราไว้กับพระคริสต์พระเจ้าของเรา

คณะนักร้อง : แก่พระองค์ พระเจ้าคณะนักร้อง : แก่พระองค์ พระเจ้า

เพราะพระองค์คือความสงบของจิตและกายของเรา และเราถวายความสรรเสริญแด่พระองค์
แด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทั้งบัดนีและตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

คณะนักร้อง : อาเมน.

บทสวดวิงวอน

ผู้ช่วยพระสงฆ์ : ขอให้เราถวายคำอธิษฐานยามเย็นแด่พระเจ้า

คณะนักร้อง : พระเจ้า โปรดเมตตา

ขอพระเจ้าทรงคุ้มครอง รักษา มีพระเมตตา และรักษาเราไว้ ด้วยพระคุณของพระองค์

คณะนักร้อง : พระเจ้า โปรดเมตตาคณะนักร้อง : พระเจ้า โปรดเมตตา

เราขอพระเจ้าให้คำคืนนีเป็นคำคืนทีสมบูรณ์ บริสุทธิ์ สงบ และปราศจากบาป

คณะนักร้อง : ขอทรงประทานให้เถิด พระเจ้าคณะนักร้อง : ขอทรงประทานให้เถิด พระเจ้า

เราอธิษฐานต่อพระเจ้าเพือทูตสวรรค์แห่งสันติภาพ
ผู้นำทางผู้ซือสัตย์และผู้คุ้มครองจิตวิญญาณและร่างกายของเรา

คณะนักร้อง : โปรดประทานสิงนีให้เราด้วยเถิด พระเจ้าคณะนักร้อง :
โปรดประทานสิงนีให้เราด้วยเถิด พระเจ้าคณะนักร้อง : โปรดประทานสิงนีให้เราด้วยเถิด
พระเจ้าคณะนักร้อง : โปรดประทานสิงนีให้เราด้วยเถิด

เราขอพระเจ้าทรงอภัยและทรงยกโทษบาปและความผิดของเรา

การสวดมนต์ตอนเย็นในท่านั่งคุกเข่า

คณะนักร้อง : ขอทรงประทานให้เถิด พระเจ้าคณะนักร้อง : ขอทรงประทานให้เถิด พระเจ้าคณะนักร้อง : ขอทรงประทานให้เถิด พระเจ้าคณะนักร้อง : ขอทรงประทานให้เถิด พระเจ้าคณะนักร้อง : ขอทรงประทานให้เถิด พระเจ้า

เราขอพระเจ้าให้สิ่งที่เป็นประโยชน์และดีงามต่อจิตวิญญาณของเรา
และเพื่อความสันติสุขในโลก

คณะนักร้อง : ขอให้สิ่งนี้เป็นจริงด้วยเถิด พระเจ้าคณะนักร้อง : ขอให้สิ่งนี้เป็นจริงด้วยเถิด พระเจ้า

เราขอพระเจ้าให้เราได้ใช้ชีวิตที่เหลืออยู่ในโลกนี้ด้วยการกลับใจคณะนักร้อง : โปรดประทานสิ่งนี้ให้เราด้วย พระเจ้าคณะนักร้อง : โปรดประทานสิ่งนี้ให้เราด้วย พระเจ้าคณะนักร้อง : โปรดประทานสิ่งนี้ให้เราด้วย พระเจ้าคณะนักร้อง : โปรดประทานสิ่งนี้ให้เราด้วย พระเจ้าคณะนักร้อง : โปรดประทานสิ่งนี้ให้เราด้วย พระเจ้าคณะนักร้อง : โปรดประทานสิ่งนี้

คณะนักร้อง : ขอทรงประทานสิ่งนี้ด้วยเถิด พระเจ้าคณะนักร้อง : ขอทรงประทานสิ่งนี้ด้วยเถิด พระเจ้า

เราอธิษฐานให้คริสตชนที่จากโลกนี้ไป —ได้จากไปอย่างไม่เจ็บปวด มีเกียรติ และสงบสุข —และให้ได้รับคำพิพากษาที่ดีงามในวันพิพากษาครั้งสุดท้ายของพระคริสต์

คณะนักร้อง : ขอทรงประทานสิ่งนี้ด้วยเถิด พระเจ้าคณะนักร้อง : ขอทรงประทานสิ่งนี้ด้วยเถิด พระเจ้า

หลังจากที่ได้ระลึกถึงพระแม่มารีย์ ผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด บริสุทธิ์ที่สุด ได้รับพระพรที่สุด และรุ่งโรจน์ที่สุด พระมารดาของพระเจ้าและพระแม่พรหมจารีตลอดกาล พร้อมด้วยนักบุญทั้งหลาย ขอให้เราทั้งหลายมอบตัวเราเอง มอบซึ่งกันและกัน และชีวิตทั้งชีวิตของเราแด่พระคริสต์ พระเจ้าของเรา

คณะนักร้อง : แก่พระองค์ พระเจ้า

พระสงฆ์ประกาศ : เพราะพระองค์เป็นพระเจ้าผู้ดีและเมตตา และเราถวายพระเกียรติแด่พระองค์ แด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทั้งบัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

คณะนักร้อง : อาเมน.

พระสงฆ์ : ความสันติจงอยู่กับท่านทั้งหลาย

คณะนักร้อง : และแก่จิตวิญญาณของท่านด้วย .

ผู้ช่วยพระสงฆ์ : ขอให้เราทุกคนก้มศีรษะลงต่อหน้าพระเจ้า

คณะนักร้อง : แก่ท่าน โอ พระเจ้าคณะนักร้อง : แก่ท่าน โอ พระเจ้าคณะนักร้อง : แก่ท่าน โอ พระเจ้าคณะนักร้อง : แก่ท่าน โอ พระเจ้าคณะนักร้อง : แก่ท่าน โอ พระเจ้าคณะนักร้อง : แก่ท่าน โอ พระเจ้า

คำอธิษฐานขณะก้มศีรษะ

พระสงฆ์ : โอ พระเจ้าของเรา ผู้ทรงก้มสวรรค์ลงและเสด็จลงมาเพื่อความรอดของมนุษยชาติ ! โปรดมองดูผู้รับใช้ของพระองค์และมรดกของพระองค์ด้วยเถิด เพราะต่อหน้าพระองค์ ผู้พิพากษาที่น่าเกรงขามและเปี่ยมด้วยความเมตตา
ผู้รับใช้ของพระองค์ได้ก้มศีรษะลงและยอมจำนนต่อพระองค์
โดยไม่วางใจในความช่วยเหลือของมนุษย์
แต่รอคอยความเมตตาของพระองค์และหวังในความรอดจากพระองค์ โปรดคุ้มครองพวกเขาเสมอไป ทั้งในคำคืนนี้ และตลอดทั้งคืนที่จะมาถึง จากศัตรูทุกชนิด จากทุกการกระทำที่ขัดขวางของมาร จากความคิดที่ว่างเปล่า และความทรงจำที่หลอกลวง

การสวดมนต์ตอนเย็นในท่านั่งคุกเข่า

พระสงฆ์ประกาศว่า :
ขอให้ฤทธิอำนาจแห่งราชอาณาจักรของพระองค์ได้รับพรและได้รับการถวายเกียรติ พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทั้งบัดนี้และตลอดไป จนถึงนิรันดร์กาล

คณะนักร้อง : อาเมน.

สติเชรา ณ หนังสือสดุดี , โทนที 3

บัดนี้ ชัดเจนแล้วว่า ภาษาต่างๆ ได้กลายเป็นเครื่องหมายสำหรับทุกคน : / สำหรับชาวอิสราเอล ผู้ทีพระคริสต์ทรงเกิดจากเชื้อสายของพวกเขา / ซึงได้ตกอยู่ในโรคของความไม่เชื่อ จึงหลุดพ้นจากพระคุณของพระเจ้า ; / ส่วนเรา ผู้ได้รับการเรียกจากทุกชาติ / ได้รับการพิจารณาว่าสมควรได้รับแสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ / โดยได้รับการเสริมกำลังจากคำพูดของเหล่าสาวก / ผู้ประกาศพระสิริของพระเจ้า ผู้ประทานความดีแก่ทุกคน / เมือเราโค้งใจและคุกเข่าลงร่วมกับพวกเขา / ขอให้เราบูชาพระวิญญาณบริสุทธิ์ด้วยความเชื่อ / โดยได้รับการเสริมกำลังจากผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา

บทเพลง: "พระเจ้าข้า ขอทรงสร้างใจทีบริสุทธิ์ในข้าพระองค์ / และทรงฟืนฟูจิตทีถูกต้องในข้าพระองค์ "

สดุดี 50:12

บัดนี้ ผู้ปลอบประโลม คือพระวิญญาณ ได้ถูกเทลงบนทุกเนือหนัง : / เพราะได้เริมความชืนชมยินดีผ่านทางอัครทูต / ผ่านทางพวกเขา โดยการรับศีลมหาสนิท พระองค์ได้ขยายพระคุณของพระองค์ไปยังผู้เชือทุกคน / และยืนยันการเสด็จมาอันทรงฤทธิ์ของพระองค์ในรูปเปลวไฟ / โดยประทานภาษาต่าง ๆ แก่เหล่าสาวก เพือการร้องเพลงและเพือพระสิริของพระเจ้า / ดังนั้น ด้วยใจทีได้รับการส่องสว่างด้วยปัญญา / และได้รับการเสริมสร้างในความเชื่อโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ เราจึงอธิษฐาน / เพือความรอดของจิตวิญญาณของเรา

บทเพลง: อย่าทิงข้าพเจ้าให้ห่างจากพระพักตร์ของพระองค์ / และอย่าทรงนำพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ไปจากข้าพเจ้า

สดุดี 50:13

บัดนี้ เหล่าอัครสาวกได้รับการสวมใส่ด้วยฤทธิ์อำนาจของพระคริสต์จากเบืองสูง : / เพราะผู้ปลอบประโลมได้ฟืนฟูพวกเขา / โดยพระองค์เองได้รับการฟืนฟูภายในพวกเขา ผ่านการฟืนฟูอันลึกลับแห่งความรู้ / โดยประกาศถึงพระองค์ด้วยเสียงอันยิงใหญ่และสูงส่ง / พวกเขาสอนให้เราเคารพ / ธรรมชาติอันนิรันดร์และเรียบง่ายในสามพระบุคคล / ของพระเจ้า ผู้ประทานความดีแก่ทุกสิง / ดังนั้น ด้วยความสว่างจากคำสอนของพวกเขา / ขอให้เราบูชาพระบิดาพร้อมด้วยพระบุตรและพระวิญญาณบริสุทธิ์ / พร้อมทังอธิษฐานเพือความรอดของจิตวิญญาณของเรา

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ , โทน 8: มาเถิด ประชาชนทังปวง / ให้เราบูชาพระตรีเอกภาพ – / พระบุตรในพระบิดาพร้อมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ ; / เพราะพระบิดา ผู้อยู่เหนือกาลเวลา ได้ทรงให้กำเนิด / พระบุตร ผู้เป็นนิรันดร์และร่วมครองบัลลังก์ / และพระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงสถิตในพระบิดา ได้รับการถวายเกียรติร่วมกับพระบุตร ; / พลังเดียว , สสารเดียว , พระเจ้าเดียว . / เมือเราทุกคนนมัสการพระองค์ เราจึงร้องขึนว่า : / 'พระเจ้าผู้บริสุทธิ์ ผู้ทรงสร้างทุกสิงผ่านทางพระบุตร / ด้วยความช่วยเหลือของพระวิญญาณบริสุทธิ์ ! / ผู้ศักดิ์สิทธิ์และทรงฤทธานุภาพ ผู้ซึงผ่านทางพระองค์ เราได้รู้จักพระบิดา / และผ่านทางพระองค์ พระวิญญาณบริสุทธิ์ได้เสด็จมาสู่โลก ! / ผู้ปลอบประโลมผู้ศักดิ์สิทธิ์และอมตะ – พระวิญญาณ / ผู้ออกมาจากพระบิดาและสถิตในพระบุตร ! / พระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !'

'บัดนี้ ขอทรงปล่อยให้เราไป :' และบททริซาจิออนทีตามหลัง 'บทภาวนาของบิดา '

การสวดมนต์ตอนเย็นในท่านั่งคุกเข่า

ทรอพาเรียน , โทน 8

พระคริสต์พระเจ้าของเรา ผู้ทรงได้รับพระพร / ผู้ทรงเปิดเผยให้ชาวประมงกลายเป็นผู้รู้ / ทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ลงมาเหนือพวกเขา / และผ่านทางพวกเขา ทรงจับโลกทั้งโลก / ผู้ทรงรักมนุษยชาติ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

คำส่งท้าย

เมื่อพระองค์ทรงถ่อมพระองค์ลงจนพ้นจากอกอันศักดิ์สิทธิ์ของพระบิดา
และเสด็จลงจากสวรรค์สู่โลก และทรงรับเอาธรรมชาติมนุษย์ทั้งสิ้นของเรามาเป็นของพระองค์
และทรงทำให้ธรรมชาติมนุษย์นั้นศักดิ์สิทธิ์
และหลังจากนั้นทรงเสด็จขึ้นสู่สวรรค์อีกครั้ง
และประทับนั่งที่เบื้องขวาของพระเจ้าพระบิดา ; และผู้ที่ทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์
ผู้เป็นหนึ่งเดียวกับพระเจ้า ผู้ทรงฤทธิ์เดช ผู้ทรงพระสิริ และผู้ทรงนิรันดร์
ลงมาสู่สาวกและอัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
และทรงให้พวกเขาได้รับแสงสว่างผ่านพระองค์ และผ่านพวกเขาให้ทั้งจักรวาลได้รับแสงสว่าง ,
พระคริสต์ พระเจ้าที่แท้จริงของเรา
ผ่านคำอธิษฐานของพระมารดาผู้บริสุทธิ์และไร้ตำหนิของพระองค์
ผู้ประกาศพระวจนะของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์และรุ่งโรจน์
ผู้ได้รับการสรรเสริญทุกประการ และอัครสาวกผู้รับพระวิญญาณบริสุทธิ์
รวมถึงนักบุญทั้งปวง ขอให้พระองค์ทรงเมตตาและช่วยกู้เรา
เพราะพระองค์ทรงดีและทรงรักมนุษยชาติ

คณะนักร้อง : อาเมน.

กลับสู่สารบัญ

ในพิธีเวสเปอร์

เราร้องคาโนนถวายแด่พระวิญญาณบริสุทธิ์ โทนที 1
แต่งโดยท่านธีโอฟานีผู้เป็นทีเคารพนับถือ มีอิรโมสสองบท
และโทรปาริอาในโทนที 4

บทเพลงสรรเสริญที 1

Irmos: อิสราเอล ซึ่งได้รับการปลดปล่อยจากความเป็นทาสทีขมขืน /
ได้ข้ามทะเลทีผ่านไม่ได้ได้เหมือนดินแห้ง / เมือเห็นศัตรูจมน้ำ /
จึงร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้า ผู้ทรงเมตตา /
ผู้ทรงสร้างสิงมหัศจรรย์ด้วยพระหัตถ์อันทรงพลัง /
เพราะพระองค์ได้ทรงได้รับเกียรติแล้ว

ท่อนซ้ำ : สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้าของเรา สรรเสริญแด่พระองค์

พระวิญญาณบริสุทธิ์ / ผู้ประทานของประทานแก่ทุกคน /
และสร้างทุกสิงตามพระประสงค์ของพระองค์ ! /
โปรดเปาของประทานทีนำแสงสว่างเข้าสู่ข้าพระองค์ /
เพือข้าพระองค์จะได้ถวายเกียรติแด่พระองค์ / ร่วมกับพระบิดาและพระบุตร

ท่านผู้ประทานพระคุณ / ของลมหายใจอันศักดิ์สิทธิ์แก่เหล่าทูตสวรรค์
โอ้ผู้ปลอบประโลม / หลังจากทีท่านได้ชำระความมลทินในจิตใจข้าพเจ้าแล้ว
ในฐานะผู้ประเสริฐ / โปรดแสดงให้ข้าพเจ้าได้เต็มเปียมด้วยความศักดิ์สิทธิ์ของท่าน

พระสิริ : แหล่งชีวิต ทีรู้จักผ่านความเชือ / และสายน้ำแห่งความดีตามธรรมชาติ /
พระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระเจ้า ! / ทีได้ฟืนฟูจิตใจทีตายของฉัน /
โปรดยกฉันขึนด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์ / เพือร้องเพลงสรรเสริญพระเทวภาพของพระองค์

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ พระแม่พรหมจารี
ผู้ได้กลายเป็นวิหารของพระเจ้าด้วยแรงบันดาลใจของพระวิญญาณ /
ผู้ประทานความสามารถให้ท่านได้ให้กำเนิด /
ด้วยฤทธิ์อำนาจแห่งการสร้างสรรค์ของพระองค์ โอ ผู้เปียมด้วยพระคุณ ! /
ด้วยพระราชกิจของพระองค์ ท่านได้ให้กำเนิดในเนือหนัง /
แก่พระวจนะผู้ไม่มีจุดเริมต้น

บทเพลงสรรเสริญที 3

Irmos: ถึงพระคริสต์พระเจ้า ผู้เกิดจากพระบิดาก่อนยุคสมัย / ไม่ตามกฎแห่งโลกนี
พระบุตร / และในวันสุดท้ายนี ได้จุติเป็นมนุษย์จากพระแม่พรหมจารี /
โดยไม่มีเชือพันธุ์ / ขอให้เราเปล่งเสียงร้องว่า : / 'ท่านผู้ทรงยกย่องศักดิ์ศรีของเรา /
ท่านเป็นผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ พระเจ้า !'

ด้วยธรรมชาติ / ทีมีความปรารถนาทีจะรวมทุกสิงเป็นหนึงเดียว
และพลังทีจะทำเช่นนัน / พระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ซึงในฐานะพระเจ้า /
ได้สร้างกองทัพสวรรค์ทีอยู่เหนือโลก / จึงสอนให้พวกเขาเปล่งเสียงร้องไม่หยุดยังว่า : /
'ท่านเป็นผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ พระเจ้า !'

ด้วยบทเพลงที่ไม่หยุดยั้ง / เราสรรเสริญพระคุณของพระวิญญาณ / ที่ได้ส่องสว่างให้เหล่าอัครสาวกทางเทววิทยาด้วยลมหายใจอันเร่าร้อน / ร้องขึ้นพร้อมกับคณะนักร้องที่ไม่มีรูปกาย : / 'พระองค์เป็นผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ พระเจ้า !'

ความรุ่งโรจน์ : ด้วยจิตใจของเรา / ที่เข้าใจถึงอำนาจเดียว / ความศักดิ์สิทธิ์เดียว พลังเดียว / ต้นกำเนิดเดียว และราชอาณาจักรของพระตรีเอกภาพ / เราจึงร้องเพลง / พร้อมท้าเปล่งเสียงด้วยคำสรรเสริญอันศักดิ์สิทธิ์สามครั้ง : / 'ท่านเป็นผู้ศักดิ์สิทธิ์ โอ พระเจ้า !'

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : รถม้าที่นำแสงสว่างและที่พำนักที่สองประกาย / – ท่าน ผู้บริสุทธิ์ยิ่งยวด สูงกว่าเครูบิม : / เพราะท่านได้อุ้มพระเจ้าไว้ในอ้อมแขน ! / ดังนั้น เราทุกคนจึงร้องทูลถึงท่าน ผู้บริสุทธิ์ยิ่งยวด : / 'จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ได้รับพระพรยิ่งยวด !'

บทเพลงที่ 4

Irmos: หน่อจากรากของเจสซี / และดอกไม้จากมัน , / พระคริสต์ พระองค์ได้เสด็จออกมาจากพระแม่พรหมจารี ; / พระองค์ได้เสด็จมา , โอ พระผู้สมควรได้รับการสรรเสริญ , / จากภูเขาที่ร่มรื่นด้วยปาไม้ , / หลังจากที่ทรงรับสภาพมนุษย์จากผู้ที่ยังไม่เคยรู้จักชายใด , / พระผู้ไม่มีร่างกายและพระเจ้า . / สรรเสริญแด่อำนาจของพระองค์ , โอ พระเจ้า !

พระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ประทานของขวัญอันยิ่งใหญ่แก่เรา / ได้เสด็จลงมาเหนือเหล่าอัครสาวก ในฐานะผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ในฐานะผู้ประเสริฐ / ในฐานะผู้ทรงทำให้สมบูรณ์ทุกประการ / ในฐานะผู้ประทานชีวิต / ในฐานะผู้ทรงชำระให้บริสุทธิ์ / ในฐานะผู้ทรงสร้างทุกสิ่ง ผู้ทรงอำนาจสูงสุดและทรงฤทธานุภาพ

พระคริสต์ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอด ผู้ประทับบนบัลลังก์ของพระบิดา / พระองค์ได้ทรงส่งผู้ปลอบประโลมใจลงมาตามพระสัญญาของพระองค์ / แก่เหล่าสาวกของพระองค์ ในฐานะพระเจ้าผู้เสด็จมา ; / และพระองค์ทรงส่งพระองค์ผู้ไม่ขัดแย้งกับพระองค์ / ในฐานะผู้สร้างทุกสิ่ง ผู้ออกมาจากพระบิดา

ความรุ่งโร จน์ **:**
พระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่งได้ทรงสอนผู้เผยพระวจนะในอดีต / ให้ประกาศอนาคตด้วยภาษาต่าง ๆ; / และผ่านทางภาษาของอัครสาวกผู้ชาญฉลาด / พระองค์ตรัสถึงพระราชกิจอันยิ่งใหญ่ของพระเจ้า / บัดนี้ ท่ามกลางเสียงคำรามของลมพายุ / ที่สถิตอยู่ในพระอุทิศของพระองค์เอง

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : เราขอวิงวอนต่อท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า ในฐานะประตูแห่งแสงสว่างที่ไม่มีรูปกาย : / ผ่านประตูเหล่านั้น พระคริสต์ได้เสด็จมาอยู่ท่ามกลางเรา / ปรากฏในความรุ่งโรจน์แห่งพระเทวภาพของพระองค์ / สวมใส่เสื้อผ้าแห่งเนื้อหนัง – ซึ่งพระเทวภาพของพระองค์นั้นมองไม่เห็น / แต่บัดนี้ปรากฏให้เห็นได้ในธรรมชาติของเรา

บทเพลงสรรเสริญที่ 5

Irmos: พระเจ้าแห่งสันติภาพและพระบิดาแห่งความเมตตา / ได้ส่งผู้ประกาศแผนการอันยิ่งใหญ่ของพระองค์มาหาเรา / ผู้นำสันติภาพมา / ดังนั้น

เมือเราได้รับการนำเข้าสู่แสงสว่างแห่งความรู้เกียวกับพระเจ้า / และต้อนรับรุ่งอรุณหลังคำคืน / เราจึงถวายเกียรติแด่พระองค์ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

โอ พระวิญญาณแห่งปัญญาและความยำเกรงพระเจ้า , / แห่งความจริง คำปรึกษา และความเข้าใจ ! / โอ ผู้ประทานสันติภาพ จงสถิตอยู่ภายในเรา , / เพือว่า เมือเราได้รับการชำระให้บริสุทธิ์ด้วยการทีพระองค์สถิตอยู่ภายในเรา , / เมือเราต้อนรับรุ่งอรุณหลังคืนมืด , / เราจะได้ถวายพระเกียรติแด่พระองค์ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

โอ พระเจ้า ผู้ทรงค้าจุนทุกสิงและทรงสัตย์จริงต่อทุกสิง / ผู้ทรงรักษาสรรพสิงจากการเสือมสลาย ! / โปรดประทานความบริสุทธิ์และความสว่างแก่เรา / เพือเมือเราได้รับการเติมเต็มด้วยแสงสว่างทีพระองค์ประทาน / เมือเราต้อนรับรุ่งอรุณหลังคำคืน / เราจะได้ถวายเกียรติแด่พระองค์ โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

บทสรรเสริญ : ในสมัยโบราณ ผู้ทีจารึกธรรมบัญญัติไว้บนโมเสส / ได้ชีแจงอย่างชัดเจนถึงหลักคำสอนแห่งพันธสัญญาใหม่ / และธรรมบัญญัติแห่งพระคุณ / โดยได้จารึกไว้ในใจของเหล่าอัครสาวก / ผู้ปลอบประโลมศักดิสิทธิ์ผู้เสดจมา ในฐานะผู้ทรงรักมนุษยชาติ

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : คำสาปของเอวา ผู้เป็นมารดาของทุกคน / ท่านได้ลบล้างมันด้วยการประสูติของพระองค์ โอ พระพรหมจารี / โดยเปิดเผยพระพร — พระคริสต์ —แก่โลก / ดังนัน ด้วยความยินดี ด้วยริมฝีปากและจิตใจของเรา / ยอมรับว่าท่านคือพระมารดาทีแท้จริงของพระเจ้า / เราจึงเรียกท่านว่าผู้ได้รับพระพร

บทเพลงสรรเสริญที 6

Irmos: จากท้องของโยนาห์ สัตว์ทะเลได้คายทารกออกมา / เหมือนอย่างทีมันได้กลืนเขาเข้าไป ; / แต่พระวจนะ ซึงได้ประทับอยู่ภายในพระแม่มารีและทรงรับเนือหนัง / ได้ผ่านตัวเธอไป โดยรักษาให้เธอไม่เสือมสลาย ; / เพราะเช่นเดียวกับทีพระองค์เองไม่ได้อยู่ภายใต้การปฏิสนธิตามปกติ / พระองค์จึงรักษาผู้ทีให้กำเนิดพระองค์ไว้ให้ปลอดภัย

เพือทำให้คำสัญญาทีทรงให้ไว้กับสาวกของพระองค์เป็นจริง / พระคริสต์ผู้ทรงส่งพระวิญญาณมาแก่พวกเขา / ผู้ทรงกระทำการอัศจรรย์อันยิงใหญ่ / และประทานลินไฟ / เพือว่าด้วยความรู้เกียวกับพระองค์ / พวกเขาจะได้นำฝูงชนของชนชาติต่าง ๆ มาสู่ความเชือ

มาสู่เราเถิด พระวิญญาณบริสุทธิ์ / ให้เราได้มีส่วนร่วมในความบริสุทธิ์ของพระองค์ / และในแสงสว่างทีไม่จางหาย และในชีวิตอันศักดิสิทธิ์ / และในความหลังไหลทีหอมหวานทีสุด : / เพราะพระองค์คือแม่น้ำแห่งพระตรีเอกภาพ / ทีไหลออกมาจากพระบิดาผ่านทางพระบุตร !

Glory: โอ ผู้ปลอบประโลม โปรดช่วยผู้ทีร้องเพลงด้วยความเชือ / เกียวกับการเสดจมาของพระองค์ ซึงสมควรแก่พระเจ้า / และชำระพวกเขาให้พ้นจากความมลทินทังปวง ด้วยความเมตตาของพระองค์ / และทำให้พวกเขาสมควรรับแสงสว่างของพระองค์ / และด้วยแสงอันศักดิสิทธิ์ทีสุดของพระองค์ ทำให้พวกเขา / เป็นกระจกทีปราศจากความมลทิน

และบัดนี ถึงพระมารดาของพระเจ้า : คณะนักร้องผู้พยากรณ์ทั้งมวล / ที่ได้รับการชี้แนะอย่างลึกลับจากพระเจ้า / ได้พยากรณ์ถึงความลึกลับอันไม่อาจบรรยายได้และศักดิ์สิทธิ์ / แห่งการจุติเป็นมนุษย์ของพระวจนะของพระเจ้าจากท่าน โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ : / เพราะท่านได้เปิดเผยแผนการอันแท้จริงและโบราณที่สุด / ของพระเจ้า

เซดาเลน, โทน 8

พระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่งนัก ซึ่งได้เสด็จลงมา / บนบรรดาอัครสาวกในรูปของไฟ / ได้ทำให้ชุมนุมชนของชนชาติต่าง ๆ เต็มไปด้วยความเกรงขาม : / เพราะจากผู้ที่พูดด้วยภาษาแห่งไฟ / แต่ละคนได้ยินภาษาของตนเอง โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ / ดังนั้น ปาฏิหาริย์นี้จึงปรากฏ / ต่อผู้ไม่เชื่อว่าเป็นภาวะมึนเมา / แต่ต่อผู้เชื่อว่าเป็นความรอดที่แท้จริง / ดังนั้น เราจึงสรรเสริญฤทธิ์อำนาจของพระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา / และวิงวอนขอให้พระองค์ประทานการอภัยบาป / อย่างล้นเหลือแก่ผู้รับใช้ของพระองค์

บทเพลงสรรเสริญที่ 7

Irmos: บรรดาเยาวชนที่ได้รับการเลี้ยงดูในความศรัทธา / ได้ไม่สนใจคำสั่งของผู้ชั่วร้าย / ไม่กลัวไฟที่คุกคาม / แต่ยืนอยู่ท่ามกลางเปลวเพลิง และร้องเพลงว่า : / 'พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

บัดนี เวลาแห่งคำสัญญาของพระคริสต์ได้สำเร็จแล้ว : / เพราะการแบ่งแยกภาษาที่เปิดเผยแก่เหล่าสาวก / เป็นการมาของหนึ่งในตรีเอกานุภาพ — พระวิญญาณบริสุทธิ์ — / ผู้ทรงส่องแสงเหนือพวกเขา

ในสมัยโบราณ ความสามัคคีที่ไร้ความระมัดระวังระหว่างประเทศต่าง ๆ ได้แตกสลายไป ; / แต่บัดนี พวกเขารวมตัวกันด้วยความยินดีร่วมกันอย่างชัดเจน / ภายใต้การนำของพระวิญญาณบริสุทธิ์และศักดิ์สิทธิ์ / หนึ่งในพระตรีเอกภาพอันศักดิ์สิทธิ์

บทสรรเสริญ : เมื่อได้ยินเสียงลมหายใจของพระวิญญาณบริสุทธิ์จากเบื้องสูง / บรรดาอัครสาวกของพระคริสต์ได้ประกาศพระราชกิจอันยิ่งใหญ่ของพระเจ้าด้วยความรุ่งโรจน์ / ร้องเพลงเป็นเสียงเดียวกันว่า : / 'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า : หนุ่มสามคนในเตาหลอม / ได้เปิดเผยภาพลักษณ์การประสูติของพระคริสต์ผ่านทางท่าน : / เพราะเช่นเดียวกับที่พวกเขายังคงปลอดภัยในไฟ / ท่านก็รักษาความบริสุทธิ์ของท่านไว้ / โดยรับไฟที่ไม่อาจทนได้ / – พระเจ้าของบรรพบุรุษ ผู้ทรงพระพร – เข้าสู่ครรภ์ของท่าน

บทเพลงสรรเสริญที่ 8

Irmos: เตาหลอมที่ถูกรดด้วยน้ำค้าง / ได้แสดงภาพของปาฏิหาริย์เหนือธรรมชาติ : / เพราะมันไม่เผาไหม้ผู้เยาว์ที่มันรับเข้ามา / เช่นเดียวกับไฟแห่งพระเทวภาพที่ไม่เผาไหม้ครรภ์ของพระแม่มารี / ที่พระองค์เสด็จลงมา / ดังนั้น ขอให้เราร้องบทเพลงนี : / 'ขอให้ทุกสรรพสิ่งที่พระเจ้าทรงสร้างอวยพรพระองค์ / และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไป !'

พระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ออกมาจากพระเจ้า ! / โปรดประทานความบริสุทธิ์แก่ทุกคนที่เชื่อในพระองค์ : / เพราะพระองค์เป็นผู้บริสุทธิ์

และผู้ประทานความบริสุทธิ์แก่มนุษยชาติ / ดังนั้น ขอให้เราร้องเพลงนี้ : / ‘ขอให้ทุกสิ่งที่พระเจ้าทรงสร้างอวยพรพระองค์ / และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !’

ท่านผู้เป็นผู้ให้ความช่วยเหลืออย่างใจกว้าง ได้ประทานของขวัญแห่งความดี / แก่ผู้ที่ร้องสรรเสริญท่าน โอ ผู้ปลอบประโลม : / เพราะท่านคือผู้ประทานพรและแหล่งกำเนิดแห่งความดี / ดังนั้น ขอให้เราร้องบทเพลงนี้ : / ‘ขอให้ทุกสรรพสิ่งที่พระเจ้าทรงสร้างอวยพรพระองค์ / และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !’

ความรุ่งโรจน์ : พระวิญญาณคือพระเจ้าผู้ประทานชีวิต / ผู้กระทำด้วยพระองค์เอง ผู้ปกครองด้วยพระองค์เอง / ผู้แจกจ่ายของประทานตามพระประสงค์ของพระองค์ / ผู้ทรงครองราชย์และบัญชาด้วยพระองค์เอง โดยไม่มีจุดเริ่มต้น / ดังนั้น ขอให้เราร้องบทเพลงสรรเสริญนี้ : / ‘ขอให้ทุกสรรพสิ่งที่พระเจ้าทรงสร้างอวยพรพระองค์ / และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป !’

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ใครเล่าจะไม่ประหลาดใจต่อความเมตตาอันล้นเหลือของพระองค์ โอ พระวจนะที่ไม่มีจุดเริ่มต้น ? เพราะเพื่อเรา พระองค์ได้ทรงกลายเป็นผู้ยากจน ทั้งที่พระองค์ทรงมั่งคั่ง และทรงประทับอยู่ในครรภ์ของพระแม่พรหมจารี ดังนั้น ขอให้เราร้องบทเพลงสรรเสริญนี้ : ‘ขอให้สรรพสิ่งที่พระเจ้าทรงสร้างทั้งหมดถวายพระพรและถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดกาล!’

บทเพลงสรรเสริญที่ 9

Irmos: จงชื่นชมยินดีเถิด ความสรรเสริญแห่งความบริสุทธิ์ / จงชื่นชมยินดีเถิด พระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุด / ผู้ซึ่งเราและสรรพสิ่งทั้งปวง / ต่างสรรเสริญด้วยบทเพลงศักดิ์สิทธิ์

ดูเถิด พระองค์ได้ส่งผู้ปลอบประโลมอีกองค์หนึ่งมาสู่เรา / คือพระวจนะ ผู้มีสาระเดียวกันกับพระองค์ / และร่วมบัลลังก์กับพระบิดาของพระองค์

โอ ผู้ปลอบประโลม โปรดช่วยปลดปล่อย / ผู้ที่ยอมรับท่านเป็นพระเจ้า / และผู้ที่ยกย่องความเป็นนิรันดร์ของท่าน

ความรุ่งโรจน์ : จงมาหาเราเถิด ผู้ปลอบประโลม / จงเติมเต็มด้วยความปลอบประโลมของพระองค์ / แก่ผู้ที่ใคร่ครวญถึงความรุ่งโรจน์อันพรรณนาไม่สิ้นของพระองค์

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : โอ พระเจ้าผู้บริสุทธิ์ไร้ตำหนิ ! / โปรดช่วยปลดปล่อยจากความล่อลวง ด้วยคำอธิษฐานของพระองค์ / ผู้ที่สรรเสริญและถวายเกียรติแด่พระองค์อย่างสมควร

แทนที่จะร้อง “It is fitting” เราร้องอิรโมสเดียวกัน

หลังบททริซาจิออน
เราจะร้องคอนแทคิออนของเทศกาลนี้ ในโทนที่ 8

เมื่อพระผู้สูงสุดเสด็จลงมาและทำให้ภาษาสับสน / พระองค์จึงแบ่งแยกชนชาติทั้งหลาย / แต่เมื่อพระองค์ทรงแจกจ่ายลิ้นไฟ / พระองค์ทรงเรียกทุกคนให้รวมเป็นหนึ่ง / และเราทุกคนร่วมกันถวายเกียรติแด่พระวิญญาณบริสุทธิ์ทั้งมวล

วันวิทซัน

ในพิธีมัทินส์

เมื่อถึง 'พระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ': ทโรปาริออนของเทศกาลนี , โทนที่ 8

พระคริสต์พระเจ้าของเรา ผู้ทรงเป็นพระพร / ผู้ทรงเปิดเผยให้ชาวประมงเป็นผู้มีปัญญา / ทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ลงมาเหนือพวกเขา / และผ่านทางพวกเขา ทรงจับโลกทั้งโลก / ผู้ทรงรักมนุษยชาติ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ ! **(3)**

หลังสติเชราแรก , เซดาเลน, โทนที่ 4

มาเฉลิมฉลองกันเถิด โอ้ผู้เชื่อ / ด้วยความปีติยินดี / ในเทศกาลสุดท้ายนี้ ; / นี่คือวันเพนเทคอสต์ การสำเร็จของคำสัญญา / และทุกสิ่งที่ได้พยากรณ์ไว้เกี่ยวกับเรา ; / เพราะในวันนี้ ไฟของผู้ปลอบประโลม / ได้ลงมาบนโลกอย่างฉับพลัน ในรูปของลิ้น / และส่องสว่างให้เหล่าสาวก / และเปิดเผยว่าพวกเขาได้รับการรับเข้าในความลึกลับแห่งสวรรค์ / แสงสว่างของผู้ปลอบประโลมได้มาและส่องสว่างให้โลก ! **(2)**

หลังบทที่สองของเซดาเลน , โทน 8

แหล่งกำเนิดของพระวิญญาณ เมื่อเสด็จลงสู่โลก / แบ่งตัวในความคิดเป็นแม่น้ำเพลิง / รดน้ำให้เหล่าอัครสาวก ยกพวกเขาขึ้นสู่แสงสว่าง / และไฟนั้นได้กลายเป็นเมฆน้ำค้างสำหรับพวกเขา / ส่องสว่างให้พวกเขาและเทเปลวไฟลงมาเหมือนฝน ; / จากพวกเขา เราเองก็ได้รับพระคุณ / ผ่านทางไฟและน้ำ / แสงสว่างของผู้ปลอบประโลมได้มาและส่องสว่างให้โลก **(2)**

จากนั้นคือบทสวดทั้งสองของเทศกาล : โทน 7 พร้อมด้วยอิรมอสในโทน 8, และโทน 4 พร้อมด้วยอิรมอสในโทน 6. คาตาเวเซีย : โมเสส ผู้ที่ลิ้นถูกผูกมัด ถูกปกคลุมด้วยความมืดอันศักดิ์สิทธิ์ :

คาโนนของนักบุญคอสมาสแห่งไมอุม , โทนที่ 7.
บทเพลงที่ 1

อิรโมส : พระองค์ทรงปกคลุมฟาโรห์และรถศึกของเขาด้วยทะเล / ผู้ที่ทรงบดขยี้ในสงครามด้วยพระกรอันทรงฤทธิ์ ; / ขอให้เราร้องเพลงถวายพระองค์ เพราะพระองค์ทรงได้รับการถวายเกียรติแล้ว

แท้จริงแล้ว ตามที่พระองค์ได้ทรงสัญญาไว้กับสาวกของพระองค์ในอดีต / โดยการส่งผู้ปลอบประโลม คือพระวิญญาณบริสุทธิ์ โอ้พระคริสต์ / พระองค์ได้ทรงส่องสว่างโลกด้วยแสงสว่างของพระองค์ โอ้ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

สิ่งที่ได้ถูกพยากรณ์ไว้ในสมัยโบราณ / โดยธรรมบัญญัติและผู้เผยพระวจนะ ได้สำเร็จแล้ว / เพราะพระคุณของพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ได้ถูกเทลงบนผู้เชื่อทุกคนในวันนี้

บทเพลงอีกบทโดยนักบุญยอห์นแห่งอาร์คลี
(หรือ : นักบุญจอห์นแห่งดามัสกัส), โทนที่ 4

Irmos: โมเสส แม้จะพูดช้า / ถูกปกคลุมด้วยความมืดอันศักดิ์สิทธิ์ / แต่ได้ประกาศพระบัญญัติที่พระเจ้าทรงเขียนไว้อย่างชัดเจน / เพราะเมื่อเขาได้ขจัดความไม่บริสุทธิ์ออกจากสายตาทางจิตวิญญาณ / เขาจึงได้เห็นผู้ทรงเป็น และเรียนรู้ความรู้แห่งพระวิญญาณ / พร้อมทั้งถวายเกียรติแด่พระองค์ด้วยบทเพลงสรรเสริญอันศักดิ์สิทธิ์

ริมฝีปากอันศักดิ์สิทธิ์และน่านับถือได้ประกาศว่า : /
'ข้าจะไม่แยกจากท่านทั้งหลาย เพื่อนรักของข้า ; /
เพราะเมื่อข้าประทับบนบัลลังก์สูงสุดของพระบิดา /
ข้าจะเทพระคุณอันล้นเหลือของพระวิญญาณ / ลงบนผู้ที่ปรารถนาจะได้รับการส่องสว่าง '
เมื่อข้ามธรณีประตูแล้ว พระวจนะผู้ซื่อสัตย์ที่สุด / ก็เติมเต็มหัวใจด้วยความสงบ ; /
เพราะเมื่อทรงเสร็จสิ้นพระราชกิจของพระองค์
พระคริสต์ทรงทำให้เพื่อนของพระองค์ชื่นชมยินดี /
โดยประทานพระวิญญาณตามที่พระองค์ได้ทรงสัญญาไว้ / ด้วยลมพายุอันทรงพลังและลิ้นไฟ

บทเพลงที่ 3

คาโนน 1. อิร์มอส : 'จงอยู่ในเยรูซาเล็ม ', / – พระคริสต์ได้ตรัสกับเหล่าสาวกของพระองค์ว่า
/ – 'จนกว่าท่านทั้งหลายจะได้รับการสวมใส่ด้วยฤทธิ์อำนาจจากเบื้องบน ; /
และเราจะส่งผู้ปลอบประโลมอีกองค์หนึ่งมา เหมือนกับตัวเราเอง /
คือพระวิญญาณของเราและพระวิญญาณของพระบิดา /
ซึ่งท่านทั้งหลายจะได้รับการตั้งมั่นในพระองค์ '
พลังของพระวิญญาณศักดิ์สิทธิ์ที่เสด็จลงมา /
ได้รวมเป็นหนึ่งเดียวอย่างศักดิ์สิทธิ์ / ในความกลมกลืนเดียว / จากภาษาต่างๆ
ที่ถูกแบ่งแยกในสมัยโบราณโดยผู้สมคบคิดทำซัว /
สอนผู้เชื่อในความรู้เกี่ยวกับตรีเอกภาพ / ซึ่งเราได้รับการตั้งมั่นในพระองค์

กฎ**ข้อ** **2. Irmos:** สายพันธนาการของครรภ์ที่แห้งแล้งได้ถูกตัดขาด /
และความหยิ่งยโสที่ไร้ขอบเขตของหญิงผู้มีบุตรมากมายได้ถูกยุติลง /
ในสมัยโบราณด้วยคำอธิษฐานเพียงคำเดียวของศาสตราจารย์หญิงอันนา / ผู้มีจิตสำนึกผิด /
ที่ส่งถึงผู้ปกครองและพระเจ้าแห่งความรู้
ตรีเอกภาพอันเข้าใจไม่ได้และศักดิ์สิทธิ์ที่สุด /
เพราะพระองค์ได้ทำให้ผู้ไร้การศึกษาพูดจาคล่องแคล่ว /
ทำให้ผู้รู้มากมายต้องเงียบด้วยคำพูดเพียงคำเดียว /
และนำผู้คนนับไม่ถ้วนออกจากความมืดมิด / ด้วยแสงฟ้าแลบแห่งพระวิญญาณ
มีแสงสว่างที่ออกมาจากแสงสว่างผู้ไม่เกิด / แสงสว่างที่มีฤทธิ์อำนาจสูงสุด
กระตือรือร้น และไม่หมดสิ้น / ซึ่งรัศมีของพระองค์ ซึ่งมีธรรมชาติเช่นเดียวกับพระบิดา
/ และเป็นหนึ่งเดียวกับพระองค์
บัดนี้ได้ถูกเปิดเผยแก่ประชาชาติทั้งหลายผ่านทางพระบุตร /
เหมือนเสียงร้องอันเร่าร้อนบนภูเขาซีออน

หลังบทเพลงที่ 3, sedalen, โทนที่ 8

พระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่งยวด ซึ่งได้เสด็จลงมา /
บนเหล่าอัครสาวกในรูปของไฟ / ได้เติมเต็มชุมนุมชนของประชาชาติด้วยความเกรงขาม : /
เพราะจากผู้ที่พูดด้วยลิ้นไฟ / แต่ละคนได้ยินภาษาของตนเอง โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ /
ดังนั้น ปาฏิหาริย์นี้จึงปรากฏ / ต่อผู้ไม่เชื่อว่าเป็นภาวะมึนเมา /
แต่ต่อผู้เชื่อว่าเป็นความรอดที่แท้จริง / ดังนั้น
เราจึงสรรเสริญฤทธิ์อำนาจของพระองค์ พระคริสต์พระเจ้าของเรา /
และวิงวอนให้พระองค์ประทานการอภัยบาป / อย่างล้นเหลือแก่ผู้รับใช้ของพระองค์ **(2)**

วันวิทซัน

บทเพลงสรรเสริญที่ 4

คาโนน 1. อิร์มอส : เมื่อคิดถึงการเสด็จมาของพระองค์ / ในวันสุดท้าย พระคริสต์ผู้เผยพระวจนะได้ร้องขึ้นว่า : / 'ข้าพเจ้าได้ยินถึงฤทธิ์อำนาจของพระองค์ พระเจ้า / ว่าพระองค์ได้เสด็จมาเพื่อช่วยกู้ผู้รับการเจิมของพระองค์ทั้งปวง

ผู้ซึ่งได้ตรัสผ่านผู้เผยพระวจนะในอดีต / และได้รับการประกาศในธรรมบัญญัติแก่มนุษย์ผู้ไม่สมบูรณ์ / ในฐานะพระเจ้าที่แท้จริง ผู้ปลอบประโลม ได้ทรงสำแดงพระองค์ในวันนี้ / แก่ผู้รับใช้และผู้เป็นพยานแห่งพระวจนะ

พระวิญญาณ ผู้มีเครื่องหมายแห่งพระเทวภาพ / ในวันนี้ได้แบ่งออกเป็นไฟท่ามกลางอัครสาวก / และปรากฏในภาษาแปลก ๆ / เพราะพระองค์คือฤทธิ์เดชอันศักดิ์สิทธิ์ / ที่ออกมาจากพระบิดา ผู้ดำรงอยู่ด้วยพระองค์เอง

บทสวดที่ 2. Irmos: พระราชาแห่งพระราชาทั้งหลาย ผู้หนึ่งจากผู้หนึ่ง / พระวจนะเดียว ผู้ออกมาจากพระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น / พระองค์ในฐานะผู้ประทานพระคุณ ได้ทรงส่งพระวิญญาณ / ผู้มีฤทธิ์เดชเท่าเทียมกับพระองค์ มาสู่บรรดาอัครทูต ผู้ร้องว่า : / 'พระสิริแด่ฤทธิ์เดชของพระองค์ โอ พระเจ้า !'

เมื่อได้ละลายแหล่งน้ำศักดิ์สิทธิ์แห่งการเกิดใหม่ด้วยพระวจนะ / พระองค์ผู้มีธรรมชาติผสมผสาน / โปรดเทน้ำพุไหลบ่าดังสายฝนลงบนข้าพเจ้า / จากพระวรกายที่ถูกแทงและไม่เน่าเปื่อยของพระองค์ โอ พระวจนะของพระเจ้า / และประทับตราสิ่งนี้ด้วยการเทลงของพระวิญญาณบริสุทธิ์

ทุกคนจงก้มหัวลงต่อหน้าผู้ปลอบประโลม / และพระบุตรของพระบิดา ผู้เป็นหนึ่งเดียวกับพระบิดาในทุกสิ่ง / เพราะทุกคนได้เห็นในสามพระบุคคลนั้น / ผู้เป็นจริงแท้ ไม่อาจเข้าถึงได้ ไม่มีเวลา และเป็นผู้เดียว : / เพราะพระคุณของพระวิญญาณได้ส่องประกายดังแสงสว่าง

จงเต็มเปี่ยมด้วยพระผู้ศักดิ์สิทธิ์สูงสุด / ทุกท่าน ไม่ว่าจะมีจำนวนเท่าใด / ผู้รับใช้ของพระองค์ผู้ทรงรัศมีสามประการ / เพราะพระองค์ทรงทำให้ทุกสิ่งสมบูรณ์อย่างเหนือธรรมชาติในฐานะผู้ประทานประโยชน์ / และพระคริสต์ทรงให้แสงสว่างด้วยแสงเพลิงสู่ความรอด / ทรงประทานพระคุณทั้งหมดของพระวิญญาณบริสุทธิ์

บทเพลงที่ 5

คาโนน 1. อิร์โมส : ด้วยความเกรงกลัวต่อพระองค์ พระเจ้า / พระวิญญาณแห่งความรอด ซึ่งได้รับการปฏิสนธิในครรภ์ของผู้เผยพระวจนะ / และประสูติบนโลก / ทำให้หัวใจของอัครสาวกบริสุทธิ์ / และเมื่อเป็นผู้ชอบธรรม ก็ได้รับการฟื้นฟูในผู้เชื่อ / เพราะแสงสว่างและสันติภาพคือพระบัญญัติของพระองค์

พลังที่ลงมาในวันนี้ / คือพระวิญญาณที่ดี พระวิญญาณแห่งปัญญาของพระเจ้า / พระวิญญาณที่ออกมาจากพระบิดา / และเปิดเผยแก่เราผู้เชื่อผ่านทางพระบุตร / มอบความศักดิ์สิทธิ์ที่พระองค์ทรงปรากฏแก่ผู้ที่พระองค์ประทับอยู่โดยธรรมชาติ /

บทสวดที่ 2. Irmos: ผ่านการชำระล้างบาปเพื่อการไถ่บาป / จงรับน้ำค้างแห่งพระวิญญาณที่พ่นไฟ / โอ บุตรแห่งคริสตจักรผู้ถือแสงสว่าง ; / เพราะบัดนี้กฎหมายได้ออกมาจากศิโยน – / พระคุณของพระวิญญาณในรูปของลิ้นไฟ

ตามทีพระองค์ทรงประสงค์ด้วยพระประสงค์ของพระองค์เอง / พระวิญญาณผู้ไม่ขืนตรงต่อผู้ใด ทรงเสด็จลงมาจากพระบิดา / ทรงประทานปัญญาแก่บรรดาอัครทูตผ่านทางลิ้นของพวกเขา / ด้วยฤทธิ์อำนาจของพระบิดา ในฐานะผู้เป็นหนึงเดียวทีสอดคล้องกับพระองค์ / ทรงประทับตราพระวจนะผู้ประทานชีวิต / ทีพระผู้ช่วยให้รอดได้ตรัสไว้

พระองค์ได้รักษาจิตใจของอัครสาวกให้พ้นจากบาป / และสร้างขึนสำหรับพระองค์เองจากพวกเขา / ทีพำนักอันบริสุทธิ์ทีสุด พระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด ผู้เป็นพระวจนะ ; / และบัดนี แสงสว่างของพระวิญญาณ / ผู้ทรงฤทธานุภาพเท่าเทียมและร่วมสาระกับพระองค์ ประทับอยู่ทีนัน

บทเพลงสรรเสริญที 6

คาโนน 1. อิร์มอส : เมือถูกทรมานท่ามกลางความวุ่นวายของภาระชีวิต / ถูกท่วมท้นด้วยบาปทีล้อมรอบตัวข้า / และถูกโยนลงสู่ปากของสัตว์ร้ายทีกลืนกินจิตวิญญาณ / เหมือนโยนา ข้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ พระคริสต์ : / 'โปรดยกข้าขึนจากความลึกทีคร่าชีวิต !'

จากพระวิญญาณของพระองค์ พระองค์ได้เทลงมาอย่างล้นหลาม / บนทุกเนือหนัง ตามทีพระองค์ได้ตรัสไว้ โอ พระเจ้า / และทุกสิงได้เต็มเปียมด้วยความรู้เกียวกับพระองค์ : / ว่าพระองค์ โอ พระบุตร ได้ประสูติจากพระบิดา ไม่ตามกฎแห่งโลก / และพระวิญญาณได้ออกมาจากพระองค์อย่างไม่แบ่งแยก

บทสวดที 2. Irmos: ในฐานะแหล่งแห่งการชดเชยและการช่วยให้รอดสำหรับเรา / พระคริสต์เจ้าได้ทรงปรากฏขึนจากพระแม่พรหมจารี / เพือว่า เหมือนกับผู้เผยพระวจนะโยนาห์จากท้องสัตว์ทะเล / พระองค์จะทรงช่วยอาดัมให้พ้นจากความเสือมทรามอย่างสินเชิง / ผู้ซึงได้ตกอยู่ในความบาปพร้อมกับเชือสายทังปวงของเขา

โอ พระวิญญาณผู้เป็นทีปรารถนาและชอบธรรม / โปรดฟืนฟูเราจากภายใน โอ พระผู้ทรงฤทธานุภาพ / เพือเราจะได้รับพระองค์เป็นนิรันดร์ / ผ่านการออกมาจากพระบิดา ซึงรวมเป็นหนึงกับพระองค์อย่างสมบูรณ์ / เผาผลาญมลทินของสารทีเป็นศัตรู / และชำระความไม่บริสุทธิ์ของจิตใจให้บริสุทธิ์

ดังสมบัติล้ำค่าสำหรับผู้ส่งสาร / ชาวเมืองซีออนทีรอคอยการเสด็จมาของพระองค์ / พระวิญญาณผู้ได้รับแรงบันดาลใจจากไฟ โปรดสถาปนาความรู้ / ในตัวพวกเขาเกียวกับพระวจนะผู้เกิดจากพระบิดา / เพือเปิดเผยอย่างรวดเร็ว / คำพูดอันโหดร้าย / ของการหลอกลวงจากศาสนาอืน

คอนตาคิออน , โทน 8

เมือพระผู้สูงสุดเสด็จลงมาและทำให้ภาษาสับสน / พระองค์จึงแบ่งแยกชนชาติต่าง ๆ; / แต่เมือพระองค์ประทานภาษาแห่งไฟ / พระองค์ทรงเรียกทุกคนให้รวมเป็นหนึงเดียว / และเราทังหลายจึงร่วมใจกันถวายเกียรติแด่พระวิญญาณบริสุทธิ์สูงสุด

อิโกส : โปรดประทานความปลอบประโลมทีรวดเร็วและมันคง / แก่ผู้รับใช้ของพระองค์ โอ พระเยซู / เมือจิตวิญญาณของเราตกต่ำ / อย่าทรงทอดทิงวิญญาณของเราในความเศร้าโศก / อย่าทรงหันหลังให้จากความคิดของเราในยามทุกข์ยาก / แต่จงมาช่วยเหลือเราเสมอ / จงมาใกล้เรา จงมาใกล้ โอ พระผู้ทรงอยู่ทุกหนทุกแห่ง /

เช่นเดียวกับทีพระองค์ทรงอยู่กับอัครสาวกของพระองค์เสมอมา /
จงรวมพระองค์เข้ากับผู้ทีรักพระองค์ โอ พระผู้ทรงเมตตา /
เพือเมือเราได้รวมเป็นหนึงเดียวกับพระองค์ /
เราจะได้ร้องเพลงและถวายเกียรติแด่พระวิญญาณบริสุทธิของพระองค์
Synaxarion.

เพลงสรรเสริญที 7

กฎข้อ 1. อิร์มอส : เมือถูกโยนลงในเตาไฟ / หนุ่มสาวผู้เคร่งศาสนา /
ได้เปลียนไฟให้เป็นน้ำค้างด้วยบทเพลงของพวกเขา โดยร้องขึนว่า : /
'พระเจ้าผู้ทรงพระคุณ / พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา !'

เมือผู้อัครสาวกประกาศ / ผลงานอันยิงใหญ่ของพระเจ้า / ต่อผู้ไม่เชือ
การทำงานของพระวิญญาณ / ดูเหมือนความมึนเมา / ซึงผ่านทางนัน
พระตรีเอกภาพได้ถูกเปิดเผย – / พระเจ้าองค์เดียวของบรรพบุรุษของเรา

เราประกาศความเชือออร์โธดอกซ์ / ในธรรมชาติทีแบ่งแยกไม่ได้ – /
พระเจ้าพระบิดาทีไม่มีจุดเริมต้น , /
พระวจนะและพระวิญญาณทีมีฤทธิเดชเท่าเทียมกัน , ร้องขึนว่า : /
'พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

คาโนน 2. อิร์มอส : เสียงเพลงทีกลมกลืนจากเครืองดนตรีดังก้อง /
เรียกให้เราไปนมัสการรูปเคารพทีไม่มีวิญญาณซึงหล่อด้วยทอง ; /
แต่พระคุณทีนำแสงสว่างของผู้ปลอบประโลม / ทำให้เราเปล่งเสียงด้วยความเคารพ : /
'ตรีเอกภาพเดียว , เสมอกัน , ไม่มีจุดเริมต้น , / พระองค์ทรงเป็นสุข !'

ผู้โง่เขลา ทีไม่อาจเข้าใจเสียงทีตรัสผ่านผู้เผยพระวจนะ /
เมือได้ยินถ้อยคำอันน่าอัศจรรย์ของอัครทูต /
ก็กล่าวว่านีคืออาการมึนเมาอันเกิดจากเหล้าองุ่น ; / แต่เรา ผู้เคร่งศาสนา
ร้องทูลต่อพระองค์ ด้วยแรงบันดาลใจจากพระเจ้า : / 'ผู้ทรงฟืนฟูทุกสิง
พระองค์ทรงเป็นสุข !'

ด้วยเสียงอันศักดิสิทธิทีดังกึกก้อง /
ผู้เผยพระวจนะโยเอลผู้ได้รับแรงบันดาลใจจากพระเจ้า / เมือพระวจนะตรัสผ่านเขาดังนี : /
'ผู้ทีข้าจะเทพระวิญญาณ / ของพระเจ้าผู้สูงสุดลงบนพวกเขา จะร้องขึนพร้อมกัน : /
"ธรรมชาติสามพระองค์ พระองค์ทรงได้รับพระพร !"'

ในชัวโมงทีสาม ยังในวันพระเจ้าวันนี /
พระองค์ได้ประทานพระคุณของพระองค์แก่เราแล้ว /
เพือเราจะได้ถูกชักจูงให้ถวายเกียรติแด่สามพระบุคคล /
ในความไม่แบ่งแยกของพระฤทธิของพระองค์ ; / พระบุตร พระบุตา และพระวิญญาณบริสุทธิ
พระองค์ทรงเป็นพระพร !

บทเพลงสรรเสริญที 8

คาโนน 1. Irmos: พุ่มหนามบนภูเขาซีนาย ทีไม่ถูกไฟเผาไหม้ / ได้เปิดเผยพระเจ้า /
ให้โมเสส ผู้พูดช้าและพูดไม่ชัดเจน ; / และความกระตือรือร้นของพระเจ้าในไฟ /
ได้แสดงให้เห็นว่าสามหนุ่มเป็นนักร้องทีไม่หวันไหว : / 'ทุกสรรพสิง
จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า / และยกย่องพระองค์ตลอดไป !'

เมือลมหายใจอันทรงพลังและให้ชีวิต / ของพระวิญญาณบริสุทธิ์สูงสุดจากเบืองบน / พัดผ่านนักประมงด้วยเสียงคำราม / ในรูปของลิ้นไฟ / แล้วพวกเขาก็สรรเสริญพระราชกิจอันยิงใหญ่ของพระเจ้า : / 'ทุกสรรพสิง จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า / และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

ดังผู้ทีขึนสู่ภูเขา / ทีไม่อาจแตะต้องได้ / โดยไม่กลัวไฟอันน่าสะพรึงกลัว / มาเถิด ให้เรายืนอยู่บนภูเขาซีออน / ในเมืองของพระเจ้าผู้ทรงชีวิต / ขณะนีร่วมชืนชมยินดีกับเหล่าสาวกผู้เปียมด้วยพระวิญญาณ : / 'สรรพสิงทังปวง จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า / และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

คาโนน 2. อิร์โมส : ภาพลักษณ์สามแสงของพระตรีเอกภาพ / ตัดสายพันธนาการและดับเปลวเพลิง ; / บรรดาเยาวชนร้องเพลง ขณะทีสรรพสิงทังปวง / สรรเสริญพระผู้ช่วยให้รอดและผู้สร้างทังปวง / ในฐานะผู้ประทานประโยชน์แก่พวกเขา

เพือระลึกถึงถ้อยคำแห่งความรอดสำหรับมนุษยชาติ / ซึงพระคริสต์ได้ทรงฟังจากพระบิดา / แล้วตรัสแก่เหล่าอัครทูต / พระวิญญาณจึงทรงสร้าง โดยเสด็จลงมาในรูปของลิ้นไฟ ; / และสรรพสิง ซึงครังหนึงเคยถูกแยกห่าง / แต่บัดนีได้ถูกดึงดูดให้เข้าใกล้พระองค์ / จึงร้องสรรเสริญพระองค์ โอ พระผู้ทรงพระพร

มาด้วยวิธีทีนำความรอดและเต็มไปด้วยอำนาจสูงสุด / ปรากฏตัวเป็นแสงสว่างทีส่องประกายด้วยตนเอง ผู้ประทานการตรัสรู้ / พระวิญญาณผู้ทรงศักดิ์สิทธิ์ พระองค์ได้เสด็จมา เติมเต็มอัครสาวก / เหมือนลมหายใจอันล้ำค่า / ดังนัน ขอทรงสถิตอยู่กับผู้รับใช้ของพระองค์ตลอดไป !

ริมฝีปากของผู้เผยพระวจนะ ซึงเต็มเปียมด้วยพระวิญญาณ / ได้ร้องเพลงถึงการเสด็จมาในรูปมนุษย์ของพระองค์ โอ พระมหากษัตริย์ / และถึงพระวิญญาณ ผู้ออกมาจากพระทรวงของพระบิดา / ผู้ไม่ถูกสร้าง ผู้ร่วมสร้าง และผู้ร่วมประทับบนบัลลังก์ / กับพระองค์ ผู้ทรงส่งพระองค์มาสู่ผู้เชือ / เพือพวกเขาจะได้เคารพสักการะ / การเสด็จมาในรูปมนุษย์ของพระองค์

เราจะไม่ร้องบทเพลงที 9 'เกียรติยศสูงสุดของเชรูบิม '

บทเพลงที 9

คาโนน 1. อิร์มอส : ผู้ทีทรงรับพระวจนะไว้ในครรภ์โดยไม่ละเมิดความบริสุทธิ์ของพระองค์ / และทรงให้พระวจนะผู้ทรงปัญญาสูงสุดได้มีเนือหนัง / โอ พระมารดาผู้ไม่เคยมีสามี พระมารดาพรหมจารีแห่งพระเจ้า / ภาชนะแห่งสิงทีไม่อาจเข้าใจได้ / ทีประทับของผู้สร้างผู้ไม่มีขอบเขต / เราสรรเสริญพระองค์

บนรถศึกเพลิงทีลุกโชน / ซึงในสมัยโบราณ / ถูกนำโดยเอลียาห์ผู้กระตือรือร้นและพ่นไฟ / ได้เปิดเผยลมหายใจจากเบืองสูง ซึงบัดนีส่องสว่างแก่เหล่าอัครสาวก ; / เมือได้รับการส่องสว่างจากมัน / พวกเขาได้เปิดเผยตรีเอกานุภาพแก่ทุกคน

ขัดกับกฎธรรมชาติ / ได้ยินสิงทีน่าอัศจรรย์ : / เพราะเมือเหล่าสาวกพูดด้วยเสียงเดียว / ด้วยพระคุณของพระวิญญาณ / ประชาชน ชนเผ่า และภาษาต่าง ๆ / ได้รับการประกาศด้วยวิธีต่าง ๆ / เกียวกับพระราชกิจอันยิงใหญ่ของพระเจ้า / และได้รับการนำเข้าสู่ความรู้เกียวกับตรีเอกานุภาพ

บทสวดที 2. Irmos: จงชื่นชมเถิด โอ พระราชินี ผู้เป็นเกียรติยศของมารดาและหญิงพรหมจารี ! / เพราะไม่มีริมฝีปากใดที่พูดจาคล่องแคล่ว ไม่ว่าจะชำนาญเพียงใด / จะสามารถ / ร้องสรรเสริญพระองค์ได้อย่างสมเกียรติ ; / ทุกจิตใจล้วนถูกครอบงำ / พยายามเข้าใจการประสูติของพระคริสต์จากพระองค์ ; / ดังนั้น เราจึงสรรเสริญพระองค์เป็นเสียงเดียวกัน .

สมควรที่จะร้องสรรเสริญพระแม่พรหมจารีผู้เต็มเปี่ยมด้วยชีวิต / เพราะเพียงพระองค์เท่านั้นที่ทรงซ่อนพระวจนะไว้ในความลึกของพระองค์ / ผู้รักษาธรรมชาติที่เจ็บปวดของมนุษย์ / ผู้ซึ่งบัดนี้ประทับอยู่เบื้องขวาพระหัตถ์ของพระบิดา / ได้ประทานพระคุณของพระวิญญาณบริสุทธิ์แก่เรา /

เราทุกคนที่พระคุณจากพระเจ้าได้หลั่งไหลลงมาสู่เรา / ส่องแสงเจิดจ้า เปล่งประกาย เปลี่ยนแปลง / ด้วยการเปลี่ยนแปลงอันวิเศษและรุ่งโรจน์ที่สุด / เมื่อได้รู้จักพระผู้เป็นเจ้าผู้เท่าเทียมกัน ไม่สามารถแบ่งแยกได้ ปัญญาสูงสุด / ผู้มีรัศมีสามประการ เราจึงถวายเกียรติแด่พระองค์

Exapostilarion

พระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง / ผู้ออกมาจากพระบิดา / และมาผ่านทางพระบุตรถึงเหล่าสาวกผู้ไม่รู้หนังสือ / ผู้ซึ่งได้รู้จักท่านว่าเป็นพระเจ้า / โปรดช่วยกู้และชำระให้เราทุกคนบริสุทธิ์ (2)

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ : พระบิดาคือแสงสว่าง พระวจนะคือแสงสว่าง พระวิญญาณบริสุทธิ์คือแสงสว่าง / ผู้ซึ่งถูกส่งไปยังอัครสาวกด้วยลิ้นไฟ ; / ผ่านทางพระองค์ โลกทั้งโลกได้รับการส่องสว่าง / เพื่อการนมัสการพระตรีเอกภาพ

เมื่อถึง ‘การสรรเสริญ ’: สติเชราในเสียงที่สี , เสียงที่ 2

ผ่านผู้เผยพระวจนะ ท่านได้เปิดเผยทางแห่งความรอดให้เรา / และในบรรดาอัครสาวก โอ้พระผู้ช่วยให้รอดของเรา พระคุณของพระวิญญาณของท่านได้ส่องประกายออกมา ; / ท่านคือพระเจ้า —ผู้แรกเริ่ม ; ท่านคือพระเจ้า —และหลังจากนั้น / และตลอดไป ท่านคือพระเจ้าของเรา !

ในพระวิหารของพระองค์ ข้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ ผู้ช่วยให้รอดของโลก / และก้มเข่าลง ข้าจะกราบไหว้ต่อพระฤทธานุภาพอันไม่มีผู้ใดต้านทานได้ของพระองค์ / ในยามเย็น ในยามเช้า และในยามเที่ยง / และในทุกขณะ ข้าจะถวายพระพรแด่พระองค์ โอ พระเจ้า !

ในพระวิหารของพระองค์ โอ พระเจ้า / เรา ผู้เชื่อมั่น ก้มเข่าทั้งจิตและกาย / ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ พระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น / พระบุตรผู้ร่วมนิรันดร์ และพระวิญญาณผู้ร่วมนิรันดร์และบริสุทธิ์ทั้งสิ้น / ผู้ทรงให้ความสว่างและชำระจิตวิญญาณของเราให้บริสุทธิ์

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ , โทน 8: ครั้งหนึ่งภาษาต่าง ๆ เคยสับสน / เนื่องจากความกล้าหาญในการสร้างหอคอยบาเบล ; / แต่ตอนนี้ภาษาแห่งปัญญาได้เต็มเปี่ยม / ผ่านความรุ่งโรจน์แห่งความรู้เกี่ยวกับพระเจ้า / ที่นั้น พระเจ้าทรงลงโทษผู้ชั่วร้ายเพราะการละเมิดของพวกเขา ; / ที่นี่ พระคริสต์ทรงให้ความสว่างแก่ชาวประมงด้วยพระวิญญาณ / เมื่อก่อน ความไม่สามารถให้คนอื่นเข้าใจได้คือบทลงโทษ ; / แต่บัดนี้ ความกลมกลืนได้กลับคืนมา / เพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา

บทสรรเสริญใหญ่ (The Great Doxology), บททรอพาเรียนของเทศกาล และบทเอคเทเนีย (ektenia).

วันวิทซัน

และคำส่งท้ายเทศกาล

พระคริสต์ พระเจ้าทีแท้จริงของเรา
ผู้ทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ทีสุดจากสวรรค์ลงมาในรูปของลิ้นไฟเหนือสาวกและอัครสา
วกผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
ผ่านคำอธิษฐานของพระมารดาผู้บริสุทธิ์ทีสุดของพระองค์ อัครสาวกผู้ศักดิ์สิทธิ์
ผู้รุ่งโรจน์ และผู้ได้รับการสรรเสริญทั้งปวง และนักบุญทั้งหลาย
ขอให้พระองค์ทรงเมตตาเราและช่วยเราให้รอดพ้น เพราะพระองค์ทรงดีและทรงรักมนุษยชาติ

และชั่วโมงแรก

ในพิธีบูชา

เราร้องเพลงสรรเสริญของวันฉลอง : 'ผู้ได้รับพร ' จากบทสวดของวันฉลอง , เพลงสรรเสริญที 3 และ 6.

จากนั้น พระสงฆ์หรือผู้ช่วยพระสงฆ์จะกล่าวว่า : 'ปัญญา !
ขอให้เราลุกขึนยืนด้วยความเคารพ !'

และบทเพลงเช้าพิธี

พระเจ้าข้า ขอทรงได้รับการยกย่องในฤทธานุภาพของพระองค์ ! /
เราจะร้องเพลงและสรรเสริญฤทธานุภาพของพระองค์

สดุดี 20:14

โทรปาริออน , โทน 8

พระคริสต์พระเจ้าของเรา ผู้ทรงได้รับพระพร / ผู้ทรงทำให้ชาวประมงเป็นผู้มีปัญญา /
ทรงส่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ลงมาเหนือพวกเขา / และผ่านทางพวกเขา ทรงจับโลกทั้งโลก /
ผู้ทรงรักมนุษยชาติ ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

พระสิริ และบัดนี คอนแทคิออน ในโทนเดียวกัน

เมือพระผู้สูงสุดเสด็จลงมาและทำให้ภาษาสับสน / พระองค์จึงแบ่งแยกชนชาติต่าง ๆ; /
แต่เมือพระองค์ประทานลิ้นไฟ / พระองค์ทรงเรียกทุกคนให้รวมเป็นหนึง /
และเราทุกคนด้วยความสามัคคี สรรเสริญพระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิง

ทริซาจิออน .

โปรเคเมนอน, โทน 6

ขอทรงช่วยประชากรของพระองค์ / และทรงอวยพรมรดกของพระองค์ **ข้อความ :**
ข้าพระองค์ร้องทูลถึงพระองค์ พระเจ้าข้า พระเจ้าของข้าพระองค์ ขออย่าทรงนิงเงียบ
และอย่าทรงดูหมินข้าพระองค์ สดุดี 27:9, 1A

จดหมายถึงชาวเอเฟซัส , เริมต้นที 229

พีน้องทั้งหลาย จงดำเนินชีวิตอย่างลูกแห่งความสว่าง
เพราะผลของพระวิญญาณนั้นคือความดี ความชอบธรรม และความจริงทั้งสิน
จงพิจารณาดูว่าสิงใดเป็นทีพอพระทัยพระเจ้า
และอย่ามีส่วนร่วมในงานอันไร้ผลของความมืด แต่จงเปิดเผยสิงเหล่านั้นออกมา
เพราะแม้แต่การพูดถึงสิงทีพวกเขาทำในความลับก็เป็นเรืองน่าอับอาย
แต่สิงใดทีถูกเปิดเผย ก็ถูกแสงสว่างทำให้ปรากฏชัด ; เพราะสิงใดทีถูกทำให้ปรากฏชัด

ก็คือแสงสว่างนั้นเอง นั้นคือเหตุผลที่กล่าวไว้ว่า : ‘ตื่นขึ้นเถิด ผู้ที่หลับอยู่
และลุกขึ้นจากความตาย แล้วพระคริสต์จะส่องแสงส่องถึงท่าน ’ ดังนั้น
จงระมัดระวังในการดำเนินชีวิต —อย่าเป็นเหมือนคนโง่ แต่จงเป็นเหมือนคนมีปัญญา
ใช้เวลาให้เกิดประโยชน์สูงสุด เพราะวันเวลาเหล่านี้เป็นวันชั่วร้าย ดังนั้น
อย่าเป็นคนโง่ แต่จงเข้าใจว่าพระประสงค์ของพระเจ้าคืออะไร และอย่าเมาด้วยเหล้าองุ่น
ซึ่งนำไปสู่ความเสื่อมทราม แต่จงเต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณ พูดคุยกันด้วยบทสดุดี
บทเพลงสรรเสริญ และเพลงฝ่ายวิญญาณ ร้องเพลงและบรรเลงทำนองในใจของท่านถวายแด่พระเจ้า

เอเฟซัส 5:8b–19

ออลเลลูยา , โทน 2

บท: ข้าแต่พระเจ้า ขอทรงเมตตาข้าพระองค์ตามพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ **บท:**
อย่าทรงขับข้าพระองค์ออกจากพระพักตร์ของพระองค์
และอย่าทรงเอาพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์ไปจากข้าพระองค์ สดุดี 50:3a, 13

พระวรสารตามมัทธิว เริ่มจากข้อ 75

พระเจ้าตรัสว่า : ‘จงระวังอย่าดูหมิ่นเด็กเล็กๆ เหล่านี้เลย เพราะเราบอกท่านว่า
ทูตสวรรค์ของพวกเขาในสวรรค์ได้เห็นพระพักตร์ของพระบิดาของเราในสวรรค์อยู่เสมอ
เพราะบุตรมนุษย์มาเพื่อแสวงหาและช่วยผู้ที่หลงหายให้รอด ท่านคิดอย่างไร ?
หากใครมีแกะร้อยตัว และตัวหนึ่งหลงทาง เขาจะไม่ทิ้งเก้าสิบเก้าตัวไว้บนภูเขา
แล้วไปค้นหาตัวที่หลงทางนั้นหรือ ? และหากเขาพบมันได้ จริงๆ แล้ว ข้าพเจ้าบอกท่านว่า
เขาจะยินดีกับตัวนั้นมากกว่าเก้าสิบเก้าตัวที่ไม่ได้หลงทาง ในทำนองเดียวกัน
พระบิดาของท่านในสวรรค์ก็ไม่ได้ประสงค์ให้แม้แต่หนึ่งในบรรดาผู้น้อยเหล่านี้ต้องพิ
นาศไป หากพี่น้องของท่านทำบาปต่อท่าน
จงไปท้กท้วงเขาเป็นการส่วนตัวระหว่างท่านกับเขาเท่านั้น หากเขาฟังท่าน
ท่านก็จะได้พี่น้องของท่านกลับคืนมา แต่หากเขาไม่ฟัง
จงพาผู้อื่นอีกหนึ่งหรือสองคนไปด้วย
เพื่อทุกคำพูดจะได้รับการยืนยันโดยคำให้การของพยานสองหรือสามคน ;
แต่หากเขาไม่ยอมฟังพวกเขา ก็จงแจ้งให้คริสตจักรทราบ ;
และหากเขาไม่ยอมฟังแม้กระทั่งคริสตจักร
ก็จงถือว่าเขาเป็นเหมือนคนต่างชาติและผู้เก็บภาษีเถิด จริงๆ แล้ว
ข้าพเจ้าบอกท่านทั้งหลายว่า สิ่งใดที่ท่านผูกมัดบนโลกนี้ ก็จะถูกผูกมัดในสวรรค์
และสิ่งใดที่ท่านปลดปล่อยบนโลกนี้ ก็จะถูกปลดปล่อยในสวรรค์ จริง ๆ แล้ว
ข้าพเจ้ายังบอกท่านทั้งหลายว่า หากท่านสองคนตกลงกันบนโลกนี้เพื่อขอสิ่งใดก็ตาม
สิ่งที่ท่านขอจะได้รับการประทานจากพระบิดาของข้าพเจ้าในสวรรค์ ;
เพราะที่ใดที่มีสองหรือสามคนรวมตัวกันในนามของข้าพเจ้า
ที่นั้นข้าพเจ้าจะอยู่ท่ามกลางพวกเขา

มัทธิว 18:10–20

พิธีรับศีลมหาสนิท

พระวิญญาณอันดีของพระองค์จะนำข้าพเจ้าเข้าสู่ดินแดนแห่งความชอบธรรม / อัลเลลูยา (3)

กลับสู่สารบัญ

ในวันเสาร์ ณ พิธีสวดเวสเปอร์ส้น

ในบท ‘โอ พระเจ้า ข้าได้ร้องทูล :’
สติเชราวันอาทิตย์ในโทน 8, โทน 8

เราถวายแด่พระองค์ โอ พระคริสต์ เพลงสรรเสริญยามเย็น / และพิธีกรรมอันสมควร ; / เพราะพระองค์ทรงพอพระทัยที่จะทรงเมตตาเราผ่านการฟื้นคืนพระชนม์

โอ พระเจ้า โอ พระเจ้า ! / โปรดอย่าขับไล่เราออกจากพระพักตร์ของพระองค์ / แต่โปรดเมตตาเราผ่านทางพระฟื้นคืนพระชนม์ด้วยเถิด

จงชื่นชมยินดีเถิด ซิโอนอันศักดิ์สิทธิ์ / มารดาแห่งคริสตจักร ที่ประทับของพระเจ้า ! / เพราะท่านเป็นผู้แรกที่ได้รับ / การอภัยบาปผ่านการฟื้นคืนพระชนม์

พระวจนะ ผู้ประสูติจากพระบิดาก่อนทุกยุคสมัย / และพระวจนะเดียวกันนี้ ในยุคสุดท้ายนี้ / ได้ทรงรับสภาพเป็นมนุษย์จากพระนางพรหมจารีผู้ไม่เคยมีสามี / ทรงทนทุกข์จนสิ้นพระชนม์บนไม้กางเขนด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง / และทรงช่วยมนุษยชาติผู้เคยตายแล้ว / ผ่านการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์

ความรุ่งโรจน์ , โทน 6: โอ กองทัพผู้พลีชีพอันศักดิ์สิทธิ์ / รากฐานของคริสตจักร / การบรรลุผลของพระวรสาร ! / ท่านได้ทำให้คำพูดของผู้ช่วยให้รอดเป็นจริงด้วยการกระทำของท่าน : / เพราะผ่านทางท่าน ประตูแห่งนรก ซึ่งเคยถูกเปิดขึ้นต่อต้านคริสตจักร ได้ถูกปิดลง ; / สายเลือดของท่าน / ได้ทำให้เครื่องบูชาที่บูชาสิ้นเชิงแห้งเหือด ; / การพลีชีพของท่านได้นำมาซึ่งความสมบูรณ์ของผู้เชื่อ . / ท่านได้ทำให้เหล่าวิญญาณที่ไม่มีร่างกายต้องประหลาดใจ / และยืนอยู่ต่อหน้าพระเจ้าในฐานะผู้ได้รับมงกุฎ ; / จงวิงวอนต่อพระองค์ไม่หยุดยั้ง / เพื่อวิญญาณของเรา

และ**ตอนนี้ , เพลงสรรเสริญเชิงหลักคำสอน , โทนที่ 8:** เราจะสรรเสริญท่านอย่างไรได้บ้าง โอ พระมารดาของพระเจ้า ? / และเราจะร้องเพลงสรรเสริญท่านอย่างไรได้บ้าง โอ ผู้ทรงพระพรสูงสุด / ความลึกลับที่ไม่อาจบรรยายได้แห่งการปฏิสนธิของท่าน ? / เพราะผู้สร้างทุกยุคทุกสมัย / และผู้สร้างธรรมชาติของเรา / เมื่อทรงเห็นใจในภาพลักษณ์ของพระองค์เอง / จึงทรงถ่อมพระองค์ลงถึงระดับที่ไม่อาจบรรยายได้ / ผู้ที่ประทับอยู่ในความลึกอันไร้รูปของพระบิดา / ได้ประทับอยู่ในครรภ์ของท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ / และทรงรับสภาพเป็นเนื้อหนังโดยไม่เปลี่ยนแปลง / จากท่าน ผู้ไม่เคยรู้จักการสมรส / ในขณะที่ยังคงเป็นพระองค์เอง – พระเจ้าโดยธรรมชาติ / ดังนั้น เราจึงนมัสการพระองค์ / พระเจ้าที่สมบูรณ์แบบและมนุษย์ที่สมบูรณ์แบบ / ผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียวในธรรมชาติทั้งสองของพระองค์ : / เพราะธรรมชาติแต่ละอย่างนั้นดำรงอยู่จริงในพระองค์ / เราประกาศว่า / ทุกคุณลักษณะตามธรรมชาติของพระองค์เป็นสองประการ / โดยให้เกียรติแก่การกระทำสองประการและเจตจำนงสองประการ / ตามธรรมชาติทั้งสองประการ : / เพราะพระองค์ทรงร่วมสาระกับพระบิดา /

พระองค์จึงทรงแสดงเจตจำนงและทรงกระทำอย่างอิสระในฐานะพระเจ้า ; /
แต่เพราะพระองค์ทรงร่วมสาระกับเรา /
พระองค์จึงทรงแสดงเจตจำนงและทรงกระทำอย่างอิสระในฐานะมนุษย์ . / จงอธิษฐานต่อพระองค์ โอ้
ผู้ทรงพระพรสูงสุด ผู้ศักดิ์สิทธิ์และทรงเกียรติ / เพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา
'แสงแห่งความสุข ': และโปรเคเมนอน 'พระเจ้าได้ทรงครองราชย์ ':

ในสติเครา สติเคราวันอาทิตย์ โทนที 8

พระองค์ได้เสด็จขึ้นสู่ไม้กางเขน โอ พระเยซู / ผู้เสด็จลงมาจากสวรรค์ ; /
พระองค์ได้เสด็จมาสู่ความตาย – ชีวิตนิรันดร์ / สู่ผู้ที่อยู่ในความมืด –
แสงสว่างที่แท้จริง / สู่ผู้ที่ตกต่ำ – การฟื้นคืนชีพของทุกคน /
ผู้ให้ความสว่างและพระผู้ช่วยให้รอดของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

และแด่พระมารดาของพระเจ้า ในโทนเดียวกัน ,
ดังต่อไปนี้ : 'โอ ความมหัศจรรย์อันรุ่งโรจน์ที่สุด :'

บท: พวกเขาจะระลึกถึงพระนามของพระองค์ / ตลอดทุกชั่วอายุคน สดุดี 44:18A

สวัสดี พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด ! / สวัสดี โอ้ แหล่งน้ำที่ประทานชีวิตแก่ผู้ศรัทธา ! / จงชื่นชมเถิด
พระราชินีแห่งทุกสิ่ง / และพระมารดาแห่งสรรพสิ่ง ผู้ทรงพระพร ! / จงชื่นชมเถิด ผู้บริสุทธิ์ไร้ที่ติ ผู้ทรงพระเกียรติ ! /
จงชื่นชมเถิด ผู้บริสุทธิ์ทั้งมวล ! / จงชื่นชมเถิด พระราชวัง จงชื่นชมเถิด พระวิหารศักดิ์สิทธิ์ ! / จงชื่นชมเถิด ผู้บริสุทธิ์
จงชื่นชมเถิด พระมารดาพรหมจารี ! / จงชื่นชมเถิด พระเจ้าสาว !

บท: จงฟังเถิด โอ้ธิดา และจงมองดู / และจงเอียงหูของพระองค์ สดุดี 44:11A

จงชื่นชมเถิด พระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุดของพระเจ้า ! / จงชื่นชมเถิด ความหวังของผู้เชื่อ ! / จงชื่นชมเถิด
ผู้ชำระโลกให้บริสุทธิ์ ! / จงชื่นชมเถิด ผู้ปลดปล่อยผู้รับใช้ของพระองค์ / จากความทุกข์ทั้งปวง ! / จงชื่นชมยินดีเถิด
ผู้ปลอบประโลมมนุษยชาติ ! / จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ประทานชีวิต ! / จงชื่นชมยินดีเถิด ป้อมปราการของผู้ที่ร้องเรียกท่าน ! /
จงชื่นชมยินดีเถิด ที่ประทับอันศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า / และภูเขาอันศักดิ์สิทธิ์ !

บท: ผู้มั่งคั่งในหมู่ประชาชน / จะแสวงหาพระพักตร์ของพระองค์ สดุดี 44:13B

จงชื่นชมยินดีเถิด พระมารดาของพระเจ้า ผู้ทรงอำนาจ ! / จงชื่นชมยินดีเถิด ความหวังเดียวและความห่วงใยของมนุษย์ ! /
จงชื่นชมยินดีเถิด ที่ลี้ภัยและแสงสว่างที่ส่องประกายเสมอ ! / จงชื่นชมยินดีเถิด ไฟที่ได้รับการถวาย ! / จงชื่นชมยินดีเถิด
พระราชวัง จงชื่นชมยินดีเถิด สวรรค์ ! / จงชื่นชมยินดีเถิด ศาลาศักดิ์สิทธิ์ ! / จงชื่นชมยินดีเถิด น้ำพุ ที่หลั่งน้ำไหล /
ให้แก่ผู้ที่มาพึ่งพาท่าน !

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า เสียงเดียวกันนั้น :
ผู้ที่สวรรค์ไม่อาจจุได้ / กลับถูกจุไว้ในครรภ์ของพระองค์โดยไม่มีข้อจำกัด โอ
พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า / และพระองค์ยังคงบริสุทธิ์ ด้วยพระวจนะที่ไม่อาจบรรยายได้ /
โดยไม่ทำให้ความบริสุทธิ์ของพระองค์เสื่อมเสียแต่อย่างใด /
เพราะท่านเพียงผู้เดียวในหมู่สตรี / ได้เป็นทั้งมารดาและพรหมจารี / และท่านเพียงผู้เดียว
ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / ได้เลี้ยงดูพระบุตร ผู้ประทานชีวิต ด้วยน้ำนมจากอกของท่าน /
และอุ้มพระเนตรผู้ไม่หลับใหลไว้ในอ้อมแขนของท่าน / แต่พระองค์ไม่ได้ทิ้งอกของพระบิดา
/ เพราะพระองค์ทรงดำรงอยู่ก่อนทุกยุคสมัย /
แต่ทรงเป็นพระเจ้าอย่างสมบูรณ์ในสวรรค์ร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์ /
และทรงเป็นมนุษย์อย่างสมบูรณ์บนโลกนี้ โดยประสูติจากท่าน ร่วมกับมนุษยชาติ /
และทรงอยู่ทุกหนทุกแห่งด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ ! / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์เถิด
พระมารดาผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / เพื่อความรอดของผู้ที่สารภาพว่าท่าน /
เป็นพระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้าในความเชื่อออร์โธดอกซ์ !

สัปดาห์วันนักบุญทั้งหมด

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์ , โทน 8

พระองค์ได้เสด็จลงมาจากเบื้องสูง โอ พระผู้ทรงเมตตา / และทรงยอมประทับอยู่ในหลุมศพเป็นเวลาสามวัน / เพื่อทรงช่วยเราให้พ้นจากกิเลสตัณหา / – พระผู้ทรงเป็นชีวิตและการฟื้นคืนชีพของเรา โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

พระสิริแด่พระมารดาของพระเจ้า : ผู้ประสูติจากพระแม่พรหมจารีเพื่อเรา / และทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / ทรงพิชิตความตายด้วยความตาย / และทรงเปิดเผยการฟื้นคืนชีพในฐานะพระเจ้า / โอ ผู้ทรงความดี โปรดอย่าดูหมิ่นผู้ที่ถูกสร้างด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ ; / โปรดแสดงความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ โอ พระผู้เมตตา / โปรดรับพระมารดาของพระเจ้า ผู้ให้กำเนิดพระองค์ เมื่อเธอทูลวิงวอนเพื่อเรา / และโปรดช่วยกู้ โอ พระผู้ช่วยให้รอดของเรา ผู้ที่สูญเสียความหวังทั้งหมด .:

การสวดเอคเทเนียสองครั้งและการส่งผู้เข้าร่วมพิธีกลับบ้าน

ในวันเสาร์ ณ พิธีเวสเปอร์ใหญ่

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล ', สติเชราสำหรับชัวโมงที 10; และเราร้องสติเชราวันอาทิตย์ 3 บท สติเชราตะวันออก 3 บท และสติเชราของนักบุญทั้งปวง 4 บท

สติเชราวันปัสกา

เราถวายแด่พระองค์ โอ พระคริสต์ เพลงสรรเสริญยามเย็น / และพิธีกรรมอันสมเหตุสมผล ; / เพราะพระองค์ทรงพอพระทัยที่จะทรงเมตตาเราผ่านการฟื้นคืนพระชนม์

โอ พระเจ้า โอ พระเจ้า ! / โปรดอย่าขับไล่เราให้ห่างจากพระพักตร์ของพระองค์ / แต่โปรดเมตตาเราผ่านทางพระฟื้นคืนชีพด้วยเถิด

จงชื่นชมยินดีเถิด ซิโอนอันศักดิ์สิทธิ์ / มารดาแห่งคริสตจักร ที่ประทับของพระเจ้า ! / เพราะท่านเป็นผู้แรกที่ได้รับ / การอภัยบาปผ่านการฟื้นคืนพระชนม์

สติเชราแบบตะวันออก

พระวจนะ ผู้เกิดจากพระบิดาก่อนทุกยุคสมัย / และในสมัยสุดท้ายนี้ / ได้เสด็จมาในรูปมนุษย์จากพระแม่พรหมจารีผู้ไม่เคยมีสามี / ทรงยอมทนทุกข์จนสิ้นพระชนม์บนไม้กางเขนด้วยความสมัครใจ / และทรงช่วยกู้มนุษยชาติให้พ้นจากความตาย / ผ่านการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์

เราถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนชีพของพระองค์จากความตาย โอ พระคริสต์ / ซึ่งด้วยสิ่งนี้ พระองค์ได้ปลดปล่อย / ชนชาติของอาดัมจากอำนาจของนรก / และในฐานะพระเจ้า พระองค์ได้ประทานแก่โลก / ชีวิตนิรันดร์และความเมตตาอันยิ่งใหญ่

พระสิริจงมีแด่พระองค์ พระคริสต์ผู้ทรงเป็นพระผู้ช่วยให้รอด / พระบุตรองค์เดียวของพระเจ้า / ผู้ถูกตรึงบนไม้กางเขน / และทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันที่สาม !

สติเชราแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง , โทน 6

ผู้พูดทางจิตวิญญาณ ผู้เป็นศิษย์ของผู้ช่วยให้รอด / ผู้ซึ่งด้วยความเชื่อได้กลายเป็นเครื่องมือของพระวิญญาณ / กระจายไปจนถึงปลายสุดของโลก / หว่านคำเทศนาอันศักดิ์สิทธิ์ในความเชื่อออร์โธดอกซ์ ; / จากท่านทั้งหลาย ผ่านการบ่มเพาะโดยพระเจ้าและพระคุณของบรรดาผู้พลีชีพ ได้เกิดเป็นกลุ่มใหญ่ / ผู้ที่ถ่ายทอดความทุกข์ทรมานของพระคริสต์อย่างศักดิ์สิทธิ์

/ ผ่านบาดแผลอันหลากหลายจากการทรมานและไฟ / และผู้ทียืนหยัดวิงวอน / เพื่อวิญญาณของเรา

ลุกโชนด้วยไฟแห่งความรักของพระเจ้า / นักบุญผู้พลีชีพได้ปฏิเสธเปลวเพลิง / และลุกโชนดังถ่านศักดิ์สิทธิ์ / ในพระคริสต์ พวกเขาเผาผลาญความหลอกลวงอันหยิ่งยโสดั่งไม้แห้ง ; / และพวกเขาปิดปากสัตว์ร้ายด้วยคำอธิษฐานอันชาญฉลาดต่อพระเจ้า ; / และเมื่อก้มศีรษะลงต่อดาบ / พวกเขาได้ตัดขาดกองทัพศัตรูทั้งหมด ; / และเมื่อหลั่งเลือดเป็นสายอย่างอดทน / พวกเขาได้รดน้ำให้คริสตจักร ซึ่งได้รับการส่องสว่างด้วยความเชื่อ .

ต่อสู้กับสัตว์ร้าย ถูกดาบฟันลง / ถูกกรงเล็บฉีกขาด ถูกตัดมือและถูกทรมาน / ผู้พลีชีพผู้มั่นคง / และถูกไฟทางกายเผาไหม้อย่างไร้ความปรานี / ถูกแทง และถูกตัดแขนขาทีละส่วน / ทนรับทุกสิ่งนี้ด้วยความมั่นคงอย่างที่สุด / โดยมองเห็นรางวัลในอนาคตของพวกเขา / และมงกุฎที่ไม่เสื่อมสลาย และความรุ่งโรจน์ของพระคริสต์ / ผู้ซึ่งพวกเขาได้วิงวอนอย่างกล้าหาญ / เพื่อวิญญาณของเรา

ขอให้เราสรรเสริญอย่างสมควรด้วยบทเพลงศักดิ์สิทธิ์ / ต่อกลุ่มผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่ทำงานด้วยความเชื่อในทุกมุมโลก : / บรรดาอัครสาวก ผู้พลีชีพ นักบวชผู้เคร่งครัด / และสตรีผู้ศรัทธา : / เพราะพวกเขา เมื่อยังอยู่บนโลก ได้รวมเป็นหนึ่งเดียวกับผู้ที่อยู่ในสวรรค์ / และผ่านความทุกข์ทรมานของพวกเขา ได้บรรลุถึงความไม่ยึดติดด้วยพระคุณของพระคริสต์ ; / และบัดนี้ ส่องแสงเหนือเราดั่งดวงดาวที่ไม่เคลื่อนไหว / พวกท่านวิงวอนอย่างกล้าหาญ / เพื่อวิญญาณของเรา

บทสรรเสริญ , ด้วยทำนองเดียวกัน : โอ กองทัพผู้พลีชีพอันศักดิ์สิทธิ์ / รากฐานของพระศาสนจักร , การบรรลุผลของพระวรสาร ! / ท่านได้ทำให้พระวจนะของพระผู้ช่วยให้รอดเป็นจริงด้วยการกระทำของท่าน : / เพราะผ่านทางท่าน ประตูแห่งนรก ซึ่งเคยเปิดออกต่อต้านพระศาสนจักร ได้ถูกปิดลง ; / สายเลือดของท่าน / ได้ทำให้เครื่องบูชาที่บูชาสิ่งเท็จแห้งเหือด ; / การพลีชีพของท่านได้ก่อให้เกิดผู้เชื่อจำนวนมาก . / ท่านได้ทำให้เหล่าผู้ไม่มีกายต้องประหลาดใจ / และยืนอยู่ต่อหน้าพระเจ้าในฐานะผู้สวมมงกุฎ ; / จงวิงวอนต่อพระองค์ไม่หยุดยั้ง / เพื่อวิญญาณของเรา

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า โทนที่ 8: พระราชาแห่งสวรรค์ / ได้เสด็จมาปรากฏบนโลกด้วยความรักต่อมนุษยชาติ / และประทับอยู่ท่ามกลางมนุษย์ ; / เพราะพระองค์ได้ทรงรับเนื้อหนังจากพระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ / และประสูติจากพระนางในเนื้อหนังนี้ / พระองค์ยังคงเป็นพระบุตรองค์เดียว / มีธรรมชาติสองประการแต่ไม่แยกเป็นสององค์ / ดังนั้น เมื่อประกาศว่าพระองค์ / เป็นพระเจ้าอย่างสมบูรณ์และเป็นมนุษย์อย่างสมบูรณ์ / เราจึงสารภาพว่าพระคริสต์คือพระเจ้าของเรา / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์เถิด โอ พระมารดาผู้ไม่เคยสมรส / เพื่อความเมตตาต่อวิญญาณของเรา

การเข้าสู่พิธี 'แสงแห่งความสุข ': โพรไคเมนอนของวันนี้ : พระเจ้าได้ทรงครองราชย์แล้ว : และบทอ่านสำหรับวันฉลอง :

1. ข้ออ่านจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

พระเจ้าตรัสว่า : ทุกชาติได้ถูกรวบรวมไว้แล้ว และผู้ปกครองของพวกเขาจะมารวมตัวกัน
ผู้ใดจะประกาศเรื่องนี้ [แก่พวกเขา]? หรือเกี่ยวกับสิ่งที่เกิดขึ้นตั้งแต่ต้น
ผู้ใดจะแจ้งให้เราทราบ ? ให้พวกเขานำพยานของตนมา
เพื่อที่พวกเขาจะได้รับการพิสูจน์ความถูกต้อง ; ให้พวกเขาฟังและพูดความจริง
จงเป็นพยานของเราเถิด : เราคือพยาน พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้าตรัส
และผู้รับใช้ของเราที่เราได้เลือกไว้ เพื่อท่านทั้งหลายจะได้รู้จักและเชื่อในเรา
และตระหนักว่าเราคือผู้เดียว : ก่อนเราไม่มีพระเจ้าอื่นใด และหลังจากเราจะไม่มีการใดอีก
เราคือพระเจ้า และไม่มีผู้ช่วยให้รอดอื่นใดนอกจากเรา เราประกาศและช่วยกู้ ; เราตักเตือน –
และไม่มีพระเจ้าต่างชาติใดอยู่ท่ามกลางพวกเจ้า พวกเจ้าเป็นพยานของเรา
และเราคือพระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า เพราะตั้งแต่ต้นเราดำรงอยู่
และไม่มีใครสามารถช่วยกู้จากมือเราได้ เราจะกระทำสิ่งนี้ และใครจะกลับคำได้ ?
พระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ผู้ไถ่ของเจ้า ผู้บริสุทธิ์แห่งอิสราเอล
กล่าวไว้ดังนี้

อิสยาห์ 43:9–14

2. การอ่านจากหนังสือปัญญาของโซโลมอน

วิญญาณของผู้ชอบธรรมอยู่ในพระหัตถ์ของพระเจ้า
และไม่มีความทุกข์ทรมานใดจะแตะต้องพวกเขาได้ ในสายตาของผู้โง่เขลา
พวกเขาดูเหมือนได้ตายไปแล้ว การจากไปของพวกเขาถูกนับว่าเป็นภัยพิบัติ
และการจากไปจากเราถูกนับว่าเป็นความพินาศ แต่พวกเขากลับอยู่ในความสันติสุข
เพราะแม้พวกเขาจะถูกลงโทษในสายตาของมนุษย์
แต่ความหวังของพวกเขาก็เต็มเปี่ยมไปด้วยความเป็นอมตะ
และแม้พวกเขาจะถูกลงโทษเพียงเล็กน้อย แต่พวกเขาจะได้รับรางวัลอันยิ่งใหญ่
เพราะพระเจ้าได้ทดสอบพวกเขาและพบว่าพวกเขามีค่าพอที่จะอยู่ใกล้พระองค์
พระเจ้าได้ทดสอบพวกเขาเหมือนการทดสอบทองในเตาหลอม
และรับพวกเขาเป็นเครื่องบูชาเผาทั้งตัว และเมื่อถึงเวลาที่พระเจ้ามาเยี่ยมเยียน
พวกเขาจะส่องแสงออกมา และเหมือนประกายไฟท่ามกลางฟาง จะวิ่งไปตามเส้นทางของตน
พวกเขาจะพิพากษาชนเผ่าและปกครองประชาชาติ และพระเจ้าจะทรงครองราชย์เหนือพวกเขาตลอดไป
ผู้ที่วางความหวังในพระองค์จะเข้าใจความจริง
และผู้ซื่อสัตย์ในความรักจะอยู่กับพระองค์
เพราะพระคุณและพระเมตตาอยู่กับผู้บริสุทธิ์ของพระองค์
และการดูแลของพระองค์มีไว้สำหรับผู้ทรงเลือกสรร

ปัญญา 3:1–9

3. การอ่านจากหนังสือปัญญาของโซโลมอน

ผู้ชอบธรรมจะมีชีวิตอยู่ตลอดกาล และรางวัลของพวกเขาอยู่กับพระเจ้า ;
ผู้สูงสุดทรงดูแลพวกเขา
ดังนั้นพวกเขาจะได้รับราชอาณาจักรแห่งความรุ่งโรจน์และมงกุฎแห่งความงามจากพระหัตถ์
ของพระเจ้า เพราะด้วยพระหัตถ์ขวาของพระองค์ พระองค์จะทรงปกคลุมพวกเขา
และด้วยพระกรของพระองค์ พระองค์จะทรงปกป้องพวกเขา
พระองค์จะทรงสวมชุดเกราะแห่งความกระตือรือร้นของพระองค์อย่างครบถ้วน
และทำให้สรรพสิ่งทั้งปวงเป็นอาวุธเพื่อแก้แค้นต่อศัตรูของพระองค์ ;
พระองค์จะทรงสวมชุดเกราะแห่งความชอบธรรม

และสวมหมวกเหล็กแห่งการพิพากษาอย่างยุติธรรม ; พระองค์จะถือโล่ที่ไม่อาจถูกทำลายได้ – ความบริสุทธิ์ ; และพระองค์จะลับความโกรธเกรี้ยวอันรุนแรงของพระองค์ให้คมเหมือนดาบ และทั้งโลกจะรวมตัวกับพระองค์เพื่อต่อสู้กับผู้โง่เขลา ลูกศรสายฟ้าที่รวดเร็วจะบินไป และจากเมฆ เหมือนจากคันธนูที่ถูกดึงให้ตึง มันจะพุ่งตรงไปยังเป้าหมายของมัน และเหมือนจากเครื่องยิงหิน ลูกเห็บที่เต็มไปด้วยความโกรธจะตกลงมาอย่างฝน ; น้ำทะเลจะโหมกระหน่ำต่อต้านพวกเขา และแม่น้ำจะจมพวกเขาอย่างรุนแรง ; วิญญาณแห่งพลังจะลุกขึ้นต่อต้านพวกเขา และเหมือนพายุหมุน จะกระจายพวกเขาไปทุกทิศทาง ดังนั้น ความไร้กฎหมายจะทำลายล้างทั้งโลก และความชั่วร้ายจะโค่นล้มบัลลังก์ของผู้ปกครอง ดังนั้น จงฟังเถิด โอ้กษัตริย์ทั้งหลาย และจงระมัดระวัง ; จงเรียนรู้เถิด โอ้ผู้พิพากษาแห่งปลายแผ่นดินโลก ! จงใส่ใจเถิด ผู้ที่มีทรัพย์สมบัติมากมายและหยิ่งผยองต่อหน้าประชาชนจำนวนมาก : เพราะอำนาจนั้นถูกประทานให้แก่ท่านโดยพระเจ้า และกำลังนั้นมาจากผู้สูงสุด

ปัญญา 5:15–24; 6:1–3

ในพิธีสวดลิตานี และสติเคราของคริสตจักร , และสติเคราแบบออโตเมโลดิกสำหรับนักบุญทั้งปวง , โทน 1

การเฉลิมฉลองความเชื่ออย่างสากล / ของผู้ที่ได้ทำให้พระเจ้าพอพระทัยมาตั้งแต่โบราณกาล : / เกียรติยศของบรรพบุรุษ , การชุมนุมของบรรดาผู้เผยพระวจนะ , / ความประดับของอัครสาวก , กองทัพของผู้พลีชีพ , / คำสรรเสริญของผู้ถือศีล , การระลึกถึงนักบุญทั้งปวง / เราจะเฉลิมฉลองด้วยจิตวิญญาณ , / เพราะท่านทั้งหลายวิงวอนไม่หยุดยั้ง , / เพื่อสันติภาพจะประทานแก่โลก / และความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่จิตวิญญาณของเรา

มาเถิด ผู้เชื่อทุกคน / ให้เราร่วมกันสรรเสริญความทรงจำอันรุ่งโรจน์ของนักบุญทั้งหลาย / ด้วยบทสดุดี บทเพลงสรรเสริญ และบทเพลงจิตวิญญาณ ; / ด้วยความเคารพและถวายเกียรติแด่ชุมชนผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ของพระผู้ช่วยให้รอดผู้เป็นผู้บัพติศมา / บรรดาอัครสาวก ผู้เผยพระวจนะ และผู้พลีชีพ / บรรดาพระสังฆราช ครูผู้สอน และผู้ทรงเกียรติ / ผู้ถือศีลและคนชอบธรรม รวมถึงสตรีผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ขอให้เราพร้อมใจกันร้องขึ้นว่า : / ‘โอ พระคริสต์ผู้ทรงพระพรสูงสุด พระเจ้าของเรา ด้วยความวิงวอนของพวกเขา / โปรดประทานสันติสุขแก่คริสตจักรของพระองค์ / ชัยชนะเหนือศัตรูแก่กษัตริย์ผู้เคร่งครัด / และพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่จิตวิญญาณของเรา !’

มาเถิด ทุกท่าน จงร่วมชื่นชมยินดีทางจิตวิญญาณ / ในวันนี้ที่ระลึกถึงนักบุญทั้งหลาย : / เพราะดูเถิด วันนี้ได้มาถึงแล้ว นำมาซึ่ง / ของประทานทางจิตวิญญาณที่เพิ่มพูนอย่างล้นเหลือ / ดังนั้น ด้วยเสียงแห่งความยินดีและจิตสำนึกที่บริสุทธิ์ ขอให้เราร้องขึ้นว่า : / ‘จงยินดีเถิด กลุ่มผู้เผยพระวจนะ / ผู้ประกาศการเสด็จมาของพระคริสต์สู่โลก / และมองเห็นสิ่งที่อยู่ไกลเหมือนอยู่ใกล้ ! / จงยินดีเถิด คณะอัครทูต / ผู้รวบรวมชนชาติและจับคนมาสู่ความเชื่อ ! / จงชื่นชมยินดีเถิด กองทัพผู้พลีชีพ / ที่ถูกรวบรวมจากปลายสุดของโลกเข้าสู่อันเดียวในความเชื่อ / ผู้ทนทุกข์ทรมานในความเจ็บปวด / และได้รับมงกุฎอันสมบูรณ์แบบสำหรับวีรกรรมของท่าน ! / จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้รักษาประเพณีของบรรพชน /

ผู้ทีบันทอนร่างกายด้วยการถือศีลอด / และกำจัดความปรารถนาของเนื้อหนัง ! / เมือท่านได้จุดประกายจิตด้วยรักอันศักดิ์สิทธิ์ / ท่านจึงบินขึนสู่สวรรค์ / และร่วมยินดีกับเหล่าทูตสวรรค์ ขณะนีท่านกำลังเพลิดเพลินกับพรนิรันดร์ / แต่โอ้ ผู้เผยพระวจนะ อัครสาวก และผู้พลีชีพ พร้อมด้วยผู้ถือศีล ! / จงอธิษฐานอย่างจริงใจต่อพระองค์ผู้ทรงสวมมงกุฎให้ท่าน / เพือความรอดพ้นจากศัตรูทังทีมองไม่เห็นและทีมองเห็นได้ / ขณะทีพวกเรา ด้วยความเชือและความรัก / เฉลิมฉลองความทรงจำอันเป็นทีเคารพนับถือของท่านตลอดไป !'

Glory, Tone 5: เพือการเฉลิมฉลองครังนี / ขอให้เราผู้มีความเชือมารวมตัวกัน / เพราะมีงานเลียงทางจิตวิญญาณจัดไว้ให้เรา / และถ้วยลึกลับทีเต็มไปด้วยอาหารอันโอชะ – / คือความสุขจากคุณธรรมของผู้พลีชีพ / เพราะท่านทังหลาย ผู้อดทนด้วยจิตวิญญาณ / ดอกไม้แห่งทุกยุคสมัย / ทีได้ทนทุกข์ทรมานทางร่างกายอย่างทีสุด และถูกทรมานด้วยวิธีต่าง ๆ / จากปลายสุดของโลก ได้ถวายเครืองบูชาอันมีเหตุผลแด่พระเจ้า ; / บางคนถูกตัดศีรษะ / บางคนถูกตัดมือและร่างกายถูกฉีกขาดเป็นชิน ๆ / ทุกคนได้ร่วมเป็นส่วนหนึงในการทนทุกข์ของพระคริสต์ / แต่ โอ พระเจ้า ผู้ประทานมงกุฎเป็นรางวัลแก่ความทุกข์ทรมานของพวกเขา ! / ขอให้เราด้วย ในฐานะผู้รักมนุษยชาติ / ได้เดินตามรอยเท้าของพวกเขาในชีวิตนี

และบัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า เสียงเดียวกันนันได้ยินว่า : 'วิหารและประตู พระราชวังและบัลลังก์ของกษัตริย์ ' – / ท่าน โอ พระแม่พรหมจารีผู้ทรงเกียรติสูงสุด ; / ผ่านทางท่าน พระผู้ไถ่ของเรา พระคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า / ได้ปรากฏแก่ผู้ทีหลับใหลในความมืด เหมือนดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม / ด้วยความปรารถนาทีจะให้ความสว่างแก่ผู้ทีพระองค์ทรงสร้าง / ด้วยพระหัตถ์ของพระองค์เอง ตามพระฉายาของพระองค์เอง / ดังนัน ผู้ทรงพระสิริยิงใหญ่ / เมือได้ถึงความกล้าหาญของมารดาต่อหน้าพระองค์ / โปรดวิงวอนไม่หยุดยัง / เพือความรอดของวิญญาณของเรา

ในสติเครา วันอาทิตย์ สติเครา โทน 8

พระองค์ได้เสด็จขึนสู่ไม้กางเขน โอ พระเยซู / หลังจากเสด็จลงมาจากสวรรค์ ; / พระองค์ได้เสด็จมาสู่ความตาย – ชีวิตนิรันดร์ / สู่ผู้ทีอาศัยอยู่ในความมืด – แสงสว่างทีแท้จริง / สู่ผู้ทีตกต่ำ – การฟืนคืนชีพของทุกคน / ผู้ให้ความสว่างและผู้ช่วยให้รอดของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

สติเชรา : พระเจ้าได้ทรงครองราชย์ / สวมใส่ความรุ่งโรจน์ สดุดี 92:1A

ขอให้เราถวายเกียรติแด่พระคริสต์ ผู้ทรงฟืนคืนพระชนม์จากความตาย / เพราะพระองค์ ทรงรับเอาวิญญาณและร่างกายไว้กับพระองค์ / และทรงร่วมทุกข์ทรมานกับทังสองสิงนัน : / แล้ววิญญาณอันบริสุทธิ์ทีสุดได้เสด็จลงสู่ฮาเดสและทรงพิชิตมัน / ในขณะทีพระวรกายอันศักดิสิทธิของผู้ช่วยให้รอดวิญญาณของเรา / ไม่ประสบความเน่าเปือยในหลุมฝังศพ

บท: เพราะพระองค์ได้สร้างโลก / และโลกจะไม่สันคลอน สดุดี 92:1B

ด้วยบทสดุดีและเพลงสรรเสริญ เราขอบพระคุณพระองค์ พระคริสต์ / สำหรับการฟืนคืนพระชนม์จากความตาย / ซึงพระองค์ได้ทรงปลดปล่อยเรา / จากอำนาจแห่งนรก / และในฐานะพระเจ้า พระองค์ได้ประทานชีวิตนิรันดร์ / และพระเมตตาอันยิงใหญ่แก่เรา

บท: ความบริสุทธินันเหมาะสมกับพระนิเวศของพระองค์ / โอ พระเจ้า ตลอดไป สดุดี 92:5B

โอ พระเจ้าแห่งทุกสิง ผู้ไม่อาจหยังถึง / ผู้สร้างสวรรค์และโลก ! / เมือพระองค์ทรงทนทุกข์บนไม้กางเขน พระองค์ได้ประทานความไม่ยึดติดแก่ข้าพเจ้า ; / และเมือพระองค์ถูกฝังและฟืนคืนชีพในพระสิริ / พระองค์ได้ทรงชูอาดัมขึนพร้อมกับพระองค์ด้วยพระหัตถ์อันทรงฤทธานุภาพของพระองค์ / สรรเสริญแด่การฟืนคืนชีพของพระองค์ในวันทีสาม / ซึงโดยทางนี

พระองค์ได้ประทานชีวิตนิรันดร์แก่เรา / และการอภัยบาป โอ พระองค์ผู้ทรงเมตตาเพียงผู้เดียว !

ความรุ่งโรจน์ , โทน 6: มาเถิด ผู้เชื่อทั้งหลาย / ให้เราเริมการเฉลิมฉลองอันเปี่ยมด้วยความสุขในวันนี้ / ให้เราชื่นชมด้วยความเคารพ / และให้เกียรติความทรงจำอันรุ่งโรจน์และศักดิ์สิทธิ์ของนักบุญทั้งหลาย โดยประกาศว่า :/ 'จงชื่นชมเถิด อัครสาวกผู้รุ่งโรจน์ / ผู้เผยพระวจนะ ผู้พลีชีพ และพระสังฆราชทั้งหลาย ! / จงชื่นชมยินดีเถิด กองทัพของผู้น่านับถือและผู้ชอบธรรม ! / จงชื่นชมยินดีเถิด กลุ่มสตรีผู้ทรงเกียรติ / และจงวิงวอนต่อพระคริสต์เพื่อสันติภาพ / เพื่อพระองค์จะประทานชัยชนะ [แก่พระมหากษัตริย์] เหนือชนปาเถื่อน / และประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่จิตวิญญาณของเรา !'

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ผู้สร้างและผู้ไถ่บาปของข้าพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก / พระคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้า / ได้เสด็จออกมาจากครรภ์ของพระองค์ / รับสภาพมนุษย์เพื่อข้าพระองค์ / และทรงปลดปล่อยอาดัมจากคำสาปโบราณ / ดังนั้น โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / ในฐานะมารดาของพระเจ้าและพรหมจารีที่แท้จริง / เราจึงประกาศ 'จงชื่นชมยินดี ' ร่วมกับทูตสวรรค์อย่างไม่หยุดยั้ง : / 'จงชื่นชมยินดี โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ ผู้ปกป้อง ผู้เป็นที่พึ่ง / และผู้ช่วยให้รอดจิตวิญญาณของเรา !'

ต่อมา : 'ตอนนี้ท่านปล่อยให้ไป ': **ทริซาจิออนที่ตามหลัง** **'คำอธิษฐานของพ่อเรา ':**

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์ , โทน 8

พระองค์ได้เสด็จลงมาจากที่สูง โอ พระผู้เมตตา / และทรงยอมประทับอยู่ในหลุมศพเป็นเวลาสามวัน / เพื่อทรงปลดปล่อยเราจากกิเลสตัณหา / – ชีวิตและการฟื้นคืนชีพของเรา โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

ทรอพาเรียนแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง , โทน 4

ความรุ่งโรจน์ :
เหมือนสวมใส่ด้วยเลือดของผู้พลีชีพของพระองค์ผู้ได้ทนทุกข์ทั่วโลก / เหมือนผ้าสีม่วงและผ้าลินินเนื้อดี / ผ่านริมฝีปากของพวกเขา คริสตจักรของพระองค์ร้องทูลต่อพระองค์ พระคริสต์พระเจ้า : / 'โปรดประทานความเมตตาของพระองค์ลงสู่ประชากรของพระองค์ / โปรดประทานสันติสุขแก่ประชากรของพระองค์ / และโปรดประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่จิตวิญญาณของเรา !'

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ความลึกลับที่ซ่อนเร้นมาตั้งแต่สมัยโบราณ / และแม้แต่เหล่าทูตสวรรค์ก็ยังไม่รู้ / ได้ถูกเปิดเผยผ่านท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า ให้แก่ผู้ที่อาศัยอยู่บนโลก / – พระเจ้า ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ในความเป็นหนึ่งเดียวที่ไม่แตกแยกของสองธรรมชาติ / และผู้ทรงยอมรับไม้กางเขนด้วยความเต็มใจเพื่อเรา – / ผ่านพระองค์ พระองค์ได้ทรงชุบชีวิตอาดัมคนแรกให้ฟื้นคืนจากความตาย / และทรงช่วยวิญญาณของเราให้พ้นจากความตาย

ในพิธีมัทินส์

หลังบทสดุดีที่ 6, เอคเทเนียใหญ่ และ 'พระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ':

สัปดาห์วันนักบุญทั้งหมด

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์ , โทน 8, สองครั้ง

พระองค์ได้เสด็จลงมาจากที่สูง โอ พระผู้ทรงเมตตา /
และทรงยอมประทับอยู่ในหลุมศพเป็นเวลาสามวัน / เพื่อทรงปลดปล่อยเราจากกิเลสตัณหา / –
พระผู้ทรงเป็นชีวิตและการฟื้นคืนชีพของเรา โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

ทรอปาริออนแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง , โทนที่ 4

ความสรรเสริญ : สวมใส่ด้วยเลือดของนักบุญผู้พลีชีพที่ทนทุกข์ทั่วโลก
เหมือนผ้าสีม่วงและผ้าลินินเนื้อดี / ผ่านริมฝีปากของพวกเขา
คริสตจักรของพระองค์ร้องทูลต่อพระองค์ พระคริสต์พระเจ้า : /
'โปรดประทานความเมตตาของพระองค์ลงสู่ประชากรของพระองค์ /
โปรดประทานสันติสุขแก่ประชากรของพระองค์ /
และโปรดประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่จิตวิญญาณของเรา !'

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ความลึกลับที่ซ่อนเร้นมาตั้งแต่สมัยโบราณ /
และแม้แต่เหล่าทูตสวรรค์ก็ไม่รู้จัก / ได้ถูกเปิดเผยผ่านท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า
ให้แก่ผู้ที่อาศัยอยู่บนโลก / – พระเจ้า
ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ในความรวมเป็นหนึ่งอย่างไม่ปะปนของสองธรรมชาติ /
และผู้ทรงยอมรับไม้กางเขนด้วยความเต็มใจเพื่อเรา – / ผ่านพระองค์
พระองค์ได้ทรงชุบชีวิตอาดัม ผู้ถูกสร้างเป็นแรก /
และทรงช่วยวิญญาณของเราให้พ้นจากความตาย

หลังสติเชราบทที่ 1
เซดาเลนวันอาทิตย์ , โทน 8

พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพจากความตายแล้ว โอ้ ผู้เป็นชีวิตของทุกสิ่ง /
และทูตสวรรค์ผู้เปล่งประกายได้ประกาศแก่สตรีทั้งหลายว่า : / 'จงหยุดร้องไห้ !
จงประกาศข่าวดีแก่เหล่าอัครสาวก / และร้องเพลงด้วยความยินดีว่า
พระคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าได้ฟื้นคืนชีพแล้ว / ผู้ซึ่งในฐานะพระเจ้า
ทรงพอพระทัยที่จะช่วย / มนุษยชาติ !'

บท: จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์
และให้พระหัตถ์ของพระองค์ได้รับการยกย่อง ; / อย่าลืมผู้ยากจนของพระองค์ไปตลอดกาล ! สดุดี 9:33

ผู้คนได้ปิดผนึกหลุมศพของพระองค์ไว้แล้ว พระผู้ช่วยให้รอด / ขณะที่ทูตสวรรค์ได้กลิ้งหินออกจากปากทางเข้า /
ผู้หญิงทั้งหลายได้เห็นพระองค์ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย /
และพวกเธอเองได้ประกาศข่าวดีนี้แก่เหล่าสาวกของพระองค์บนภูเขาซีออน / ว่าพระองค์ ผู้ทรงเป็นชีวิตของทุกสิ่ง
ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้ว / และพันธนาการแห่งความตายได้ถูกทำลายแล้ว / โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

พระสิริ และบัดนี้ ขอถวายแด่พระมารดาของพระเจ้า :
พระองค์ผู้ประสูติจากพระแม่พรหมจารีเพื่อเรา / และทรงทนรับไม้กางเขน /
ผู้ซึ่งด้วยความตายได้ทรงทำลายความตาย / และทรงเปิดเผยการฟื้นคืนชีพในฐานะพระเจ้า /
ขออย่าทรงดูหมิ่น โอ้ผู้ทรงความดี ผู้ซึ่งถูกสร้างขึ้นด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ ; /
โปรดแสดงความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ โอ พระผู้เมตตา / โปรดรับพระมารดาของพระเจ้า
ผู้ให้กำเนิดพระองค์ เมื่อเธอทูลวิงวอนเพื่อเรา / และโปรดช่วยกู้ โอ
พระผู้ช่วยให้รอดของเรา ผู้ที่สูญเสียความหวังทั้งหมด

หลังสติเคราที่ 2
เซดาเลียนวันอาทิตย์ , โทน 8

กาเบรียล ผู้สวมชุดสีขาว /
ปรากฏตัวดังสายฟ้าแลบต่อหน้าหลุมศพที่สองแสงของพระคริสต์ /

และกลิ้งหินปิดหลุมศพออกไป /
ความหวาดกลัวอันยิ่งใหญ่เข้าครอบงำผู้เฝ้าหลุมศพของพระองค์ /
และทันใดนั้นพวกเขาทั้งหมดก็เหมือนตายไป / จงอับอายเถิด พวกผู้ไม่เชื่อฟัง
ที่เฝ้าหลุมศพและก้อนหินที่ปิดผนึกไว้ ; /
จงรู้เถิดว่าพระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว !

เมื่อพระองค์ได้ฟื้นคืนชีพจากหลุมศพอย่างแท้จริง /
พระองค์ทรงบัญชาให้สตรีผู้ศรัทธา / ไปประกาศการฟื้นคืนชีพแก่เหล่าอัครสาวก
ตามที่เขียนไว้ / และเปโตร ซึ่งรีบเร่งไปยังหลุมศพ / ก็ประหลาดใจเมื่อเห็นแสงสว่างภายใน ; /
และเขาจึงเห็นเพียงผ้าห่อศพ / ที่วางอยู่โดยไม่มีพระกายอันศักดิ์สิทธิ์อยู่ภายใน /
และเมื่อเขาเชื่อแล้ว เขาก็ร้องขึ้นว่า : 'พระเกียรติจงมีแด่ท่าน พระคริสต์พระเจ้า /
เพราะท่านทรงช่วยทุกคนให้รอด ผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของเรา ; /
เพราะท่านคือรัศมีแห่งพระบิดา !'

พระสิริจงมีแด่พระมารดาของพระเจ้า : ทุกสรรพสิ่งชื่นชมยินดีในพระองค์ โอ
พระผู้เปี่ยมด้วยพระคุณ : / ทั้งกองทัพทูตสวรรค์และมนุษยชาติ /
พระองค์คือวิหารอันศักดิ์สิทธิ์และสวรรค์ฝ่ายจิตวิญญาณ /
ความรุ่งโรจน์แห่งความบริสุทธิ์ ซึ่งพระเจ้าได้เสด็จมาบังเกิดเป็นทารก /
พระเจ้าของเราผู้ทรงดำรงอยู่ก่อนทุกยุคสมัย /
เพราะพระองค์ได้เปลี่ยนครรภ์ของพระองค์ให้เป็นบัลลังก์ /
และทำให้ครรภ์ของพระองค์กว้างใหญ่กว่าท้องฟ้า / ทุกสรรพสิ่งชื่นชมยินดีในพระองค์ โอ
พระมารดาผู้เปี่ยมด้วยพระคุณ / สรรเสริญแด่พระองค์ !

จากนั้นคือทรอปาริอา 'แด่ผู้บริสุทธิ์' และเอคเทเนียเล็ก

Ipakoí, โทน 8

โอ ผู้ถ่อมตนยอบ ผู้ได้มาอยู่หน้าหลุมศพของผู้ประทานชีวิต /
ท่านได้แสวงหาองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ไม่ตายท่ามกลางผู้ตาย /
และเมื่อได้รับข่าวดีอันเปี่ยมสุขจากทูตสวรรค์ /
ท่านได้ประกาศแก่เหล่าอัครสาวกว่าองค์พระผู้เป็นเจ้าได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ /
ทรงประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก

สติเชรา , โทน 8.
แอนติโฟน 1

ตั้งแต่ยังเยาว์วัย ศัตรูได้ล่อลวงข้า / จุดไฟความปรารถนาในความสุข /
แต่ข้าวางใจในพระองค์ พระเจ้า / ข้าจึงขับไล่เขาให้หนีไป

ขอให้ผู้ที่เกลียดชังศิโยน / กลายเป็นเหมือนหญ้าก่อนที่จะถูกถอนราก ; /
เพราะพระคริสต์จะตัดคอพวกเขา / ด้วยหมัดที่เจ็บปวด

ความรุ่งโรจน์ : ทุกสิ่งดำรงอยู่โดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ ; /
พระองค์คือแสงสว่างจากแสงสว่าง พระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่ /
ขอให้เราร่วมกันร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ร่วมกับพระบิดาและพระวจนะ

และตอนนี้ : **เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้**

แอนติฟอน 2

ขอให้ใจข้าพเจ้าถูกปกคลุมด้วยความยำเกรงต่อพระองค์ ด้วยความถ่อมใจและปัญญา / เพื่อเมื่อถูกยกขึ้นแล้ว / ใจข้าพเจ้าจะไม่ห่างไกลจากพระองค์ โอ พระผู้ทรงเมตตาทุกประการ

ผู้ที่ได้วางความหวังไว้ในองค์พระผู้เป็นเจ้า / จะไม่กลัว / เมื่อพระองค์ทรงทดสอบทุกสิ่งด้วยไฟและความทุกข์ทรมาน

ความรุ่งโรจน์ : ผ่านทางพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ที่กลายเป็นเหมือนพระเจ้า / จะใคร่ครวญ ทำนาย และกระทำการอัศจรรย์ที่ยิ่งใหญ่ที่สุด / ร้องสรรเสริญพระเจ้า ผู้เป็นหนึ่งเดียวในสามพระบุคคล ; / เพราะแม้พระเทวภาพจะส่องแสงด้วยแสงสามประการ / แต่ทรงครองราชย์เป็นหนึ่งเดียว

และบัดนี้ : เราทวนซ้ำสิ่งเดียวกัน

แอนติฟอน 3

ข้าได้ร้องเรียกพระองค์แล้ว พระเจ้า / ขอทรงฟังข้า ขอทรงเอียงพระกรรณมาสู่ข้าผู้ร้องเรียกพระองค์ / และขอทรงชำระข้าให้บริสุทธิ์ ก่อนที่พระองค์จะทรงนำข้าไปจากที่นี้

ทุกคนที่กลับสู่แม่ของตน —คือแผ่นดิน— / จะกลับคืนมาอีกครั้งเพื่อรับ / ความทุกข์ทรมานหรือเกียรติยศ ตามชีวิตที่พวกเขาได้ดำเนินมา

ความรุ่งโรจน์ : พระวิญญาณบริสุทธิ์ – คำสอนเกี่ยวกับองค์หนึ่งในพระตรีเอกภาพ : / เพราะพระบิดาไม่มีจุดเริ่มต้น ผู้ซึ่งพระบุตรได้ประสูติจากพระองค์นอกเหนือจากเวลา / และพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ซึ่งเหมือนพระองค์และร่วมประทับกับพระองค์ / ได้ส่องประกายออกมาจากพระบิดาร่วมกับพระองค์

และบัดนี้ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

แอนติฟอน 4

ดูเถิด สิ่งใดจะงดงามหรือสิ่งใดจะน่ารื่นรมย์ / เท่ากับการที่พี่น้องอยู่ร่วมกัน ! / เพราะในสิ่งนี้ พระเจ้า / ได้ทรงสัญญาชีวิตนิรันดร์

ผู้ประดับดอกลิลีในทุ่งนา สั่งให้ / เราอย่ากังวล / เกี่ยวกับเสื้อผ้าของเรา

ความรุ่งโรจน์ : โดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ ซึ่งเป็นแหล่งเดียว / ทุกสิ่งในโลกได้รับการค้ำจุนและรักษาไว้ ; / เพราะพระองค์คือพระเจ้า ผู้มีสาระเดียวกันอย่างแท้จริง / กับพระบิดาและพระบุตร

และตอนนี้ : เราทำซ้ำสิ่งเดียวกัน

โปรเคเมนอน, โทน 8

พระเจ้าจะทรงครองราชย์ตลอดนิรันดร์ / พระเจ้าของท่าน โอ ซิออน จากรุ่นสู่รุ่น **ข้อ :** จงสรรเสริญพระเจ้า โอ จิตวิญญาณของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าจะสรรเสริญพระเจ้าตลอดวันคืนแห่งชีวิตของข้าพเจ้า สดุดี 145:10, 1–2A

โปรเคเมนอนที่สอง : ให้ทุกสิ่งที่หายใจ / สรรเสริญพระเจ้า **ข้อ :** สรรเสริญพระเจ้าในบรรดาผู้บริสุทธิ์ของพระองค์ ; สรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์ สดุดี 150:6, 1

สัปดาห์วันนักบุญทั้งหมด

พระวรสารวันอาทิตย์แรก , จากพระวรสารมัทธิว , เริ่มต้นที่ 116

ในสมัยนั้น สาวกสิบเอ็ดคนได้ไปยังกาลิลี ไปยังภูเขาที่พระเยซูได้สั่งให้พวกเขาไป และเมื่อพวกเขาเห็นพระองค์ พวกเขาก็กราบไหว้พระองค์ แม้บางคนจะยังสงสัยอยู่ก็ตาม แล้วพระเยซูก็เสด็จมาใกล้และตรัสกับพวกเขาว่า :
'อำนาจทั้งสิ้นในสวรรค์และบนโลกได้ถูกมอบให้แก่เราแล้ว ดังนั้น จงไปและทำให้ชนทุกชาติเป็นสาวก โดยให้บัพติศมาในพระนามของพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์
และสอนให้พวกเขาถือรักษาทุกสิ่งที่เราสั่งไว้กับท่านทั้งหลาย ; และดูเถิด เราอยู่กับท่านทั้งหลายเสมอไป จนถึงที่สุดของยุคสมัย อาเมน

มัทธิว 28:16–20

เพลงสรรเสริญวันอาทิตย์

เมื่อได้เห็นการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์ /
ขอให้เราบูชาพระเยซูผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้เดียวที่ปราศจากบาป /
เราบูชาไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ /
และเราร้องเพลงและถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ /
เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / เราไม่รู้จักผู้ใดอื่นนอกจากพระองค์ /
เราเรียกขานพระนามของพระองค์ / มาเถิด ผู้เชื่อทุกคน /
ให้เราบูชาการฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ / เพราะดูเถิด
ผ่านทางไม้กางเขน / ความสุขได้มาถึงโลกทั้งใบ / โดยสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าเสมอ /
เราขับร้องถึงการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ /
เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / ได้ทรงทำลายความตายด้วยความตาย

สดุดี 50. การจุบพระวรสาร

ความรุ่งโรจน์ : ด้วยคำอธิษฐานของเหล่าอัครสาวก โอ พระผู้ทรงเมตตา โปรดลบล้างบาปอันมากมายของเรา

และบัดนี้ : ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ทรงเมตตา โปรดลบล้างบาปอันมากมายของเราด้วยเถิด

แล้ว , โทน 6: พระเจ้าข้า โปรดเมตตาข้าพระองค์ตามพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ และโปรดลบล้างความผิดบาปของข้าพระองค์ตามพระคุณอันมากมายของพระองค์

และสติเครา : พระเยซูได้ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ / ตามที่พระองค์ได้ทรงพยากรณ์ไว้ / มอบชีวิตนิรันดร์ / และความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา

และคำอธิษฐาน : พระเจ้าข้า โปรดช่วยประชากรของพระองค์ :

สีคาโนน : คาโนนวันอาทิตย์ , โทน 8, พร้อมด้วยอิรมอสในโทน 4; คาโนนไม้กางเขนและการฟื้นคืนพระชนม์ในโทน 2; คาโนนพระมารดาพระเจ้าในโทน 2; และคาโนนแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหมดในโทน 6.

คาโนนวันอาทิตย์ , โทน 8
บทเพลงที่ 1

Irmos: ผู้ขับรถศึกของฟาโรห์ถูกเอาชนะ / โดยไม้เท้าอันมหัศจรรย์ของโมเสส /
ที่แบ่งทะเลออกด้วยการโบกไม้เท้าเป็นรูปกากบาท /
และช่วยชีวิตชาวอิสราเอลที่กำลังหนีมา ซึ่งเดินเท้า / ที่ร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้า

ท่อนซ้ำ : สรรเสริญแด่พระองค์ พระเจ้าผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์อย่างศักดิ์สิทธิ์

เราจะไม่อาจไม่ประหลาดใจได้ / ต่อพระเทวภาพอันทรงฤทธานุภาพของพระคริสต์ / ผู้ซึงผ่านความทุกข์ทรมานของพระองค์ / ได้ประทานความไม่ยึดติดและความไม่เสื่อมสลายแก่ผู้เชือทุกคน / และผู้ซึงทรงนำน้ำพุแห่งความไม่เสื่อมสลาย / จากด้านข้างของนักบุญ / และจากหลุมศพ – ชีวิตนิรันดร์

ทูตสวรรค์ผู้งดงามเพียงใด / ทีปรากฏตัวแก่สตรีทั้งหลายในขณะนี ! / และท่านผู้แสดงเครืองหมายอันชัดเจน / แห่งความบริสุทธิตามธรรมชาติและไร้รูป / และเปิดเผยผ่านรูปลักษณ์ของท่าน / แสงสว่างแห่งการฟืนคืนชีพ / ร้องซืนว่า : ‘พระเจ้าทรงฟืนคืนชีพแล้ว !’

พระมารดาพระเจ้า : สิงอันรุ่งโรจน์ถูกกล่าวถึงท่านตลอดทุกยุคทุกสมัย / โอ พระมารดาพรหมจารีแห่งพระเจ้า ผู้ทรงรับพระวจนะของพระเจ้าไว้ในครรภ์ / แต่ยังคงบริสุทธิ ; / ดังนั้น เราทุกคนจึงถวายเกียรติแด่ท่าน / ผู้คุ้มครองของเรา ผู้เป็นรองเพียงพระเจ้าเท่านั้น

บทสวดการยกย่องไม้กางเขน

ประตูแห่งความเศร้าโศกถูกเปิดออก / และผู้เฝ้าประตูแห่งนรกสันสะท้าน / เมือเห็นในความลึกทีสุด / ผู้ทีประทับอยู่เบืองสูง / เกินขอบเขตแห่งสรรพสิงทั้งปวง

กองทัพทูตสวรรค์ต่างประหลาดใจ / เมือเห็นธรรมชาติมนุษย์ทีตกต่ำ / ซึงเคยถูกกักขังไว้ในส่วนลึกทีสุดของโลก / นังอยู่บนบัลลังก์ของพระบิดา

บทสวดแด่พระมารดาผู้ศักดิสิทธิทีสุดของพระเจ้า

พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิทีสุด / ผู้ได้ให้กำเนิดด้วยปาฏิหาริย์ / พระวจนะนิรันดร์และศักดิสิทธิทีสุดทีทรงรับสภาพเป็นมนุษย์ ! / เราขับร้องสรรเสริญท่าน

ท่าน โอ พระคริสต์ —พวงองุ่นผู้ประทานชีวิต / ทีหลังไหลความหวานชืนแห่งความรอดสากล — / ได้ประสูติจากพระแม่พรหมจารี

คาโนนแด่บรรดาผู้ศักดิสิทธิทั้งปวง , โทน 8

Irmos: พระองค์ได้โค่นล้มผู้ขับรถศึกของฟาโรห์ :

เมือข้าพเจ้าขับร้องถึงหมู่ผู้ศักดิสิทธิของพระองค์ / ข้าพเจ้าขออธิษฐานผ่านคำวิงวอนของพวกเขา / ให้จิตวิญญาณของข้าพเจ้าได้รับการส่องสว่างด้วยแสงของพระองค์ : / เพราะพระองค์คือแสงทีไม่อาจเข้าถึงได้ / ทีขับไล่ความมืดแห่งความไม่รู้ด้วยรัศมีของพระองค์ / พระวจนะของพระเจ้า พระคริสต์ ผู้ประทานแสงสว่าง **(2)**

เมือพระองค์ทรงถูกยกขึนบนไม้กางเขน / พระองค์ได้นำทุกชนชาติบนโลก / มาสู่ความรู้เกียวกับพระองค์ / และทรงส่องสว่างพวกเขาด้วยแสงสว่างแห่งพระตรีเอกภาพ / ผ่านทางอัครสาวกผู้ศักดิสิทธิของพระองค์ / ผู้ซึงพระองค์ทรงใช้ขับไล่ความหลงผิด

ด้วยกฎหมายของพระองค์ทีเชือมัน , โอ พระคริสต์ , / อัครสาวกของพระองค์ได้สละทิงทุกสิงทางโลกด้วยความศรัทธา / และ โอ ผู้มีเกียรติยศ , ได้ส่องสว่างทั้งจักรวาลด้วยแสงแห่งพระคุณ , / ประกาศข่าวดีเกียวกับพระองค์

Glory: โอ ผู้เป็นมรณสักขีทั้งหลาย ผู้ได้แบกไม้กางเขนของพระองค์ด้วยความยินดี / และยึดมันเลียนแบบความทุกข์ทรมานอันศักดิสิทธิของพระองค์ / ท่านทั้งหลาย

ผู้กล้าหาญ ไม่เกรงกลัวท้งคำขู่ของทรราช / ท้งไฟ ท้งดาบ ท้งบาดแผล / แม้กระท้งความหิวโหยและความตายเอง !

และ**บัดนี** **โอ** **พระมารดาของพระเจ้า :**
เมือได้ยึดมันในจิตวิญญาณอันกล้าหาญนีอย่างแท้จริง /
พวกท่านจึงอดทนต่อความทุกข์ทรมานของผู้พลีชีพอย่างมันคง /
และดังทีบทสดุดีกล่าวไว้ โดยเดินตามรอยพระบาทของพระองค์ โอ พระแม่ผู้บริสุทธิ์ยิง /
จึงถูกนำตัวไปพร้อมกันสู่พระบุตรของพระองค์ พระมหากษัตริย์แห่งทุกสิง /
ด้วยความปีติยินดีจากแรงบันดาลใจอันศักดิ์สิทธิ์

คาตาวาเซีย : ข้าจะเปิดปาก / และปากนันจะเต็มเปียมด้วยพระวิญญาณ ; /
ข้าจะพูดกับพระนางราชินีและพระมารดา / และข้าจะปรากฏตัวด้วยรัศมีแห่งความปีติ /
และข้าจะร้องเพลงด้วยความปีติยินดีถึงสิงมหัศจรรย์ของพระองค์

บทเพลงที 3

คาโนน 1. อิร์มอส : พระองค์ผู้ทรงสร้างสวรรค์ด้วยปัญญาตังแต่แรกเริม /
และทรงวางรากฐานแผ่นดินบนผืนน้ำ ! /
ขอทรงวางข้าพระองค์ไว้บนศิลาแห่งพระบัญญัติของพระองค์ โอ พระคริสต์ /
เพราะไม่มีผู้ศักดิ์สิทธิ์อืนใดนอกจากพระองค์ / ผู้ทรงรักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว

อาดัม ผู้ถูกพิพากษาเพราะกินผลไม้ /
ได้รับการชำระจากบาปโดยการทนทุกข์เพือความรอด / ของเนือหนังของพระองค์ โอ พระคริสต์ ;
/ เพราะพระองค์เอง ผู้ไม่ถูกทดลองด้วยความตาย / ได้ปรากฏว่าปราศจากบาป

พระเจ้าของข้าพเจ้า พระเยซู / พระองค์ได้จุดแสงแห่งการฟืนคืนชีพ /
สำหรับผู้ทีอาศัยอยู่ในความมืดและเงาแห่งความตาย /
และเมือพระองค์ได้ผูกมัดผู้ทรงอำนาจด้วยพระเทวภาพของพระองค์ /
พระองค์ได้ยึดเอาของทีปล้นมาได้ของเขา

พระมารดาของพระเจ้า : พระมารดาของพระเจ้า
พระองค์ได้ทรงปรากฏว่าสูงกว่าเครูบิมและเซราฟิม ;
เพราะพระองค์ผู้เดียวเท่านันทีทรงรับพระเจ้าผู้ไม่มีขอบเขตไว้ในครรภ์ของพระองค์
พระผู้บริสุทธิ์ ดังนัน เราทุกคน ผู้เชือ
จึงเรียกพระองค์ว่าผู้ได้รับพรในบทเพลงสรรเสริญของเรา

บทสวดที 2

อาดัม ผู้เคยไม่เชือฟังพระบัญญัติ / ของผู้สร้างทีแท้จริงของข้า / พระเจ้าข้า
พระองค์ได้ทรงส่งเขาไปอยู่ในความพลัดถิน ; /
แต่เมือพระองค์ทรงรับร่างของเขาและสอนให้เขารู้จักเชือฟัง /
พระองค์ได้ทรงรวมเขาเข้ากับพระองค์เองผ่านการตรึงกางเขน

โอ พระเจ้า ผู้ด้วยพระปัญญาของพระองค์ได้ทรงเห็นล่วงหน้าทุกสิง /
และด้วยพระหัยของพระองค์เองได้ทรงสร้างโลกใต้ดิน / พระองค์ไม่ทรงปฏิเสธ โอ
พระวจนะของพระเจ้า ด้วยการเสด็จลงสู่ทีนัน /
เพือทรงชุบชีวิตผู้ทีถูกสร้างตามพระฉายาของพระองค์

บทสวดที 3

โปรดประทานความช่วยเหลือแก่เรา / ผ่านการวิงวอนของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ยิง /
เพือป้องกันเราให้พ้นจากภัยพิบัติอันน่าสะพรึงกลัว

ด้วยการชดเชยความผิดของแม่บรรพบุรุษของเราคือเอวา / ท่านได้กลายเป็น , โอ พระมารดาของพระเจ้า , / แหล่งชีวิตของโลกทั้งมวล / โดยได้อุ้มพระองค์ไว้ในครรภ์ของท่าน

บทสวดแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง **Irmos:**
พระองค์ผู้ทรงสร้างสวรรค์ด้วยปัญญาตั้งแต่ปฐมกาล :

นักบวชและผู้เลียงแกะ , พระคริสต์ , / ทีสวมใส่ของขวัญอันศักดิ์สิทธิ์แห่งการเป็นนักบวช , / และปกครองอย่างชาญฉลาดด้วยความช่วยเหลือของมัน , / ได้ประดับคำสอนอย่างสมเกียรติ , / โดยได้รับการเสริมสร้างอย่างแท้จริงจากเบื้องบน . **(2)**

ประดับด้วยความงามแห่งความรุ่งโรจน์ดั้งเดิม / และปรากฏเป็นดวงสว่างทีไม่เคลือนไหว / ท่านได้ทำให้คริสตจักรของพระคริสต์เหมือนสวรรค์ โอ้ นักบุญทั้งหลาย / แต่ละท่านประดับมันด้วยวิธีทีเฉพาะตัวของท่านเอง **(2)**

บทสรรเสริญ : โอ้ เหล่าผู้ได้รับพรทั้งหลาย ผู้เชือฟังพระบัญญัติของพระองค์ / ได้รับการส่องสว่างด้วยคุณธรรมอันหลากหลาย / ได้รับมรดกทีพำนักในสวรรค์ (พระเจ้า) ด้วยความชืนชมยินดี : / เพราะแต่ละคนในวิถีของตนเอง ได้เติมเต็มมันอย่างสมเกียรติ

และ**บัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า :** จากครรภ์บริสุทธิ์ของพระองค์ โอ พระมารดาของพระเจ้า พระองค์ได้ให้กำเนิดแก่เรา / พระวจนะของพระเจ้า ผู้เกิดจากพระเจ้า / ผู้ซึงเหล่าหญิงพรหมจารีบริสุทธิ์ได้รักด้วยวิธีทีสมพระเกียรติ / และทุกคน ตามรอยเท้าของพระองค์ / ได้ติดตามพระองค์อย่างเปิดเผย

คาตาวาเซีย : โอ พระมารดาของพระเจ้า / น้ำพุทีไหลไม่ขาดและอุดมสมบูรณ์ / โปรดเสริมกำลังแก่ผู้ทีร้องสรรเสริญท่าน / ผู้ทีได้จัดเตรียมงานเลียงทางจิตวิญญาณนี / และในพระสิริอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน / โปรดประทานมงกุฎแห่งพระสิริให้แก่พวกเขา

เซดาเลน, โทน 8

บรรพบุรุษ , บิดา , ผู้เป็นหัวหน้าตระกูล , / อัครสาวก , ผู้พลีชีพ , ผู้เผยพระวจนะ , / พระสังฆราชผู้ศักดิ์สิทธิ์และท่านผู้มีเกียรติ , / ผู้ถือศีลและท่านผู้มีคุณธรรม , / และทุกชือทีบันทึกไว้ในหนังสือแห่งชีวิต , / เมือเราเฉลิมฉลองความทรงจำอันศักดิ์สิทธิ์ของพวกเขา โอ พระคริสต์ พระเจ้าของเรา , / เราขอวิงวอนให้พวกเขาทุกคนเป็นผู้วิงวอนแทนเรา โดยอธิษฐานว่า : / ‘ด้วยคำอธิษฐานของพวกเขา ในฐานะผู้รักมนุษยชาติ โปรดประทานสันติภาพแก่โลกของพระองค์ / เพือว่าเราทุกคนจะได้ร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / “โอ พระเจ้า ผู้ได้รับการถวายเกียรติในหมู่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / พระองค์เองได้ถวายเกียรติแก่ความทรงจำของพวกเขา / อย่างแท้จริงและสมควรแล้ว !”’

บทสรรเสริญ : เราทวนซ้ำบทเดียวกันนี

และ**บัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า :** ขอให้เราร้องเพลงถึงประตูสวรรค์และหีบพันธสัญญา , ภูเขาอันศักดิ์สิทธิ์ยิง , / เมฆทีส่องแสง , / บันไดสวรรค์ , สวรรค์แห่งจิตวิญญาณ , / การปลดปล่อยของเอวา , สมบัติอันยิงใหญ่ของจักรวาลทั้งมวล ; / เพราะผ่านทางพระนาง ความรอดของโลกจึงสำเร็จ / และการอภัยบาปในอดีต / ดังนั้น เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘ขอทรงวิงวอนต่อพระบุตรและพระเจ้าของพระองค์ / ให้พระองค์ประทานการอภัยบาป / แก่ผู้ทีเคารพสักการะ / การประสูติอันศักดิ์สิทธิ์ยิงของพระคริสต์จากพระองค์

สัปดาห์วันนักบุญทั้งหมด

เพลงสรรเสริญที่ 4

คาโนน 1. อิร์มอส : พระเจ้าข้า พระองค์คือป้อมปราการของข้าพระองค์ / พระองค์คือกำลังของข้าพระองค์ / พระองค์คือพระเจ้าของข้าพระองค์ พระองค์คือความชื่นชมยินดีของข้าพระองค์ / ผู้มิได้ละทิ้งอ้อมอกของพระบิดา / แต่เสด็จมาเยียมเยียนเราในความยากจนของเรา / ดังนั้น ข้าพเจ้าจึงร้องทูลต่อพระองค์ร่วมกับผู้เผยพระวจนะฮาบากุก : / 'พระสิริแด่อำนาจของพระองค์ โอ พระผู้ทรงรักมนุษยชาติ !'

พระองค์ได้ทรงรักข้าพเจ้า ผู้ซึ่งเคยเป็นศัตรูกับพระองค์ / ด้วยความรักที่มั่นคง ; / พระองค์ผู้ทรงถ่อมพระองค์ลงอย่างอัศจรรย์ / ลงมายังโลกนี้ พระผู้ช่วยให้รอดผู้ทรงเมตตา / โดยไม่ทรงหันเหจากความหยิ่งยโสอันยิ่งใหญ่ของข้าพเจ้า ; / และในขณะที่ยังคงประทับอยู่ในความสูงส่งแห่งพระสิริอันพรรณนาไม่สิ้น / พระองค์ได้ทรงถวายเกียรติแก่ข้าพเจ้า ผู้ซึ่งครั้งหนึ่งเคยถูกดูหมิ่น

ใครเล่า พระเจ้า ที่จะไม่ประหลาดใจ / เมื่อเห็นความตายถูกทำลายด้วยความทุกข์ทรมาน / ความเสื่อมสลายหนีจากไม้กางเขน / และนรกถูกความตายพรากความมั่งคั่งไป ? / นี่คือผลงานอันน่าอัศจรรย์แห่งฤทธิ์อำนาจของพระเจ้า / โอ พระผู้ถูกตรึงกางเขน ผู้ทรงรักมนุษยชาติ !

พระมารดาพระเจ้า : พระองค์คือคำสรรเสริญของผู้เชื่อที่ไม่เคยรู้จักการสมรส / พระองค์คือผู้คุ้มครอง ที่พึ่งพิงของคริสตชน / เป็นกำแพงและที่พักพิง ; / เพราะต่อพระบุตรของพระองค์ โอ พระผู้บริสุทธิ์ยิ่งนัก พระองค์ทรงนำคำวิงวอนมาและช่วยกู้จากภัยพิบัติ / ผู้ที่ด้วยความเชื่อและความรัก ยอมรับพระองค์ / เป็นพระมารดาพระเจ้าผู้บริสุทธิ์

บทสวดที่ 2

ลูกหลานของผู้ไม่เชื่อในพระธรรมได้ตรึง / ท่านไว้บนไม้กางเขน โอ ผู้รักมนุษยชาติ ; / แต่ท่าน ด้วยความเมตตา ได้ช่วยพวกเขา / ผู้ที่สรรเสริญความทุกข์ทรมานของท่าน

เมื่อพระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ / พระองค์ทรงนำผู้ตายทั้งปวงที่อยู่ในฮาเดสขึ้นมากับพระองค์ / และด้วยพระเมตตาของพระองค์ / พระองค์ทรงให้ความสว่างแก่ผู้ที่สรรเสริญการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์

บทสวดที่ 3

ทุ่งนาที่ยังไม่ได้รับการเพาะปลูก —พระมารดาของพระเจ้า / ผู้ทรงให้กำเนิดรวงข้าวที่ให้ชีวิต / ซึ่งประทานชีวิตแก่โลก / โปรดช่วยผู้ที่ร้องสรรเสริญพระองค์ !

เราทุกคนที่ได้รับการส่องสว่าง ยอมรับท่านเป็นพระมารดาของพระเจ้า โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / เพราะท่านได้อุ้มท้อง / ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม โอ ผู้พรหมจารีนิรันดร์

บทสวดแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง **Irmos:** พระองค์คือกำลังของข้าพระองค์ โอ พระเจ้า :

ชุมชนของผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ ที่รวมตัวกันด้วยความรัก / และชื่นชมยินดีในพระองค์ / ด้วยความสุขที่จริงใจและบริสุทธิ์ /

จัดงานเลี้ยงที่ไม่มีที่สิ้นสุด / ร่วมกับเหล่าทูตสวรรค์ / รอบพระองค์ผู้ทรงเห็นทุกสิ่ง / พระเจ้าของทุกสิ่งและองค์พระผู้เป็นเจ้า (2)

ดังเยาวชน โอ้ผู้พลีชีพศักดิ์สิทธิ์ผู้รุ่งโรจน์ / ท่านทั้งหลายได้รับการสวมมงกุฎแห่งการพลีชีพ / หลังจากที่ได้รับการประดับประดา โอ้ผู้ได้รับพระพรทั้งปวง / ด้วยการเจิมศักดิ์สิทธิ์แห่งการเป็นปุโรหิต / ดังนั้น เมื่อได้รับมงกุฎสองชั้นอย่างสมเกียรติ / ท่านทั้งหลายจึงชื่นชมยินดีนิรันดร์กับพระคริสต์

ความคิดทางเนื้อหนังทั้งสิ้น / ท่านได้ปราบปรามให้อยู่ใต้พระวิญญาณอย่างแท้จริงแล้ว โอ ผู้แบกพระเจ้า / โดยทำให้ความปรารถนาที่ไร้การควบคุมแห้งเหือดผ่านการถือศีลอดอย่างเคร่งครัด ; / และบัดนี เมื่อได้รับการส่องสว่างด้วยแสงแห่งความไม่ยึดติด / ท่านได้รับรางวัลสำหรับความพยายามของท่านแล้ว

ความรุ่งโรจน์ : ในฐานะพยานของพระคริสต์ พยานผู้แรก / ท่านได้ทนทุกข์ทรมาน / ด้วยความมั่นคงและความกล้าหาญอันยิ่งใหญ่ / ราวกับกำลังทำงานในร่างกายของผู้อื่น โอ ผู้รุ่งโรจน์ทั้งหลาย ; / และบัดนี เมื่อได้กลายเป็นผู้สืบทอดอาณาจักร / ท่านได้ประทานการรักษาแก่ผู้เชื่อ

และ**บัดนี โอ พระมารดาของพระเจ้า :** ท่านได้กลายเป็นเจ้าสาวของพระเจ้า โอ พระมารดาของพระเจ้า / เพราะท่านได้ให้กำเนิดพระวจนะนิรันดร์ของพระองค์ในรูปเนื้อหนังเพื่อเรา ; / ในพระองค์ผู้หญิงทั้งหลายที่ดำเนินชีวิตอย่างศักดิ์สิทธิ์ / และได้รับการประดับประดาด้วยคุณงามความดีทุกประการผ่านทางท่าน / ได้ชดเชยการล้มลงของมารดาคนแรกของเรา

คาตาวาเซีย : นั่งอยู่ในพระสิริ / บนบัลลังก์แห่งพระเทวภาพ / บนเมฆแสงสว่าง / พระเยซูผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดได้เสด็จมา / ถูกรับโดยพระหัตถ์ที่บริสุทธิ์ / และทรงช่วยผู้ที่ร้องทูลว่า : / ‘พระสิริแด่พระคริสต์ พระผู้ทรงฤทธานุภาพ !’

บทเพลงที่ 5

คาโนน 1. อิร์มอส : เหตุใดพระองค์จึงขับข้าพเจ้า / ออกจากพระพักตร์ของพระองค์ โอ้แสงสว่างที่ดับไม่ลง / และเหตุใดความมืดอันแปลกปลอมจึงห่อหุ้มข้าพเจ้า ผู้ทุกข์ระทม ? / แต่ขอทรงนำข้าพเจ้ากลับสู่แสงสว่างแห่งพระบัญญัติของพระองค์ / และทรงชี้นำทางของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าวิงวอนพระองค์

พระองค์ทรงอดทนสวมเสื้อสีแดงเข้ม / ขณะถูกเยาะเย้ยก่อนการทรมานของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด / เพื่อปกปิดความเปลือยเปล่าที่น่าอับอายของผู้ถูกสร้างคนแรก / และพระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขนในสภาพเปลือยเปล่า / เพื่อที่พระองค์จะได้ถอดทึง / เสื้อผ้าแห่งความตายจากเขา โอ พระคริสต์

จากผงธุลีของมนุษย์ผู้ต้องตาย ธรรมชาติที่ตกต่ำของข้าพระองค์ / พระองค์ได้สร้างขึ้นใหม่ เมื่อทรงฟื้นคืนพระชนม์ / และทำให้มันไม่เสื่อมสลาย โอ พระคริสต์ / เปิดเผยมันขึ้นใหม่ เหมือนภาพลักษณ์ของกษัตริย์ / ส่องประกายด้วยแสงแห่งความไม่เสื่อมสลาย

พระมารดาพระเจ้า : ด้วยความกล้าหาญแห่งความเป็นมารดา / ต่อพระบุตรของพระองค์ โอ พระผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / ขออย่าทรงผ่านเราไปโดยไม่ทรงดูแลด้วยพระเมตตาของมารดา ข้าพเจ้าขอวิงวอน ; / เพราะเรา คริสตชน ขอให้พระองค์และพระองค์เท่านั้น / ทรงวิงวอนต่อพระเจ้าด้วยคำวิงวอนอันเป็นที่โปรดปรานของพระองค์

คาโนน 2

โปรดเสริมกำลังเราด้วยฤทธิ์อำนาจแห่งไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ / – เพราะด้วยเหตุนี้เองที่เราจึงมาพึ่งพาพระองค์ – / และโปรดประทานสันติสุขของพระองค์แก่เรา โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

ขอทรงนำทางชีวิตเรา / อย่างผู้ถือหางเสือ / โอ พระเจ้าของเรา / ขณะที่เราขับร้องถึงการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ / และโปรดประทานสันติสุขแก่เรา โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

บทสวดที 3

โปรดสงบพายุแห่งความปรารถนาอันทนไม่ได้ในใจข้า / โอ ผู้ที่ทรงอุ้มพระเจ้าไว้ในครรภ์ / – ผู้ถือหางเสือและองค์พระผู้เป็นเจ้า

กองทัพทูตสวรรค์และชุมนุมชนมนุษย์ / ต่างเคารพการประสูติของพระคริสต์จากท่าน / โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ที่สุดของพระเจ้า

บทสวดแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง **Irmos:**

เหตุใดพระองค์จึงทรงขับข้าพเจ้าให้ห่างไกลจากพระพักตร์ของพระองค์ :

เมื่อได้รับของขวัญแห่งการมองเห็นอนาคต /
เช่นเดียวกับผู้เผยพระวจนะอันศักดิ์สิทธิ์ / ของอนาคตที่ท่านปรารถนา /
ด้วยความสูงส่งของจิตวิญญาณและชีวิตที่เปี่ยมด้วยความศรัทธา /
ท่านได้ชำระตนเองให้บริสุทธิ์ โอ ผู้อุ้มพระเจ้า /
ที่ได้รับการส่องสว่างด้วยฤทธิ์อำนาจของพระวิญญาณบริสุทธิ์ **(2)**

คณะนักร้องของนักบุญทั้งหลายบัดนี้ส่องประกาย / ด้วยพรอันศักดิ์สิทธิ์ : /
ทุกคน —บรรดาปิตาจารย์ที่ดำรงชีวิตก่อนยุคพระบัญญัติ / ผู้เผยพระวจนะ , อัครสาวก ,
และกลุ่มผู้พลีชีพ / รวมถึงผู้ถือศีล , ผู้สอน , และผู้ชอบธรรม /
ร่วมกับนักบุญผู้พลีชีพทั้งหลาย **(2)**

ความรุ่ง โรจน์ : ในวันนี้ เมื่อเราได้เห็นการชุมนุมของนักบุญของพระองค์ /
ที่ส่องประกายด้วยรัศมีอันรุ่งโรจน์ของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด /
และด้วยโคมไฟแห่งพระคุณที่ไม่มีวันดับ /
เราจึงร้องเพลงสรรเสริญไม่หยุดยั้งถึงความอุดมสมบูรณ์อันศักดิ์สิทธิ์แห่งพระพรและความเอื้อเฟื้อของพระองค์ / โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า :
เมื่อได้รักการประสูติอันน่าอัศจรรย์ของพระคริสต์จากท่าน /
ผู้หญิงผู้มีเกียรติเหล่านี้ โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง /
ได้ถือว่าความสุขในชีวิตนี้ไม่มีค่าใด / โดยปรารถนาด้วยความรักเพียงความงาม /
และรัศมีอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์เท่านั้น

คาตาวาเซีย : โลกทั้งโลกต่างประหลาดใจ / ต่อพระสิริอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ : /
เพราะพระองค์ พระแม่พรหมจารีผู้ไม่เคยรู้จักการสมรส /
ได้ทรงอุ้มพระเจ้าผู้สูงสุดไว้ในครรภ์ / และให้กำเนิดพระบุตรผู้เป็นนิรันดร์ /
ผู้ประทานสันติสุขแก่ทุกคนที่ร้องสรรเสริญพระองค์

บทเพลงที 6

คาโนน 1. อิร์โมส : โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วย พระผู้ช่วยให้รอด – / เพราะความผิดของข้าพระองค์มีมากมาย – / และโปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากความชั่วร้ายที่ลึกซึ้ง ข้าพระองค์วิงวอนต่อพระองค์ ; / เพราะข้าพระองค์ได้ร้องทูลต่อพระองค์ – และโปรดฟังข้าพระองค์ด้วย / โอ พระเจ้าแห่งความรอดของข้าพระองค์ !

ผ่านทางต้นไม้ ผู้ก่อความชั่วได้บดขยี้ข้าอย่างรุนแรง ; / แต่พระองค์เอง พระคริสต์ ผู้ถูกตรึงบนไม้กางเขน / ได้ปราบเขาลงอย่างสิ้นเชิง / ทำให้เขาต้องอับอาย / ในขณะที่ยกผู้ที่ล้มลงให้ลุกขึ้น

พระองค์ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ ได้ทรงแสดงความเมตตาต่อศิโยน / ทำให้มันใหม่จากสิ่งเก่า / ในฐานะผู้ทรงเมตตา ด้วยพระโลหิตอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / และบัดนี้ พระองค์ทรงครองราชย์ในนั้น โอ พระคริสต์ ตลอดไปและตลอดไป

พระมารดาของพระเจ้า : ขอให้เราได้รับการปลดปล่อยจากบาปอันหนักหน่วง / ผ่านการวิงวอนของพระองค์ โอ พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า / และขอให้เราได้รับ โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด / แสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์ / จากพระบุตรของพระเจ้า ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ผ่านพระองค์ด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ !

คาโนน 2

พระองค์ได้ทรงเหยียดพระหัตถ์บนไม้กางเขน / เพื่อรักษาพระหัตถ์ของมนุษย์คนแรก / ที่ได้เหยียดออกอย่างประมาทในสวนเอเดน / และพระองค์ได้ทรงลิ้มรสต้นไม้ขม / ของน้ำดี พระคริสต์ / และในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ / ได้ทรงช่วยผู้ที่สรรเสริญความทุกข์ทรมานของพระองค์

ผู้ไถ่บาปได้ลิ้มรสความตาย / เพื่อทำลายทั้งคำพิพากษาโบราณ / และอาณาจักรแห่งความเสื่อมสลาย ; / และเมื่อเสด็จมาหาผู้ที่อาศัยอยู่ในฮาเดส พระองค์ได้ทรงชุบชีวิตพวกเขาให้ฟื้นคืน / และในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ พระองค์ได้ทรงช่วย / ผู้ที่ร้องเพลงสรรเสริญการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์

บทสวดที 3

เรา ผู้เชื่อมั่น ประกาศว่า พระมารดาของพระเจ้า / เป็นวิหารของพระเจ้าและหีบพันธสัญญา / พระราชวังที่มีชีวิต / และประตูสวรรค์

เมื่อได้กลายเป็นผู้ทำลายรูปเคารพเช่นเดียวกับพระเจ้า / พระบุตรของพระองค์ พระนางมารีย์ เจ้าสาวของพระเจ้า / ได้รับการนมัสการร่วมกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์

บทสวดแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง Irmos: โปรดเมตตาข้าพระองค์ด้วย พระผู้ช่วยให้รอด :

ดังหินมุมอันล้ำค่าและได้รับการเลือก / ที่วางไว้บนศิโยน / เมื่อได้พบในพระองค์ พระเจ้า ผู้เป็นรากฐานที่ไม่สั่นคลอน / นักบุญทั้งหลาย ดังหินที่ได้รับการเลือก / ได้สร้างตนเองขึ้นบนรากฐานนั้น (2)

หยดเลือดที่ผสมกับน้ำที่ให้ชีวิต / ที่ไหลออกมาจากข้างที่ท่านถูกแทง / ได้ฟื้นฟูโลก / และเรียกชุมนุมศักดิ์สิทธิ์ของนักบุญทั้งปวง / มาหาท่าน โอ ผู้ประทานประโยชน์ (2)

ความรุ่งโรจน์ : เราร้องเพลงด้วยความเคารพอย่างสูงสุด / ถึงเมฆศักดิ์สิทธิ์ของผู้พลีชีพ / ที่ส่องประกายด้วยพระคุณและเรืองรองอย่างเจิดจ้า / ด้วยสีแดงเลือดและสีม่วง / แห่งความทนทุกข์อันมั่นคงของพวกเขา

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : เราทุกคนยอมรับท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ยิ่ง / เป็นพระมารดาของพระเจ้าด้วยความจริงทั้งสิ้น / ด้วยความเข้มแข็งจากท่านธรรมชาติของผู้หญิง / ได้ทนทุกข์เพื่อพระคริสต์ / และได้รับการเปิดเผยว่าเต็มเปี่ยมด้วยคุณธรรมทุกประการ / และความศรัทธา

คาตาวาเซีย :
เมื่อเราเฉลิมฉลองเทศกาลอันศักดิ์สิทธิ์และได้รับการเคารพอย่างกว้างขวาง / ของพระมารดาของพระเจ้า / มาเถิด โอ ผู้มีปัญญาในพระเจ้า / ให้เราปรบมือ / เพื่อถวายเกียรติแด่พระเจ้าผู้ประสูติจากพระองค์

คอนตาคิออน , โทน 8

เช่นเดียวกับที่จักรวาลถวายผลแรกแห่งธรรมชาติ / แก่ผู้สร้างทุกสรรพสิ่ง ดังนั้นจักรวาลจึงถวายแด่พระองค์ พระเจ้าผู้ทรงพระบุตร / ผ่านคำอธิษฐานและการวิงวอนของพระมารดาของพระเจ้า / โปรดรักษาคริสตจักรของพระองค์ — ประชากรของพระองค์ — / ให้อยู่ในสันติสุขอันลึกซึ้ง โอ พระผู้ทรงเมตตาที่สุด

อิโกส : ผู้ที่ทนทุกข์ทรมานจนเป็นมรณสักขีทั่วทั้งโลก / และได้ขึ้นสู่สวรรค์ / ผู้ที่เลียนแบบความทุกข์ทรมานของพระคริสต์ / และช่วยเราให้พ้นจากความปรารถนาอันไม่บริสุทธิ์ / จงมารวมตัวกันที่นี่ในวันนี้ เพื่อเปิดเผยคริสตจักรแห่งบุตรหัวปี / ซึ่งสะท้อนภาพลักษณ์ของคริสตจักรสวรรค์ และร้องทูลต่อพระคริสต์ว่า : / ‘พระองค์คือพระเจ้าของข้าพเจ้า ; ด้วยการวิงวอนของพระมารดาของพระเจ้า / โปรดคุ้มครองข้าพระองค์ด้วยเถิด โอ พระผู้ทรงเมตตาที่สุด !’

Synaxarion.

บทเพลงสรรเสริญที่ 7

คาโนน 1. อิร์มอส : เมื่อพระเจ้าเสด็จลงมา / ไฟในบาบิโลนก็ถูกทำให้อับอาย / ดังนั้น หนุ่มสาวในเตาเผา จึงก้าวเดินด้วยความยินดี / ร่าเริงดังอยู่ในทุ่งหญ้า และร้องเพลงว่า : / ‘พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !’

ความถ่อมตัวอันรุ่งโรจน์ ความมั่งคั่งอันศักดิ์สิทธิ์ / จากความยากจนของพระองค์ โอ พระคริสต์ / ทำให้เหล่าทูตสวรรค์ประหลาดใจ / ผู้ซึ่งเมื่อเห็นพระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน / เพื่อความรอดของเรา จึงร้องขึ้นด้วยความเชื่อ : / ‘พระผู้เป็นเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา จงได้รับพระพร !’

เมื่อพระองค์เสด็จลงมา / สถานที่ใต้พื้นโลกก็เต็มไปด้วยแสงสว่าง / และความมืดที่เคยตามไล่เราถูกขับไล่ออกไป / ดังนั้น ผู้ถูกจองจำนิรันดร์จึงลุกขึ้นอีกครั้ง พร้อมร้องว่า : / ‘พระผู้เป็นเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา จงได้รับพระพร !’

เพลงสรรเสริญตรีเอกภาพ : พระเจ้าแห่งทุกสิ่ง / แต่เป็นพระบิดาของเพียงผู้เดียว — พระบุตรผู้เกิดแต่พระบิดาเพียงผู้เดียว / โดยยึดมั่นในหลักเทววิทยาออร์โธดอกซ์ เราประกาศถึงพระองค์ / พร้อมทั้งยอมรับพระวิญญาณบริสุทธิ์องค์เดียวที่ออกมาจากพระองค์ / ซึ่งเท่าเทียมกับพระองค์ทั้งในธรรมชาติและความนิรันดร์

บทสวดที 2

พระองค์ได้ทรงกระทำการช่วยให้รอด ตามคำพยากรณ์ / ท่ามกลางจักรวาล โอ้พระเจ้า ; /
เพราะเมื่อพระองค์ถูกยกขึ้นบนไม้กางเขน พระองค์ได้ทรงเรียกทุกคนมาหาพระองค์ /
ผู้ที่ร้องขึ้นด้วยความเชื่อ : / 'โอ้พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงได้รับพระพร !'

เมื่อทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพดังตื่นจากนิทรา โอ พระผู้ทรงเมตตา /
พระองค์ได้ทรงปลดปล่อยทุกคนจากความเสื่อมสลาย ; /
และสรรพสิ่งทั้งปวงได้รับการเสริมสร้างในความเชื่อ /
ผ่านทางอัครสาวกผู้ประกาศการฟื้นคืนพระชนม์ / โอ พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา
พระองค์ทรงเป็นพระพร !

บทสวดที 3

เมื่อพระองค์ได้จุติจากครรภ์ของหญิงพรหมจารี /
พระองค์ได้ปรากฏตัวเพื่อความรอดของเรา / ดังนั้น
เมื่อเรายอมรับพระมารดาของพระองค์เป็นพระมารดาของพระเจ้า /
เราจึงร้องขึ้นด้วยความขอบคุณว่า : / 'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !'

ดังหน่ออ่อน โอ พระแม่พรหมจารี / ท่านได้ผุดขึ้นจากรากของเจสซี
ผู้ได้รับพระพรสูงสุด / บานสะพรั่งและให้ผลแห่งความรอด /
เช่นเดียวกับผู้ที่ร้องเรียกด้วยศรัทธาต่อพระบุตรของท่าน : /
'พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงได้รับพระพร !'

บทสวดแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง **Irmos:**
ไฟแห่งการเสด็จลงของพระเจ้าเคยถูกทำให้อับอายในบาบิโลน :

กองทัพของนักบุญทั้งหลาย ผู้สรรเสริญไม่หยุดยั้ง /
พระเจ้าผู้สถิตในนักบุญทั้งหลาย / บัดนี้เพลิดเพลินในความสุขอันศักดิ์สิทธิ์ /
และชื่นชมยินดี ร้องเพลงว่า : / 'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา จงได้รับพระพร !'

ด้วยแสงศักดิ์สิทธิ์ / ที่ไหลออกมาจากแสงสามดวง /
กองทัพของนักบุญผู้ได้รับการส่องสว่างอย่างศักดิ์สิทธิ์ /
ประกาศด้วยความศรัทธาถึงความเป็นหนึ่งเดียวที่แสดงออกผ่านเลขสาม : / ของพระบิดา
และพระบุตร ผู้ไม่มีจุดเริ่มต้นอย่างเท่าเทียมกัน / และของพระวิญญาณบริสุทธิ์

ด้วยพระสิริอันไม่อาจบรรยายได้ของพระองค์ , /
เมื่อพระองค์ทรงปรากฏเป็นพระเจ้าท่ามกลางเหล่าเทพ , / ทรงประทานรางวัล —
แก่แต่ละคนตามส่วนของเขา , / และ [แจกจ่ายของขวัญ , และ] ทรงประทานมงกุฎ , / แล้ว [,
พระผู้ช่วยให้รอด ,] ขอทรงโปรดให้ทุกคนได้ร้องเพลงถวายแด่พระองค์ : /
'พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา จงได้รับพระพร !'

ความรุ่งโรจน์ : ด้วยความชื่นชมยินดี ขอให้เราร้องเพลงกันเถิด
โอ้ซุมนุมของนักบุญทั้งปวง / ที่ประกอบด้วยทุกประเภท / และร่วมกัน —
จากทุกอาชีพและวิถีชีวิต / และร่วมกับพวกเขา ขอให้เราประกาศคำสรรเสริญ : /
'พระผู้เป็นเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา จงได้รับพระพร !'

และบัดนี้ ถึงพระมารดาของพระเจ้า : ถึงพระมารีย์ผู้บริสุทธิ์ที่สุด /
และพระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง / บรรดาหญิงพรหมจารีทั้งหลาย /
จงรวมตัวกันในระบำอันศักดิ์สิทธิ์ / และประกาศด้วยเสียงอันดัง : / 'จงชื่นชมยินดีเถิด
โอ้ แหล่งแห่งความสุขที่หลั่งไหลมาสู่เรา !'

คาตาเวเซีย : ผู้มีศรัทธาไม่ได้เคารพ / ผลงานมากกว่าผู้สร้าง / แต่ได้เอาชนะไฟที่คุกคามพวกเขาอย่างกล้าหาญ / และร้องเพลงด้วยความปีติยินดีว่า : / 'โอ พระเจ้าผู้สมควรได้รับการสรรเสริญยิ่ง และพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา / พระองค์ทรงได้รับพร !'

เพลง 8

คาโนน 1. อิร์มอส : เจ็ดครั้ง ผู้ปกครองชาวคาลเดีย / ได้จุดไฟในเตาหลอมอย่างบ้าคลั่ง / ต่อต้านผู้ที่ถวายเกียรติแด่พระเจ้า ; / แต่เมื่อเห็นพวกเขาได้รับการช่วยเหลือจากฤทธิ์อำนาจที่สูงกว่า / เขาจึงร้องทูลต่อพระผู้สร้างและพระผู้ช่วยให้รอดว่า : / 'หนุ่มๆ จงถวายพระพรแด่พระองค์ ; นักบวช จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ ; / ประชาชน จงยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดกาล !'

ฤทธิ์อำนาจอันเหนือกว่าพระเจ้าของพระเยซู / ได้ส่องประกายอย่างสมพระเกียรติในพระราชกิจแห่งความรอดของเรา ; / เพราะพระองค์ได้ลิ้มรสความตายบนไม้กางเขนในเนื้อหนังเพื่อทุกคน / และทำลายฤทธิ์อำนาจของนรก / หนุ่มๆ จงอวยพรพระองค์ไม่หยุดยั้ง ; นักบวช จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ ; / ประชาชน จงยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !

ผู้ถูกตรึงบนไม้กางเขนได้ฟื้นคืนชีพแล้ว ; ผู้หยิ่งยโสได้ล้มลง ; / ผู้ล้มลงและผู้แตกสลายได้รับการฟื้นฟู ; / ความเสื่อมสลายถูกขับไล่ และความไม่เสื่อมสลายได้เจริญรุ่งเรือง : / เพราะชีวิตได้กลืนกินความตาย / หนุ่มๆ จงถวายพระพรแด่พระองค์ ; พระสงฆ์ทั้งหลาย จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ ; / ประชาชนทั้งหลาย จงยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !

เพลงสรรเสริญตรีเอกภาพ : พระตรีเอกภาพ ผู้ส่องประกายด้วยรัศมีเดียว / จากธรรมชาติเดียวในสามบุคคล – / พระบิดาผู้ไม่มีจุดเริ่มต้น , / และพระวจนะของพระบิดา ผู้เท่าเทียมกับพระองค์ในสาระ , / และพระวิญญาณ ผู้ทรงครองร่วมกับพระองค์ทั้งสอง และมีสาระเดียวกัน , / – หนุ่มๆ จงอวยพรพระองค์ ; นักบวช จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ ; / ประชาชน จงยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !

บทสวดที 2

บนไม้กางเขน พระองค์ผู้ทรงเหยียดพระหัตถ์ / มาหาข้าผู้เปลือยเปล่า / และทรงเรียกข้ามาหาพระองค์ / เพื่อให้ความอบอุ่นแก่ข้าด้วยความเปลือยเปล่าอันรุ่งโรจน์ของพระองค์ / จงถวายพระพรแด่พระเจ้า ทุกสรรพสิ่ง / และจงยกย่องพระองค์ตลอดไป

พระองค์ผู้ทรงยกข้าผู้ตกต่ำ / ขึ้นจากนรกที่ลึกที่สุด / และทรงถวายเกียรติแด่พระผู้เป็นเจ้าด้วยพระสิริ / บนบัลลังก์อันสูงส่งของพระบิดาของพระองค์ / จงถวายพระพรแด่พระองค์เถิด สรรพสิ่งทั้งปวง / และจงถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป .

คาโนน 3

จงดับลูกศรที่หลอกลวงและร้อนแรง / ของศัตรูที่มุ่งมาสู่เรา / เพื่อเราจะได้ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ ตลอดไปและตลอดไป

ด้วยฤทธิ์เหนือธรรมชาติ โอ พระแม่พรหมจารี ท่านได้ให้กำเนิดผู้สร้างและผู้ช่วยให้รอด / พระวจนะของพระเจ้า ; / ดังนั้น เราจึงร้องสรรเสริญท่านตลอดไปและตลอดไป

คาโนนแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง **Irmos:** เตาหลอมของกษัตริย์ชาวคาลเดียเจ็ดครั้ง :

จงขึ้นชมยินดีเถิด ผู้พลีชีพ ผู้เผยพระวจนะ อัครสาวก / ขบวนอันน่านับถือของผู้พลีชีพศักดิ์สิทธิ์ / ผู้ชอบธรรม ผู้เคร่งศาสนา และคณะนักสอนผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ที่ร้องเพลงอย่างไพเราะร่วมกับสตรีผู้ถือมดยอบ : / 'หนุ่มทั้งหลาย จงอวยพร; นักบวชทั้งหลาย จงร้องเพลง ; / ประชาชนทั้งหลาย จงถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

เต็มเปี่ยมไปด้วยรัศมีที่เกินกว่าความเข้าใจ โอ้ท่านผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย / เต็มเปี่ยมไปด้วยความปีติและความสุขอันศักดิ์สิทธิ์ / ท่านได้รับการยกย่องว่าเป็นเทพเจ้าเพราะความใกล้ชิดกับพระเจ้า : / ได้รับส่วนร่วมในความรุ่งโรจน์อันศักดิ์สิทธิ์ / และได้รับการส่องสว่างด้วยรัศมีแห่งพระสิริอันไม่อาจบรรยายได้ / ท่านสรรเสริญพระคริสต์ตลอดไปและตลอดกาล

ขอให้เราถวายพระพรแด่พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าของเรา

โอ้ ท่านผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย ผู้ปรากฏตัวดังดวงดาวที่ส่องแสงเจิดจ้า / ท่านได้ส่องสว่างให้คริสตจักรแห่งสวรรค์ / ด้วยของประทานอันหลากหลายและความงามอันต่างกัน / ร้องขึ้นด้วยความชอบธรรม ความบริสุทธิ์ ความกล้าหาญ และปัญญา : / 'บรรดาพระสงฆ์ จงร้องเพลงสรรเสริญ / ประชาชนทั้งหลาย จงยกย่องพระคริสต์ตลอดไป !'

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ด้วยความปีติยินดี ผู้หญิงผู้เคร่งครัดในความเชื่อทั้งหลาย / ผู้ได้บรรลุความสมบูรณ์ในพระคริสต์ผ่านทางพระวิญญาณบริสุทธิ์ / บัดนี้ เมื่อท่านทั้งหลายล้อมรอบพระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ที่สุด / – พระมารดาที่แท้จริงของพระเจ้า / ผู้ได้ปลดปล่อยเราจากคำสาปของมารดาผู้เป็นต้นกำเนิดของเรา คือ อีวา / – จงร้องเพลง / ถึงผลแห่งพระนางตลอดไป !

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คาตาวาเซีย : พระบุตรของพระมารดาของพระเจ้าได้ทรงช่วย / บรรดาเยาวชนผู้เคร่งครัดในเตาหลอม : / เมื่อก่อนเป็นเครื่องบ่งชี้ล่วงหน้า บัดนี้เป็นความจริง ; / พระองค์ทรงเรียกทั้งจักรวาลให้ร้องสรรเสริญแด่พระองค์ / จงร้องสรรเสริญแด่พระเจ้า โอ้สรรพสิ่ง / และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป !

แล้ว **เราร้องว่า** 'ด้วยเกียรติสูงสุดของเชรูบิม ':

บทเพลงที่ 9

คาโนน 1. อิร์มอส : สวรรค์ประหลาดใจกับเรื่องนี้ / และปลายแผ่นดินโลกต่างหวาดกลัว / ที่พระเจ้าทรงปรากฏแก่ผู้คนในเนื้อหนัง / และครรภ์ของพระองค์กว้างใหญ่กว่าสวรรค์ / ดังนั้น โอ พระมารดาของพระเจ้า / กองทัพของทูตสวรรค์และมนุษย์ต่างถวายเกียรติแด่พระองค์

ด้วยธรรมชาติอันศักดิ์สิทธิ์และนิรันดร์ของพระองค์ที่เรียบง่าย / พระองค์ได้กลายเป็นซับซ้อนด้วยการรับเนื้อหนัง / และรวมมันเข้ากับ Hypostasis ของพระองค์ คือ พระวจนะของพระเจ้า ; / และเมื่อทรงทนทุกข์ในฐานะมนุษย์ /

พระองค์ยังคงไม่ถูกความทุกข์แตะต้อง ในฐานะพระเจ้า / ดังนั้น เราจึงสรรเสริญพระองค์ในสองธรรมชาติ / ที่ไม่อาจแบ่งแยกและไม่ปะปนกัน

พระบิดาของพระองค์ ตามธรรมชาติอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / และเมื่อพระองค์เองได้กลายเป็นมนุษย์ตามธรรมชาติ / พระองค์ได้เรียกพระเจ้าผู้สูงสุด ผู้เสด็จลงมาสู่ผู้รับใช้ของพระองค์ ; / และเมื่อพระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ – ทรงประกาศว่าพระเจ้าและองค์พระผู้เป็นเจ้าตามธรรมชาติ / แก่ผู้ที่เกิดบนโลกด้วยพระคุณ / ซึ่งเราทุกคนร่วมถวายพระเกียรติแด่พระองค์ด้วย

บทเพลงสรรเสริญพระมารดาของพระเจ้า : พระแม่พรหมจารี พระองค์ได้ปรากฏตัวขึ้นในฐานะพระมารดาของพระเจ้า / โดยได้ให้กำเนิดพระผู้ประเสริฐ — พระวจนะ—ในเนื้อหนังด้วยวิธีเหนือธรรมชาติ / ผู้ที่พระบิดา ในฐานะพระผู้ประเสริฐ ได้ทรงหลั่งไหลออกมาจากพระทัยของพระองค์ก่อนทุกยุคสมัย / บัดนี้ เราถือว่าพระองค์ทรงอยู่เหนือสิ่งทั้งปวงที่เป็นรูปธรรม / แม้พระองค์จะทรงสวมใส่เนื้อหนังก็ตาม

คาโนน 2

เรารู้จักท่าน ด้วยธรรมชาติของพระบุตรของพระเจ้า / ที่ได้รับการปฏิสนธิในครรภ์ของพระมารดาของพระเจ้า / และทรงรับสภาพมนุษย์เพื่อเรา / และถูกยกขึ้นบนไม้กางเขน ; / ทรงทนทุกข์ตามธรรมชาติของมนุษย์ / แต่ยังคงเป็นพระเจ้าที่ไม่ถูกความทุกข์แตะต้อง

ความมืดมิดได้ถูกขจัดไปแล้ว / เพราะดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรมได้ขึ้นจากฮาเดส – / พระคริสต์ ผู้ทรงส่องสว่างถึงปลายแผ่นดิน / ส่องแสงด้วยแสงแห่งพระเทวภาพ / – มนุษย์จากสวรรค์ พระเจ้าบนโลก / ผู้ซึ่งเราถวายเกียรติในธรรมชาติทั้งสองของพระองค์

บทสวดที 3

ความทรงจำถึงท่านเต็มไปด้วยความสุขและความยินดี / มอบการรักษาให้แก่ผู้ที่หาที่พึ่งในท่าน / และให้แก่ผู้ที่สารภาพท่านด้วยความเคารพ / ในฐานะมารดาของพระเจ้า

ในบทสดุดี เราร้องเพลงสรรเสริญท่าน โอ ผู้เปี่ยมด้วยพระคุณ / และถวายคำทักทาย ‘จงชื่นชมยินดี ’ แก่ท่านไม่หยุดยั้ง / เพราะท่านได้เทความชื่นชมยินดีลงบนทุกคน

บทสวดแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง **Irmos:** สวรรค์ได้ประหลาดใจในสิ่งนี้ และปลายแผ่นดินโลกต่างพากันอัศจรรย์ :

ด้วยหวังและความรักเป็นอาวุธ / และด้วยความเชื่อเป็นโล่ กองทัพผู้ถูกเลือก ! / ทุกภัยคุกคามจากผู้กดขี่ / ความทรมานและบาดแผล ท่านทั้งหลายได้ทนรับด้วยความสุข / หลังจากได้รับการเสริมสร้างอย่างรุ่งโรจน์จากพระคริสต์ / ผู้ประทานชัยชนะในความทุกข์ทรมาน / ท่านทั้งหลาย ผู้เป็นพยานแรกแห่งความจริง !

ท่าเรือแห่งความรอด —ผู้ประกาศข่าวดี / อัครสาวก ผู้เผยพระวจนะ และผู้พลีชีพ พร้อมด้วยผู้ถือศีล / ครูผู้ศักดิ์สิทธิ์และนักบวช / กลุ่มบรรดาปิตาจารย์และผู้พลีชีพศักดิ์สิทธิ์ผู้รุ่งโรจน์ / ผู้หญิงผู้รักพระเจ้า ผู้มีเกียรติยศและผู้ชอบธรรม — / ขอให้เราสรรเสริญพวกเขาอย่างสมเกียรติในขณะนี้

ความรุ่งโรจน์ : ถูกทดสอบด้วยไฟแห่งการล่อลวง / และไม่ถูกล่อลวงด้วยความสุขทางโลก / ท่านทั้งหลายผู้รุ่งโรจน์ / ยินดีในความบริสุทธิ์ /

ต่อหน้าบัลลังก์อันเจิดจ้าของพระเจ้า / ในสวรรค์ กลุ่มนักบุญทั้งหลาย : / สำหรับท่าน กระจกที่มัวหมองได้หายไปแล้ว / เงาได้ผ่านพ้นไป และความจริงได้ถูกเปิดเผยแล้ว

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ท่านได้ปรากฏตัวเป็นผู้รวมความแตกแยกให้เป็นหนึ่ง / เพราะผ่านทางท่าน มนุษย์ได้กลายเป็น / ผู้ร่วมอาศัยกับเหล่าทูตสวรรค์ในสวรรค์อย่างแท้จริง / และกองทัพของนักบุญทั้งหลายเป็นพยานถึงเรื่องนี้ / บัดนี้กำลังร้องเพลงร่วมกับพวกเขาถึงพระองค์ผู้ประสูติจากท่าน โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า / ในบทเพลงสรรเสริญนิรันดร์

คาตาวาเซีย : ให้ทุกวิญญาณที่เกิดบนโลก / ได้ชื่นชมยินดี ได้รับการส่องสว่างจากพระวิญญาณ ; / ให้ธรรมชาติของจิตวิญญาณที่ไม่มีรูปกายได้ชื่นชมยินดีด้วย / เพื่อถวายเกียรติแด่วันฉลองอันศักดิ์สิทธิ์ของพระมารดาของพระเจ้า / และให้พวกเขาร้องขึ้นว่า : / ‘จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ได้รับพระพรท้งปวง / โอ พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ ผู้เป็นพรหมจารีตลอดกาล !’

แล้ว : พระเจ้าของเรา พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ : **(3)**

เอ็กซาโพสติลาเรียนวันอาทิตย์

เราจะรวมตัวกับเหล่าสาวกบนภูเขากาลิลี / เพื่อได้เห็นพระคริสต์ด้วยความเชื่อ / เมื่อพระองค์ประกาศการรับอำนาจเหนือสวรรค์และโลก ; / เราจะเรียนรู้ว่าพระองค์ทรงสอนให้บัพติศมาทุกชนชาติ / ในพระนามของพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ / และว่าพระองค์ทรงสัญญาว่าจะอยู่กับผู้ที่ได้รับการรับเข้าในความลึกลับของพระองค์ / จนถึงสิ้นยุคสมัย

บทเพลงสรรเสริญแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง

ความรุ่งโรจน์ : แก่ยอห์นผู้บัพติศมาและผู้บุกเบิกทาง / บรรดาอัครสาวก ผู้เผยพระวจนะ ผู้พลีชีพ และพระสังฆราชผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้ถือศีลและท่านผู้มีเกียรติ / ผู้พลีชีพผู้ศักดิ์สิทธิ์พร้อมด้วยภรรยาผู้รักพระเจ้าของท่าน / และผู้ชอบธรรมทั้งปวง พร้อมด้วยกองทัพทูตสวรรค์ / เราจะถวายมงกุฎด้วยบทเพลงสรรเสริญอย่างสมควร / อธิษฐานต่อพระคริสต์ผู้ช่วยให้รอด / เพื่อเราจะได้บรรลุถึงความรุ่งโรจน์เช่นเดียวกับท่าน

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ผู้ได้รับการถวายเกียรติอย่างศักดิ์สิทธิ์ในสวรรค์โดยเหล่าทูตสวรรค์ / โดยไม่เคยแยกจากอ้อมอกของพระบิดาด้วยวิธีที่ไม่อาจบรรยายได้ / ได้ประทับอยู่ท่ามกลางมนุษย์ โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด : / ท่านเองก็ทรงเป็นผู้รับใช้แห่งความรอดนี้ / จากพระโลหิตอันบริสุทธิ์ของท่าน โอ ผู้ไร้ตำหนิ / ได้ประทานเนื้อหนังแด่พระองค์ ซึ่งเกินความเข้าใจทั้งปวง / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์ เพื่อประทานการปลดปล่อย / ให้แก่ผู้รับใช้ของพระองค์ จากบาปของพวกเขา

ในบท ‘สรรเสริญพระเจ้า ’, สติเซราสำหรับวันอาทิตย์ที่ 10
สติเซราวันอาทิตย์ , โทน 8

โอ พระเจ้า แม้พระองค์จะทรงยืนอยู่ต่อหน้าศาล ถูกพิลาตพิพากษา /
แต่พระองค์ก็ไม่ได้ทรงละทิ้งบัลลังก์ที่พระองค์ประทับร่วมกับพระบิดา /
และเมื่อทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย /
พระองค์ได้ทรงปลดปล่อยโลกจากพันธนาการของศัตรู /
ในฐานะผู้ทรงเมตตาและทรงรักมวลมนุษยชาติ

โอ พระเจ้า แม้พระองค์จะถูกวางไว้ในหลุมศพในยูเดียในฐานะมนุษย์ /
แต่ในฐานะกษัตริย์ที่หลับใหล / ทหารได้เฝ้าดูแลพระองค์ / และในฐานะสมบัติแห่งชีวิต
พวกเขาได้ปิดผนึกหลุมศพนั้นด้วยตราประทับ /
แต่พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพและประทานความเป็นอมตะแก่จิตวิญญาณของเรา

พระเจ้า ข้าพระองค์ได้ประทานไม้กางเขนของพระองค์แก่เรา / เป็นอาวุธต่อสู้กับมาร /
เพราะศัตรูนั้นหวาดกลัวและสั่นสะท้าน / ไม่กล้ามองดูฤทธิ์อำนาจของมัน /
เพราะมันชุบชีวิตผู้ตายให้ฟื้นคืน และทำลายความตายแล้ว / ดังนั้น
เราจึงนมัสการการฝังศพและการฟื้นคืนชีพของพระองค์

ทูตสวรรค์ของพระองค์ โอ พระเจ้า / ผู้ประกาศการฟื้นคืนชีพ
ได้ทำให้ผู้เฝ้าระวังหวาดกลัว / และร้องเรียกแก่สตรีทั้งหลายว่า : /
‘เหตุใดท่านจึงแสวงหาผู้ทรงชีวิตท่ามกลางผู้ตาย ? / พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว
ในฐานะพระเจ้าที่แท้จริง / และได้ประทานชีวิตแก่จักรวาล ’

สติเคราอืน ๆ, แบบตะวันออก , โทนเดียวกัน

พระองค์ทรงทนทุกข์บนไม้กางเขน โดยที่พระเทวภาพของพระองค์ไม่ถูกทำลาย /
และทรงยอมอยู่ในหลุมศพเป็นเวลาสามวัน / เพื่อทรงปลดปล่อยเราจากพันธนาการของศัตรู /
และเมื่อทรงประทานความเป็นอมตะแก่เราแล้ว ทรงประทานชีวิตแก่เราด้วย
พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ผ่านการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ โอ้ผู้ทรงรักมนุษยชาติ

สติเคราอืน ๆ สำหรับนักบุญทั้งปวง , โทนที่ 4

พระเจ้าได้ถวายเกียรติอย่างมหัศจรรย์แก่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ดำรงชีวิตบนโ
ลกนี้ : / เพราะท่านทั้งหลายได้ทนรับบาดแผลและความทุกข์ทรมานของพระองค์ในเนื้อหนัง
แต่งแต้มตนเองด้วยสิ่งเหล่านั้น /
และเต็มเปี่ยมด้วยความงามอันศักดิ์สิทธิ์อย่างชัดเจน ; /
ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญท่านทั้งหลายดังดอกไม้ที่ไม่เหี่ยวเฉา /
ดังดวงดาวที่ไม่เคลื่อนที่ของคริสตจักร / ดังเครื่องบูชาที่ถวายด้วยความสมัครใจ

บท: ผู้ชอบธรรมร้องขึ้น – / และพระเจ้าทรงได้ยินพวกเขา สดุดี 33:18A

ร่วมกับผู้เผยพระวจนะ — ผู้อัครทูต / ร่วมกับผู้ศักดิ์สิทธิ์ — ผู้สอน / ร่วมกับผู้พลีชีพศักดิ์สิทธิ์ — ผู้ชอบธรรมทั้งปวง / และหมู่สตรีศักดิ์สิทธิ์จำนวนมาก / ผู้ทนทุกข์และทำงานด้วยความรัก / และหมู่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย
ขอให้พวกเขาได้รับการสรรเสริญด้วยบทเพลงศักดิ์สิทธิ์ / ในฐานะผู้สืบทอดอาณาจักรสวรรค์ / ในฐานะผู้อาศัยในสวรรค์

บท: พระเจ้าทรงมหัศจรรย์ในบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / พระเจ้าแห่งอิสราเอล สดุดี 67:36A

ผู้ที่ได้ทำให้โลกนี้เหมือนสวรรค์ / ด้วยความส่องสว่างแห่งคุณธรรมของพวกเขา / ผู้ที่เลียนแบบการสืนพระชนม์ของพระคริสต์ / ผู้ที่เดินตามทางสู่ความไม่ตาย / ผู้ที่ชำระความปรารถนาอันเป็นมรรตัยด้วยพระคุณที่รักษา /
ผู้ที่ทนทุกข์อย่างกล้าหาญด้วยใจเดียวทั่วโลก —— / ขอให้บรรดาผู้พลีชีพได้รับการสรรเสริญ

สติเคราในพิธีมัทตินส์ของพระวรสาร , โทน 1

ความรุ่งโรจน์ : แก่เหล่าสาวกที่ขึ้นภูเขา /
พระเจ้าได้ปรากฏจากพื้นดินก่อนการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ /
และเมื่อพวกเขาได้นมัสการพระองค์ / และทราบถึงอำนาจที่พระองค์ได้รับเหนือทุกสิ่ง /

จึงถูกส่งไปประกาศให้ทั้งโลก / เกียวกับการฟื้นคืนชีพจากความตายและการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระองค์ / พระคริสต์พระเจ้า ผู้อยู่ห่างไกลจากความเท็จ / และผู้ช่วยให้รอดของจิตวิญญาณเรา / ได้สัญญาว่าจะอยู่กับพวกเขาตลอดไป

และบัดนี , โทน 2: พระแม่พระผู้เป็นพระแม่ของพระเจ้า ผู้ทรงได้รับพระพรสูงสุด :

บทสรรเสริญอันยิ่งใหญ่

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์

เมือทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ พระองค์ได้ทรงทำลายพันธนาการแห่งนรก / และทรงยกเลิกคำพิพากษาแห่งความตาย โอ พระเจ้า / ทรงช่วยทุกคนให้พ้นจากกับดักของศัตรู / และเมือทรงปรากฏแก่เหล่าอัครสาวกของพระองค์ / พระองค์ได้ทรงส่งพวกเขาออกไปประกาศ / และผ่านทางพวกเขา พระองค์ได้ประทานสันติสุขแก่จักรวาล / โอ พระองค์ผู้ทรงเป็นหนึงเดียวและทรงเมตตาทีสุด

การสวดเอคเทเนียและการส่งผู้เข้าร่วมพิธีกลับบ้าน

ในพิธีบูชา

ผู้ใดทีลุกขึนในวันของพระเจ้า ย่อมเป็นสุข , โทนที 4, โทนที 8

โปรดระลึกถึงเราด้วย พระคริสต์ ผู้ช่วยให้รอดของโลก / ดังทีพระองค์ได้ระลึกถึงโจรบนไม้กางเขน / และโปรดประทานให้เราทุกคน โอ้ ผู้ทรงเป็นหนึงเดียวและเปียมด้วยความเมตตา / อาณาจักรสวรรค์ของพระองค์

ถูกตรึงบนไม้กางเขนด้วยความสมัครใจของพระองค์เอง พระผู้ช่วยให้รอดของเรา / พระองค์ได้ไถ่อาดัมจากคำสาปทีมาจากต้นไม้ / และด้วยความเมตตาของพระองค์ / ได้คืนให้เขาสิงทีอยู่ในตัวเขาตามพระฉายาของพระองค์ / และทีพำนักในสวนเอเดน

ฟังเถิด อาดัม และจงชืนชมยินดีร่วมกับเอวา : / เพราะผู้ทีครังหนึงได้ทำให้ท่านทังสองเปลือยเปล่า / และด้วยเล่ห์กล ได้จับเราไว้เป็นเชลย / ได้ถูกปลดอำนาจของเขาโดยไม้กางเขนของพระคริสต์แล้ว

ในวันนี พระคริสต์ได้ฟื้นคืนชีพจากหลุมศพ / มอบความไม่ตายให้แก่ผู้เชือทุกคน / และพระองค์ได้ฟื้นฟูความสุขของผู้ถือมดยอบ / หลังจากการทรมานและการฟื้นคืนชีพของพระองค์

และจากบทสวดถวายแด่บรรดาผู้ศักดิสิทธิทังหมด บทที 6 ในสีส่วน

โปรเคเมนอน, โทน 8

จงอธิษฐานและปฏิบัติตาม / คำปฏิญาณของท่านต่อพระเจ้า พระเจ้าของเรา **ข้อความ :** พระเจ้าเป็นทีรู้จักในยูเดีย ; พระนามของพระองค์ยิงใหญ่ในอิสราเอล สดุดี 75:12A, 2

และแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ , โทน 4

พระเจ้าทรงมหัศจรรย์ในบรรดาผู้ศักดิสิทธิของพระองค์ พระเจ้าของอิสราเอล สดุดี 67:36A

จดหมายถึงชาวฮีบรู , เริมต้นที 330

พีน้องทังหลาย ผู้บริสุทธิทุกคนได้พิชิตอาณาจักรด้วยความเชือ ได้กระทำการชอบธรรม ได้รับคำสัญญา ได้ปิดปากสิงโต ได้ดับฤทธิเพลิง

ได้รอดพ้นจากคมดาบ ได้เข้มแข็งในความอ่อนแอ ได้มีกำลังในสงคราม
ได้ทำให้กองทัพต่างชาติล่าถอย บางคนได้รับผู้ตายของตนกลับคืนสู่ชีวิต ;
ส่วนบางคนถูกทรมาน แต่ปฏิเสธที่จะรับการปล่อยตัว
เพื่อจะได้การฟื้นคืนชีพที่ดีกว่า ; บางคนอีกทนรับการดูหมิ่นและการตี
รวมถึงการถูกใส่โซ่และถูกคุมขัง ; พวกเขาถูกขว้างด้วยหิน ถูกตัดเป็นสองส่วน
ถูกทรมานด้วยเครื่องทรมาน ถูกประหารด้วยดาบ ; พวกเขาเดินเร่ร่อนในหนังแกะและหนังแพะ
ทนทุกข์จากความขาดแคลน ความทุกข์ยาก และการถูกปฏิบัติอย่างไม่เป็นธรรม ;
ผู้ที่ทั้งโลกนี้ไม่คู่ควรกับพวกเขา ได้เดินทางผ่านทะเลทรายและภูเขา
ผ่านถ้ำและหุบเหวของแผ่นดิน และทุกคนเหล่านี้
หลังจากที่ได้เป็นพยานถึงความเชื่อของตนแล้ว ก็ไม่ได้รับสิ่งที่ได้สัญญาไว้
เพราะพระเจ้าได้จัดเตรียมสิ่งที่ดีกว่าไว้สำหรับเรา
เพื่อว่าพวกเขาจะไม่ได้รับการสมบูรณ์โดยปราศจากเรา ดังนั้น
เนื่องจากเราถูกล้อมรอบด้วยเมฆผู้เป็นพยานอันยิ่งใหญ่เช่นนี้
ขอให้เราทิ้งภาระทุกอย่างและบาปที่พันผูกเราไว้ได้ง่ายๆ
แล้ววิ่งด้วยความอดทนในสนามแข่งที่วางไว้เบื้องหน้าเรา โดยจับตาดูพระเยซู
ผู้เริ่มต้นและผู้ทำให้ความเชื่อของเราสมบูรณ์

ฮีบรู 11:33–12:2A

ออลเลลูยา , โทน 4

บท: ผู้ชอบธรรมร้องขึ้น และพระเจ้าทรงฟังพวกเขา ;
พระเจ้าทรงช่วยพวกเขาให้พ้นจากความทุกข์ทั้งสิ้น **บท:**
ความทุกข์ของผู้ชอบธรรมมีมากมาย
แต่พระเจ้าทรงช่วยพวกเขาให้พ้นจากความทุกข์ทั้งสิ้น สดุดี 33:18, 20

พระวรสารตามนักบุญมัทธิว , เริ่มต้นที่ 38A

พระเจ้าตรัสกับสาวกของพระองค์ว่า : ‘ผู้ใดที่ยอมรับเราต่อหน้ามนุษย์
เราจะยอมรับผู้นั้นต่อหน้าพระบิดาของเราในสวรรค์ด้วย ;
แต่ผู้ใดที่ปฏิเสธเราต่อหน้ามนุษย์
เราจะปฏิเสธผู้นั้นต่อหน้าพระบิดาของเราในสวรรค์ด้วย .
ผู้ใดที่รักพ่อหรือแม่มากกว่าเรา ก็ไม่สมควรกับเรา ;
และผู้ใดที่รักลูกชายหรือลูกสาวมากกว่าเรา ก็ไม่สมควรกับเรา ;
และผู้ใดที่ไม่แบกไม้กางเขนของตนและตามเรามา ก็ไม่สมควรกับเรา
แล้วเปโตรก็กล่าวกับพระองค์ว่า ‘ดูเถิด เราได้ทิ้งทุกสิ่งและตามพระองค์มาแล้ว
แล้วเราจะได้รับอะไร ?’ พระเยซูตรัสตอบว่า ‘จริง ๆ แล้ว ข้าพเจ้าบอกท่านทั้งหลายว่า
ผู้ที่ติดตามข้าพเจ้ามา ในยุคที่จะมาถึง
เมื่อบุตรมนุษย์ประทับบนบัลลังก์แห่งพระสิริของพระองค์
ท่านทั้งหลายจะได้ประทับบนบัลลังก์สิบสองบัลลังก์
เพื่อพิพากษาสิบสองเผ่าของอิสราเอล และทุกคนที่ได้ทิ้งบ้านเรือน หรือพี่น้องชาย
หรือพี่น้องหญิง หรือบิดา หรือมารดา หรือภรรยา หรือลูก หรือทุ่งนา เพื่อเห็นแก่เรา
จะได้รับร้อยเท่า และจะได้รับชีวิตนิรันดร์ แต่ผู้ที่เป็นคนแรกหลายคนจะเป็นคนสุดท้าย
และคนสุดท้ายจะเป็นคนแรก

มัทธิว 10:32–33, 37–38; 19:27–30

สัปดาห์วันนักบุญทั้งหมด

พิธีรับศีลมหาสนิท

จงสรรเสริญพระเจ้าจากสวรรค์ / จงสรรเสริญพระองค์ในที่สูง **อีกบทหนึ่ง :**
จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ชอบธรรมทั้งหลาย ในพระเจ้า / –
การสรรเสริญนั้นเหมาะสมแก่ผู้ชอบธรรม / อาลัยยา **(3)** สดุดี 148:1, 32:1

กลับสู่สารบัญ

การบูชาแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งปวง
ผู้ได้ส่องแสงในดินแดนรัสเซีย

ในสัปดาห์แรกหลังการระลึกถึงวันนักบุญทั้งปวง
คือในวันอาทิตย์แรกของช่วงการถือศีลเพื่อระลึกถึงอัครสาวกเปโตรและเปาโลผู้รุ่งโรจน์และได้รับการสรรเสริญทั้งปวง เราได้ระลึกถึงนักบุญทั้งปวงที่ได้ส่องแสงสว่างในดินแดนรัสเซีย

ในวันเสาร์ ณ พิธีสวดเวสเปอร์ส้น

ในบท 'โอ พระเจ้า ข้าได้ร้องทูล :'
สติเชราวันอาทิตย์ในโทนที่ 4, โทนที่ 1

โปรดรับคำอธิษฐานยามเย็นของเรา / โอ พระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ / และโปรดประทานการอภัยบาปแก่เรา / เพราะพระองค์เท่านั้น / ที่ได้เปิดเผยการฟื้นคืนชีพแก่โลก (2)

มารวมตัวกันเถิด โอ ประชาชนแห่งซีออน / และโอบกอดมัน / และภายในนั้น จงถวายเกียรติแด่พระองค์ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย / เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / ผู้ทรงไถ่เราให้พ้นจากความผิดบาปของเรา

มาเถิด ประชาชนทั้งหลาย ให้เราร้องเพลงและนมัสการพระคริสต์ / สรรเสริญการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์จากความตาย / เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / ผู้ได้ไถ่โลกให้พ้นจากความล่อลวงของศัตรู

บทสรรเสริญ , โทนที่ 4: พระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย / ท่านได้กลายเป็นดอกไม้ทางจิตวิญญาณของแผ่นดินรัสเซีย / – เป็นความสรรเสริญและกำลังของเรา / และเป็นที่พักพิงอันสงบสำหรับทุกคน : / เพราะแผ่นดินของเราภูมิใจในท่าน / ที่ได้มีท่านเป็นสมบัติอันไม่หมดสิ้น / และบัดนี้ แม้เสียงกายของท่านจะเงียบไปแล้ว / แต่ปาฏิหาริย์ยังคงเป็นพยานถึงองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงถวายเกียรติแก่ท่าน ; / จงอธิษฐานต่อพระองค์เพื่อประทาน / พระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่จิตวิญญาณของเรา

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า ด้วยเสียงเดียวกัน : โอ พระมารดาของพระเจ้าราชินีแห่งทุกสิ่ง / ความสรรเสริญของชาวออร์โธดอกซ์ ! / จงยุติความวุ่นวายของผู้นอกรีต / และปกปิดใบหน้าของพวกเขาด้วยความอับอาย / – ผู้ที่ไม่ห้งบูชาและให้เกียรติ โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด / ภาพศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

'แสงแห่งความสุข ': และโปรเคเมนอน 'พระเจ้าได้ทรงครองราชย์ ':

ในสติเชรา สติเชราวันอาทิตย์ โทนที่ 1

ด้วยความทุกข์ทรมานของพระองค์ โอ พระคริสต์ / เราได้หลุดพ้นจากกิเลสตัณหา / และด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ / เราได้พ้นจากความเสื่อมสลาย / โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

และแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย , โทน 8, คล้ายกับ : 'โอ ความมหัศจรรย์อันรุ่งโรจน์ที่สุด :'

บท: พระเจ้าเป็นที่ลี้ภัยและกำลังของเรา / ผู้ช่วยในยามทุกข์ยากที่ถาโถมมาอย่างหนักหน่วง สดุดี 45:2

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

โอ ปาฏิหาริย์อันรุ่งโรจน์ที่สุด ! / ความสุขในสวรรค์และบนโลก / ได้ส่องประกายในวันนี้ เพื่อระลึกถึงนักบุญชาวรัสเซียทั้งปวง : / พวกเขาได้รับการสวมมงกุฎด้วยคำสรรเสริญจากเหล่าทูตสวรรค์ / และรับบทเพลงสรรเสริญจากมนุษย์ / โอ พวกเขาได้ทำงานหนักในแผ่นดินของเรา / และทำให้พระเจ้าพอพระทัยเพียงใด ! / ผ่านทางพวกเขา ศัตรูผู้เจ้าเล่ห์ได้พ่ายแพ้ / เพราะพระคริสต์ได้พิชิตเขาแล้ว !

บทเพลง: พระเจ้าแห่งกองทัพอยู่กับเรา ; พระเจ้าของยาโคบเป็นที่ลี้ภัยของเรา สดุดี 45:12

โอ้ ปาฏิหาริย์อันรุ่งโรจน์ยิ่ง ! / ด้วยรัศมีแห่งความมหัศจรรย์ที่สว่างยิ่งกว่าดวงอาทิตย์ / บรรพบุรุษผู้ศักดิ์สิทธิ์ของเรา / ส่องแสงอยู่เสมอไปยังทุกมุมไกลสุดของผืนแผ่นดินรัสเซีย / ภายใต้แสงสว่างที่ไม่จางหาย / ด้วยรัศมีอันเจิดจ้าของพวกเขา / เมฆหมอกแห่งความปาเถื่อนถูกขับไล่ออกจากแผ่นดินของเรา / และปีศาจทั้งหลายถูกพิชิต

ความรุ่งโรจน์ , เสียงเดียวกัน : โอ้ ปาฏิหาริย์อันรุ่งโรจน์ที่สุด ! / กลุ่มนักบุญรัสเซียผู้ได้รับพรสามครั้ง / ผู้ที่ทำงานเพื่อพระคริสต์ / ปรากฏตัวต่อศัตรูของรัสเซียศักดิ์สิทธิ์ / เหมือนดาบสองคม / ที่ตัดทอนความหยิ่งยโสของพวกเขา / ดังนั้น ขอให้เราเปล่งเสียงร้องทูลต่อพวกเขา : / 'ญาติผู้ศักดิ์สิทธิ์ของเรา โปรดคุ้มครองเราในขณะนี้ด้วย / เราผู้ซึ่งถวายเกียรติแด่ท่านด้วยความเชื่อและความรักเสมอ !'

และบัดนี้ , โทน 8: ดินแดนรัสเซีย / ย่อมภูมิใจในพระองค์และชื่นชมยินดี / เพราะมีพระองค์ ผู้วิงวอนที่ไม่ละอาย / และกำแพงที่ไม่แตกหัก / อย่าหยุดยั้งเลย โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ / ในการช่วยกู้ประชาชนของพระองค์จากทุกความทุกข์ยาก !

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์ , โทนที่ 1

แม้หินจะถูกปิดผนึกโดยชาวยิว / และทหารได้เฝ้ารักษาพระกายอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / แต่พระองค์ก็ทรงฟื้นคืนพระชนม์ในวันที่สาม โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ทรงประทานชีวิตแก่โลก / ดังนั้น อำนาจแห่งสวรรค์จึงร้องขึ้นถึงท่าน ผู้ประทานชีวิต : / 'พระสิริแด่การฟื้นคืนชีพของท่าน พระคริสต์ ; / พระสิริแด่ราชอาณาจักรของท่าน ; / พระสิริแด่การทรงดูแลของท่าน โอ ผู้รักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว !

ความรุ่งโรจน์ , ทโรปาริออนแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ , โทน 8

ในฐานะผลอันงดงามจากการหว่านเมล็ดแห่งความรอดของพระองค์ / ดินแดนรัสเซียถวายแด่พระองค์ พระเจ้า / นักบุญทั้งปวงที่ได้ส่องประกายภายในดินแดนนี้ / ผ่านคำอธิษฐานของพวกเขาและการวิงวอนของพระมารดาของพระเจ้า / โปรดรักษาคริสตจักรและประเทศของเราไว้ในสันติภาพอันลึกซึ้ง พระผู้ทรงเมตตาที่สุด

และบัดนี้ โอ้ พระบุตรของพระแม่พรหมจารี ในทำนองเดียวกัน

ผู้เกิดจากพระแม่พรหมจารี **เพื่อ** เรา / และผู้ได้ทนรับไม้กางเขน / ผู้ได้เอาชนะความตายด้วยความตาย / และเปิดเผยการฟื้นคืนชีพในฐานะพระเจ้า / โปรดอย่าดูหมิ่น โอ ผู้ดี ผู้ซึ่งถูกสร้างขึ้นด้วยพระหัตถ์ของพระองค์ ; / โปรดแสดงความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ โอ พระผู้เมตตา / โปรดรับพระมารดาของพระเจ้า ผู้ให้กำเนิดพระองค์ ซึ่งกำลังวิงวอนเพื่อเรา / และโปรดช่วยผู้ที่สิ้นหวัง โอ พระผู้ช่วยให้รอดของเรา

การสวดเอคเทเนียสองครั้งและการส่งผู้เข้าร่วมพิธีกลับบ้าน .

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

ในวันเสาร์ ณ พิธีเวสเปอร์ใหญ่

เมื่อถึง 'โอ พระเจ้า ข้าพเจ้าได้ร้องทูล :' ให้ร้องสติเคราในโทนที่ 10; และเราร้องสติเคราวันอาทิตย์สิบในโทนที่ 1 และสติเคราของนักบุญหกบท

สติเคราเทศกาลปัสกา , โทนที่ 1

โปรดรับคำอธิษฐานยามเย็นของเรา / โอ พระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ / และโปรดประทานการอภัยบาปแก่เรา / เพราะพระองค์เท่านั้น / ที่ได้เปิดเผยการฟื้นคืนชีพแก่โลก

มารวมตัวกันเถิด โอ ประชาชนแห่งซีออน / และล้อมรอบมัน / และภายในนั้น จงถวายเกียรติแด่พระองค์ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย / เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / ผู้ทรงไถ่เราจากความชั่วร้ายของเรา

มาเถิด ประชาชนทั้งหลาย / ให้เราร้องเพลงและนมัสการพระคริสต์ / สรรเสริญการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์จากความตาย / เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / ผู้ได้ไถ่โลกนี้จากความล่อลวงของศัตรู

สติเคอรอนแบบตะวันออก

จงชื่นชมยินดีเถิด โอ้สวรรค์ ! / จงเปาแตร โอ้รากฐานแห่งแผ่นดิน ! / จงประกาศความชื่นชมยินดี โอ้ภูเขาทั้งหลาย ! / เพราะดูเถิด เอ็มมานูเอลได้ตรึงบาปของเราไว้บนไม้กางเขน / และประทานชีวิต พร้อมทั้งทำให้ความตายสิ้นไป / โดยทรงชุบอาดัมให้ฟื้นคืนชีพจากความตาย ในฐานะผู้ทรงรักมนุษยชาติ

สติเซราแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ , โทนที่ 1

มาเถิด โอ้ ประชาชนรัสเซียทั้งหลาย / มาสรรเสริญนักบุญทั้งหลายผู้ได้ทำงานอย่างขยันขันแข็งในแผ่นดินของเรา : / ผู้ทรงเกียรติ ผู้เป็นผู้นำทางศาสนา และเจ้าชายผู้ซื่อสัตย์ / ผู้พลีชีพและผู้พลีชีพศักดิ์สิทธิ์ / และผู้ที่แสร้งทำเป็นบ้าเพื่อพระคริสต์ / และกลุ่มสตรีศักดิ์สิทธิ์ – / ทั้งผู้ที่รู้จักซื่อและผู้ที่ไม่มีซื่อ ; / เพราะท่านทั้งหลายได้กลายเป็นนักบุญอย่างแท้จริง / ผ่านการกระทำ คำพูด และชีวิตที่หลากหลาย / และผ่านพรสวรรค์ที่พระเจ้าประทานให้ / และได้มอบสิทธิ์ให้รัสเซียได้รับการเรียกว่าดินแดนศักดิ์สิทธิ์ / ในขณะที่พระเจ้าได้ทรงทำให้สุสานของท่านทั้งหลายได้รับเกียรติด้วยปาฏิหาริย์ / และบัดนี้ เมื่อพวกเขาได้ยืนอยู่ต่อหน้าพระคริสต์ผู้ทรงถวายเกียรติแก่พวกเขา / พวกเขากำลังอธิษฐานอย่างจริงใจเพื่อเรา / ผู้ที่เฉลิมฉลองเทศกาลอันรุ่งโรจน์ของพวกเขาด้วยความรัก

โทน 2

ด้วยบทเพลงอันไพเราะ / เราจะสรรเสริญนักบุญรัสเซียผู้ศักดิ์สิทธิ์ / เครื่องประดับที่ส่องประกายของคริสตจักร / มงกุฎแห่งพระสงฆ์ / แบบอย่างแห่งความศรัทธา / แหล่งน้ำพุแห่งการรักษาจากพระเจ้าที่ไม่มีวันหมด / การหลั่งไหลของพรสวรรค์ทางจิตวิญญาณ / แม่น้ำแห่งปาฏิหาริย์มากมาย / ที่ทำให้ดินแดนรัสเซียเปี่ยมด้วยความสุขด้วยกระแสน้ำของพวกท่าน / ผู้ช่วยเหลือด้วยความกระตือรือร้นต่อผู้ศรัทธา ; / เพื่อพวกเขา พระคริสต์ได้ทรงปราบปรามศัตรูแห่งการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ / ผู้ซึ่งเปี่ยมด้วยความเมตตาอันยิ่งใหญ่

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

โทน 8

โลกยินดีและสวรรค์ชื่นชม / โอ้ บิดาผู้ทรงเกียรติ /
เมื่อเราสรรเสริญวีรกรรมและความเพียรของท่าน /
ความเข้มแข็งของจิตวิญญาณและความบริสุทธิ์ของจิตใจ /
เพราะกฎแห่งธรรมชาติไม่อาจเอาชนะท่านได้ / โอ้ คณะนักบุญและกองทัพศักดิ์สิทธิ์ ! /
ท่านคือความเข้มแข็งที่แท้จริงของแผ่นดินเรา

พระเจ้าผู้ทรงพระคุณ พระเจ้าผู้ทรงปัญญาแห่งรัสเซีย /
ผู้เปล่งประกายด้วยปัญญาออร์โธดอกซ์ / และส่องแสงด้วยรัศมีแห่งคุณธรรม /
ท่านได้ส่องสว่างให้ผู้ศรัทธาอย่างเต็มเปี่ยม / ขับไล่ความมืดมิดของมารร้าย / ดังนั้น
ในฐานะผู้ร่วมรับพระคุณที่ไม่จางหาย / และผู้รักษามรดกของท่านอย่างสมบูรณ์ /
เราจึงถวายเกียรติแด่ท่าน ผู้สมควรแก่ความอัศจรรย์ !

ผู้พลีชีพอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระคริสต์ /
ท่านได้มอบตัวเพื่อความเสียสละโดยสมัครใจ /
และทำให้แผ่นดินรัสเซียศักดิ์สิทธิ์ด้วยสายเลือดของท่าน /
และทำให้อากาศสว่างไสวด้วยการจากไปของท่าน ; /
บัดนี้ท่านดำรงชีวิตในสวรรค์ด้วยแสงสว่างอันไม่จางหาย / และอธิษฐานเผื่อเราอยู่เสมอ
ผู้ที่ได้เห็นพระเจ้าแล้ว

คุณธรรมและกิจการของท่าน / ได้ส่องสว่างใจของผู้เชื่อ /
ท่านผู้โง่ศักดิ์สิทธิ์และผู้ชอบธรรม ที่ส่องแสงในรัสเซียเพื่อพระคริสต์ : /
เพราะใครที่ได้ยินถึงความถ่อมตนและความอดทนอันไม่มีขอบเขตของท่าน
จะไม่รู้สึกประหลาดใจได้ ? / ท่านได้แสดงความอ่อนน้อมและความเมตตาต่อทุกคน , /
ต่อผู้เศร้าโศก – ความกรุณา , และต่อผู้อยู่ในความทุกข์ – ความช่วยเหลือที่รวดเร็ว . /
สำหรับผู้ที่อยู่บนทะเล ท่านคือท่าเรือที่สงบสุข / และสำหรับผู้เดินทาง
ท่านคือมือที่เมตตา / ท่านทุกคนได้ทำกิจการอันน่าอัศจรรย์ สมควรแก่การชื่นชม /
และบัดนี้ท่านได้รับมงกุฎที่ไม่ร่วงโรย / จากพระหัตถ์ของพระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพ /
โปรดอธิษฐานต่อพระองค์เพื่อความรอดของจิตวิญญาณของเรา

บทสรรเสริญ , โทนที่ 5: จงชื่นชมยินดีเถิด อาณาจักรรัสเซียผู้ซื่อสัตย์ ! /
จงชื่นชมยินดีเถิด เจ้าชายวลาดิมีร์ผู้เคร่งศาสนาที่สุด / จงชื่นชมยินดีเถิด
โอลกาผู้ได้รับการเลือกสรร : /
เพราะท่านทั้งหลายคือผู้วิงวอนหลักของเราต่อหน้าองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งทุกสิ่ง /
และผู้นำแห่งศาสนาออร์โธดอกซ์ / และผู้นำทางสู่ความเชื่อที่แท้จริง ! /
จงชื่นชมยินดีเถิด ทุกสถานที่ ทุกแผ่นดิน และทุกเมือง /
ที่ได้เลียงดูประชาชนแห่งอาณาจักรสวรรค์ ! / ท่านทั้งหลาย ผู้เป็นนักบุญ
ได้ปรากฏเป็นแสงสว่างแก่จิตวิญญาณของเรา ; / ผ่านรุ่งอรุณแห่งปาฏิหาริย์
การกระทำและหมายสำคัญของท่าน / ท่านได้ส่องแสงทางจิตวิญญาณไปยังทุกมุมโลก ; /
และบัดนี้ ท่านกำลังอธิษฐานต่อพระคริสต์เพื่อความรอดของจิตวิญญาณเรา

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า เพลงสรรเสริญเชิงหลักคำสอน โทนที่ 1:
ให้เราร้องเพลงสรรเสริญเธอผู้เป็นที่รู้จักทั่วโลก / ผู้เกิดจากมนุษย์ /
และผู้ให้กำเนิดพระผู้เป็นเจ้า – พระแม่มารีย์ผู้บริสุทธิ์ / ประตูแห่งสวรรค์ /
เพลงสรรเสริญของเหล่าผู้ไม่มีกาย และเครื่องประดับของผู้ศรัทธา /
เพราะเธอปรากฏเป็นสวรรค์และวิหารแห่งพระเทวภาพ / เธอได้ทำลายกำแพงศัตรู /
สร้างสันติภาพและเปิดอาณาจักร / ดังนั้น เมื่อเราเกาะติดกับเธอ
เสาหลักแห่งความเชื่อของเรา / เราจึงมีพระผู้เป็นเจ้าผู้เกิดจากเธอเป็นผู้ปกป้อง /

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้สิ้นประกายในดินแดนรัสเซีย

จงมีใจกล้า จงมีใจกล้า ประชาชนของพระเจ้า / เพราะพระองค์จะพิชิตศัตรู ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพ

การเข้าสู่พิธี 'แสงแห่งความสุข ': โพรเคเมนอนของวันนี้ : พระเจ้าได้ทรงครองราชย์แล้ว : และบทอ่านสำหรับวันฉลอง :

1. ข้ออ่านจากคำพยากรณ์ของอิสยาห์

พระเจ้าตรัสว่า : ทุกชาติได้ถูกรวบรวมไว้แล้ว และผู้ปกครองของพวกเขาจะมารวมตัวกัน
ผู้ใดจะประกาศเรื่องนี้ [แก่พวกเขา]? หรือเกี่ยวกับสิ่งที่เกิดขึ้นตั้งแต่ต้น
ผู้ใดจะแจ้งให้เราทราบ ? ให้พวกเขานำพยานของตนมา
เพื่อที่พวกเขาจะได้พิสูจน์ความถูกต้องของตน ; ให้พวกเขาฟังและพูดความจริง
จงเป็นพยานของเรา : เราคือพยาน พระเจ้าผู้เป็นพระเจ้าตรัส
และผู้รับใช้ของเราที่เราได้เลือกไว้ เพื่อพวกเจ้าจะได้รู้จักและเชื่อในเรา
และตระหนักว่าเราคือผู้เดียว : ก่อนเราไม่มีพระเจ้าอื่นใด และหลังจากเราจะไม่มีการใดอีก
เราคือพระเจ้า และไม่มีผู้ช่วยให้รอดอื่นใดนอกจากเรา เราประกาศและช่วยกู้ ; เราตักเตือน –
และไม่มีพระเจ้าต่างชาติใดอยู่ท่ามกลางพวกท่าน พวกท่านเป็นพยานของเรา
และเราคือพระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า เพราะตั้งแต่ต้นเราดำรงอยู่
และไม่มีใครสามารถช่วยกู้จากมือเราได้ เราจะกระทำสิ่งนี้ และใครจะขัดขวางได้ ?
พระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ผู้ไถ่ของท่าน ผู้บริสุทธิ์แห่งอิสราเอล
กล่าวไว้ดังนี้

อิสยาห์ 43:9–14

2. การอ่านจากหนังสือปัญญาของโซโลมอน

วิญญาณของผู้ชอบธรรมอยู่ในพระหัตถ์ของพระเจ้า
และไม่มีความทุกข์ทรมานใดจะแตะต้องพวกเขาได้ ในสายตาของผู้โง่เขลา
พวกเขาดูเหมือนได้ตายไปแล้ว และการจากไปของพวกเขาถูกนับเป็นภัยพิบัติ
และการจากไปจากเราถูกนับเป็นความพินาศ แต่พวกเขากลับอยู่ในความสันติสุข
เพราะแม้พวกเขาจะถูกลงโทษในสายตาของมนุษย์
แต่ความหวังของพวกเขาก็เต็มเปี่ยมไปด้วยความเป็นอมตะ
และแม้พวกเขาจะถูกลงโทษเพียงเล็กน้อย แต่พวกเขาจะได้รับรางวัลอันยิ่งใหญ่
เพราะพระเจ้าได้ทดสอบพวกเขาและพบว่าพวกเขาคู่ควรกับพระองค์
พระองค์ได้ทดสอบพวกเขาเหมือนการทดสอบทองในเบ้าหลอม
และรับพวกเขาเป็นเครื่องบูชาเผาทั้งตัว และเมื่อถึงเวลาที่พระองค์เสด็จมาเยี่ยมเยียน
พวกเขาจะส่องประกาย และเหมือนประกายไฟท่ามกลางซากหญ้าแห้ง
พวกเขาจะดำเนินไปตามเส้นทางของตน พวกเขาจะพิพากษาชนเผ่าและปกครองชนชาติทั้งหลาย
และพระเจ้าจะทรงครองราชย์เหนือพวกเขาตลอดไป
ผู้ที่วางความหวังในพระองค์จะเข้าใจความจริง
และผู้ซื่อสัตย์ในความรักจะอยู่กับพระองค์ ;
เพราะพระคุณและความเมตตาอยู่กับผู้บริสุทธิ์ของพระองค์
และการดูแลของพระองค์มีไว้สำหรับผู้ทรงเลือกสรรของพระองค์

ปัญญา 3:1–9

3. การอ่านจากหนังสือปัญญาของโซโลมอน

ผู้ชอบธรรมจะมีชีวิตอยู่ตลอดกาล และรางวัลของพวกเขาอยู่กับพระเจ้า ;
ผู้สูงสุดทรงดูแลพวกเขา

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้สิ้นประกายในดินแดนรัสเซีย

ดังนั้นพวกเขาจะได้รับราชอาณาจักรแห่งความรุ่งโรจน์และมงกุฎแห่งความงามจากพระหัตถ์
ของพระเจ้า เพราะด้วยพระหัตถ์ขวาของพระองค์ พระองค์จะทรงปกคลุมพวกเขา
และด้วยพระกรของพระองค์ พระองค์จะทรงปกป้องพวกเขา
พระองค์จะสวมชุดเกราะแห่งความกระตือรือร้นของพระองค์อย่างครบถ้วน
และทำให้สรรพสิ่งทั้งปวงเป็นอาวุธเพื่อแก้แค้นต่อศัตรูของพระองค์ ;
พระองค์จะสวมชุดเกราะแห่งความชอบธรรม และสวมหมวกเหล็กแห่งการพิพากษาอย่างยุติธรรม ;
พระองค์จะยกโล่ที่ไม่มีผู้ใดเอาชนะได้ —ความบริสุทธิ์ ;
และพระองค์จะลับความโกรธเกรี้ยวอันรุนแรงของพระองค์ให้คมดังดาบ
และทั้งโลกจะรวมตัวกับพระองค์เพื่อต่อสู้กับผู้โง่เขลา ลูกศรสายฟ้าที่รวดเร็วจะบินไป
และจากเมฆ เหมือนจากคันธนูที่ถูกดึงจนตึง มันจะพุ่งตรงไปยังเป้าหมาย
และเหมือนจากเครื่องยิงหิน ลูกเห็บที่เต็มไปด้วยความโกรธจะตกลงมาอย่างฝน ;
น้ำทะเลจะโหมกระหน่ำต่อต้านพวกเขา และแม่น้ำจะจมพวกเขาอย่างรุนแรง ;
วิญญาณแห่งพลังจะลุกขึ้นต่อต้านพวกเขา และเหมือนพายุหมุน
จะกระจายพวกเขาไปทุกทิศทาง ดังนั้น ความไร้กฎหมายจะทำลายล้างทั้งโลก
และความชั่วร้ายจะโค่นล้มบัลลังก์ของผู้ปกครอง ดังนั้น จงฟังเถิด
โอ้กษัตริย์ทั้งหลาย และจงระวังให้ดี ; จงเรียนรู้เถิด
โอ้ผู้พิพากษาแห่งปลายแผ่นดินโลก ! จงใส่ใจเถิด
ผู้ที่มีทรัพย์สมบัติมากมายและหยิ่งผยองต่อหน้าประชาชนจำนวนมาก :
เพราะอำนาจนั้นถูกประทานให้แก่ท่านโดยพระเจ้า และฤทธิ์อำนาจนั้นมาจากผู้สูงสุด

ปัญญา 5:15–24; 6:1–3

ในพิธีสวดลิตานี สติเซราของคริสตจักร ,
และสติเคราแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ , โทน 8

จงร่วมชื่นชมยินดีกับเราเถิด ทุกหน้าตาของนักบุญ /
และทุกผู้นำของกองทัพทูตสวรรค์ ! / ด้วยจิตวิญญาณที่เป็นหนึ่งเดียว
ขอให้เรามาและร้องเพลง / เพลงแห่งการขอบคุณแด่พระคริสต์ พระเจ้าของเรา / เพราะดูเถิด
กองทัพอันนับไม่ถ้วนของพี่น้องเรา ผู้ได้เป็นที่พอพระทัยพระเจ้า /
ยืนอยู่ต่อหน้าพระมหากษัตริย์แห่งพระสิริ และวิงวอนเผื่อเราในคำอธิษฐาน /
พวกเขาคือเสาหลักและความงามของศรัทธาออร์โธดอกซ์ ; /
พวกเขาได้ถวายเกียรติแด่พระศาสนจักรของพระเจ้าด้วยกิจการของพวกเขา /
และด้วยเลือดที่หลั่ง คำสอน และผลงานของพวกเขา; /
พวกเขาได้ยืนยันศรัทธาในพระคริสต์ด้วยปาฏิหาริย์และหมายสำคัญ ; /
พวกเขาได้ส่องประกายจากทุกมุมของแผ่นดินเรา /
และปลูกฝังความเชื่อออร์โธดอกซ์ไว้ในใจพวกเขา / และนำมันไปยังดินแดนอื่น ๆ
ด้วยความกระตือรือร้นแบบอัครสาวก / ในขณะที่ผู้อื่นได้ประดับทะเลทรายและเมืองต่าง ๆ
ด้วยอารามศักดิ์สิทธิ์ / แสดงวิถีชีวิตอันบริสุทธิ์ดั่งทูตสวรรค์ /
บุตรหลานหลายคนของยุคนี้ถูกทดสอบด้วยการดูหมิ่น บาดแผล / และความตายที่โหดร้าย ; /
ในขณะที่อีกหลายคน ผ่านวีรกรรมอันกล้าหาญต่าง ๆ / ได้ทำงานอย่างหนักในทุกหน้าที่ ; /
และทุกคนต่างอธิษฐานต่อองค์พระผู้เป็นเจ้า /
เพื่อการปลดปล่อยมาตุภูมิของเราจากภัยพิบัติ /
และตั้งตัวอย่างแห่งความอดทนและความมั่นคงในความทุกข์ยากไว้ให้เราเห็น

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้ เสียงเดียวกันนี้ :
ผู้ปกครองทั้งปวงแห่งกองทัพที่ไม่มีรูปร่างต่างร่วมยินดีกับเรา /
ก่อตัวเป็นคณะนักร้องวิญญาณ / เมื่อได้เห็นพระเมสสิยาและพระผู้ครองทุกสิ่ง /

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้สิ้นประกายในดินแดนรัสเซีย

ผู้ได้รับการสรรเสริญจากผู้ศรัทธาด้วยพระนามมากมาย / วิญญาณของผู้ชอบธรรมก็ร่วมชื่นชมยินดีด้วย / เมื่อได้เป็นพยานในนิมิตนี้ : / พระองค์ทรงยกพระหัตถ์อันศักดิ์สิทธิ์ที่สุดขึ้นอธิษฐานในอากาศ / อ้อนวอนขอสันติภาพให้โลก / ความมั่นคงให้แผ่นดินรัสเซีย / และความรอดให้จิตวิญญาณของเรา

ในสติเชรา วันอาทิตย์ โทนที่ 1

ด้วยความทุกข์ทรมานของพระองค์ โอ พระคริสต์ / เราได้หลุดพ้นจากกิเลสตัณหา / และด้วยการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ / เราได้พ้นจากความเสื่อมสลาย / โอ พระเจ้า ขอถวายพระเกียรติแด่พระองค์ !

สติเชรา : พระเจ้าได้ทรงครองราชย์ / สวมใส่ความรุ่งโรจน์ สดุดี 92:1A

ให้ทุกสรรพสิ่งชื่นชมยินดี ให้สวรรค์เปี่ยมด้วยความสุข / ให้ชนชาติทั้งหลายปรบมือด้วยความปีติยินดี ; / เพราะพระผู้ช่วยให้รอดของเราคือพระคริสต์ / ได้ตรึงบาปของเราไว้บนไม้กางเขน / และเมื่อทรงทำให้ความตายสิ้นไป ทรงประทานชีวิตแก่เรา / ทรงชูอาดัมผู้ล้มลงพร้อมทั้งเชื้อสายทั้งสิ้น / ในฐานะผู้ทรงรักมนุษยชาติ

บท: เพราะพระองค์ได้ตั้งโลกนี้ขึ้น / และมันจะไม่สั่นคลอน สดุดี 92:1B

ในฐานะพระเจ้าแห่งสวรรค์และโลก ผู้ที่ไม่อาจเข้าใจได้ / พระองค์ได้ยอมถูกตรึงบนไม้กางเขนด้วยความรักต่อมนุษยชาติ / นรกเมื่อพบพระองค์ในโลกใต้ดิน ก็โกรธแค้น / ส่วนวิญญาณของผู้ชอบธรรม เมื่อรับพระองค์ ก็ชื่นชมยินดี ; / และอาดัมเมื่อได้เห็นพระองค์ ผู้สร้าง ในโลกใต้ดิน ก็ได้รับการฟื้นคืนชีพ / โอ ความมหัศจรรย์ ! ชีวิตของทุกสิ่งได้ลิ้มรสความตายได้อย่างไร ? / เพียงเพราะพระองค์ปรารถนาที่จะให้ความสว่างแก่โลก / ร้องขึ้นและเรียก : / 'พระเจ้า ผู้ฟื้นคืนชีพจากความตาย ความรุ่งโรจน์จงมีแด่พระองค์ !'

บท: ความบริสุทธิ์นั้นเหมาะสมกับพระนิเวศของพระองค์ / โอ พระเจ้า ตลอดไป สดุดี 92:5B

ผู้หญิงผู้ถือมดยอบ / รีบไปยังพระหลุมศพของพระองค์ด้วยน้ำตา / และเมื่อไม่พบพระกายอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / แต่ได้รับข่าวจากทูตสวรรค์เกี่ยวกับปาฏิหาริย์ใหม่และน่าอัศจรรย์ / จึงประกาศแก่เหล่าอัครสาวกว่า : / 'พระเจ้าได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์แล้ว / และประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก !'

Glory, Tone 4: เมื่อเราฉลองรำลึกถึงพี่น้องผู้ศักดิ์สิทธิ์ของเราในวันนี้ / ขอให้เราสรรเสริญพวกเขาตามความสมควร / เพราะท่านทั้งหลายได้ผ่านพ้นพระพรหั้งปวงของพระเจ้าอย่างแท้จริง : / เพราะแม้ท่านทั้งหลายจะกลายเป็นผู้ยากจน แต่จิตวิญญาณของท่านกลับมั่งคั่ง ; / และเมื่อท่านทั้งหลายกลายเป็นผู้ถ่อมใจ ท่านทั้งหลายก็ได้รับมรดกแผ่นดินของผู้ถ่อมใจ ; / เมื่อท่านทั้งหลายร้องไห้ ท่านทั้งหลายก็ได้รับการปลอบประโลม ; / เมื่อท่านทั้งหลายหิวโหยความชอบธรรม ท่านทั้งหลายก็ได้รับการอิ่มเอม ; / เมื่อแสดงความเมตตา พวกเขาก็ได้รับความเมตตา ; / ด้วยใจที่บริสุทธิ์ พวกเขาได้เห็นพระเจ้าเท่าที่ทำได้ ; / เมื่อสร้างสันติภาพ พวกเขาก็ได้รับการพิจารณาว่าเป็นบุตรของพระเจ้า ; / และผู้ที่ถูกข่มเหงและทรมานเพราะความชอบธรรมและความศรัทธา / บัดนี้กำลังชื่นชมยินดีและโห่ร้องในสวรรค์ / และอธิษฐานต่อพระเจ้าอย่างจริงใจ / เพื่อความเมตตาต่อมาตุภูมิของเรา

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า โทนที่ 5: ให้เราเปล่งแต่บทเพลง / ให้เราร้องเพลงเป็นเสียงเดียวถวายแด่ผู้วิงวอนแทนแผ่นดินของเรา / พระราชินี พระมารดาของพระเจ้า : / 'จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ซึ่งได้ประดับแผ่นดินของเราด้วยพระคุณของพระองค์มาตั้งแต่สมัยโบราณ / และได้เทพระคุณของพระองค์ลงบนแผ่นดินนี้ ! / ดังนั้น คริสตจักรรัสเซียของเราจึงเฉลิมฉลองด้วยความปีติยินดี / การคุ้มครองอันศักดิ์สิทธิ์ยิ่งของท่าน / และระลึกถึงปาฏิหาริย์อันนับไม่ถ้วนของท่าน / โปรดอย่าทรงปิดกั้นความเมตตาจากเราในขณะนี้ โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ : / โปรดทอดพระเนตรความทุกข์และความทุกข์ยากของเรา / และทรงยกเราขึ้นด้วยการวิงวอนอันทรงฤทธิ์ของท่าน !'

แล้ว : 'บัดนี้ท่านทรงส่งเราไป ': ทริซากิออนที่ตามหลัง 'คำอธิษฐานของพ่อเรา ':

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

ทรอปาริออนแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ชาวรัสเซีย , โทน 8

ในฐานะผลอันงดงามจากการหว่านเมล็ดแห่งความรอดของพระองค์ / ดินแดนรัสเซียถวายแด่พระองค์ พระเจ้า ทุกท่านนักบุญที่ได้ส่องประกายในดินแดนนี้ / ผ่านคำอธิษฐานของพวกเขาและการวิงวอนของพระมารดาของพระเจ้า / โปรดรักษาคริสตจักรและประเทศของเราไว้ในสันติภาพอันลึกซึ้ง พระผู้ทรงเมตตาที่สุด

ในพิธีมัทินส์

หลังบทสดุดีที่ 6, เอคเทเนียใหญ่ และ 'พระเจ้าผู้เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า ':

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์ , โทน 1

แม้หินจะถูกปิดผนึกโดยชาวยิว / และทหารเฝ้ารักษาร่างบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ / พระองค์ก็ทรงฟื้นคืนพระชนม์ในวันที่สาม โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ทรงประทานชีวิตแก่โลก / ดังนั้น อำนาจแห่งสวรรค์จึงร้องขึ้นถึงพระองค์ ผู้ประทานชีวิต : / 'พระเกียรติแด่การฟื้นคืนชีพของพระองค์ โอ พระคริสต์ ; / พระเกียรติแด่ราชอาณาจักรของพระองค์ ; / พระเกียรติแด่การทรงดูแลของพระองค์ โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว !' (2)

ความรุ่งโรจน์ , ทโรปาริออนแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ชาวรัสเซีย , โทน 8

ดังผลอันงดงามจากการหว่านเมล็ดแห่งความรอดของพระองค์ / ดินแดนรัสเซียถวายแด่พระองค์ พระเจ้า ผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายภายในดินแดนนี้ / ผ่านคำอธิษฐานและการวิงวอนของพระมารดาของพระเจ้า / โปรดรักษาคริสตจักรและประเทศของเราไว้ในสันติภาพอันลึกซึ้ง พระผู้ทรงเมตตาที่สุด

และบัดนี้ โอ บุตรของพระมารดาพระเจ้า ในทำนองเดียวกัน : ท่านผู้ประสูติจากพระแม่พรหมจารีเพื่อเรา / และทนรับการตรึงกางเขน / ผู้ที่ด้วยความตายได้ทำลายความตาย / และเปิดเผยการฟื้นคืนชีพในฐานะพระเจ้า / โปรดอย่าดูหมิ่น โอ ผู้ดี ผู้ที่ถูกสร้างขึ้นด้วยพระหัตถ์ของท่าน ; / โปรดแสดงความรักของพระองค์ต่อมนุษยชาติ โอ พระผู้เมตตา / โปรดรับพระมารดาของพระเจ้า ผู้ให้กำเนิดพระองค์ ซึ่งกำลังวิงวอนเพื่อเรา / และโปรดช่วยผู้ที่สิ้นหวัง โอ พระผู้ช่วยให้รอดของเรา

ในคาทิสมาส์ , เซดาเลนวันอาทิตย์ของโทนที่ 1.
สติเชราหนึ่งบทจากเซดาลเนียแต่ละบท

ทหารผู้รักษาหลุมศพของพระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด / ถูกแสงสว่างของทูตสวรรค์ที่ปรากฏตัวทำให้เหมือนตาย / เพื่อประกาศการฟื้นคืนชีพแก่สตรีทั้งหลาย / เราถวายเกียรติแด่พระองค์ ผู้ทำลายความเสื่อมสลาย / เราคุกเข่าลงต่อหน้าพระองค์ ผู้ทรงฟื้นคืนชีพจากหลุมศพ / และต่อหน้าพระเจ้าองค์เดียวของเรา

บท: จงลุกขึ้นเถิด พระเจ้าและพระเจ้าของข้าพระองค์ ขอให้พระหัตถ์ของพระองค์ได้รับการยกย่อง / อย่าลืมผู้ยากจนของพระองค์จนถึงที่สุด ! สดุดี 9:33

พระองค์ผู้ทรงเมตตา ได้ทรงยอมถูกตรึงบนไม้กางเขนด้วยความสมัครใจ / ถูกวางไว้ในหลุมศพในฐานะมนุษย์ธรรมดา — ผู้ประทานชีวิต / ได้ทรงทำลายอำนาจของศัตรูผ่านความตายของพระองค์ / เพราะผู้เฝ้าประตูแห่งนรกต่างสั่นสะท้านต่อหน้าพระองค์ : / พระองค์ได้ทรงชุบชีวิตผู้ที่ตายมาตั้งแต่สมัยโบราณให้ฟื้นคืนชีพพร้อมกับพระองค์ / ในฐานะผู้รักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

ความรุ่งโรจน์ และบัดนี้แด่พระมารดาของพระเจ้า : เราทุกคนรู้จักท่าน พระมารดาของพระเจ้า / ผู้ที่ปรากฏตัวเป็นพรหมจารีอย่างแท้จริง และหลังจากการให้กำเนิด / ห้นมาด้วยความรักสู่ความดีของท่าน ; / เพราะในท่าน เราผู้เป็นบาปพบการคุ้มครอง / และในท่าน เราได้รับความรอดพ้นในยามที่ถูกล่อลวง / โอ ท่านผู้บริสุทธิ์โดยสืนเชิง

ตามทำนองที่สองของเซดาเลน

ผู้หญิงทั้งหลายมาที่หลุมศพตั้งแต่เช้าตรู่ / และเมื่อเห็นการปรากฏตัวของทูตสวรรค์ ก็เต็มไปด้วยความกลัว / ชีวิตส่องประกายออกมาจากหลุมศพ / และพวกเธอถูกความอัศจรรย์นี้ทำให้ตะลึง / ดังนั้น เมื่อไปถึงเหล่าสาวก / พวกเธอจึงประกาศการฟื้นคืนชีพให้พวกเขาฟัง / พระคริสต์ได้พิชิตนรก ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพและเข้มแข็ง / และได้ทรงชุบชีวิตผู้ที่ล่วงลับไปแล้วทั้งหมดให้ฟื้นคืนชีพพร้อมกับพระองค์ / ทำลายความกลัวต่อการถูกพิพากษาด้วยฤทธิ์อำนาจแห่งไม้กางเขน

บทเพลง: ข้าจะสรรเสริญพระองค์ด้วยสุดใจ / ข้าจะประกาศความมหัศจรรย์ทั้งสืนของพระองค์

สดุดี 9:2

ถูกตรึงบนไม้กางเขน ผู้เป็นชีวิตของทุกคน / และถูกนับว่าตายแล้ว โอ พระเจ้าผู้ไม่ตาย / พระองค์ทรงฟื้นคืนชีพในวันที่สาม โอ พระผู้ช่วยให้รอด และทรงชุบชีวิตอาดัมให้พ้นจากความเน่าเปื่อย / ดังนั้น อำนาจแห่งสวรรค์จึงร้องขึนถึงพระองค์ ผู้ประทานชีวิต : / ‘ความรุ่งโรจน์แด่ความทุกข์ทรมานของพระองค์ พระคริสต์ ; / ความรุ่งโรจน์แด่การฟื้นคืนชีพของพระองค์ ; / ความรุ่งโรจน์แด่ความเมตตาของพระองค์ โอ ผู้รักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว !’

พระสิริจงมีแด่พระมารดาของพระเจ้า : พระนางมารีย์ ผู้เป็นภาชนะศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า ! / โปรดทรงยกเราขึน ผู้ที่ตกอยู่ในห้วงเหวแห่งความสืนหวังอันน่าสะพรึงกลัว / แห่งบาป และแห่งความโศกเศร้า ; / เพราะพระองค์ได้ทรงเป็นความรอดของผู้มีบาป / เป็นความช่วยเหลือ และเป็นที่พึงอันแข็งแกร่งของพวกเขา / และพระองค์ทรงช่วยผู้รับใช้ของพระองค์

ในพิธีโพลีเลโอส , การสรรเสริญ

เราสรรเสริญท่าน / ทุกท่านนักบุญที่ได้ส่องแสงในดินแดนรัสเซีย / และเราให้เกียรติความทรงจำอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน / เพราะท่านได้วิงวอนแทนเรา / ต่อหน้าพระคริสต์พระเจ้าของเรา

บทสดุดีที่คัดสรร

1 บทร้องรวม : จงฟังเถิด ทุกชาติพันธุ์ ; จงตั้งใจฟังเถิด ทุกผู้อาศัยอยู่ในจักรวาล 2 ปากข้าจะกล่าวถึงความปัญญา และการใคร่ครวญในใจข้า —ความเข้าใจ 1 มาเถิด ลูกๆ จงฟังข้า ; ข้าจะสอนท่านให้รู้จักความยำเกรงพระเจ้า 2 ข้าพเจ้าได้ประกาศความจริงในที่ชุมนุมใหญ่ 1 ข้าพเจ้าได้ประกาศความจริงและความรอดของพระองค์ 2 ข้าพเจ้าจะประกาศพระนามของพระองค์แก่พี่น้องของข้าพเจ้า ; ข้าพเจ้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ในท่ามกลางที่ชุมนุม 1 เพื่อข้าพเจ้าจะได้ยินเสียงการสรรเสริญพระองค์ และเล่าถึงสิ่งมหัศจรรย์ทั้งสืนของพระองค์ 2 โอ พระเจ้า ข้ารักความรุ่งโรจน์ของบ้านพระองค์ และสถานที่ที่พระสิริของพระองค์สถิตอยู่ 1 ข้าเกลียดชังการชุมนุมของผู้กระทำชั่ว และข้าจะไม่ร่วมนั่งกับคนชั่ว 2 เพราะข้าได้รักษาทางของพระเจ้า และไม่หลงทางไปสู่ความชั่วร้ายจากพระเจ้าของข้า 1 ปากของผู้ชอบธรรมกล่าวถึงความฉลาด และลิ้นของเขาพูดถึงความยุติธรรม 2 ความชอบธรรมของเขาคงอยู่ตลอดไป 1 ปุโรหิตของพระองค์จะสวมใส่ความชอบธรรม และผู้บริสุทธิ์ของพระองค์จะชื่นชมยินดีด้วยความปีติยินดี 2 ผู้ที่อาศัยอยู่ในพระนิเวศของพระองค์เป็นสุข ; พวกเขาจะสรรเสริญพระองค์ตลอดไป

สดุดี 48:2, 48:4, 33:12, 39:10A, 39:11B, 21:23, 25:7, 25:8, 25:5, 17:22, 36:30, 110:3B, 131:9, 83:5.

ความรุ่งโรจน์ และตอนนี้ : อัลเลลูยา (3).

จากนั้นอ่านทรอพาเรีย ‘เกี่ยวกับผู้ไร้ที่ติ ’ และเอคเทเนียส้น

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

Ipakoí, โทน 1

การกลับใจของผู้ขโมยทำให้เขาได้เข้าสู่สวรรค์ / ส่วนน้ำตาของผู้ถ่อมตนได้ประกาศความสุข / ว่าพระองค์ได้ฟื้นคืนชีพแล้ว พระคริสต์พระเจ้าของเรา / ผู้ประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่โลก

เซดัลเนียของนักบุญ

โทน 8: ได้รับการส่องสว่างจากแสงฟ้าแลบของนักบุญ / เหมือนกำลังก้าวเข้าสู่สวรรค์อันงดงาม / เราได้ดื่มด่ำในกระแสความหวานชื่น / และเมื่อได้เห็นความกล้าหาญของพวกเขาด้วยความประหลาดใจ / ขอให้เราเลียนแบบคุณธรรมของพวกเขา โดยร้องทูลต่อพระผู้ช่วยให้รอดว่า : / 'ด้วยคำอธิษฐานของพวกเขา โอ้พระเจ้า / โปรดให้เราเป็นผู้มีส่วนร่วมในอาณาจักรของพระองค์ !'

ทำ**นองที่ 1:** เหมือนดวงอาทิตย์ที่ส่องแสงเจิดจ้า เหมือนดาวรุ่งที่ส่องประกาย / ความทรงจำอันศักดิ์สิทธิ์ของนักบุญทั้งหลาย ผู้ส่องแสงในแผ่นดินรัสเซีย ได้รุ่งขึ้น / ส่องสว่างให้เราทุกคนและอบอุ่นหัวใจเรา / สร้างแรงบันดาลใจให้เราเลียนแบบชีวิตอันศักดิ์สิทธิ์ของพวกเขา / และมุ่งมั่นในความเชื่อ

บทสรรเสริญ , โทนที่ 8: ในวันระลึกถึงนักบุญของพระองค์ ข้าแต่พระเจ้า / ผู้เชื่อทุกคนในรัสเซียต่างชื่นชมยินดี : / สวรรค์ชื่นชมยินดี และทุกมุมแผ่นดินของเราก็เปี่ยมด้วยความสุข / ด้วยคำอธิษฐานของพวกเขา ขอประทานความเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์แก่จิตวิญญาณของเรา

และบัดนี้ ในทำนองเดียวกัน : พระองค์ผู้ทรงมองลงมาจากสวรรค์ด้วยพระเมตตา และทรงรับผู้ยากจน / โปรดเสด็จมาเยี่ยมเรา ผู้เหนื่อยล้าจากบาปของเรา พระเจ้าผู้ทรงเมตตาทุกประการ : / ผ่านคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้าและนักบุญชาวรัสเซียทั้งปวง / โปรดประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่จิตวิญญาณของเรา

สเตเพนนี , โทน 1.

แอนติโฟน 1

ในความเศร้าโศกของข้า / โปรดฟังความทุกข์ของข้าด้วยเถิด พระเจ้า / ข้าได้ร้องทูลต่อพระองค์

ผู้ที่อาศัยอยู่ในความสันโดษ / เต็มไปด้วยความปรารถนาอันศักดิ์สิทธิ์อยู่เสมอ / ราวกับว่าพวกเขาอยู่นอกโลกอันว่างเปล่า

ความรุ่งโรจน์ : ความเคารพและความรุ่งโรจน์เป็นของพระวิญญาณบริสุทธิ์ / เช่นเดียวกับพระบิดา และร่วมกับพระบุตร : / ดังนั้น ขอให้เราร้องเพลง / สรรเสริญพระเจ้าตรีเอกภาพ

และตอนนี้ : เราซ้ำบทเดิมอีกครั้ง

แอนติโฟน 2

พระองค์ได้ทรงยกข้าพเจ้าขึ้นสู่ความสูงของบทบัญญัติของพระองค์ ; / โปรดประดับข้าพเจ้าด้วยคุณธรรม โอ พระเจ้า / เพื่อข้าพเจ้าจะได้ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์

โอ พระวจนะ จงจับมือขวาของข้าพระองค์ไว้ / จงรักษาและคุ้มครองข้าพระองค์ / เพื่อไฟแห่งบาปจะไม่เผาผลาญข้าพระองค์

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

ความรุ่งโรจน์ : ผ่านทางพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทุกสรรพสิ่งได้รับการฟื้นฟู / กลับสู่สภาพเดิม / เพราะพระองค์ทรงเท่าเทียมกับพระบิดาและพระวจนะ

และบัดนี้ : เราทวนซ้ำคำเดิม

แอนติฟอน 3

ต่อผู้ที่กล่าวกับข้าว่า 'มาเถิด ไปยังศาลของพระเจ้า ', / จิตวิญญาณของข้าได้ชื่นชมยินดี , / และใจของข้าก็ชื่นชมยินดีตามไปด้วย

ในบ้านของดาวิดมีความเกรงขามอย่างยิ่ง ; / เพราะที่นั่น ก่อนที่บัลลังก์จะถูกจัดวางอย่างเรียบร้อย / ทุกคนจะได้รับการพิพากษา : ทั้งเผ่าพันธุ์ของโลกและประชาชาติทั้งหลาย

ความรุ่งโรจน์ : เกียรติยศ การนมัสการ ความรุ่งโรจน์ และฤทธิ์อำนาจ / ควรถวายแด่พระวิญญาณบริสุทธิ์ ตามที่สมควรแก่พระบิดาและพระบุตร ; / เพราะตรีเอกานุภาพเป็นหนึ่งเดียวในสาระ แต่ไม่ใช่ในบุคคล

และบัดนี้ : เราทวนซ้ำคำเดียวกันนี้

โปรเคเมนอน, โทน 1

'บัดนี้ ข้าจะลุกขึ้น ,' พระเจ้าตรัส , / 'ข้าจะเปิดเผยความรอดในตัวข้าเอง ; ข้าจะประกาศให้ชัดเจน .' **ข้อ :** คำพูดของพระเจ้าบริสุทธิ์ สดุดี 11:6B, 7A

โปรเคเมนอนที่สอง : ให้ทุกสิ่งที่หายใจ / สรรเสริญพระเจ้า **ข้อความ :** สรรเสริญพระเจ้าในบรรดาผู้บริสุทธิ์ของพระองค์ ; สรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าแห่งฤทธานุภาพของพระองค์ สดุดี 150:6, 1

พระวรสารเช้าวันอาทิตย์ที่สอง , จากพระวรสารตามนักบุญมาระโก , เริ่มที่ข้อ 70

ในสมัยนั้น หลังจากวันสะบาโตแล้ว มารีย์มักดาลา มารีย์มารดาของยากอบ และซาโลเม ได้ซื้อเครื่องหอมเพื่อจะไปเจิมพระเยซู เมื่อเช้ามืดของวันแรกของสัปดาห์ ขณะพระอาทิตย์ขึ้น พวกเธอมาถึงหลุมศพและพูดกันว่า 'ใครจะกลิ้งหินออกจากปากหลุมศพให้เรา ?' เมื่อพวกเธอมองขึ้นไป ก็เห็นว่าหินนั้นถูกกลิ้งออกไปแล้ว และมันมีขนาดใหญ่มาก เมื่อพวกเธอเข้าไปในหลุมศพ ก็เห็นชายหนุ่มคนหนึ่งนั่งอยู่ทางขวามือ สวมเสื้อขาว พวกเธอจึงตกใจกลัว แต่เขากล่าวกับพวกเธอว่า 'อย่ากลัวเลย พวกเธอกำลังหาพระเยซูแห่งนาซาเร็ธ ผู้ที่ถูกตรึงกางเขนนั้น ; "พระองค์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว พระองค์ไม่อยู่ที่นี่ นี่คือที่ที่พระองค์ถูกวางไว้ แต่จงไปบอกสาวกของพระองค์และเปโตรว่า พระองค์จะเสด็จไปก่อนพวกท่านสู่กาลิลี ที่นั่นพวกท่านจะได้เห็นพระองค์ ดังที่พระองค์ได้ตรัสไว้กับพวกท่านแล้ว " แล้วพวกนางก็ออกมาและวิ่งหนีจากหลุมฝังศพ เพราะความสั่นสะท้านและความประหลาดใจได้เข้าครอบงำพวกนาง และพวกนางไม่ได้บอกใครเลย เพราะพวกนางกลัว

มาระโก 16:1–8

เพลงสรรเสริญวันอีสเตอร์

เมื่อได้เห็นการฟื้นคืนพระชนม์ของพระคริสต์แล้ว / ขอให้เราทุกคนนมัสการพระเยซูเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้เดียวที่ปราศจากบาป /

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้สิ้นประกายในดินแดนรัสเซีย

เราขอถวายการนมัสการแก่ไม้กางเขนของพระองค์ โอ พระคริสต์ / และเราร้องเพลงสรรเสริญและถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / เพราะพระองค์คือพระเจ้าของเรา / เราไม่รู้จักผู้ใดอื่นนอกจากพระองค์ / เราเรียกขานพระนามของพระองค์ / มาเถิด ผู้เชื่อทุกคน / ให้เราบูชาการฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ / เพราะดูเถิด ผ่านทางไม้กางเขน / ความสุขได้มาถึงโลกทั้งโลกแล้ว / โดยสรรเสริญองค์พระผู้เป็นเจ้าอยู่เสมอ / เราขับร้องถึงการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ / เพราะพระองค์ผู้ทรงทนทุกข์จากการตรึงกางเขน / ได้ทรงทำลายความตายด้วยความตาย

สดุดี 50.

คำสรรเสริญ : ด้วยคำอธิษฐานของเหล่าอัครสาวก โอ พระผู้ทรงเมตตา โปรดลบล้างบาปอันมากมายของเรา

และบัดนี้ : ด้วยคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า โอ พระผู้ทรงเมตตา โปรดลบล้างบาปอันมากมายของเรา

แล้ว , โทน 6: พระเจ้าผู้ทรงเมตตา โปรดเมตตาข้าพระองค์ตามพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ และโปรดลบล้างความผิดบาปของข้าพระองค์ตามพระคุณอันมากมายของพระองค์

และสติเครา : พระเยซูได้ฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ / ตามที่พระองค์ได้ตรัสไว้ล่วงหน้า / มอบชีวิตนิรันดร์ / และความเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา

และคำอธิษฐาน : พระเจ้าผู้ทรงเมตตา โปรดช่วยประชากรของพระองค์ :

บทสวดการฟื้นคืนชีพ ในโทนที่ 6 พร้อมด้วยอิรโมสในโทนที่ 4 สติเชราของพระมารดาพระเจ้าในโทนที่ 2 และสติเชราของนักบุญในโทนที่ 8

คาโนนวันปัสกา , โทนที่ 1.
บทเพลงที่ 1

Irmos: มือขวาอันชนะของพระองค์ โอ ผู้ไม่ตาย / ได้รับการถวายเกียรติด้วยฤทธิ์อำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ : / เพราะด้วยฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่ ได้บดขยี้ศัตรู / และเปิดทางใหม่ให้ชนอิสราเอล / ผ่านความลึก

ท่อนซ้ำ : สรรเสริญแด่การฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ พระเจ้า

พระองค์ผู้ตั้งแต่ต้น / ด้วยฤทธิ์อำนาจอันศักดิ์สิทธิ์ / ได้ทรงสร้างข้าพเจ้าจากผงธุลีด้วยพระหัตถ์อันบริสุทธิ์ที่สุด / ได้ทรงเหยียดพระหัตถ์บนไม้กางเขน / เรียกกายอันเป็นมรรตัยของข้าพเจ้าจากแผ่นดิน / ซึ่งพระองค์ทรงรับมาจากพระแม่มารี / มาสู่พระองค์

พระองค์ทรงทนทุกข์ทรมานจนสิ้นพระชนม์เพื่อข้าพเจ้า / และทรงมอบวิญญาณของพระองค์เองให้แก่ความตาย / พระองค์ผู้ทรงเป่าลมหายใจอันศักดิ์สิทธิ์เข้าสู่ข้าพเจ้า ; / และเมื่อทรงปลดปล่อยข้าพเจ้าจากพันธนาการนิรันดร์ และทรงยกข้าพเจ้าขึ้นสู่พระองค์ / พระองค์ได้ทรงถวายเกียรติแก่ข้าพเจ้าด้วยความอมตะ

พระมารดาพระเจ้า : จงชื่นชมยินดีเถิด แหล่งน้ำแห่งพระคุณ ; / จงชื่นชมยินดีเถิด บันไดและประตูสวรรค์ ; / จงชื่นชมยินดีเถิด โคมไฟและภาชนะทองคำ / และภูเขาที่ไม่สิ้นคลอน , / ผู้ให้กำเนิดพระคริสต์ ผู้ประทานชีวิต แก่โลก

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

คาโนนแด่พระมารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ยิ่ง , โทน 1.

บทเพลงที่ 1

เพลงใดที่สมควรแก่ท่าน / เราจะถวายในความอ่อนแอของเรา / นอกจากเพลงแห่งความชื่นชมยินดีที่กาเบรียลสอนเราอย่างลับๆ : / 'จงชื่นชมยินดีเถิด พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า / พระมารดาผู้ไม่เคยรู้จักการสมรส !'

แด่พระมารดาผู้บริสุทธิ์ตลอดกาลและพระมารดาของกษัตริย์แห่งกองทัพสวรรค์ / จากใจที่บริสุทธิ์ที่สุด ด้วยความซื่อสัตย์ของเรา / ขอให้เราเปล่งเสียงด้วยจิตวิญญาณ : / 'จงชื่นชมเถิด พระมารดาผู้บริสุทธิ์ของพระเจ้า / พระมารดาผู้ไม่เคยรู้จักการสมรส !'

คาโนนแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ , โทน 8

บทเพลงที่ 1

Irmos: มาเราร้องเพลงกันเถิด โอ ประชาชน / สู่พระเจ้าผู้มหัศจรรย์ของเรา / ผู้ทรงปลดปล่อยอิสราเอลจากความเป็นทาส / ร้องเพลงแห่งชัยชนะและร้องขึ้นว่า : / 'เราจะร้องเพลงถวายแด่พระองค์ โอ พระเจ้าผู้ทรงเป็นหนึ่งเดียว !'

ท่อนซ้ำ : นักบุญทั้งหลายแห่งดินแดนรัสเซีย จงอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ขอให้เราทุกคนร้องเพลงสรรเสริญเป็นเสียงเดียว / เพื่อถวายแด่บรรดาพระบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของเรา ผู้ที่เปล่งประกายด้วยความศรัทธา / ผู้ที่ทุกสถานที่และทุกภูมิภาคของดินแดนรัสเซียได้ให้กำเนิด / และที่คริสตจักรรัสเซียได้เลี้ยงดูมา

จงชื่นชมยินดีเถิด พระสังฆราชทั้งเจ็ดผู้ศักดิ์สิทธิ์ : / บาซิล , เอฟเรม, ยูจีน , เอลพิดิอุส , / อากาโทดอร์ , เอเฟริอุส และคาปิโต , / ผู้ซึ่งรับใช้ในฐานะพระสังฆราชในเซอร์โซเนซอส / และทำให้แผ่นดินของเราศักดิ์สิทธิ์ด้วยสายเลือดของท่าน

มาเถิด ผู้รักผู้พลีชีพผู้ซื่อสัตย์ / ให้เราถวายเกียรติด้วยบทเพลงแด่ผู้พลีชีพคนแรกของรัสเซีย : / เทโอโดร์ และโยฮันน์ผู้เยาว์ / ผู้ไม่ยอมบูชาเทวรูป / และได้ถวายเลือดของตนเพื่อพระคริสต์

ท่านคือความรุ่งโรจน์และคำสรรเสริญของเรา โอลกา ผู้มีปัญญาในพระเจ้า / เพราะผ่านทางท่าน เราจึงได้รับการปลดปล่อยจากความหลอกลวงของมาร / อย่าหยุดแม้ในตอนนี้ที่จะอธิษฐานเผื่อประชาชน / ที่ท่านได้นำพวกเขามาสู่พระเจ้า

จงชื่นชมยินดีและเปรมปรีดิ์เถิด ผู้รับใช้ของพระคริสต์ / เจ้าชายวลาดิมีร์ผู้ยิ่งใหญ่และเปี่ยมด้วยปัญญา ผู้ให้ความสว่างแก่เรา / เพราะผ่านทางท่าน เราทุกคนได้รับการปลดปล่อย / จากความบูชารูปเคารพที่ทำลายจิตวิญญาณ / ดังนั้น เราจึงร้องทูลท่านว่า 'จงชื่นชมยินดี !'

พระสังฆราชไมเคิลของพระเจ้าส่องแสงดั่งดาวบนท้องฟ้า / ผู้ได้นำแสงสว่างแห่งความรู้ในความเชื่ออันศักดิ์สิทธิ์มาส่องสว่างดินแดนรัสเซีย / และนำประชาชนใหม่มาสู่พระเจ้า / ที่ได้รับการฟื้นฟูจากน้ำบัพติศมา

บทสรรเสริญ : โอ ผู้รับทุกข์ทรมานอันศักดิ์สิทธิ์ของพระคริสต์ / เจ้าชายบอริส เกล็บ และอิกอร์ / และไมเคิล พร้อมด้วยบอยาร์ธีโอดอร์ ! / อย่าลืมมาตุภูมิของท่าน : / ขับไล่ความอดอยากและภัยพิบัติ / และช่วยเราผู้วางความหวังในท่าน / ให้พ้นจากความขัดแย้งภายในประเทศและบาปทั้งปวง

และ**บัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า :** พร้อมด้วยกองทัพของเหล่าทูตสวรรค์ โอ พระนางผู้ทรงอำนาจ / พร้อมด้วยผู้เผยพระวจนะ อัครสาวก และนักบุญทั้งหลาย /

โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเราผู้เป็นคนบาป /
ผู้ได้ถวายเกียรติแด่วันฉลองการคุ้มครองของพระองค์ในดินแดนรัสเซีย

คาตาวาเซีย : ข้าจะเปิดปาก / และปากนั้นจะเต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณ ; /
ข้าจะพูดกับพระนางผู้เป็นราชินีและมารดา / และข้าจะปรากฏตัวด้วยรัศมีแห่งความสุข /
และข้าจะร้องเพลงด้วยความปีติยินดีถึงปาฏิหาริย์ของพระองค์

บทเพลงที 3

Irmos: พระองค์ผู้เดียว ผู้ทรงรู้ถึงความอ่อนแอของธรรมชาติมนุษย์ / และด้วยพระเมตตา
พระองค์ทรงรับสภาพเหมือนมนุษย์ ! / โปรดทรงผูกข้าพเจ้าด้วยกำลังจากเบื้องสูง
เพื่อข้าพเจ้าจะได้ร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / 'วิหารที่มีชีวิต /
แห่งพระสิริอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ !'

ในฐานะพระเจ้าของข้าพระองค์ พระองค์ผู้ประเสริฐ / ได้ทรงเมตตาข้าพระองค์ผู้ตกต่ำ /
และทรงลดพระองค์ลงมาหาข้าพระองค์ / ยกระดับข้าพระองค์ผ่านการตรึงกางเขนของพระองค์ /
เพื่อข้าพระองค์จะได้ร้องทูลต่อพระองค์ว่า : /
'ศักดิ์สิทธิ์คือองค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งพระสิริ /
ความดีของพระองค์นั้นไม่อาจเข้าใจได้ !'

ในฐานะชีวิตที่จุติมาในโลกนี้ พระคริสต์ / แต่ในฐานะพระเจ้าผู้ทรงเมตตา
พระองค์ได้ทรงสวมใส่ตัวข้าผู้หลงทาง / และเสด็จลงสู่ผงธุลีแห่งความตาย พระเจ้าข้า /
พระองค์ได้ทรงทำลายพันธนาการแห่งความตาย / และเมื่อทรงฟื้นคืนพระชนม์ในวันที่สาม /
พระองค์ได้ทรงสวมใส่ความอมตะให้แก่ผู้ตาย

บทเพลงสรรเสริญพระมารดาของพระเจ้า :

เมื่อท่านได้ตั้งครรภ์พระเจ้าในครรภ์ของท่านโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ / ท่าน โอ
พระแม่พรหมจารี ยังคงไม่ถูกทำลาย : / เพราะพุ่มไม้ที่ลุกไหม้แต่ไม่ถูกเผาผลาญ /
ได้ทำนายท่านอย่างชัดเจนแก่โมเสสผู้บัญญัติกฎหมาย /
ในฐานะผู้ที่จะรับไฟที่ทนไม่ได้

บทสวดถวายแด่พระมารดาของพระเจ้า

เราไม่เรียกท่าน , โอ พระแม่พรหมจารี , / ว่าเมฆแสงอย่างเปล่าประโยชน์ , / ตามคำพยากรณ์ : /
เพราะผ่านทางท่าน พระเจ้าได้เสด็จมา , / เพื่อโค่นล้มรูปเคารพเท็จของอียิปต์ /
และเพื่อให้ความสว่างแก่ผู้ที่บูชาพวกมัน .

คณะนักร้องผู้พยากรณ์ได้เรียกท่านอย่างแท้จริงว่า 'น้ำพุที่ปิดผนึก' / และ
'ประตูที่ปิดสนิท'; / สิ่งเหล่านี้เป็นสัญลักษณ์ที่จารึกไว้อย่างชัดเจนสำหรับเรา /
เกี่ยวกับความบริสุทธิ์ของท่าน ผู้ทรงพระเกียรติสูงสุด /
ซึ่งท่านได้รักษาไว้แม้หลังจากให้กำเนิดแล้ว

บทสวดแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ **Irmos:** ไม่มีผู้ใดศักดิ์สิทธิ์เหมือนพระเจ้า /
และไม่มีใครชอบธรรมเหมือนพระเจ้าของเรา / ที่สรรพสิ่งทั้งปวงร้องถวายว่า : /
'ไม่มีใครชอบธรรมยิ่งกว่าพระองค์ โอ พระเจ้า !'

ลาวราแห่งถ้ำอันยิ่งใหญ่ ซึ่งได้รับการก่อตั้งผ่านท่าน /
พระบิดาอันศักดิ์สิทธิ์และรุ่งโรจน์ แอนโทนี /
ผู้เป็นบรรพบุรุษของนักบวชชาวรัสเซียทั้งปวง / ประกาศสิ่งนี้อย่างรุ่งโรจน์
และประกาศดังกว่าเสียงแตร ; /

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

ในขณะที่บ้านของพระมารดาของพระเจ้าชื่นชมยินดีและสรรเสริญพระเจ้า ร้องว่า : / ‘ข้าพเจ้าได้รับการสถาปนาโดยท่าน โอ พระเจ้า !’

มาร้องเพลงด้วยความปีติยินดีถึงท่านผู้มีความอัศจรรย์ในปาฏิหาริย์และคุณธรรมอันยิ่งใหญ่ / ผู้บุกเบิกชีวิตชุมชนในอารามแห่งรูส / ผู้รับใช้อันรุ่งโรจน์ของพระคริสต์และพระมารดาอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า ท่านธีโอโดซิอุสผู้ได้รับพร / ร่วมกับเนสทอร์ ผู้บันทึกเหตุการณ์อันน่าจดจำ / และอาลิพิอุส ผู้บุกเบิกศิลปะการวาดภาพในรูส

โอ สวรรค์แห่งจิตวิญญาณ ภูเขาศักดิ์สิทธิ์แห่งถ้ำ / ที่ได้ให้กำเนิดต้นไม้แห่งปัญญาจำนวนมาก — บิดาผู้ได้รับพร ; / เราไม่อาจนับชื่อพวกเขาได้ทั้งหมด / และเพื่อพวกเขาทั้งหมด เราจะถวายคำสรรเสริญและบทเพลง / แก่พระผู้เป็นเจ้าองค์เดียว

นักบุญแอนโทนีผู้พลีชีพ และนักบุญยูสตาธิอุสผู้มั่นคง พร้อมด้วยนักบุญยอห์น / ผู้เป็นความงามของดินแดนลิทัวเนีย / ผู้ได้ทำลายความหยิ่งยโสของโอลเกอร์ด ! / โปรดคุ้มครองพี่น้องของท่านและพวกเราทุกคน / จากความคิดร้ายของผู้ที่นับถือศาสนาอื่น

โปรดเป็นผู้วิงวอนเพื่อบ้านเกิดของท่านบนโลกนี้ / อธานาซิอุส ผู้เป็นมรณสักขีศักดิ์สิทธิ์ และท่าน กาเบรียล ผู้เยาว์ ! / โปรดสอนให้เราด้วย ให้ประกาศความเชื่อออร์โธดอกซ์อย่างกล้าหาญ / และไม่กลัวศัตรู

ขอให้ท่านโยบผู้เป็นที่เคารพ / ความงามของอารามโปชาฟ / พร้อมด้วยนักบุญและผู้ทำปาฏิหาริย์แห่งวอลฮินีอาทั้งหมด / ผู้ได้ส่องสว่างอย่างรุ่งโรจน์ / ไปยังทุกมุมของแผ่นดินเราด้วยกิจการและปาฏิหาริย์ของท่าน / ได้รับการยกย่อง

ความ**รุ่งโรจน์ :** ด้วยบทเพลงศักดิ์สิทธิ์ ขอให้เราสรรเสริญ / อธานาซิอุส ผู้เป็นพระสังฆราชผู้ศักดิ์สิทธิ์แห่งคอนสแตนติโนเปิล / ผู้ได้นำพรมาสู่ดินแดนรัสเซีย / และทิ้งพระธาตุศักดิ์สิทธิ์ของท่านไว้ให้เรา / เป็นเครื่องยืนยันความเป็นหนึ่งเดียวกับพระศาสนจักรสากล

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ดูเถิด เวลาได้มาถึงแล้วสำหรับการวิงวอนของพระมารดาอันศักดิ์สิทธิ์ที่สุดของพระเจ้า / เพราะความล่อลวงได้ทวีขึ้น ; / ดูเถิด เวลาได้มาถึงแล้วที่เราจะร้องครวญต่อพระองค์ โอ พี่น้องทั้งหลาย ; / ดังนั้น ขอให้เราร้องขึ้นด้วยใจทั้งหมดของเรา : / ‘โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ โปรดช่วยประชากรของพระองค์ !’

คาตาวาเซีย : ผู้ร้องเพลงสรรเสริญของพระองค์ โอ พระมารดาของพระเจ้า / – เหมือนน้ำพุที่ไหลไม่ขาดและอุดมสมบูรณ์ / ผู้ได้จัดเตรียมงานเลี้ยงทางจิตวิญญาณนี้ ขอทรงเสริมกำลังพวกเขา / และในพระสิริอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / ขอประทานมงกุฎแห่งความรุ่งโรจน์ให้แก่พวกเขา

คอนตาคิออนแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ , โทน 3

ในวันนี้ กลุ่มนักบุญทั้งหลายที่ได้ทำให้พระเจ้าพอพระทัยในแผ่นดินของเรา ยืนอยู่ต่อหน้าพระองค์ในพระวิหาร / และอธิษฐานต่อพระเจ้าอย่างลับๆ เพื่อเรา / ทูตสวรรค์ร่วมสรรเสริญกับพวกเขา / และนักบุญทั้งปวงในคริสตจักรของพระคริสต์ต่างร่วมเฉลิมฉลอง – / เพราะพวกเขาทั้งหมดร่วมกันอธิษฐานต่อพระเจ้าผู้เป็นนิรันดร์เพื่อเรา

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

อิโกส : เหมือนต้นไม้ที่ให้ผลและสวยงาม / ในสวนเอเดน นักบุญทั้งหลายได้ปรากฏตัว / นำดอกไม้หอมจากคำสอนและผลจากกิจการของพวกเขา : / จากพวกเขา จิตวิญญาณของเราได้รับการหล่อเลี้ยง / และความหิวโหยทางจิตวิญญาณของเราได้รับการเติมเต็ม / มาเถิด ให้เราหลบภัยใต้ร่มเงาของพวกเขา / และสรรเสริญพวกเขาในฐานะความสุขและความงามของแผ่นดินเรา / และในฐานะแบบอย่างชีวิตและตัวอย่างสำหรับเรา : / เพราะพวกเขาได้รับมงกุฎที่ไม่เสื่อมสลาย / จากพระเจ้าผู้เป็นนิรันดร์

เซดาเลน, โทน 4

ดวงอาทิตย์แห่งความชอบธรรม – พระคริสต์ – / ได้ส่งท่านออกไป เหมือนแสงแดด / เพื่อส่องสว่างดินแดนรัสเซีย / โอ ผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระเจ้า ผู้ได้ส่องแสงออกมาจากชนชาติของเราเอง ; / ดังนั้น โปรดส่องสว่างจิตวิญญาณที่มืดมิดของฉัน / ด้วยคำอธิษฐานอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน / โอ ผู้ได้รับพรในพระเจ้า !

พระสิริ และบัดนี้ ด้วยเสียงเดียวกัน : ขอให้เราผู้เชื่อ / พึงพาในเสื้อคลุมอันศักดิ์สิทธิ์และประทานชีวิตของพระผู้ช่วยให้รอดของเรา / ผู้ทรงยอมสวมมันบนพระวรกายของพระองค์เอง / และทรงหลั่งพระโลหิตอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์บนไม้กางเขน / ซึ่งด้วยสิ่งนี้ พระองค์ได้ไถ่เราให้พ้นจากพันธนาการของศัตรู / ดังนั้น ด้วยความกตัญญู เราจึงร้องทูลต่อพระองค์ว่า : / ‘โปรดช่วยประเทศของเรา พระสังฆราชของเรา และเมืองของเรา / และปกป้องประชาชนทุกคนด้วยเสื้อคลุมศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / และช่วยวิญญาณของเราด้วยเถิด โอ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ !’

เพลงสรรเสริญ 4

Irmos: ท่าน เหมือนภูเขาที่ได้รับการปกคลุมด้วยพระคุณอันศักดิ์สิทธิ์ / ถูกฮาบากุกมองเห็นด้วยตาอันเฉียบแหลม / ผู้ได้ทำนายว่าจากท่านจะเกิดผู้ศักดิ์สิทธิ์แห่งอิสราเอล / เพื่อความรอดและการฟื้นฟูของเรา

ผู้ช่วยให้รอดนี้คือใคร ที่มาจากเอโดม / สวมมงกุฎหนาม แต่งกายด้วยสีแดงเข้ม แขวนอยู่บนไม้กางเขน ? / นั่นคือผู้ศักดิ์สิทธิ์แห่งอิสราเอล ที่ได้มา / เพื่อความรอดและการฟื้นฟูของเรา

ดูเถิด ประชาชนผู้กบฏ จงอับอายเถิด : / เพราะพระองค์ผู้ซึ่งท่านทั้งหลาย เหมือนผู้กระทำชั่ว / ได้วิงวอนปีลาตอย่างโง่เขลาให้ตรึงพระองค์บนไม้กางเขน / หลังจากที่พระองค์ได้ทำลายอำนาจแห่งความตาย / ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพด้วยฤทธิ์อำนาจแห่งพระเจ้า

ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โอ พระแม่พรหมจารี เราขอประกาศว่าท่านคือต้นไม้แห่งชีวิต ; / เพราะจากท่านได้เกิดผล / ที่ไม่นำความตายมาสู่ผู้ที่รับผลนั้น / แต่กลับนำความสุขแห่งชีวิตนิรันดร์ / เพื่อความรอดของเราผู้ร้องสรรเสริญท่าน

บทสวดแด่พระมารดาของพระเจ้า

โอ้สวรรค์ จงฟังความมหัศจรรย์นี้ / และโอ้แผ่นดิน จงเงียหูฟัง : / บุตรสาวของอาดัม ผู้ถูกสร้างจากผงธุลีและได้ตกต่ำ /

ได้รับการขนานนามว่าพระมารดาของพระเจ้าและผู้สร้างของพระองค์ / เพื่อความรอดและการฟื้นฟูของเรา

เราร้องเพลงสรรเสริญความลึกลับอันยิ่งใหญ่ / และน่าเกรงขามของพระองค์ ; / เพราะในความลับจากชั้นสูงสุดของโลก / ผู้ทรงเป็น ได้เสด็จลงมาสู่พระองค์ / เหมือนฝนที่ตกลงบนผ้าขนสัตว์ ผู้ทรงพระสิริรุ่งโรจน์ / เพื่อความรอดและการฟื้นฟูของเรา

คาโนนแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ **Irmos:** จากภูเขาที่มืดครึ้ม พระมารดาของพระเจ้าผู้เดียวและเพียงผู้เดียว / ผู้ที่ปรารถนาจะจุติเป็นมนุษย์ — ท่านคือพระวจนะ — / ผู้เผยพระวจนะได้มองเห็นด้วยสายตาที่พระเจ้าทรงส่องสว่าง / และด้วยความเกรงขามได้ถวายเกียรติแด่อำนาจของท่าน

พระเจ้าได้ทรงเปิดเผยท่าน , เจ้าชายดาเนียลผู้ได้รับพร , / ในฐานะผู้ก่อตั้งและผู้สร้างเมืองมอสโก ; / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์ไม่หยุดยั้ง เพื่อปกป้องเมืองของท่าน , / ช่วยกู้แผ่นดินของเราจากภัยพิบัติ / และอย่าหยุดที่จะประทานพระเมตตาของพระองค์แก่ประชาชนออร์โธดอกซ์

เราขออธิษฐานต่อท่านทั้งหลาย พระสังฆราชศักดิ์สิทธิ์แห่งพระคริสต์ / เปโตร อเล็กซิอุส โยนาห์ และฟิลิป / โฟติอุส คิพริอาน และเทโอโนสตัส / และนักสร้างปาฏิหาริย์แห่งมอสโกทุกท่าน : / โปรดขจัดความวุ่นวายในจิตวิญญาณของเราและพายุแห่งความโศกเศร้า / และประทานสันติสุขแก่เรา / ผ่านคำอธิษฐานของท่านต่อพระเจ้า

ท่านคือผู้ประมุขของพระศาสนจักรรัสเซีย / และผู้ประกาศความเชื่อออร์โธดอกซ์ / ผู้ตักเตือนผู้ทำบาปและผู้กบฏ / และผู้สร้างอาณาจักรของเรา นักบุญเฮอร์โมเจนส์ ; / และด้วยเหตุนี้ ท่านจึงถูกทรมานด้วยการถูกจองจำและความหิวโหย / และเมื่อได้รับมงกุฎที่ไม่ร่วงโรยจากพระเจ้า / ท่านจึงได้ร่วมชื่นชมยินดีกับนักบุญและผู้พลีชีพทั้งหลาย

บัดนี้ เมืองมอสโกอันรุ่งโรจน์กำลังชื่นชมยินดี / และรัสเซียทั้งประเทศเต็มเปี่ยมด้วยความสุข / วางความหวังไว้ในคำอธิษฐานของท่าน โอ เซอร์จิอุสผู้ได้รับพระพรจากพระเจ้า ; / ในขณะที่อารามของท่านตั้งตระหง่านอย่างงดงาม เป็นที่ประดิษฐานพระบรมสารีริกธาตุอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน / ด้วยสมบัติอันล้ำค่าและมหัศจรรย์ที่ไม่มีวันหมดสิ้น

ขอให้เราสรรเสริญด้วยบทเพลงศักดิ์สิทธิ์ / ท่านนิคอนผู้ทรงเกียรติ ผู้รักษาความเชื่อฟังด้วยความมุ่งมั่น ; / ขอให้เราร้องเพลงร่วมกับท่านถึงท่านไมเคิล , ซาววา และดิโอนิซิอุส , / สเตเฟน, แอนโดรนิคัส และซาววา / และศิษย์ผู้ทรงเกียรติทุกท่าน / รวมถึงผู้ร่วมทางของท่านเซอร์จิอุสผู้ยิ่งใหญ่ , / ผู้ซึ่งด้วยคำอธิษฐานของท่าน ลูกหลานแห่งรัสเซียจึงได้รับการช่วยเหลือ

โอ้ บาซิลผู้ทรงปัญญาสูงสุด , แม็กซิมัส และจอห์นแห่งมอสโก / และนักบุญผู้บ้าเพื่อพระคริสต์แห่งรัสเซียทั้งปวง ผู้มหัศจรรย์ทั้งในชีวิตและปัญญา ! / เราวิงวอนท่านทั้งหลายผู้ได้รับพระพร : / จงอธิษฐานต่อพระคริสต์พระเจ้าของเราเพื่อแผ่นดินเกิดของท่าน / และวิงวอนให้ทุกผู้ผู้เชื่อได้รับความรอด

สงการ: ท่านได้ปรากฏตัวเป็นเสาหลักใหม่ในปาดงของคาลูกา / ท่านผู้เป็นที่เคารพนับถือ ทิโคน / และร่วมกับท่านผู้เป็นที่เคารพนับถือ ปาฟนูติอุส ผู้ปกป้องชีวิตนักบวชอย่างเคร่งครัด / และท่านลอเรนซ์ผู้ได้รับพร /

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

ท่านได้ปูทางแห่งความเชื่อสู่เมืองสวรรค์ในแผ่นดินของท่าน ; / โปรดคุ้มครองเราด้วยคำอธิษฐานของท่านบนทางนั้นด้วย

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ผ่านภาพเหมือนของไอคอนอีเวรอน / ไม่เพียงแต่ภูเขาอาทอสที่ได้รับการส่องสว่าง / แต่เมืองมอสโกก็ได้รับการประดับประดา / และเมืองและหมู่บ้านอื่น ๆ ก็ได้รับการชำระให้บริสุทธิ์ / โดยได้รับความช่วยเหลืออันน่าอัศจรรย์จากมัน / และพบในนั้นเป็นแหล่งน้ำพุแห่งการรักษา ; / และเปิดประตูสวรรค์ให้เรา โอ ผู้รักษาประตูผู้เปี่ยมด้วยพระเมตตา

คาตาเวเซีย : ประทับอยู่ในพระสิริ / บนบัลลังก์แห่งพระเทวภาพ / บนเมฆแสง / พระเยซูผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดเสด็จมา / ถูกรับโดยพระหัตถ์ที่บริสุทธิ์ / และทรงช่วยผู้ที่ร้องทูลว่า : / ‘พระสิริแด่พระองค์ โอ พระคริสต์ ด้วยฤทธานุภาพของพระองค์ !’

เพลงที่ 5

Irmos: โอ พระคริสต์ ผู้ได้ส่องแสงสว่างถึงปลายโลกด้วยรัศมีแห่งการเสด็จมาของพระองค์ / และชำระล้างโลกด้วยไม้กางเขนของพระองค์ ! / โปรดส่องแสงสว่างให้หัวใจของผู้ที่ / ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ในความเชื่อออร์โธดอกซ์ ด้วยแสงแห่งความรู้อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์

ผู้เลี้ยงแกะผู้ยิ่งใหญ่และองค์พระผู้เป็นเจ้า / ของชนยิว ถูกประหารชีวิตบนไม้กางเขน ; / แต่พระองค์ เหมือนแกะที่ถูกฝังไว้ในอาณาจักรแห่งความตาย / ได้ปลดปล่อยพวกเขาจากอำนาจแห่งความตาย

หลังจากที่พระองค์ได้ประกาศพระกิตติคุณแก่โลกผ่านไม้กางเขนของพระองค์ / และประกาศ, โอ พระผู้ช่วยให้รอดของข้าพระองค์ , การปลดปล่อยผู้ถูกจองจำ , / พระองค์ได้ทำให้ผู้ปกครองต้องอับอาย , โอ พระคริสต์ , / โดยเปิดเผยว่าเขาไร้การป้องกันและไร้พลัง / ผ่านการฟื้นคืนพระชนม์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ .

ถึงพระมารดาของพระเจ้า : โปรดอย่าดูหมิ่นคำวิงวอนที่ถวายด้วยความเชื่อ / โอ ผู้ทรงเกียรติยศสูงสุด / แต่โปรดรับไว้และนำถวายแด่พระบุตรของพระองค์ โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด / แด่พระเจ้า ผู้ทรงเป็นผู้ประทานความดีเพียงผู้เดียว / เพราะเรามีพระองค์เป็นผู้คุ้มครองของเรา

บทสวดแด่พระมารดาของพระเจ้า

เหล่าทูตสวรรค์ชื่นชมยินดีเมื่อได้มองดูท่าน / และชุมนุมชนมนุษย์ก็ร่วมชื่นชมยินดีกับพวกเขา : / เพราะพวกเขาได้รวมเป็นหนึ่งเดียวกันแล้ว โอ พระมารดาพรหมจารีของพระเจ้า / ผ่านการประสูติของพระคริสต์จากท่าน / ซึ่งเราถวายเกียรติอย่างสมเกียรติ

ขอให้ทุกภาษาและความคิดของมนุษย์ถูกปลุกเร้า / เพื่อสรรเสริญเครื่องประดับที่แท้จริงของมนุษยชาติ ; / พระแม่พรหมจารีทรงประทับอยู่ท่ามกลางเราอย่างชัดเจน ทรงประทานเกียรติยศ / แก่ผู้ที่ร้องเพลงสรรเสริญปาฏิหาริย์ของพระองค์ด้วยความศรัทธา

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

คาโนนแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ **อิร์มอส :** โปรดช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากหมอกแห่งกิเลส / ดังพ้นจากราตรีที่มืดมิดที่สุด / ขอให้จิตวิญญาณของข้าพเจ้าเฝ้าระวังตั้งแต่รุ่งอรุณ ข้าพเจ้าวิงวอน / ด้วยแสงสว่างแห่งวันแห่งพระบัญญัติของพระองค์ โอ พระคริสต์

ผู้เลี้ยงแกะคนแรกของเวลิกี โนฟโกรอด: นิกิตา , นิฟอนต์ , จอห์น , เทโอคทิสต์ , / โมเสส, ยูทิเมียม , โยนาห์ และเซราปีออน / และนักบุญผู้มหัศจรรย์อื่น ๆ / ท่านทั้งหลายได้เจริญงอกงามในบ้านแห่งปัญญาของพระเจ้าดังต้นปาล์ม / ด้วยถ้อยคำที่ให้ผลและชีวิตที่ไร้ที่ติ

ขอให้เจ้าชายแห่งโนวโกโรดได้รับการสรรเสริญด้วยความปีติยินดี : / วลาดิมีร์ ผู้ก่อตั้งมหาวิหารนักบุญโซเฟียผู้มหัศจรรย์ / พร้อมด้วยมารดาของท่าน แอนนา และมสติสลาฟกับธีโอดอร์ ; / พร้อมด้วยพวกเขา ผู้สืบเชื้อสายเจ้าชายรัสเซียทุกคนที่ส่องประกายด้วยชีวิตที่พอพระทัยพระเจ้า / ขอให้พวกเขาขับร้องบทเพลงสรรเสริญอันศักดิ์สิทธิ์

ใครในหมู่มนุษย์จะสรรเสริญได้อย่างสมเกียรติ บาร์ลามผู้มหัศจรรย์ ผู้เป็นเกียรติยศและเครื่องประดับของเวลิกี โนฟโกรอด / ไฟส่องทางของรัสเซียทั้งปวง / และอันโทนีผู้รุ่งโรจน์ ผู้แล่นเรือจากกรุงโรมบนก้อนหินข้ามคลื่นทะเล / รวมถึงซาววา เอฟเรม และไมเคิล ?

มาเถิด ให้เราได้ชมดอกไม้ในสวนเอเดน / ที่ดำรงชีวิตนิรันดร์และได้รับการเลี้ยงดูจากพระเจ้า / – บรรพบุรุษของเรา ผู้ได้ส่องประกายด้วยกิจการอันดีงามภายในเขตเมืองโนฟโกรอด / ผู้ที่พระเจ้าผู้เป็นหนึ่งเดียวได้ทรงปลูกเลี้ยงไว้

วเซโวโลดผู้อ่อนโยน และโดฟมอนต์ กำแพงที่ไม่อาจถูกทำลายของพสคอฟ / และนักบุญนิโคลัส และนักบุญคอร์เนลิอุสผู้ทรงเกียรติ / ผู้ได้นำแสงสว่างมาสู่ชนชูดแห่งลิโวเนียผ่านการรับบัพติศมาอันศักดิ์สิทธิ์ / ขอให้พวกเขาขับร้องสรรเสริญ

ผู้ที่ได้ประกาศความเชื่อออร์โธดอกซ์ก่อนชาวลาติน / และได้ขึ้นสู่ที่อยู่ชั่วนิรันดร์ : / อิซิดอร์ ผู้เป็นปุโรหิต และร่วมกับเขาคือกลุ่มผู้พลีชีพในยูรีเยฟ เมืองลิโวเนีย / บัดนี้ยืนอยู่ต่อหน้าพระมหากษัตริย์แห่งพระมหากษัตริย์ทั้งหลาย / พวกเขาอธิษฐานเผื่อเราผู้ซึ่งให้เกียรติความทรงจำของพวกเขา

ความรุ่งโร จน์ **:** อับราฮัม ผู้แบกพระเจ้า ผู้ประดับเมืองสโมเลนสค์ / และยูฟโรซีน ความสุขของเมืองโปโลตสค์ และผู้ให้ความรู้แก่หญิงพรหมจารี / เรานำมาถวายแด่พระองค์ โอ พระคริสต์ของเรา ในฐานะผู้วิงวอน ; / เพื่อเห็นแก่พวกเขา ขอทรงช่วยเราให้รอดพ้น

และ**บัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า :** ท่านเคยเป็นผู้วิงวอนที่อบอุ่นสำหรับเวลิกี โนโวโกรอด / และเป็นผู้ให้ความหวังแก่ผู้สิ้นหวัง และเป็นผู้ช่วยเหลือแก่ผู้ที่อยู่ในความทุกข์ยาก / และบัดนี้ โปรดมองดูเราด้วยพระเนตรที่เปี่ยมด้วยความเมตตา / และเมื่อทรงเห็นความทุกข์ของเราและได้ยินเสียงถอนหายใจของเรา / โปรดแสดงเครื่องหมายแห่งความเมตตาของพระองค์แก่เราด้วยเถิด โอ พระผู้บริสุทธิ์ที่สุด

คาตาวาเซีย : โลกทั้งโลกต่างประหลาดใจ / ต่อพระสิริอันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ : / เพราะพระองค์ โอ พระแม่ผู้ไม่เคยมีสามี / ได้อุ้มพระเจ้าผู้สูงสุดไว้ในครรภ์ / และให้กำเนิดพระบุตรผู้เป็นนิรันดร์ / ผู้ประทานสันติสุขแก่ทุกคนที่ร้องสรรเสริญพระองค์

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ท้งหลายที่ได้สองประกาย
ในดินแดนรัสเซีย

บทเพลงสรรเสริญที่ 6

Irmos: เราถูกกลืนกินโดยเหวที่ลึกที่สุด ไม่มีผู้ใดมาช่วยเรา : / เราถูกนับเป็นแกะที่ถูกกำหนดให้ถูกฆ่า / โปรดช่วยประชากรของพระองค์ด้วย โอ พระเจ้าของเรา ; / เพราะพระองค์คือกำลังของผู้อ่อนแอ และผู้ฟื้นฟูพวกเขา

ด้วยบาปของมนุษย์คนแรก โอ พระเจ้า / เราถูกตีอย่างหนักหน่วง ; / แต่เราได้หายจากบาดแผลของพระองค์ / ซึ่งพระองค์ถูกตีเพื่อเรา โอ พระคริสต์ ; / เพราะพระองค์คือกำลังของผู้อ่อนแอ และการฟื้นฟูของเรา

พระองค์ได้ทรงยกเราขึ้นจากนรกแล้ว พระเจ้า / หลังจากที่ทรงปราบปรามปลาวาฬผู้กลืนกินทุกสิ่ง พระผู้ทรงฤทธานุภาพ / และทรงทำลายอำนาจของมันด้วยฤทธานุภาพของพระองค์ / เพราะพระองค์คือชีวิต แสงสว่าง และการฟื้นคืนชีพ

พระมารดาของพระเจ้า : บรรพบุรุษของเผ่าพันธุ์เราชื่นชมยินดีในพระองค์ พระแม่พรหมจารีผู้บริสุทธิ์ที่สุด / เพราะได้กลับคืนสู่สวนเอเดนผ่านทางพระองค์ / ซึ่งพวกเขาได้สูญเสียไปเพราะการล่วงละเมิดของพวกเขา ; / เพราะพระองค์ทรงบริสุทธิ์ท้งก่อนและหลังการประสูติ

บทสวดแด่พระมารดาของพระเจ้า

ดังผู้รับใช้ เหล่าทูตสวรรค์ยืน / เมื่อเห็นการประสูติของพระองค์ / ประหลาดใจด้วยความเกรงขามต่อการปฏิสนธิโดยไม่มีเชื้อ / เพราะพระองค์ พระแม่ผู้บริสุทธิ์ตลอดกาล / ท้งก่อนและหลังการประสูติบทสวดแด่พระมารดาของพระเจ้า

จากท่าน โอ ผู้บริสุทธิ์ที่สุด / พระวจนะ ผู้ซึ่งเดิมไม่มีร่างกาย / ได้จุติเป็นมนุษย์ / สร้างสรรพสิ่งท้งปวงด้วยพระประสงค์ของพระองค์เอง / นำกองทัพของสิ่งมีชีวิตที่ไม่มีร่างกายออกมาจากความไม่มีอยู่ / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

บทสวดถวายแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ **Irmos:** ผู้ที่ถูกบาปมากมายรุมเร้า / และผู้ที่ยึดมั่นในความเมตตาของพระองค์ / โปรดรับข้าพเจ้าเป็นผู้เผยพระวจนะ / โอ พระเจ้า ผู้ทรงรักมนุษยชาติ และโปรดช่วยข้าพเจ้าให้รอดพ้น

ด้วยความรักต่อพระคริสต์ตามพระวรสาร / ท่านโซซิมา ผู้เป็นที่เคารพนับถือ , ซาววาติ , เยอร์มานุส , / อิรินาร์ , เอลีอาซาร์ และผู้ทำปาฏิหาริย์แห่งโซโลเวตสกีอื่น ๆ ได้ห้นหลังให้โลก ; / เมื่อมาถึงหมู่เกาะโซโลเวตสกีที่เข้าถึงยากและรกร้าง / ท่านท้งหลายได้บรรลุคุณธรรมทุกประการ / เปรียบดังผึ้งผู้ฉลาด / และกลายเป็น , โอ้ผู้ทรงปัญญาสูงสุด / ที่พำนักอันสมควรรับพระวิญญาณบริสุทธิ์

มาร้องเพลงสรรเสริญพระผู้ทรงเกียรติ ทริฟอน ผู้ยิ่งใหญ่ด้วยปาฏิหาริย์ / ผู้ให้ความสว่างแก่โลปาริยา / ผู้ส่องแสงสว่างถึงดินแดนทางเหนือที่ไกลที่สุด / และปลดปล่อยประชาชนจากพันธนาการที่ขมขื่นของปีศาจ / และให้ความสว่างแก่พวกเขาผ่านการบัพติศมาอันศักดิ์สิทธิ์

จงชื่นชมยินดีเถิด โอ้ ทะเลทราย ที่ครั้งหนึ่งเคยแห้งแล้งและไม่มีผู้อยู่อาศัย / แต่ต่อมาได้เบ่งบานดังดอกลิลลี / และให้กำเนิดนักบวชมากมาย ! / จงชื่นชมยินดีเถิด โอ้ ภูเขาของบาลาอัม และต้นไม้ทุกต้นในปาโอ๊ก / ที่สรรเสริญเซอร์จิอุสและเฮอร์มัน / และร่วมกับพวกเขา อาร์เซนิอุสแห่งโคเนฟ และอเล็กซานเดอร์แห่งสวิร์ / บิดาผู้ได้รับการสรรเสริญท้งปวง

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้สองประกายในดินแดนรัสเซีย

ท่านผู้เป็นที่เคารพนับถือ ซีริล / ได้ข้ามผ่านความลึกของชีวิตที่เต็มไปด้วยพายุด้วยความสงบ / โดยมีพระมารดาของพระเจ้าเป็นผู้ถือหางเสือ / และท่าน โจเซฟ ความภูมิใจของเมืองโวโลตสค์ / และท่าน นิล ผู้ไม่ยึดติดกับโลก ; / ริมน้ำที่สงบและในทุ่งหญ้าแห่งการสละตน / ท่านได้ดูแลฝูงศิษย์ของท่านอย่างชาญฉลาด / และบัดนี้ ร่วมกับพวกเขา อธิษฐาน / เพื่อผู้ที่เคารพความทรงจำของท่าน

ดังดวงดาวอันยิ่งใหญ่ ท่านได้สองประกายท่ามกลางหมู่คณะนักบวช / อันโทนีแห่งซี และ ทริฟอนแห่งวิยาตคา , / เดเมทริอุสแห่งปริลูกา และดิโอนิซิอุสกับอัมฟิลอคิอุส ความรุ่งโรจน์แห่งกลูชิทซา / เกรกอรีแห่งเพลเชม , ปอล, เซอร์จิอุส และคอร์เนลิอุสแห่งวอลอกดา / ส่องประกายดังลำแสงด้วยคุณธรรมแห่งชีวิตของท่าน โอ ท่านผู้ทรงเกียรติ

ด้วยชีวิตที่น่ายินดีต่อพระเจ้า ท่านได้เปลี่ยนทะเลทรายให้กลายเป็นเมือง / มาคาริอุส บาร์นาบาส และทิคอน อับราฮัม และเจนนาดิอุส / ดังนั้น จึงร่วมกับบรรดาบิดาผู้ศักดิ์สิทธิ์อื่น ๆ / ผู้ที่ส่องประกายภายในเขตแดนของคอสตรอมาและยาโรสลาฟล์ / เราจึงสรรเสริญท่านและอธิษฐานว่า : / ‘โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้า เพื่อพระองค์จะไม่ทรงพรากวิสัยทัศน์อันศักดิ์สิทธิ์นี้ไปจากเราด้วย / ซึ่งท่านทั้งหลายกำลังเพลิดเพลินอยู่ / ในนครนิรันดร์ของกษัตริย์สวรรค์ !’

ความรุ่ง เรือง : จงชื่นชมยินดีเถิด , เทบาอิดแห่งรัสเซีย / จงชื่นชมยินดีเถิด , ทะเลทรายและถิ่นทุรกันดารของโอโลเนตส์ , เบลูโอเซโร และวอลอกดา / ที่ได้ให้กำเนิดกลุ่มนักบุญผู้ศักดิ์สิทธิ์และรุ่งเรือง / ผู้ซึ่งด้วยชีวิตอันน่าอัศจรรย์ของพวกเขา ได้สอนให้ทุกคนไม่ยึดติดกับโลก / แต่ให้รับไม้กางเขนของตน / และเดินตามรอยพระบาทของพระคริสต์

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ผ่านทางภาพไอคอนทิควินอันทรงเกียรติยิ่งของพระองค์ / ซึ่งรัสเซียอันยิ่งใหญ่ / ได้รับมาด้วยความเคารพจากเบื้องบนในฐานะของขวัญจากพระเจ้า / ขอให้พระองค์ทรงคุ้มครองและวิงวอนเพื่อแผ่นดินของเราเสมอไป โอ พระนางและพระมเหสีพระมารดาของพระเจ้า / เพื่อช่วยแผ่นดินนี้ให้รอดพ้นจากการโจมตีของศัตรูทั้งปวง

คาตาเวเซีย : เมื่อเราเฉลิมฉลอง / วันฉลองอันศักดิ์สิทธิ์และได้รับการเคารพอย่างกว้างขวาง / ของพระมารดาของพระเจ้า / มาเถิด โอ้ผู้มีปัญญาในพระเจ้า / ให้เราปรบมือ / เพื่อถวายเกียรติแด่พระเจ้าผู้ประสูติจากพระนาง

คอนตาคิออนวันอาทิตย์ , โทน 1

พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพด้วยพระสิริ / และทรงนำโลกทั้งมวลขึ้นสู่ความรอดด้วยพระองค์ / และธรรมชาติมนุษย์ในฐานะพระเจ้า ได้ร้องสรรเสริญพระองค์ / และความตายก็ถูกพิชิต / อาดัมชื่นชมยินดี โอ พระเจ้า / และเอวาผู้ได้รับการปลดปล่อยจากพันธนาการ ก็ชื่นชมยินดีและร้องขึ้นว่า : / ‘พระองค์ โอ พระคริสต์ ผู้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่ทุกคน !’

อิโกส : ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ผู้ทรงฟื้นคืนชีพในวันที่สาม / ในฐานะพระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด / ผู้ทรงทำลายประตูแห่งนรก / และทรงชุบชีวิตทุกคนให้ฟื้นคืนชีพจากหลุมศพตั้งแต่สมัยโบราณ / ผู้ทรงปรากฏแก่ผู้ถือมดยอบ ตามพระประสงค์ของพระองค์เอง / โดยตรัสกับพวกเธอว่า

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ล่วงประกายในดินแดนรัสเซีย

'จงชื่นชมยินดี' เป็นคนแรก / และทรงประกาศความชื่นชมยินดีแก่เหล่าอัครสาวก / ในฐานะผู้ประทานชีวิตเพียงผู้เดียว / ดังนั้น ผู้หญิงเหล่านั้น ด้วยความเชื่อ จึงประกาศ / สัญญาณแห่งชัยชนะแก่เหล่าสาวก ; / และนรกครวญคราง; และความตายร้องไห้ ; / ในขณะที่โลกทั้งใบชื่นชมยินดี และทุกคนต่างเปี่ยมด้วยความสุข : / เพราะพระองค์ พระคริสต์ ได้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่ทุกคน

บทเพลงสรรเสริญที่ 7

Irmos: เราผู้มีความเชื่อ ยอมรับท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า / เป็นเตาหลอมทางจิตวิญญาณ ; / เพราะเช่นเดียวกับที่ผู้ทรงสูงส่งได้ช่วยชีวิตสามหนุ่ม / ดังนั้น พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา ผู้ได้รับการสรรเสริญและถวายเกียรติ / ได้ฟื้นฟูทั้งตัวตนของเรา ผู้เป็นมนุษย์ ในครรภ์ของท่าน

แผ่นดินสั่นสะเทือน ดวงอาทิตย์ถูกปิดบัง / และแสงสว่างมืดมิด / ผ้าม่านศักดิ์สิทธิ์ในพระวิหารถูกฉีกขาด / และหินผาแตกออกเป็นเสี่ยง ๆ เพราะผู้ชอบธรรมถูกตรึงบนไม้กางเขน / พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา ผู้ได้รับการสรรเสริญและถวายเกียรติสูงสุด

ท่าน โอ พระผู้สูงส่ง ได้ทรงยอม / กลายเป็นเหมือนผู้ไร้ความสามารถ / และถูกทำร้ายท่ามกลางผู้ตายเพื่อเรา / ได้ทรงปลดปล่อยเราทุกคน และด้วยพระหัตถ์อันทรงฤทธิ์ / ได้ทรงยกเราขึ้นพร้อมกับท่าน / – พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญและถวายเกียรติยศสูงสุด

พระมารดาของพระเจ้า : จงชื่นชมยินดีเถิด แหล่งน้ำแห่งชีวิตนิรันดร์ ! / จงชื่นชมยินดีเถิด สวรรค์ที่เต็มไปด้วยความปีติยินดี ! / จงชื่นชมยินดีเถิด กำแพงป้องกันของผู้เชื่อ ! / จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ที่ไม่เคยรู้จักการสมรส ! / จงชื่นชมยินดีเถิด ความปีติยินดีของทั้งโลก ผู้ซึ่ง / พระเจ้าผู้ทรงได้รับการสรรเสริญของบรรพบุรุษเรา และผู้ทรงได้รับการถวายเกียรติสูงสุด ได้ทรงเปิดเผยแก่เรา !

บทสวดแด่พระมารดาของพระเจ้า

ท่าน โอ พระมารดาของพระเจ้า ได้ถูกยาโคบทำนายไว้ล่วงหน้าบนบันได ; / เพราะผ่านทางท่าน ผู้ทรงสูงส่งได้ปรากฏตัวบนโลก / และประทับอยู่ท่ามกลางมนุษย์ตามพระประสงค์ของพระองค์เอง / พระเจ้าของบรรพบุรุษ ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญและถวายเกียรติยศ

จงชื่นชมยินดีเถิด โอ พระผู้ศักดิ์สิทธิ์ ! จากท่านได้กำเนิดพระผู้สูงส่ง / ผู้เลียงแกะผู้ทรงสวมร่างมนุษย์ของอาดัมอย่างแท้จริง / – ในทุกส่วนแห่งตัวข้า โอ มนุษย์ – ด้วยพระเมตตาอันลึกซึ้งเกินหยั่งถึง / พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญและถวายเกียรติสูงสุด

บทสวดแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ **Irmos:** ครั้งหนึ่ง ณ ทุ่งเดย์รา / ผู้กดขี่ได้ตั้งเตาเผาเพื่อทรมานผู้แบกพระเจ้า : / ภายในนั้น หนุ่มสามคนได้ถวายเกียรติแด่พระเจ้าองค์เดียวด้วยบทเพลง / ร้องประสานเสียงและประกาศว่า : / 'พระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงได้รับพระพร !'

เลอนติอุส , อิสยาห์ และ อิกนาติอุส , ยากอบ และ เทโอโดร์ , / ภาชนะศักดิ์สิทธิ์ของพระวิญญาณ และเครื่องประดับของรอสโตฟ , / อับราฮัม ผู้นำผู้บูชาภาพปั้นมาสู่พระคริสต์ , / และเจ้าชายปีเตอร์ และ อิรินาร์

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้สองประกายในดินแดนรัสเซีย

ผู้ทนทุกข์ด้วยความสมัครใจ , / คาสเซียนและเพย์ซิอุส เจ้าชายโรมันและเจ้าชายดิมิทรี / และผู้ทำปาฏิหาริย์ทั้งปวงแห่งรอสตอฟและอูกลิช / ขอให้พวกเขาขับร้องด้วยบทเพลงอันศักดิ์สิทธิ์

ขอให้ผู้ชนะแห่งเนฟสกี เจ้าชายอเล็กซานเดอร์ผู้มีศรัทธา ได้รับการสรรเสริญ / ขอให้จอร์จผู้กล้าหาญได้รับการยกย่อง / ผู้ที่สละชีวิตในสมรภูมิเพื่อคริสตจักรของพระเจ้าและเพื่อประชาชนของพระองค์ ; / ขอให้แอนดรูว์ ผู้จัดตั้งดินแดนรัสเซีย ได้รับการสรรเสริญ / พร้อมด้วยลูกชายผู้บริสุทธิ์ของเขา เกล็บ / และอับราฮัม ผู้พลีชีพ ผู้ซึ่งเหมือนพ่อค้าในพระวรสาร ได้ซื้ออาณาจักรสวรรค์ผ่านความทุกข์ทรมานของเขา – / ความรุ่งโรจน์ของเมืองวลาดิมีร์ ผู้ปกป้องดินแดนรัสเซีย / และเครื่องประดับของคริสตจักรออร์โธดอกซ์

ขอถวายเกียรติแด่จอห์นและธีโอดอร์ ผู้เป็นแสงสว่างแห่งซูซดาล / แด่ไซมอนและดิโอนิซิอุส ; / ขอให้ยูทิเมียม ผู้ยิ่งใหญ่ในกิจการและสหายของเซอร์ gius ผู้ยิ่งใหญ่ / และยูฟรอซีน ดาวที่ส่องแสงเจิดจ้าที่สุดแห่งซูซดาล / และร่วมกับพวกเขาคือคอสมาส ผู้ทำงานหนักริมแม่น้ำยาครอมา ได้ร่วมชื่นชมยินดีกับพวกเขา

ขอให้พระนิคิตา ผู้เป็นแบบอย่างแห่งการกลับใจ / ผู้ทนทุกข์ทรมานบนเสาและถูกฆ่าตายโดยมือของญาติพี่น้องตนเอง / และพระดาเนียล ผู้ฝังศพผู้ตาย ; / พร้อมทั้งพระแอนดรูว์ ผู้สละทิ้งความรุ่งโรจน์แห่งการปกครองของเจ้าชาย / และจบชีวิตลงในฐานะผู้ขอทาน / ผู้ทำปาฏิหาริย์แห่งเมืองเปเรยาสลาฟ

คอนสแตนติน ผู้เป็นอัครสาวกและผู้เผยแพร่ศาสนาในภูมิภาคมูโรม / พร้อมด้วยบุตรชายผู้สูงศักดิ์ของท่าน คือ เทโอโดร์ และไมเคิล / และเปโตร ผู้กล้าหาญและเคร่งศาสนา ผู้พิชิตงูแห่งความหยิ่งยโส / พร้อมด้วยภรรยาผู้เปี่ยมด้วยปัญญาของท่าน คือ เฟฟโรเนีย / และจูเลียนา ผู้ชอบธรรมและเมตตากรุณา , ผู้วิงวอนของมูโรม / พร้อมด้วยบาซิลผู้ศักดิ์สิทธิ์และเจ้าชายโรมัน ความรุ่งโรจน์แห่งริยาซาน / โปรดวิงวอนต่อพระคริสต์เพื่อเรา

ความรุ่งเรืองแห่งเมืองทเวร์ นักบุญอาร์เซนิอุส / ไมเคิล เจ้าชายและผู้พลีชีพ และแอนนา สมบัติล้ำค่าแห่งเมืองคาชิน ; / นักบุญนิลและมาคาริอุส / เอฟเรม ผู้ให้ความรู้แก่เมืองทอร์ชอก / พร้อมด้วยอาร์คาดิอุสและจูเลียนา ดอกไม้แห่งความบริสุทธิ์ / โปรดวิงวอนต่อพระคริสต์เพื่อเราด้วยเถิด

ความรุ่งเรือง : ด้วยอาวุธแห่งคำอธิษฐานของท่าน เจ้าชายผู้ซื่อสัตย์และน่านับถือ / เทโอโดร์และเดวิด พร้อมด้วยคอนสแตนติน / และบาซิลและคอนสแตนติน ความรุ่งเรืองแห่งยารอสลาฟล์ / ท่านได้ปราบปรามปีศาจและได้รับพระคุณจากสวรรค์ / เพื่อรักษาโรคภัยและขับไล่ปีศาจร้ายจากผู้ที่ร้องขึ้นว่า : / ‘พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของเรา พระองค์ทรงเป็นพระพร !’’

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ในฐานะสมบัติแห่งพระคุณ ท่านได้ประทาน / ภาพไอคอนวลาดิมีร์ของท่าน / แก่รัสเซียศักดิ์สิทธิ์ / ซึ่งผ่านทางภาพนี้ ท่านได้ประทานพรอันนับไม่ถ้วนและหลากหลายแก่บรรพบุรุษของเรา / อย่าหยุดยั้งเลย โอ พระมารดาของพระเจ้า / ในการป้องกันภัยพิบัติที่ลุกขึ้นต่อต้านเรา / และช่วยรักษาดินแดนรัสเซีย

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

คาตาวาเซีย : ผู้มีศรัทธาไม่ได้ให้เกียรติ / สิ่งที่ถูกสร้างมากกว่าผู้สร้าง / แต่เมื่อพวกเขาได้เอาชนะไฟที่คุกคามพวกเขาอย่างกล้าหาญ / พวกเขาก็ร้องเพลงด้วยความยินดีว่า : / 'พระผู้เป็นเจ้าและพระเจ้าของบรรพบุรุษของเรา ผู้สมควรได้รับการสรรเสริญที่สุด / พระองค์ทรงเป็นพระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงพระพร !'

โอด 8

Irmos: ในเตาหลอม หนุ่มสาวแห่งอิสราเอล เหมือนในเบ้าหลอม / ส่องประกายด้วยความงามแห่งความศรัทธาที่เจิดจ้ากว่าทองคำ พร้อมประกาศว่า : / 'จงสรรเสริญพระเจ้า ทุกสรรพสิ่ง / จงร้องเพลงสรรเสริญและยกย่องพระองค์ตลอดนิรันดร์ !'

พระองค์ผู้ทรงสร้างและเปลี่ยนแปลงทุกสิ่งตามพระประสงค์ของพระองค์ / เปลี่ยนเงาแห่งความตายให้เป็นชีวิตนิรันดร์ / ผ่านความทุกข์ทรมานของพระองค์ โอ พระวจนะของพระเจ้า ; / เราและสรรพสิ่งทั้งปวงไม่หยุดยั้ง เหมือนองค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา / ร้องสรรเสริญพระองค์และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

พระองค์ได้ทำลายการกดขี่ , โอ พระคริสต์ , / และความทรมานที่ประตูและป้อมปราการของนรก , / หลังจากที่พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพในวันที่สาม / ทุกสรรพสิ่งไม่หยุดยั้ง , ในฐานะองค์พระผู้เป็นเจ้า , / ร้องสรรเสริญพระองค์และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

พระมารดาของพระเจ้า : เราจะร้องเพลงสรรเสริญท่าน ผู้ที่โดยไม่มีเชื้อพันธุ์และด้วยฤทธิ์เหนือธรรมชาติ / ได้ให้กำเนิดไข่มุกอันล้ำค่า —พระคริสต์ — / จากแสงฟ้าแลบแห่งพระเจ้า / และประกาศว่า : 'จงสรรเสริญพระเจ้าเถิด ทุกสรรพสิ่ง / จงร้องเพลงสรรเสริญพระองค์และยกย่องพระองค์ตลอดไป !'

บทสวดถวายแด่พระมารดาของพระเจ้า

โอ พระราชวังที่ส่องแสงเจิดจ้า ซึ่งพระคริสต์ / พระเจ้าของทุกสิ่ง ได้เสด็จออกมาเป็นเจ้าบ่าว / ขอให้เราทุกคนร้องเพลงและประกาศว่า : / 'ทุกสรรพสิ่งของพระเจ้า จงร้องเพลงถวายพระเกียรติแด่พระเจ้า / และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

จงชื่นชมเถิด พระราชบัลลังก์อันรุ่งโรจน์ของพระเจ้า ! / จงชื่นชมเถิด ป้อมปราการของผู้เชื่อ ! / ผ่านทางท่าน พระคริสต์ผู้เป็นแสงสว่าง / ได้ส่องแสงแก่ผู้ที่อยู่ในความมืด / ผู้ซึ่งถวายเกียรติแด่ท่านและร้องขึ้นว่า : / 'สรรพสิ่งทั้งปวง จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า / และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป !'

คาโนนแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ **Irmos:** เมื่อได้ชัยชนะเหนือผู้กดขี่และเปล่งเพลง / ด้วยพระคุณของพระองค์ / บรรดาเยาวชนผู้อุทิศตนต่อพระบัญญัติของพระองค์ / ได้ร้องขึ้นว่า : / 'จงสรรเสริญพระเจ้า ทุกสิ่งที่พระเจ้าทรงสร้าง !'

จงชื่นชมยินดีเถิด เมืองคาซาน เพราะท่านมีผู้วิงวอนขอพรเป็นของตนเอง / คือนักบุญผู้ทรงเกียรติ กูริอุส วาร์โซโนฟีอุส และเฮอร์มัน / ผู้ได้ขับไล่ความมืดแห่งความไม่เชื่อออกจากท่าน / และนักบุญยอห์นผู้พลีชีพ นักบุญสตีเฟน และนักบุญเปโตร / ผู้ได้ละทิ้งความไม่เชื่อของบิดาตนเอง / และด้วยดาบของชนชาติตนเอง ได้ก้าวเข้าสู่บ้านเกิดสวรรค์

หลังจากที่ได้ศึกษาพระคัมภีร์ตั้งแต่เยาว์วัย / สเตฟานผู้แบกพระเจ้า ผู้ให้ความสว่างแก่ดินแดนเปอร์ม / ด้วยคันไถแห่งถ้อยคำของท่าน

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

ท่านได้ไถหัวใจที่แห้งแล้งของชาวซีเรียน / และหว่านเมล็ดพันธุ์แห่งพระเจ้าไว้ในใจพวกเขา / บัดนี้ ร่วมกับผู้สืบทอดงานอันศักดิ์สิทธิ์ของท่าน / เกราซิม พิติริม และโยนา / โปรดคุ้มครองฝูงแกะของท่านและดินแดนรูสทั้งผืน / ผ่านคำอธิษฐานของท่าน

จงชื่นชมยินดีเถิด ดินแดนไซบีเรีย : / เพราะในท่าน พระเจ้าได้ทรงเปิดเผยนักบุญของพระองค์ : / ซิเมโอนผู้ชอบธรรมแห่งเวอร์โคทูรี / และนักบวชศักดิ์สิทธิ์แห่งอีร์คุตสค์ : อินโนเซนต์และโซฟโรนิอุส / และยอห์นแห่งโทโบลสค์ / ดวงประทีปใหม่และน่าอัศจรรย์ ผู้ทำอัศจรรย์

จงชื่นชมยินดีเถิด อิบีเรีย และดินแดนจอร์เจียทั้งสิ้น ; / จงชื่นชมยินดีเถิด อาร์เมเนีย , / เมื่อท่านร้องสรรเสริญ นีนาและทามารา ผู้เทียบเท่าอัครสาวก , / เกรกอรี ผู้ให้ความรู้ , และอีกหลายท่าน / ผู้ได้ประกาศความเชื่อในพระคริสต์ในดินแดนคอเคซัส / และผู้ซึ่งบัดนี้กำลังอธิษฐานต่อพระคริสต์เพื่อบ้านเกิดของท่านบนโลกนี

โอ พระสังฆราชเดเมทริอุสผู้ชาญฉลาด ผู้รวบรวมชีวประวัติของนักบุญ / และผู้ปกป้องอย่างมุ่งมั่นต่อการกระทำอันประเสริฐของพวกเขา / ด้วยคำอธิษฐานของท่าน ขอให้เราได้ร่วมในพระเกียรติยศของพวกเขา

พระบิดามิตโรฟานผู้ศักดิ์สิทธิ์ / ผู้เป็นผู้นำทางคนแรกของเมืองวโรเนช / ผู้แสดงความกล้าหาญอย่างยิ่ง / ผู้ไม่เกรงกลัวท้งคำขู่ของซาร์และแม้กระท้งความตาย / และผู้ได้รักษาจิตวิญญาณของท่านด้วยความเรียบง่าย / โปรดอธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเรา

ขอให้เราสรรเสริญพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าของเรา

ดังเช่นผึ้งที่เก็บน้ำผึ้งหวาน / จากดอกไม้ที่ร่วงโรยในไม่ช้า / เช่นนั้นเอง ท่านพ่อทิคอน ได้เก็บรวบรวม / จากโลกอันชั่วคราวนี้ สมบัติทางจิตวิญญาณ / ซึ่งท่านได้ทำให้เราทุกคนชื่นชมยินดี

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ขอให้เราสรรเสริญผู้วิงวอนผู้กระตือรือร้น / และนมัสการภาพศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / ซึ่งผ่านทางภาพนี้ พระองค์ได้สถาปนาความเชื่อที่แท้จริงในดินแดนที่เพิ่งได้รับการส่องสว่าง / และช่วยเมืองมอสโกให้รอดพ้นในยามทุกข์ยาก / ภาพศักดิ์สิทธิ์นี้คือท้งสมบัติอันยิ่งใหญ่ของเมืองเซนต์ปีเตอร์ / และทรัพย์สมบัติอันรุ่งโรจน์ของดินแดนท้งมวลของเรา

เราสรรเสริญ อวยพร และนมัสการพระเจ้า ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ และยกย่องพระองค์ตลอดไปและตลอดไป

คาตาเวเซีย : พระบุตรของพระมารดาของพระเจ้าได้ทรงช่วยชีวิต / บรรดาเยาวชนผู้เคร่งครัดในเตาหลอม : / เมื่อก่อนเป็นเพียงการบ่งชี้ล่วงหน้า บัดนี้เป็นความจริง ; / พระองค์ทรงเรียกท้งจักรวาลให้ร้องเพลงถวายแด่ท่าน / จงร้องเพลงถวายแด่พระเจ้า โอ้สรรพสิ่ง / และถวายเกียรติแด่พระองค์ตลอดไปและตลอดไป !

แล้วเราร้องว่า ‘ด้วยเกียรติยศสูงสุดของเชรูบิม ’:

บทเพลงที่ 9

Irmos: พุ่มหนามที่ลุกไหม้แต่ไม่ถูกเผาผลาญ / เป็นลางบอกเหตุถึงการประสูติอันบริสุทธิ์ของพระคริสต์ผ่านทางท่าน ; / และบัดนี้เราวิงวอนท่านให้ดับ / เตาหลอมแห่งการล่อลวงที่กำลังโหมกระหน่ำต่อเรา / เพื่อที่เราจะได้ถวายเกียรติแด่ท่านไม่หยุดยั้ง โอ พระมารดาของพระเจ้า

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

โอ้ ผู้ไร้กฎหมาย / ผู้กบฏ และผู้ที่มีเจตนาร้าย /
ได้ปล่อยตัวผู้กระทำผิดและผู้ชั่วร้าย /
ในขณะที่ตัดสินให้ผู้ที่ชอบธรรมต้องถูกตรึงบนไม้กางเขน – พระผู้เป็นเจ้าแห่งพระสิริ
/ ผู้ซึ่งเราถวายเกียรติอย่างสมพระเกียรติ

พระผู้ช่วยให้รอด , ลูกแกะที่บริสุทธิ์ / ผู้ทรงรับบาปของโลกไว้บนพระองค์เอง ! /
เราถวายเกียรติแด่พระองค์ ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์ในวันที่สาม /
ร่วมกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ /
และเมื่อเราสารภาพว่าพระองค์คือพระผู้เป็นเจ้าแห่งพระสิริ เราจึงถวายเกียรติแด่พระองค์

พระมารดาของพระเจ้า : โปรดช่วยประชากรของพระองค์เถิด พระเจ้า /
ผู้ที่พระองค์ได้ไถ่ด้วยพระโลหิตอันล้ำค่าของพระองค์ /
โปรดประทานที่มั่นแก่กษัตริย์เพื่อต่อสู้กับศัตรู /
และประทานสันติสุขแก่คริสตจักรของพระองค์ ผู้ทรงรักมนุษยชาติ /
ผ่านคำอธิษฐานของพระมารดาของพระเจ้า

บทสวดถวายแด่พระมารดาของพระเจ้า

จากรากของดาวิด ผู้เป็นบิดาของพระเจ้า / ท่านได้เกิดขึ้นมา โอ พระแม่พรหมจารี
ตามคำพยากรณ์ ; / แต่ท่านได้ถวายเกียรติแด่ดาวิดอย่างแท้จริง /
ด้วยการให้กำเนิดพระผู้เป็นเจ้าแห่งพระสิริ ที่ผู้พยากรณ์ได้กล่าวไว้ /
ผู้ซึ่งเราถวายเกียรติแด่ท่านอย่างสมเกียรติ

บทเพลงสรรเสริญทั้งปวงไม่อาจเทียบได้ / กับความยิ่งใหญ่แห่งพระสิริของพระองค์ โอ
พระผู้บริสุทธิ์ที่สุด / แต่โปรดรับไว้เถิด โอ พระมารดาผู้ทรงอำนาจ
จากผู้รับใช้ที่ไม่คู่ควรของพระองค์ / บทเพลงสรรเสริญนี้ ซึ่งถวายแด่พระองค์ โอ
พระมารดาของพระเจ้า / ด้วยความรักและความศรัทธา

คาโนนแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ **Irmos:** โอ พระมารดาของพระเจ้า
ผู้เป็นยอดแห่งความบริสุทธิ์ ผู้ซึ่งด้วยบทเพลงสรรเสริญอันรุ่งโรจน์ /
ได้ยกย่องเทศกาลที่จัดขึ้นเพื่อเป็นเกียรติแก่การกระทำที่เต็มเปี่ยมด้วยพระคุณของพ
ระองค์ ! / และบัดนี้ เมื่อเราระลึกถึงการประสูติอันบริสุทธิ์ของพระวจนะ /
โดยแรงบันดาลใจอันลึกลับของพระวิญญาณ โปรดประดับประดา /
ผู้ที่ยกย่องพระองค์ในวันนี้

โอ ผู้ให้แสงสว่างอันศักดิ์สิทธิ์และทูตสวรรค์ผู้อ่อนโยนแห่งคริสตจักรทัมบอฟ
นักบุญพิติริม / จงชื่นชมยินดีในฝูงแกะของท่านและทั่วทั้งรัสเซีย / เพราะในนั้น
ความสุขใหม่และนิรันดร์ได้เบ่งบานแล้ว ท่านเซราฟิมผู้เป็นที่เคารพ /
ผู้รับใช้อันน่าอัศจรรย์แห่งความรอดของเรา

โอ นักบุญผู้เปี่ยมด้วยปัญญาแห่งพระเจ้า เทโอโดซิอุส และ โยอาซาฟ /
ผู้ได้รับการถวายเกียรติจากองค์พระผู้เป็นเจ้าด้วยความไม่เน่าเปื่อยอันน่าอัศจรรย์ ! /
ผ่านท่านทั้งหลาย เราผู้เป็นบุตรของคริสตจักรออร์โธดอกซ์ก็ได้รับการยกย่องเช่นกัน /
ซึ่งจนถึงทุกวันนี้ องค์พระผู้เป็นเจ้ายังทรงสำแดงการกระทำอันน่าอัศจรรย์ /
และถวายเกียรติแด่ผู้รับใช้ของพระองค์

โอ โจเซฟ ผู้สร้างปาฏิหาริย์ใหม่ นักบุญและผู้พลีชีพ ! /
เมืองอัสตราคานและทั้งภูมิภาคโวลกา / ต่างภูมิใจในท่านและให้เกียรติท่าน /
เพราะท่านได้ทนทุกข์อย่างกล้าหาญเพื่อความจริง / ในมือของผู้กบฏที่ไร้พระเจ้า

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้สองประกายในดินแดนรัสเซีย

โอ ความมั่นคงและความกล้าหาญของกลุ่มผู้พลีชีพอันรุ่งโรจน์ /
ที่ถูกฆ่าเพื่อพระคริสต์โดยพวกนอกศาสนาที่ดุร้ายในจีน ! /
เพราะพวกเขาได้ประดับตกแต่งคริสตจักรออร์โธดอกซ์ /
และได้ถวายเลือดของตนแด่แผ่นดินเป็นเมล็ดพันธุ์แห่งความเชื่อ /
และขอให้พวกเขาได้รับการยกย่องอย่างสมเกียรติร่วมกับนักบุญทั้งปวง

โอ คำพูดอันสูงส่งยิ่งนัก และเกินกว่าคำสรรเสริญใด ๆ /
คือการกระทำของผู้แบกรับความทุกข์ทรมานในยุคใหม่ ! /
พวกเขาทนรับความร้ายกาจอันโหดเหี้ยมของผู้ไร้ศรัทธา /
และความโกรธเกรี้ยวอันหยาบคายของผู้ละทิ้งความเชื่อ /
โดยยึดมั่นในความเชื่อของพระคริสต์เป็นโล่ป้องกันต่อคำสอนของโลกนี้ /
และได้ตั้งตัวอย่างอันน่าชื่นชมไว้ให้เรา /
ในความอดทนและความมั่นคงท่ามกลางความทุกข์ทรมาน

โอ้ ญาติพี่น้องผู้ยิ่งใหญ่ของเรา / ทั้งผู้ที่มีชื่อและไม่มีชื่อ /
ทั้งผู้เปิดเผยและไม่เปิดเผย /
ผู้ได้บรรลุถึงศิโยนสวรรค์และได้รับพระสิริอันยิ่งใหญ่จากพระเจ้า ! /
โปรดวิงวอนแทนเราผู้อาศัยอยู่ในความโศกเศร้า /
ฟื้นฟูความเชื่อที่สิ้นคลอนของเราและรวบรวมประชาชนที่กระจัดกระจาย /
รับบทเพลงแห่งการขอบพระคุณนี้จากเราเป็นเครื่องถวาย

ความรุ่งโรจน์ : โอ พระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด ! / โปรดรับไว้เป็นผลแรก /
และดังเครื่องหอมอันประณีตที่สุด /
ทุกคนในดินแดนรัสเซียที่ได้ทำให้ท่านพอพระทัย —ทั้งในอดีตและปัจจุบัน /
ทั้งผู้ที่เรารู้จักและผู้ที่เราไม่รู้จัก — / และผ่านคำอธิษฐานของพวกเขา
โปรดปกป้องดินแดนนี้จากภัยอันตรายทั้งปวง

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : โอ พระแม่ผู้เปี่ยมด้วยพระเมตตา ! /
ผู้ได้นำความอุดมสมบูรณ์มาสู่เมืองและหมู่บ้านของเรา /
ด้วยภาพพระพักตร์อันศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ /
เป็นเครื่องหมายแห่งพระกรุณาของพระองค์ ! / โปรดรับคำขอบคุณของเรา /
และโปรดช่วยปลดปล่อยแผ่นดินแม่ของเราจากภัยพิบัติอันหนักหน่วง : /
เพราะเราทุกคนต่างสรรเสริญพระองค์ในฐานะผู้คุ้มครองผู้ทรงฤทธานุภาพ / ของแผ่นดินเรา

คาตาวาเซีย : ให้ทุกวิญญาณที่เกิดบนโลก / ได้ชื่นชมยินดี
ภายใต้แสงสว่างของพระวิญญาณ ; /
ให้ธรรมชาติของจิตวิญญาณที่ไม่มีรูปกายได้ชื่นชมยินดีด้วย /
เพื่อถวายเกียรติแด่วันฉลองอันศักดิ์สิทธิ์ของพระมารดาของพระเจ้า /
และให้พวกเขาร้องขึ้นว่า : / ‘จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ทรงพระพรทั้งปวง / โอ
พระมารดาของพระเจ้าผู้บริสุทธิ์ ผู้ทรงเป็นพรหมจารีตลอดกาล !’

แล้ว : พระเจ้าของเรา ผู้ศักดิ์สิทธิ์ : **(3)**

บทเพลงวันอาทิตย์

เมื่อเห็นหินถูกกลิ้งออกไป / ผู้ถือมดยอได้ชื่นชมยินดี /
เพราะพวกเธอเห็นชายหนุ่มนั่งอยู่ในหลุมศพ / และเขาประกาศแก่พวกเธอว่า : / ‘ดูเถิด
พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ; จงบอกเปโตรและสาวกทั้งปวง : / รีบไปยังภูเขากาลิลี /
ที่นั่นพระองค์จะปรากฏแก่พวกท่าน /
ดังที่พระองค์ได้ทรงพยากรณ์ไว้แก่เพื่อนของพระองค์ ’

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้สองประกายในดินแดนรัสเซีย

พระสิริแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลาย : ในบทเพลงสรรเสริญของเรา ขอให้เราถวายเกียรติแด่แสงสว่างที่สองประกายไม่ดับของแผ่นดินรัสเซีย / ผู้ได้รับการเปิดเผยในความลึกลับแห่งพระวจนะของพระเจ้า / ผู้ถวายเกียรติแด่พระคริสต์ ผู้ทรงให้ความสว่างและความรักแก่พวกเขา / และประทานพวกเขาแก่เราเป็นผู้ช่วยเหลือในความทุกข์ของเรา

และบัดนี้ โอ พระมารดาของพระเจ้า : ทูตสวรรค์ได้นำคำทักทาย 'จงชื่นชมเถิด' มาถึงพระแม่พรหมจารี / ก่อนที่พระองค์จะทรงรับพระครรภ์ โอ พระคริสต์ ; / และทูตสวรรค์ได้กลิ้งหินออกจากหลุมฝังศพของพระองค์ / ครั้งแรก — แทนที่จะเป็นความเศร้า — ได้เปิดเผยสัญญาณแห่งความสุขที่ไม่อาจบรรยายได้ / ส่วนครั้งที่สอง — แทนที่จะเป็นความตาย — ได้ประกาศถึงท่าน ผู้ประทานชีวิต / และสรรเสริญท่าน พร้อมทั้งประกาศการฟื้นคืนชีพ / ให้แก่สตรีและผู้ที่ได้รับการรับรู้ในความลึกลับของท่าน

ที่ 'สรรเสริญ'
สติเชราวันอาทิตย์ในโทนที่ 4, โทนที่ 1

สติเชรา : เพื่อดำเนินการพิพากษาที่กำหนดไว้ท่ามกลางพวกเขา ; / ความรุ่งโรจน์นี้เป็นของนักบุญทั้งปวงของพระองค์ สดุดี 149:10

เราร้องเพลงถึง / ความทุกข์ทรมานที่นำความรอดมาของพระองค์ โอ พระคริสต์ / และเรายกย่องการฟื้นคืนชีพของพระองค์

สติช : สรรเสริญพระเจ้าในบรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ / สรรเสริญพระองค์ในท้องฟ้าด้วยฤทธิ์อำนาจของพระองค์ สดุดี 150:1

พระองค์ผู้ทรงทนรับไม้กางเขน และทรงทำลายความตาย / และทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย โปรดประทานสันติสุขแก่ชีวิตของเราด้วย พระเจ้า / ในฐานะผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

บท: จงสรรเสริญพระองค์ในฤทธานุภาพของพระองค์ / จงสรรเสริญพระองค์ในความยิ่งใหญ่ที่ไม่มีที่สิ้นสุดของพระองค์ สดุดี 150:2

พระองค์ผู้ทรงพิชิตยมโลกและทรงชุบชีวิตมนุษย์ให้ฟื้นคืนชีพ / ผ่านการฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ โอ พระคริสต์ / โปรดประทานให้เราด้วยใจบริสุทธิ์ / ได้ร้องเพลงสรรเสริญพระองค์และถวายเกียรติแด่พระองค์

บท: จงสรรเสริญพระองค์ด้วยเสียงแตร / จงสรรเสริญพระองค์ด้วยพิณและพิณฮาร์ป สดุดี 150:3

เพื่อถวายเกียรติแด่ความเมตตาของพระองค์ ตามที่สมควรแก่พระเจ้า / เราจึงร้องเพลงถวายแด่พระองค์ โอ พระคริสต์ : / พระองค์ประสูติจากพระแม่พรหมจารี และไม่เคยแยกจากพระบิดา ; / พระองค์ทรงทนทุกข์ทรมานในฐานะมนุษย์ / และทรงรับกางเขนด้วยความเต็มใจ ; / พระองค์ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ ปรากฏออกมาจากมันดังจากพระราชวัง เพื่อช่วยโลกให้รอดพ้น / โอ พระเจ้า ขอถวายเกียรติแด่พระองค์ !

และสติเคราแด่ผู้ศักดิ์สิทธิ์ , โทนที่ 4, โทนที่ 1

สติเครา : จงสรรเสริญพระองค์ด้วยกลองและด้วยการเต้นรำ / จงสรรเสริญพระองค์ด้วยเครื่องสายและออร์แกน สดุดี 150:4

พระองค์ได้ส่งพระวิญญาณของพระองค์มา โอ พระเจ้า / สู่จิตวิญญาณอันชาญฉลาดของเจ้าชายวลาดิมีร์ / เพื่อเขาจะได้รู้จักพระองค์ พระเจ้าองค์เดียวในตรีเอกภาพ / ดังนั้น หลังจากที่ท่านได้ให้ความสว่างแก่ / ประชาชนที่ท่านทรงเลือกและมอบหมายให้เขา / ผ่านพิธีบัพติศมา / เขาจึงนำพวกเขาเข้าสู่คริสตจักรของท่านด้วยความเชื่อ / เพื่อให้พวกเขาได้ร้องขึ้นว่า : / 'ผู้ช่วยให้รอดของเรา ขอถวายพระเกียรติแด่ท่าน !'

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

โทน 2

บท: **จงสรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบที่ไพเราะ จงสรรเสริญพระองค์ด้วยฉาบที่ก้องกังวาน / ให้ทุกสิ่งที่หายใจสรรเสริญพระเจ้า !** สดุดี 150:5

แสงสว่างแห่งแผ่นดินรัสเซีย : ผู้พลีชีพที่สมควรได้รับการสรรเสริญที่สุด / พระสังฆราชผู้ศักดิ์สิทธิ์ของเรา ผู้ให้ความรู้และผู้รักษาความเชื่อ / ผู้เป็นที่เคารพ ผู้อาศัยในทะเลทราย และผู้นำทางในความศรัทธา / ขอให้เรารวมตัวกันและสรรเสริญท่านพร้อมเพรียงกัน โดยร้องทูลว่า : / 'ท่านผู้ศักดิ์สิทธิ์ ผู้พลีชีพ ผู้ชอบธรรม และนักบุญทั้งปวงแห่งรัสเซีย / โปรดอธิษฐานต่อพระคริสต์พระเจ้าของเรา / เพื่อพระองค์จะประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์แก่เรา !'

บทกวี : ผู้ชอบธรรมได้ร้องขึ้น – / และพระเจ้าทรงได้ยินพวกเขา สดุดี 33:18A

พระบิดาผู้ทรงเกียรติ ! / ท่านได้กลายเป็นดอกไม้ทางจิตวิญญาณของแผ่นดินรัสเซีย / ความสรรเสริญและกำลังของเรา / และเป็นที่ลี้ภัยอันสงบสุขสำหรับทุกคน / เพราะแผ่นดินของเราภูมิใจในท่าน / ที่ได้ท่านมาเป็นสมบัติอันไม่หมดสิ้น / และบัดนี้ แม้เสียงของท่านบนโลกนี้จะเงียบไปแล้ว / แต่ปาฏิหาริย์ยังคงเป็นพยานถึงองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงถวายเกียรติแก่ท่าน / โปรดอธิษฐานต่อพระองค์ เพื่อพระองค์จะประทานพระเมตตาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์แก่จิตวิญญาณของเรา !

โทน 4

บท: **ผู้ที่เกรงกลัวพระเจ้าทุกคนย่อมได้รับพร / ผู้ที่ดำเนินตามทางของพระองค์** สดุดี 127:1

เมื่อได้ยินเสียงของพระกิตติคุณ / และถูกจุดไฟด้วยความกระตือรือร้นแบบอัครทูต / ท่านจึงออกเดินทางเพื่อสอนชาวต่างศาสนาผู้ไม่เชื่อ / ผู้ได้รับพระพรจากพระเจ้าและเทียบเท่าอัครทูต / คุคชา , เลอนติอุส , สเตเฟน และกูเรียส , / และอินโนเซนต์ผู้มหัศจรรย์ / อัครสาวกแห่งดินแดนไซบีเรียอันยิ่งใหญ่ / และผู้บุกเบิกการเผยแพร่ศาสนา / สู่ดินแดนใหม่ข้ามทะเล ! / ดังนั้น ร่วมกับทุกคนอื่น ๆ / ที่หุ่มเทในการประกาศข่าวประเสริฐของพระคริสต์ / เราจึงสรรเสริญท่านอย่างสมควร

สติเซราในพิธีสวดเช้าวันพระกิตติคุณ , โทนที่ 2

บทสรรเสริญ : สำหรับสตรีทั้งหลายที่เคยอยู่กับมารีย์ ผู้มาพร้อมเครื่องหอม / และรู้สึกสับสน / ว่าควรทำอย่างไรจึงจะบรรลุความปรารถนา / ได้เห็นหินที่ถูกกลิ้งออกไป / และพระผู้เป็นหนุ่มผู้ศักดิ์สิทธิ์
ผู้ปลอบประโลมความวุ่นวายในจิตวิญญาณของพวกเธอ ; / 'เพราะ' พระองค์ตรัสว่า 'พระเยซูเจ้าได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ; / ดังนั้น จงบอกผู้ประกาศข่าวดี คือเหล่าสาวกของพระองค์ / ให้รีบไปยังกาลิลี / และได้เห็นพระองค์ ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากความตาย / ในฐานะผู้ประทานชีวิตและองค์พระผู้เป็นเจ้า '

และบัดนี้ เสียงเดียวกันนั้นกล่าวว่า : พระแม่พระผู้เป็นมารดาของพระเจ้า ผู้ทรงได้รับพระพรสูงสุด :

คำสรรเสริญอันยิ่งใหญ่

ทรอพาเรียนวันอีสเตอร์

ในวันนี้ ความรอดของโลกได้สำเร็จแล้ว ! / ขอให้เราร้องเพลงสรรเสริญพระองค์ผู้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพ / และเจ้าชายแห่งชีวิตของเรา / เพราะด้วยการทำลายความตายด้วยความตาย / พระองค์ได้ประทานชัยชนะและพระเมตตาอันยิ่งใหญ่แก่เรา

และคำส่งท้ายพิธี

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

ในพิธีบูชา

คำอวยพรวันอาทิตย์ในโทนที่หนึ่ง , วันที่ 6

ขอทรงระลึกถึงเราด้วย พระเจ้า ในราชอาณาจักรของพระองค์ เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์

สุขแล้วผู้ที่มีจิตวิญญาณต่ำต้อย เพราะราชอาณาจักรสวรรค์เป็นของพวกเขา

สุขแก่ผู้ที่โศกเศร้า เพราะพวกเขาจะได้รับการปลอบประโลม

สุขแก่ผู้อ่อนน้อม เพราะพวกเขาจะได้รับแผ่นดินเป็นมรดก มัทธิว 5:3–5

ด้วยอาหาร ศัตรูได้ขับอาดัมออกจากสวนเอเดน แต่พระคริสต์ ด้วยไม้กางเขน ได้นำผู้ขโมยที่ร้องขึ้นว่า ‘โปรดระลึกถึงข้าพระองค์เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์ !’ เข้าสู่สวนเอเดน

บท: ผู้ที่หิวและกระหายความชอบธรรมนั้น มีสุขแล้ว เพราะเขาจะได้รับการอิ่มหนำ มัทธิว 5:6

ข้าพระองค์นมัสการความทุกข์ทรมานของพระองค์ / และถวายเกียรติแด่การฟื้นคืนพระชนม์ของพระองค์ ; / ร่วมกับอาดัมและโจร / ข้าพระองค์ร้องทูลต่อพระองค์ด้วยเสียงอันดัง : / ‘ข้าแต่พระเจ้า โปรดระลึกถึงข้าพระองค์เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์ !’

บท: ผู้มีเมตตากรุณาเป็นสุข เพราะเขาจะได้รับเมตตากรุณา มัทธิว 5:7

พระองค์ผู้ไร้บาป ได้ยอมถูกตรึงกางเขนด้วยความเต็มใจ / และถูกวางไว้ในหลุมฝังศพ ; / แต่พระองค์ได้ฟื้นคืนชีพขึ้นอีกครั้งในฐานะพระเจ้า / พร้อมทั้งนำอาดัมผู้ร้องทูลว่า : / ‘โปรดระลึกถึงข้าพระองค์เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์ !’

บท: ผู้ที่มีใจบริสุทธิ์นั้นเป็นสุข เพราะเขาจะได้เห็นพระเจ้า มัทธิว 5:8

หลังจากที่พระองค์ได้สร้างวิหารแห่งพระกายของพระองค์ / ในวันที่สามหลังจากการฝังศพ / พระคริสต์พระเจ้า ได้ทรงชุบชีวิตอาดัมและทุกคนที่สืบเชื้อสายจากอาดัม / ผู้ที่ร้องขึ้นว่า : ‘โปรดระลึกถึงเราด้วย พระเจ้า / เมื่อพระองค์เสด็จเข้าสู่ราชอาณาจักรของพระองค์ !’

บท: ผู้สร้างสันติสุขย่อมเป็นสุข เพราะเขาจะได้รับการเรียกว่าบุตรของพระเจ้า มัทธิว 5:9

ผู้ถือมดยอบมาด้วยน้ำตา / สู่หลุมศพของพระองค์ พระคริสต์พระเจ้า ในยามเช้าตรู่ / และพบทูตสวรรค์ นั่งในชุดขาวและร้องขึ้นว่า : / ‘ท่านกำลังหาอะไร ? พระคริสต์ได้ฟื้นคืนพระชนม์แล้ว ; / อย่าร้องไห้อีก !’

บท: ผู้ที่ถูกข่มเหงเพื่อความชอบธรรมนั้น มีสุขแล้ว เพราะราชอาณาจักรสวรรค์เป็นของพวกเขา มัทธิว 5:10

อัครสาวกของพระองค์ โอ พระเจ้า / เมื่อมาถึงภูเขาที่พระองค์ โอ พระผู้ช่วยให้รอด ได้ทรงบัญชาไว้ / เมื่อเห็นพระองค์ ก็กราบไหว้พระองค์ / และพระองค์ได้ทรงส่งพวกเขาไปยังชนชาติต่างๆ — / เพื่อสอนและให้บัพติศมาแก่พวกเขา

ผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายเป็นสุข , โทน 8

บท: ผู้ใดที่ถูกด่าทอ ถูกข่มเหง และถูกกล่าวร้ายด้วยคำพูดชั่วร้ายทุกชนิดเพราะเห็นแก่เรา ผู้นั้นย่อมเป็นสุข มัทธิว 5:11

เราไม่ได้สืบทอดแผ่นดินของเราด้วยดาบ / แต่ด้วยพระหัตถ์ขวาของพระองค์ และด้วยฤทธานุภาพของพระองค์ / และด้วยรัศมีแห่งพระพักตร์ของพระองค์ / และผ่านน้ำตา การกระทำ และความเหนื่อยของนักบุญของพระองค์ / ผ่านเลือดและคำสอนของพวกเขา / แผ่นดินของบรรพบุรุษของเราจึงได้รับการสถาปนาขึ้น

ข้อพระคัมภีร์ : จงชื่นชมยินดีและร่าเริงเถิด เพราะรางวัลของท่านในสวรรค์นั้นยิ่งใหญ่ มัทธิว 5:12

เมื่อเราห่างหลังให้พระองค์ / และไม่รักษาพระบัญญัติของพระองค์ / พระองค์จึงทรงทิ้งเราไว้ข้างทางและทำให้เราต่ำต้อย / จนเรากลายเป็นชนชาติที่ต่ำต้อยที่สุดในบรรดาชนชาติทั้งปวง ; / แต่ขอทรงเมตตาเราด้วยเถิด พระเจ้าผู้เป็นพระผู้ช่วยให้รอดของเรา / ผ่านการวิงวอนของนักบุญของพระองค์

บทสรรเสริญ : โอ พระตรีเอกภาพผู้ศักดิ์สิทธิ์ที่สุด ! / โปรดนำเราออกจากความเป็นเชลย / รักษาความอ่อนแอและความเศร้าโศกของเรา / ปลุกจิตวิญญาณของเราให้ตื่นจากความเกียจคร้านและนิทราแห่งบาป /

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

เพื่อเราจะได้สมทบกับบรรพบุรุษและพี่น้องของเรา /
ผู้ซึ่งด้วยการกระทำของพวกเขาในแผ่นดินของเรา / ได้ถวายเกียรติแด่พระนามของพระองค์

และบัดนี้ : โปรดรวบรวมผู้ที่กระจัดกระจายไว้ด้วยกัน นำผู้ที่แยกจากกันกลับมา /
นำผู้ที่หลงทางให้กลับสู่ความเชื่อออร์โธดอกซ์ /
ให้ความปลอบประโลมแก่ผู้ที่ร้องไห้และโศกเศร้า /
รักษาความแตกสลายของแผ่นดินของเราที่สิ้นคลอน โอ พระผู้เปี่ยมด้วยพระคุณ /
เมื่อท่านวิงวอนต่อพระเจ้าเพื่อเรา ร่วมกับบรรพบุรุษผู้ศักดิ์สิทธิ์ของเรา

ทรอพาเรียนวันอาทิตย์ , โทน 1

แม้หินจะถูกปิดผนึกโดยชาวยิว /
และทหารเฝ้ารักษาร่างอันบริสุทธิ์ที่สุดของพระองค์ /
พระองค์ก็ทรงฟื้นคืนพระชนม์ในวันที่สาม พระผู้ช่วยให้รอด / ทรงประทานชีวิตแก่โลก /
ดังนั้น อำนาจแห่งสวรรค์จึงร้องขึ้นถึงท่าน ผู้ประทานชีวิต : /
'พระเกียรติแด่การฟื้นคืนชีพของท่าน พระคริสต์ ; / พระเกียรติแด่ราชอาณาจักรของท่าน ; /
พระเกียรติแด่การทรงดูแลของท่าน โอ ผู้รักมนุษยชาติเพียงผู้เดียว !

ทรอพาเรียนแด่บรรดานักบุญ , โทน 8

ในฐานะผลอันงดงามจากการหว่านเมล็ดแห่งความรอดของพระองค์ /
ดินแดนรัสเซียถวายแด่พระองค์ พระเจ้า / นักบุญทั้งปวงที่ได้ส่องประกายภายในดินแดนนี้
/ ผ่านคำอธิษฐานของพวกเขาและการวิงวอนของพระมารดาของพระเจ้า /
โปรดรักษาคริสตจักรและประเทศของเราไว้ในสันติภาพอันลึกซึ้ง พระผู้ทรงเมตตาที่สุด

คอนตาคิออนวันอาทิตย์ , โทน 1

พระองค์ได้ทรงฟื้นคืนพระชนม์จากหลุมศพด้วยพระสิริ /
และทรงนำโลกทั้งมวลขึ้นสู่ความรอดด้วยพระองค์ / และธรรมชาติมนุษย์ในฐานะพระเจ้า
ได้ร้องสรรเสริญพระองค์ / และความตายก็ถูกพิชิต / อาดัมชื่นชมยินดี พระเจ้าข้า /
และเอวาผู้ได้รับการปลดปล่อยจากพันธนาการ ก็ชื่นชมยินดีและร้องขึ้นว่า : / 'พระองค์
พระคริสต์ ผู้ประทานการฟื้นคืนชีพแก่ทุกคน !'

คอนตาคิออนแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ , โทน 3

ในวันนี้ กลุ่มนักบุญทั้งหลายที่ได้ทำพอใจพระเจ้าในแผ่นดินของเรา
ยืนอยู่ต่อหน้าพระองค์ในวิหาร / และอธิษฐานต่อพระเจ้าอย่างลับๆ เพื่อเรา /
ทูตสวรรค์ร่วมสรรเสริญพระองค์กับพวกเขา /
และนักบุญทั้งปวงในคริสตจักรของพระคริสต์ร่วมเฉลิมฉลอง – /
เพราะพวกเขาทั้งหมดร่วมกันอธิษฐานต่อพระเจ้าผู้เป็นนิรันดร์เพื่อเรา

โปรเคเมนอน, โทน 1

ขอให้ความเมตตาของพระองค์ , โอ พระเจ้า , จงอยู่กับเรา / เมื่อเราวางความหวังไว้ในพระองค์
ข้อความ : จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ชอบธรรมทั้งหลาย ในพระเจ้า –
การสรรเสริญนั้นเหมาะสมสำหรับผู้ชอบธรรม ! สดุดี 32:22, 1

และโปรเคเมนอนของนักบุญ , โทน 7

การตายของผู้ศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์นั้นมีค่าในสายพระเนตรของพระเจ้า สดุดี 115:6

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายที่ได้ส่องประกายในดินแดนรัสเซีย

จดหมาย. จดหมายถึงชาวโรมัน , เริ่มต้นที่ 81B

พี่น้องทั้งหลาย ความรุ่งเรือง ความเคารพ และความสันติสุขจงมีแก่ทุกคนที่ทำดี — ก่อนอื่นแก่คนยิว แล้วถึงคนกรีก ! เพราะพระเจ้าไม่ทรงเลือกปฏิบัติ ผู้ที่ไม่ได้อยู่ภายใต้ธรรมบัญญัติแต่ได้ทำบาป จะพินาศภายใต้ธรรมบัญญัติ ; แต่ผู้ที่ทำบาปภายใต้ธรรมบัญญัติจะถูกตัดสินโดยธรรมบัญญัติ (เพราะไม่ใช่ผู้ที่ฟังธรรมบัญญัติเท่านั้นที่เป็นผู้ชอบธรรมต่อหน้าพระเจ้า แต่ผู้ที่ปฏิบัติตามธรรมบัญญัติเท่านั้นที่จะได้รับการรับรองความชอบธรรม ; เพราะเมื่อคนต่างชาติ ซึ่งไม่มีธรรมบัญญัติ ทำตามธรรมชาติสิ่งที่ธรรมบัญญัติกำหนดไว้ พวกเขาก็แม้ไม่มีธรรมบัญญัติ แต่ก็เป็นธรรมบัญญัติแก่ตนเอง : พวกเขาแสดงให้เห็นว่าข้อกำหนดของกฎหมายนั้นถูกเขียนไว้ในใจของพวกเขา ความสำนึกผิดของพวกเขารับรอง และความคิดของพวกเขาบางครั้งกล่าวโทษ บางครั้งก็ปกป้องกัน) ในวันที่ ตามข่าวประเสริฐของข้าพเจ้า พระเจ้าจะทรงพิพากษาสิ่งที่ซ่อนเร้นของมนุษย์ผ่านทางพระเยซูคริสต์

โรม 2:10–16

และถึงผู้บริสุทธิ์

จดหมายถึงชาวฮีบรู , เริ่มต้นที่ 330

พี่น้องทั้งหลาย ผู้ศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายได้ชนะราชอาณาจักรด้วยความเชื่อ ปฏิบัติความชอบธรรม รับคำสัญญา ปิดปากสิงโต ดับพลังของไฟ รอดพ้นจากคมดาบ ได้รับกำลังในความอ่อนแอ มีกำลังในสงคราม ทำให้กองทัพต่างชาติหนีไป บางคนได้รับผู้ตายของตนฟื้นคืนชีพ ; ส่วนบางคนถูกทรมาน แต่ปฏิเสธที่จะรับการปล่อยตัว เพื่อจะได้การฟื้นคืนชีพที่ดีกว่า ; บางคนอีกทนต่อการเยาะเย้ยและการตี รวมถึงการถูกใส่โซ่และถูกจำคุก ; พวกเขาถูกขว้างด้วยหิน ถูกตัดเป็นสองส่วน ถูกทรมานด้วยเครื่องทรมาน ถูกประหารด้วยดาบ ; พวกเขาเดินเร่ร่อนในหนังแกะและหนังแพะ ทนทุกข์จากความขาดแคลน ความทุกข์ยาก และการถูกปฏิบัติอย่างไม่เป็นธรรม ; ผู้ที่ทั้งโลกนี้ไม่คู่ควรกับพวกเขา ได้เดินทางผ่านทะเลทรายและภูเขา ผ่านถ้ำและหุบเหวของแผ่นดิน และทุกคนเหล่านี้ หลังจากที่ได้เป็นพยานถึงความเชื่อของตนแล้ว ก็ไม่ได้รับสิ่งที่ได้สัญญาไว้ เพราะพระเจ้าได้จัดเตรียมสิ่งที่ดีกว่าไว้สำหรับเรา เพื่อว่าพวกเขาจะไม่ได้รับการสมบูรณ์โดยปราศจากเรา ดังนั้น เนื่องจากเราถูกล้อมรอบด้วยกลุ่มพยานอันยิ่งใหญ่นี้ ขอให้เราทิ้งทุกภาระและบาปที่พันผูกเราได้ง่ายๆ ไป และวิ่งด้วยความอดทนในเส้นทางที่วางไว้เบื้องหน้าเรา โดยจับตาดูพระเยซู ผู้เริ่มต้นและผู้ทำให้ความเชื่อของเราสมบูรณ์

ฮีบรู 11:33–12:2A

ออลเลลูยา , โทน 1

บท: พระเจ้าทรงแก้แค้นให้ข้าพเจ้า และทรงปราบปรามชนชาติต่าง ๆ เพื่อข้าพเจ้า **บท:** พระองค์ทรงช่วยกษัตริย์ให้รอดพ้นด้วยความสง่างาม และทรงแสดงความเมตตาต่อผู้ได้รับการเจิมของพระองค์ คือ ดาวิด และต่อลูกหลานของเขาตลอดไป สดุดี 17:48, 51

พิธีรำลึกเพื่อถวายเกียรติแด่บรรดาผู้ศักดิสิทธิ์ทั้งหลายที่ได้สองประกาย
ในดินแดนรัสเซีย

และแก่ผู้ศักดิสิทธิ์ , โทน 8

จงชื่นชมยินดีในองค์พระผู้เป็นเจ้า และจงยินดีเถิด ท่านผู้ชอบธรรมทั้งหลาย สดุดี 31:11A

พระวรสารวันอาทิตย์ ,
จากพระวรสารนักบุญมัทธิว บทที่ 9

ในสมัยนั้น เมื่อพระเยซูทรงเดินอยู่ริมทะเลกาลิลี พระองค์ทรงเห็นพี่น้องสองคน คือ ซีโมน ที่เรียกว่าเปโตร และอันดรูว์ น้องชายของเขา กำลังทอดอวนลงทะเล เพราะพวกเขาเป็นชาวประมง พระองค์จึงตรัสกับพวกเขาว่า ‘จงตามเราเถิด เราจะให้ท่านเป็นผู้จับคน ’ และทันทีนั้น พวกเขาก็ทิ้งตาข่ายไว้แล้วตามพระองค์ไป เมื่อพระองค์เดินต่อไปจากที่นั้น พระองค์เห็นพี่น้องอีกสองคน คือ ยากอบ บุตรของเซเบดี และยอห์น น้องชายของเขา ซึ่งกำลังอยู่ในเรือกับเซเบดี บิดาของพวกเขา กำลังซ่อมตาข่ายอยู่ พระองค์จึงเรียกพวกเขา และพวกเขาก็ทิ้งเรือและพ่อของพวกเขาทันที แล้วตามพระองค์ไป พระเยซูจึงเสด็จไปทั่วแคว้นกาลิลี สอนในธรรมศาลาของพวกเขา และประกาศข่าวดีแห่งอาณาจักร
และรักษาโรคภัยไข้เจ็บทุกชนิดและความทุกข์ทรมานทุกประการในหมู่ประชาชน

มัทธิว 4:18–23

และถึงผู้เชื่อทั้งหลาย
พระกิตติคุณตามมัทธิว , บท 10A

ในสมัยนั้น มีฝูงชนจำนวนมากตามพระเยซูมาจากกาลิลี เดคาโพลิส เยรูซาเล็ม ยูเดีย และจากฝั่งตรงข้ามแม่น้ำจอร์แดน

เมื่อพระองค์เห็นฝูงชน พระองค์จึงเสด็จขึ้นภูเขา และเมื่อพระองค์ประทับนั่งลงแล้ว เหล่าสาวกก็มาเฝ้าพระองค์ พระองค์จึงทรงเปิดพระโอษฐ์และทรงสอนพวกเขาว่า : ‘ผู้ที่มีจิตวิญญาณต่ำต้อยย่อมเป็นสุข เพราะอาณาจักรสวรรค์เป็นของพวกเขา ผู้ที่โศกเศร้าย่อมเป็นสุข เพราะพวกเขาจะได้รับการปลอบประโลม สุขแก่ผู้ถ่อมใจ เพราะพวกเขาจะได้รับแผ่นดินเป็นมรดก สุขแก่ผู้ที่หิวและกระหายความชอบธรรม เพราะพวกเขาจะได้รับการอิ่ม สุขแก่ผู้เมตตา เพราะพวกเขาจะได้รับความเมตตา สุขแก่ผู้บริสุทธิ์ในใจ เพราะพวกเขาจะได้เห็นพระเจ้า สุขแก่ผู้สร้างสันติ เพราะพวกเขาจะได้รับการเรียกว่าบุตรของพระเจ้า สุขแก่ผู้ที่ถูกข่มเหงเพราะความชอบธรรม เพราะราชอาณาจักรสวรรค์เป็นของพวกเขา สุขแก่ท่านเมื่อผู้คนด่าทอท่าน ข่มเหงท่าน และกล่าวร้ายท่านด้วยคำเท็จทุกประการเพราะเหตุของเรา จงชื่นชมยินดีและเปรมปรีดิ์ เพราะบำเหน็จของท่านในสวรรค์นั้นยิ่งใหญ่ เพราะในทำนองเดียวกันนั้นเอง พวกเขาได้ข่มเหงผู้เผยพระวจนะทั้งหลายที่มาก่อนท่าน

มัทธิว 4:25–5:12

พิธีรับศีลมหาสนิท

จงสรรเสริญพระเจ้าจากสวรรค์ / จงสรรเสริญพระองค์ในที่สูง **ผู้บริสุทธิ์ทั้งหลาย :** จงชื่นชมยินดีเถิด ผู้ชอบธรรมทั้งหลาย ในพระเจ้า / – การสรรเสริญนั้นเหมาะสมแก่ผู้ชอบธรรม / อาลัยยา **(3)** สดุดี 148:1, 32:1